Chambre
des Représentants

SESSION 1961·1965.

8 AVRIL 1965.

PROJET DE LOI
contenant le Code judiciaire.

f>~OJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Les dispositions qui suivent et qui forment le Code judiciaire et son annexe, régissent l'organisation des <:0\11'8 et tribunaux, leur compétence et la procédure ..

(1) *Voll':*

Documents du Sénat:
60 (1963-1964) : Projet de lol,
170 (1964-1965): Rapport (+ annexes + errata).
271. 277, 279, 2S0, 320, 321, 322, 323,32'1, 325,326, 327, 333, 335, 336, 338,339, 3'1!O,343, 31i, 345. 316 et 362 (1964-1965): Amendements.

Annale» du *Sénat,*
6 et 7 avril 1965.

Kamer
van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 196H965.

8 APRIL 1965.

WETSONTWERP .
houdende het Gerechtelijke Wetboek.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artlkel.

De volgende bepalinqen, die het Gerechtelijk Wetboek en zijn bljvoeqsel uitmaken, regelen de crqanisatie , de bevoegdheid en de rechtspleptng van de hovcn en rechtbanken.

(1) Zie,

Stukken Van de Senaat:
60 (1963-1964): Wetsontwerp.
170 (1964:-1965): Verslag (+ bijlaqen -+ errata).
Z71,277, 279,280, 320, 321, 322,323, 321, .325, 326,327,333, 335,336, *33B,339,* 340,343,344,345,346 en 362 (1964-1965) : Amenclementen.

Hendelinqen Vcl11 de *Senaat:*
6 en 7 aprtl 1965.

CODE JUDICIAIRE

PREMIÈRE PARTIE

Principes généraux

CHAPITRE 1er.

Dispositions préliminaires

Article premier

Le présent code régit l'organisation des cours et tribunaux, la compétence et la procédure.

Article 2

Les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, sous réserve de l'application des dispositions légales non expressément abrogées.

Article 3

Les lois d'organisation judiciaire, de compétence et de procédure sont applicables aux procès en cours sans dessaisissement cependant de la juridiction qui, à son degré, en avait été valablement saisie et sauf les exceptions prévues par la loi.

Article 4

Toutes les affaires, suivant leur nature. seront jugées lorsqu'elles sont instruites, dans l'ordre selon lequel le jugement en a été requis.

Article ~

Il Y a déni de justice lorsque Ie juge refuse 4e juger 'Sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi.

Article 6

Les juges ne peuvent prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur *sont* soumises.

Article 7

Les juges sant tenus de se conformer aux lois interprétatives dans toutes les affaires où Ie point de droit n'est pas définitivement jugé au moment où ces lois deviennent obligatoires.

Article 8

La compétence est le pouvoir du juge de connaltre d'une demande portée devant lui.

GERECHTELIJK WETBOEK

EERSTE DEEL

Algemene beginselen

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepalingen

Artikel 1

'Dit wetboek regelt de organisatie van de hoven en rechtbanken, de bevoegdheid en de rechtspleging.

Artikel2

De in dit wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegtngen, onverminderd 'de toepassing van de bijzondere wetten die niet uiódrukkelijk opgeheven zijn,

Artikel 3

De wetten op de gerechtelijke organisatie, de bevoegdheid en de rechtspleging zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen, zonder dat die worden onttrokken aan de instantie van het gerecht waarvoor zij op geldige wijze aanhangig zijn. en behoudens de uitzonderingen bij de wet bepaald.

Artikel 4

Aile zaken worden, volgens hun aard, na behandeling berecht in de orde waarin men hun berechting heeft gevorderd.

Artikel 5

Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de dulsterheid of de onvolledigheid van de wet.

Artikel 6

De rechters mogen in de zaken die aan hun oordeelonderworpen zijn, geen uitspraak doen bij wege van. algemene en als regel geldende beschikking.

Artikel7

De rechters zijn gehouden zich naar de uitleggingswetten te gedragen in alle zaken waarin het rechtspunt niet definitief berecht is op het tijdstip waarop die wetten bindend worden.

Artikel 8

Bevoegdheid is de macht van de rechter om kennis te nemen van een vordering die voor hem is gebracht.

Article 9

~a compé,tence d'a,ttri.bution est Ie pouvoir de juridiction déter-, minée en raison de l'objet, de la valeur et, Ie cas échéant, de l'urgence de la demande ou de la qualité des parties.

Elle no peul être étendue, sauf si la loi en dispose autrement.

Article 10

La compétence territoriale est Ie pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription, selon les règles déterminées par ta 'loi.

Article 11

Les juges ne peuvent déléguer leur juridiction.

Ils peuvent néanmoins adresser des commissions rogatoires à un autre tribunal ou à un autre juge, et même à des autorités judiciaires étrangères, pour faire procéder à des actes d'instruction.

Article 12

La demande en justice est introductive d'instance ou incidente.

La demande introductive d'instance ouvre le procès.

Article 13

La demande incidente consiste dans toute demande formée au cours du procès et qui a pour objet, soit de modifier la demande originaire ou d'introduire des demandes nouvelles entre les parties, soit de faire entrer dans la cause des personnes qui n'y avaient point été appelées.

Article 14

La demande reconventionnelle est la demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur.

Article 15

L'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause.

Elle tend, *soit* à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie.

Article 16

L'inlerveneion est 'volontaire 'lorsque le 'tiers se présente afin de défendre ses intérêts.

Elle est forcée lorsque le tiers est cité au cours d'une procédure par une ou plusieurs parties.

CHAPITRE Il

Des conditions de l'action

Article 17

L'action ne peut être admise si le demandeur n'a pas qualité et intérêt pour la former.

Article 18

L'intérêt doit être né et actuel..

L'action peut être admise lorsqu'elle a été intentée, même à titre déclaratoire, en vue de prévenir la violation d'un droit l':ravement menacé.

CHAPITRE III

Jugements et arrêts

Article 19

Le jugement est définitif dans la mesure où 11épuise la [urldlction du juge sur une question litigieuse, s-auf les reCO\1rS prévus par la loi.

Le juge peut, avant dire droit, ordonner une mesure préalable destinée à instruire la demande ou à régler provisoirement la situation des parties.

Article 20

Les voies de nullité n'ont pas lieu contre les jugements. Ceux-ci ne peuvent être 'anéantis que sur les recours prévus par la loi.

Artikel 9

Volstrekte bevoegdheid is de rechtsmacht bepaald naar hot onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vorderlng of de hoedanigheid van de partijen.

Zij kan niet worden uitgebreid, tenzij de wet anders bepaalt,

Arlikel 10

Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied naar de regels die de wet stelt,

Artikel 11

De rechters kunnen hun rechtsmacht niet overdragen,

Zij kunnen niettemin ambtelijke opdrachten geven aan een andero rechtbank of aan een andere reehter, en zelfs aan vreemde gerechtelijke overheden, om daden van onderzoek te doen ver. richten.

Artikel 12

De vordering is een inleidende vordering of een tussenvorderlng,

De lnleldende vordering opent het rechtsgeding.

Artikei 13

Een tussenvordering is Iedere vordering die in de loop van het rechtsgeding wordt ingesteld en ertoe strekt, hetzij orn de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de partijen in te stellen, hetzij om personen die nog niet in het geding zijn geroepen.ierln te betrekken.

Artikel 14

De tegenvordering is een tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken.

Artikel 15

Tussenkomst is een rechtspleging waarbij een derde persoon partij wordt in het geding.

Zij strekt ertoe, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partllen in het geding te beschermen, hetzij om een veroordellng te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen,

Artikel 16

De tussenkomst is vrijwillig, wanneer de derde opkomt om zijn belangen te verdedigen.

Zij ls gedwongen, wanneer de derde in de Ioop van een rechtspleging gedagvaard wordt door een of meer partijen,

HOOFDSTUK Il

Voorwaarden van de rechtsvorderlng

Artikel 17

De rechtsvordering kan niet worden toegelaten, indien de elser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze ln te dienen.

Artikel 1&

Het belang moet een reeds verkregen en dadelijk belang zijn.

De rechtsvordering kan worden toegelaten, indien zi], zelfs tot verkrijging van een verklaring van recht, is ingesteld om schending van een ernstig bedreigd recht te voorkomen.

HOOFDSTUK III

Vonntssen en arresten

Artikel 19

Het vonnls is een eindvonnis inzover daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput ls, behoudens de rechtsmiddelen bi] de wet bepaald.

Alvorens recht te doen, kan de rechter een voorafgaande maatregel bevelen om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

Artikel20

Middelen van nietigheid kunnen niet worden aangewend tegen vonnlssen. Deze kunnen alleen worden vernietigd door de rechtsmlddelen bij de wet bepaald.

Article 21

Les recours ordinaires sont l'opposltlon et l'appel. .

Il existe en outre, selon los cas, des voies de recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête clvllo et la prise à partie, .

Article 22

Les décisions des cours sont intitulées arrêts, .

CHAPITRE IV

De la chose jugée

Article 23

L'autorité de la chose jugée n'a ·lleu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet de la déclslon. Il faut que la chose demandée sort [a même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande salt entre les mêmes parties, et formée par elles et contre elles en la même qualité.

Article 24

Toute décision définitive a, dès son prononcé, autorité de chose jugée.

Article 25

L'autorité de la chose jugée fait obstacle à la réitération de la demande.

Article 26

L'autorité de la chose jugée subsiste tant que la décision n'a pas été infirmée.

Article 27

L'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause 'devant le juge du fond 'saisi de fa demande.

Elle ne peut être soulevée d'ofûca par 'le 'juge. Cette règle n'est pas applicable en matière répressive eten matière de défense sociale.

Article 28

Toute décision passe en force de chose jugée dès qu'elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel, sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice des effets des recours extraordinaires.

,CHAPITRE V

De Ia litispendance et de la connexité

Article 29

Il Y a litispendance toutes les fois que des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction.

Article 30

Des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles pnr un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément. .

CHAPITRE VI

De l'indivisibilité

Article 31

Le litige n'est indivisible, au sens des articles 753, 1053, 1084 et 1135, que Iorsque l'exécution conjointe des décisions distinctes auxquelles il donnerait lieu, serait matériellement impossible.

Artikel 21

De gewone rochtsmlddelen zijn verzet en 'hoger beroep.

Bovendlen zijn er, naar gelang van het geval, buitengewone rechtsmlddelen : voorziening in cassatle, derden-verzet, herroeplng van het gewijsde en verhaal op de rechter.

Artikel22

De besllssingen van de gerechtshoven worden arresten genoemd.

HOOFDSTUK IV

Rechterlijk gewijsde

Artikel 23

Hot gezag van het rechterlijk gewijsde strekt zlch niet verder uit dan tot hetgeen het voorwerp van de beslissing heeft, ult. gemaakt. Vereist wordt dat de gevorderde zaak dezelfde is; dat de vordering op dezelfde oorzaak berust; dat de vordering tussen dezelfde partljen bestaat, en door hen en tegen hen in dezelfde hoedanigheid gedaan is.

Artikel 24

Iedere eindbeslissing heeït gezag van gewijsde vaneï de uitspraak.

Artikel 25

Het gezag van het rechterlijk gewijsde verhindert dat de vordering opnieuw wordt Ingesteld, .

Artikel 26

Het gezag van het rechterlijk gewijsde blijft bestaan zolang de beslissing niet ongedaan Is gemaakt,

Artikel 27

De exceptie van gewijsde kan in elke stand van het geding worden voorgedragen voor de ofeitenrechter voor wie de vorderlng ls ingesteld,

Zij kan door de rechter niet ambtshalve worden opgeworpen. Deze regel vindt geen toepassing in strafzaken en lnzake soclaal verweer.

Artikel28

Iedere beslissing gaat in kracht van gewijsde zodra zij niet meer voor verzet of hoger beroep vatbaar Is, behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt en onverminderd de gevolgen van de buitengewone rechtsmiddelen.

HOOFDSTUK V

Aanhatlgigheid en samenhang

Artikel 29

Aanhangigheid bestaat telkens wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorsaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennls te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doon,

Artikel 30

Rechtsvorderingen kunnen als samenhangende zaken worden behandeld, wanneer zij onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk Is ze sarnen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te verrnijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht.

HOOFDSTUK VI

Onspllts baarheld

Artikel 31

Het geschtl is enkel onspllts baar, in de zln van de artikelen 753, 1053, 1084 en 1135. wanneer de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de ondèrscheiden besllsslngen waartoe het aanleidlng geeft, materleel onmogelijk zou zijn.

CHAPITRE. VII
Des significations et notifications

Article 32

Au sens du présent code, ll faut entendre:

I" 'Par 'signification: la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2" par notiflcatlon : 'l'envoi (j'un acte de procédure en orlglnal ou en cople; ellea lieu 'dans les 'cas et les formes 'déterminées *par* ln IQi.

Article 33

La signification est faite à personne lorsque la copie de l'acte est remise en mains propres du destinataire.

La signification à personne peut être falte au destinataire en tout lieu où l'huissier de justice le trouve.

Si le destinataire refuse de recevoir la copie de l'acte, l'huissier de justice constate Ce refus sur l'original et la signification est réputée faite à personne.

Article 34

La signification à une personne morale est réputée falte à elle-même lorsque la copie de l'acte est remise à l'organe ou au pré. posé qui a qualité, en vertu de la loi, ides staruts ou par délégatlon régulière, pour· représenter; même 'avec d'autres, la personne morale en justice.

Article 35

Si I}asignifi:cation ne peut être falte à personne, elle a Heu au domlcile, au domicile élu ou à Ia résidence 'du 'destinataire et, s'H s"agvt d'une personne morale, ·à son 'siège 'social ou administratif.

La copie de l'acte est remise a un oe ses parents, alliés, préposés ou serviteurs.

Elle ne peut être remise à un 'enfant qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis.

L'huissier de justice' instrumentant peut obtenir du commissaire 'de police Iorsque celui-cl en est instruit, 'l'indication du Heu de résidence de 1a partie qui n'a pas de domicile.

Article 36

AU sens uu present code, il faut entendre :

par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

par résidence : tout autre éta'h'US'sement tel 'le aieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.

Article 37

Dans le cas où l'exploit n'a pu être signifié comme il est dit à l'artlcle 35, la signification consiste dans la remise de la copie de l'exploit au bureau central des huissiers de justice là où Il existe, sinon au commissariat de police et là où il n'y a pas de commissaire de ponce, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet.

L'huissier de justice laisse ·au domlclle ou à défaut de domicile à la résidence du destinataire, sous enveloppe fermée, un avis l'informant de la présentation de l'exploit et lui indiquant le lieu où Il pourra le retirer après sa signification.

Le Roi institue le bureau central des huissiers de justice dans les centres urbains qu'il détermine. Il en règle les attributions et le fonctionnement.

Article 38

Le !bureau centrai, Ie commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué à cette 'fin 'SelonIe cas, prend les mesures utiles pour que la copie parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

II avise l'huissier de justice instrumentant de la date à laquelle la copie Ide 'l'exploit a été remise au destinatalre ou à 'l'une des personnes prévues à l'article 35.

HOOFDSTUK VII
Betekenlngcn en kennlsgevtngen

Artikel 32

In dit wetboek wordt verstaan :

I" onder betekenlng : de afgifte van een afschrift van de akte; zi] geschiedt bi] Ideurwaardersexp100t;

2" onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleglng in origineel of in afschrift; zij gesohiedt in de 'geV'allen en ·de vormen die de wet bepaadt,

Artikel33

De betekening geschiedt aan de persnon, wanneer het afschrift van de akte aan de geadresseerde zelf wordt ter hand gesteld,

De betekening aan de persoon kan aan de geadresseerde worden gedaan op iedere plaats waar de gerechtsdeurwaarder hem aantreft.

Indien de geadresseerde het afschrift van de akte weigert in ontvangst te neman, stelt de gerechtsdeurwaarder die weigering vast op het origineel en de betekening wordt geacht aan de persoon te zijn gedaan.

Artlkel34

De betekening aan een rechtspersoon wordt geacht aan die persoon zelf te zijn gedaan, wanneer het afschrift van de akte is ter hand gesteld aan het orgaan dat of de aangestelde die krachtens de wet, de statuten of een regelmatige opdracht bevoegd is om de rechtspersoon, zelfs sarnen met anderen, in rechte te vertegenwoordlgen,

Artikel 35

Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zijaan 'de woonplaats, aan 'de gekozen woonplaats of aan <le ve.J1bl1i'pplaMsan de geadresseerde en, voor een rechtspersoon,aan de maatschappelijke of 'de adrninistratleve zetel,

Het 'afschrift van de akte wordt ter hand gesteld aan een van Z'ijnMoedverwanten, aanverwanten, dlensboden of aangestelden,

Het mag niet worden ter hand gesteld aan een kind dat geen volle zestien jaar oud is.

De optredenda gerechtsdeurwaarder kan zich door de commls-'saris van politie de plaats laten aanwijzen waar de parti] verblijft; wanneer <lie hem bekend Isen de parri] geen woonplaats heeft,

Artikel 36

ln dit wetboek wordt verstaan:

onder woonplaats : de plaats waar de persoon op de bevolklngsreglsters is ingeschreven als hebbende aldaarzijn hoofdverblijf;

onder rverblijflplaats : iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft.

Artikel37

Ingeval het exploot niet kan worden betekend zoals bepaald is in artikel 35, bestaat de betekening in de afgifte van het afschrift van het exploot op het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders, waar dit bestaat, anders op het polltiecommlssartaat en, waar geen commissaris van polltie ls, aan de burgemeester, aan een schepen of aaneen ambtenaar die daartoe opdracht heeft.

De rechtsdeurwaerder laat in de woonplaats *df,* bi] gebreke van een woonplaats,in de verblijfplaats van 'de geadresseerde, onder gesloten omslag, een bericht achter, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbiedlng van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het na betekening kan afhalen.

De Koning richt het hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders op in de stadcentra die hij bepaalt. Hij regelt de bevoegdheden en de werkwijze ervan.

Artikel 38

Het hoofdkantcor, de commissarls van polltle, de burgemeester, de ,schepen ot de ambtenaar 'die daartoe opdraeht heeft, naar gelang van het 'geval, neemt de passende maatregelen om het afschrift ten spoedigste te doen toekomen aan de belanghebbende,

Zij berichten <le optredende gerechtsdeurwaarder op we'1ke datum het afschrift van het exploot ter hand gesteld Is aan de geadresseerde of aan een van de personen In artikel 35 bedoeld.

Article 39

Lnr-sque le destinataire a élu domicile chez un mandataire, la signification et la notification peuvent être faites à ce domicile.

Si la copie est remise au domicile élu en mains propres du mandataire, la signification est réputée faite à personne.

La signification et la notification ne peuvent plus avoir lieu au domicile élu, si le mandataire est décédé, s'il n'y est plus domicilié ou s'il a cessé d'y exercer son activité.

Article 40

A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connus, la copie de l'acte est adressée par l'huissier de justice sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger et en outre par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou de leur résidence, La signification est réputée accomplie par la remise de l'acte aux services de la poste contre le récépissé de l'envoi dans les formes prévues au présent article.

A ceux qui n'ont en Belgique ni à l'étranger de domicile, de résidence ou de domicile élu connus, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel siège le juge qui doit connaître ou a connu de la demande; si aucune demande n'est ou n'a été portée devant le juge, la signification est faite au procureur du Roi dans le ressort duquel le requérant a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, au procureur du Roi à Bruxelles.

Les signifioations peuvent toujours être faites à la personne si celle-ci est trouvée en Belgique,

L'exploit de signification à l'étranger ou au procureur du Roi est non avenu si la partie à laquelle il a été procédé de la manière prescrite connaissait le domicile ou la résidence ou le domicile élu en Belgique ou, le cas échéant, à l'étranger, du signifié,

Article 41

Toute signification à faire au Roi, pour ses domaines, a lieu à la personne et au cabinet de l'intendant ou de l'administrateur de sa liste civile.

Article 42

Les significations sont faites :

1° à l'Etat, au cabinet du ministre compétent pour en connaître, ou, si l'objet du litige entre dans les attributions du Sénat ou de la Chambre des Représentants, au greffe de l'assemblée mise en cause, sans préjudice des règles énoncées à l'article 705;

2° à la province, au siège du gouvernement provincial;

3° à la commune, à la maison communale;

4° aux établissements publics, d'utilité publique et aux concessions, au siège de leur administration;

5° aux sociétés ayant la personnalité civile, à leur siège social ou, à défaut, à leur siège d'opération ou, s'il n'y en a pas, à la personne ou au domicile de l'un des administrateurs, gérants ou associés;

6° aux sociétés étrangères ayant la personnalité civile, à leur siège social, à leur succursale ou au siège d'opération qu'elles possèdent en Belgique;

7° aux sociétés en liquidation, au siège social ou au domicile de l'un des liquidateurs ou, à défaut de liquidateur, au procureur du Roi dans le ressort duquel le dernier siège social était établi.

Les personnes physiques, organes de la Chambre des représentants et du Sénat, sont leur président ou leur greffier lorsque l'assemblée est dissoute, ajournée ou quand la session est close.

Article 43

A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier de justice instrumentant et contenir l'indication :

1° les jour, mois et an et du lieu de la signification;

Artikel 39

Wanneer de geadresseerde bij een lasthebber woonplaats heeft gekozen, mogen de betekening en de kennisgeving aan die woonplaats geschieden,

Wordt het afschrift aan de gekozen woonplaats ter hand gesteld aan de lasthebber persoonlijk, dan wordt de betekening geacht aan de persoon te zijn gedaan,

De betekeningen de kennisgeving mogen niet meer aan de gekozen woonplaats geschieden, indien de lasthebber overleden is, indien hij er zijn woonplaats niet meer heeft, of indien hij er zijn bedrijf niet meer uitoefent.

Artikel 40

Ten aanzien van hen die in België geen gekende woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats hebben, stuurt de gerechtsdeurwaarder bij een ter post aangetekende brief het afschrift van de akte aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland en met de luchtpost indien de plaats van bestemming niet in een aangrenzend land ligt, onverminderd enige andere wijze van toezending overeengekomen tussen België en het land waar zij hun woon- of verblijfplaats hebben. De betekening wordt geacht te zijn verricht door de afgifte van de akte aan de postdienst tegen ontvangstbewijs in de vormen die in dit artikel worden bepaald,

Heeft de betrokkene in België noch in het buitenland een gekende woonplaats, verblijfplaats, noch gekozen woonplaats, dan wordt de betekening gedaan aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de rechter die van de vordering kennis moet nemen of heeft genomen, zitting houdt; is of wordt er geen vordering voor de rechter gebracht, dan geschiedt de betekening aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de verzoeker zijn woonplaats heeft of, indien hij geen woonplaats in België heeft, aan de procureur des Konings te Brussel.

De betekeningen mogen altijd aan de persoon worden gedaan, indien deze in België wordt aangetroffen.

De betekening in het buitenland of aan de procureur des Konings is ongedaan indien de partij op wier verzoek ze verricht is, de woonplaats of de verblijfplaats of de gekozen woonplaats van degene aan wie betekend wordt, in België of, in voorkomend geval in het buitenland, kende,

Artikel 41

Iedere betekening ten aanzien van de Koning met betrekking tot zijn domeinen wordt gedaan aan de persoon en aan het kabinet van de intendant of van de administrateur van zijn civiele lijst.

Artikel 42

De betekeningen worden gedaan :

1° ten aanzien van de Staat, aan het kabinet van de minister die bevoegd is om er kennis van te nemen of, indien het voorwerp van het geschil behoort tot de bevoegdheid van de Senaat of de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan de griffie van die beroepsinstanties gesteld bij artikel 705;

2° ten aanzien van de provincie, aan de zetel van het provinciebestuur;

3° ten aanzien van de gemeente, aan het gemeentehuis;

4° ten aanzien van openbare instellingen, instellingen van openbaar nut en stichtingen, aan de zetel van hun bestuur;

5° ten aanzien van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, aan de maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, aan de bedrijfszetel of, indien er geen is, aan de persoon of aan de woonplaats van een der beheerders, zaakvoerders of vennoten:

6° ten aanzien van buitenlandse vennootschappen, met rechtspersoonlijkheid, aan hun maatschappelijke zetel, aan hun filiaal of aan hun bedrijfszetel in België;

7° ten aanzien van in vereffening zijnde vennootschappen, aan de maatschappelijke zetel of aan de woonplaats van een der vereffenaars of, indien er geen vereffenaar is, aan de procureur des Konings in wiens rechtsgebied de laatste maatschappelijke zetel gevestigd was.

De natuurlijke personen, organen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, zijn de voorzitters ervan, of de griffier wanneer de vergadering ontbonden is of verdaagd of wanneer de zitting gesloten is,

Artikel 43

Op straffe van nietigheid, moet het exploot van betekening door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend zijn en vermelden:

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2" des nom, prénom, profession, domicile et, 'le cas échéant, qualité et inscription au registre 'de commerce de 'la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile et, ie cas échéant, qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, 'prénom et, le cas échéant, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de I'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40;

5° des nom 'et prénom de 'l'huissier de justice et lndlcation de l'adresse de son étude;

6° du coût détaillé de l'acte,

La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

Article 44

Lorsque la copie n'a pu être remise à la personne elle-même, elle est délivrée sous enveloppe fermée, portant le cachet de l'étude de Il"hulssler ide justice apposé 'sur lb fermeture du pli, les nom, prénom et domicile du destinataire et la mention « *Pro Justitia* - A remettre d'urgence ». Aucune autre indication nè peut figurer sur l'enveloppe.

L'accomplissement de toutes ces formalités est relaté dans l'exploit et swr la copie.

Toutefois les copies d'un exploit qui concerne plusieurs personnes ayant le même domicile ne sont pas placées sous pli fermé si elles sont remlses à l'une de ces personnes au domicile commun.

Article 45

La copie de l'explolt doit à peine de nullité contenir toutes les mentions de l'original et être revêtue de la signature de l'huissier de justice.

Article 46

Dans les cas prévus par la loi, le ministère public et le greffier font procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste au destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, 'à un échevin ou -au fonctionnaire délégué 'à cet effet, ainsi qu'tl 'est prévu. aux articles 33, 35, 37 et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusée de réception qui est renvoyé 'par 'la poste li l'elep'éd,}teur; Ie refus de signerost relaté par le préposé de la poste au bas 'de l'accusée de réception,

Le -commlssaire de police, 'le bourgmestre, l'échevin ou Ile forietlcnnalre d-&légué,à qui le plt [udiciafre a été remis, prend ~es mesures utiles pour que 'le pli parvienne à Il'intéressé dans le plus bref délai.

Le ministre qui a l'admlnlstration des postes dans ses attributions détermine le format et 'les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception.

Si le Heu 'de destination est situé à 'l'étranger, le pli judiciadre est remplacé par un pli recommandée à la poste, sans prejudlce des modes de transmission., prévus par les conventions mternationales.

Article 47

Aucune signification ne peut être faite dans un lieu non ouvert au public soit avant six heures du matin et après neuf heures du soir, soit un samedi, un dimanche ou un jour férié légal si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du jUlge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être portée devant lui, du juge qui a autorisé j'acte, lorsqu'Il s'agit d'un acte subordonné à autorlsatton préalable et dans tous les autres cas, du présdent 'du tribunal de première ùnstance.

CHAPITRE VIII

Délais

Article 48

Sauf si la loi en a disposé autrement, Ies délais 'établis pour l'accomplissement des actes de procédure sont soumis aux règles dOoncées au présent chapitre.

2° de rraarn, de voornaarn, het beroep, de woonplaats en ,in voorkomend geval de hoedanlgheid en deinschrijving in het handels register 'van de persoon op wlens verzoek het exploot wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, ode woonplaats en 'in voorkomend geval de 'hoedanigheid van ,de persoon voor wie het exploot bostemd is;

4· de naarn, de voornaarn en in voorkomend goval de hoedanigheid van de persoon aan wie afschrift is ter hand gesteld, ofwel dat het exploot op de post is afgegeven in de gevallen bedoeld in artfkel 40;

5· de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zJjn 'kantoor:.

6° de omstandige opgave van de kosten der akte.

De persoon aan wie hetafschrift wordt ter hand gesteld, tekent het origineel VOOrgezien, Weigert hij te tekenen, dan maakt dl' deurwaarder daarvan melding in het exploot.

Artikel44

Wanbeer het afschrift niet aan de persoon zelf kan worden ter hand gesteld, wordt het afgegeven onder gesloten omslag, met 'le stempel 'Van het kantoor van de gerechtsdeurwaardar op .de sluiting, de naam, de voornaarn en de woonplaats van de geadresseerde en de vermelding « Pro *Justitia* -- Dadelijk af te geven ». Op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen,

Van het vervullen van al die formaliteiten wordt melding gemaakt in het exploot en op het afschrlft.

De afschriften van een exploot betreffende verscheidene personen met dezelfde woonplaats worden evenwel niet onder gesloten omslag af'gegeven indien de afgifte geschiedt aan een van die personen aan 'de gemeenschappeltjke woonplaats,

Artikel 45

Het afschrift van het exploot moet, op straffe van nietigheid, alie vermeldlngen van het ortgtneel bevatten en door de ogerecMsdeurwaarder geteken!d zijn,

Artikel 46

In de gevallen dle de wet bepaalt, zorgen het openbaar ministerie en de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbriel geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst aan de geadresseerde ter hand gesteld aan zijn woonplaats, aan het politiecommissarlaat of aan de burgemeester, aan een schepen of aan de arnbtenaar die daartoe opdraeht heeft, zoals bepaa'ld is in de artikelen 33. 35, 37 en 39. De persoon aan wie de 'brief wordt ter hMl/d gesteld, tekent het ontvangbewijs, dat door de post aan de afzender *wotdt* teruggezonden, Weigert die persoon 'te tekenen , dan rnaakt de postbeambte 'Van die welgering rneldlng onderaan het ontvangstbewijs.

De poI11tiecommi,ssaris, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die opdraeht heeft, aan wlc 'de gerechtsbrief Ï's atgegeven, neemt 'de nodige maatregeten opdat de gerechtsbrief blnmm de kortst unogelljke tijd hij de 'betrokkene toekomu.

De minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der posterijen behoort, bepaalt het formaat en de dienstaanwijzingen die op de omslag en op het ontvangstbewijs moeten voorkomen,

Ligt de plaats van bestemming in 'het bulterrlend, dan wordt ide gerechtsbrter -vervangen door een ter post aangetekende 'brief, onverminderd 'de wljzen van overórenglng 'bj'j de internationale overeenkomsten bepaald,

Artikel47

In een voor het publiek niet toegankelijke plaats mag geen betekening worden gedaan vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds, noch op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedelsende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtlging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is verelst, en in alle andere gevalien met 'le l'lof van de voraitter 'Van de rechtbank 'Van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VIII

Termljnen

Artikel 48

Tenzij de wet anders bepaalt, zijn de termijnen voor het verrichten van de proceshandelingen onderworpen aan de regels van dit hootdsruk.

Article 49

La loi éta'blH les délais. Le juge ne peut fixer ceux-ci que si la loi le lui permet. .

Article 50

Les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés, ni prorogés, même de l'accord des parties, à moins que cette déchéance n'ait été couverte dans les conditions prévues par la loi.

Néanmoins si le délal 'd'appel 'Ou d'apposition expire pendant 'les vacances 'judiciaires jJ est prorogé d'un mois.

Article 51

Le juge peut, avant l'échéance, abréger ou proroger les délais qui ne sont pas établis à peine de déchéance. Sauf si la loi en dispose autrement, la prorogation ne peut avoir une durée supérieure au délai originaire et Il ne peut être accordé de prorogation ultérieure, si ce n'est pour des motifs graves et par décision motivée.

Article 52

Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculée depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous 'les jours, même le -samedl, te dimanche ct les jours fériés légaux.

Article 53

Le jour de l'échéance est compris dans le délai.

Toutefois lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un [our férié légal, le délai est prorogé de droit jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Article 54

Le délai établi en mois ou en années se compte de quantième à veille de quantième.

Article 55

. Lorsque la loi prévoit qu'à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, il y a lieu d'augmenter les délais qui lui sont impartis, cette augmentation est:

1° de quinze jours, lorsque la partie réside dans un pays limitrophe ou dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne;

2° de trente jours, lorsqu'elle réside dans un autre pays d'Europe;

3° de quatre-vingts jours, lorsqu'elle réside dans une autre partie du monde.

Article 56

Le décès de la partie suspend le cours du délai qui lui était imparti pour faire opposition, interjeter appel ou se pourvoir en cassation.

Ce délai ne reprendra cours qu'après une nouvelle signification de la décision faite au domicile du défunt et à compter de l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer si la décision a été signifiée avant qu'ils soient expirés.

Cette signification peut être faite aux héritiers collectivement otsans désignation de leurs nom et 'qualité. Néanmoins s'il apparaît qu'il n'a pas été instruit de 'la slgnlflcatson, tout intéressé pourra être relevé de la déchéance résiliantde l'expiration des délais de 'recours.

Article 57

A moins que la loi n'en ait disposé autrement, le délai d'opposition, d'appel ct de pourvoi en cassation court à partir de la signification de la décision à 'personne, ou à domicile, ou, le cas échéant, de la remise de la copie *ainsi* qu'il est dit à l'article 37.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu et à qui la signification n'est pas faite à personne, le délai court à partir de la remise d'une copie de l'exploit à la poste ou, le cas échéant, au procureur du Roi.

Contre les incapables le délai ne court qu'à partir de la slgnlfl. «ation de la décision à leur représentant légal.

Artlkel49

De wet bepaalt de terrnijnsn, De rechter mag zuenkol vaststellen indien de wet 110m<dit veroorlooft.

Artikel50

De termljnen, op straffe van verval gesteld, mogen nlet worden verkort of verlengd, zelfs met instemmlng van partijen, tenzl] dat verval gedekt ls onder de omstandigheden bij de wet bepaald,

Verstrljkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijks vacarrtie, dan wordt hij met cenmaand verlengd.

Artikel 51

De rechter kan termijnen die nlet op straffe van verval zijn bepaald, voor hun vervaltijd verkorten of verlengen, Tenzij de wet anders bepaalt, mag de verlenging niet langer zijn dan de oorspronkelijke termijn en nadien mag geen verlenging meer worden toegestaan behalve om gewichtige redenen en bij een met redenen omklede besllsslng.

Artikel/if

De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht, Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van do gebeurtersls we'lke hem doet dngaan, en omvat al'Ie dagen, ook 'de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Artlkel 53

De vervaldag Is in de termijn begrepen,

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn VIU1 rechtswege verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Artikel 54

Een in maanden of in jaren bepaalde termljn wordt gerekend van de zoveelste tot de dag vóór de zoveelste.

Artikel 55

Wanneer de wet bepaalt dat ten aanzlen van de parti] die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats heeft, de termijnen die haar verleend werden dienen ver' lengd te worden, dan bedraagt die verlenging:

1° vijftien dagen, wanneer de partij in een aangrenzend land of in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië e verblijft;

2° dertig dagen, wanneer zij In een ander land van Europa verblijft;

3° tachtig dagen, wanneer zij ill een ander werelddeel verblijft.

Artlkel 56

Het overlijden van de parti] schorst het verloop van de termljn die haar was verleend om in verznt. hoger beroep of cassatie te komen.

Deze termijn begtnt 'eerst opnieuw te Iopen na een nleuwe betekoning van de beslissing aan de woonplaats van 'de overledene, en te rekenen van het verstrijken van de termijnen om een hoedelbeschrijving op te maken en zich te beraden, indien de beslissing betekend is vóór het verstrijken van die termijnen.

Deze betekening kan aan de ertgenamen gezamenlijk worden gedaan, zonder opgave van hun naarn en hoedanlgheld. Iedere betrokkene kan noehtans van het verval wegens verstrijken van de voorzleningsterrnijn worden vrijgesteld, 'indien 'blijkt dat hl] van de betekening geen kennls heeft gekregen.

Artikel57

Tenzij de wet anders bepaalt, begint de termijn voor verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie bij de betekening van de beslissing aan de persoon of aan de woonplaats, of In voorkomend geval vanaf de afgifte van het afschrift zoals bepaald is In artikel 37,

Ten aanzien van degenen die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats hebben en ingeval de kennisgeving niet aan de persoon ls gedaan, beglnt de termijn bij de afgifte van een afschrift van het exploot aan de post of in voorkomend geval aan de procureur des Koningr

Tegen onbekwamen beglnt de termljn eerst bij de betekenlng van de 'besllsslng aan hun wettelijke vortegenwoordiger.

DEUXIÈME PARTIE
L'organisation judiciaire

LIVRE PREMIER
Organes du pouvoir judiciaire

Article 58

L'organlsanion de la justice de *paix,* du trlbunal 'de police, .du tribunal 'd'arrondissement, du trîbunal de première Instance, du tribunal du travail, du brlbunal ·de commerce, de la cour d'appel, de 'la 'cour du travail, de la cour -d'assises et de Ia Cour de cassation est régie par le présent code,

L'organlsatlon et les attributions des tribunaux militaires sont régies par des lois spéciales.

TITRE PREMIER
Des cours et tribunaux et de leurs membres

CHAPITRE 1er
Le juge de paix et le tribunal de police

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 59

Il Y a une justice de paix par canton [udiciaire.

Article 60

Il Y a des tribunaux de police.

Dans les cantons indiqués à I'artlcle 3 de 'l'annexe au présent code, un ou plusieurs juges exercent exclusivement Ieurs fonctions au tribunal de police. Dans l'es 'autres cantons, 'les fonctions de juge au tribunal de police sont ,remrplies par ·Jejuge de paix.

Article 61

Le siège ides [ustlces de paix 'est déterml'nëe 'à I'arttcle 1" de l'annexe au présent 'COde.

Le siège des tribunaux de pdlice *est* établ eu siège de la justice 'de paix, 'sans préjudice des cas prévus à l'artlcle 3 de I'annexs au présent 'Code.

Article 62

Les justices de paix et les tribunaux de police sont répartis en deux catégories.

La première comprend les justices de paix et les tribunaux de police établis au chef-lieu des provinces ou dont les cantons ont au moins cinquante mille habitants.

La deuxième comprend les justices de paix et les tribunaux de police dont les cantons ont moins de cinquante mille habitants.

Article 63

Lorsque plusieurs cantons comprennent chacun une partie de la même commune, chaque partie de la commune est réputée compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons.

Lorsqu'une commune est divisée en plusieurs cantons, chaque canton est réputé compter un nombre d'habitants correspondant au chiffre total de la population de la commune divisé en autant de parts égales qu'il y a de cantons,

Le Roi détermine annuellement la population de chaque canton en prenant pour base le nombre des habitants à la date du 31 décembre précédent.

Les changements de classification n'ont d'effet qu'à partir de la publication de l'arrêté royal au *Moniteur* berge. Cette publlcation a lieu dans les six premiers mois de l'année.

Article 64

Des juges de paix suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police.

Le nombre des juges suppléants attachés à un siège est de quatre 'au plus.

DEEL II
Gerechtelijke organisatie

EERSTE BOEK
Organen van de rechterlijke macht

Artikel 58

Dit wetboek regelt de organlsatle van de vredegerechten, de politierechtbanken, de arronrllssernentsrechtbanken, de rochtbanken van eerste aanleg, 'dearbeldsrechtbanken, 'de rechzbanken van koophandel, de hoven van beroep, 'de ar'beldshoven, 'de hoven van asslsen en van het Hof van Cassatle.

De orgarrisatte en de bevoagdheden van de mîllturre rechtbanken worden door bijzondere werten geregeld.

EERSTE TITEL
Hoven en rechtbanken - Leden

HOOFDSTUK I
Vrederechter en politierechtbank

EERSTE AFDELING
Algemene bepalingen

Artikel 59

Er la een vredegerecht in ieder gerechtelijk kanton.

Artikel 6D

Er zjjn politierechtbanken.

In de kantons bepaald in artikel 3 van het bijvoegsellbij dit wetboek, oetenen één of meer rechters ultsluitend hun arnbt uit in de politierechtbank. In deandere kantons wordt het ambt van rechter in de polttlerechtbank uitgeoefend door de vrederechter,

Artlkel 61

De zetel van de vredegerechten wordt bepaald in artlkel 1 van het bi:Jvoeg·sel!bi'jdit wetboek .

De zetei van de politîereehrbanken wordt gevestigd 'in de zetel van het vredegerecht, orrverrninderd de gevallen bedceld in artlkel 3 van het bijvoegsel'brj diotwetboek.

Artikel62

De vredegerechten en de politierechtbanken zIJn ingedeeld in twee klassen,

De eerste omvat de vredegerechten en de politierechtbanken die In de provinciehoofdplaatsen gevestigd zijn of waarvan de kantons ten minste vijftigduizend lnwoners tellen.

De tweede omvat de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de kantons minder dan vijftigduizend inwoners tellen,

Artikel 63

.Wanneer verscheidene kantons elk een gedeelte van dezelfde gemeente omvatten, wordt elk gedeelte van de gemeente geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gemeente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

Wanneer een gemeente in verscheidene kantons ls ingedeeld, wordt elk kanton geacht zoveel inwoners te tellen als het totale bevolkingscijfer van de gerneente, verdeeld in zoveel gelijke delen als er kantons zijn.

De Koning bepaalt jaarlijks de bevolking van ieder kanton op de grondslag van het aantal inwoners op de voorgaande 31e december.

Veranderingen *van* klasse hebben eerst gevolg vanaf de dag waarop het konlnklljk beslult in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. . Die bekendmaking heeft plaats in de eerste zes maanden van het [aar.

Ärtikei 64

Plaatsvervangende vrederechters kunnen worden benoernd ln de vredegerechten en in de politlerechtbanken.

han een gerecht kunnen ten hoogste vier plaatsvervangende rechters worden verbonden,

Article 6~

En cas d'empêchement légal d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police ou de vacance de leur charge, le premier président de la cour d'appel peut par ordonnance déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions cumulativement avec celles dont il est titulaire un autre juge de paix ou juge au tribunal de police, effectif ou suppléant, du ressort du tribunal d'arrondissement, qui accepte cette délégation.

Cette ordonnance est rendue sur *les* réquisitions dœ procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pOUJflesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

SECTION II

Du service

Article 66

Les audiences sont tenues au siège de la juridiction. Le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires sont déterminés par IJe Rol 'sur avis du 'tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, du juge de paix ou de juge au tribunal de police -et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.

Cette détermination ne fait pas obstacle à ce que le juge, si les nécessités du 'service 'le justifient, tienne des audiences extraordinaires d'autres jours, 'même les dimanches el JOUl'Sfériés, Ie matin comme l'après-midi. . II peut donner audience chez lui en tenant *les* portes ouvertes.

Article 67

Dans les communes divisées en plusieurs cantons, hormis Iles cas où un tribunal 'de police a été instituée conformément aux dispositions ide l'article 3de l'annexe au présent code, le service du tribunal de police est fait, pendant un terme que fixe le Roi, successivement par chaque juge de paix, en commençant par le plus ancien. Le Roi peut aussi diviser le tribunai de police en plusieurs sections, desservies chacune par un juge de paix.

Article 68

Lorsque le tribunal de police comprend plusieurs juges, le plus ancien a Ia direction du siège et assume la répartition du service.

Article 69

Lorsque les nécessités du service le justifient, le Roi peut nommer 'des juges de paix de complément chargés d'assurer, concurremment avec le juge de paix ou le cas échéant le juge au tribunal de police titulaire, la desserte d'un ou de plusieurs cantons,

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, du tl'ibunall d'arrondtssernent et du procureur du Roi.

Les juges de paix de complément ne deviennent juges de paix ou juges au tribunal de police titulaires que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Article 7(}

Aux sièges où existent un ou plusieurs juges de complément, le juge titulaire a la responsabilité et procède à la répartition du service.

Lorsque cette répartition intéresse plusieurs juridictions pourvues de titulaires différents, elle est réglée de commun accord entre ceux-ci..

Les difficultés sont tranchées par le tribunal «t'arrondlssement, sur avis du procureur du Roi..

Article 71

Les juges suppléants, suivant l'ordre de leur nomination, sont appelés à remplacer le juge de paix ou le juge au tribunal de police.

Article 72

En cas d'empêchement légitime d'un juge de paix et de ses suppléants, le tribunal d'arrondissement renvoie les parties devant un autre juge de paix du même arrondissement. Le jUigement de l'Mvol est rendu à la requête de la partie la plus di'ligente, partles

Artikel 65

Wanneer een vrederechter of een rechter in de politierechtbank wettig verhinderd is of wanneer zlJn ambt openstaat, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschlkklng een andere, werkende of plaatsvervangende, vrederechter of rechter in de politierechtbank van het rechtsgebied der arrondlssementsreohtbank, die dit aanvaardt, opdragen er tljdelijk zijn arnbt te vervullen sarnen *met* dat waarvan hij titularis is.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal,

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt. DIt mag er echter geen aanleidlng toe zijn voor een ander gerecht do behandellng te hervatten van zaken waarover do debatten aan gang zijn of die in beraad zlJn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

AFDELING II

Diem

Artikel 66

De zittingen worden ten zetel van het gerecht gehouden. Het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen. worden door de Konlng va'stgesteld op advies Ivan de arrondlssementsrechtbank, van de procureur des Konings, van de vrederechter of de rechter in de politierechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.

Deze vaststelling belet niet dat de rechter, op andere dagen, buitengewone zlttingen houdt, zelfs op zon- en Ieestdagen, zowel 's voormlddags als namiddags, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardlgen, Hij kan te zijnen huize zitting houdon met open deuren.

Artikel 67

Behalve in de geval'len waarin een polltierechtbank wordt opgenlcht overeenkomstig artikel 3 van 'het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek wordt de dienst van de polltlerechtbank in de gemeenten die in verscheidene kantons ingedeeld zlJn, gedurende een termijn die de Koning bepaalt, achtereenvolgens waargenomen door elke vrederechter, te beginnen met de oudstbenoemde. De Koning kan ook de polltlerechtoank spltssn in verscheidene afdellngen, elk bedlend door een vrederechter.

Artikel 68

Wanneer er in de politierechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leidlng van de reohtbank en de verdel'ing van de dienst bij de oudstbenoemde.

Artikel 69

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardlgen, kan de Koning toegevoegde vrederechters benoemen, die ermede belast zijn, samen met de vrederechter of In voorkomend geval met de rechter tltularls in de politierechtbank, een of meer kantons te bedienen.

De Koning wlnt over de behoeften van de dienst vooraf het advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van de arrondissementsrechtbank en van de procureur des Konings.

De toegevoegde vrederechters worden slechts dan vrederechter tltularls of rechter titularis in de politierechtbank wanneer zij tot die nieuwe arnbten worden benoemd.

Artikel 70

In gerechten met een of meer toegevoegde rechters berust de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst bij de rechter titularls.

Wanneer bij deze verdeling verscheldené gerechten met verschiilende titularissen betrokken zijn, wordt zij door hen in onderlinge overeenstemming geregeld.

De rnocilljkheden worden 'door -de arrondfssementsrechtbank beslecht op advies van de procureur des Konings.

Artikel 'II

De plaatsvervangende rechters worden volgens de orde van hun benoerning geroepen om de vrederechter of de rechter in de politierechtbank te vervangen,

Artikel 72

Ingeval een vrederechter en zijn plaatsvervangers wettig verhlnderd zlJn, verwijst de arrondissementsrechtbank de partijen naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement. Het vonnis van verwijzing wordt uitgesproken op verzoek van de meest

présentes ou dûment appelées sous pli judiciaire, par le greffier, et le procureur du Roi entendu.

Ce jugement n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel.

Si des circonstances de force majeure Ie Justifient, le Roi peut, sur avis du premier président de la cour d'appel et du procureur général, transférer temporairement le siège du juge de paix dans une autre commune dU.ressort de la cour.

CHAPITRE Il

Le tribunal d'arrondissement, Ie tribunal de première instance, Ie tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION PREMIERE

Disposition générale

Article 73

Il Y a un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce par arrondissement judiciaire.

SECTION II

Le tribunal d'arrondissement

Article 74

Le tribunal d'arrondissement est composé du président du tribunal de première instance, du présiderrt «Iu tribunal du travail et du président du 'tribunal 'de commerce ou <les juges qui, dans chacun de 'ces tribunaux, les remplacent.

Article 75

Le tribunal d'arrondissement 'est présidé par le magistrat le plus ancien en rang.

SECTION III

Le tribunal de première instance

Article 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres 'de la jeunesse.

Ces 'chambres composent trois sections, dénommées respectivement 'tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Article 77

Le tribunal de première instance se compose d'un président du tribunal et 'de juges.

Dans 'les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre 'd'un ou de plusieurs vice-présidents.

Article 78

Les chambres du tribunal de première instance sont constituées d'un ou de trois juges.

Article 79

Le Roi désigne parmi les Juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'Instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs 'juges au tribunal de la jeunesse.

Ces magistrats sont désignés pour un terme de trois ans, renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans, parmi les juges ayant exercé des fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans. Les juges d'Instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires 'soumises au 'tribunal de première instance.

Lorsqu'un magistrat a exercé 'les fonctions de juge 'au 'tribunal de la jeunesse pendant huit années consécutives, Ie renouvellement <de'sa 'désignation à ces fonctions a 'lieu à titre définitif.

Lorsque Ile tribunal 'de la jeunesse comprend plusieurs juges, 'le plus ancien a la direction 'du siège et assume la répartition du service.

gerede parti], de partijen tegenwoordig zijnde of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen door de griffier, en de procureur des Konings gehoord,

Tegen dit vonnis staat geen verzet of hoger beroep open.

In gevallen van overmacht kan de Koning, op advies Van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur-generaal, de zetel van het vredegerecht tijdelijk verplaatsen naar een andere gemeente van het rechtsgebied van het hof.

HOOFDSTUK II

Arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsreehtbank en reehtbank van koophandel

EERSTE AFDELING

A1gemene bepaling

Artikel 73

Er isin ieder gerechtelijk arrondissement, een arrondissementsrechtbank, een rechtbank van eersts aanleg, een arbeidsrechbbank en een .rechtbank van koophandel.

AFDELING II

Arrondissementsrechtbank

Artikel 74

De arrondtssementsrechtbank 'bestaat uit de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en ide voorzitter van de rechtbank van koophandc; *di* uit 'de rechters 'die hen in die respectieve rechtbanken vervangen,

Artikel 75

De arrondissementsrechtbank wordt voorgezeten door de magistraat ,die de oudste 'is in zijn rang.

AFDELING III

Rechtbank van eerste aanleg

Artikel76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zakan en één of meer jeugdkamers.

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : iburgerlijke rechebank, correctionele rechtbenk en jeugdreohtbank,

Artlkel77

De rechtbank van eerste eanleg bestaat ult een voorzltter van de rechtbank en ult rechters.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanksn, omvat ze daarenboven één of meer ondervoorzitters.

Artikel78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan ult één of ult drie rechters.

Artikel79

De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, één of meer beslagrechters en één of meer rechters in de jeugdrechtbank.

Die magistraten worden voor een termijn van drie [aar, die telkens voor vijf [aar kan worden vernieuwd, aangewezen uit de rechters die gedurende ten mlnste drie [aar werkelijk een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. 'De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zittlng blijven nemen voor de berechtlrrg van de zaken die aan de rechtbank vaneerste aanleg worden voorgelegd.

Heeft een magtstraat gedurerrde acht opeenvolgende jaren het ambt uitgeoefend van rechter in «le [eugdrechtbank, dan houdt ide hernieuwing vaste aanwijZing in.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidens rechters zijn, berust de Ieiding van de rechtbank en de verdeling van de 'dienst bij de oudstoenoemde.

Article 80

En cas d'empêchement d'un juge d'Instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunat de la jeunesse, le président du tribunal désigne un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, sur réquisitoire da procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir 'les fonctions précitées pour un terme de trois mols. Ce terme peut être renouvelé.

SECTION IV

Du tribunal du *travail*

Article 81

Le tribunal du travail comprend 'deux ou plusieurs chambres.

Ohacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et siège en outre 'au nombre 'de deux juges sociaux assesseurs.

'Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, I", 2·, 3· 'et 7·, un des juges sociaux: doit 'avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrqor ou au titre d'employé,e selon la qualité du travaäleur 'en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualltée d'ouvrier ou d'employée d'une des 'parties 'est contestée, la chambre 'saisie, après 'avoir été complétée au 'siège ide manière a comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés 'au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre «t'ouvnler et d'employé, statue sur le fond du 'IItlge.

Dans les litiges portant sur iles matières prévues aux articles 578, 4°, 5· et 6·, 579, 580 et 583, un des juges 'Sociaux doit avoir été nommé 'au titre d'emprôyeur, d'autre au titre de travallteur salariée

Dans Ies 'l'i'tiges portant-sur 'les rnablères prévues 'aux articles 581 -et 582 un des juges 'sociaux 'etoH avoir été nommé au titre de travaäleur indépendant, j'autre au titre de travailleur 'salarié.

En, outre, Iorsque le 'litige a trait à un travail'leur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier ou tr-Bva:Hleur ides ports, 'le juge 'social doit, dans lIa mesure du posslible, appartenir à 'la même oatégcrle que le travailleur en 'cause.

Article 82

Le tri'buna'l du travai'i se compose d'un président, juge au tribunaldu trav~ûl, 'et 'de juges sociaux assesseurs.

'Dans 'les cas .déterminés par 'la Iloi établissant le cadre du personnel 'des cours et trlbunaux, H se compose en outre d'un ou de plusieurs vice-présidents et d'un ou ode plus-leurs juges au tribunal 'du travail.

Article 83

Le Roi 'détermine, sur prop-osition 'du ministre 'ayant le Travail dans sesa:ttri'butiörts, 'les règles d'après lesquelles 'les juges sociaux assesseurs sont appelés à siéger en 'application de I'artlcle 81.

SECTION V

Du. tribunal de commerce

Article 84

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'eii:le 'Cstprésrdée 'par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires assesseurs.

Al'tJicle 85

Le rrlbunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal ide commerce, et de juges consulalres 'assesseurs.

Dans lies cas déterm-inées 'par ,la 'loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, i'l se compose en outre d'un ou de plusleurs vlce-prés:ldents et d'un ou 'de plusieurs juges au tribunal de commerce.

SECTIOI'<· VI

Du bureau d'assistance *judiciaire*

Article 86

1,1Y ,a dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tri'buna'1 de commerce un bureau d'assistance [udlcialre qui comprend une ou plusieurs sections. Chaque section est constituée d'un juge effectif.

Artikel 80

B'iJ verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter in de jeugdrechtbank, wijst de voorzttter van de rechtbank een werkend rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, op vordering van de procureur des Konings een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende drie maanden waar te nemen, Deze termijn kan worden vernieuwd.

AFDELING IV

Arbeidsrechtbank

Artikel 81

De arbeldsreohëbank bestaat 'Uit twee of meer ka m'ers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank 'en houdt daarenboven zHting met <twee rechters-assessoren Insoclele zaken.

Inde geschllten betreffende de aangelegenheden bedosld in artikel 578, I". 2". 3" en 7·, moet een van 'de rechters in soolale zaken benoemd zijn als werkgever, de anders als arbeèder of als bediende, naar gelang van lde hoedanlgheld van de betrokken werknemer.

Indien,v66r iederander mlddel, de hoedanigheki vanarbekler of van bediende van een der partijen wordt betwlst, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat lie zo Is aangevuld dat ze bulten 'de voorzltter 'bestaat uit twee rechters in eociale zaken 'benoemd als werkgever en twee rechters 'in soclale zaken 'benoemd respectlevetijk als arberder en ails bedlende.

In ode geschi'llen betreftende daaangelegerrheden bedoeld fn de artikelen 578, 4°, 5° en 6°, 579, 580 en 583 moet 'éénvan de reehters 'in sociale zaken berroemd zljnals werkgever, de andere als werknemer.

In de geschiHen betreffende de iaangelegenheden iOedoeld in de artikelen 581 en 582 moet één "l'an de rechters insociia1'e zaken benoemd zijn als, 'Zell'fstandige, de andere a'ls werknemer,

Heeft het .geschäu betrekklng op een mljnwerker, zeeman, zeevisser, schlpper of havenarbeider, dan moet de rechter in 'sociale zaken, in de mate van het mogelljke, behoren tot dezelßde kategorie a'ls de betrokken werknemer.

Artikel 82

De arbeidsreehtbank bestaat uit een vool"l)Hter, rechter in 'de arbeldsrechtbank, 'en rechters-assessoren in sociale zaken,

In de .gevallen bepaatd in de wet tot vaststelüng van de personeelsformatie van haven en rechtbanken, 'bestaat zij bovendien ult één of meer ondervoorzitters en één of meer rechters in de arbeldsrechtbank,

Artikel 83

De Koning stelt, op voordracht "l'an de rnlnlster 'cUe de Arbeid in zijn bevoegdheid 'heeft, de regels volgens wel\le 'de recriters-assessoren in sociale zaken geroepen worden om zi~ting te nemen bij toepassing van artikel 81.

AFDELING V

Rechtbanh.: van koophandel

Artikel 84

De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers,

Iedere kamer wordt voorgezetan door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendlen twee reehters-assessnren in handelszaken.

Artikel 85

'Oe rechtbank van koophandel bestaat uIt een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, 'en uit recliters-assessoren in handelszaken,

In de 'gevallen 'bepaald 'in de wet 'tot vaststelllng van de PeTsoneelsformatie van hoven en rechtoanken, 'be5ta'at zij bovendlen uit één of meer ondervoorzltters en één of meerrechters in 'de rachtbank van koophandel.

AFDELING VI

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 86

Er Is in iedere rechtbank 'van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank. van koophandel een 'bureau voorrechtsbtjstand dat uit een of meer afdellngen bestaat, Iedere afdeling bestaat uit een werkend reehter.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le président du tribunal. .

De zaken worden vcrdeeld over de verscheidene afdelingen volgens een reglement dat de voorzitter van de rechtbank vaststelt,

SECTION VII

Des juges suppléants

Article 87

l'l'l'a des juges suppléants auprèe du tribunal de première instance, 'du tribunal 'du travaän et du tribunal de commerce; 'ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont nommés pour remplacer momentanément, soit les juges. soit les membres du ministèee public lorsqu'ils sont empêchés.

II 'I ades juges sociaux suppléants et des juges 'Consulaires suppléeants, nommés pour remplacer momentanément les juges sociaux et consulaires empêchés.

AFDELING VII

Plaatsvervangende rechters

Artikel 87

Er zijn plaat svervangande rechters in de rechtbank van eerste aanlsg, in 'de arbeldsrechtbank .. 'en 'in de rechtbank van koophandel; zij hebban geen gewone bezlgheden en worden benoemd om verhinderde rechters of leden van het openbaar ministerie tijdelijk te vervangen.

Er zljn pta-atsvorvungenda rechters in sociale zaken en plaatsvervangende rechters 'in handelszaken,benoemd om verhinderde rechters 'in sociale zaken en rechters in handelszaken te vervangen,

SECTION VIII

Du service

Article 88

Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier' président de 'la cour 'dl! travail, !du 1>rocureur général, du 'trllbuna'1 d'arrondlssement, du procureur du Roi, de l'auditeur du 1rava1ill, des 'greffiers en chef et du bâtonnier de l'Ordre 'des avocats.

Ce règlement détermine Qe nombre 'des chambres et leurs attributions, les jours 'et heures de leurs audiences 'et 'de I'Introductlon des causes. B 'contient I'Indicatlon odes chambres qui au trlbunal de première instance 'siègent respectivement au nombre ode trois juges ou d'un seul., Il détermine aussi, s'il y a lieu, l'ordre de répartition des affaires entre les juges d'instruction.

Le Tè,li:lement est affiché au greffe du tribunal. .

Article 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal ide première instance, du tribunal du travail. 'Ou du 'tribunal 'de commerce, solt ;d'oUice, 'soit à la 'demande du premier président 'de Ia 'cour d'appel, ou, ûorsqu'tl s'agit ; du tribunal du travail, du premier président de Ia cour du travail, constitue une ou plusïeurs chambres temporaires composées 'des juges et, le cas échéant, odes juges assesseurs qu"il désigne,

Article 90

Lorsqu'une cnambre 'du tribunal 'de première instance, ' du tribunal du travall! ou <du tribunal de commerce est 'surchargée, [e president <de cette [urldèrtion peut répartir une parsiedes affaires attribuées à cettechambre entre Iles autres chambres du tribunal. .

Article 91

En matière civile et correctionnelle et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées suivant les nécessités du service aux chambres composées de trois Juges ou à cel1es ne comprenant qu'un juge.

Néanmoins, en matière répressive, le prévenu peut, au plus tard après l'interrogatoire d'identité, demander son renvoi devant une chambre à trois juges, qui sera alors ordonné.

Article 92

§ 1ᵉʳ. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges:

l·les demandes relatives à t'état des personnes;

2· les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

3· les appels des jugements rendus en premier ressort par les juges de paix et les tribunaux de police;

4· les affaires en matière répressive relatives aux: Infractlons contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

5° les affaires en matière disciplinaire.

§ 2. Lorsque de plusieurs eau.es connexes l'une d'elles ,au molns doit être portée 'devant une chamore composée de trois juges, le président du tribunal les fixe toutes devant une telle chambre, même 's'H y ,a '~i'eu, à cette fin, Ide modifier Ieur 'dlstribution antérieure.

Artikel 88

Het 'UIljzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advles van de eerste voorzltter van het hof van beroep, de eerste voorzltter van het ar'beldshof, van de procureur-generaal, ' Vau de arrondlssemenjsrechrhank, van de procureur 'des Konirrgs, van dearbeidsau!diteur, van de hoord·grif·fiers en 'van de staf houder van 'de Orde van Advokaten.

Dit règlement bepaalt het aarrtal karners en hun bevoegrlheld, de dagen en de uren van hun zittingen en van de inleiding van de zaken, Het bevat de aanduidlng van de kamersdie in de rechtvank wan eersta aanleg onder'scheiderrlijk met drle of met een enkele rechter zitting houden. Het bepaalt, zo nodig, ook de verdellng van de zaken onder de onderzoeksrechters,

Het règlement wordt ter griffie van de rechtbank aangeplakt.

Artikel 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt ide voorzttter van ide reohtbank van eerste aanleg, van 'de arbeidsrechtbank of van 'de rechtoank van koophandel, hetzij 'amb'tsh'a1lve, hetzl] op verzoek 'van de eerste voorzleter van het hof van beroep of, wanneer het gaat om de arbeldsrechrbank, 'Van de eerste voorzltter van het arbetdsbor, een of 'meer tljde'lijke kamers sarnen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechtersassessoren die hi] aanwijst. .

Artikel90

Wanneer een kamer in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeldsreetrtbarrk 'Of de redhtbank van koophandel overtaden is, kan de voorzltter van die rechtbank een deel van de aan die karner toegewezen zaken verdelen onder de andere kamers van 'de rechtbank.

Artikel 91

In burgerlijke en correctionele zaken en behalve in de gevallen van artlkel 92 worden de vorderingen volgens de behoeften van de dienst toegewezen aan de kamers met drie reehters of aan die met één rechter,

In strafzaken kan de beklaagde evenwel, ten Iaatste na de ondervraglng over zljn identiteit, vragen naar een kamer met drie rechters te worden verwezen, hetgeen dan zal worden bevolen. .

Artikel 92

§ 1. Aan de kamers met drle rechters moeten worden toegewezen:

1· de vorderingen betreffende de staat van personen;

2' de burgerlijke rechtsvorderlngen, aangebracht naar aanlelding van drukpersmisdrljven;

3· het hoger beroep tegen vonnlssen, In eerste aanleg gewezen door de vrederechters en de polltierechtbanken:

4' de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde van het gezin en tegen de openbare zedelljkheid;

5· de tuchtzaken.

§ 2. Wanneer er van verscheidene samenhangende zaken ten minste één bi] sen kamer met drie rechters rnoet worden aanhangig gemaakt, dan ,verwiljstde voorzitter 'Van de rechtbank al die zaken naar zulke kamer, Te ilien einde kan hij ook hun vroegere verdeling wijzigen.

Article 9~

Lorsque Ie trtbunat de première instance est appetée à siéger chambres réunies pour 10 jugement des affaires civiles renvoyées après cassation, la 'chambre se compose de cinq juges dfectifs ou suppléants.

Si la cause est de Ia compétence du tribunal 'du travaii ou du trlbunal de commerce, le tnibuna'I se compose de trols juges effectifs ou suppléants ct de quatre juges sociaux ou consulaires assesseurs, selon Ie cas.

La désignation de 'la chambre, des juges et des juges sociaux ou consulaires est faite par le président du tribunal.

Article 94

La chambre du conseü du tribunal de prèmlère 'instance siégeant en 'matière correcüonnelle 'peut être composée d'un seut juge,

Article 95

Le président dechaque tribunal tient l'"au'dience à laquelle sont portés les référés.

Article 96

Les demandes en intervention suivent, pour leur distribution, le sort de la demande principale.

Article 97

Le serment qui doit être prêté devant le tribunal de première instance préalablement à l'exercice des fonctions déterminées par la loi, est reçu à J'audience de la première chambre ou, le cas échéant, à l'audience de la chambre des vacations.

SECTION IX

Des délégations de *juges d'un tribunal à un autre*

Article 98

En cas d'empêchement légal d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un trtbunal 'de première instance ou (le commerce, 'le premier président de la cour d'appel peut, par ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant' du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travarl', Ionsqu'Il s'agit d'un tribunal du travail.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée sans cependant qu'il y ait lieu de recommencer devant un autre siège l'instruction des affaires en cours de débat ou en délibéré pour lesquelles la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Article 99

Pendant la durée de la délégation le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en COURS de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.

SECTION X

Article 100

Les viice·présldents et juges aux tribunaux de première instance peuvent être nommés simultanément à plusieurs sièges -de tribunaux ,de première instance du ressort 'de la même cour d'appel.

Cette règle est pareillement applicabie dans les tribunaux du travaîl, aux présidents, vice-présidents et juges et aux auditeurs du travaîl et à 'leurs -substltuts, 'et dans les tribunaux de commerce, aux présidents, vice-présidents et juges.

CHAPITRE III
La cour d'appel et la cour du travail

SECTION PREMIERE

La *cour d'appel*

Article 101

li Y a à la cour d'appel des chambres civiles, des chambres correctlonnelles et des chambres 'de 'la jeunesse.

Artikel 93

Wanneer de rechtbank van eerste aanleg geroepen wordt om burgerlijke zaken die na cassatie verwezen zijn, met verenigde karners te berechten, bestaat zij uit een kamer *met* vijf werkende of plaatsvervangende reohters.

Indien de zaak In de 'bevoegdheid valt van de al'beldsre0hVbank of van de rechtbank van koophandel, bcstaat de reohtbank ult drie werkende of plaatsvervangende rechters en uit vier reohters-assessoren in sociale zaken of lin handelszaken, n'aar gelang van het geval.

De kamer, de rechters en de rechters 'in sociale zaken of in handelszaken worden aangewezen door de voorzlbter van de rechtbank.

Arllkel 94

De raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die zittlng houdt in correctionele zaken kan bestaan uit één rechter.

Artikel 95

De voorzitter van Iedere reohtbank houdt de zltting in kort geding.

Artikel 00

De vorderingen tot tussenkomst worden verdeeld zoals de hoofdvordering.

Artikel 97

De eed die. vóór de aanvaarding van bij de wet bepaalde ambten, moet worden afgelegd voor de rechtbank van eerste aanleg, wordt afgenomen door de eerste kamer of in voorkomend geval door de vakantiekamer.

AFDELING IX

Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere

Artike'! 98

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat 'in een reohtbank vaneerste aanleg of van koophandel, kan de eerste voorzltter van het hof van 'beroep bij beschikking een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van 'het hof van beroep die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt te vervullen,

Dezelfde maoht wordt uitgeoefend door de eerste voorzltter van het arbeidshoî wanneer het een urbeidsrechthank betreft.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal,

De opdracht eindigt wanneer de oorzaak die er de reden van was, vervalt, Dit mag er echter geen aanleiding toe zijn voor een andere zetel de behandeling te hervatten van zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn; voor deze blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis.

Artikel 99

Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die ter beraadslaging llggen, en waarln hij zitting had vóór de uitwerking van zijn opdracht.

AFDELING X

Artikel 100

De ondervoorxitters ven reohters in 'de rechtbanken van eerste aarrleg, kunnen gelijktijdig benoemd worden in verschefdene colleges van, rechtbanken van eerste aanleg 'Van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Die regelt vindt everreens toepassing 'inde arbeidsrechtoanken, voor de voorelters, ondervoorzitters en recht-ers, de arbeidsaud'iteurs en hun substituten, alsmede in de rechtbanken van kOQP' handel voor de voorzitters, ondervoorziëters en rechters,

HOOFDSTUK III
Hof van beroep en arbeidshof

EERSTE AFDELING

Hof van beroep

ArtikellOl

Er zrjn in het hof van beroep kamers voor burgerlljke zaken, karners voor correctionele zaken en jeugdkamers.

La cour d'appel *se* compose 'd'un premier président, de présidents de 'chambre et de conselllers à l'a cour d'appel.

Les chambres -de 'la 'cour d'appel siègent au nombre 'de trois consettlers à 'la 'cour, y compris 'le président. .

Article 1112

Sur J'appel des jugements rendus par 'le juge au tribunal de la jeunesse, 'la cour siège au D'ombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à ,Ia cour.

SECTION II

La cour du travail

Article '103

Il Y a une cour du travail dans chaque ressort de cour d'appel. .

La cour du travail se compose d'un premier président, de présidents de chambre, -de conseillers à la cour du travail et de conseillers sociaux assesseurs,

Il y a des conseillers sociaux suppléants, nommés pour remplacer momentanément 'les conseillers sociaux empêchés.

Article 104

La cour du travall est divisée 'en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon, le cas, de 'deux ou quatre conseitlers sociaux assesseurs.

Leschambres qui connaissent de l''appel d'un jugement rendu sur un litige, portant sur les matières 'prévues à l'article 578, 1·, 2, 3· et 7·, 'sont composées, outre Ie président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et 'd'un conselller social nommé au tttre de travailleur ouvrier ou 'de itravatêleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et 'd'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de 'l'appel d'un jugement rendu sur un litige 'portant SUT les matières prévues aux articles 578, 4', S' et 6', 579, 580 et 583 sont composées outre 'le président, 'de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre Ide travailleur salartée.

Les -chambres qui connaissent de l'appel 'd'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues aux articles 581 et 5'82, sont composées, outre '1e président, de deux conselllers sociaux nommés l'un au fitre de travailleur indépendant, l'autre au titre de 'trava111eur salarié.

En outre, lorsque le 'litige a trait -à un travaiîleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier ou travaîlleur des ports, le conseiller social doit, <lans Ia mesure du 'possible, appartenir à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, 'les règles d'après 'lesquelles les consei'llers sociaux assesseurs sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

SECTION III

Du bureau d'assistance judiciaire

Article 105

li Y a dans chaque cour d'appel 'et dans 'chaque cour du travatl un 'bureau rd'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections.

Ohaque section est constituée d'un 'Présrdent de chambre ou d'un conseiller à la cour,

Les -affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le premier président de 'la coux.

SECTION IV

Du service

Article 106

Le 'règlem,ent particulier de 'la cour d'appel et de la cour Idu travail est établi par le *Rai,* 'sur Iles avis du pr-emier président de ehacurre de ces cours, du procureur général, du greffier en chef et de I'assemblée des bâtonniers des barreaux 'du ressort de la cour d'-appel, réunie sous Ia présidence du premier président de la cour d'appel.

Het hof van beroep bostaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in hat hof van boroep,

Do kamers van !het 'tNf van 'beroep houdon ziittill'gmet drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzf rrer daaronder begrepen,

Artikel 1()2

In hoger beroep tegen vonnissen van de rechter In de jeugdrechtiank houdt het hof zitting met één lld, kamervoorzttter of raadsheer *in* het hof.

AFDELING II

Arbeidshof

Ar-tikel 'W3

Er Is een arbeidshof in ieder rechtsgebied 'van een hof van beroep.

'Het arbeidshof bostaat uit een eerste voorzltter, kamervoorzttters, raadsheren 'in het arbeldshof en raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Er ?Jijnplaats vervangende raadsheren in sociale zaken, benoemd om t ljdé'lijk de verhlnderde raadsheren in sociale zaken te vervangen,

Artikel 104

Het arbeldshor bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arberdshof en, naar gclang *van* het geval, met twee of vier raadsheren-assessoren in sociale zaken,

De kamers die kennis nernen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden 'bedoeld in artikel 578, 11". 2'. 3" en 7", 'bestaan, buiten -de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd ais werkgever en een raadsheer in sociale zaken bennernd als werknemer·arbeMerdf als werknemer-bedlende , naar gelang van de hoedanigheld van de betrokken werknerner.

Die karners bestaen evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in soci-ale zaken respe'ctieveH'jk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep 'ger/dM is tegen een vonnis ultgesproken door eenkamer met 'vier rechters in sociale zaken,

De karners die kennls nenren van hoger beroep tegen een vonnis gewezen 'in een geschil betreffends de aangetegerrneden bedoeld in ide artikelen 578,4', 5' 'en 6',579, 5S0en 583bestaan, bulten de voorzltter, uit twee raadsheren in sociale zaken respectlevêlijk benoernd als werkgever en als werknemer,

De kamers die kennls nenren van hoger 'beroep tegen een vonnis gewezen in een geS'<lhnbetreffende eenaangelegenhetd bedoeld in de iartlke'len 581 en 582, 'bestaan, buiten :de voorzitter, uit 'twee raadsheren in isocla'le zaken, van wie de ene benoemd is ,ails zeiif standigeen 'de andere als werknerner.

Heeft het geschil betrek'k!ing op een -werknemer die mljnwerker, zeeman,zeevi:sser, 'sc'h'~pperof havenarbeîder is, dan moet, in de mate van het 'mogelijke, de raarlsheer in sociale zaken benoernd als werknemer bovendien 'tot dezelfde kategorie behoren als de 'betrokken werknemer,

De Koning stelt, op voordraeht 'van de mlnister die 'de Arbeid in zijn !be'Voegdheiid heeft, de regels volgens welke de raedsheren-assessoren in soclate zaken geroepen wonden om zitting te nemeri bi] toepassing van deze 'bepaUng.

AFDELING III

Bureau voor rechtsbijstand

Artikel 105

Er is in ieder hof van beroep 'en in ieder arbei'dshof een bureau voor reobtsbîjstand dat een df meer afdelingen omvat.

Iedere aEdeilingbestaat uit een kamervoorzitter '0f een raadsheer in het 'hof.

De zaken worden onder de diverse afdetringen verdeeld volgens een reglement dat de eerste voorzitter 'Van het hol' vaststelt.

AFDELING IV

Dienst

Artikel 106

Het bIjzonder reglement van het 'hof van beroep en 'Vian net arbetdshof wordt door de Koning vastgesteld, op advies v-an de -eerste voorzltter van ieder hof, van de procureur-generaal, 'Van de hoofdgrlffter en 'van de vergaderfrrg van -de stathouders van 'de balles van het reohtsgebied van het hof van beroep voorgezeten door de eerste voorzitter van het hOf 'van beroep.

Ce règlement détermine le nombre de chambres de la cour, 'leurs attrtbuäons et le nombre -de conse illers et, Ie cas échéant, de conserllers sociaux assesseurs effectifs ou suppléants qui y sont attachés.

Le règlement est affiché au greffe de la cour.

Article 107

Lorsque les nécessités du service Ie justifient, le premier président, selon 'le 'cas, de la cour d'appel ou de 'la cour du travaü soit d'office, après avoir pris I'avls du procureur général, soit à la demande de celui-ci, constitue une ou des chambres temporaires, composées des conselllerset, 'le cas échéant, des conseäers sociaux assesseurs qu'il 'désigne.

Article 108

Lorsque la cour d'appel est appelée à siéger chambres réunies pour le jugement des affaires autres qu'en matière répressive renvoyées après cassation, elle se compose de deux chambres, désignées et présidées par le premier président, ou par Ie président de chambre ou par Ie conseiller quI le remplace,

Si la cause est de la compétence de la cour -du travail, la cour est présidée par Ie premier président, par le président de chambre ou par -le conseiller qui Ie remplace et secomposeen outre de deux conselllers à la 'cour 'du travall et de 'quatre conseäers sociaux assesseurs.

La désignation 'de la chambre, des conseillers et des conselflers sociaux est ifait'e par Ilepremier président,

Article 109

Les affaires sont distribuées par le premier président conferment au règlement de ia cour.

Article 110

Le premier président de 'Ia cour d'appel peut distribuer aux chambres civiles des affaires correctionnelles et aux chambres correctlonnelles des affaires civiles.

Article III

Sur réquisitoire du procureur général, motivé par l'existence d'un arriéré correctionnel, le !premier président de la cour d'appel charge une ou plusieurs chambres civiles de tenir, de quinze en quinze jours, indépendamment des audiences civiles ordinaires, une audience supplémentaire consacrée au jugement des affaires correctionnelles.

L'arriéré correctionnel existe dès, qu'il est devenu Impossible de satisfaire au prescrit de l'"article 209 du Code d'instruction crimineLle.

Lorsqu'une chambre 'de la cour du travail est surchargée, ie premier président peut répartir une partie des affaires attribuées à cette 'Chambre entre 'les 'autres 'chambres 'de Ia Cour.

Article 112

Le premier président préside les chambres assemblées et les audiences solennelles. Il préside habituellement la première chambre; il préside aussi les autres chambres, quand il le juge convenable.

Article 113

Les affaires correctionnelles prévues à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, sont distribuées à la chambre civile présidée par le premier président ou par le président ou le conseiller à la cour qui lé remplace.

CHAPITRE IV
La cour d'assises

SECTION PREMIERE
Dispositions générales

Article 114

Il est tenu des assises dans chaque province 'Pour juger les accus-és que Ia cour d'appel y renvoie. La xxiur d'assises siège su chef-lieu de 'la province.

Dit reglemont bepaalt het aantal kamers van het hof, hun hevoegdheid en hot aantal raadsheren en in voorkomend geval het aantal werkende *df* plaatevervangenda raadsheren-assessoren in soclale zaken daaraan verborrden,

Het règlement wordt ter grlffie van het hof aangeplakt.

Artikel 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardlgen, stelt de eerste voorzitter van het :hof van beroep of van het nrbeldshot, naar gelang van 'het geval, herzl] ambtshalve na het advies Y-an de procureur-generaal te hebben Ingowonnen, hetzi] op diens verzoek, een of meer tijdelijke kamers sarnen, bestaands ult de raadsheren en, ,in voorkomerrd gevat, de raadsheren-assessoren du sociale zaken die hij aanwlist.

Artikel 108

Wanneer het hof van beroep, geroepen wordt om zaken die na cassatle verwezen zijn, strafzaken uitgezonderd, met verenigde kamers te berechten, bestaat het, uit twee karners, aangewezen en voorgezeten door 'de eerste voorzltter, de kamervoorzitter of door de raadsheer die hem vervangt.

Indien 'de zaak 1n 'de bevoegdheid valt van het arbeidshoî,r wordt het hof voorgezeten door de eerste voorzitter, door 'de kamervoor-'zitter of door de raadsheer die 'hem vervangt en bestaat het daarenboven uit twee raadsheren in het arbeldshoi en vier raadsheren-assessoren in sociale zaken,

De eerste voorzltter wijst de kamer, de raadsheren en de raadsheren-assessoren aan.

Artikel 109

De zaken worden door de eerste voorzitter verdeeld overeenkomstig het règlement van het hof.

Artikel 110

'De eerste voorzltter wan het hof van beroep kan correctionele zaken toewijzen aan burgerlijke kamers en burgerlijke zaken aan correctionele kamers.

Artikel III

Op vorderlng van de procureur-generaal, gegrond op een achter-.stand in correctlonele zaken, 'geeft de eerste voorzjtter van het hof van beroep aan een of meer burgerlijke kamers opdra'cM om de vijftien dagen buiten de gewone zittingen in burgerlijke zaken een bijkomende zitting te houden voor het berechten van correctionele zaken,

Achterstand in correctionele zaken bestaat zodra het onmogelijk geworden is te voldoen aan artikeli 209 van het Wetboek van strafvordering,

Wanneer een kamer van het arbei'dshdf overladen is, kan 'de eerste voorzitter een deel 'Van de aan 'Iilekamer toegewezen zaken onder de andere kamers 'van het hof verdelen,

Artikel 112

De eerste voorzltter zit de verenIgde kamers en de plechtige zlttingen voor, Hij zit gewoonlijk de eerste kamer voor; hij zit ook de andere karners voor, wanneer hij het dienstig acht.

Artikel 113

De correctioneie zaken bedoeld in artikel 479 van het Wetboek van strafvordering worden toegewezen aan de kamer voor burgerlijke zaken, voorgezeten door de eerste voorzitter of door de voorzitter of de raadsheer in het hof di" hem vervangt.

HOOFDSTUK IV
Hoî van asslsen

EERSTE AFDELING
A 1gemene bepalingen

Artikel 114

lnelkeprovincie worden assisen gehouden voor de berechting van de besohuldigden die het hof 'Van beroep daarnaar verwljst. Het hof 'Van assisen houdt zlttlng Jn 'de hoo'fdpl'aats 'Van de provlncle,

Article 115

Si le nombre ou l'importance des affaires le justifie, le premier président de la cour d'appel, statuant sur les réquisitions du procureur général, peut ordonner la constitution de plusieurs cours d'assises dans une même province.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, la cour d'appel, statuant en assemblée générale sur les réquisitions du procureur général ou ce magistrat entendu, peut ordonner que la session d'une ou plusieurs cours 'd'assises se tiendra ail siège d'un autre tribunal de première Instance du ressort de la cour d'appel et, s'il échet, qu'une affaire déterminée y sera jugée.

Article 116

Les cours peuvent siéger concurremment sail au chef-lieu de province, soit au chef-Heu d'autres arrondissements judiciaires.

Article 117

Sur réquisition du procureur général, le premier président de la cour d'appel fixe la date d'ouverture des sessions de cours d'accises, fait la distribution entre les diverses cours des affaires qui y sont renvoyées et fixe pour chacune d'elle, la date d'ouverture des débats.

II peut, du consentement de l'accusé, y porter les affaires qui ne sont pas en état lors de l'ouverture de la session.

Il déclare close les sessions où toutes les affaires fixées ont été jugées ou ont fait l'objet d'une décision de renvoi à une session ultérieure.

Article' 118

La date et le lieu d'ouverture des sessions de la cour d'assises ainsi que la date et la désignation des affaires fixées, sont annoncés vingt jours au moins d'avance, par avis affiché dans les locaux du greffe correctionnel accessibles au public.

SECTION II

De la composition de *la cour*

Article 119

La cour d'assises comprend un président et deux assesseurs; elle siège avec l'assistance du jury. Pour l'instrnction et ie jugement des actions civiles, elle siège sans l'assistance du jury.

Article 120

Le président est un membre de la cour d'appel délégué par le premier président de cette cour pour toute la session ou pour certaines affaires déterminées.

Lorsque, par suite d'empêchement du président, la cour d'assises ne peut se composer, le premier président de la cour d'appel délègue un remplaçant parmi les membres de cette cour.

Dans les affaires qui paraissent de nature à entraîner de longs débats, le premier président de la cour d'appel, sur réquisition du procureur général, délègue un ou plusieurs membres de cette cour qui assistent aux débats en qualité de président suppléant.

Article 121

Les assesseurs sont désignés pour chaque affaire par le président du tribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues, parmi les vice-présidents et les juges les plus anciens de ce tribunal.

Lorsque, par suite de l'empêchement d'un ou des deux assesseurs, la cour d'assises ne peut se composer, le président du tribunal de première instance pourvoit à leur remplacement.

Dans les affaires où le premier président de la cour d'appel a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises, le président du tribunal de première instance est tenu de désigner un ou plusieurs vice-présidents ou juges qui assistent aux débats en qualité d'assesseur suppléant.

Artikel 115

Indien het aantal of de belangrijkheid van de zaken zulks rechtvaardigt, kan de eerste voorzltter van .het hof van beroep, beschlkkend op vordering van de procureur-generaal, de vorming van verscheidene hoven van asslsen in eenzelfde provincie gelasten.

Indien buitengewone ornstandlgheden zulks rechtvaardigen, kan het hof van beroep in algemene vergaderlng, op vordering van de procureur-generaal of <loze magistraat gehoord, gelasten dat de zitting van een of meer hoven van assisen gehouden wordt in de zetel van een andere rechtbank van beroep en, zo daartoe grond bestaat, dat cen bepaalde zaak aldaar zal berecht worden.

Artikel 116

De hoven kunnen tegelijkertijd zitting houden, hetzij in de hoofdplaats van de provincie, hetzij in de hoofdplaats van andere gerechterlijke arrondtssementen.

Artikel 117

Op vordering van de procureur-generaal stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep de datum van opening van de zittlng van de hoven van asslsen vast, verdeelt hij onder de verschillende boven van assisen de zaken die ernaar verwezen zijn en stelt hij voor ieder daarvan de datum van de opening van de debatten vast.

Hi] kan, met instemming van de beschuldlgde, er de zaken laten berechten die bij de opening van de zitting niet In staat van wijzen zljn.

Hij verklaart die zitting voor gesloten waarop alle vastgestelde zaken zijn berecht of het voorwerp zijn geweest van een beslissing tot verwljzlng naar een Iatere zltting.

Artikel118

De datum en de plaats *van* opening van de zlttlngen van het hof van asslsen, alsmede de datum en de aanwijzing van de vastgestelde zaken worden ten minste twintig dagen vooraf bekendgemaakt bij middel van een bericht dat wordt aangeplakt in de voor het publiek toegankelijke lokalen van de correctionele griffie.

AFDELING II

Samenstelling van het hof

Artikel 119

Het hof van assîsen bestaat uit een voorzitter en twee assessoren; het houdt zitting bijgestaan door een jury. Voor de behandeling en de berechting yan burgerhjke reohtsvorderlngen houdt het zitting zonder bijgestaan te zijn door een jury.

Artikel 120

De voorzitter Is een Iid van het hof van beroep aan wie de eerste voorzitter *van* dat hof opdracht geeft voor de gehele zltting of voor bepaalde zaken.

Wanneer wegens verhinderiog van de voorzitter het hof van assisen niet kan worden samengesteld, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep opdracht aan een plaatsvervanger onder de leden van dat hof,

rn de zaken die lange debatten lijken te zuiien meebrengen, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep op, vordering van de procureur-generaalopdracht aan een of meer leden van dat hof, die als plaatsvervangend voorzitter de debatten bijwonen.

Artikel 121

De assessoren voor iedere zaak worden aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in de zetel waarvan de assisen worden gehouden, onder de. oudstbenoemde ondervoorzltters en rechters in die rechtbank.

Wanneer het hof van asslsen niet kan worden samengesteld wegens verhindering van een assessor of van beide assessoren, voorziet de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in hun vervanging.

In de zaken waarin de eerste voorzitter van het hof van beroep aan eon of meer plaatsvervangende voorzltters van het hof van asslsen opdracht heeft gegeven, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanieg ertoe gehouden een of meer ondervoorzitters of rechters aan te wijzen die de debatten als plaatsvervangend assessor bijwonen.

Article 122

Si le président du tribunal de première instance en fait la demande expresse ou si, trente jours avant l'ouverture des débats de la cour d'assises, ce magistrat n'a pas désigné les deux assesseurs, la cour d'appel peut, sur les réquisitions du procureur général, et statuant en assemblée générale, décider qu'un ou plusieurs de ses membres qu'elle désigne rempliront les fonctions d'assesseur ou d'assesseur suppléant au lieu des membres du tribunal lie première instance.

SECTION III

Du jury

Article 123

Le jury siège au nombre de douze jurés.

Article 124

Dans les affaires qui paraissent de nature à entraîner de longs débats, la cour d'assises peut ordonner, avant le tirage au sort, qu'indépendamment des douze jurés effectifs, il sera tiré au sort de un à quatre jurés suppléants qui assistent aux débats. Elle est tenu de l'ordonner si le premier président a délégué un ou plusieurs présidents suppléants de la cour d'assises.

SECTION IV

Des *empllchements et nullités*

Article 125

Le président et les assesseurs de la cour d'assises qui, au cours des débats, se trouvent empêchés d'exercer leurs fonctions, sont remplacés par leurs suppléants dans l'ordre de désignation. Le juré qui se trouve empêché de suivre les débats est remplacé par un juré suppléant dans l'ordre du tirage au sort, si la cause de l'empêchement est admise par la cour.

Les présidents et assesseurs suppléants ne se retirent que lorsque l'arrêt a été rendu.

Article 126

L'exercice de fonctions à la cour d'assises prime pour les magistrats délégués ou désignés, celui de leurs autres roncuons.

Article 127

A peine de nullité, les magistrats qui ont rempli dans l'affaire les fonctions de juge d'instruction et de ministère public ou qui ont statué sur le règlement de l'instruction, ne peuvent ni présider les assises, ni être assesseur et les personnes qui, dans l'affaire, ont exercé des fonctions de police judiciaire ou participé à un acte d'enquête ou d'Instruction et celles qui ont été témnin, expert, interprète, dénonciateur, plaignant ou partie en cause, ne peuvent être juré.

CHAPITRE V
La Cour de cassation

SECTION PREMIERE

DispositiDns générales

Article 128

La cour de cassation comprend trois chambres.

Chaque chambre de la Cour de cassation comprend deux sections,

Chaque section est constituée de cinq conseillers, y compris le président.

Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre de cinq conseillers, y compris le président.

Article 129

La Cour de cassation est composée d'un premier président, de trois présidents de chambre et de conseillers à la Cour de cassation.

Article 130

Un bureau d'assistance judiciaire est constitué au sein de la cour. Il est composé d'un conseiller.

Artikel 122

Het hof van bernep, op vordering van de procureur-generaal en, beschikkend in algemone vergadering, kan beslissen dat eon of meer van zijn leden die het aanwijst als ussessor of plaatsvorvangend assossor, zullen optreden in plaats van de leden van de rechtbank van eerste aanleg, indien de voorzitter van de rechtbank zulks uitdrukkelijk vraagt of indien hij zelf nlet dertlg dagen vóór de openlng van de zlttlng van het hof van assisen de twee assessoren heeft aangewezen.

AFDEUNG III

lury

Artikel 123

De fury houdt zlttlng met twaalf gezworenen.

Artikel 124

In de zaken die lange debatten lijken te zullen meebrengen, kan het hof Van assisen vóór de uitloting bevelen dat buiten de twaalf werkende gezworenen nog een tot vier plaatsvervangende gezworenen worden uitgeloot die de debatten zullen bijwonen. Het Is ertoe gehouden zuiks te bevelen wanneer de eerste vooreitter aan een of meer plaatsvervangende voorzltters van het hof van assisen opdracht heeft gegeven.

AFDELING IV

Verhindering en nietigheid

Artikel 125

De voorzitter en de assessoren van het hof van assisen die gedurende de debatten verhinderd zijn hun ambt te vervullen, worden vervangen door hun plaatsvervangers in de volgorde van de aanwijzing. De gezworene die verhinderd is de debatten bij te wonen, wordt vervangen door een plaatsvervangende gezworene volgens de orde van de uitloting, indien de reden van verhindering door het hof is aangenornen,

De plaatsvervangende voorzitters en assessoren trekken zich eerst terug wanneer het arrest is uitgesproken.

Artikel 126

Het ambt in het hof van asslssen heeft voor de magistraten de opdracht hebben ontvangen of die zijn aangewezen, voorrang boven hun andere ambten,

Artikel 127

Op straffe van nietigheid mogen de magistraten die als onderzoeksrechter of openbaar ministerie zijn opgetreden of uitspraak hebben gedaan over de regeling van het onderzoek, de assisen niet voorzitter noch als assessor optreden, en de personen die in de zaak opdrachten van gerechtelijke politie hebben vervuld of deel hebben genomen aan een daad van ambtelijk onderzoek of van strafonderzoek, en diegenen die getuige, deskundige, tolk, aangever, klager of betrokken parti] zijn geweest, rnogen geen gezworene zijn.

HOOFDSTUK V
Hof van Cassatie

EERSTE AFDELING

Algemene bepcilingen

Artikel 128

Het Hof van Cassatie omvat drie karners,

Iedere kamer van het Hof van Cassatie bestaat uit twee afdelingen.

Iedere afdeling bestaat uit vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen,

De arresten kunnen slechts uitgesproken worden met vijf raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

Artikel 129

Het Hof van Cassatie bestaat uit een eerste voorzitter, drie karnervoorzitters en raadsheren in het Hof van Cassatie.

Artikel 130

In het hof wordt een bureau voor rechtsbijstand gevormd. Het bestaat uit één raadsheer,

Article 131

Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre de neuf conseillers, y compris le président.

Dans tous les cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

Les accusations admises contre les ministres, en exécution de l'article 90 de la Constitution, sont jugées par les chambres réunies.

SECTION II

Du service

Article 132

Le règlement contenant l'ordre de service de la Cour est établi par le Roi sur les avis du premier président, du procureur général, du greffier en chef et du bâtonnier de l'ordre des avocats à la Cour de cassation.

Il détermine le nombre de conseillers attachés à chaque chambre, ainsi que le nombre et la durée des audiences.

Le règlement est affiché au greffe.

Article 133

La première chambre connaît des pourvois en matière civile et commerciale, la deuxième des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, la troisième des pourvois contre les décisions rendues en dernier ressort par les cours et tribunaux du travail. Les autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation sont réparties entre les chambres par le premier président.

Article 134

La Cour de cassation juge des conflits d'attribution, chambres réunies.

Article 135

Lorsque les besoins du service le justifient, chaque chambre s'occupe, sur le renvoi ordonné par le premier président, des pourvois qui sont attribués aux autres chambres.

Article 136

Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'une des autres chambres quand il le juge convenable; il préside les audiences plénières, les chambres réunies et les audiences solennelles.

TITRE II

Du ministère public

Article 137

Le ministère public remplit les devoirs de son office dans le ressort territorial de la cour ou du tribunal près lesquels il est établi, sauf les cas où la loi en dispose autrement.

Article 138

Sous réserve des dispositions de l'article 141, le ministère public exerce l'action publique selon les modalités déterminées par la loi.

Dans les matières civiles, il intervient par voie d'action, de réquisition ou d'avis. Il agit d'office dans les cas spécifiés par la loi et en outre chaque fois que l'ordre public exige son intervention.

Dans toutes les contestations qui relèvent de la compétence des juridictions du travail, le ministère public près les juridictions du travail peut requérir du ministre ou des institutions ou services publics compétents les renseignements administratifs nécessaires. Il peut à cet effet requérir le concours des fonctionnaires chargés par l'autorité administrative compétente de contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires prévues aux articles 578 à 583.

Artikel 131

Wanneer de eerste voorzitter, na het advies van de raadsheer-verslaggever en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, oordeelt dat een zaak in voltallige zitting moet worden behandeld, vergadert de kamer met negen raadsheren, de voorzitter daaronder begrepen.

In alle gevallen waarin het hof met verenigde kamers moet vergaderen, houdt het zitting in oneven getal en met ten minste zeventien leden.

Beschuldigingen tegen ministers, aangenomen ter uitvoering van artikel 90 van de Grondwet, worden berecht door de verenigde kamers.

AFDELING II

Dienst

Artikel 132

Het reglement houdende de dienstregeling van het hof wordt door de Koning vastgesteld, op advies van de eerste voorzitter, van de procureur-generaal van de hoofdgriffier en van de stafhouder van de Orde der Advocaten bij het Hof van Cassatie.

Dit reglement bepaalt het aantal raadsheren aan elke kamer verbonden alsook het aantal en de duur van de zittingen.

Het reglement wordt ter griffie aangeplakt.

Artikel 133

De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken en handelszaken, de tweede van de voorzieningen in criminele, correctionele en politiezaken, de derde van de voorzieningen tegen beslissingen in laatste aanleg gewezen door de arbeidshoven en -rechtbanken. De overige zaken die ingevolge de *wet* ter kennisneming van het Hof van Cassatie staan, worden door de eerste voorzitter verdeeld over de kamers.

Artikel 134

Het Hof van Cassatie doet in verenigde kamers uitspraak over conflicten van attributie.

Artikel 135

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, behandelt iedere kamer, na verwijzing bevolen door de eerste voorzitter, de voorzieningen die aan de andere kamers zijn toegewezen.

Artikel 136

De eerste voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel wil uitmaken; hij zit een van de andere kamers voor indien hij het dienstig acht: hij bekleedt het voorzitterschap van de voltallige zittingen, de verenigde kamers en de plechtige zittingen.

TITEL II

Openbaar ministerie

Artikel 137

Het openbaar ministerie vervult zijn ambtsplichten in het rechtsgebied van het hof of van de rechtbank waarbij het aangesteld is, behoudens de gevallen waarin de wet anders bepaalt.

Artikel 138

Onverminderd de bepalingen van artikel 141 vordert het openbaar ministerie de toepassing van de strafwet, overeenkomstig de regels die de wet stelt.

In burgerlijke zaken komt het openbaar ministerie tussen bij wege van rechtsvordering, vordering of advies. Het treedt ambtshalve op in de gevallen die de wet bepaalt en bovendien telkens als de openbare orde zijn tussenkomst vergt.

In alle betwistingen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, kan het openbaar ministerie bij de arbeidsinstellingen of diensten de nodige bestuurlijke inlichtingen vorderen. Daartoe kan het om medewerking verzoeken van de ambtenaren die door de bestuurlijke overheid belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wettelijke en verordeningsbepalingen die bedoeld zijn in de artikelen 578 tot 583.

Article 139

Le ministère public poursuit d'office l'exécution des décisions judiciaires dans toutes les dispositions qui intéressent l'ordre public; et en ce qui concerne les particuliers, il peut, sur la demande qui lui en est faite, soit enjoindre aux huissiers de justice de prêter leur ministère, soit requérir main-forte lorsqu'elle est nécessaire.

Il peut aussi requérir les travaux nécessaires pour l'exécution des jugements, à charge d'en faire payer le prix ordinaire à l'entrepreneur de l'ouvrage.

Article 140

Le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux.

Article 141

Le procureur général près la Cour de cassation n'exerce pas l'action publique, sauf lorsqu'il intente une action dont le jugement est attribué à la Cour de cassation.

Article 142

Les fonctions du ministère public près la Cour de cassation sont exercées, sous l'autorité du ministre de la Justice, par le procureur général.

Le procureur général est assisté par des avocats généraux qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 143

Il Y a un procureur général près chaque cour d'appel.

Il exerce, sous l'autorité du ministre de la Justice et à l'intervention du ministre qui a le Travail dans ses attributions pour les matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, toutes les fonctions du ministère public près la cour d'appel, la cour du travail, les cours d'assises et les tribunaux de son ressort.

Le procureur général porte la parole aux chambres assemblées et aux audiences solennelles de la cour d'appel et de la cour du travail; aussi aux audiences des chambres, quand il le juge convenable.

Article 144

Le procureur général est assisté, à la cour d'appel, par des avocats généraux et par des substituts du procureur général qui exercent leurs fonctions sous sa surveillance et sa direction.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Le Roi peut autoriser les substituts du procureur général ayant *huit* années de fonction en cette qualité à porter le titre d'avocat général.

Article 145

Il Y a un auditorat général du travail au siège de chaque cour du travail. Un ou plusieurs avocats généraux ainsi qu'un ou plusieurs substituts-généraux sont nommés près cette pour pour y exercer, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Le plus ancien des avocats généraux porte le titre de premier avocat général.

Article 146

Les avocats généraux près la cour d'appel et les avocats généraux près la cour du travail sont spécialement chargés de porter la parole au nom du procureur général aux audiences, respectivement de la cour d'appel et de la cour du travail.

Article 147

Les substituts du procureur général sont spécialement chargés, sous la direction du procureur général, de l'examen et des rapports sur les mises en accusation; ils rédigent les actes d'accusation et assistent le procureur général dans toutes les parties du service intérieur du parquet.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut 'les charger d'exercer temporairement les fonctions des avocats généraux.

Artikel 139

Het openbaar ministerie vervolgt ambtshalve de tenuttvoerleglng van de rechterlijke beslissingen in verband met alle bepalingen die de openbare orde raken; ten aanzien van particulieren kan het, op een daartoe gedaan verzoek, hetzij de gerechtsdeurwaarder gelasten op te treden, hetzij de sterke arm vorderen indien dit nodig is,

Het kan ook de werken vorderen die voor de tenuitvoerlegging van de vonnissen nodig zijn, mel last om de gewone prijs ervan aan <le ondernemer van het werk te doen betalen.

Artikel 140

Het openbaar ministerie waakt voor de regelmatigheid van de dienst van de hoven en rechtbanken.

ArtIkel 141

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie oefent de openbare vordering niet uit, tenzij hij een rechtsvordering instelt waarvan de berechting aan het Hof van Cassatie is opgedragen.

Artikel 142

Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie wordt onder het gezag van de minister van Justitie uitgeoefend door de procureur-generaal,

De procureur-generaal wordt bijgestaan door advocaten-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoernde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 143

Er ls een procureur-generaal bij ieder hof van beroep.

Hij voert onder het gezag van de minister van Justitie, en door toedoen van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft voor de aangelegenheden d~e behoren tot de bevoegdheid van de arbeldsgerechten, alle opdrachten van het openbaar ministerie uit bij het hof van beroep, het arbeidshof, de hoven van assisen en de rechtbanken van zijn rechtsgebied.

De procureur-generaal voert het woord In de verenigde kamers en op de plechtige zittingen van het hof van beroep en van het arbeidshof; ook op de zittingen van de karners, wanneer hij hot geraden acht.

Artikel 144

De procureur-generaal wordt in het hof van beroep bijgestaan door advocaten-generaal en substituut-procureurs-generaal, die onder zijn toezicht en leiding hun ambt uitoefenen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

De Koning kan aan de substituut-procureurs-generaal die In deze hoedanigheid acht [aar dienst hebben, machtiging verlenen om de titel van advocaat-generaal te voeren.

Artikel 145

Er Is een arbeidsauditoraat-generaal bij ieder arbeidshof. Er worden een of meer advocaten-generaal alsmede een of meer substituten-generaal bij dit hof benoemd om er, onder het toezlcht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie te vervullen.

De oudstbenoemde advocaat-generaal voert de titel van eerste advocaat-generaal.

Artikel 146

De advocaten-generaal bij het hof van beroep en de advocaten-generaal bij het arbeidshof zIjn in het bijzonder ermee belast namens de procureur-generaal het woord te voeren op de zlttingen van het hof van beroep en van het arbeidshof.

Artikel 147

De substituut-procureurs-generaal zijn, onder de leiding van de procureur-generaal, in het bijzonder belast met het onderzoek van en de verslagen over de inbeschuldigingstellingen; zij stellen de akten van beschuldiging op en staan de procureur-generaal bij in elk deel van de lnwendige dienst van het parket.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de prccureur-generaal hen gelasten tijdelijk het ambt van advocaat-generaal waar te nemen,

Article 148

Les procureurs généraux exercent sous l'autorité du ministre de la Justice. la surveillance sur tous les officiers de potice judiciaire et officiers publics et ministériels du ressort. .

Article 149

Les fonctions du ministère public près la cour d'assises sont exercées par le procureur général; il peut déléguer un membre du parquet général ou du parquet du procureur du Roi au siège duquel les assises sont tenues.

Article 150

Il Y a un procureur du Roi au siège de chaque arrondissement. .

Il exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public près le tribunal d'arrondissement, près le tribunal de première instance, près le tribunal de commerce et près les tribunaux de police de l'arrondissement.

Article 151

Le procureur du Roi est assisté par un ou plusieurs substituts placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts qui assistent le procureur du Roi dans la direction du parquet. .

Les premiers substituts. sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans sur une liste doubie de substituts présentés par le procureur général, sur avis du procureur du Roi. Cette désignation est renouvelabie et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction ils sont nommés à titre définitif. .

Article 152

Il Y a un auditorat du travail au siège de chaque tribunal du travail. . Un auditeur du travail y exerce, sous la surveillance et la direction du procureur général, les fonctions du ministère public.

Article 153

Lorsque les besoins du service l'exigent, l'auditeur du travail est assisté par un ou plusieurs substituts de l'auditeur du travail placés sous sa surveillance et sa direction immédiate.

Il peut y avoir un ou plusieurs premiers substituts de l'auditeur du travail qui assistent celui-ci dans la direction de i'auditorat.

Les premiers substituts sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans sur une liste double de substituts présentés par le procureur général, sur avis de l'auditeur du travail. . Cette désignation est renouvelable et chaque fois pour un terme de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Article 154

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail distribuent le service respectivement entre les membres du parquet et les membres de l'auditorat du travail. lis peuvent le modifier ou remplir personnellement des fonctions qu'ils ont spécialement déléguées à leurs substituts.

Articie 155

L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de ia compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours d'appel, par les membres de l'auditorat général. . Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi.

Cette disposition n'est pas applicable en cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales quI ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

Article 156

Le procureur du Roi et ses substituts peuvent être assistés dans l'exercice de leurs fonctions près le tribunal de police par un ou plusieurs commissaires de police désignés par le Roi et choisis parmi les commissaires de police de l'arrondissement. .

Artikel 148

De procureurs-generaaloefenen onder het gezag van de minister van Justitie toezlcht uit op alle officieren van gerechteltlke polltle en openbare en mînistcrlële ambtenaren van het rechtsgebied.

Artikel 149

Het ambt van openbaar ministerie bij het hof van assisen wordt uitgeoefend door de procureur-generaal: hij kan deze bevoegdhetd opdragen aan een lid van hot parkct-generaal of van het parket van de procureur des Konings in wiens zetel de assisen worden gehouden.

Artikel 150

Er is een procureur des Ronings bij de zetel van ioder arrondissement.

Hij oefent onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal het ambt van openbaar ministerie \,lit bij de arrondissementsrechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en blj de politierechtbanken van het arrondissement.

Artikel 151

De procureur des Konings wordt bijgestaan door een of meer substituten, die onm iddellijk onder zijn toeztcht en -le'i'dingstaan,

Een of meer eerste substituten kunnen de procureur des Konings bljstaan In de leiding van het parket.

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie [aar op een lijst van twee substituten, voorgedragen door de procureur-generaal op advies van de procureur des Konlngs. Die aanwijzing kan telkens voor drie [aar worden hernieuwd. Na negen [aar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd,

Artikel 152

Er is een arbeidsauditoraat bij iedere arbeidsrechtbank. Een arbeidsauditeur vervult er, onder het toezicht en de leiding van de procureur-generaal, het ambt van openbaar ministerie.

Artikel 153

, Wanneer de behoeften van de dienst dit vergen, wordt de arbeidaauditeur bijgestaan door een of meer substituut-arbeldsauditeurs die onmiddellijk onder zijn toezicht en leiding staat.

Er kunnen een of meer eerste substituut-arbeidsaudlteurs zijn die de arbeidsauditeur bijstaan bij de leiding van het auditoraat,

De eerste substituten worden door de Koning aangewezen voor drie [aar op een lijst van twee substituten, voorgedragen door de procureur-generaal, op advles van de arbeidsauditeur. De aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden hernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij voor vast benoemd.

Artikel 154

De procureur des Konings en 'de arbeldsauditeur verdelen de dienst, respectievelijk onder de ieden van het parket en de leden van het arbeldsauditoraat, Zij kunnen hieraan wijzigingen aanbrengen of zelf het ambt waarnemen dat zij in het bijzonder aan hun substituten hebben opgedragen,

Artikel 155

Openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politterechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de hoven van beroep door het arbeidsauditoraat-generaal. . De ieden van het arbeidsauditoraat worden daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings.

" Die bepaling is niet toepasselijk in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepallngen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten.

Artikel 156

De procureur des Konings en zijn substituten kunnen in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijgestaan worden door een of meer pclitiecommissarissen, door de Koning aangewezen en gekozen ult de pnlitiecornmlssarissen van het arrondlssement. .

TITRE III

Des greffiers

Article 157

11 Y a dans chaque justice de paix un greffier-chef de greffe. Le greffier-chef de greffe porte Ie titre de greffier en chef dans les justices de paix qui comprennent un personnel de greffe d'au moins quatre membres, y compris le greffier-chef de greffe, et dans les tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code,

Article 158

Il peut y avoir, outre le greffier-chef de greffe, un ou plusieurs greffiers au siège:

l'' des [ustlces de paix de première catégorie;

2' des tribunaux de police prévus à j'article 3 de l'annexe au présent code.

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusieurs commis-greffiers.

Article 159

Lorsque le juge de paix exerce les fonctions de juge au tri:bunal de police, les membres du greffe de la justice de paix remplissent aussi leurs fonctions au tribunal de police.

Dans le cas prévu à l''article 67, le greffier assure le 'service des audiences de police ,avec le juge de paix du canton auquel il est attaché.

Article 160

Il Y a, dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce, un greffier en chef.

Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers.

Le service au tribunal d'arrondissement est fait par le greffier en chef le plus ancien en rang des tribunaux de première instance, du travail et de commerce, ou par celui des greffiers à ce tribunal qu'il désigne.

Article 161

Il peut y avoir un ou deux greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe.

Article 162

Le président d'un tribunal dont le ressort compte une popula tlon de plus de cinq cent mille habitants, peut se cholstr un sècré' taire parmi les greffiers ou le personnel du greffe.

Article 163

Il Y a au siège de la cour d'appel et de la cour du travail un greffier en chef.

Il est assisté de greffiers et dé commis-greffiers.

Article 164

Un ou deux greffiers-chefs de service participent à la direction du greffe sous l'autorité du greffier en chef.

Article 165

Le premier président peut se choisir un secrétaire parmi les 'greffiers ou le personnel du greffe.

Article 166

Les fonctions de greffier de la cour d'assises sont exercées par un greffier au tribunal de première instance au siège duquel les les assises sont tenues. Il est désigné par le greffier en chef.

Article 167

Il Y a à la Cour de cassation un greffier en chef.

Il est assisté de greffiers et de commis-greffiera.

Article 168

Le premier. président peut se choisir un secrétaire parmi les ~reffiers ou le personnel du greffe.

TITEL III

Griffiers

Artikel 157

In elk vredegerecht is er een griffier-hoofd van de griffie. De griffier-hoofd van de griffie voert de titel van hoofdgriffier in de vredegerechten waarvan het griffiepersoneel samengesteld Is uit ten: mlnste vier leden, de griffier-hoofd van de griffie daaronder begrepen, alsmede in de politierechrbanken genoemd in artikel 3 van het bijvoegsel bi] dit wetboek.

Artikel158

Behalve de griffier-hoofd van de griffie, kunnen er ook een of meer griffiers zijn in de zetel:

1° van de vredegerechten van eerste klasse;

2' van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

Aan de griffies van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen er een of meer griffiersklerken verbonden worden.

Artikel 159

Wanneer de vrederechter het ambt van rechter In de polltlerechtbank uitoefent, vervullen de leden van de griffie van hel vredegereeht hun ambt bi] de politierechtbank.

In het geval van artikel 67 voorziet de grlftier In de dienst van de politiezittingen met de vrederechter van het kanton waaraan hij verbonden is,

Artlkel 160

Er is een hoofdgriffier in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel,

Hij wordt bijgestaan door een of meer griffiers en door griffiers. klerken.

De dienst in de arrondissementsrechtbank wordt verricht door de hoofdgriffier bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeldsrechtbank en de rechtbank van koophandel, die de oudste is in zijn rang of door een van de griffiers bij die rechtbank die hij aanwijst.

Artikel 161

Er kunnen één of twee 'grlffiers-hoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie.

Artikel 162

De voorzitter van een rechtbank waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderdduizend inwoners telt, kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 163

Er ls een hoofdgriffier in de zetel van het hof van beroep en van het arbeidshof.

Hij wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 164

Een of twee grlfflers-hootden van dienst nemen deel aan de leiding van de griffie onder het gezag van de hoofd,e:rlffier.

Artikel 165

De eerste voorzttter kan zich een secretaris kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

Artikel 166

Hel ambt van griffier van het hof van assisen wordt uitgeoefend door een griffier van de rechtbank van eerste aanleg in wier zetel de assisen worden gehouden. Hij wordt aangewezen door de hoofdgriffier.

Artikel 167

Er is een hoofdgriffier in het Hof van Cassatie.

HIJ wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken.

Artikel 168

De eerste voorzttter kan zich een secretarls kiezen uit de griffiers of het griffiepersoneel.

xrticle 169

Les commls-greffiers en fonction depuis douze ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de poilee, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme selon le cas, du juge de paix, du juge au tribunal de police, du président du tribunal et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, ou du premier président de la cour et du procureur général, être nommés par le Roi, commis-greffiers principaux. Il sera tenu compte des années de fonction exercées au greffè ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

Article 170

Le greffier assiste le juge dans tous les actes de son mlnlstèee,

Cette règle ne reçoit exception que si, en raison de l'urgence, sa présence n'a pu être requise.

Article 171

Le greffe de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du travail, du tribunal de première instance, rtu tribunal du travail, du tribunal de commerce est tenu par le greffier en chef.

Le greffe de la justice de paix et du tribunal de police est tenu par le greffier-chef de greffe.

Article 172

Le greffier en chef des cours et tribunaux distribue le service entre les greffiers-chefs de service, greffiers et commis-greffiers.

Le greffier-chef de greffe de la justice de paix et du tribunal de police distribue le service entre ies greffiers et commis-greffiers.

Article 113

Le greffier garde les minutes, registres et tous les 'actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi,

Il en délivre des expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à 'l'usage des juges.

Il dresse, à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient des registres où sont inscrits respectivement dans l'ordre de présentation des dossiers au greffe et dans l'ordre 'alphabétique, les noms de toutes les personnes poursuivies, avec une qualification sommaire des infractions et des décisions.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets, déposés au greffe en vertu de l'a lol.

Article 174

Le greffier tient un répertoire des actes du juge et un répertoire des actes du greffe, conformément aux dispositions réglementaires établies par le Roi.

Article 175

Le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe répond des objets dont il assure la conservation ou la garde et est responsable, à l'égard des parties, des pièces produites.

Article 176

Les greffes sont ouverts aux: jours et heures déterminés par arrêté royal.

Artikel 169

Griffiersklerken die ten minste twaalf [aar dienst hebben in de griffier van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van ecrste aanlag. een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en op eensluidend advies naar gelang van het geval van de vrederechter, de rechter in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank en van de procureur des Konings of de arbeidsaudlteur, of van de eerste voorzltter van het hof en de procureur-generaal, door de Koning worden benemd tot eerste griffiersklerk. De dienstjaren in cen griffie of een parket in een gelijkwaardige of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerking.

Artikel 170

De griffier staat de rechter bij In alle verrichtingen van ziJn ambt,

Op deze regel wordt slechts uitzondering gemaakt wanneer om dringende redenen zijn tegenwoordlgheld niet kon worden gevorderd.

Artikel l'll

De griffie van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep, van het arbeidshof, van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel wordt gehouden door de hoofdgriffier.

De griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank wordt gehouden door de griffier-hoofd van de griffie.

Artikel 172

De hoofdgriffier van de hoven en rechtbanken verdeelt het dienstwerk onder de griffiers-hoofden van dienst, griffiers en griffiersklerken.

De griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht en van de politierechtbank verdeelt het dienstwerk onder de griffiers en griffiersklerken.

Artikel 173

De griffier bewaart de minuten, registers en alle akten van het gerecht waarbij hij aangesteld is.

Hij geeft daarvan uitgiften of uittreksels at, schrijft op hetgeen de techter uitspreekt of dicteert en maakt akte op van de verschillende formaliteiten waarvan de vervulling moet worden vastgesteld,

HIJ bewaart de verzamelingen van wetten en andere boekwerken ten gebruike van de rechters,

Op het einde van elk [aar maakt hij een tabel op van alle beslissingen in burgerlijke zaken, alfabetisch gerangschlkt naar de namen van de partijen.

In strafzaken houdt hij registers, waarin onderscheidenlijk, aUabetisch en in de volgorde van de dossiers die bij de griffie binnenkomen, de namen van alle vervolgde personen worden opgetekend, met een korte omschrijving van de misdrijven en van de beslissingen.

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de waarden, papieren en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie worden neergelegd.

Artikel174

De griffier houdt een repertorium van de akten van de rechter en een repertorium van de griffieakten overeenkomstig de verordeningen die de Koning vaststelt.

Artikel 175

De hoofdgriffier of de griffier-hoofd van de griffie staat in voor de voorwerpen onder zijn bewaring of bewaklng en is tegenover partijen verantwoordelijk voor de overgelegde stukken,

Artikel 176

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

TITRE *IV*

Du personnel des greffes et des parquets

CHAPITRE le"
Du personnel des greffes

Article 177

Il peut y avoir dans les greffes des justices de paix et des tribunaux de police un ou plusteurs employés nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge au tribunal de poilee. Leur nombre esl déterminé par le Roi.

Il peut y avoir en outre un ou plusieurs rédacteurs et un messager dans les greffes:

1° des justices de paix de première catégorie;

2° des tribunaux de poilee prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code.

Les rédacteurs et le messager sont nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du juge de paix ou du juge au tribunal de police. Le nombre des rédacteurs est déterminé par le Roi.

Article 178

Il peut y avoir au greffe du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers nommés par le ministre de la Justice. sur l'avis du président..

Il peut y avoir au greffe du tribunal du travail, des rédacteurs, des employés et un ou plusieurs messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions, sur l'avis du président.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 179

Il peut y avoir au greffe de la cour d'appel, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre 'de ta Justice, 'sur 'l'avis du premier président.

Ii peut y avoir au greffe de la cour du travail, des rédacteurs, des employés et des messagers, nommés par le ministre qui a le Travail dans 's.es attributions, sur l'avis du premier président..

Le no~bTe des rédacteurs et des employés est déterminé par Je Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 180

Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation un chef de service de 'la traduction, des traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers.

Le chef de service de la traduction et les traducteurs sont nommés par le Roi, les rédacteurs, employés' et messagers sont nommés par le ministre de la Justice. Le ministre de la Justice prend au préalable l'avis du' premier président. Le nombre des traducteurs, des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi, celui des messagers par le minis Ire de la Justice.

Article 181

Les traducteurs, les rédacteurs, les employés et les messagers, en fonction depuis douze ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, peuvent, sur proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du juge de paix, du juge au tribunal de poilee, du président du tribunal et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du premier président de la cour et du procureur général, être nommés respectivement traducteurs principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

TITEL IV

Personeel van griffies en parketten

IIOOfDSTUK l
Griffiepersoneel

Artikel 177

Aan de griffie van de vredegerechten en van de politierechtbanken kunnen één of meer beambten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank, De Koning bepaalt hun aantal..

Bovendien kunnen een of meer redacteurs en een bode verbonden worden aan de griffies:

1° van de vredegerechten van eerste klasse;

2° van de polltierechtbanken benoemd in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

De redacteurs en de bode worden benoemd door de mlnlster van Justitie, op advies van de vrederechter of van de reohter in de politierechtbank.. De Koning bepaalt het aantal redacteurs.

Artikel 178

Aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel kunnen redacteurs, beambten en een of meer bodon verbonden worden die de minlster van Justitie benoemt op advies van de voorzitter.

El' kunnen aan de griffie van de arbeidsrcchtbank redacteurs, beambten en een of meer boden verbonden worden die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheld heeft, op advies van de voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden door de minister van Justitie of naar gelang van het geval, door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 179

Aan de griffie van het hof van beroep kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minlster van Justitie benoemt op advles van de eerste voorzitter.

Aan de griffie van het arbeidshof kunnen redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die benoemd wordendoor de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, op advies van de eerste voorzitter.

Het aantal redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning; het aantal boden respectievelijk door de minister *van* Justitie en de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft..

Artikel 180

Aan de griffie van het Hof van Cassatie kunnen cel) hoofd van de vertaaldlenst, vertalers, redacteurs, beambten en boden verbonden worden.

Het hoofd ~-~ de vertaaldienst en de vertalers worden benoemd door de Koning, de redacteurs, beambten en boden worden benoemd door de minister van Justitie. De mlnlster van Justitie wint vooraf het advies in van de eerste voorzltter. Het' aantal vertalers, redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie.

Artikel 181

De vertalers, redacteurs, beambten en boden die' ten mlnste twaalf [aar dienst hebben in de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg,' een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidsnof of het Hof van Cassatie, kunnen, op voorstel van de hoofgriffier of van de griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de vrederechter, de rechIer in de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur of van de eerste voorzitter van het hof en de procureur-generaal, onderscheidenlijk tot eerstaanwezend vertaler, eerstaanwezend redacteur, cerste beambto en eerste bode worden bonocrnd.

La nomination des traducteurs principaux est faite par le Roi; celle des rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux par le ministre de la Justice.

Il sera tenu compte pour les uns et pour les autres des années do fonction exercées au greffe ou au parquet duns un grade équivalent ou inférieur,.

CHAPITRE Il
Du personnel des parquets

Article 182

Il Y a dans chaque parquet un secrétaire nommé par le Roi.

Le secrétaire du parquet est chargé de l'organisation des services administratifs, sous la direction et l'autorité du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il a la garde des registres, archives et documents du parquet..

Il peut être assisté d'un ou de plusieurs secrétaires adjoints et de commis-secrétaires nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Article 183

Il peut y avoir au parquet un ou deux secrétaires adjoints chefs de service qui assistent le secrétaire dans la direction des services administratifs. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires adjoints, sur la présentation du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail..

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 184

IJ 'peut y avoir-au parquet des traducteurs, des rédacteurs, des employés et des messagers nommés par le ministre de la Justice, sur l'avis du procureur général.. Le nombre des traducteurs, des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi; celui des messagers par le ministre de la Justice ou, selon le cas, par lê ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 185

Le~ commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers en fonction depuis douze ans au moins, peuvent sur la proposition du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, être nommés par le ministre de la Justice, respectivement commis-secrétaires principaux, traducteurs principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux.

Il sera tenu compte des années de fonctîon exercées au greffe ou au parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

TITRE V
Du' siège et du personnel des cours et tribunaux Du .territoire sur lequel s'exerce leur juridiction

Article 186

Le 'siège des cours et tribunaux ainsi que le territoire sur lequel s'exerce leur juridiction est déterminé ainsi qu'il est dit aux artlcles 1 à 6 de l'annexe au présent code.

Le Roi peut répartir les chambres d'une cour d'appel, d'une cour du travail, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce ou diviser un tribunal de police en deux ou plusieurs sections qui tiennent leurs audiences et ont leur greffe au siège de la cour ou du tribunal et dans les communes qu'il désigne. En ce cas la juridiction de chaque section s'exerce, selon les règies de la compétence territoriale, sur le territoire ainsi déterminé.

Une loi spéciale détermine le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Tot eerstaanwezend vertaler wordt benoernd door de Koning: tot eerste redacteur, eerste beam hte en eerste bode wordt benoemd door de minister van Justitie.

Do dienstjaren in een griffie of een parker in ecn gelljkwaardige of een Iagere graad doorgebracht komen voor allen in aanmerking.

HOOFDSTUK II
Personeel van de parketten

Artikel 182

Aan tederjiarket ls een secretaris verbonden, die de Koning benoemt.

De secretaris van het parket ls belast met de organisatie van de admtnlstratleve diensten en staat hierbij onder de 'leldlng en het gezag van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, Hij bewaart de registers, het archlef en de documenten van het parket.

Hi] kan worden bijgestaan door een of meer adjunct-secretarlssen en door klerken-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

Artikel 1113

Aan een parket kunnen een of twee adjunct secretarlssenhoofden van dienst verbonden worden, die de secretaris bijstaan in de leiding van de administratieve dienst. De Koning bepaalt hun ,aantal en wijst hen yoor drie [aar aan uit de adjunct-secretarlssen, op de voordracht van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

Die aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernleuwd,

Artikel 184

Aan een parket kunnen vertalers, redacteurs, beambten en boden verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt op advies van de" procureur-generaal. Het aantal vertalers, redacteurs en beambten wordt bepaald door de Koning, het aantal boden door de minister van Justitie of, naar gelang van het geval, door de mlnlster die de Arbeld in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 185

Klerken-secretarissen, vertalers, redacteurs, beambten en boden die ten minste twaalf [aar dienst hebben, kunnen op voorstel van de procureur-generaal, van de procureur des Konlngs' of van de arbeidsauditeur, door de mlnlster van Justitie onderscheidenlijk tot eerstaanwezend klerk-secretarls, eerstaanwezend vertaler, eerste redacteur, eerste beambte en eerste bode worden benoemd,

De dienstjaren in een griffie of een.parket in een gelijkwaardige of en lagere graad doorgebracht komen inaanmerking..

TITEL V
Zetel en personeel van hoven en rechtbanken Hun rechtsgebied

Artikel 186

De zetel van de hoven en rechtbanken, alsmede hun rechtsgebied, zijn vastgesteld in artlkels 1 tot 6 van het bijvoegsel bij dit wetboek.

De' Koning kan de 'Icamers van een hof van beroep, van een arbeidshof, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbetdsrechtbank, van een rechtbank van koophandel of ook een politierechtbank, verleden in twee of meer afdelingen die zitting houden en hun griffie hebben in de zetel van het hof of van de rechtbank en in de gemeenten die hij aanwijst, In dit geval wordt de rechtsmacht van elke afdeling, naar de regels van de territoriale bevoegdheid, uitgeoefend binnen het aldus bepaalde gebied.

Een bijzondere wet stelt de personeelsformatie van hoven en rechtbanken vast.

TITRE VI

Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire

CHAPITRE 1er
Des juges de paix et des juges au tribunal de police

Article 187

Pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police, titulaire ou de complément, le candidat doit être lIgé de trente ans accomplis, être docteur en droit. avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou. la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 188

Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges de paix ou juges au tribunal de police effectifs.

CHAPITRE Il
Des membres du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Des *juges* et *des* magistrats du *ministère public*

Article 189

Pour pouvoir être nommé président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau. exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 190

Pour pouvoir être nommé vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, Ie candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit. avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi Ie barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonc-, tions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 191

Pour pouvoir être -nornrné juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce. le candidat doit être âgé de trente ans accomplis, être docteur en droit. avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplOme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à trois ans.

Article 192

Pour pouvoir être nommé juge suppléant à l'un des tribunaux Indiqués à l'article 191. le candidat doit satisfaire aux conditions prévues pour les juges effectifs à ce tribunal.

TITEL VI

Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde

HOOFDSTUK)
Vrederechters en reehters In de politierechtbank

Artikel 187

Om tot vrederechter-tftularts of rechter-tltularls in de polltie-rechtbank dan wel tot toegevoegd vrederechter of rechter in de politierechtbank te worden benoemd, moet men velle dertig [aar oud zijn, doctor in de rechten zijn en in Be'lgië ten minste vi'jf [aar, werkzaam zijn geweest aan de balte, of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Artikel 188

Voor de benoeming tot plaatsvervangend vrederechter gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende vrederechters or rechters in de politiercchtbank.

HOOFDSTlJK Il
Leden van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel en van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Rechters en *magistraten van het openbaar ministerie*

Artrkel 189

Om tot voorzétter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeîdsreehtbank. of van ide rechtbank van koophandel' te worden benoemd, moet men votle tweeërdertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf [aar, werkzaam geweest zijn aan de balie, een gerechtelijk:. ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een untverslteit.

Artikel 190

Om *tot* ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank.. van koophandel te worden benoemd, moet men vdlle tweeërdertfg [aan oud iijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf [aar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechts-wetenschap hebben onderwezen aan een universiteit. .

Artikel 191

Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbelds-rechtbank of de rechtbank van koophandel' te worden benoemd, moet men volle dertig [aar oud zijn, doctor in de rechten zijn, in België ten minste vijf [aar werkzaam geweest zijn aan de balie of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bi] de Raad van State of de rechts-wetenschap hebben onderwezen aan -een universiteit of een [url-disch arnbt hebben vervuld bij een Rijksdienst of bij een van de Instellingen bedoeld in de wet van 1&rnaart 1954 betreffende het toezicht op somrnlge organismen van openbaar nut.,

Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een dlploma van Ilcentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universltelt, wordt de tijd bedoeld In het eerste lid verminderd tot drie [aar.

Artikel 192

Voor de benoeming tot plaatsvervangend rechter in een van de rechtbanken genoemd In artikel 191, gelden dezelfde voorwaarden als voor de werkende rechters in die rechtbank.

Article 193

Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être âgé de trente-deux ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans, suivi le barreau ou exercé des fonctions judiciaires.

Article 194

Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université, ou exercé des fonctions juridiques dans un service de l'Etat ou dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au premier alinéa est réduit à deux ans.

SECTION II

Des membres du tribunal de premiere instance

Article 195

Le premier président de la cour d'appel, après avoir demandé l'avis écrit et *motivé* du procureur général, du président du tribunal de première instance et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs et suppléants appelés à siéger seuls.

Les magistrats désignés peuvent aussi siéger, suivant le rang de leur réception, dans les autres chambres du tribunal de première instance.

Article 196

Lorsqu'une place de président ou de vice-président au tribunal de première instance devient vacante, le président ou le vice-président le plus ancien en rang en avertit le premier président de la cour d'appel, et le procureur du Roi en donne avis au procureur général.

Les formes prescrites pour la présentation aux places de conseiller à la cour d'appel sont observées. La présentation appartient au conseil provincial compétent en raison du lieu où la place est vacante.

SECTION III

Des membres *du tribunal* du *travail*

Article 197

Sous réserve des dispositions relatives à la nomination des juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, les membres du tribunal du travail et de l'auditorat du travail sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 198

Les juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Article 199

En vue de pourvoir à la vacance des places occupées par les juges sociaux assesseurs nommés au titre d'employeur, au titre de travailleur ouvrier, au titre de travailleur employé et au titre de travailleur indépendant, les candidatures sont présentées respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs ouvriers, de travailleurs employés et de travailleurs indépendants.

Les modalités de présentation des candidats sont réglées par le Roi.

Article 200

Si des sièges vacants de juges sociaux assesseurs, effectifs ou suppléants, n'ont pu être pourvus en temps utile de titulaires et si le président du tribunal du travail constate que ce retard compromet le cours normal de la justice, il en informe le premier

Artikel 193

Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moetmen volle tweeëndertig [aar oud zijn, doctor in de ruchten zijn, en in België, ten minste vijf [aar werkzaam zijn geweest aan de balle, of een gerechtelijk ambt hebben vervuld.

Artikel 194

Orn tot substltuut-procureur des Konings of substltuut-arbetds-auditeur te worden benoemd, moet men volle vijfentwintig [aar oud zijn, doctor in de rechten zljn, in België ten mtnste drie [aar werkzaam zijn geweest aan de balle, of een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld of een arnbt hebben uitgeoefend bi] de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit of een juridisch ambt hebben vervuld bi] een Rijksdienst of bi] een van de insteilingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige organismen van openbaar unt.

Voor de kandidaat·substituut-arbeidsauditeUl· die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht afgeleverd door een Belgische universiteit, wordt de tijd bedoeld in het eerste lid vermlnderd tot twee [aar.

AFDELING II

Leden van de rechtbank van eerste aanleg

Artikel 195

Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de stathouder van de Orde van Advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van hee hof van beroep voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende en de plaatsvervangende rechters aan, die als enige rechter zitting zullen houden,

De aangewezen magistraten kunnen ook in de andere kamers van de rechtbank van eerste aanleg zitting nemen naar de rang van hun installatie.

Artikel 196

Wanneer in de rechtbank van eerste aanleg een ambt van voorsitter of ondervoorzitter openvalt, geeft de voorzitter of de oudstbenoemde ondervoorzitter hiervan kennls aan de eerste voorzitter van het hof van beroep, en de procureur des Konings aan de procureur-generaal,

De vormen voorgeschreven voor de voordracht als raadsheer In het hof van beroep worden in acht genomen, De voordracht behoort aan de provincieraad die bevoegd is wegens de plaats waar het ambt openstaat.

AFDELING III

Leden van de arbeidsrechtbank

Artikel 197

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken worden de leden van de arbeidsrechtbank en van het arbeldsauditoraat door de Koning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de minlsters die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 198

Werkende en plaatsvorvangende rechters-assessoren in sociale zaken worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 199

Ter voorziening in de vacature van de plaatsen die bezet worden door rechters-assessoren in sociale zaken benoemd als werkgever, als werknemer-arbeider, als werknemer-bediende of als zeltstandige, worden de kandidaten respectievelijk voorgedragen door de representatieve organisaties van werkgevers, werknemers-arbeiders, werknemers-bedienden 'en zelfstandigen,

De wijze van voorrlracht van de kandidaten wordt geregeld door de Koning.

Artikel200

Wanneer openstaande plaatsen van werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken niet tijdig zijn kunnen begeven worden en wanneer de voorzitter van de arbeidsrechtbank vaststelt dat die vertraging de normale loop van het gerecht in

président de In cour du travail qui, après avoir pris l'avis du procureur général, , désigne parmi les juges sociaux assesseurs, effectifs ou suppléants, présentés respectivement par les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs salariés ou de travailleurs indépendants ceux qui siégeront à titre provisoire aux sièges vacants. Cette désignation se fait sans avoir égard à la composition distincte des chambres prévues à l'article 81.

Article 201

Les organisations représentatives d'employeurs, de travailleurs salariés 'et de travailleurs indépendants font parvenir leurs propositions dans le plus bref délai et au plus tard dans les trois mois de la demande qui leur en est faite par le Ministre, à défaut de quoi il est procédé d'office aux nominations.

Article 202

Pour pouvoir être nommé juge social assesseur, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de vingt-cinq ans accomplis.

Il est nommé pour trois ans et sa nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Le juge social assesseur nommé en remplacement d'un assesseur démissionnaire ou décédé est nommé pour la durée restant à courir des fonctions de son prédécesseur.

Le juge social assesseur cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'il a atteint l'âge de soixante-dix ans accomplis,

SECTION IV

Des membres du tribunal de commerce

Article 203

Les juges consulaires assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur ta proposition conjointe des ministres, ayant la Justice, les Affaires économiques et 1es Classes moyennes dans 'leurs 'attributions.

Article 204

Les juges consulaires assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés pour trois ans et leur nomination peut être renouvelée pour trois ans après chaque terme.

Les juges consulaires assesseurs nommés en remplacement des juges consulaires assesseurs démissionnaires ou décédés sont nommés pour la durée restant à courir des fonctions de leur prédécesseur.

Les juges consulaires assesseurs cessent d'exercer leurs forietians à titre effectif ou suppléant lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-dix ans.

Article 205

Pour pouvoir être nommé juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant. le candidat doit être âgé de trente ans accomplis et avoir, pendant cinq ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale:

1" s'il s'agit d'Une société en nom collectif: les associés;

2" s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;

3' s'Il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives: les administrateurs ou les gérants;

4' les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

het gedrang brengt, dan deelt hij dit mee aan de eerste voorzittor van het arbeidshof die, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, onder de werkende of plaatsvervangende rechters-assessoren die respectievelijk door de representatieve orgunisutles van werkgevers, van werknemors en van zelfstandigen werden voorgedragen, diegenen aanwijst die voorlopig de opcnstaando plaatsen zullen bezetten, Ole aanwijzlng gebeurt zonder inachtneming van de bijzondere samenstelling van de kamers, bedoeld In artikel 81.

Artlkel 201

De representatieve organisaties van werkgevers, werknemers en zelfstandigen doen hun voordrachten toekomen binnen de kortst mogelijke tijd en ten Iaatste binnen drie maanden na het verzoek dat de minister tot hen richt, bij gebreke waarvan de bennemlngen ambtshalve gebeuren,

Artikel 202

Om benoemd te worden tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken, moet men volle vijfentwintig [aar oud zijn,

De benoeming heeft plaats voor drie [aar en kan na iedere termijn voor drie [aar worden hernieuwd.

De rechter-assessor in sociale zaken die wordt benoemd als plaatsvervanger voor ontslagnemende of overleden assessoren, wordt benoemd voor de tijd die het ambt van zijn voorganger nog moest lopen.

De rechter-assessor ill sociale zaken houdt op zljn ambt uit te oefenen wanneer hij de volle leeftijd van zeventlg jaar bereikt.

AFDELING IV

Leden van de *rechtbank van koophandel*

Artikel 203

De r'echters-assessoren in handelszaken en de plaatsvervangende rechters-assessoren in handelszaken worden door de ~oning benoemd op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Justltle, Economische Zaken en Middenstand in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 204

De werkende of plaatsvervangende reehters-assessoren in handelszaken worden benoemd voor drie [aar, Hun benoeming mag na ledere termijn voor drie jaar vernieuwd worden.

De rechters-assessoren in handelszaken die worden benoemd als plaatsvervanger voor ontslagnemende of overleden rechters-assessoren in handelszaken, worden benoemd voor de tijd die het ambt van hun voorganger nog moest lopen.

De rechter-assessoren in handelszaken houden op hun ambt uit te oefenen wanneer zij de leeftijd van zeventig [aar bereikt' hebben.

Artikel205

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in handelszaken teworden benoemd, moet men 'Vane dertig jaar oud zijn, ten minste vijf [aar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvestiging zlch in België bevindt.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen:

1" indien het een vennootschap onder gezamenlijke naam betreft : de vennoten;

2° indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;

3° indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid ofeen coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;

4" de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevendambt uitoefenen.

SECTION V

Disposition *commune aux sections III* et *IV*

Article 206

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise.

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent uniquement d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant fol d'un enseignement suivi en langue française.

Pour être nommé juge social assesseur ou juge consulaire assesseur, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique néerlandais que d'affaires relevant du régime linguistique français, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue néerlandaise ou en langue française. Le juge ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur>

L'arrêté de nomlnatlon détermine, conformément aux règles énoncées ci-dessus, le régime linguistique auquel appartient l'intéressé.

CHAPITRE III

Des membres de la cour d'appel et de la cour du travail et des magistrats du ministère public

SECTION PREMIERE

Dispositions *générales*

Article 207

Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 208

'Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis, être, docteur en droit et avoir occupé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires en Belgique.

Article 209

Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins cinq ans suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Pour pouvoir être nommé avocat général, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et pour pouvoir être nommé substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être âgé de trente ans accomplis.

La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent Ie ressort de la cour.

AFDELING V

Bepaling geldend voor de afdelingen III en IV

Artikel206

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of in bandelszaken te worden bcnoernd ln rechtbanken welke enkel kennis nemen van Nederlandstalige zaken, moet men in het bezlt zijn van een studlegetuigschrift of diplorna van Nederlands onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken welke enkel kennis nernenvan Franstarige zaken, moet 'men in het bezlt zijn van eon studiegetuigschrift of dlplorna van Frans onderwijs.

Om tot werkend of plaatsvervangend rechter-assessor in sociale zaken of In handelszaken te worden benoernd in rechtbunkcn welke zowel van Nederlandstalige als Franstalige zaken kennls nemen, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Nederlands of Frans ondcrwijs, De rechter mag slechts zetelen ln zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezlt,

Het besluit van benocming bepaalt, overeenkomstig de hierboven gestelde regels, het taalstelsel van de betrokkene.

HOOFDSTUK III

Leden van het hof van beroepen van het arbeidshof en magistraten van het openbaar ministerie

EERSTE AFDELING

Aigemene bepalingen

Artikel 207

Om tot raadsheer in het hof van beroep of met 'atbefdshof te worden benoemd, moet men votle vijfendertig [aar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balle, een gerechtelijk ambt hebben Vervuld, of een arnbt hebben ultgeoefend 'bij de Raad Yan State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit,

Artikel 208

Om tot procureur-generaal te worden Ibenoemd, moet men vo'le vijfendertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste vijf [aar een gerechtelijk arrrbt hebben vervuld,

Artikel 209

Om benoemd te worden tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bi] het arbeidshof, moet men doctor in de rechten zijn en, in België ten minste vijf [aar, werkzaam geweest zijn aan de balle, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit.

Voor de benoeming tot advocaat-generaal moet men velle vijfendertlg [aar oud zijn en voor de benoeming tot substituut procureur-generaal bij hot hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof moet men volle dertig [aar oud zijn,

De benoerning van de magistraten van het parket-generaal bi] het hof van beroep geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat,

SECTION II

De *la cour d'appel*

Article 210

Le président ou le conseiller à la cour appelé à présider les chambres statuant sur l'appel des jugements rendus par le tribunal de la jeunesse est désigné par le Roi pour un terme de trois 'ans. Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de cinq ans.

I! peut aussi siéger, à son rang, dans les autres chambres de la cour.

En cas d'empêchement du titulaire, il lui est désigné un remplaçantpar le premier président. .

Article 2II.

Lorsqu'une place de conseiller devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général. convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite à l'article 99 de la Constitution,

Ln présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 212

Lorsque la liste de candidats est formée, le procureur général en transmet une expédition ·au gouverneur de la province à laquelle appartient la présentation.

Le conseil provincial procède ensuite à la formation de 'la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution,

Les conseillers provinciaux: ne peuvent être présentés comme candidats pour les places dans l'ordre judiciaire par le conseil dont ils ont été membres, qu'une année après la cessation du mandat.

Expédition de cette liste est adressée par le gouverneur au procureur général près la cour d'appel qui a fait la présentation.

Les listes sont transmises au ministre de la Justice, respectivement par le procureur général et par le gouverneur. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 213

Le nombre et I'ordre de présentation par les 'conseils provinciaux aux. places de conseillers vacantes sont déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Article 214

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, 'en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

SECTION III

De *la* cour *du travail*

Article 215

Sous réserve des dispositions concernant la nomination des conseillers sociaux effectifs et suppléants, les premier président, présidents et conseillers à la cour du travail, ainsi que les avocats généraux et les substituts généraux près cette cour sont nommés par le Roi, sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Article 216

Les conseillers sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur proposition du ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Les articles 199, 200, 201, 202 et 206 sont applicables aux conseillers sociaux assesseurs effectifs et suppléants.

Néanmoins, par dérogation à l'article 202, des candidats doivent être âgés de trente ans accomplis.

AFDELING II

110f van beroep

Artikel 210

De voorzitter of de raadsheer in hot hof, geroepen om het voorzltterschap te bekleden van de kamer die ultspraak doet In hoger beroep tegen vonnlssen van de jeugdrechtbank, wordt door de Koning aangewezen voor drie [aar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd.

Hi] kan voorts volgens zljn rang ztttfng nernen in de anders karners van het hof.

Bij verhindering van de titularis, wijst de eerste voorzitter voor hem een plaatsvervanger aan,

Artikel 211

Wanneer een plaats van raadsheer openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadèring bijeen, om in openbare zItting een lijst van twee kandldaten op te maken zoals voorgeschreven is in artlkel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandldaat geschiedt overeenkomstig artikel349.

Artikel 212

Wanneer de kandldatenlijst opgemaakt ls, zendt de procureur-generaal een uitgifte ervan aan de gouverneur van de provlncle die tot de voordraeht bevoegd Is,

De provlncleraad rrnaakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Provlncleraadsleden kunnen niet vroeger dan een [aar na het einde van hun mandaat voor de plaatsen in de rechterlijke orde als kandidaat worden voorgedragen door de raad waarvan zij lid zijn geweest.

De gouverneur zendt een uitgifte van die lijst aan de procureur-generaal bl] het hof van beroep dat de voordracht heeft gedaan.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de gouverneur. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. .

Artikel 213

Het getal en de orde van de voordrachten, door de provincleraden op te maken voor de openstaande plaatsen van raadsheer, worden bepaald bij de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken.

Artikel2.14

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algernene en openbare vergaderlng, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

AFDELING III

Arbeidshof

Artikel 215

Onverminderd de bepalingen betreffende de benoeming van de werkende en de plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, worden de eerste voorzitter, de voorzitters en de raadsheren van het arbeidshof alsmede de advocaten-generaal en de substitutengeneraal bij dit hof benoernd door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artikel 216

De werkende en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken worden benoemd door de Koning, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

De artikelen 199, 200, 201, 202 en 206 zijn van toepassing op de werkende en de plaatsvervangende raadsheren-assessoren in sociale zaken.

Bij afwijking van artikel 302, moeten de kandidaten evenwel volle dertig [aar oud zijn.

CHAPITRE IV
Des membres du jury

SECTION PREMIERE
Formation des listes de jurés

Article 217

Pour être porté sur la liste des jurés, il faut :

être inscrit sur la liste des électeurs généraux;

jouir des droits civils et politiques,
être âgé de trente ans accomplis et de moins de soixante ans;
savoir lire et écrire.

Sous-section 1. - De la liste communale

Article 218

Tous les quatre ans les jurés sont tirés au sort au cours du mois de janvier, dans la dernière liste des électeurs généraux, clôturée définitivement en exécution de l'article 36 du Code électoral dlf 12 août 1928.

Article 219

Le tirage au sort a lieu publiquement à la maison communale, aux jour et heure annoncés par voie d'affichage.

Article 220

Le bourgmestre assisté de deux échevins procède à deux reprises au tirage d'un chiffre de 1 à 0, Le premier chiffre représente les unités, le second représente les dizaines. Les personnes dont le numéro d'ordre sur les listes des électeurs généraux de la commune ou de chaque section 'de commune, se termine par le nombre ainsi formé, sont inscrites sur une liste préparatoire de jurés.

Article 221

Le ministre de la Justice détermine toutes autres conditions de ce tirage au sort et spécialement à combien de reprises JI doit y être procédé dans chaque province, pour obtenir le nombre de jurés nécessaires.

Article 222

Immédiatement après le tirage au sort, le bourgmestre omet de la liste préparatoire dea jurés, les noms des personnes qui ne sont pas âgées de trente ans accomplis ou qui ont atteint soixante ans au premier janvier précédent.

Article 223

Le bourgmestre est tenu de procéder à une enquête auprès de chacun des électeurs restés inscrits sur la liste préparatoire, aux fins de déterminer :

1° s'il sait lire et écrire;

2° a) dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg et dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais;

b) dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français;

c) dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en néerlandais ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'Il choisit;

3° s'il exerce effectivement une profession et laquelle;

4° s'il exerce à titre principal ou non une fonction publique et laquelle;

5° s'il est ministre d'un culte;

6° s'il est militaire en, service actif;

HOOFDSTUK IV
Juryleden

EERSTE AFDELING
Opmaken van de lijsten van gezworenen

Artikel 217

Om op de lijst Van gezworenen te worden ingeschreven, moet men:

Ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers;
de burgerlijke en politiekc reehton genietcn:
volte dertig [aar en mtnder dan 'zestig jaar oud zijn;
kunnen lezen en schrijven.

Eerste onderafdeling. - Gemeenschappelijke lJjst

Artikel 218

Om de vier [aar. in de loop van de maand [anuari, worden de gezworenen bij Ioting aangewezen uit de laatste lijst van de kiezers voor de Wetgevende Kamers, definitief aangeslcten overeenkomstig artikel 36 van hot Kieswetboek van 12 augustus 1928.

Artikel 219

De lotlng heeft in het openbaar plaats op het gemeentehuis, op de datum en het uur die bij aanplakking worden bekendgemaakt,

Artikel 220

De burgerneester, bljgestaan door twee schepenen, bat tweemaal door het lot een eijfer van 1 tot 0 aanwijzen. Het eerst getrokken eijfer stelt de eenheden voor, het tweede de tlentallen, De personen wier rangnummer op de lijst van de kiezers voor de Wetgevende Karners, van de gemeente of van iedere wijk van de gemeente, eindigt op het aldus gevormde getal, worden op de voorbereidende lijst van gezworenen Ingeschreven,

Artikel 221

De minister van Justltie bepaalt alle andere omstandigheden van die loting en inzonderheid In hoeveel malen die loting in iedere provincie moet plaatshebben opdat het nodlge aantal gezworenen zou bekomen zijn.

Artikel 222

Onmiddellijk na de loting laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen de namen weg van de personen die geen volle dertig [aar oud zijn of die op één januari daar voor zestig jaar geworden zijn.

Artikel 223

De burgemeester is ertoe gehouden een onderzoek in te stellen bij iedere kiezer die op de voorbereidende lijst is ingeschreven gebleven, ten einde te bepalen :

1° of hij kan lezen en schrijven;

2° a) in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en In het gerechtelijk arrondissement Leuven, of hij ertoe in staat Is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands te volgen;

b) in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en in het gerechtelijk arrondissement Nijvel, of hij ertoe in slaat Is de debatten van het hof van assisen in het Frans te volgen;

c) in het gerechtelijk arrondissement Brussel, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands, in het Frans of in de twee talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;

3° of hij werkelijk een beroep uitoefent en hetwelk;

4° of hij, al dan niet als hoofdbetrekking, een openbaar ambt bekleedt en hetwelk;

5° of hij bedienaar is van een eredienst:

6° of hij militair is in actieve dienst;

7° s'il possède un diplôme délivré par une université ou par un établissement assimilé, un certificat homologué d'études moyennes du degré supérieur, un diplôme ou certificat d'enseignement technique délivré par les établissements techniques de l'Etat, par les établissements techniques agréés ou par les jurys constitués en vertu de la loi organique de l'enseignement technique, un diplôme d'instituteur ou d'institutrice ou un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur;

go s'il est ancien membre des Chambres législatives, des conseils provinciaux ou des conseils communaux;

go s'il est membre ou ancien membre du Conseil central de l'économie, du Conseil national du travail, du Conseil supérieur de l'agriculture, des commissions paritaires des conseils professionnels, des chambres provinciales d'agriculture, du Conseil supérieur des classes moyennes, du Conseil national des métiers et négoces, du Conseil national des fédérations interprofessionnelles ou de tout autre conseil consultatif institué en vertu d'une loi ou d'un arrêté royal;

10" s'il existe pour lui des empêchements qui rendent Impossible l'exercice des fonctions de juré.

Ces électeurs sont tenus de remplir avec exactitude un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre de la Justice.

Article 224

Sur base des éléments recueillis par l'enquête prévue à l'article 223, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés :

1° les personnes qui ne savent lire ou écrire;

2° les personnes qui ne connaissent pas la langue dont il est fait usage dans la procédure à Paudience de la cour d'assises près de laquelle 'elles seraient appelées à exercer les fonctions de juré;

3° les membres du Sénat, de la Chambre des représentants, des conseils provinciaux et des conseils communaux; les membres du gouvernement, des députations permanentes et des collèges des bourgmestre et échevins;

4° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et les juges assesseurs consulaires ou sociaux et les greffiers;

5° les membres du Conseil d'Etat, les assesseurs de la section de législation, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe;

les membres de la Cour des comptes;

les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les greffiers provinciaux;

les fonctionnaires généraux et les directeurs d'administration d'un département ministériel;

6° les minIstres d'un culte;

7° les militaires en service actif.

Article 225

Les omlsslons faites, la liste communale des jurés est définitivement arrêtée par le bourgmestre. Il est tenu d'y inscrire, dans l'ordre alphabétique et sous un numéro d'ordre communal, les électeurs "retenus, même s'il n'a pas été répondu il l'enquête prévue à l'article 223 ou s'Il a été répondu de manière incomplète ou inexacte.

Article 226

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le bourgmestre établit deux listes :

l'une comprend les nems des personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en néerlanmais ou qui ont fait choix de cette langue,

l'autre comprend les personnes qui, d'après leur déclaration à l'enquête, sont capables de suivre les débats en français ou qui ont fait choix de cette langue.

Article 227

La liste communale des jurés est transmise à la députation permanente avant le I"' mai, avec les formulaires recueillis par application de l'article 223.

Le ministre de la Justice détermine le mode d'établissement des listes et les indications qui doivent y être portées.

7° of hij in het bezit is van een diploma afgeleverd door een universiteit of door een gelijkgestelde instelting, van een gehomologeerd getuigschrift van mlddelbaar onderwijs van de hogere graad, van een diploma of getuigschrift van technisch onderwijs afgeleverd door een technische onderwijsinrichting van het Rijk, door een erkende technische onderwijsinrichting of door een examencommlssie ingesteld krachtens de wet tot inrichting van het technisch onderwijs, van een diploma van onderwijzer of van onderwljzeres of van een diplorna van geaggregeerde van het middelbaar onderwijs van de lagere graad;

8· of hij gewezon lid is van de Wetgevende Kamers, van de provincleraden of van do gemeenteraden;

go of hij lid of gewezen lid is van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de Nationale Arbeldsraad, de Hoge Raud voor de Landbouw, de paritaire comités, de beroepsraden, de provinciale landbouwkamers, de Hoge Raad voor de Middenstand, de Nationale Raad voor Ambachten en Nerlngen, de Nationale Raad der interprofessionele federaties of van enige andere raad van advles ingesteld krachtens een wet of een koninklijk besluit;

10" of er voor hem enig beletsel bestaat waardoor het hem onmogelijk is het ambt van gezworene te vervullen,

Die klezers dienen nauwkeurig een formulier in te vullen waarvan de minister van Justltie het model vaststelt.

Artikel 224

Op grond van de inlichtingen ingewonnen door middel van het onderzoek bedoeld in artikel 223, laat de burgemeester uit de voorbereidende Iljst van gezworenen weg :

I" de personen die niet kunnen lezen of schrijven;

2° de personen die de taal niet kermen die gebruikt wordt in de rechtspleging ter zitting van het hof van asstsen bij hetwelk Zij zouden opgeroepen worden om het ambt van gezworene te vervullen;

.3· de leden van de Senaat en van de -Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de provincieraden en van de gemeenteraden, de leden van de Regering , van de bestendige deputaties en van de colleges van burgemeester en schepenen:

4" de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheron- en de rcchters-assessoren in handelszaken en in sociale zaken en de griffiers;

5· de leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie;

de leden van het Rekenhof;

de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en de provinciale griffiers;

de ambtenaren-generaal en de bestuursdirecteurs bij een ministerieel departement;

6· de bedienaars van een eredienst;

7" de militalren in actieve dient.

Artikel 225

Na de weglating wordt de gemeentelijke lijst van gezworenen definitief door de burgemeester afgesloten. Hij is ertoe gehouden er de in aanmerking genomen kiezers in alfabetische orde en volgens een gemeentelijk rangnummer in op te schrijven, zelfs indien er niet is geantwoord bij het onderzoek bedoeld in artikel 223, of er onvolledig of onjuist Is geantwoord.

Artikel 226

In het gerechtelijk arrondissement Brussel maakt de burgemcester twee lijsten op :

De ene omvat de namen van de personen die, volgens" hun verklaringen naar aanleiding van het onderzoek, in het Nederlands de debattcn kunnen volgen of die taal gekozen hebben,

De anders omvat de personen die, volgens hun verklaring naar aanleiding van net onderzoek, in het Frans de debatten kunnen volgen of die taal gekozen hebben.

Artikel 227

De gemeentelijke lijst van gezworenen wordt aan de bestendige deputatie toegezonden vóór één mei, met de formulieren die bij toepassing van artikel 223 zijn ingezameld,

De minister van Justitie bepaalt de wijze waarop de lijsten worden opgemaakt en de gegevens die er moeten worden op ingeschreven.

Sous-section 2. - De la liste provinciale

Artlkel 228

La députation permanente <dresse la 'liste provinciale des jurés et Ia transmet avec les mêmes forrntrialres, avant le l" juin, au président du tribunal 'de 'première 'instance du chef-lieu de la province, EUe est tenue 'd'y inscrire tous 'les noms qui figuren t sur les listes com muna'les. Elle suit 'l'ordre alphabétique, reproduit les Indications qui figurent : sur les 'listes communales et attribue un numéro d'ordre provincial à 'chaque nom.

Article 229

La députation permanente 'du Brabant dresse 'deux: 'listes provinciales des jurés : J'une 'au 'moyen des listes communales <de l'arrondissement de 'Louvain et des 'listes communales néerlandaises 'de l'arrondlssement de 'Bruxelies, J'autre au moyen des listes communales de l'arrondissement de Nivelles et des listes communales françalses de 'l'arrondissement de Bruxelles,

Sous-section 3. - De la liste définitive

Article 230

Le président du tribunal de première instance charge un juge parmt les polusanciens 'd'établir la liste définitive des jurés. 1'1peut désigner un 'second juge, qui l'assiste dans toutes les opérations. Celles-ci ont Heu en chambre du conseil, le ministère public présent et entendu; procès-verbal en est dressé par le greffier comme en matière correctionnelle. Le juge recueille 'à l'intervention du ministère pu1>li.c,les renseignement-s nécessaires à ,l"application de l'article 231.

Article231

Le juge retire de 'la Hste provinciale le nom des personnes :,

a) 'inscrites par erreur sur la 'liste 'communale ou absentes au sens des artrdl'es 112 à 119 du 'Code civil:,

b) qui se sont abstenues de répondre ou qui ont répondu incomplètement à l'enquête prescrite par :l'artl'C1e 223 'lorsqu'i~ existe pour elles un empêchement d'être présentes aux sessions de la cour d'assises:

c) dont H ,admet l'a cause d'empêchement lndîquée au cours de l'enquête prévue par l'article 223.

Article 232,

Après avolrstetuë e sur 'les cas 'Ï:ndrqués à ["artide 231, le juge arrête 'la liste définitive des jurés dans Œ'ordre alphabétique. Il conserve a chaque nom le numéro d'ordre de la [iste provlnclaîe,

H Y ,malntIent l'inscription de toutes 'les personnes dont il n"a pas retiré le nom de ,la 'liste provlnolale et 'qui possèdent un des diplômes oucertîfrcâës t énumérés à 'l'article 223, 7°, qulorrtexercë e une des fonctions indiquées à Q'arbioc;Je22'3, S·, ou qui exercent ou ont exercé une desfonctlons indiquées à J"artk'le 223, g'. Tl Y ajoute un nombre égal de 'Personnes tirées au .sort dans Ia l1ste provlncïate, qui ne remplissent pas 'ces conditions.

Article 233

Le juge annexe à la Ilstedéflnltiveun relevé par arrondissement [udictaire, des personnes inscrites 'sur 'cette 'Iiste qui sont dornicjllées 'au chef-lieu ou dans une commune qui Iui est reliée par des moyens de cornrnunlcatlons 'suffisants. Ce relevé sert au tirage 'au oort des jurés de 'Complément.

Article 234

L'inscrlptlon d'une personne sur 'la Œ'I~définitive des jurés est sans recours; elle entraîne 'la présomption que Ie juré est légalement habi'1lté à exercer la fonction de juré dans la province, pendant la 'durée de valldltë e de 'la Hste,

Onderafdeling 2. - Provinciale lijst

Artikel 223

De bestendlge deputatie maakt de provinciale Iljst van gezworenen 'op en zendz deze vóór I juni met dezelfde forrntrlieren aan de voorzitter van de rechtbank 'van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provlncle, Zij Is ertoe gehouden er alle namen op in te .schrljven die voorkomen op de gemeentelijke Iijsten, Zij volgt de alfabetische orde, neemt alle gegevens over van de gemeentelijks Iljsten en geeft aan elke naam een provlnclaat rangnummer,

MUkel 229

De 'bestendlge deputatie 'Van Brabant 'nnl!al\Jt twee provlnoiale Iijsten van gezworenen op : de ene met de gerneenteltjke Iijsten van 'hetarl'Ondissement Leuven en de Nederiandstallge gerneente-Hjke Iijsten van het arrorrdlssement Brussel, de anders met de gemeentelijke bli'jsten van hot urrondjssement Nijvel en de Franstalige gemeente'ljke 'lijsten van filet arrondissemsnr Brussel.

Onderafdeling 3. - Definitieve lijst

Artikel 231)

De voorzitter van de Teohbbank van eerste aanleg 'belast een van de oudstbenoemds rechters met het opmaken van de defiijlilieve Iijst van gezworenen, Hij kan een tweeds rechter aanwijzen die de eerste bijstaat in alle verrlchtingen. Deze geschteden :in raadkamer, in aanwezlgnéld van het openbaar rninlstenie en nadat het gehoord Is: de griffie rnaakt "er proces-verbaal van op zoals in correctionele zaken, 'De rechter wint recbtstreeks if door tussenkornst van het openbaar mtnlster-le de inlichtlngan :in die nodlg zijn voor de toepasslng van artikel 23'1.

Artikel 23D

De rechter Iaat ult de 'Provinciale 'lijst de namen weg van de personen 'die :

a) bij verglssing lngesehreven zijn gebleven op 'de gemeentelijke llijst Qf dieafwezig zijn in Ide zin van de artikelen '112 tot 119 van het BurgerJijk Wetboek;

b) die nlet of onvoltedig hebben 'geantwoord op het onderzoek voorgeschreven bl] artikel 223, wanneer er voor hen een beletsel 'bestaat om aanwezig 'te 'Zlijn op de zHtingen van het hof 'Van asslsen;

c) wier oorzaken van verhlndering, ingeroepen bi] het in artikeil 223 bedoelde onderzoek, 'hij aanneemt,

Artikel 232

Nadat hij beslls.t hee1it over de 'gew:il'Ien die in artlkel 231 zijn verrneld, sluit ode reehter de detinrtieve fn alfabetisehe orde opgemaakte lijst van gezworenen af. Hij 'laat eike naam het rangnumrner van de provinciate lijst behouden.

Hij 'laat 'er alle personen op ing eschreven staan wier namen hij nlet uH de 'provinciale 'lijst 'heeft weggelaten, en die een van de dlplorna's of getuigsohrlften beztttten die zijn opgesorrrd .In -artlkel 223, 7°, '(Ue een van de am'bten !hebben vervuld die ûjn aangegeven in al'lNkeil 223, S". of die een van de in artikel 223, 9°, aangegeven ambten vervu'llen of hebben vervuld. Hij voegt er een gelljk aantai bij 'lotl:n'g uit de provinciale lijst aangewezen personen aan toe, die deze voorwaarden niet vervuflen,

Artikei 233

De 'rechter voegt bij 'de Xle'fin:itieve 'lijstper gerechtelljk arrondissement een staat van de op die 'lijst lingeschrevenperson:en die hun woonplaats hebben in de lhodfdipilaats of in een gemeente die er door voldoende verkeersrnlddelen mede verbonden is. Die staatdient voor de uitloting van de toegevoegde gezworenen,

Artlke; 234

Tegen 'de inschrijving 'Van een persoon op 'de definitieve 'lijst van gezworenen staat geen voorzjening open; ze houdt het vermoeden in dat de gezworene er wettelijk toe in 'sta'at ls het ambt van gezworene te vervullen in de provincie, gedurende de geldlghelds-duur van de 'lijst.

Article 235

Le juge transmet au procureur 'du Roi 'le nom des personnes qui se sant abstenues de répondre ou qui ont répondu Incompiètement ou lnexactement aux enquêtes prévues par 'les arddies 223 et 230.

Article 236

Avant Ie 1" novembre, il dépose, au greffe du tri burral, 'la liste déflnltlve des jurés et 'les relevés 'des [urés de complément, dans 'lesquels les jurés appelés à siéger ià parêtr du l'" janvier de l'année suivante seront tirés au sort.

Sous-section 4. - De la liste particulière à chaque affaire

Article 237,

Trente jours au molns avant lIa date qu'!'! a ~ixépour l'ouverture ≤le lia session, le premier président de Ia cour d'appel charge le président [du trlbunat de 'première instance du chef-lieu de la province de faire procéder dans les dix jours au tirage au sort des jurés ≤appelés à concourir à la formation du jury de ch-aque 'affaire.

Artlcle 238

Le tirage au 'sort se 'fait en audience publique à Ia chambre désignée par 'le président du trtbunal' de première 'instance et en présence du ministère public. 'Le président de cette chambre prend, pour chaque 'affaire, trente noms dans la liste déflnlblve des jurés et trente noms dans lerelèvë e des jurés de complément 'de I'arrondlssement [udlcëalre où s'ouvre une session de cour d'assises. Ces nombres sont portés à quarante, quand, en 'Vertu de 1'oarHc1e120, alinéa 3, Ie premier président de 'la cour d'appel a désigné un ou rplusieurs présidents suppléants de !la cour d'assises,

Arclcle 239

Il esc procédé aux: opérations 'du tirage au sort de manière qu'un même juré 'Ue puisse être appelé à siéger :

1· comme 'juré de complément, s'i'! figure parmi 'les jurés effectifs de 'la même affaire;

2· dans plus d'une affaire 'au 'cours de 'la même sesslona

3° en même temps ::près deux cours d'assises différentes.

Article 240

Dans ~es dix jours du tirage au sort, le ministère public ':

I· sIgni~ie 'à dhaque juré, corrtormëment aux articles 33 'et 35 à 40 du présent code, unecitation à se présenter au siège de la cour d'assises au jour fixé 'par le premier président de 'la cour d'appel pour l'ouverture des débats;

2· 'adresse la liste des jurés au 'procureur général et au président de la cour d'assises,

Artic1e24t

Quarante-tiuit heures 'au mcdns avant l'ouverture des débats, la llste des jurés 'est, à la dfllgence ≤du mlrlstère public, notifiée à chaque accusé et Iles ≤docum'en;ts'de 'l'enquête prévue par I'ardole 223 gui concernent les jurés effecNfs et 'les jurés de comptément appelés 'à siéger, sont annexés au dossier répressif; ils y demeurent jusqu'au moment où ie jury de jugement 'est formé.

SECTION 2

Formation du jury de *jugement*

Arnète 242

Avant Il"ouver,ture des débats dechaque affaire, au jour indiqué pour ceux-ci, les jurés 'sont appelés devant la cour 'd'assises en présence du 'procureur -général 'et de 'l'accusé assisté de son conseil,

Artikel 235

De rechter zendt aan de procureur des Konings de namen van de personen 'die niet 'hebben geantwoord of onvofledlg of onjuist hebben geantwoord 'hi] de in de artlkelen 22:1 en 2.30 hedoe'1de onderzoeken,

Artikli] 236

Vóór l novernber Iegt 'hij op de gritfie van de rechtbank de defi, nit/eve lijst neer van de gezworenen en de staten van toegevoegde gezworenen, waarult de gezworenen die geroepen worden om zitting te nemen vanar 1 januari *van* het volgends, [aar, zullen worden ultgeloot,

Onderafdeling 4. - Bijzondere lijst *voor* iedere zaak

AJtike!237,

Ten minste dertig dagen voor de datum die hij heert bepaald voor de opening van de zttting, gelast de eerste voorzitter 'Van het hof van beroep, de voorzltter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats der provincie blnnen tien dagan te doen overgaan tot de ultfotlng van de gezworenen dle geroepen worden om mede te werken aan de samenstelhng van de jury voor iedere zaak,

At'tikel 238

De 'loting geschiedt In openbars zitting in de 'kam'er die de voorzibter van oderechtbank van eerste aanleg aanwijst en in aanwezlgheid van het openbaar minlsterie. 'De voorzltter van die kamer neemt voor iedere zaak dentig nam en uit 'CIedefinltieve Hjst van gezworenen 'en dertig namen uit de staat van de toegevoegde gezworenen van het gerechtelijk arrondlssement waar een ziotting van het hof van asslsen geopend wordt, Die getalûen worden tot veertig opgevoerd wanneer krachtens .artlkel 120, derde Iid, de eerste voorzitter van het hof van beroep een 'Of meer plaatsvervangende voorzkters van het hof van asslsen heert aangewezen.

Artikel 239

De lotIng wordt derwiljze verrlcht 'dat een zelfde gezworene ntet kan geroepen worden om zit'tlng te nemen:

l' als toegevoegde gezworene tndlen zijn naam voorkomt onder de werkerrde gezworenen voor dezelfde zaak;

2· in meer dan eén zaak gedurende dezelfde zittlng:.

3° tegelijkcertijd hij twee verschillende hovenvan assisen,

Artikel240

Binnen ,tien dagen wordt door het openbaar ministerie :

1° aan 'iedere 'gezworene overeenkorrrstig de artikelen 33 en 35 tot 40 van :dit wetboek een dagvaardlng betekend om zlch aan te melden op de eetel van het hof van assisen op de ,dag die de eerste voorzltter van !het hof van beroep voor de opening van de debatten heeft vasbgesteld:

2° aan de procureur-generaal 'en aan 'de voorettter van het hof van asslsen de Hist van gezworenen toegezonden.

Artikel 241

Ten rninste aohtenveertig uren vöór de opening van 'de debatten wordt de Ii'Js't l'an gezworenen door toedoen van het openbaar ministerie aan Iedere beschuldigde ter kennis gebracht en worden de stukken van het onderzoek bedoeld in artikel 223 betreffende de werkende en de toegevoegide gezworenen die geroepen zijn om zltting te nernen, bij het strafdossier gevoegd; zij blijven erin berusten totdat de rschtsprokende jury samengesteld is,

AFDELING 2

Samenstelling van de rechtsprekende jury

Artikel 242

Vóór de opening van de debatten vaniedere 'zaak,op de dag daartoe aarrgewezen, worden 'de gezworenen geroepen voor het hof van -aaslsen 'in tegerrwoordigheid 'Van de procureur-generaat en van de beschuldigde bijgestaun door 'zijn raadsrnan,

Article 243

Nonobstant la présomption de l'article 234, la cour dispense d'office les personnes qui, depuis leur inscription sur la liste communale ont acquis une des qualités prévues à l'article 224, 3° à 7°. Elle statue sur les demandes de dispense des jurés effectifs ou de complément convoqués.

Artikel 243

Niettegenstaande het vermoeden van artikel 234, ontslaat het hof ambtshalve de personen die sedert hun inschrijving op de gemeentelijke lijst een van de hoedanigheden hebben verkregen bedoeld in artikel 224, 3° tot 7°.

Het doet uitspraak over de vragen om vrijstelling van de opgeroepen werkende en toegevoegde gezworenen.

Article 244

Le nom des jurés effectifs présents et non dispensés est déposé dans une urne; celui des jurés de complément présents et non dispensés, dans une autre.

Artikel 244

De namen van de aanwezige niet vrijgestelde werkende gezworenen worden in een bus gelegd; die van de aanwezige niet vrijgestelde toegevoegde gezworenen in een andere.

Article 245

Si dans l'urne des jurés effectifs il y a moins de vingt-quatre noms, ce nombre est complété par des noms de jurés de complément tirés de la seconde urne.

Si, par application de l'article 124, alinéa 2, il y a lieu de tirer au sort un certain nombre de jurés suppléants, le nombre de vingt-quatre noms est porté à vingt-sept s'il doit être tiré au sort un juré suppléant; il est porté à vingt-huit s'il doit être tiré deux jurés suppléants, à trente et un s'il doit être tiré trois jurés suppléants et à trente-deux s'il doit être tiré quatre jurés suppléants.

Artikel 245

Zijn er in de bus van de werkende gezworenen minder dan vierentwintig namen, dan wordt dit aantal aangevuld met namen van toegevoegde gezworenen die uit de tweede bus worden getrokken.

Indien bij toepassing van artikel 124, tweede lid, grond bestaat om een bepaald getal van plaatsvervangende gezworenen uit te loten, dan wordt het getal van vierentwintig namen opgevoerd tot zevenentwintig indien er één plaatsvervangende gezworene moet worden uitgeloot; het wordt opgevoerd tot achtentwintig indien er twee plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot, tot dertig indien er drie plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgelooten en tot tweeëndertig indien er vier plaatsvervangende gezworenen moeten worden uitgeloot.

Article 246

S'il n'y a pas suffisamment de jurés présents pour atteindre les nombres fixés à l'article 245, le président de la cour d'assises charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de province, de faire procéder dans le ressort des jurés de complément du siège de la cour d'assises et conformément aux articles 238 et 239, au tirage au sort du tel nombre de jurés qu'il détermine, lesquels sont immédiatement convoqués par tous moyens utiles à comparaître au jour fixé par le président de la cour. Les jurés ainsi convoqués, présents et non dispensés servent, dans l'ordre résultant du sort, à parfaire les nombres requis.

Artikel 246

Zijn er niet voldoende gezworenen aanwezig om de getallen te bereiken die bepaald zijn in artikel 245, dan gelast de voorzitter van het hof van assisen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats van de provincie, in de staat van de toegevoegde gezworenen van de zetel van het hof van assisen en overeenkomstig de artikelen 238 en 239, zoveel gezworenen te doen uitloten als hij bepaalt; deze worden onmiddellijk met alle nuttige middelen opgeroepen om te verschijnen op de dag die de voorzitter van het hof bepaalt. Met de aldus opgeroepen, aanwezige en niet vrijgestelde gezworenen worden de nodige getallen aangevuld, in de orde die het lot bepaalt.

Article 247

Le président de la cour d'assises tire un à un de l'urne les noms des jurés. L'accusé en premier lieu, le procureur général ensuite peuvent récuser un nombre égal de jurés, qui sera de six s'il n'y a pas de jurés suppléants, de sept s'il y en a un ou deux et de huit s'il y en a trois ou quatre. L'accusé ni le procureur général ne peuvent faire connaître leurs motifs de récusation.

Artikel 247

De voorzitter van het hof van assisen neemt een voor een de namen van de gezworenen uit de bus. Eerst de beschuldigde, daarna de procureur-generaal, mag daneen gelijk aantal gezworenen wraken, namelijk zes indien er geen plaatsvervangende gezworenen zijn, zeven indien er één of twee zijn en acht indien er drie of vier zijn. De beschuldigde en de procureur-generaal mogen hun reden voor de wraking niet bekendmaken.

Article 248

Le jury de jugement est formé à l'instant où il est sorti de l'urne douze noms de jurés non récusés. Ensuite, le président de la cour d'assises tire au sort le nombre de jurés suppléants déterminés en exécution de l'article 124.

Artikel 248

De rechtsprekende jury is samengesteld zodra twaalf namen van niet gewraakte gezworenen uit de bus zijn gekomen. Vervolgens doet de voorzitter van het hof van assisen het aantal plaatsvervangende gezworenen uit dat bepaald is bij uitvoering van artikel 124.

Article 249

S'il y a plusieurs accusés, ils peuvent exercer séparément leurs récusations ou se concerter pour les exercer, sans pouvoir excéder le nombre de récusations auquel un seul accusé aurait droit.

Artikel 249

Zijn er verscheidene beschuldigden, dan kunnen zij afzonderlijk wraken of overeenkomen om te wraken, doch zij mogen het getal van dewaakingen waartoe één beschuldigde recht zou hebben, niet overschrijden.

Article 250

Si les accusés ne s'accordent pas, le président de la cour d'assises règle par tirage au sort l'ordre dans lequel ils pourront, pour chaque juré, exercer leurs récusations. Dans ce cas, les jurés récusés par un seul accusé le seront pour tous, jusqu'à ce que le nombre des récusations soit épuisé.

Artikel 250

Komen de beschuldigden niet overeen, dan regelt de voorzitter van het hof van assisen bij loting de orde waarin zij voor iedere gezworene kunnen wraken. In dit geval zijn de door één beschuldigde gewraakte gezworenen gewraakt voor allen, totdat het aantal wrakingen gebeurd heeft.

Article 251

Les accusés peuvent se concerter pour exercer une partie des récusations, sauf à exercer le surplus suivant le rang fixé par le sort.

Artikel 251

De beschuldigden kunnen overeenkomen om een gedeelte van de wrakingen te verrichten en de overige doen naar deorde die het lot aanwijst.

Article 252

L'examen de l'affaire commencera immédiatement après la formation du jury.

Article 253

Le renvoi de l'affaire à une autre session comporte annulation de la liste des jurés de cette affaire et entraîne, à peine de nullité, obligation de procéder à la formation d'un nouveau jury, conformément au prescrit des articles précédents.

CHAPITRE V

Des membres de la Cour de cassation

Article 254

Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 255

Lorsqu'une place de conseiller à la Cour de cassation devient vacante, le premier président, soit d'office, soit sur le réquisitoire du procureur général, convoque une assemblée générale à l'effet de procéder en audience publique à la formation de la liste double prescrite par l'article 99 de la Constitution.

La présentation de chaque candidat a lieu conformément à l'article 349.

Article 256

Le procureur général transmet au Sénat une expédition de la liste de présentation.

Le Sénat procède ensuite à la formation de la liste double dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Expédition de cette liste est adressée par le Sénat au procureur général près la Cour de cassation.

Les listes respectives sont transmises au ministre de la Justice par le procureur général et par le Sénat. Elles sont publiées au *Moniteur belge*.

Article 257

Lorsqu'une place de président devient vacante, la cour pourvoit à la vacance, conformément à l'article 99 de la Constitution, en assemblée générale et publique, sans qu'il y ait lieu de procéder au préalable à la nomination d'un conseiller.

Article 258

Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassation, le candidat doit être âgé de quarante ans accomplis, être docteur en droit, avoir, en Belgique et pendant au moins dix ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université.

Article 259

Cinq conseillers *et* un avocat général doivent avoir exercé pendant au moins cinq ans des fonctions judiciaires auprès d'un tribunal du travail ou d'une cour du travail.

CHAPITRE VI

Des greffiers

Article 260

Les greffiers en chef, greffiers-chef de greffe, greffiers et commis-greffiers sont nommés par le Roi.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Artikel 252

De behandeling van de zaak vangt aan onmiddellijk na de samenstelling van de jury.

Artikel 253

De verwijzing van de zaak naar een andere zitting houdt in dat de lijst van de gezworenen voor die zaak wordt vernietigd en tevens de verplichting dat, op straf van nietigheid, een nieuwe jury wordt samengesteld zoals voorgeschreven is in de voorgaande artikelen,

HOOFDSTUK V

De leden van het Hof van Cassatie

Artikel 254

Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld, of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit,

Artikel 255

Wanneer een ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie openvalt, roept de eerste voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal een algemene vergadering bijeen, om in openbare zitting de lijst van twee kandidaten op te maken, zoals voorgeschreven in artikel 99 van de Grondwet.

De voordracht van iedere kandidaat geschiedt overeenkomstig artikel 349.

Artikel 256

De procureur-generaal zendt een uitgifte van de voordracht aan de Senaat.

De Senaat maakt vervolgens de lijst van twee kandidaten op, waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

De Senaat zendt een uitgifte van deze lijst aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

De lijsten worden aan de minister van Justitie doorgezonden, onderscheidenlijk door de procureur-generaal en door de Senaat. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 257

Wanneer een ambt van voorzitter openvalt, voorziet het hof overeenkomstig artikel 99 van de Grondwet in de vacature in algemene en openbare vergadering, zonder dat eerst een raadsheer moet worden benoemd.

Artikel 258

Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men volle veertig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, in België ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt hebben vervuld of een ambt hebben uitgeoefend bij de Raad van State, of de rechtswetenschap hebben onderwezen aan een universiteit;

Artikel 259

Vijf raadsheren en een advocaat-generaal moeten gedurende ten minste vijf jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend bij een arbeidsrechtbank of een arbeidshof.

HOOFDSTUK VI

Griffiers

Artikel 260

De hoofdgriffiers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken worden benoemd door de Koning.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen verricht op gezamenlijke voordracht van de ministers die de Arbeid en de Justitie in hun bevoegdheid hebben.

Artlcle 261

Les greffiers-chefs de servlco au greffe d'un tribunal sont nommés l'al' 'le Roi parmi les greffiers au trfbunal, sur presentation du président du tribunat, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, et du greffier en cuet.

Les greffiers-chefs de servlce au greffe d'une cour d'appel ou d'une cotir du travarl sont nommés par le Roi parmi les greffiers à la cour, sur 'présentation du premier président, du procureur général et du greffier en chef.

Ils sont désignés pour Uil terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de cinq ans.

Article 262

Les greffiers et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par le juge de paix, le juge au trlbunat de police, 'le président du tribunal ou le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef ou le greffier-chef de greffe.

Article 263

§ '1'". 'Pour pouvolr être nommé greffier-chef de greffe de 'la justice de palx ou du tribunal de police, 'le candrdat doit:

10 être âgé de vingt-sept ans accomplis;

20 être, soit docteur en droit et avoir fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-greffier et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

§ 2. Pour 'Pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit et avoir faH pendant six mois au moins un stage au ,greffe d'une 'cour, d'un èrlbunai, d'une justice de paix ou d'un tl'i'bunal ode police, soit porteur ducertifkat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

10 être âgé de vingt et un ans accomplis;

20 être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du cerfificat de candidat-greffier.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 264

Pour pouvoir être nommé greffier en chef du tribunal-de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le oandklat doit ':

1° être âgé de trente ans accomplis;

2° avoir, soit exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

Le stage est organisé par le Roi.

Article 265

§ l'", Pour pouvoir être nommé greffier au trlbunal de premiëre instance, eu tribunal du travail 'Ou au tr.iiJunal de commerce, Ie candidat doit :

1" être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2' être, soit docteur en droit et avoir fait 'Pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

Artikel 261

De griffiersJhoofden vandtenst bij de griffie van cen rechtbank worden door xle Koning benoemd uit de griffiers bij de rechtbank op voordracht van do voorzitter van de rechtbank of, naar getang van het geval, van de procureur des Konlngs Of van de arbeldsauditeur, en van de hMMgri:ffier.

De griffiers-hoofden van dienst 'hij de griffie van een hof van beroep of van een arbeldshof worden door do Koning benoemd ult de grlffiers bij het 'hof, op voordraeht van de eerste voorzittar, de procureur-generaaj .. en de 'hooMgriff1Jer.

Zij worden aangewezen voor drie [aar, Deze aanwijzlng kan telkens voor vijf [aar worden vernleuwd,

Artlkel 262

De griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten Van twee kandidaten; de ene lijst wordt naar gelang van het geval voorgedragendoor de vrederechter, de rechter in de polinlerechebank, de voorzltter van de rechtbank of de eerste voorzlrter van het hof, de andere door de hoofdgriffie of 'de griffier-hoofd van de grlîtte.

Artikel263

§ 1. Orn tot grrffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht of van-de polltiereohtbank te worden benoemd, moet men :

1· volle zevenentwintig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechte» zijn en op de grlffle vansen hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank ten minste zes maanden stage hebben doorgemaakt, of houder zijn van het getulgschrlft van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getulgschrilt van kandldaat-grlffler, en ten minste vijf jaar een ambt hebben ultgeoefend bij de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank.

§ 2. Om tot griffier bij een vredegerecht of een polltierechtbank te worden benoemd, moet men :

I' volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2' doctor in de rechten zijn en op de griffie van een hoit een rechtbank, vredegerecht of polétierechjbank ten rninste zes maanden stage hebben doorgemaakt, of :houder zljn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getulgschrift van kandidaatgriffier.

§ 3. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

I' volle eenentwintig jaar oud zijn;

2· doctor in de rechten zijn, of 'houder zijn van het getuigschrift van hoger mlddelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getulgschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel264

Om tot 'hoofdgriffier vaneen rechtbank van -eerste aanlog, van een arbeidsrechtbank *df* van een rechtbank 'Van koophandel te worden benoernd, moet mell :

1· volle dertig [aar ond zijn;

2· ten minste tien [aar het ambt van griffier of griffiersklerk aan een hof, rechtbank, vredegerecht of polltlerechtbank hebben uitgeoefend, of doctor in de rechten zijn en ten minste één [aar stage op de griffie van een hof of een rechtbank hebben doorgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel265

§ 1. Om to't griffier bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeldsrechbbank of !bij een rechrbank van koophandel 'te worden benoemd, moet men :

1· volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2· doctor in de rechten zijn en ten minste één [aar stage op de griffie van een hof, rechtbank, vredegerecht of politierechtbank hebben doorgernaakt, of houder zijn van een getulgschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getulgschrift van kandidaat-grîffier;

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, sait docteur cn droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 266

Pour 'pouvoir être nommé greffier en chef de 'la 'cour d'appel ou de da 'cour 'du travail, 'le -eandidat doit :,

I" être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2" être docteur en droit;

3" avoir fait, pendant un an au moins, 1.JJI1 stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. .

Le stage est organisé par le Roi..

Article 267

§. lor. Pour pouvoir être nommé greffier à Ia cour d"appel ou à la cour du 'travarJl, :/e candrdet doit:

I" être âgê de vingt-cinq ans accomplis;

2o avoir, soit pendant cinq ans au molns exercé les fonctions de greffier dans un tribunal ou de commis-greffier dans une cour, soit, étant docteur en droit, avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit :

I" être âgé de vingt et un ans accomplis;

2o être, salt docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

Article 268

Pour pouvoir être nommé gr'effier en dhef de la Cour de cassation, le candldat doit :

10 être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2" être docteur en droit;

30 avolr fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

Le stage est organisé par le Roi..

Article 269

§ le., Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit :

I" être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2" avoir, soit pendant cinq ans au moins exercé les fonctions de greffier ou de commis-greffier dans une cour ou celles de traducteur à la Cour de cassation, soit, étant docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'ume CDUr.

§ 2. Pour pouvoir être nommé commis-greffier, le candidat doit:

I" être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise l~ stage.

CHAPITRE VII

Du personnel des greffes

Article 270.

Pour pouvoir être nommé traducteur au greffe de la Cour de cassation, le candidat doit:

I" être âgé de vingt et un ans accomplis;

2" être, soit docteur en droit, soit. licencié en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou philologie germanique;

§ 2. Om tot grifflersklerk te worden benoemd, moet men:

I" volle eenentwintig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn of houder zijn van een getuig .. schrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, 'alsrnede van hot getuigsoht-ft van kandidaat-grlfficr,

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getulgsehrfft van kandidaat-griffier wordt uitgoreikt en regelt de stage.

Artikel 266

Om tot hooldgrlffler van het hof van beroop of van het arbeidshof te worden bonoemd, moet men :

I~ volle vijfendertig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn;

3" op de griffie van een hof of rechtbank ten mlnste één [aar stage hebben dcörgemaakt.

De Koning regelt de stage.

Artikel 267

§ 1. Om tot grJrfier bl] een h'D'! van beroep ôf hij een arbeidshof te worden benoem d, moet men :

l~ volle vijfentwintig [aar oud zijn;

2" ten minste vijf jaar het ambt hebben uitgeoefend van griffier bi] een rechtbank of van grlffi ersklerk bij een hof; of doctor in de rechten ztjn en ten minste één [aar stage op de griffie van een hof of rechtbank hebben doorgemaakt.

§ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men:

l~ volle eenentwintig [aar oud zijn;

2" doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandldaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getulgschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

Artikel 268

Orn tot hoofdgrif.fier van het Hof van Cassatle 'te worden benoemd, moet men :

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor ln de rechten zijn;

3° op de griffie van een hof ten minste één [aar stage hebben doorgernaakt.

De Koning regelt de stage.

Artlkel269

§ 1. Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men:

I" volle vijfentwintig jaar oud zijn;

,2· vijf [aar het ambt hebben uitgeoefend van griffier of griffiersklerk aan een hof of van vertaler bij het Hof van Cassatle, of doctor in de rechten zijn en ten mlnste één [aar stage op de griffie van een hof hebben doorgemaakt.

~ 2. Om tot griffiersklerk te worden benoemd, moet men :

10 velle eenentwintig jaar oud zijn;

2o doctor in de rechten zijn, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en van het getuigschrift van kandldaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden hat getuigschrift van kandidaat-griffier wordt uitgereikt en regelt de stage.

HOOFDSTUK VII

Griffiepersoneel

Artikel 270

Om tot vertaler bij de griffie van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men:

1" volle eenentwintig [aar oud zijn;

2o doctor in de rechten zijn of licentiaat In de letteren en wijsbegeerte, groep Germaanse of Romaanse fllologie;

3° avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les examens de docteur en droit ou de licencié en philosophie et lettres en langue néerlandaise ou en langue française.

L'examen est organisé par le Roi devant un jury institué par le ministre de la Justice.

La nomination du traducteur qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions. Le ministre de la justice peut, au cours de cette 'année, sur l'avis du greffier en chef, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le traducteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 271.

Pour pouvoir être nommé rédacteur au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de 'police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une 'cour du travail ou de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ou avoir exercé 'les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant cinq 'ans au moins;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

La nomination d'un rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 272

Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, le candidat doit :

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le ROI;

3° avoir réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du chef de greffe, que lui transmet le procureur général en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

3° voor een examen geslaagd zijn over de kennis, onderscheidenlijk van het Frans of het Nederlands, naargelang uit het diploma blijkt dat men de examens van doctor in de rechten of licentiaat in de letteren en wijsbegeerte in het Nederlands dan wel in het Frans heeft afgelegd,

De Koning richt het examen in voor een examencommissie die de minister van Justitie instelt,

De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling. Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van de hoofdgriffier, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken,

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler,

Artikel 271

Om tot redacteur bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of gedurende ten minste vijf jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechtbank;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, bestaande uit een mondelinge en een schriftelijk gedeelte, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen.

De benoeming van de redacteur die voordien niet ten minste een jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voortopig uitgeoefende ambt een einde maken,

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde redacteur.

Artikel 272

Om tot beambte bij de griffie van een vredegerecht, een politierechtbank, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank, een rechtbank van koophandel, een hof van beroep, een arbeidshof of het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men :

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteitsexamen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, voor een examencommissie, die wordt ingesteld door de minister van Justitie, Doctors in de rechten zijn vrijgesteld van dat examen;

4° met goed gevolg voor de genoemde commissie een praktijkexamen hebben afgelegd over de steno- en dactylografie.

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie, op het advies van het hoofd van de griffie, dat de procureur-generaal hem samen met het zijne doet toekomen, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken,

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte,

Artlcle 273

Pour pouvoir être nommé messager au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, Ie candidat doit:

1o être âgé de dix-huit ans accomplis;

2o avoir réussi un examen de capacité, organisé par le procureur général ou le procureur du Roi.

Dans les greffes des cours et tribunaux comptant plusieurs messagers, il peut y avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nu] ne peut être nommé messager-chef au greffe d'une cour ou d'un tribunal, s'il n'est messager.

La nomination d'un messager n'est définitive qu'après I'aocomplissement d'una année de fonctions. Le Ministre de 'la Justlce peut, au 'cours de cette année, sur 'l'avis du procureur général ou, selon le cas, du procureur du Roi ou de L'auditeur du travail, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire. Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents tempora Ires de l'Etat.

Artikle 273

Om tot bode bij een griffie van het hof, een rechtbank, een vredegerecht of een politierechtbank te worden benoemd, rnoet men :

1° volle achttlen [aar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen ingericht door de procureur-generaal of door de procureur des Konings,

In de griffies van de hoven en rechtbanken die verscheidene boden tellen, kan de minister van Justitie een hoofdbode bencemen.

Niemand kan tot hoofdbode bij de griffie van een hof of van een rechtbank worden benoemd indien hij geen bode ls,

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een [aar ambtsvervulling. Tijdens dat Jaar kan de mlnlster 'Van Justitie, *op* advles van de procureur-generaet .. 'of, naar gelangvan het geval, van de procureur 'des Korrings of de arbeldsauditeur aan het voorloptg uitgeoefende ambt een einde makcn. Het statuut van het tljdelijke rijkspersoneel is van toepasslng op de voorloplg benoemde bode.

CHAPITRE VIII

Du personnel des parquets

Article 274

Les secrétaires, les secrétaires adjoints et les commis-secrétaires sont nommés par le Roi sur une liste double de candidats présentés; selon le cas, par les procureurs généraux, les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail.

Article 275

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet 'du procureur du Roi ou de Il'audif:>eur du travaîl; Ie candidat doit :,

1° être âgé de trente ans accomplis;

2o avolr, étant docteur en droit; exercé pendant un an des fonctions au moins égales 'à celles ode rédacteur au 'parquet; 'Ou avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint ou de cornrnls-secrétalre au parquet, 'soit, étant porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant dix ans ail moins les fonctions <le rédacteur ou d'emoloyé e au parquet.

Article 276

Pour pouvoir être nomme secrétaire adjoint au 'parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travaü,1 le candidat doit ':

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2o avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonc- 'tians au 'moins égales à celles de rédacteur au parquet ou avoir, étant porteur du certlticat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de commis-secrétaire, de rédacteur ou d'employé e -au parquet.

Article 277.

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel ou «l'une cour du travail, 'le 'Candidat doit:

1o être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctdons 'au moins égales à celtes de rédacteur au parquet; ou avoir,

HOOFDSTUK VIII

Personeel van de parketten

Artikel274

De secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarIssen worden door de Koning benoemd uit een lijst van twee kandldaten, volgens het geval door de procureurs-generaal, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs voor te dragen.

Artikel275

Om ,tot seeretarls van een parker van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men :

I· volIe dertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten rnlnste gefiik aan 'dat van redacteur vbf het parket, hebben uitgeoefend; of ten minste vijf [aar het ambt van adjunct-secretari's af klerk-secretaris hij het parker 'he'I:Jben ultgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretarts en ten minste tien jaar het ambt van redacteur O'f'bearnbte bij het parker hebben uitgeoefend,

Artikel 276

Om tot adjunct-secretaris ,bij een parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet men:

I" volle vijfentwintig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten mlnste geUj'k aan dat van redacteur bij het parket, hebben uitgeoefend, of houder zijn van een getuigschrift van hoger middefbaar 'Of door ide Koning gelljkwaardig verklaard onderwijs, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretarfs, en ten minste vijf [aar het ambt van klerk-secretarts, redacteur of bearnbte 'bij 'het parker hebben uitgeoefend,

Artikel277

Om tot seeretarls bi] het parket bij een hof van beroep 'of een arbeidshof te worden benoemd, rnoet men:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één jaar een ambt, ten mlnste genjk aan dat van redacteur bij het parker, hebben

exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire au parquet du procureur 'du Roi on de j'auditeur du travail, de secrétaire adjoint ou de commis-secrétaire au parquet.

Article 278

Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail, le candidat doit :

l'être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2' avoir, étant docteur en droit, exercé, pendant un an, des fonctions au moins égales 'à celles de réducteur au parquet; ou avoir exercé pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire adjoint ou decommls-secrétaire au parquet.

Article 279

Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

l'être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2' avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctlons au moins égales 11 celles de rédacteur au parquet; ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou, pendant dix ans au moins, les fonctions de commis-secrétaire au parquet de la Cour de cassation.

Article 280

POlir pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit :

l' être âgé de vingt-clnq ans accomplis;

2' avoir, étant docteur en droit, exercé pendant un an des fonctions au moins égales 'à celle de rédacteur au parquet ou avoir exercé, pendant cinq ans au moins, les fonctions de secrétaire, de secrétaire adjoint ou de commls-secrétaire au 'parquet.

Article 281

Pour pouvoir être nommé cornmis-secrétaire au parquet, ie candidat doit :

l' être âgé de vingt et un ans accomplis;

2' être, soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ainsi que du certificat de candidat-secrétaire.

Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-secrétaire.

Article 282

Pour pouvoir être nommé rédacteur au parquet, le candidat doit :

}' être âgé de dix-bult ans accompiis;

2° être porteur du certificat soit d'études moyennes du degré supérieur, soit d'études déclarées équivalentes par le Roi, ou avoir exercé ~es fonctions d'employée au parquet pendant cinq ans au moins;

3" avoir réussi un examer, de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, devant un jury Institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

La nomination du rédacteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définiti've qu'après l'accomplissement d'Une année de fonction, Au cours de cette année, 'Je ministre 'de la Justice peut, de l'avis du

uitgeoefend, of ten minste vijf [aar het ambt van secrotarls bl] het parker van de procureur des Konings of van de arbeidsaudlteur, van adjunct-secretn ris of klerk-secrota ris bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel 278

Om tot adjunct-secretaris bijhet parket ,bij cen hof van beroep of een arbeidshof 'te worden benoernd, moet rnen :

l° volle vijfentwintig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één [aar een ambt, ten rnlnste gelijkaandat van redacteur bi] hot parket, hebben uitgeoefend, of ten mlnste vijf [aar hot ambt van adjunct-secretaris, of van klerk-secretnris bij het parket hebben uitgeoefend.

Artikel279

Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden bennemd, moet men:

}0 volle vijfendertig [aar oud zijn;

2° doetor In de rechten zijn en gedurende Mn [aar een arnbt, ten minste gel'ijk aan dat 'Van redacteur bl] het parker, hebben uitgeoefend, of ten mlnste vijf jaar het ambt van secretarls of adjunct-secretarrs ' bl] het parket, of gedurende ten mins-le tien jaar het ambt van klerk-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend,

Artikel280

Om tot adjunct-secretaris bij het parker van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet men:

1° volle vijfentwintig [aar oud zijn;

2° doctor in de rechten zijn en gedurende één [aar een ambt, tenrninste ge1ijk aan dat van redacteur bi] het parket, hebben uitgeoefend, of ten mlnste vijf [aar het ambt 'Van secretaris, van adjunct-secretarls of klerk-secretaris bij het parket hebben ultgeoefend.

Artikel281

Om tot klerk-secretarisbl] het parket te worden benoemd, moet men:

I' volle eenentwintig jaar oud zijn;

2' doctor in de rechten zijn of houder van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, en van het getuigschrift van kandldaat-secretarls,

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-secretarfs wordt uitgerelkt.

Artikel282

Om -tot redacteur bij het parket te wordenbenoemd, moet men:

}, volle achttien jaar oud zijn;

2° bouder zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Konin'g gelijkwaardig verklaard onderwljs, of bl] het parker ten mirrste vijf [aar a'ls bearnbte werkzaam ûjn geweest;

3' geslaagd zijn voor een door de Koning Ingerlebt maturitelts-examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, afgelegd voor een examencommlssle die wordt lngesteld door de minister van Justitle. Doctors in de rechten zijn vrljgesteld van dat examen.

De berroernlng van een 'redacteur die voordien niet ten minste één [aar -als 'beambte werkzaarn 'is geweest, wordt eerst vast na één [aar arnbtsvervulllng. De mlnister van Justitie kan, gedurende 'dit [aar, op advies van 'le procureur-generaal of de procureur des

procureur général ou du procureur du Roi ou de 'l'auditeur du travail, selon 'le cas, mettre Hn aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 283

Pour pouvoir être nommé employé au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-hultans accomplis;

2° être porteur du certificat d'études moyennes dUJ degré Inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3° avoir réussi un examen de maturlté,e comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, *devant* un jury institué par le ministre de la Justice. Le docteur en droit est dispensé de cet examen;

4° avoir satisfait, devant le jury précité, à une épreuve pratique portant sur la connaissance de la sténographie et de la dactylographie.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette 'année, le ministre de la Justice peut, de l'avis du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, 'selon Ie cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 284

Pour pouvoir être nommé messager au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un examen de capacitée organisé par le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

La nomin-ation d'un messager n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction. Au cours de cette année, le ministre de da Justice peut, sle "avis du procureur général, du procureur du Roi ou odeJ'audlteur du 'travail, 'selon le cas, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le messager nommé à titre provisoire est soumis au statut des agents temporaires de l'Etat.

Article 2'85

Dans les parquets comptant plusieurs messagers, i1 peut y 'avoir un messager-chef nommé par le ministre de la Justice.

Nul ne peut être nommé messager-chef au parquet s'il n'est messager.

CHAPITRE IX

Dispositions générales

Article 286

Pour pouvoir être nommé aux tonctlons et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

Article 287

Il ne peut être pourvu à la vacance d'une place dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de cette vacance au Moniteur beige.

Konings, naar gelang van het geval, aan her voorloptg uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rljkspersonel Is van toepasslng op de voorlopig benoemde redacteur.

Artikel283

Om tot beHmlOte bij het parket te worden benoemd, mnet men:

1· volle achttlen [aar oud zijn;

2° houder zijn van een getuigschrift van lager middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs;

3° geslaagd zljn voor een door de Koning ingericht maturltelts-examen dat bestaat uit een mondeling en een schrifteIljk gedeelte, voor een examencommlssle die wordt Ingesteld door de minister van Justit\ie. Doctors in de rcehten zijn vrljgestetd van dat examen;

4' met goed gevolg voor de -genoemde examencommlssfe een pruktljkexamen over de steno- en dactylogratle hebbon afgelogd,

De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één [aar ambtsvervulllng. Tijdens dat jaar kan de minlster van .Tustitie op advies van de procureur-generaal, van de procureur des Konings of van de arbeldsauditeur, naar g':!'lang van G1etgeval, aan hot voor-lopig uitgeoefende ambt een einde maken.

Het statuut van het tijdelijk rijkspersoneel is *van* toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Artikel284

Om tot bode bij het parker 'te worden benoernd, moet men :

1° volle achttien [aar oud zijn;

2' voor een bekwaamheldexamen geslaagd zijD, dat wordt inge. richt door de procureur-generaal, de procureur des Konings Of de arbeîdsaudrteur,

De benoeming van een bode wordt eerst vast na een [aar -ambts-vervulling. Tijdens dat [aar kan de mlrslster van JusHtie, op advles van de procureur-generaat, van de procureur des Korrings of van de arbeîdsauditeur, n!aar gelang van *'het* gevat, aan het voorloplg uitgeoefende ambt een einde rtraken.

Het statuut van het tiJdelijk rijk&personeel 'is van toepasslng op de voorlopig benoemde bode,

Artlkel 285

In de parketten die verscheidene boden tellen, kan de rnlnister van Justitie een hoofdbode benoemen.

Niemand kan tot hoofdbode 'bij het parket worden -benoem<l indien hij geen bode is.

HOOFDSTUK IX

Algemene bepalingen

Arllkel286

Om te worden benoemd tot de ambten en bedleningen die ln dez:e titel zijn bepaald, moet men aan de bij de wet gestelde eisen lnzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

Artikel287

Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Beleisch Staats-blad* is bekendgemaakt, kan worden voorzien in een openstaande plaats in de rechterlijke orde.

LIVRE II

Des fonctions judiciaires

TITRE PREMIER

Des conditions requises pour l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ic'

De la réception des magistrats et des greffiers et de leur prestation de serment

Article 288

La réception du premier président, des présidents, des conseillers, du procureur général, des avocats généraux et substituts du procureur général près Ia cour d'appel, des avocats généraux et des substituts 'généraux près 'la cour du tra vall ainsi que 'celle des greffiers en 'c'hef, 'se fait respectivornent devant 'la Cour de cassation, la cour d'appel et la cour 'du travail, chambres assemblées, en audience publique,

La réception des présidents, vice-présidents, juges et ·1uges suppléants des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, :des juges consulaires assesseurs , effeccifs et suppléants, des procureurs du Roi et de lems substituts, des greffiers 'en chef des cribunaux précités ,se fa·i['devant une des chambres de 'la cour d'appel présidée par 'le 'Premier président ou par Qe con-'seiller qui Ie romplace ou devant la chambre des vacations.

La réception des présidents, vice-présldents, juges et juges suppléants, Ides auditeurs du travail et de leurs substituts.· ainsi que des greffiers en chef des tribunaux du travail se fait devant une des 'Cihambres -dc 'la cour du travail, présidée par le premier président ou par 'le" consei'ller qui le remplace ou devant ia chambre des vacations.

La réceptions des conseil'lers soclaux assesseurs tet des juges sociaux assesseurs, effcctifs et suppléants, se fait devant une des chambres de la cour du travail présidée par le premier président ou le conseiller qui le remplace, ou devant la chambre des vacations.

La réception des greffiers et commis-greffiers des cours se fait devant la chambre ou siège le premier président ou le conseiller qui le remplace et la réception des greffiers et commis-greffiers des tribunaux devant la chambre où siège le président, du tribunal auquel ils sont attachés, ou devant la chambre des vacations.

La réception des juges de paix et juges au trrbunal de police, de 'leurs 'suppléants et de ieurs greffiers-chefs de grefte, greffiers et commis-greffiers se fait devant une des chambres du tribunal de. première 'instance présidée par lie président ou par 'le juge qui le remplace, ou -devant la chambre des vacations.

Article 289

L'es premiers présidents de :Ia Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail et les procureurs généraux près ces cours prêtent, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Les autres personnes dénommées dans l'article 288 prêtent ce serment, lors de leur réception, entre les mains du premier président de la cour ou du président du tribunal.

Article 290

La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de la nominatlon, à défaut de quoi celle-ci peut être considérée comme non avenue.

Article 291

Lorsque, par suite d'événements exceptionnels, la réception et la prestation de serment des présidents, vice-présidents, juges, juges sociaux 'Ou consulaires assesseurs et juges suppléants des tribunaux, des procureurs du Roi et edeleurs substituts, des auditeurs du travail et de leurs substituts, des greffiers près ces tribunaux, des juges de paix et juges au trlbunat de police, de leurs

BOEK II

Gerechtelijke ambten

EERSTE TITEL

Voorwaarden voor het uitoefenen van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Installatie van de maglstraten en greffiers en hun eedaflegging

Artikel 288

De installatie van de eerste voorzitter, de voorzttters, de raadsheren, de procureur-generaal, de advocaten-generaal, de substituut-procureuos-generaal bij het hof van beroep, de advocaten-generaal en de substltuton-genoraal bij het arbeidshof, a'lsmede van de hoofdgriffuers, geschiedt in openbare zitting van de verenigde kamers, respcctlevclijk van hct Hof van Cassatie, van 'het hof van beroep en van het arbeldshof.

De installatie van de voorzitters; ondervoorzltters, rechters en plaarsvervangende rechte rs in de rechtbanken van eerste aanleg. de recht'hanken van koophandel, en van de werkende en plaatsvervangende rechters-a·ssessoren in hnndolszakon, de procureurs des Konirrgs en hun substituten, alsmede van de hoofdgrlfflers van voormel'de rechtbanken gesehledt vóór een karner van het 110f van beroep, voorgezeten ,door de eerste voorzltter of de raadsheer die hem vervangt, of *vóór* de vakantlekamer,

De installatie van de voorzltters, ondenvoorzttters, reeïters en plaatsvervangende rechters, 'van de arbeidsauditcurs 'en hun substituten evenaïls 'Van de hoofdgrlffiers in ,de arbeldsrechtbanken geschiedt vöör een kam er van het arbeldshof', voorgezetsn door de eerste voorzitter 'Of de raadsheer die hem vervangt, of vóór de vakantiekamer,

De Insta'llatle van de raaidsheren-assessoren in sociale zaken en de rechters-assesscren 'in soclaïe zaken, -werkende en plaatsvervangende, gesohiodt vöör een kamer 'Van het arbeidshof, voorgezeten door de eerste voorzitter of de raadsheer die hem vervangt of vöör de vakantiekamer.

De installatie van de griffiers en de griffiersklerken van de hoven geschiedt vöör de kamer waartn de 'eerste voorzitter of de readsheer die hem vervangt zitting heeft, en de installatie van de griffiers en griffierskerken van de rechtbanken vöör de kamer waarin de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn, zltting heeft, of vöör de vakantiekamer.

De installatie van de vrederechters en de rechters if, de pdl'Hiereehtbank, hun plaatsvervangers en hun grlffiers-hoofden 'Van de griffie, griffiers en grif.fiersk'lerken 'geschiedt vöör een karner van de rechtbank van eerste aanleg, voorgezeten door de voorzitter Qf de reohter die 'hem vervangt, of vöör de vakannlekamer.

Artlkel289

De eerste voorzitters van het Hof van Cassatle, van de hoven van beroep en van de arbefdshoven en de procureurs-generaal bi] die hoven leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af bij het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven.

De andere in artikel 288 genoemde personen leggen dJe eed bij hun installatie af in handen van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzltter der rechtbank.

Artike1290

De eed moet worden afgelegd binnen een maand na de kennlsgeving van de benoeming; anders mag deze als niet-bestaande worden beschouwd,

Artike1291

Wanneer de installatie of de eed·aflegging van de voorzitters, ondervoorzitters, rec'hters, rechters-assessoren in sociats zaken en in handelszaken en plaatsvervangende rechters in de rechtbanken, van de procureurs des Konings en hun substituten, de arbeidsaudlteurs en hun .substituten, van de griffiers bij die rechtbanken, van de vrederechters en rechters in de polltlerechtbank,

suppléants et greffiers, ne peut être faite conformément aux artl-cles 288 et 289, ces personnes prêtent le serment prescrit PaJ' le décret du 20 juillet 1831, en personne ou par écrit, entre les mains selon le cas du premier président de la cour d'appel ou du premier président de 'la cour du travail. .

CHAPITRE Il
Des incompatibilités

SECTION PREMIERE
Dù *cumul*

Article 292

Le cumul des fonctions judiciaires est interdit, sauf 'les cas prévus par la loi.

Est nuite lia décision rendue 'par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction [udlclalre.

Article 293

Les fonctions de l'ordre judiciaire sont Incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection; avec toute fonction ou 'charge publique rémunérée, d'ordre polttique ou admlnlstratlî,r avec les charges de notaire ou d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état mlIltaire et avec l'état éccléslastique.

Ces fonctions sont également Incompatibles lorsqu'elles sont exercées 'dans une juridiction du travait avec toute fonction dans une organisation représentative de travalïeurs salariés, de travaîlleurs indépendants ou d'employeurs ou dans un organisme qui participe à l'exécutlon de la législation en matière de sécurltée sociale.

La règle énoncée à l'atlnéa 2 n'est pas applicable aux Ionctions exercées dans les organisations qui y sont prévues 'lorsque ceUes·ci ont exclusivement trait aux intérêts des personnes qui 'exercent des fonctions [udlcèaires.

Article 294

Il peut être dérogé à la règle énoncée à I'artlcle 293, avec l'autorisation du Roi, sur lia proposltlon du 'ministre de 'la Justice, lorsqu'II s'agi't de l'exercice 'de fonctions de prof esseur, chargée de cours, asslstant dans 'les établissements d'enseignement ou membres d'un jury d'examen.

Il peut aussi être dérogé à la règle énoncée à l'alinéa premier de l;j'article 293 moyennant 'l'autorisation du Roi, sur ['a proposition du ministre de 'la Jusbice, Iorsqu'H 's"agit de Ia participation il une commission, un conseil ou comité consultatif ou, en vertu d'un mandat spécial, à la gestion ou au contrôle d'un organisme public, pour autant que Ile nombre de charges ou ifonctions rémunérées soit limité 'à deux et que l'ensemble de leur rémunération ne *soit* pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction prlnclpale dans l'ordre judiciaire.

Des dérogations aux 'limites prévues à I'ullnéa 2 quant au nombre de charges ou fanct/ons rétribuées et quant au montant de la rétrlbutlon peuvent être autorisées par le Roi, par arrêté moblvée et pris sur avis conforme de ']'au'torHé [udiclaire,

Article 295

Aucun membre des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peut être nommé ou désigné aux fonctions ou charges prévues à l'article 294 sans l'avis du chef du corps ou du magistrat dont il dépend hiérarchiquement.

Article 296

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent être requis pour aucun autre service public, sauf les cas prévus par la loi.

Article 297

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greIfes ne peuvent, soit verbalement, soit pal" écrit, assumer la défense des parties, ni donner à celles-ci des consultations.

inun plaatsvervangers en griffiers, wegens buitengewone omstandigheden niet overeenkomstig de artikolen 288 en 289 kan geschleden, leggen die personen, persoonlijk of schrif'telijk, naar gelang van l1et geval, inde 'handen van de eerste voorzltter van hot hof van beroep of van het arbeldshot, de eedaf die bi] het decreet van 20 juli 1831 is voorgeschreven,

HOOFDSTUK Il
Onverenlgbaarheden

EERSTE AFDELING
Cumulatie van ambten

Artlke1292

Curmrlatle van rechterlijke ambten Is verboden, uitgenomen de gevallen 'die de wet bepaalt,

Nletlg is het vonnis, gewezen door een rechter die vroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt kennis genomen heeft van de zaak.

Artikel 293

De ambten van de rechterlijke orde zîjn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met onlge bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van-pollttekeof administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advokaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Deze ambten zljn, wanneer ze worden uitgeoefend in een arbeîdsgerecht, ook onverenigbaar met ieder ambt in een representatieve organisatie 'Van werknemers, zelfstandigen of werkgevers of in een înstefllng die deelneemt aan de uitvoerlng van de wetgevlng in zake maatschappelf'jke zekerheid.

De regel van het tweeds lid is niet toepasselijk op de ambten uitgeoefend 'in de aldaar' bedoelde organisaties wanneer zij anke'l verband !houden met de belarrgen van de personen die gerechtelijkeambten bekleden.

Artlke1294

Er kan met machtiglng van ,de Konlng, 'Op voordraeht van ·de mdnister van Justifie, afgeweken worden van de regel die in artlkel 293 is gesteld, wanrreer het gaat om de ultoeîenlng van het iarn'bt van hoogleraar af leraar, decent ,asslstent 'in een onderwijsinrlchting af Hd 'Van een examencommlssre.

Er kan eveneens afgeweken worden van ·de regel dle. In het eerste Ild 'van artikel 293 Is gestebd, met machbiging van de Koning, op voordracht van de minister van Justltle, wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies of, krachtens een bijzondere opdracht, aan het beheer of het toeztcht op een openbare Instelling, voor zoveel het n'antal bezoldigde opdraehtèn of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldlglng maar niet ih<ogerIs dan het tiende deel van de ja ar'lijkse brutowedde van het hoofdambt in de rechterlijke orde.

'Er kan met machtiglng van de Konlng, >bij een met redenen omkleed 'besluit, genomen op eensluîdend advies van de reehter--'lijke overhejd, afgewoken worden van de 'bij het tweede l}idgestelde beperkingen ten aanzlan van 'het aan:talbezoldigde opdraehten (If ambten en het bedrag van de bezojdtgtng.

Artikel295

Geen lid van een hof, rechtbank, parket of griffie kan worden benoemd of aangewezen voor de ambten of bedieningen in artlkeI 294 bepaald, zonder het advies van de korpsoverste of van de magtstraat die zijn hiërarchlsche meerdere Is,

Artikel296

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en grlffles mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt,

Artikel297

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen mondeling noch schriftelijk de verdediging van de partijen voeren en mogen hun geen consult geven.

Article 298

Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré.

Article 299

Les membres des cours, trtbunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ni 'Participer à la direction, il l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Le Rol peut, dans des cas particuliers, relever les greffiers en chef, les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers de cette interdiction, sauf en ce qui concerne les agences d'affaires.

Le Roi peut ausst, dans des cas parliculiers, autoriser les magistrats à participer à la surveillance de sociétés commerciales 'ou d'établissements industriels ou commerolaux,

Article 300

Les juges suppléants sont soumis aux mêmes règles d'incompatibilité que les juges effectifs sauf l'exercice des professions d'avocat ,et de notaire et Ias-activltée 'que celles-ci 'leur permettent.

Les consefllers sociaux assesseurs, 'les j liges sociaux assesseurs et Iles juges consulaires assesseurs, à titre effectif ou suppléant, sont soumis aux mêmes règles d'lncompatrbilitë e que les Juges 'effecb~f's,à 'l"exception :'

1" de celles énoncées à l'arttols 293,allnéa 2;

2" de l'exerclce d'un commerce, 'l'adrnirrlstration, la direction ou la survetllance de sociétés commerciales et d'étal!Jlissement's industriels 'Ou 'commerciaux;

3" de 'la concluston et l'exécution d'un contrat de 'louage de 'iravarl .ou d'un contrat ,d"apprenbi'ssage.

SECTION II

De *la parent~ ou de l'alliance*

Article 301

Les conjoints, parents et alliés jusqu'au degré d'oncle et de neveu inclusivement, ne peuvent, sauf dispense du Roi, faire partie simultanément d'ul même tribunal ou d'une même cour comme juges, juges suppléants, assesseurs,' offtclers du ministère public ou comme greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers.

Article 302

Même s'Hs ont obtenu 'la dispense prévue à l'article 3Dl, 'les conjoints, parents ou alliés au degré prohibé ne peuvent siéger dans la même cause.

Article 303

Dans une justice 'de paix ou un tribunal de police, !les juges, leurs suppléants, les officiers du ministère public, les greffiers-chefs de greffe et 'greffiers ne peuvent être conjoints, parents ou alliés jusqu'au degrê d'oncle et de neveu inclusivement.

.Artlcla 304

En toutes matières, le juge, le magistrat du ministère public ou l'assesseur ' doit' s'abstenir, sous telle peine disciplinaire que de droit, s'il est conjoint, parent ou aillé en ligne directe ou au second degré en ligne collatérale de l'avocat ou du mandataire de l'une des parties.

CHAPITRE III

De la résidence

Article 305

Les juges ode paix et 'les juges au 'tribunal de police 'ainsi que leurs .suppléants, ljoesgreffii'ers-C'hefs de greffe 'et 'les greffiers sont tenus de résrderdans leur canton ou dans t'agglomédadon où est situé leur canton telle qu'elle est déterminée par le Roi ou, si le juge dessert plusieurs cantons, dans 'le canton désigné par 'la; loi.

Artikel298

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden,

Artikel 299

De leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen niet, hetzlj persoonlljk, hetzij bij tussenpersoon, enlge handel drijven, als zaakwaarnemer optreden of deelnemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In bijzondere gevallen, met uitzondering van de zaakwaarnemingen, kan de Koning de hoofdgriffiers, de grtïïers-hooïden van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken van dat verbod ontheffen.

Evenzo kan de Koning in bijzondere gevallen aan magistraten maehtig ing verlenen om deelte nemen aan het toeztcht op handelsvennootschappen df niiverhotds- of handëelslnrlchtlngen.

Artlkel300

De plaatsvervangende rechters zijn onderworpen aan dezelfde regels van oaverenigbaarheid als de werkende rechters, behoudens de ultoefenlng van het beroep van advocaat en van notaris en de bezigheden die hun daardoor geoorloofd zijn.

, De werkende en plaatsvervaegende raadsheren-assessoren in sociale zaken, rechters-assessoren in soclaâe zaken 'en rechters-assessoren in handelszaken, '~i'jn onderworpen aan dezelfde regels van 'onverenigbaarheld a'ls de werkende re chters, met uitzondering van:

1" die welke gesteld zijn înartikel 293, tweede 'lei;'

2" het drijven "an een handel, het beheer 'of 'de letdlng van oi het toeaicht op handelsvennootsehappen en nljverheids- of handelslnnichtingen;

3" het aangaan en de uitvoerlng van een arbe ldsoveresnkomst of 'een Ileerovereenkomst.

AFDELINGIl

Bloed· of *aanverwantschap*

Artikel301

Echtgenoten, bloed- en aanverwanten tot en met de graad van oom en neef mogen, behoudens vrijstelling door de Koning, niet samen van een zelfde hof of rechtbank deel uitmaken als rechters, plaatsvervangends rechters, rechters-assessoren, ambtenaren van het openbaar ministerie, of als hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van de griffie, griffiers en grlfftersklerken.

Artikel302

Zelfs in gevaîi van vrljstelling als bedoeld inartikel 301 mogen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in een verboden graad geen zittîng nemen in een zelfde zaak.

Artikel 303

In een vredegereeht of 'in een poltrierecntoank, mogen de rechters, hun 'P'raatsvervangers, <dearrrbtenaren van het operrbaar rninisterîet 'de 'griHiers-1hoofden van de gri,me 'en griffiers geen echtgenoten zijn of geen bloed- of aanverwanten tot en t'net de graad van oom en neef.

Antikel 304

In alle zaken rnoet de rechter, de ambtenaar van het openbaar ministerie of de assessor, op straffe van tuchtsanctie als naar recht, zich onthouden, indien hi] echtgenoot, bloed- of aanverwant ln de rechte lijn of in de tweede graad in de, zijlijn is van de advocaat of van de gemachtigde van een der partljen,

HOOFDSTUK III

Standplaata

Artikel 305

De vrederechtersvrechters in 'de polîtierechtbank en hun plaatsvervangersof de gri'ffiers"hooIden van de gri~fje en de 'grif~iers moeren verblijven -in hun kanton of 'in de agglomeratte waarln hun kanton 'gelegen is, zoals ze door 'd-e Koning is vastgesteld, of wanneer de rechter verscheidene kantons bedient, in hat bij de wet aangewezen kanton,

Les mag-istrats membres tlo la Cour de cassatlon. des cours d'appel, des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travatl et des tribunaux 'de commerce, les juges suppléants et les membres du greffe sont tenus de résider dans la ville ou l'agglomération où est établi la cour ou le tribunal,

Article 306

Le Roi peut accorder dispense aux: premiers présidents de la Cour 'de cassation, odes cours d'appel, des cours du travafl et au procureur général près 'la Cour de cassation,

Le Roi peut également accorder dispense:

sur avis du premier président de la Cour de cassation, aux membres et greffiers de cette cour;

sur avis du procureur général près la Cour de cassation, aux avocats généraux près cette cour;

sur avis du premier président de la cour d'appel, aux membres du cettecour, aux membres des tri-bunaux de première instance et des tribunaux de commerce, aux juges de patx suppléants et aux greffiers;

sur avis du premier président de la cour du tr-avail, aux mem-'bres de cette cour, aux: membres des trlbunaux du travail et aux greffiers;

et sur avis du procureur général près la cour d'appel, aux avocats généraux près la cour d'appel et aux 'avocats généraux près la 'cour du travail, aux substituts du 'procureur général près la cour d'appel et aux substituts généraux près la cour du travaü aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de 'l'auditeur du travaü.

Les procureurs généraux près les 'cours 'd'appel, les présidents des tri'bunaux, les procureurs du Roi, les auditeurs 'du travarl, l'es juges -de paix et les juges au trtbunat de police ne peuvent être dispensés de l'obligation de résidence.

Article 307

En cas d'infraction aux dispositions de l'article 306, les juges de paix, [es juges au tribunal de poltce et leurs suppléants sont avertis par 'le président du tribunal de première 'instance, Iles membres du tribunal ode première instance et du trlbunat -de 'commerce et leurs suppléants par le premier président de 'la 'Cour d'appel, 'l'es membres 'du trlbunal du travail et ileul's 'Suppléants par le premier président de ta cour du travarl et les membres de 'la Cour d'appel, de ää 'Cour du travail-et 'de 'la Cour de -cassatlon par le premier président de cette cour.

L'avertissement se fait par pli judiciaire soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public,

Faute de se conformer à la loi dans le mois de l'avertissement, ils sont cités : les juges de paix, les juges au tribunal de police et leurs suppléants, 'les présidents, 'les juges 'au trlbunal de première instance, au tribunal -du travail ou au tribuna'l de commerce et leurs suppléants, devant la chambre de la 'cour où siège habituellement le premier président, les membres de la cour d'appel, de lia cour du travaäl ou de la Cour de cassation devant l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Ils sont déclarés démissionnaires OU, suivant les circonstances, il leur est accordé un nouveau délai qui ne pourra excéder trois mois.

Une expédition de la décision déclarant le magistrat démissionnaire est, dans les huit jours du prononcé, transmise avec les pièces de ['instruction au ministre dc ia Justice.

CHAPITRE IV

Des magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international

Article 308

Les rnagtstrats 'de l'ordre [udiclaire peuvent être autorisés par 'le RoI, sur I'avis du chef de corps ou du magi-strat dont ils dépendent hiérarchiquement, à accomplir des missions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur 'Sont-dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions dans l'ordre judiciaire, ces magi-strats sant mis en congé pour cause de mission.

De magistruten-leden van hot Hof van Cassat ie, van de hoven van bero ep, de arbeldshoven, de rechtbanken van eerstc aanieg, -de arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, de plaatsvervangende rechters en de leden van de griffie mocten verblijven in de stad of agglomerntle waar het hof of de rechtbank gevestigd Is,

Artikel 306

De Koning kan vrijstelling verlenen aan de eerste voorzttters van het 'Hof van Cussatie, van de hovcn van beroep, *van* de arbeldshoven en nan de procureurs-generaa'i -bij het Hof van Cassatie.

De Koning kan eveneens vrljstelling verlenen:

op advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, aan de leden en griffiers van dat hof;

op advles *van* de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de advocaten-generaal bij dat hof;

op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, aan de ieden van het hof, 'aan de 'leden 'van de rechtbankon van eerste aanleg en van de rechtbanksn van koophandel, aan de plaatsvervangende vrederechters en aan de griffiers;

op advles van de eerste voorzttttor 'Van het arbeldshof', aan de leden van ·dat hor, aan de Ieden 'Van de arbeldsrechtbanken en aan de gr-ilflers;

en op a'dvïes van de procureur-genaraal bij het hof van beroep, aande advocaeen-gencraal 'hij het 'hof van 'beroep 'en de advocaten-generaa'l bij het arbeidshof, de substiruut-procureures generaal bij het hof van beroep en de substituten-generaal bij het arbeidshof, de substkuut-procursurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs.

De procureurs-generaal hij de hoven van beroep, de voorzitters *van* ·de rechroanken, de procureures des Konings, de arbeidsauditeurs, de vrederec'hters en 'de rechters in ode politierechtbank kunnen niet worden vrijgesteld van het verplicht verblijf ter standplaats,

Artikel3D7

Bij 'over-treding van het bepaalde in artikel 306 worden de vrederechters , de rechters in de politierechtbank en hun plaatsververvangers gewaarschuwd door de voorzitter *van* de rechtbank van eerste aan'leg, de ûeden van de rechtbank van eerste aan'leg en Vlan de rechtbank van koophandel en hun plaatsvervangers door de eerste voorz itter van het 'hof van beroep, ·de leden van de arbeids-rechtbank en hun plaatsvervangers door de eerste voorzitter van het arbeidshof en de 'leden v-an het hof van berocp, het arbeldshof en het Hof *van* Cassatle door de cerste voorzitter van laatstgenoemd hnf.

De waar schuwlng geschiedt bi] gerechtsbrlet, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie.

Indien zij zich binnen een maand na de waarschuwing niet naar de wet gedragen, worden zi] gedagvaard als volgt : de vrederechters, de rechters in de politierechtbank en hun plaatsvervangers, ▷devooraitters, de reehters in de .reehtbank van eerste aarrleg, de arbeldsrechtbank of de rechtbank "I'an kooptrandel en hun plaatsvervangers vóór de kamer van het hof van beroep waarin de eerste voorzitter gewoon ls zitting te nemen:, de leden van het hof van beroep, van het arbeldshof of van het *Hoi* van Cassatie vöör de algemene vergadering Van taatstgenoernd 'hof.

Zij worden verklaard ontslagnerner te zijn 'Ofwel wordt hun naar gelang van de omstandigheden een nieuwe termijn van ten hoogste drie maanden toegestaan,

Van de beslissing waarbij de magistraat ontslagnemend wordt verklaard, wordt binnen acht dagen na de ultspraak, een uitgifte, sallen met de stukken van het onderzoek, aan de minlster van Justitie gezonden.

HOOFDSTUK IV

Magistraten gemachtlgd orn een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling

Artikel308

De maglstraöen van de rechteriijke orde kunnen door de Koning, op advies van de korpsoverste of de magistraat wie zij hlërarchlsch ondergeschikt zijn, gëmachbigd worden orn opdrac'hten te 'Vervullen bij -sltpranationa'le, internationale 'of vreemde 'instellïngen,

'Indien de taken die hun zijn opgedragen, 'het bun nlet meer .mogelijk maken hun ambt bl] de rechteriijke orde te vervullen, dan worden die magistraten op verûof gesteld wegens opdracht,

Ce congé pour cause de mission ne peut excéder un an. Ce terme peut toutefois être prorogé pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du congé puisse excéder trois ans. Si, à l'expiration du congé, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions dans l'ordre judiciaire, il est réputé démissionnaire.

Le magistrat en congé pour cause de mission conserve sa place sur la liste de rang. Pendant la durée du congé il cesse de percevoir le traitement attaché à ses fonctions dans l'ordre judiciaire.

Cette disposition n'est pas applicable aux premiers présidents et président des cours et tribunaux, aux procureurs généraux, aux procureurs du Roi et auditeurs du travail.

Article 309

Le Roi peut nommer des magistrats pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international, alors même qu'aucune vacance n'existerait.

TITRE II

De l'exercice des fonctions judiciaires

CHAPITRE Ier

Du rang et de la préséance

Article 310

A la Cour de cassation, il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit:

Membres de la cour:

Le premier président;

Les présidents de chambre, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseiller;

Le procureur général;

Le premier avocat général;

Les avocats généraux, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe:

Le greffier en chef;

Les greffiers, dans l'ordre de leur nomination.

Article 311

Dans les cours d'appel et dans les cours du travail, il est tenu une liste de rang. Les membres de la cour, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit:

Membres de la cour :

Le premier président;

Les présidents de chambre, dans l'ordre de leur ancienneté comme président;

Les conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté comme conseiller;

Le procureur général;

Le premier avocat général près la cour d'appel ou le premier avocat général près la cour du travail;

Les avocats généraux près la Cour d'appel ou les avocats généraux près la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination;

Les substituts du procureur général près la cour d'appel ou des substituts généraux près la cour du travail, dans le même ordre;

Membres assesseurs de la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination;

Membres du greffe :

Le greffier en chef;

Les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;

Les greffiers, dans le même ordre;

Les commis-greffiers, dans le même ordre,

Article 312

Dans les tribunaux de première Instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, il est tenu une liste de rang. Les membres du tribunal, les membres assesseurs et les membres du greffe y sont inscrits dans l'ordre qui suit :

Membres du tribunal:

Le président du tribunal;

Dit verlof wegens opdracht mag niet jaar niet overschrijden. Die termijn kan evenwel met telkens ten hoogste een jaar worden verlengd met dien verstande dat de totale duur van het verlof drie jaar niet mag overschrijden. Heeft debetrokkene na het verstrijken van dit verlof zijn ambt in de reehterlijke orde niet weder opgenomen, dan wordt hij als ontslagnemer beschouwd.

De magtstraat met verlof wegens opdraoht beboudt zijn ptaats op de rangtijst. Gedurende het verlof ontvangt hij niet meer de wedde verbonden aan zijn ambt in «le reohterlijko orde.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de eerste voorzitter en voorzitters van hoven en rechtbanken, op de procureurs-generaal, de procureurs des Konings en de arbetdsaudlteurs.

Artikel309

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature Is, magistraten benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een gerechtelijk ambt bij een internationale instelling.

TITEL II

Uitoefening van gerechtelijke ambten

HOOFDSTUK I

Rangorde en voorrang

Artikel 310

In het Hof van Cassatie wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof en de Jeden van de griffie ln de onderstaande volgorde worden lngeschreven :

Leden van het hof :

De eerste voorzitter;

De kamervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als voorzitter;

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

De eerste advocaat-generaal;

De advocaten-generaal, naar orde van hun benoemlng:

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers, naar orde van hun benoeming.

Artikel 311

In de hoven van beroep en In de arbeidshoven wordt een ranglijst bijgehouden, waarop de leden van het hof, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden ingeschreven :

Leden van hat hof:

De eerste voorzitter;

De kamervoorsltters, naar orde van hun dientouderdom als voorzitter;

De raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer;

De procureur-generaal;

Deeerste advocaat-generaal bij het hof van beroep of de eerste advocaat-gencraat bij het arbeidshof;

De advocaten-genaraal bij hec hof van beroep of de advocaten-generaal bij het arbeldshof, naar orde van hun benoemlng:

De substituut-procureure-generaat bij het hof van beroep of de substituten-generaal bij het arbeldshof, naar dezelfde orde;

Leden assessoren van het arbeidshof, naar orde van hun benoeming.

Leden van de griffie :

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De grifflers, naar dezelfde orde:

De grlfflersklerken, naar dezelfde orde.

Artikel3l2

In de rechtbanken van eersteaan1eg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbarrken van koophandel wordt een rangllJsc bIJgehouden, waarop de leden van de rechtbank, de leden assessoren en de leden van de griffie in de onderstaande volgorde worden Ingeschreven :

Leden van de rechtbank :

De voorzitter van de rechtbank;

Les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;
Les juges, dans l'ordre de leur nomination:
Les juges suppléants, dans le même ordre:
Le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;
Les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail dans leur ancienneté comme premier substitut;
Les substituts du procureur du Raï ou les substituts de l'auditeur du travail, dans l'ordre de leur nomination;
Membres assesseurs, dans l'ordre de leur nomination.

Membres du greffe:

Le greffier en chef;
Les greffiers-chefs de 'Service, dans J'ordre de 'leur nomination;
Les greffiier, dans le même ordre;
Les commis-greffiers, dans 'le même ordre.

Article 313

Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que le rang des magistrats siégeant dans la même chambre.
Les conseillers à la cour d'appel délégués pour présider une session desasslses et les conseillers à la cour d'appel ou à la cour du travail appelés à présider une chambre de la cour au siège d'un tribunal qui n'est pas 'le siège de 'la cour elle-même, prendront rang et séance avant tous les membres de ce tribunal. Le même ordre sera observé dans les cérémonies publiques,

Article 314

Les cours et les tribunaux qUliassistent à Une cérémonie publique observ-ent entre eux l'ordre hiérarchique.
Les cours du travail prennent rang après *les* cours d'appel, les tribunaux du travail après les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce 'après les tribunaux du travail.
Dans l'orde des préséances individuelles les premiers présidents des cours du travail prennent rang 'Immédiatement après 'les premiers présidents des cours d'appel; les procureurs généraux prennent rang après les premiers présidents; 'les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement *le* même rang que les présidents de chambre, Ies conseillers à 'la cour d'appel et les membres du parquet général et de l'auditorat général compte tenu de Ieur ancienneté; Ies conseillers sociaux assesseurs ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant les membres de toute autre -juridiction de première instance.
Le président du tribunal d'arron-dissement et Ie procureur du Roi prennent rang-avant les présidents des autres tribunaux, qui respectent entre eux l'ordre d'ancienneté en qualité de président; l'auditeur du travail prend rang après Ies présidents de ces tribunaux; les vice-présidents et [uges au tribunal du travail et au tribunal de commerce ont respectivement le même rang que le-s vice-présidents et juges au itribuna'lde première instance, et les membres du parquet du procureur 'du Roi et de I'audttorat du travail, compte tenu de ;leur ancienneté; les juges sociaux assesseurs et Ie'S juges consulaires assesseurs ont le rang immédiatement inférieùr, avant les membres de toute autre juridiction 'de première instance.
Les juges de paix prennent rang avant les juges au tribunal 'de ponce.

Article 315

Tout magistrat et tout greffier de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est nommé à nouveau, peut être autorisé par 'le Roi à reprendre sur 'les listes de rang prévues aux articles 310, 31'1et 312, la place qu'il y 'aurait occupée s'il ne iles avait pas quittées.

CHAPITRE II
Olt service des audiences

Article 316

Indépendamment de la liste de rang, il est dressé dans les cours et tribunaux une liste pour régler l'ordre de service. Cette 'liste est éta')JIe respectivement pour les cours par leur premier président et pour 'les tribunaux par leur président..

De ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzltter:
De rechters, naar orde van hlm benoeming;
De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;
De procureur des Konings of de arbeidsauditeur:
De eerste subsrituut-procureurs des Konings of de eerste substituut-arbeldsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als eerste substituut;
De substltuut-procureurs des Konlngs en de substituut-arbelds-auditeurs, naar orde van hun benoeming;
Leden assessoren, naar orde van hun benoemlng,

Leden van de griffie:

De hoofdgriffier;
De grlftlers-hoofden van dlerrst, naar orde van hun benoeming;
De gdffiers, rraar dezelfde ortie;
De griftJersklerken, naar dezelfde m'de,

Artikel 313

Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtlgheden, op de vergaderingen van de hoven en rechtbanken, alsmede de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben,
De raadsheren in het hof van 'beroep aan wie opdracht wordt gegeven een zitting van 'de assisen voor 'te z'itten en de raadshercn in het ,hof van beroep of In het arbetdshof , aan wle opdracht wordt gegeven een karner van het hof voor te zftten, ten zetel van een rechtbank die niet de zetel van het hof *van* 'heroep zelf is, hebben rang boven en nemen zitting vöör alle 'leden van die rechtbank. Dezelfde rangorde wordt ook op openbare plechtigheden in acht genomen,

Artikel314

De hoven en rechtbanken die een openbare plechtigheid bijwonen, nernen onder elkaar de hiërarchisehe orde in acht.
De arbeidshoven hebben rang n:a de hoven van beroep, de arbeïdsrechtbanken na de rechtbanken van eerste aanleg en de reohtbanken van koopharsdel- na Ide arbelds.rechtbanken,
Inde orde van tndividuelevoonrang hebben de eerste voorzltters van de arbetdshoven rang onmiddel'lfjk na de eerste voorzitters van de 'hoven 'l'an beroep; de procureurs-generaai hebben rang na de eerste voorzttters: de kamervooraittersen de raadsneren in net arbèidshof hebben respeetlevelijk dezelfde rang als de kamer-voorzltters, de raadsheren in het 'hof van beroep 'en de leden 'Van hetparket-generaaI en van het auditoraat-generaat, rekening gehouden met hun anciënnitelt: de raadsheren-assessoren in sociale zaken hebben de onmiddeflfjk lagere rang, rnaar hebben rang vöör de Ieden van leder ander gerecl.rt van eerste aanleg.

De voorzlcter van de arrondlssemerxsrechtbank... en de procureur des Konings hebben 'rang vöör de voorzitters van de andere rechtbanken, die onder elkaar de orde van hun anclënnltelt ass voorzitter lin 'acht nemen: de arbeldsauditeur heeft rang na de voorzltter van die rechtbanken: ide ondervoorzkters en ode rechters in 'de arbeidsrechöbank en in de recnrbank van koophandel hebben respectlevelllk dezelfde rang 'als <deondervoorzitter en de rechters 'in de reehtbank vaneerste aanlegen de 'leden v-an het parket van de procureur des Konings en van het arbetdsauditoraat, rekening gehouden met hun anciënrrlteit; de rechters-assessoren linsocla!le zaken .en in handelszaken hebben de onrnlddeltijk lagere rang, vöör de leden van ieder ander geredht van eerste aanleg.
De vrederechrers hebben rang vöó de r'echters in de polltierechtbank.

Artikel 315

Ieder magtstraat en iedcr 'gdffier van de rechterlljke orde die in 'Zijn ambt WOI'dthersteld na het te hebben neergelegd, kan door de Koning worden gemachtlgd om op de ranglijsten, voorgesehreven bij de artikelen 310,31'1 en 312, «le plaats in t-e nemen *die* hij zou hebben bekleed Indien hij zijn arnbt niet had neergelegd.

HOOFDSTUK Il
Dienst van de zittingen

Artikel 316

Buiten de ranglijst wordt er 'in de hoven en rechtbanken een lijst bijgehouden voor regeling van '<le-dienst. Die 'lijst wordt opgemaakt voor de hoven door de eerste vooreittersen voor !de rechtbanken door de voorzitters.

L'ordre de service est renouvelé tous les ans, dans la huitaine qui précède les vacances.

Pour la composition des chambres il est tenu compte des dispositions légales réglant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Article 317

Si les membres d'une chambre dépassent le nombre requis pour siéger, le service des audiences est réparti entre eux dans l'ordre déterminé par le président de la chambre.

Article 318

Le service d'audience des membres du parquet est déterminé, pour les cours d'appel et pour les cours du travail, par le procureur général, pour les tribunaux de première instance et pour les tribunaux de commerce, par le procureur du Roi et pour les tribunaux du travail, par l'auditeur du travail.

CHAPITRE III
Des empêchements et des remplacements

Article 319

Lorsque le premier président d'une cour est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé par le plus ancien des présidents ou, à leur défaut, par l'un des conseillers, dans l'ordre de leur ancienneté.

Lorsque le président d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé dans l'ordre d'ancienneté par le plus ancien des vice-présidents ou, à leur défaut, par le plus ancien des juges.

Article 320

Les premier président, président et vice-présidents sont, en cas d'empêchement, remplacés pour le service de l'audience, par le conseiller ou le juge présent le plus ancien.

Les premier président, président et vice-présidents sont, en cas de vacance, respectivement remplacés, même pour le service de leur chambre, le premier président par le plus ancien président, le président du tribunal par le plus ancien vice-président, les présidents à la cour et les vice-présidents du tribunal par le plus ancien conseiller ou juge.

Article 321

A la cour d'appel, à la cour du travail et à la Cour de cassation, le conseiller empêché est remplacé par un conseiller d'une autre chambre désigné par le premier président de la cour.

Article 322.

Dans les tribunaux de première instance, le juge empêché peut être remplacé par un autre juge ou par un juge suppléant. A défaut de juges suppléants en nombre suffisant, le président de la chambre peut, pour compléter le tribunal, appeler à siéger un ou deux avocats âgés de trente ans au moins, inscrits au tableau de l'Ordre.

Dans les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, le président de chambre est remplacé par le président du tribunal ou par le juge qu'Il désigne ou par un juge Suppléant.

Le juge social ou consulaire empêché est remplacé par un juge social ou un juge consulaire suppléant. En cas d'absence inopinée, le président du tribunal du travail peut désigner un autre juge social, selon le cas, employeur, ouvrier, employé ou indépendant, un juge, un juge suppléant ou un avocat âgé de trente ans au moins inscrit au tableau de l'Ordre, pour remplacer l'assesseur empêché.

Article 323

Le juge de paix ou le juge au tribunal de police empêché est remplacé par un juge de paix suppléant.

Article 324

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur général est remplacé à la cour d'appel par le premier avocat général ou par l'avocat général qu'il désigne et à la cour du travail par le premier avocat général ou par l'avocat général près cette cour qu'il désigne.

De dienstregeling wordt ieder jaar, gedurende de acht dagen voor de vacantie, vernieuwd.

Voor de samenstelling van de kamers wordt er rekening gehouden met de wettelijke bepalingen tot regeling van het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Artikel 317

Zijn de leden van een kamer talrijker dan vereist is om zitting te houden, dan wordt de dienst der zittingen onder hen vastgeld naar de orde die de kamervoorzitter bepaalt.

Artikel 318

De dienst der zitting van de leden van het parket wordt voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven geregeld door de procureur-generaal, voor de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel door de procureur des Konings en voor de arbeidsrechtbank door de arbeidsauditeur.

HOOFDSTUK III
Verhindering en vervanging

Artikel 319

Wanneer de eerste voorzitter van een hof verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen door de oudstbenoemde onder de voorzitters of, bij gebreke van dezen, door een van de raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom.

Wanneer de voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel verhinderd is de hem bepaaldelijk toegewezen ambtsverrichtingen te vervullen, wordt hij vervangen, naar orde van hun dienstbenoeming, door de oudstbenoemde onder de ondervoorzitters of, bij gebreke van dezen, door de oudstbenoemde rechter.

Artikel 320

De eerste voorzitter, de voorzitter en de ondervoorzitter worden bij verhindering door de aanwezige oudstbenoemde raadsheer of rechter vervangen voor de dienst van de zitting.

De eerste voorzitter, de voorzitter en de ondervoorzitter worden in geval van vacature onderscheidenlijk vervangen, zelfs voor de dienst van hun kamer, de eerste voorzitter door de oudstbenoemde voorzitter, de voorzitter van de rechtbank door de oudstbenoemde ondervoorzitter, de voorzitters in het hof en de ondervoorzitters van de rechtbank door de oudstbenoemde raadsheer of rechter.

Artikel 321

In het hof van beroep, in het arbeidshof en in het Hof van Cassatie wordt die verhinderde raadsheer vervangen door een raadsheer van een andere kamer, die de eerste voorzitter van het hof aanwijst.

Artikel 322

In de rechtbanken van eerste aanleg kan de verhinderde rechter vervangen worden door een ander rechter of door een plaatsvervangend rechter. Zijn er niet genoeg plaatsvervangende rechters, dan kan de voorzitter van de kamer, om de rechtbank voltallig te maken, een of twee, op het tableau van de Orde ingeschreven advocaten die ten minste dertig jaar oud zijn, oproepen om zitting te nemen.

In de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel wordt de kamervoorzitter vervangen door de voorzitter van de rechtbank of door de rechter die hij aanwijst of door een plaatsvervangend rechter.

De verhinderde rechter in sociale zaken of *in* handelszaken wordt vervangen door een plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken. Bij onvoorziene afwezigheid kan de voorzitter van de arbeidsrechtbank een andere rechter in sociale zaken, naar gelang van het geval, werkgever, arbeider, bediende of zelfstandige, een plaatsvervangend rechter of een op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat die ten minste dertig jaar oud is, aanwijzen om de verhinderde assessor te vervangen.

Artikel 323

De verhinderde vrederechter of rechter in de politierechtbank wordt vervangen door een plaatsvervangend vrederechter.

Artikel 324

De afwezige of verhinderde procureur-generaal wordt in het hof van beroep vervangen door de eerste advocaat-generaal of door de advocaat-generaal die hij aanwijst en in het arbeidshof door de eerste advocaat-generaal of het arbeidshof of door de advocaat-generaal bij dit hof, die hij aanwijst.

En cas d'absence ou d'empêchement, le procureur du Roi est remplacé par le premier substitut ou le substitut qu'il désigne à cette fin, et, à défaut de désignation, par le plus ancien premier substitut ou, s'il n'y a pas de premier substitut, par ie plus ancien 'Substitut. Dans les mêmes cas, l'auditeur du travalt *est* remplacé par le premier substitut ou par le substitut qu'H 'désigne à cette fin et, à défaut de désignation, par 'le plus ancien premier substitut ou, 's'l'! n'y a pas de premier 'Substitu t, par ie 'plus ancien substitut. .

Article 325

Les avocats généraux près la cour d'appel et les avocats généraux près 'Ia cour du travail absents ou empêchés sont remplacés respectivement par 'des 'su'bstituts du procureur général et par des substituts généraux.

En cas d'absence ou d'empêchernent des substituts du procureur général ou des substituts généraux, 'le service du parquet est fait par les avocats généraux.

Article 326

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut déléguer un magistrat de son parquet ou un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un autre parquet du même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, de l'avis conforme des procureurs généraux intéressés, déléguer un magistrat d'un parquet général près 'la cour d'appel ou d'un auditorat général, d'un parquet du procureur du Rai ou d'un 'auditorat du travail'; pour exercer temporairement les fonctions du ministère public dans un parquet d'un autre ressort ..

Article 327

Sans préjudice de l'application de l'article 326, le rnintstre de la Justice peut, de l'avis conforme de l'auditeur général près la cour militaire et du procureur général compétent, déléguer des magistrats d'un parquet militaire dans un parquet civil..

Il peut aussi, de l'avis conforme du procureur général dont relève le magistrat ou de l'auditeur général près la cour militaire, déléguer <des magistrats d'un parquet du 'procureur du Roi ou Ile l'auditeur du travail ou d'un parquet rnilitaire dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux. Pareilles délégations ne peuvent avoir pour effet de soustraire des magistrats à l'exercice de leurs fonctions judiciaires pendant une durée supérieure à un an, sauf renouvellement de la délégation.

Les magistrats ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement de magistrat et des augmentations et avantages qui y sont 'afférents. Néanmoins lorsque les fonctions qu'ils remplissent par délégation sont des fonctions judiciaires, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés à celles-ci s'ils sont plUIS élevés.

Article 328

En cas d'empêchement : dans Ies cours et Ies triounaux, Ie greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix et les tribunaux de police, le greffier-chef de greffe est remplacé par le greffier qu'il désigne.

Si le 'greffier en chef des 'cours et trlbunaux, le greffler-chef de greffe d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire lui-même cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, iL y est pourvu par la cour, le tribunal, le juge de paix ou le juge de police.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des commis-greffiers d'un greffe dans un autre.

Les commis-greffiers délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers sans qu'il y ait lieu à prestation nouvelle de serment. .

Article 329

Lorsque le greffier en chef, le greffier-chef de greffe, les greffiers et commis-greffiers se trouvent empêchés ou même lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer en qualité de greffier, un rédacteur ou un employé

De afwezige of verhinderde procureur des Konings wordt vervangen door de 'eerste substituut of de substituut die hij daartoe aanwljst, en als hij er geen uanwljst, door de oudstbenoemdo eerste suhstttuut , en als er geen eerste substituut is, door de oudstbenoemde subst ituut, In deze'lf'do gevallen wordt do nrbeldsaudlteur vervangen door de eerste substituut ofdoor de substituut die hij daartoe aanwijst, en ats hlj or geen annw ijst , rlonr de oudst'benoernde eerste substiuut of als er gr-en eerslc substituut is, door de oudstbenoernde substltuut.

Artlkel 325

De afwezige nf verhlrrderde advocaten-gcneran! bij het hof van beroep en de ad vocaten-genaraaq ' 'bij het arbeidshot worden respectieve'lijk vervangen door de substituut-procureurs-gene raal en door ,de subsrltuten-gcner-aal.

Bi] atwezlgheid of verhtnderlng van de substituut-procureurs-generaal. of van 'de substttuten-generaal wordt de dienst van 'hel parket waargenomen door de advocatcn-gencraal.

Artikel 326

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardlgen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een maglstraat van zljn parker 'Of een maglstraat van een parker van de procureur des Konings van zijn rechtsgeblod opdracht geven om het arnbt van het openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parker van hetzelfde rec.b:tsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de bevoegde procureurs-genernal , 'a'Un een maglstraat van een parkot-gcneranl bij het hof van beroep of van een auditoraat-generaa'l, vaneen parker van de procureur ides Konings of van een arbei dsaudltoraat opdracht goven om het ambt van het openbaar ministerie tijdelijk waar Ie nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

Artikel327

Onverminderd de toepassing van artikel 326, kan de minister van Justitie, op gelijkluidend advies van de audlteur-generaal bij het militair gerechtshof en van de bevoegde procureur-generaal, magistraten van een militair parket opdracht geven voor een burgerlljk parket. .

Eveneens kan hi], op gelijkluidend advies van de procureur-generaal waaronder de magistraat ressorteert of van de auditeur-generaal bi] het militair gerechtshof, aan magistratcn van een parker van de procureur des Konings of van de arbeldsauditeur, of "an een rnllitalr parket opdracht geven voor ministeriële tlepartementen, regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Zulke opdrachten rnogen niet tot gevolg hebben dat de magistraten langer clan één jaar aan de uitoefening van hun rechterlijk arnbt worden onttrokken, behoudens vernieuwing van de opdracht. .

De magistraten 'aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde van magistraat met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten, Is het hun opgedragen ambt evenwel een gerechtel ijk ambt, dan ontvangen zi] de hieraun verbonden wedde en vergoedingen, indien deze hoger zijn.

Artikel 328

Bi] verhlndering wordt de hoofdgriffier in de hoven en rechtbanken vervangen door de griffier-hoof'd van dienst of de grimer die hij aanwijst ; in de vredegerechten en de politierechtbanken wordt de griffier-hoofd van d~ grtffie vervangen door de griffier die hij aanwijst. .

Wanneer de hoofdgriffier van een hof of rechtbank, de griffier-hoofd van de griffie van een vredegerecht of een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing zelf te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt daarin voorzien door het hof , de recht bank, de vrederechter of de politierechter .

. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan de griffiersklerken van een bepaalde griffie opdracht geven voor een andere griffie.

De grif.fiersklerken aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier a·an de griffie worden toegevoegd, zonder nieuwe eedatlegging.

hrtikel 329

Wanneer de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en de griffiersklerken verhinderd zijn of zelfs wanneer er gevaar mocht bij zijn te wachten tot een griffier tegenwoordig Is, kan de rechter zich als griffier een redacteur of een beambte van

du greffe et, à défaut de ceux-ci, toute personne qu'Il juge convenable, pourvu qu'elle soit Belge, âgée de vingt et un ans au moins et qu'elle prête préalablement entre ses mains le serment Imposé aux fonctionnaires publics,

Article 330

Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328et 329, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dam; leur greffe ou dans un. autre greffe civil ou militaire ou dar.s des départements ministérIels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, commts-greffiers, employés, d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

Les greffiers et employés ainsI délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations ct avantages y afférents, Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux: fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés

CHAPITRE IV
Des absences et des congés

Article 331

Aucun magistrat ni membre du greffe ne peut s'absenter si le service doit souffrir de son 'absence.

Ne peuvent s'absenter plus de trois jours:

le prem'ier- président de 'la Cour de cassation, 'les premiers présidents des cours d'appel et 'les 'cours du travail et les procureurs généraux près ces cours, sans autorisation du ministre de la Justice;

les membres de la cour de cassation, sans autorisation du premiel'· président;

les avocats généraux près cette *cour*, sans autorisation du procureur général;

'les membres des cours d'appel, les présidents des cours d'assises, 'les présidents des tnibuo'au:\: de 'première instance et les présidents des tribunaux de commerce, sans autorisation du premier président de la cour d'appel;

'les membres 'des cours du travaau Iles conseil'lers sociaux assesseurs et ~es présidents des trfbunaux du travail, 'sans autorisation du premier président de 'la cour du travail;

les avocats généraux près l'a cour id'iappel, 'les avocats généraux près la cour du travatl, 'les 'sui.Jysti'tuts du procureur général près la 'Cour d'appet, les substituts-généraux près ta 'cour du travail, ainsi que 'les procureurs -du Roi et auditeurs du travarl, s'ans autorisation du procureur général près Ia cour d'appel:

les vice-présidents, juges 'aux tribunaux de première instance et 'aux tribunaux do commerce, Iles juges corrsutalres assesseurs sans autorisation du président du tribunal;

les vlce-présidents et juges aux tribunaux du travail et les juges sociaux assesseursveans ,l'autorisation du 'président du tribunal du travail:

les substituts du procureur du Roi, sans autorisation du procureur du Roi;

les substituts 'de I'audtteur du travail , sans autorisation de l'audtteur du travail;

'les juges de paix: et les juges au tribunat de 'Police, sans 'autorisation du 'Président du 'tribunal de première instance.

les greffiers en chef, greffiers-chefs de service, greffiers, et commis-greffiers, sans autorisation du premier président de la cour ou du président du tribunal auquel ils sont attachés;

les greffiers-chefs de greffe, les greffiers et les commis-greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, sans autorisation du juge de paix ou du juge uu tribunal de police.

Article 332

Si l'absence doit se prolonger au-delà d'un mois, la permission du ministre de la Justice est requise.

Article 333

Les dispositions des articles 3.31 et 332 ne s'appliquent pas pendant les vacations à ceux qui ne sont retenus par aucun service.

de griffie toevoegen of, bij gebreke van dezen, om het even welke door hem daartoe geschikt geachto persoon die Belg ls, ton minste eenentwintig jaar oud is en vooraf in zijn handen de aan openbare ambtenaren voorgeschreven eed aflegt.

Artikel 330

Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329, kun de minister van Justitle aan griffiers, griUiersklerken en beambten bij een hof, een rechlbank of een krljgsraad opdracht goven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere burgerlijke of militaire griffie, in ministeriële departementen, in regeringscommissies, -Instellingen of -diensten.

De griffiers en beambten aan wie aldus opdracht ls gegeven, blijven hun. wedde met de eraan verbonden verhoglngen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedlnge» van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zIjn.

HOOFDSTUK IV
Afwezigheid en verloi

Artikel331

Een maglstraat of een lid van de griffie mag niet afwezig zijt wanneer de dienst eronder lijdt.

Langer dan drie dagen mogen niet afwezig zijn :

de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep 'en van 'de arbeidshoven en de precureurs-generaal bij die hoven, zonder vergunning van de mlnister van Justitie;

de leden van het Hof van Cassatle, zonder vergunnlng van de eerste voorzitter;

de advocaten-generaal bij dat hof, zonder vergunning van de procureur-generaal:

de 'leden 'Van het :hof van beroep, de vooreltters van de hoven van 'assisen, de voorzitters van 'de rechrbanken vaneers·te aanleg en van koophandel, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof van beroep;

de Ieden van' de arbeidshoven, de readsheren-assessoren in sociale zaken en de voorzttters 'van de arderdsrechrbanken, zonder vergunning 'van de eerste voorzitter yan het arbetdshof;

-de advccaten-generaal tblj het hof van beroep, 'Cle advocaten-generaa'l bi'j het arbeidshof, ,de substituut-prucureurs-generaaï t bij het hof van beroep, de substituten-generaal bij het arbeïdshor," alsook de procureurs des Konings en deurbeldsauditeurs, zonder vergunnlng van de procureur-generaal bij het hof van beroep;

de ondervooratttere, de reehters 'in de rechrbanken van eerste aanleg en in de r'echtbanken 'van koopnandet, de rechters-assessoren dn <handellszaken, zonder vergunning van de voorzltter van de rechëbank.

de ondervoor'zitters, de rachters in de urbotdsrechtbunk en de rechters-assessoren in soclato zaken, zonder vergunning van <le voorzitcer van de arbeidsrechroänk;

de substltuut-procureurs des Konings zonder vergunning van de procureur des Konings;

de subs:tituut-arbe~dsauditeurzoll'der vergunning van de arbeidsauditeur:

'de vrederechters en de rechters 'in de polltlorechtbank, zonder vergunnmg 'van de voorzitter van de rechtbank yan eersbe aanleg;

de hoofdgriffiers, griffiers-hoofden van dienst, leidende griffiers, griffiers en griffiersklerken, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof of van de voorzitter van de rechtbank waaraan zij verbonden zijn;

'de griffiers-hoofden van 'de griffie, de gtiffieI's en grlfflersklcrken van de vredcgorechten en van de politierechtbanken, zonder vergunning van de vredereehter of ·de rechter in de pdlitierechtbank.

Artikel 332

Voor afwezigheid van meer dan één maand Is vergunning van de minister van Justltie vereist.

Artikel 333

De bepalingen van de artikelcn 331 en 332 vinden tijdens de vakantie geen toepasslng op hen die niet tot enige dienstverrtchting zijn gehouden.

CHAPITRE V
Des vacances et des chambres des vacatlons

Article 334

Les tribunaux de première 'instance, 'les tribunaux du travafl et les trlbunauxdo commerce, les 'cours 'd'appel, les cours du travail et la Cour de cassation ont deux mois de vacances chaque année depuis le I'" juillet jusqu'au 31 uoiit.

L'appel des causes est fait et les plaidoiries sont entendues jusqu'au 30 juin dncluslvementeaut, s'JI y a lieu, à contlnuer 'les débats après la rentrée xles cours ct trrbunaux,

L'instruction et ,le jugement des 'affaires 'crjmlnelles, correcrîonnelles et de police ne sont ni retardés' ni interrompus.

Article 335

Il Y a à la Cour de cassation, pendant les vacances une chambre des vacations chargée de l'expédltlon des affaires criminelles, correctionnelles et de police, ainsi que de toutes affaires qui requièrent célérité.

Il y a dans 'les cours d'appel, dans 'les cours du travail, 'dans les tribunaux: 'de première instance, dans 'les tribunaux du travail et dans les tribunaux de 'Commerce line ou plusieurs chambres des vacations; au tribunal de première instance il y a au moins une chambre composée de trois juges et une chambre ne comprenant qu'un juge.

Ces chambres des vacations sont chargées de l'expédition des affaires qui requiëeentcéfëntté, e et, à 'la cour d'appel et au 'Irlbuna'l de première 'instance, -du service 'des chambres correctionnelles, des chambres du conseil et des mises en accusation.

Les chambres des vacations sont renouvelées chaque année, de manière que tous les membres, de la cour ou du tribunal y fassent le service à tour de rôle. Elles sont composées en tenant compte des dispositions de l'a loi sur I'emploi des langues 'en matière [udlclaire,

Les présidents de chambre, les présidents et vice-présidents et dans les tribunaux qui n'ont pas de vice-président, le président et le plus ancien juge, y font alternativement le service.

, Article 336

. Les chambres des' vacations des cours et tribunaux 'tiennent au moins deux audiences par semaine, indépendamment des 'audiences consacrées, à la cour d'appel et 'au tribunal 'de première ins~arlce,au jugement des affaires 'correctionnelles et des mises en accusation, dont elles pourraient être chargées.

Article 337

A défaut d'un ou de plusieurs juges, il en sera appelé en nombre suffisant parmi ceux qui ne sont pas de vacation.

Article 338

Les fonctions du ministère public auprès des chambres des vacations sont remplies par les magistrats désignés à cette fin par le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

Article 339

Les cours et tribunaux se réunissent au besoin, en toutes matières, au cours des vacations pour la prononciation de leurs décisions.

CHAPITRE VI
Des assemblées générales

Article 340

Les assemblées générales des cours et tribunaux sont convoquées par le premier président ou le président. .

En aucun cas l'assemblée générale ne peut empêcher, ni suspendre le cours des audiences.

Article 341

Le premier président ou le président convoque l'assemblée gënële'ale quand il le juge convenable, soit pour délibérer sur des objets d'un intérêt commun à toutes les chambres, soit pour s'occuper d'affaires d'ordre public qui relèvent des attributions de la cour ou du tribunal.

HOOFDSTUK V
Vakantle ct! vakanttekamers

Artikel 334

De rechtbanken van eersto aantog, de arbei dsrechrbnnken en de rechtbanken- van koophandel, do hoven van boroep, de arbordshoven en het Hof van Cassatie 'hebben ioder [aar twee maanden vakantie van 1 juli. tot 31 augustus.

De zaken worden opgeworpen en de pletdoolen gehoord, tot en mot 30 [uni, met dien verstande dat, zo nodig, de debatten kunnen voortgezet worden na de hervatting 'Van de workzaarrrhoden van de hoven en rechtbanken,

De behandeltng. en berechting van criminele, corrcotlonele en politiezuken worxlt noch vertraagd noch onderbroken.

Artikel 335

Tijdens de vakantie is er in hel. Hof van Cassatie een vakantiekamer, die in opdracht heeft decriminele, cie correctlonele en de politiezaken, alsook alle spoedeisende zaken af te doen,

In de hoven van beroep, in de arbefdshoven, In de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsreclrtbenken en in de rschtbanken van koophandel zijn er één of meer vakanttekamers: 'in de rechtbank 'Van eerste aarileg is er ten rninste één kamer met drie rechters en één karner met één rechter,

Die vakantiekamcrs zijn belast met de behandeling van de spoedeisendezaken, en 'bij 'het 'hof yan 'beroep œn de rochtbank van eerste aarrleg met de dienst van de correctlonele kamers, de raadkamer en de kamer van inbeschulldigtngstelling.

De vakantiekamers worden ieder [aar derwijze vernieuwd dat alle leden van het hof of de rechtbank er beurtelings dienst doen. Zij worden sarnengesteld met inachtneming van de bepallngen van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De kamervoorzltters, de voorzitters en de ondervoorzttters doen er 'beul'telirlgs dienst, en in rechtbanken waar geen ondervoorzîtter Is,. de voorzitter en de oudstbenoemde rechter,

Artikel 336

De vakantlekamors van de hoven en van de rechtbanken houden ten minste twee zlttlngen per week, 'buiten 'de zlttingen van Illet hof van beroepen de rechtbank van eersl.e aanleg voor het berecnten van de correctionele zaken en van de inbeschuldlglngstellingen, waarmede zij rnochten belast worden.

Artikel 337

Bij gebreke van één of meer rechters wordt er een voldoend aantalopgeroepen uit degenen die geen vakantiedienst hebben.

Artikel 338

Het ambt van het openbaar mlnlstërîe bij de vakantiekamers wordt waargenomen door de magistraten die de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeldsauditeur daartoe aanwrjst.

Artikel 339

De hoven en rechtbanken komen zo nodig tijdens de vakantle in om het even welke zaak bljeen om hun beslisslngen uit te spreken.

HOOFDSTUK VI
Algemene vergadertngen

Artikel 340

De algemene vergaderlngen van de hoven en rechtbanken worden door de eerste voorzitter of de voorzitter bijeengeroepen.

De algemene vergadering mag de gang van de zlttingen in geen geval verhinderen of onderbreken.

Artikel 341

De eerste voorzitrcr of de voorzltter roept, wanneer hij het dienstig acht, de algernene vergadering bljeen, hetzij om ta beraadslagen en te beslissen over onderwerpen die voor alle kamers van belang zijn, hetzij ter behandeling van zaken van openbare orde die tot de bevoegdheid van het hof of de rechtbank behoren.

L'assemblée générale des cours ct des tribunaux du travail ost composée respectivement des conseillers ou des juges et 'des consotàters sociaux assesseurs ou des juges sociaux assesseurs effectifs.

L'assemblée générale des tribunaux de commerce est composée des juges et des juges consulaires assesseurs effectlls,

Article 342

Le premier président ou le président convoque aussi l'assemblée générale sur la demande qui en est faite par l'une des chambres.

Il la convoque pureillement sur un réquisitoire motivé du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. .

La convocation est faite dans les trois jours dú réquisitoire.

Article 343

La cour d'appel 'peut, toutes les chambres 'assemblées, entendre les dénonciatlons qui lui sont faites par un de ses membres, de crimes et délits : elle peut mander le procureur général pour lui enjoindre de poursuivre à raison de ces faits, ou pour entendre le compte qu'il lui rendra des poursuites qui seraient commencées.

Article 344

Lorsqu'un membre de 1'a cour d'appel ou de Ia cour du travail veut faire une dénonciation sur quelque objet d'ordre public de la compétence de la cour, li est tenu d'en faire part au premier président, qui, s'il le juge convenable, convoque la cour.

Article 345

Si le premier président n'a pas jugé nécessaire de convoquer la cour, celui qui voulait faire une dénonciation peut lnstruîre sa chambre de l'objet qu'il se proposait de dénoncer; 'et si, après en avoir délibéré, la chambre demande la convocation de l'assemblée, le premier président est tenu de l'accorder.

Article 346

Le premier président ne permettra pas qu'Il soit mis en délibération d'autre objet que celui pour lequel la convocation aura été faite.

Article 347

Toutes les fois qu'il y 'a convocation de l'assemblée générale, le premier président en instruit le ministre de la Justice et lui falt part de l'objet dont la cour délibérera.

Article 348

L'assemblée générale ne peut délibérer ou voter si les membres présents ne forment la majorité.

Néanmoins, lorsque les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale, cette assemblée est constituée par les onze membres de la cour premiers en rang ou par ceux qui les remplacent. .

Article 349

Dans 'les cours et dans les tribunaux, le procureur général, 'le procureur du Roi ou I'auditeur du travail, selon le cas, assiste à l'assemblée générale. Il peut faire inscrire sur les registres ses réquisitions.

Toute décision est prise à la majorité absolue des membres présents; s'il s'agit du service intérieur, et qu'il y ait partage, la voix dw président de J'assemblée est prépondérante.

Les nominations et présentations de candidats se font séparément et par bulletin secret; si aucun des candidats ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui 'ont obtenu le plus de voix.

En cas de parité de suffrages, 'la préférence est 'accordée au plus âgé. Néanmoins pour l'élection des premiers présidents et présidents des cours, la préférence est donnée au membre de la cour, premier en rang.

De algorncno vergadering van de nrbeidshoven en -rcchtbaukcn bcstaat respectiovoltjk ulrde raadshe ren of de rechtors en uit de werkende raadshercn-assessoron of rechicrs-nssessoren in soclule zaken.

De algernene vergadering van de rcchtcankon van koophandcl bostaat uit de r'echtcrs en de werkonde rcchters-assessoren in handelszaken

Artikel 342

De cerste voorzltter of de voorzitter roept de algernene vergadering ook hijeen, wnnncor con der kamers daarom vorzoekt,

Hij roept ze eveneens bijeen op de met redenen omklede vordering van de procureur-gcneraal, de procureur des Konings of de arbetdsaudlteur.

De bileenroepIng geschiedt binnen drle dagen na de vordering.

Artikel 343

Het hof van ber aep kan in verenigde kamers een van zijn leden horen in de aangifte van misdaden en wunbedrrjven : het kan de procureur-generaal ontbleden om hem bevel tot vervolging wegens die feiten te geven of om hem de reeds ingestelde vervolging te horen verantwoorden,

Artikel 344

Wanneor een lid van het hof van beroep of van het arbeldshof aangifte wenst te doen in enige tot de bevoegdheid van het hof behorende zaak van openbare ordo, dient hi] daarvan kennis te geven aan de eerste voorzitter, die, als hij het dienstig acht, het hof bljeerrroept.

Artikel 345

Indien de eerste voorzitter het niet nodig heeft geacht het hof bijeen te roepen, kan degene die een aangifte wenste te doen, :i:\jn kamer inlichten over de zaak welke hij voornemens was aan tu geven; indien de kamer, na beraadslaglng, om bijeenroeping van de algemene vergaderlng verzoekt, is de eerste voorzitter gehouden daarop in te gaan.

Artikel 346

De eerste voorzitter laat geen andere zaak in beraadslaglng en besllssing brengen dan die waarvoor de bijeenroeping Is geschied.

Artikel347

Telkens. wanneer de algemene vergaderlng wordt bij eengeroepen, geeft de eerste voorzltter daarvan kennis aan de minister van Justitie onder opgave van de zaak waarover het hof zal beraadslagen en beslissen.

Artlkel 348

De algemene vergaderlng kan niet beraadslagen of stemmen als niet de meerderheld' van de leden tegenwoordig is.

Evenwel, wanneer de hoven in algerneno vcrgaderlng kennls nemen van tuchtvervolgingen, bestaat die vergadering uit de elf naar rangorde eerste leden van het hof of degenen die hen ver. vangen.

Artikel 349

In de hoven en reohtbanken woont de procur'eur-generaal of, naar gelang van het geval, «le procureur des Konlngs of de arbetds-auditeur de algemene vergaderlng bl]. Hij kan zijn vondertngen in de registers Iaten optekenen.

Iedere beslissing wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen van de tegenwoordige ieden; betreft het een huishoudelijke aangelegenheid en is er staking van stemmen, dan beslist de stem van de voorzitter der vergaderlng,

Benoemingen en kandidatenvoordrachten geschieden atzonderlijk en bij geheime stemming; verenigt geen kandidaat de volstrekte meerderheid der stemmen op zlch, dan wordt herstemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald,

BiJ staking van stemmen krijgt de oudste de voorkeur, *Voor* de verkiezing van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven wordt de voorkeur echter aan het naar rangorde eerste lid van het hof gegeven,

Article 350

Le service des assemblées générales dans les cours el tribunaux est fait par Io greffier en chef.

Le greffier dresse un procès-verbal des opérations. Ce procès-verbal contient les noms des membres qui ont fait partie de l'assemblée ainsi que celui de l'officier du ministère public qui y a assisté. Il est signé par le président et par le greffier.

Article 351

Tous les ans, après les vacances, 'la Cour de cassatlon 'cl les cours 'd'appel se réunissent en 'assemblée générale et publique. Le procureur général ou l'un des avocats généraux qu'Il en a chargé, prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Le procureur général près lu cour d'appel signale, en outre, la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort *eb* il indique les abus qu'Il aurait remarqués.

Les procureurs généraux envoient au ministre de la Justice copie de leurs discours.

Article 352

Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1'r, de 'la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas considérés comme empêchés, les consetllers à la Cour de cassation qui ignorent la langue à employer aux assemblées générales, aux audiences des chambres réunies ou aux audiences plénières de chacune des chambres.

S'H en est qui prennent place au siège, une traduction simultanée est organisée afin de leur permettre de suivre tous les débats à l'audience publique, et pour les débats en chambre du conseil ou le délibéré, un magistrat justifiant de la connaissance des deux langues nationales fait l'office d'interprète.

CHAPITRE VII
Du costume

Article 353

Les costumes que portent les magistrats et les greffiers de J'ordre judiciaire dans l'exercice de leurs fonctions et dans les cérémonies publiques sont réglés par le Roi.

CHAPITRE VIII
Disposition commune relative aux traducteurs, rédacteurs et employés de greffe et de parquet

Article 354

Le Roi détermine la prestation de serment, les tncompatihiHUs, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet.

TITRE III
Des traitements, salaires et frais de fonctionnement

CHAPITRE 1er
Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire

Artlcle 355

Les traitements des magistrats de l'ordre ju..llcialre sont fixés comme suit:

Cour de cassation:

Premier président et procureur général	F	555000
Président de chambre et premier avocat général	F	495000
Avocat général	F	456000
Conseiller	F	445000

Cour d'appel et 'cour du travail:

Premier président, procureur général	F	445000
Président de chambre et premier avocat général	F	395 000
Avocat général	F	365000
Conseiller	F	350000
Substitut du procureur général et substitut-<général	F	325 000

Artikel 350

Op 'de algemonr,' vergadering van de hoven en rcchtbanken wordt dienst gedaan door de hoofdgriffier.

De griffier maakt proces-verbaaj van de verrichtlngen op. Dat proces-verbaal vermeldt de naam van de loden die van de algemene vergadering deel uitmaakten, en van de magistraat van het openbaar ministerie die erop aanwezlg was, Het wordt door de voorzitter en de griffier ondertekend,

Artlkel 351

Het Hof van Cassatie en {le hoven van beroep komen ieder [aar na de vakantie - in a'lgemeno en openhara vergadorlng bijeen. De procureur-gener-aal of één van de advacaten-generaat die hij daarrn.ee be'last heelt, houdt er een redo over een bij die gelegenheid passend onderwerp, De procureur-generaal bi] het hof van beroep geeft bovendlen aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld,

De procurnurs-gsnaraal doen aan de minister van Justitie een afschrift van hun rede toekomen,

Artikel 352

In afwijking van artikel 60, § 3, eerste Iid, van de wet van 15 [uni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaksn, worden niet geacht te zijn vcrhinderd 'de r'aadsheren in het Hof van Cassa,[lie die onbekend zijn met de raal welke op de algemene vergaderlngen, de zittingen van de verenigde kamers of op de voltallige zittingen van iedere kamer dient te worden gebruikt,

. Ne~en zulke raadsheren zitting, dan wordt slmultaanvertaling mgertcht opdat zij alle debatten op de openbare zItting kunnen volgen, en voor de raadkamerdebatten of voor het beraad treedt als tolk een magistraat op die van de kennis van belde landstalen heeft doen blijken.

HOOFDSTUK VII
Ambtskledij

Artikel 353

De kledij die de magtstratenen de griffiers van de rechteriljke orde bij het uitoefenen van hun ambt en op openbare plechtigheden dragen, wordt bepaald door de Koning.

HOOFDSTUK VlIJ
Bepaling geldend voor vertalers, redacteurs en griffie- en parketbeambten

Artikel 354

De Koning regelt de eedaflegging, de onverenigbaarheden, de verhindering en de vervanging, de afwezigheid, het verlof en de vakantie van de vertalers, de redacteurs en de beambten en boden van de griffies en parketten,

TITEL III
Wedden, lonen en werkingskosten

HOOFDSTUK I
Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Artikel355

De wedden van de magistraten der rechterlijke orde worden bepaald als volgt:

Hof van Cassa tie :

Eerste voorzitter €n procureur-generaal	F	555000
Kamervoorz itter en eerste advocaat-generaal	F	495000
Advocaat-generaal	F	'456000
Raadsheer	F	445000

Hoven 'van beroep en arbeidshoven :

'Eerste voorzitter en procureurcgenera'aoJ	F	445000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	F	395000
Advocaat-generaal	F	365000
Raadsheer	F	350000
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	F	325000

Tribunaux de première instance, rrlbunaux 0ll travail et tribunaux de 'commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :

Président du trtbunal, procureur du Roi et auditeur du truvatl	F	395000
Vice-président	F	305000
Juge et substitut	F	255000

Tribunaux de première Instance, tribunaux du travail et tribunaux ,de commerce dont le ressort ne compte pus une population de 500 000 habitants au moins :

Président du tribunal, procureur du Roi et 'au'diteur du travall	F	325000
Vice-président	F	280000
Juge et substitut	F	230000

Justices de paix des cantons de la promlère catégorie et tribunaux: de police prévus à l'article 3 'de Il'a première partie des dispositinns cornplémen t'aires du présent code :

Juge de paix ou juge au tribunal de police	F	325 000
Juge de 'complément	F	292 000

Justices de paix des cantons de la 'Seconde catégorie :

Juge de paix	F	292000
Juge de 'complément	F	255000

Article 356

Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux oonseiders sociaux assesseurs, aux juges sociaux assesseurs et au juges sociaux consulaires assesseurs,

Article 357

Les suppléments de trakements alloués 'au juge d'appel de la jeunesse, au juge de l'a jeunesse, au juge d'Instruction et 'au premier 's.ubstitut du procureur du Roi sont fixés comme suit :

Juge ;<i'app'el de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	F	12 000

		Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habltants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 (JOOhab I tants au moins
Juge 'de la jeunesse:			
Pour le premier terme de trois ans	F	120(J0	8500
Après trois ans de fonctlon	F	18500	12000
~près six ans de fonction	F	24000	16500
Après neuf 'ans de fonction	F	36000	24000
Après quinze ans ,de fonction	F	85000	32500
Juge d'instruction:			
Pour le premier terme de trois ans	F	12000	8500
Après trois ans de fonction	F	24000	16 500
Après six ans de fonction	F	36000	24J00
Après neuf ans de fonction	F	48000	32 500

Rechtbanken van eersto aanleg, arbeldsrechtbanken en rechthanken van kouphandcl, waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners telt :

Voorzltter van de rechtbank, procureur des Konings en 'al'1)ei'dsandite-ur	F	395000
Ondervoorzitter	F	305000
Rechter en substituut	F	255000

Rechrbanken van eerste unrrleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan hot rechtsgehicd minder dan 500 000 lnwoners telt :

Voorzl'tter van de rechtbank, procureur dos Konings enarbeldsaudlteur	F	325000
Ondervoorzitter	F	280000
Rechter en substituut	F	230000

Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken 'bedoeld in 'af'L1I<B3 van het eerste deel 'Van de aanvullende thepuiJingen bij dit wet'boek :

Vrederechter of rechtor in de polltlerechtbank	F	3211000
Toegevoegd rechter	F	292 000

Vredegerechten van kantons van de tweede klas:

Vrederechter	F	292000
Toegevoegd rechter	F	255000

Artlkel356

De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren-assessoren in socrate zaken, de rechters-assessoren in sociale zaken en do rechtcrs-assessoren in hands'lsznken kunnen worden toegekend.

Artikel357

De wedde-bljslagcn van de [eugrlrechter in hoger bcroop, de [eugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des *Konings* worden bepaald als volgt :

Jeugdreehter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening in die hoedanigheid	F	12 000

		Recihtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners telt.	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500000 Inwonsrs telt
Jeugdrechter :,			
Voor de eerste termijn van drie jaren	F	12 000	8500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	18500	12000
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	24000	1650l)
Na negen jaren ambtsultoefening	F	36 000	24000
Na vijftien jaren ambtsuitoetenlng	F	85000	32 500
Onderzoeksrechter ;			
Voor de eerste termijn van drie [aren	F	12000	8500
Na drie jaren ambtsuitoefening	F	24000	16500
Na zes jaren ambtsuitoefening	F	36000	24000
!<fa negen [aren ambtsultoefening	F	48000	32 500

Premier substitut:

Pour Ie premier ter-me de trois ans. •	F	32 500	24 (l00
Après trnls ans de fonction..	F	40500	36000
Après six ans de fonctlon .,	F	50500	480~
Après neuf ans de fonctlon	F	61 000	0000

Article 358

Lorsque le supplément de traitement accordé il des magistrats à raison de leur quel ité do [ugo d'Instruction, 'de luge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse et de premier substitut n'est pas touché par le titulaire. ce supplément est dû POUt moit'ié à celui qui, à titre de son office, en remplit. momentanément les fonctions, soit à raison de la vacance de sa place, soit pour tout autre motif.

Artlcle 359

Le magistrat appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions d'un autre magistrat qui 'bénéficie d'un traitement plus élevé, touche la moitié de la différ'ence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provlsoirement.

Article 360

Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction . .., ..., ...	F	20 000
Six années de fonction . ,....., ...	F	20 000
Neuf années de fonctions ....., ..., ...	F	20 000
Douze années de fonction . ..,.....	F	14 000
Quinze années de fonction ....,.....	F	14 000
Dix-huit années de fonction	F	14 000
Vingt-et-une années de fonction	F	14 000
Vingt-quatre années de fonction . ..... ,.	F	14 000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectlf ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer un traitement ou une indemnité.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois armées de fonction.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Le temps d'inscription a-u barreau excédant dix années au moment de 'la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

H n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 361

Lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions, a été soit réintégré, soit nommé à nouveau à la fonction qu'ii avait cessé d'exercer et a été autorisé conformément à l'article 315 à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 310, 311 et 312 la placaqu'H y aurait occupée s''i'ine les 'avait pas quittées, les majorations d'ancienneté sont calculées comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer lesdites fonctions.

11 en sera de même en faveur Id~lmaglsiat qui, à son retour dans l'ordre judiciaire, aura été nommé à des fonctions égales ou supérieures.

Article 362

Les traitements, les suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110.

Eerste substltuut :

Voor de eerste terrnljn van drie [aren •.	F	32500	24000
Na drie jaren ambtsult-oefening	F	40500	36000
Na zes [aren arnbtsuit-oefening	F	50500	48000
Na negen jaren arnbtsult-oeîening	F	61000	61000

Aartikel 358

Wanneer de weddebijslag, aan magistraten verleend wegens hun hoedanigheid van onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep en eerste substituut, niet wordt genoten door de titularis, hetzij omdat zijn betrekking openstaat, hetzij om enige andere reden, is die bljslag voor de helft verschuldigd aan hem die ult hoofde van zljn arnbt de werkzaamheden tiJdelljk waarneernt, hetzl] wegens openstaan van 'de plaats, hetzi] om een andere redon,

Mtike'l359

De magistraat die geroepen wordt orn, gedurende ten minste drie opeenvolgende maandsn, een 'andere magistraat te vervangen die een hogere wedde genlat, ontvangt de helft van het verschll tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt ls verbonden,

Artikel360

De wedden van de maglstraten worden verhoogd als volgt :

Aantal jaren werkelijke ambtsultoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie [aren ambtsuitoefenlng	F	20 000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	20 000
Negen jaren ambtsuitoefening	F	20000
Twaalf jaren ambtsultoeîenlng . . . .. ,.....	F	14000
Vijftien [aren ambtsuitoefening	F	14000
Achttien jaren ambtsuitoefenlng .. ,.....	F	14 000
Eenentwintig [aren ambtsuitoefening	F	14 000
Vlerentwlntig jaren ambtsultceîening	F	14000

Onder « werkelijke ambtsuitoefening :t wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als werkend magistraat of van een ambt waarvoor aan de magistraat-plaatsvervanger een wedde of een vergoedfng kan worden toegekend.'

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie [aren ambtsuitoefening.

De magistraten behouden die verhogingen, ongeacht de beverderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijving bl] de balle, die op het tljdstip van de benoemlng tien [aar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhoglngen.

De tljd dat de beloanghebbende zljn wedde niet heeft genoten wordt niet meegerekend,

Artikel361

Indien een maglstraat die opgehouden heeft zijn ambt ult te oefenen, wordt hersteld of opnieuw benoemd in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend en hij overeenkomstig artikel 315 gemachtigd wordt om op de ranglijsten, voorgeschreven b'ij de artikelen 310, 311 en 312, de plaats in de rerren die hij zou hebben bekleed indien hij zijn arnbtl1!iet had neergelegd, worden de anciënniteitsverhogingen berekend alsof hij nooit had opgehouden zijn arnbt uit te oefenen.

Hetzelfde geldt voor de rnaglstraat die, bij zijn terugkeer in de gerechtelijk orde, benoemd wordt tot een ge'lijk of een hoger arnbt.

Artikel362

De wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhoglngen van de magistraten worden gekoppeld aan de schommelingen van het algerneen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april *1960* tot eenmaking van de verschllllende stelsels van koppellng aan het indexcijfer der kleinhandelsprfjzen. Zij worden gekoppeld aan hel indexcijfer 110.

Article 363

Les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'Indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif, sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Article 364

Le juge de paix titulaire qui dessert plusieurs cantons reçoit le traitement attribué aux juges de paix des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis.

Article 365

§ 1er. Le traitement du magistrat qui, au moment de sa première nomination, occupe une fonction permanente de l'Etat, rétribuée par celui-ci, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiera effectivement dans cette fonction.

Le traitement perçu est toutefois arrondi au taux de celui qui, calculé selon les prescriptions du régime des magistrats, lui est immédiatement supérieur.

Ce traitement confère à l'intéressé pour le calcul de ses rétributions l'ancienneté attachée au traitement ainsi fixé.

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte des années de fonctions exercées au Conseil d'Etat ou d'enseignement du droit dans une université belge.

Cette ancienneté ne peut pas être cumulée avec le temps d'inscription au barreau prévu à l'article 360, alinéa 5.

CHAPITRE II
Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets

Article 366

Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit :

Cour de cassation:		
Greffier en chef	F	288 000
Greffier	F	204000
Commis-greffier principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121 500
Cours d'appel et cours du travail :		
Greffier en chef	F	272 000
Greffier	F	172 000
Commis-greffier Principal	F	127 000
Commis-greffier	F	121500
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	255000
Greffier	F	145000
Commis-greffer principal	F	123000
Commis-greffier	F	117000
Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins :		
Greffier en chef	F	204000
Greffier	F	131000
Commis-greffier principal	F	123000
Commis-greffier	F	117000
Justices de paix des cantons de la première catégorie et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent code :		
Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	194000
Greffier	F	127000
Commis-greffier principal	F	123 000
Commis-greffier	F	117000

Artikel363

De maglstraten van de rechterlijke orde komen in aanmerking voor het kraamgeld en de kinderbijslagen, aan de ambtenaren van de administratieve orde toegekend. De andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen, aan de ambtsmuren van de administratieve orde toegekend, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de magistraten van de rechterlijke orde.

Art. 364

De vrederechter titularis die verscheidene kantons bedient, geniet de wedde, toegekend aan de vrederechters van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen.

Artikel365

§ 1. De wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn eerste benoeming een vast, door de Staat bezoldigd staatsambt bekleedt, mag niet lager zijn dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving.

De ontvangen wedde wordt echter afgerond op het bedrag van de wedde die, berekend volgens de voorschriften van de regeling voor de magistraten, onmiddellijk hoger ligt.

Deze wedde verleent aan de betrokkene, voor de berekening van zijn bezoldigingen, de anciënniteit die aan de aldus vastgestelde wedde verbonden is.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit wordt er rekening gehouden met de dienstjaren in de Raad van State of de jaren onderwijs aan een Belgische universiteit.

Die anciënniteit mag niet worden samengevoegd met de tijd van inschrijving bij de balie, bedoeld in artikel 360, vijfde lid.

HOOFDSTUK IJ
Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten

Artikel366

De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vredegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt :

Hof van Cassatie:		
Hoofdgriffier	F	288000
Griffier	F	204000
Eerste griffiersklerk	F	127000
Griffiersklerk	F	121500
Hoven van beroep en arbeidshoven :		
Hoofdgriffier	F	272 000
Griffier	F	172000
Eerste griffiersklerk	F	127000
Griffiersklerk	F	121500
Recatbanken van eerstc aanleg, arbeidsrecht-, banken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt :		
Hoofdgriffier	F	255000
Griffier	F	145 000
Eerste griffiersklerk	F	123000
Griffiersklerk	F	117000
Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koopharrdel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt:		
Hoofdgriffier	F	204000
Griffier	F	131 000
Eerste griffiersklerk	F	123000
Griffiersklerk	F	117000
Vredegerechten van kantons van de eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek:		
Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	194000
Griffier	F	127 000
Eerste griffiersklerk	F	123000
Griffiersklerk	F	117000

Justices de paix des cantons de la seconde catégorie :

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	F	167000
Greffier	F	127000
Commis-greffier principal	F	123000
Commis- greffier	F	117000

Article 367

tes traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	F	15 000
Six années de fonction.	F	15 000
Neuf années de fonction.	F	15 000
Douze années de fonction	F	8 600
Quinze années de fonction	F	8 600
Dix-huit années de fonction	F	8 600
Vingt-et-une années de fonction	F	8 600
Vingt-quatre années de fonction.	F	8 600

La première de ces majorations, prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces, majorations restent acquises aux greffiers, quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Le temps de l'inscription 'ab barreau excédant dix années au moment de la nomination entre en compte pour le calcul des majorations.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

Article 368

Les, dispositions de l'artlcte 361 sontapplicables aux membres du greffe.

Article 369

Il est alloué:

IQ un supplément de traitement de 35500 francs aux greffiers-chefs de services 'des cours 'd'appel 'et des -cours du travail:

2' un supplément de traitement de 35 500 francs aux greffiers-chefs de service 'des tribunaux de première instance, des tribunaux du travailet des tribunaux odecommerce;

3° un supplément de traitement de 18 500 francs aux greffiers et 'commis greffiers chargés d'assister 'le juge d'instruction dans les tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 12 000 francs dans les autres trlbunaux.

4° un supplément de traitement de 24 000 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1" et 2° est porté à 42 500 francs après trois ans, et à 4S 500 francs après six: ans de fonctions.

Article 370

Le greffier ou 'le commis-greffier 'appelé à exercer pendant trois mois consécutifs au moins une fonction à Iaquelle un traitement supérieur au sten est attaché, touche 'à titre d'a1'location 'Ia moitié de lIa différence entre les deux traitements.

Article 371

L'es articles 362, 363, 364 et 365 sont applicables aux traltements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

Article 372

Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et 'commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit:

Secrétaire 'au parquet de la Cour de cassation..	F	277 440
Secrétaire adjoint	F	208080
Commis-secrétaire principal	F	130400
'Oommis-secrétaire	F	12'1 500
Secrétaire au parquet près 'les cours d'appet ou les cours du travalilj	F	2590S0

Vredegerechten van kantons van de tweede klas:

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	F	167 000
Griffier	F	127000
Eerste griffiersklerk	F	123000
Griffiersk1crk	F	117000

Artikel367

De wedden van de griffIers worden verhoogd als volgt :

Aantal [aren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten		Bedrag van de verhoglngen na iedere periode
Drie [aren ambtuitoefening	F	15000
Zes jaren ambtsuitoefening	F	15000
Negen jaren ambtsuitoefcning	F	15000
Twaalf jaren ambtsuitoetening	F	8600
Vijftien [aren ambtsuitoefening	F	8600
Achttien [aren ambtsuitoefening	F	8600
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	F	8600
Vierentwinüg [aren ambtsuitoefening	F	8 60D

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De griffiers behouden die verhogtngen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd van inschrijvlng bij de balle, die op het tijdstip van de benoeming tien [aar te boven gaat, komt in aanmerking voor het berekenen van de verhogingen.

De tijd dat de belanghebbendc zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend.

Artikel368

'De bepallngen 'van artikel 361 zijn toepasselijk op de leden van de griffie.

Artikel.369

Toegekend wordt:

IQ' een weddebljslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst In de hoven van beroep en inde arbeldshoven:

2° een weddebijslag van 35 500 frank aan de griffiers-hoofden van dienst 'inde rechtbanken 'Van eerste aanleg, in 'de arbeidsrechtbanken en in de 'rechtbanken van kcnpharidel;

3° een weddebijslag van 18 500 frank aan de griffiers en griffiersklerken die gelast zijn de onderzoeksrechter bij te staan in de reciubanken 'van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, en 'Van 12 000 frank in de andere reohtoanken;

4° een weddebijslag van 24 OOOfrank aan de hoofdgriffiers van de vredegerechten en de politierechtbanlccn met een personeel van ten minste zeven leden.

De bljslag bepaald onder I" en 2° wordt na drie j'aren amhtsultoefening gebracht op 12 500 frank, en na zes [aren ambtsuitoefening op 48 500 frank.

Artikel370

De griffier of 'de griffiersklerk 'die geroepen wordt om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een ambt uit te oefenen waaraan een wedde verbondenis 'die hoger is dan de zijne, ontvangt als bijslag de helft van het verschil tussen de twee wedden.

Artikel371

De artikelen 362, 363, 364 en 365 zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de griffiers.

Artikel372

De wedden van de secretarlssen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarlssen der parketten worden bepaald als volgt :

Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	F	277440
Adjunct-secretarrs	F	208080
Eerste klerk-seeretarls	F	130400
Klerk-secretaris	F	m seo
Secretarls 'bij het parker van de procureur-generaal bij hel hof van beroep of hetarbeidshof	F	259080

Secrétaire adjoint	F	175 410
Commis-secrétaire principal	F	130400
Commis-secrétaire	F	121 500
Secrétaire au parquet du procureur du Roi DU au parquet Je l'auditeur du travail 'dont le ressort compte une population de 500000 habitants au moins	F	212760
Secrétaire adjoint	F	148400
Commis-secrétaire principal	F	126400
Commls-secrétaire	F	111'{ 000
Secrétaire au parquet du procureur du Roi 'Ou nu purquotde I'surdlteur du tra vajl dont le ressort ne compte *pas* une population de 500000 'habitants au moins	F	193 BOO
Secrétaire adjoint	F	134400
Commis-secrétaire principal	F	126400
Commis-secrétaire	F	117000

Article 373

Les traitements prévus à l'article 372 sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions		
Trois années de fonction	F	15 300
Six années de fonctions	F	15 300
Neuf années 'de fonction	F	15300
Douze 'années de fonction	F	8 772
Quinze années de fonction	F	8 772
Dix-huit 'années ode fonction	F	8772
Vint et une année xle fonction	F	8 772
Vingt-quatre années de foncèton	F	8 772

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces augmentations restent acquises aux intéressés quelles que soient les promotions dont ils ont été l'objet.

I! n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas bénéfielée de son traitement.

Article 374

Il est alloué :

un supplément de traitement de 35500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de *service* au parquet général ou à I'audltorat général.

un supplément de traitement de 35 500 francs aux secrétaires adjoints, chefs de service au parquet du procureur du RO'i 'Ou 'au parquet de 'l'auditeurdu travail.

Le supplément est porté à 42 500 francs après trois ans et il 48500 francs après six ans de fonctions.

Article 375

Les articles 362, 363 et 365 sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires et secrétaires adjoints.

L'ertlcle 370 est 'applicable en cas d'exercice provisoire de fonctions supérieures,

CHAPITRE III

Dispositions communes aux chapitres Ier et II

Article 376

La diminution du nombre d'habitants d'un canton ou d'un arrondissement n'affecte pas la sltuatlon -des magistrats, grefflers et secrétaires ides parquets déjà nommés; ceux-ci conservent leurs titres et leurs traitements à titre personnel.

L'article 63 est applicable aux dispositions du présent titre.

Article 377

Le traitement court à partir du premier du mois qui suit la prestation de 'serment; il prend fin le premier du mois qui suit la cessation des fonctions.

En cas de mutation ou de promotion, l'intéressé conserve le traitement antérieur jusqu'à la fin du mois au cours duquel il prête le serment requis pour *l'exercice* de ses nouvelles fonctions.

Adjunct-secretaris	F	175440
Eerste k'lûrk~secretaris	F	130400
Klerk-secretarls	F	121 500
Secretaris bij hot parke t van de procureur des Konings 0'1 bij het parkct V<1n de nrboidsaudltour waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	F	242760
Adjunct-secretarls	10'	148400
Eerste klerk-secretaris	F	126400
Klork-secretarts	F	Il7000
Secrctarls bi] hot parker van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	F	193800
Adjunkt-secretarls	F	134400
Eerste klerk-secretaris	F	126400
Klerk-secrctaris	F	117000

Artikel373

De in artikel 372 bcpualdo wcdden worden verhoogd als voigt •

Aantal [aren werkelijke ambtsultoelenlng in één of meer gerechten.		
Drie jaren ambtsuitoefenlng	F	15 300
Zes [aren 'ambtsuitoelening	F	15 300
Negen [aren ambtsuttoef'ening	F	15300
Twaalf jaren ambtsuitoelenlng	F	8772
Vijftien jaren ambtsultoerenlog	F	8772
Achttlen jaren ambtsuiroefenlng	F	8772
Eenentwlnbig [aren 'ambtsuitoefening	F	8772
Vierentwintig [aren arnbtsultoeîenlng	F	8772

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie J'aren werkelijke ambtsuitoefenlng.

De belanghebbenden behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderlngen die zij bekornen,

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet medegerekend,

Artikel 374

Een weddebijslag van 35500 frank wordt toegekend aan de adjunkt-secretarlssen-hoojden 'l'an 'dienst bij 'het purket-generaal of bij hetuuditoraat-generaal.

Een weddebijslag van 35 500 frank wordt toegekend aan de adjunct-secretarlssen-hoofden van dienst bi] het parket van de procurcur xles Konings of bi] het parker van de arbetdsaudltour.

De bijslag wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 42500 frank, en na zes ja ren ambtsultoelenlng op 48500 frank.

Artikel 375

De artikelen 362, 363 en 365 zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënnlteitsverhoglngen van de secretarissen en adjunct-secretar issen.

Artikel 370 virrdt toepasslng 'in geva'l 'Van 'ti'jdelijke ultoefenlng van een hoger ambt.

HOOFDSTUK III

Bepalingen gemeen aan de hoofdstukken I en II

Artikel 376

Vermindering van het aantal inwoners van een kanton of een arrondissement heeft geen invloed op de toestand van reeds benoemde magtstraten, griffiers eu parketsecretarissen; deze behouden hun titels en wedden onder pcrsoonlijke titel.

Artikel 63 is van toepassing op het bepaalde in deze tite!..

Artikel 377

De wedde gaat in de eerste van de maand na de eedaflegging; zij houdt op de eerste van de maand na de ambtsneerlegging.

Bi] overplaatsing of bevordering behoudt de belanghebbende zijn vroegere wedde tot het einde van de maand waarin hij de eed aflegt die voor de uitoefening van zijn nIeuwambt is voorgeschreven,

CHAPITRE IV
Dispositions relatives aux magistrats suppléants

Article 378

Reçoivent la moitié du traitement affecté aux fonctions effectives :

1° Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé;

2° Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge effectif dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire, ni par un juge d'un autre canton.

Article 379

Le magistrat suppléant a droit, dans les conditions. ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

1° lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

2° lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter une fonction auprès d'un organisme international, en Belgique ou il l'étranger;

3° lorsqu'il remplace un juge de paix ou un juge au tribunal. de police 'absent pour cause de maladie ou 'd'empêchement légal

L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement Ies fonctions de magistrat effectif.

L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions decelui-ci.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportlonnelte ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Le ministre de la Justice fixe les modalités d'appllcatlon du présent article.

CHAPITRE V
Dispositions relatives au personnel des parquets et des greffes

Article 380

Le minjstrede la Justice fixe les traitements des traducteurs, rédacteurs, rédacteurs prlnclpaux, employés, employés principaux, messagers et messagers principaux des greffes et des parquets.

CHAPITRE VI
Des frais de fonctionnement

Article 381

Le greffier paie les Iournttures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe, au moyen d'une Indemnité exclusivement consacrée à ces paiements, et dont le montant est fixé et mis à sa disposition 'Par le ministre de la Justice. Le greffier reno compte de l'emploi des deniers par Ia production au ministre de la Justice, d'états réguliers.

Article 382

Le ministre de la Justice met à la disposition des premiers présidentset présidents des cours *et* tribunaux, des juges 'de paix et des juges aux tribunaux de police, des procureurs généraux, procureurs du 'RoI et auditeurs 'du travaH, un crédit, dont 'N détermine le montant, destiné à pourvoir aux menues dépenses de leurs services.

Par menues dépenses, il faut entendre : les frais d'achat des registres, les 'abonnements aux journaux et recueils juridiques, l'acquisition de livres de droit 'et autres, nécessaires au service; les frais de reliure; les frais d'impression des écritures, telles que les règlements d'ordre de service, circulaires, mercuriales; ies frais occasionnés par l'assistance en corps aux solennités publiques et convois funèbres; les frais de fournitures de bureau et de tous autres menus objets de consommation journalière, nécessaires au service.

HOOFDSTUK IV
Bepallngen betreffende de plaatsvervangende magistraten

Artikel 378

De helft van de weddc, aan dc werkclljke ambtsultoefening verbonden, komt toe :

1° Aan de plaatsvervangende rechter die gcroepen wordt om tijdelijk het ambt van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt benoemd, in ruste gesteld, ontslagnemend, ontslagen, afgezet, ontzet, geschorst of nverleden Is;

2° Aan de plaatsvervangende vrederechter die geroepen wordt om het arnbt van rechter titularIs tijdelijk waar te nemen In een kanton dat nlet door cen titularis of door een rechter van een ander kanton wordt bediend.

Artikel379

De plaatsvervangende magistruat heeft aanspraak op een maandelijkse vergoeding onder de hierna gestelde voorwaarden :

1° wanneer hl] een titularls vervs.ngt aan wlo opdracht is gegefen voor een ander ambt;

2° wanneer hij een titularls vervangt die werd gemachtigd om een ambt bij een internationale instelling in België of In het buitenland te aanvanrden:

3° wanne er hij een wegons oiekte O'f weWg betetseu afweslge vrederechter of rechter 'in de pclttlcrechtbank vervangt.

De maandelijkse vergoeding is evenredig aan de geleverde prestaties, wanneer de plaatsvervangende magistraat ten minste drie rnaanden achterecn geregeld het ambt van werkend maglstraat vervult.

De maandelijkse vergocdlng is een vaste som, bepaald op de helft van de wedde aan het ambt van de vervangen magistraat verbonden, wanneur de plaatsvervangende maglstraat ten minste drie maanden achtereen geregeld alle ambtswerkzaamheden van de eerstgencemde vervult,

Het bedrag van de evenredige vergoeding mag in geen geval hoger zijn dan dat van de vaste vergoeding.

De minister van Justitie bepaalt op welke wijze dit artikel wordt toegepast,

HOOFDSTUK V
.Bepallngen betreffende het personeel van parketten en griffies

Artikel 380

De minister van Justitie bepaalt de wedden van de vertalers, de redacteurs, de eerste redacteurs, de bearnbten, <le eerste bearnbten, de boden en eerste boden der griffies en parketten,

HüüFDS1'UK VI
Werklngskosten

Artikel 381

De griffier betaalt de kantoorbehoeften en kesten, nodig voor de wcrklng van de griffie, uit een uitsluitend daarton bestemde vergoeding, waarvan de minister van Justitie het bedrag bepaalt en te zijner beschikking stelt. Van de bestedlng van die gelden doet de griffier rekening en verantwoordlng aan de mlnister van Justitle door overlegglng van regelmatlge staten,

Artikel 382

De minister van Justitle stelt een door hem te bepalen krediet ter beschikklng van de eerste voorzitters en voorzitters van de hoven en rechbbanken, de vrederechters 'en -de rechters in de politierechtbanken, de procureurs-gencraal en de procureurs des Konings 'en arbejdsauditeurs om de kleine onkosten van hun diensten te bestrijden.

Onder kleine onkosten worden verstaan de kosten van het aankopen van registers, het abonneren op de rechtskundige tijdschriften en verzam elwerken, het aankopen van rechtskundige en andere werken nodig voor de dienst; het inbinden; het drukken van geschriften, zoals hetreglernent van orde, omzendbrieven, mercurlalen, enz.; de kesten voor het deelnemen van het korps aan openbare plechtigheden en begrafenisplechtigheden; de kosten voor kantoorbehoeftenen alle andere, voor de dienst noodzakelijke kleine voorwerpen van dagelijks verbrulk,

TITRE IV

De la mrse à la retraite, de la pension et de ''éméritat

CHAPITI(E lor

De la mise à la retraite

Article 383

Les magistrats de l'ordre [udicialre cessent d'exercer leurs fonctions et sont 'admis à la retraite Iorsqu'Hs ont atteint 'l'âge de solxante-dlx 'ans ou Iorsqu'une 'infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenrrbtement)leul's fonctions.

Article 384

Les présidents et conseillers à la Cour de cassation, à la cour d'appel et 'à !l'a 'cour du travail 'qui, 'atteints d'une infirmité grave et permanente, n'auraient pas demandé leur retraite, sont avertis, par lettre recommandée à la poste, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, par le premier président de la cour à laquelle ils appartiennent ou par celui qui le remplace. S'il s'agit du premier président de ces cours, l'avertissement est donné par le chef du parquet.

Dans les mômes 'cas, 'les juges aux tribunaux de première instance 'et aux tribunaux de commerce, 'les juges de paix et .les juges 'au tribunal 'de police sont parell'lernent avertis, par 'le premier président 'de la cour d'appel et les juges au trrbunat du travarl, per le premier ,président ide 'la cour du travail.

Article 385

Si, dans le mois de l'avertissement, le magistrat n'a pas demandé 'sa retraite, la Cour de CEIS sa lion, ,la cour d'appel ou 'la cour !<lutravaü u se réunissent en assemblée 'générale en chambre du conseil, pour statuer, après avoir entendu le ministère public en ses conclusions écrites, la première, sur la mise à la retraite de ses membres, la seconde, sur la mise à la retraite de ses membres, de ceux des -tri'bunaux de première instance et des tulbunaux de commerce, des juges de 'Paix et des juges au tribunal de *'pdlke,et* 'la troisième, de ses membres et de ceux des 'tribunaux du 'travail..

Quinze jours au moins avant celui qui a été fixé pour la réunion de la cour, le magistrat intéressé est informé du jour et de l'heure de la séance, et reçoit en même temps l'invitation de fournir ses observations IPUI- écrit..

Cette information et cette invitation lui sont adressées sous pli judiciaire.

Article 386

La décision est immédiatement notifiée il l'intéressé. Si celuici n'avait pas fourni ses observations, la décision n'est passée en force de chose jugée que s'il n'a pas été formé opposition dans les cinq jours, à dater de la notification,

Article 387

La décision rendue, soit sur les observations du magistrat, soit sur son opposition, est en dernier ressort. .

Le magistrat intéressé et le ministère publlc peuvent néanmoins, si les formes n'ont pas été observées, se pourvoir en cassation contre les décisions des cours d'appel et des 'cours du tra*vail,* dans les cinq jours, à compter du moment où 'la décision est passée en force de chose jugée.

Le premier président de la Cour de cassation donne, par écrit, connaissance des motifs du pourvoi au magistrat intéressé ou au procureur général près la cour d'appel. .

TITEL IV

Înruststelling, pensionering en emeritaat

HOOFDSTUK I

Inruststelling

Artikel 383

Do magistraten van de rechterlijke 'orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in ruste gesteld, wanneer zi] de 'leefHjd van zoventig [aar berelkt hebhen of wegens een arnstlge en blijvende gebrekkigheid niet [anger in stanr zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

Artlkel384

De voorzltters en raadsheren van het Hof *van* Cassatie en van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, die door een ernstige en blijvende gebrekkigheid zijn aangetast en niet om hun Inruststetlîng hebben verzocht, worden bij 'ter post aangetekende brief ambtshalve of op vordering van het openbaar mlnlsterle gewaarschuwd door de eerste voorzitter van het hof waartoe zij behoren of door degene die hem vervangt. Betreft het de eerste voorzitter van die boven, dan waarschuwt het hoofd *van* het parket,

'In 'de'ze'lfdegeval'len worden de rcchters 'in de rcchrbanken van eerste aanleg, inde rechtbanken van koophandel, de vredereohters en 'de rechters 'in de 'politiereohtbank op dezelfde wijze gewaarschuwd door de eerste voorzrtter van het hof van beroep en 'de rechters 'in -de arbeldsrechtoank door de eerste voorzftter van 'het arbeidshof.

Artikel 385

Heeft de maglstraat binnen een maand na de waarschuwing niet om zijn inruststelling verzocht, dan komen het Hof van Cassatte, het hof van beroep 'of het arbeldshof 'in de raadkamer in algemene vergadering bijeen om, het openbaar ministerie in zijn schriftelijke conclusies gehoord, uitspraak te doen, het eerste over de inruststelling van zijn Ieden, het tweede over de inruststelling van' zijn leden, 'Van de leden der rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel, 'Van 'de vrederechters en 'de rechtèrs in de po'litlerechtbank, en het derde over de Inruststel llng van zi'jn Ieden en die van de 'arbeldsrechtbarrken.

Ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de vergadering van het hof is vastgesteld, wordt aan de betrokken magistraat kennls gegeven van de dag en het uur van de zitting, en wordt hij tegelijk verzocht zijn opmerkingen schriftelijk naar voren te brengen,

Die kennisgeving en dat verzoek worden hem toegezonden bij gerechtsbrief..

Artikel 386

. Van de beslissing wordt aan de betrokkene terstond kennis gegeven. Heeft deze zijn opmerkingen niet naar voren gebracht, dan gaat de beslisslng eerst in kracht van gewlJsds nadat daartegen binnen vijf dagen, te rekenen van de kennisgeving, niet in verzet is gekomen. .

Artikel387

De beslissing gewezen op de opmerkingen van de maglstraat of op zijn verzet, is in laatste aanleg,

Wanneer de vormvoorschriften niet zijn in acht genomen, kunnen evenwel de betrokken magistraat en het openbaar mlnlsterle zieh tegen de beslisslng van het hof van beroep en 'van het arbeidshof in cassatls voorzien binnen vijf dagen te rekenen van 'de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde ls gegaan,

De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie brengt de gronden van de voorzlenlng In cassatle schriftelijk ter kennis van de betrokken maglstraat of van de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Article 388

Les notifications sont faites par le greffier en chef qui est tenu de les constater par un procès-verbal.

Si le magistrat n'habite pas la ville où siège la cour, le greffier fait la notification par pli judiciaire.

Les oppositions et pourvois sont reçus au greffe et consignés sur un registre spécial.

Article 389

Les décisions des cours, dans le cas des articles 385 à 388, lorsqu'elles sont passées en force de chose jugée, sont adressées dans les quinze jours au ministre de la Justice.

Article 390

Les dispositions «les articles 383 à 389 sont applicables aux juges suppléants, aux conseillers sociaux assesseurs et aux juges sociaux et consulaires assesseurs, effectifs et suppléants.

CHAPITRE II

De la pension et de l'émeritat

Article 391

Le magistrat mis à la retraite à raison de l'âge prévu à l'article 383 et ayant trente années de service, dont quinze au moins dans la magistrature, a droit à l'émeritat.

La pension de l'émeritat est égale au taux moyen du traitement pendant les cinq dernières années.

Toutefois. si le magistrat n'a pas trente années de service, sa pension sera diminuée d'un trentième pour chaque année qui manquera pour parfaire ce nombre.

Lorsque des modifications sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmenté ou réduit en tenant compte du nouveau traitement attribué au magistrat en fonction de même rang et de même ancienneté, le magistrat mis à la retraite étant censé avoir touché ce traitement pendant les cinq dernières années.

Article 392

Le magistrat reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas l'âge voulu pour obtenir l'émeritat, pourra être admis à la pension, quel que soit son âgé, après cinq années de service.

la pension est liquidée au 1/6 du taux moyen de son traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service dans la magistrature, au-delà de cinq, lui sera comptée à raison de 1/35 de ce traitement en sus.

Toutefois. les années de service admissibles 'en vertu de la loi sur les pensions des membres du personnel civil de l'Etat, mais étrangères à la magistrature, seront comptées d'après les bases fixées par les lois en vigueur.

lorsque des modifications 'sont apportées au barème des traitements, le montant de la pension est augmentée ou réduit selon la règle énoncée à l'article 391.

Article 393

En considération de leur diplôme de 'docteur en droit, il est compté quatre années de service effectif, dans la magistrature, aux magistrats qui seraient mis à la retraite pour cause d'infirmités ou à l'âgé prévu à l'article 383 et qui n'auraient pas le nombre d'années de service voulu pour obtenir le maximum de la pension déterminé par la loi.

Article 394

Les dispositions des articles ~91 à 393 sont applicables aux magistrats du parquet.

Article 395

lorsqu'un magistrat, après avoir cessé d'exercer ses fonctions pour remplir celles prévues à l'article 308 a été, après l'accomplissement de sa mission, soit réintégré. soit nommé à nouveau à la fonction qu'il avait cessé d'exercer ou à une auere fonction judiciaire égale ou supérieure, le montant de sa pension ou de son émeritat est calculé comme s'il n'avait jamais cessé d'exercer les dites fonctions.

Artikel 3BS

De kennisgeviugen worden gedaan door de hoofdgriffier. die daarvan bi] proces-verbaal moet doen blijken.

Woont de maglstraat niet in de stad waar het hof ztjn zetel hoett, dan doet de griffier de kennisgeving bi] gerechtsbrief.

Verzet en voorziening In cassatie worden ter grlffle ontvangen en in een speciaal register ingeschreven.

Artikel389

De beslissingen van de hoven, in het gent! bedoeld in de artlkelen 385 tot 388, worden aan de minister van Justitle toegezonden binnen vijftien dagen nadat zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

Artlkel 390

De bepalingen van de artikelen 383 tot 389 zijn van toepasslng op 'de plaatsvervangende rechters en op de werkende en ptaatsvervangende .raadsheren-assessoron in sooiale zaken en op de rechters-assessoren in sociale zaken en in handelszaken.

HOOFDSTUK II

Pensioen en emeritaat

Artikel 391

De maglstraat die wegens de in artikel 383 bepaalde leeftijd in ruste is gesteld en dertig [aren dienst heett waarvan ten minste vijftien in de magistratuur, heeft aanspraak op het emeritaat.

Het emeritaatspensioen ls gelijk aan het gemIddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf [aren,

Heeft de magistraat geen dertig [aren dienst, dan wordt hat pensIoen met een dertigste verminderd voor ieder [aar dat hij te kort komt om dat getal te bereiken.

Bi] wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of veriaagd met inachtneming van de nieuwe wedde die aan een magistraat In dienst met dezelfde rang en anciënniteit wordt toegekend, met dien verstande dat de in ruste gestelde maglstraat geacht wordt die wedde te hebben genoten over de laatste vijf [aren.

Artike1392

De magistraat van wie bevonden is dat hij wegens een gebrekklgheid nlet meer in staat is zijn ambt le vervullen, maar die Ide voor het emeritaat vereiste leeftijd niet heeft, kan, ongeacht zijn leeftijd, na vijf jaren dienst gepensioneerd worden.

Het pensioen wordt uitgekeerd op de voet van 1/6 van het gemlddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren. Voor ieder [aar dienst in de magistratuur boven het vijfde wordt 1/35 van die wedde meer aangerekend.

Dienstjaren die krachtens de wet op de pensioenregeling van de leden van het burgerlijk rijkspersoneel in aanmerking komen, maar niet in de magistratuur zijn doorgebracht, worden aangerekend naar de grondslagen in de geldende wetten bepaald.

Bij wijziging van de weddeschalen wordt het bedrag van het pensioen verhoogd of verlaagd volgens de in artlkel 391 gestelde regel.

Artikel 393

Wegens hun diploma van doctor in de rechten wordt vier [aar werkelijke dienst in de maglstratuur aangerekend ten voordele van de magistraten die in ruste worden gesteld wegens een gebrekkigheid of op de leeftijd die in artikel 383 is bepaald, maar die niet het vereiste aantal dienstjaren hebben om het bij de *wet* bepaalde maximumpensioen te verkrijgen.

Artikel 394

De bepalingen van de artikelen 391 tot 393 zijn van toepassing op de magistraten van het parket.

Artikel 395

Wanneer een maglstraat die heeft opgehouden zijn ambt uit te oefenen ten einde het in artikel 308 bedoelde ambt te vervullen, na het uitvoeren van zijn opdracht wordt hersteld in het ambt dat hij niet verder had uitgeoefend, dan welopnieuw wordt benoemd tot dit arnbt of tot een ander hierrnee gelljkstaand of hoger rechterlijk ambt, wordt het bedrag van zijn pensioen of van zijn emeritaatspensioen berekend alsof hi] nooit had opgehouden zIjn ambt uit te oefenen.

Article 396

Aucuns pension ne pourra être supérieure au trn iternent qui aura servi do base il la liquidation.

Article 397

Les lois sur les pensions dos membres du personnel civil de l'Etat el de leurs ayants droit sont npplicnhles ɪɪux magistrats qui ne se trouvent pas dans les conditions voulues pour bénéficier dos dispositions du présent chapitre.

TITRE V
De la discipline

CHAPITHE 1°1'
Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance

Article 398

La Cour de cassation a droit de surveillance sur les cours d'appel et l'es cours du travail, Iles cours d'appel sur les :tribunaux de première instance et 'les tribunaux de 'commerce de 'leur ressort, les 'cours du u-avaú sur 'les tribunaux du travail de 'leur ressort et :les ,tri'bunaux do première instance 'Sur los justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement. .

Article 399

Le procureur général près la cour d'appel veille, sous l'autorité du mitlli'stre 'de la Justice, 'ml maintien de 'l'ordre 'dans Ies cours (lt tribunaux.

Les procureurs généraux, procureurs du R'Oi et auditeurs du travait velllent, sous 'la même autorité, au maintien de Ia 'discipline, à la régularité du service et à l'exécution des lois et règlements dans 'les tribunaux.

Lorsque Ie procureur général,, Ie procureur du Roi ou I'auditeur du tl'aV'aî l'ont des 'observations à faire à cet égard, Ile premier président de la 'Cour et le président du trtbunal sont tenus, à 'leur demande, de convoquer l'assemblée générale.

Article 400

Le ministre de la Justice exerce sa surveillance sur tous les officiers du ministère public, le procureur général près la Cour de cassation sur les procureurs généraux près les cours d'appel et ces derniers 'Burks membres du parquet général ct de l'auditorat général, sur les procureurs du Roi, les auditeurs du travail et 'leurs substituts.

Article 401

Quand un magistrat du ministère public: s'écarte à l'audience du devoir de son état, le premier président de la cour ou le président du tribunal auprès duquel il exerce ses fonctions en instruit le procureur général près la Cour de cassation ou le procureur général près !a cour d'appel ou le procureur du Roi ou J'auditeur du 'travalill'suivant que 'le magistrat relève de la surveillance des uns ou des autres.

Article 402

Les procureurs du Roi et leurs substituts, les juges d'instruction et les juges au tribunal de police exercent 'la pol-ice judiciaire sous la surveillance du procureur général près la cour d'appel.

Article 403

Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, 'les greffiers-chers 'de service, Iles greffiers, commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers du greffe des cours de son ressort; 'le procureur du Rot 'exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, 'les greffiers-chefs de greffe et les greffiers des justices do paix et des tribunaux de police, les commis-greffiers, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers des 'tribunaux de première instance, des tribunaux 'de commercé, des justices riepujx *'et* des tribunaux de police; l'auditeur du travail exerce 'sa surveflance sur 'le greffier en ohef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et 'les commis greffiers, les traducteurs, rédacteurs, -empîoyés et 'messagers du tribunal du travail..

Artikel 3ga

Geen pensloen mag hoger zijn dan de wedde die voor de veretfening als grondslag heott gediend.

Artikel 397

De wettcn op de pensioenregeling voor de ledon van het burgerlijk rijkspersoneel en hun rechtverkrijgenden zijn van toepassing op de maglstraten die niet voldoenaan de vereisten om voor de bepalingen van dit hoofdstuk in aanm orking te komen.

TITEL V
Tucht

HOOFDSTUK I
Bepaling tot regellng van hiêrarchie en toezicht

Artlkel 398

Het Hof van Cassatle heeft eon recht van toezicht op de hoven van beroep en Ide arbeidshoven, de hoven van beroep op de rechtbanken van eersteaanleg en de rechrbanken van koophandel van hun rechtsgebied en de nrbeldshoven op Ide arbeidsrechrbanken van hun rechtsgebied en de rechtbanken van eersts aanleg op de vredegerechten en de polltierechtoanken 'Van het arrondissement.

Artikel399

De procureur-generaal bij het hof van beroep Naakt, onder het gezag van de minister van Justitie, voor de handhaving van de orde in de hoven en in de rechtbanken.

De procureur-generaalvde procureur des Konings en ide arbeidsauditeurs waken, onder hotzelfde *gezeg,* voor de handhaving van de tucht, de regelmatige uitoefening van de dienst en de uitvoering van de wetten en verordeningen In de reehtbanken,

Wanneer de procureur-generaal, de procureur des Konings of 'de arbeidsaudlteur dlenaangaando opmerkingen heeft te maken, zijn de eerste voorzitter van het 'hafen de voorzitter van de rechtbank 'van eerste aarrleg ertoe gehouden op zijn verzoek de algemene vergadering bijeen te roepen.

Artikel 40()

De minister van Justitie oefent zijn toezlcht uit over alle ambtenaren van het openbaar rninisterie, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie over de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de Iaatstgenoemden over de Ieden van hot parker-generaal 'en van het auditoraat-generaal, over de procureurs des Konings, de arbejdsaudlteurs on hun substituten.

Artikel 401

Wanneer een maglstraat van het openbaar mlnlsterle op de zittlng afwijkt van de plichten van zijn staat, geeft de eerste voorzltter van het hof of de voorzltter van de rechtbank waarbij hi] zljn ambt uitoefent, daarvan kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, aan de procureur des Konings, of aan de arbeldsaudlteur, naargelang de rnagistraat onder het toezroht van deze of gene staat..

Artikel 402

De procureurs des Konings en hun substituten, de onderzoeksreohters, de vrederechters en de rechters in de 'pol'iti-ereC'htbank oefenen, onder toezicht van de procureur-generaal bij het hof van beroep, de gerechtelijke polltie uit.

Artikel 403

De procureur-generaaloefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de gd~fiers"hodJ1den'van dienst, de griffiers, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, beambten en boden van de griffie van de hoven van zijn ambtsgebied; de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden Van 'dienst onde gri'ffjers van de reohëbank van eerste 'aanleg en van de rechtbank van koophandel, de gr-lffiers-hoofden van de griffieen de griffiers van de vredegerechten en van de politierechtbunken, de griffiersklerken, vertalers, redacteurs, 'beambten en boden van de rechtbanken 'van eerste aanleg, de rachtbanken van koophan'del, vredegerechten en polltlerechtbanken: 'de arbeids-auditeur oetent 'zijn toezicht uit op de hoo1dgrmier, de grHlfiershoofden van dienst, de griffiers en griffiensklerken, 'de vcrtaiors, 'redacteurs, beambten en boden van ide arbèidsrechtbank.

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près 'les cours d'appel, les procureurs du Roi et les auditeurs du travatt exercent leur survettlance 'sur les secrétaires, secrétaires adjoints, commis-secrétaires, traducteurs, rédacteurs, employés et messagers de rieurs parquets,

CHAPITRE JI

Mesures disciplinaires

Article 404

Ceux qui manquent aux devoirs de leur charge, ou qui par leur conduite portent atteinte à la dignité de son caractère, peuvent faire l'objet des sanctlons disciplinaires déterminées au présent chapitre.

Article 405

Les peines disciplinaires sont:

l'avertissement,
la censure simple,
la censure avec réprimande,
la suspension de quinze jours il un an,
la destitution ou la révocation.

La censure avec réprimande emporte de droit privation de traitement pendant un mols, la suspension emporte privation de traitement pendant sa durée.

Article 406

L'autorité compétente pour prononcer la suspension peut enjoin-'dre à toute personne qui exerce des fonctions prévues par le présent code et qui est poursuivie pour crime ou délit de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée de Ia poursuite.

La suspension provisoire peut emporter suspension du traitement sur décision de l'autorité qui l'a ordonnée.

Article 407

Les membres du siège et les membres du ministère public qui s'absentent sans autorisation peuvent, par une décision du mînlstre, être privés de leur traitement pendant le temps de leur absence.

Article 408

Les assesseurs 'qui, bien que régulièrement convoqués ont été absents sans juste motif à plus de trois audiences au cours d'une période de six mois, seront considérés comme démissionnaires et remplacés.

CHAPITRE III

Compétence

SECTION PREMIERE

'Dispositions concernant les juges

Article 409

La Cour de cassation seule connaît des poursuites disciplinaires en des titutlon ,

Article 410

Les cours d'appel connaissent des poursuites disciplinaires autres que celles en 'destitution contre les conseillers, les juges aux tribunaux de première Instance et aux tribunaux de commerce, Ies juges consulaires assesseurs, les juges de paix et les juges 8'.1 tribunal de police.

Les cours du travail connaissent des poursuites disciplinaires autres que cel'les en dest ltution contre Jes conselîlers 'et Ies conseillers sociaux assesseurs, ries juges et Ies juges sociaux assesseurs.

La Cour de cassation connaît des poursuites disciplinaires contre ses membres et contre les premiers présidents et présidents des cours d'appel et des cours du travail. ,

De procureur-generaal hi] het Hof van Cassatle, de procureurs-generaal bl] de hoven van beroep, de procureurs des Konings en de arbeidsaudlteurs oefenen hun toezic'ht ult over de secretarissen, adjunct-secretarlssen, secretartsklerken, vertalers, redacteurs, 'bearn bten en boden 'van hun parkct.

HOOFDSTUK Il

Tuchtrechtelljke maatregelen

Arlikel 404

Op diegcnen die hun arnbtspllchten verzuimen of door hun gedrag afbreuk doon aan de waardigheid van hun ambt, kunnen de tuchtstraffen, 'bepaald in dit hoofdstuk, worden 'toegepast,

Artikel 405

De tuchtstraffen zijn :

waarschuwing;
enkele censuur:
censuur met herisping;
schorsing van vijftien dagon tot één [aar:
ontzettiag uit het ambt of afzetting,

Censuur met berisping heeft van rechtswege een maand inhouding van wedde ten gevolge: schorslng heeft Inhouding van wedde ten gevolge zolang zij duurt,

Artikel 406

De tot schorslng bevoegde overheld kan ieder die een In dit wetboek genoemd ambt uitoefent en wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het 'bevel geven zleh tijdens de vervolging voorloplg van iedere dienstuitoefening te onthouden.

Voorlopige schorsing kan bij beslissing van de overheid die haar heeft bevolen, stilstand van wedde ten gevolge hebben.

Artikel407

Aan de leden van de rechtbank, en de leden vran het openbaar mlnisterie die zonder verlof afwezig zijn, kan door een beslilsslng van de rninister voor de duur van die afwezigheid hun wedde worden ontzegd.

Artikel 408

Assessoren die, ofschoon regelmatig opgeroepen, zonder geldige reden op meer dan drie zittlngen over een tijdvak van zes maanden afwezig zijn geweest, worden als ontslagnemer beschouwd en vervangen.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheid

EERSTE AFDELING

Bepalingen betreffende de rechters

Artikel 409

Alleen het Hof van Cassatie neernt kennis van de tuchtvervolgingen tot ontzetting utt het ambt..

Artlkel 410

Met uitzondering van de vervolgingen tot ontzetting nemen de hoven van beroep kennis van de tuchtvervolglngen, ingesteld tegen de raadsheren, de rechters in 'de rechtbanken van eerst·e aanleg en In de reohbbanken van koophandel, de .rechters-assessoren in handelszaken, de vrederechters en de rechters in de polltlerechtbank.

De arbeidshoven nemen kennls, met ukzondering van de vervolgingen tot ontzetting, van de tuchtvervolgtngen ingesteld tegen de raadsheron en de raadsheren-assessoren in sociale za'ken en de rechters en r-echters-assessoren In sociale zaken,

Het Hof van Cassatie neemt kennis van de tuchtvervolgingen ingesteld tegen zijn leden en tegen de eerste voorzitter en voorzltters van de hoven van !beroep en 'l'an de ·arbeidshoven.

Article 411

La censure simple ou avec réprimande peut être prononcée par le premier président des cours il l'égard des personnes soumises à la discipline de ces cours.

Article 412

L'avertissement peut être donné:

IQ aux juges de paix et aux juges au tribunal de police, par le président du tribunal de première instance dans l'arrondissement duquel Ils exercent leurs fonctions;

2° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux de première instance aux membres des tribunaux de commerce et aux juges consulaires assesseurs par le président de leur siège et, au besoin, par le premier président de la cour d'appel.

3° aux vice-présidents et juges membres des tribunaux du travail et aux juges sociaux assesseurs par le président de leur siège, et, au besoin, par le premier président de la cour du travail.

4° aux présidents des tribunaux de première instance, aux présidents des tribunaux de commerce, aux présidents de chambre et aux conseillers à la cour d'appel, par le premier président de la cour d'appel, et au besoin, par le premier président de la Cour de cassation.

5° aux présidents des tribunaux du travail, aux présidents de chambre, aux conseillers et aux conseillers sociaux assesseurs à la cour du travail par le premier président de la cour du travail et au besoin, par le premier présidenl de la Cour de cassation;

6° aux premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, aux présidents de chambre et aux conseillers à la Cour de cassation par le premier président de cette cour.

Article 413

Les magistrats suppléants relèvent, en cette qualité, des mêmes autorités disciplinaires que les magistrats effectifs.

SECTION II

Dispositions concernant les *magistrats du ministère public*

Article 414

Le procureur général près la cour d'appel peut appliquer aux magistrats du ministère public qui lui sont subordonnés les peines de l'avertissement,' de la censure simple et de la censure 'avec réprimande.

Le procureur général près la Cour de cassation exerce les mêmes pouvoirs à l'égard des avocats généraux près cette cour et des procureurs généraux près les cours d'appel,

Le ministre de la Justice peut de même avertir et censurer tous les officiers du ministère public ou proposer au Roi leur suspension ou leur révocation.

SECTION III

Dispositions *concernant les greffiers*

Article 415

Les greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers et commis-greffiers des *cours* et tribunaux peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par le Roi.

Ils sont avertis et censurés par le procureur général près la Cour de cassation s'ils sont attachés à cette cour et par le procureur général près la cour d'appel s'ils sont attachés à une autre juridiction.

SECTION IV

Dispositions *concernant* les *secrétaires* des *parquets, le personnel des greffes* et *des parquets*

Article 416

Les secrétaires, secrétaires adjoints et commis secrétaires et traducteurs des parquets sont avertis, censurés et suspendus par le chef du parquet et sont révoqués par le Roi.

Artikel 411

De onkelo censuur of de ccnsuur met berisping kan door de eerste voorzitters van de hoven worden uitgesproken tegen de personen die tuchtrechtelljlr onder die lioven ressortoren.

Artikel 412

De waarschuwing kan worden gegeven :

l" aan de vrederechters en de rechters in de polltlerechtbank, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het arrondissement waarvan zl] hun ambt uitoefenen;

2" aan de ondervoorzitters en rechters, leden van de reehtbanken van eerste aanleg of van de reehtbanken van koophandel, de reehters-assessoren hl handelszaken door de voorzitter van bun rechtbank on dosnoods door de eerste voorzltter van her hof van beroep;

SO aan de ondcrvoorztttors en reehtors lcden van de arbeidsrechtbanken en aan de rechters-assessoren in sociale zaken door de voorzitter van hun rechtbank en desnoods door de eerste voorzitter van het arbeidshof;

4° aan de voorzitters van de reehtbanken van eerste aanleg, de voorzittors van de rechtbanken van koophandel, de kamervoorzitters, de raadsheren in de hoven van beroep, door de eerste voorzitter van het hof van beroep en desnoods door de eerste voorzitter van hel Hof van Cassatio;

5° aan de voorzitters van het arbeidshof, de kamervoorzitters, de raadsheren en raadsheren-assessoren in sociale zaken in het arbeidshof, door de eerste voorzitter van het arbeidshof en desnoods door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

6° aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven, de kamervoorzitters en de raadsheren in het Hof van Cassatie, door de eerste voorzltter van dit hof.

Artikel 413

De plaatsvervangende magistraten ressortereen in deze hoedanigheid onder dezelfde tuchtoverheid als de werkende maglstraten,

AFDELING II

Bepalingen betreffende de *magistraten van het openbaar* ministerie

Artikel 414

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de onder hem staande magistraten van het openbaar ministerie als straf de waarschuwlng, de enkele censuur en de censuur met berisping opleggen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatle oefent dezelfde bevoegdheid uit ten aanzien van de advocaten-generaal bij dat hof en de procureurs-generaal bij de hoven van beroep,

Evenzo kan de minlster van Justitie om het even welke ambtenaar Vlan het openbaar ministerie waarschuwen en censureren of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten.

AFDELING III

Bepalingen betreff~nde de *griffiers*

Artikel415

De hoofdgrlfflers, de griffiers-hoofden van de griffie, de griffiers en de griffiers-klerken van de hoven en rechtbanken kunnen door de Koning om tuehtredenen worden geschorst of afgezet,

Zij worden gewaarschuwd en gecensureerd door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wanneer zij aan dit hof zijn verbonden, en door de procureur-generaal bij het hof van beroep wanneer zij verbonden zijn aan een ander gerecht.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende de *secretarissen van de parketten en het personeel van* de *griffies en* de *parketten*

Artikel416

De secretarissen, adjunct-seeretarissen en secretarisklerken en vertalers vande parketten worden gewaarschuwd, ge'censureerd en geschorst door het hoofd van het parket en worden afgezet door de Koning.

Les rédacteurs, employés et messagers des parquets et des greffes sant avertis, censurés et suspendus rcspoctlvoment par le chef du parquet et par le grtffior-ehef de greffc ou le greffier' en chef.

Les rédacteurs, employés ct messagers des greffes et des parquets sant révoqués par Ic ministre de la Justice.

CHAPITRE IV
Procédure disciplinaire

Article 417

L'action disciplinaire est indépendante de l'action publlque et de l'action civile.

Article 418

L'action disciplinaire est exercée d'office par l'autorité compétente en ce qui concerne les juges; si elle a pour objet l'avertissement, elle est exercée par l'autorité compétente pour prononcer cette mesure; dans les autres cas, elle est exercée par le premier président de la cour compétente. Elle peut toujours être exercée sur réquisition du ministère public.

Article 419

La procédure disciplinaire devant la Cour de cassation, les cours "d'appel et les cours du travail est faite en chambre du conseil. L'arrêt est prononcé en audience publique.

Article 420

Aucune sanction disciplinaire ne peut être appliquée que l'Intéressé n'ait été entendu ou dament appelé et que le procureur général n'ait donné 'ses conclusions par écrit, sauf Ie cas où Ie pouvoir disctpllnaire lui appartient.

Article 421

L'avertissement est donné oralement. Si des motifs graves l'exigent, il est donné par écrit et il en est dressé acte.

Article 422

En matière disciplinaire, l'intéressé peut être assiste d'un conseil.

Article' 423

Sauf pour l'avertissement, l'intéressé est convoqué pal' :pli judiciaire contenant l'exposé des raits, l'injonction de comparaître en personne, le jour et l'heure de la comparution.

Article 424

Le délai de comparution est de huitaine.

Durant ce délai, l'intéressé et son conseil peuvent prendre connaissance du dossier.

Article 425

Si l'intéressé ne comparaît pas, il est jugé par défaut. L'auto-I rité disciplinaire peut recevoir l'opposition à la décision par défaut lorsqu'elle est formée dans un délai de quinze jours à partir de la notification, si le défaillant justifie qu'il ne lui a pas été possible de comparaître.

Article 426

Les cours connaissent des poursuites disciplinaires en assemblée générale.

Article 427

Dans tous les cas il est rendu compte au ministre de la Justice, par les procureurs généraux, des décisions prises en matière disciplinaire.

De redacteurs, beambten en boden van de parketten en van de 'griffies worden gewaarschuwd, gecensureerd en geschorst ondersc'heidenlijk door het honfrl van het parket en door de gri'ffier.'hoofd van 'de griffie of de 'hoofdgriffier.

De redacteurs, 'beambten en boden van de griffies en van de parketten worden afgeze't door de rnlnlster van Just.itie.

HOOFDSTUK IV
Tuchtproeedure

Artikel 417

De tuchtvorderlng staat los van de straîvordering en van de burgerlijke vorderlng,

Artikel 418

De tuchtvorderlng wordt door de bevoegde overheid arnbtshalve ingesteld ten aanzien van de rechters; beoogt zij een waarschuwing, dan wordt zl] ingesteld door. de overheid die tot het ultspreken van die maatregel bevoegd is; In de anders gevallen *wordt* zij ingesteld door de eerste voorzitter van het bevoegde hof. Zij kan steeds wordsn ingesteld op vordering van het openbaar ministerie.

Artikel 419

De tuchtprocedure voor het Hof van Cassatle, voor de hoven van beroep en voor de arbeidshoven wordt in raadkamer gevoerd, Het arrest wordt in openbare zitting uitgesproken.

Artikel 420

Een tuchtstraf kan enkel worden opgelegd nadat de betrokkene is gehoord of behoorlijk opgeroepen en de procureur-generaal schriftelijk conclusie heeft genomen, buiten het geval waarln hij het tuchtrecht uitoefent.

Artikel 421

Waarschuwlng wordt mondeling gegeven, Wanneer er ernstige redenen voor bestaan, wordt zij schriftelijk gegeven en wordt daarvan akte opgernaakt.

Artikel 422

In tuchtzaken mag de betrokkene worden bijgestaan door een raadsrnan.

Artikel 423

Behalve voor een waarschuwing, wordt de betrokkene opgeroepen bij gerechtsbrief, houdende uiteenzetting van de feiten, bevel om in persoon te verschijnen en opgave van dag en uur van verschljning,

Artikel 424

De termijn om te verschijnen bedraagt acht dagen.

Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn raadsrnan lnzage nemen van het dossier,

Artikel 425

Wanneer de betrokkene niet verschijnt, wordt hij bij verstek gevonnist. De tuchtoverheid kan verzet tegen de verstekbeslissing lontvangen, wanneer dit wordt gedaan binnen vijftien dagen na de kennisgeving, ingeval de niet opgekomene bewijst dat hij onmogelijk kon verschijnen.

Artikel 426

De hoven nemen in algemene vergaderlng kennls van de tuchtvervolgingen.

Artikel427

De procureurs-generaal geven in alle gevallen aan de minister van Justitie rekenschap van de beslisaingen, in tuchtzaken genomen.

LIVRE III

Du barreau

TITRE PREMIER

Des avocats inscrits au barreau près les cours d'appel et les tribunaux

CHAPITRE 1er

Des avocats

Article 428

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur 'la liste des stagiaires.

n peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Article 429

La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats, au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes:

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple be-lge, de ne point m'écarter du respect du aux tribunaux .et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience. »

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Article 430

Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, nu plus tard le 1" décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier.

Celui-ci veille à leur mise à jour.

Article 431

L'Ordre des avocats est composé des membres du barreau inscrits au tableau. Il a la personnalité juridique.

Article 432

Les inscriptions au tableau etaUi. stage sont décIdées sans appel par Jeuonseil de l'Ordre, maitre du tableau et de la liste des stagiaires.

Article 433

Les avocats qui ayant été inscrits au tableau de l'Ordre obtiennent leur réinscription à ce tableau ou lem inscription au tableau d'un autre barreau, peuvent y être inscrits au rang de leur première inscription.

BOEK III

Balie

EERSTE TITEL

Advocaten ingeschreven bij de balie bij de hoven van beroep en de rechtbanken

HOOFDSTUK I

Advocaten

Artikel 428

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg is en in het bezit van het diplorna van doctor In de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en Ingeschreven ls op het tableau van de Orde of op de Iljst van stagiairs.

Er kan af'geweken worden van de voorwaardo van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van advocaten,

Artikel 429

De aannerning heelt plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau *van* een balie van het rechtagebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stathouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De reciplëndus legt de eed af in de volgende bewoordlngen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn. »

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het dlploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 430

In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk [aar con tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een Iijst van staglalrs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

.Het tableau en de lijst worden door toedoen van de stathouder aangeplakt,

Deze laatste zorgt ervoor dat zi] worden bijgehouden.

Artikel 431

De Orde van advocaten bestaat ult de leden van de balie die op het tableau ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel 432

Over de inschrljvlng op het tableau en voor de stage besllst, zonder hoger beroep, de ra'ad *van* de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

Artikel433

De advocaten die ingesehreven zijn geweest op het tableau van de Orde, en hun wederinschrijving bekomen op dat tableau of hun inschrijving op het tableau van een andere balle, kunnen er ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving.

Article 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

Article 435

Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre, sans préjudice des pouvoirs attribués nu conseil général en vertu de l'article 494,

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut. être interrompu ou suspendu,

Article 436

Le conseil de l'Ordre peut accorder l'uutorlsat ion de porter le titre d'avocat honoraire aux docteurs en droit. qui, ayant été inscrits au tableau de l'Ordre durant dix ans ·au moins, n'exercent plus la profession d'avocat,

Il peut, dans des ch-constances exceptionnelles, réduire le délai prévu.

Cette autorisation n'est accordée, aux conditions fixées par son règlement, que par le conseil rie l'Ordre dans le ressort duquel l'intéressé ·a exercé en dernier lieu la profession d'avocat.

La liste des avocats honoraires est insérée à la suite du tableau de l'Ordre.

Encas de manquement aux règles de probité et de délicatesse ou aux conditions de l'octroi du titre, l'autorîsaticn de porter le titre d'avocat honoraire peul être. retirée en tout temps par le conseil de I'Ordro qui l'a accordée, l'intéressé appelé ou entendu: celui-ci a la facwlt.é de se faire 'assister d'un conseil. La décision n'est pas susceptible d'opposition,

Article 437

La profession d'avocat est incompatible:

1° avec la profession de magistrat. effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec lès fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3· avec l'exercice d'une'industrie ou d'un négoce;

4° 'avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'Incompatibilité, l'omission du tableau oude 'la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de I'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.

Article 438

Les avocats membres de l'une ou l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être avocat en tit.re des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat, ni lui donner son avis ou consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

La même interdiction s'applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires introduites pour la province ou la commune où ils ont été élus.

CHAPITRE II

Prérogatives et devoirs des avocats

Article 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume, sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation et au Conseil d'Etat.

Artikel 434

Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie [aar stage hebben doorgemaakt.

Artikel 435

De stageverpllchtingen worden vastgesteld door de raad van de Orde, onverrninderd de macht verlcend aun do algcmcnc l'IWÙ krachtons artikel 494.

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage nIet worden onderbroken of geschorst,

Artikel 436

De raad van de Orde kan doctors in de rcchten die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven zijn geweest en het beroep van advocaat niet meer uitoefenen, machtigen om de titel van ere-advocaat te voeren.

In uitzonderlijke omstandigheden kan hij de voorgeschreven termijn Inkorten.

Alleen de raad van de Orde in wiens gebied de bet.rokkene het la'utst het beroep van advocaat heeft uitgeoefend, kan deze machtiging verlenen onder de voorwaarden in zijn règlement bepaald,

De lijst van de ere-advocaten wordt achteraan op het tableau van de Orde geplaatst.

Bij niet-nakomlng van de regels van rechtschapenheid en klesheid, of bij niet-voldoening aan de voorwaarden voor toekenning van de titel, kan de raad van de Orde die machtiging tot het voeren van de titel van ere-advocaat heeft verleend, ze te allen tijde lntrekken, de betrokkene opgeroepen of gehoord; deze kan zich doen bijstaan door een raadsman. Tegen de beslissing staat geen verzet open.

Artikel437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffiel' en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4· met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbara of parttculiera, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balle in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglatlng .van het tabteau df van ide :!ljst van staglalrs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de reehtspleging in tuchtzaken.

Artikel 438

Advocaten die !id zijn van een der Wetgevende Kamers, mogen geen vast advocaat van openbare besturen zijn, noeh in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat, noch hem in zodanige zaak van advles of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor de provincieraadsleden en de gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken lngeleid voor de provlncle of de gemeente waar zij verkozen zijn.

HOOFDSTUK II

Rechten en pllchten van de advocaten

Artikel 439

Advocaten, ingeschreven op het tableau van de Orde df op <le Iijst van staglairs, mogen pleiten voor alie gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie en de Raad van Slute.

Article 440

Devant toutes les juridictions, sauf les exceptions prévues par ln loi, seuls les avocats ani le droit. de plaider,

L'avocat comparaît . comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial. .

Article 111

Los avocats portent dans toutes leurs fonctions le costume prescrit par le Roi.

Article 412

Ils sont appelés dans les cas déterminés par la loi, à suppléer les juges et officiers du ministère puhllc et ne peuvent s'y refuser saas motif d'excuse ou d'empêchement.

Article 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Tl veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Article 444

Les avocats exercent librement leur ministère pour la défense de 'In [ustlce et de la vérité.

Ils doivent s'abstenir d'avancer aucun fait grave contre l'honneur et la réputation des personnes à moins que la nécessité de la cause ne l'exige, sous la seule réserve de" poursuites disciplinaires et de l'application de 'l'article 445 s'Il y a lieu.

Article 445

Si un avocat, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaquait méchamment la Monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies; le tribunal ou la cour qui connatt de l'affaire pourrait faire dresser procès-verbal par III greffier et saisir de l'incident le conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé.

Article 446

L'avocat désigné d'office ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d'excuse ou d'empêchement par l'autorité qui l'a désigné.

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat, le chef de l'Ordre procède à une commission d'office. s'il *'I* EI. lieu.

CHAPITRE III
Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre

Article 447

Le bâtonnier est le Chef de l'Ordre.

Il convoque et préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provIsoirement, comme il 'est prévu au règlement du conseil de l'Ordre, sinon *par* le plus ancien bâtonnier, membre du conseH.

, Article 448

Pour chacun des barreaux, il est formé un conseil de l'Ordre.

Si, lors de la rentrée des tribunaux, le conseil de 'l'Ordre n'est pas légalement formé ou renouvelé, les fonctions en sont provisoirement remplies par le conseil de l'Ordre sortant. .

Article 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;
de quatorze membres, s'il *est* de cent ou au-dessus:
de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;
de six membres s'il est de trente ou au-dessus:
de quatre membres s'Il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Artlkel 4.40

Vóór alle gerechten, behoudens de uitzonderingen bi] de wet bepunld, hebben alleen de advocaten het recht te pleiten.

De advocaat verschijnt als gevolmachtlgde van de parti] zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien de wet eon bljzondero lastgevlng elst.

Artikel 441

In al hun ambtsverrichtingen dragen de advocaten de kledij die de Koning voorschrijft. .

Artikel 142

In de gevallen bij de wet bepaald, worden zij geroepen om rechters en arnbtenaren van het openbaar minlsterle te vervangen; zij mogen niet weigeren zonder reden van verschonlng of van verhindering.

Artikel 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advoeaten, de advocaten-stagtairs en de ereadvooaten verpllchten tot het betalen van de bljdragen die hij bepaalt. .

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en reglernenten betreffende de betaling van de bijdragen aan de voorzorgslnstellingen van de balle.

Artikel 444

De advocaten oefenen vrij hun ambt ult ter verdedlglng van het recht en van de waarheid,

Zij moeren er zich van onthouden enig ernstig feit tegen de eer en de faam van personen aan te voeren, tenzij dit voor de zaak volstrekt noodzakelijk ls, onder het enige voorbehoud van euchtrcchtelijke vervolgingen en toepassing van artikel 445 indien daartee grond bestaat,

Artlkel 445

Indien een advocaat In zijn pleidooien of in zijn geschriften met kwaad opzet de Monarchie, de Grondwet, de wetten van bet Belgische volk ol 'het gevestigd gezag aanvult, kan de rechtbank of het hof waarvoor de zaak aanhangig ls, door de griffier procesverbaal doen opmaken en het incident brengen voor de raad van de Ordo waarondor 'de betrokkene ressorteert,

Artikel446

De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn rcdenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheld die hem heeft aangewezen.

Indien een partij niet de bijstand van een advocaat verkrijgt in burgerlljke zaken, stelt het hoofd van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat. .

HOOFDSTUK lil
Stafhouder en Raad van de Orde

Artikel447

De stafhouder is het hoofd van de Orde.

Hij roept de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde bijeen en zit deze voor.

Bij overlijden of verhindering van de stafhouder wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het reglement van de raad van de Orde; anders door de oudstbenoemde statfhouder die lid is van de raad.

Artikel448

Voor elke balie wordt een raad van de Orde gevormd.

Is dé raad van de Orde bi] de heropening van de rechtbanken niet wettelijk gevormd of vernieuwd, dan worden zijn werkzaamheden voorlopig verricht door de aftredende raad van de Orde.

Artikel449

.De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;
uit veertlen ledan, iridien dlt aantal honderd Of meer :bedraagl;
ult acht leden, Indien dit aantal 'Vlfftig of meer bedraagt;
uit zes Iedon, indien hot dertig of 'meer Ibedraagt;
ult vier leden, indien het vijftien of meer 'bedraagt;
uit twee Ieden, indien hel mlnder Is 'dan vijftien.

Article 450

Les mem bres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'Il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président cie celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu te ptus de VOiK.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de volx, le plus ancien d'entre eux: inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour tes élections au conseit de l'Ordre, il y a 'parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus 'ancien d'après te rang au tableau est élu,

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Article 451

Le conseil de l'Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu'il sera pourvu à l'attribution d'un des sièges du conseil selon les règles de présentation et de scrutin prévues pour la désignation du bâtonnier.

Les suffrages émis pour J'élection à ce siège ne peuvent être comptés pour l'élection à un autre siège au conseil de l'Ordre.

Le règlement du barreau de Bruxelles garantit une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise au sein du conseil de l'Ordre et du bureau de consultation et de défense. Il peut fixer, pour leur élection, les modalités et les conditions de scrutin,

Le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles peut constituer, en son sein, plusieurs chambres composées de six membres au moins. Chacune d'elles exerce la plénitude des attributions du conseil en matière disciplinaire.

Article 452

Le secrétaire du conseil remplit également les fonctions de secrétaire de l'Ordre.

Article 453

Le conseil de l'Ordre ne peut délibérer si la majorité des membres qui le composent n'est présente.

Article 454

Les conseils de l'Ordre sont renouvelés avant la fin de chaque année judiciaire, pour exercer leurs fonctions dès la rentrée des cours et tribunaux.

La liste des membres composant le conseil de l'Ordre est transmise dans la huitaine de l'élection au procureur général près la cour d'appel du ressort.

Article 455

Le conseil de l'Ordre pourvoit à l'assistance des personnes dont les revenus sont insuffisants, par l'établissement d'un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

Selon les circonstances, le bureau peut déterminer 'le montant des versements dont la partie est tenue, soit à titre dQ provision préalable, soit à titre d'honoraires.

Artikel 450

De raadsleden worden rechtstreeks verkozen door de vergaderlng van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten worden opgeroepen.

De stathouder en de raad sleden worden verkozen bij gelijktijdlge, maar afzonderlljke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van sternmen en de raadsleden bIJ betrekkelijke meerderheld, op dag ell uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt,

Nadat de stemming gesloten ls verklaard, wordt de ultslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de mad der Orde verkozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt In zijn plaats verkozen verklaard.

De ultslag van de raadsverklezmg wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de sternmlng voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latcro vergadering een herstomming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemm en is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemmlng een gelijk aantal stemmen behalen, Is de op het tableau oudstingeschreven kandldaat verkozen,

Indien bij de verkiezingen voor de raad *van* de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangordo op het tableau verkoaen,

Van de verrichtingen wordt proces-verbaalopgemaakt.

Artikel 451

De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen.

Hij kan beslissen dat een van de plaatsen in de raad wordt toegekend volgens de regels die inzake voordracht en stemming voor de aanwljzing "an de stathouder zijn voorgeschreven,

De stemmen die worden uitgebracht voor die plaats, mogen niet aangerekend worden voor de verklezîng in een andera plaats in de raad van de Orde.

Het règlement van de balle te Brussel waarborgt een billljke vertegenwoordlglng van de :Nederlandstalige en de Franstalige advocaten in de Raad der Orde en in het bureau voor raadpleging en verdedlging. Het kan voor hun verkiezing de wijze en de voorwaarden van de stemming bep alen,

De raad der Orde van de balle te Brussel kan in zijn midden verscheidene kamers sameustellen van ten minste zes leden. Iedere kamer heeft de volle bevoegdheid van de raad in, tueht-zaken,

Artikel452

De secretaris van de raad vervult ook het ambt van secretaris van de Orde.

Artikel 453

De raad van de Orde kan alleen dan beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheld *van* zljn leden aanwezig Is,

Artikel 454

De rsden van de Orde worden vóór het einde van ieder gerechtelijk [aar vernleuwd, om hun ambt te vervullen dadelijk na het begin van het nieuw gerechtelljk [aar,

De lijst van de, leden waaruît de raad van de Orde bestaat, wordt binnen acht dagen na de verkiezing gezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artike! 455.

Ten einde te voorzien in 'debijstand van de personen wier Inkomsten ontoerelkend zijn, stelt de raad van de Orde een bureau *van* consultatle en verdediging in, met inachtneming van de regels die hij bepaalt,

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-staglairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmede zij belast zijn.

Naar gelang van de omstandlgheden kan het bureau bepalen welke bedragen de partlj als vooratgaande provisie of als ereloon moet storten,

Cl-IAPJTRE IV
[le la discipline

Article 4.56

Le conseil de l'ordre est chargé:

de sauvegarder l'honneur de l'Ordre des avocats;

de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de 'leur profession;

de réprimer ou de punir par voie de discipline, les infractions et les fautes, sans préjudice de l'action des tribunaux, s'il y a lieu.

Il veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage dont il peut, le cas échéant, prolonger la duré-e, sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau.

Il établit des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister, pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

Tout stagiaire (lui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son admission, avoir accompli toutes les obligations établies par son barreau, peut être omis de la liste.

Article 457

Le conseil de l'Ordre connaît des affaires disciplfnaires, à l'intervention du bâtonnier, soit d'office, soit sur plainte, soit sur les dénoncintions écrites dUJprocureur général..

Article 458

Les avocats qui, à l'occasion de l'exercice de Ieur activité dans un autre arrondissement judiciaire que celui où ils sont inscrits, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y *ont* leur siège,

Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, l'avocat Intéressée préalablement appelé devant le conseil de l'Ordre de l'arrondissement où la contravention a été commise.

La décision est susceptlble d'opposition et d'appel.

La copie de la décision est adressée au bâtonnier de l'Ordre dont relève l'intéressé, sans préjudice QC l'action disciplinaire qui appartient aux autorités de ce barreau.

Article 459

Les 'avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère, Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans les eus où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des rèstitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice, si la cause n'est soumise à l'arbitrage. Si l'affaire est portée d'CIrant le tribunal, elle 'est instruite en chambre du conseil..

Article 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le 'cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires,

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part '.u vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que l'Jnéglblitée durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

Le conseil de l'Ordre décide, s'Il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou ieur publication s'uns que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

HOOFDSTUK IV
Tucht

Artikel 456

De raad van de Ordo hcef t opdrach t orn :

de eer van de Orde van advocaten op te houdon;

do beglnselen van waardlgheid, rechtschapenheld en kteshcld die aan hun beroep ten grondslag Iiggen, te handhaven ;

de inbreuken daarop en de tekortkomingen tuchtrechtelijk te beteugelen of te straffen, onverminderd het optreden van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat.

Hij waakt voor het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij de duur eventueel kan verlengen, onverminderd het recht om de opnerning in het tableau te wetgeren,

Hij richt conferenties in, die de jonge advocaten-staglalrs moeten bijwonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zieh in het pleiten te oefenen.

Ieder stagialr die uiterlijk vijf jaar na zijn toelating niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gcstelde verplichtingen heeft nagekornen, kan uit de lijst worden weggelaten.

Artikel 457

De raad van de Orde neernt, door toedoen van de stafhouder, kennis van de tuchtzaken, hetzij ambtshalve, hetzl] op klaeht, hetzij op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal.

Artikel458

Aan de advocaten die bij de uitoefenlng van hun werkzaamheid in een ander arrondissement dan dat waar zij ingeschreven zijn, de tuchtregels niet In acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten vöör de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is.

Dit verbod, dat niet langer dan drie [aar mag duren, wordt ultgesproken, de betrokken advocaatvooraf opgeroepen voor de raad van de Orde van het arrondissement waar de overtreding is begaan.

Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open,

Een afschrift van de beslissing wordt gezonden aan de stafhouder van de Orde waaronder de betrokkene ressorteert, onverrnlnderd de tuchtmaatregelen die de overheid van die balle kan nemen,

Artikel459

De advocaten begroten hun erelnon met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht.. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigheid is vastgesteld, wordt zij door de raad *van* de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hi] beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverrnlnderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen. Wordt de zaak voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in raadkamcr behandeld,

Artikel46ôO

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een terrnijn van ten hoogste één [aar, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapplng wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balle gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bi] de berisplng of de schorslng bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie [aar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf [aar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede de onrnmogelijkheid gedurende dezelfde tijd verkozen te worden tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakksn of ze bekend te maken, zonder dat de naarn van de betrokken advocaat daarm mag worden vermeld.

Article 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Article 4G2

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau.

Article 463

L'avocat suspendu doit s'abstenir de toute activité professionnelle pendant la durée de sa peine.

Article 464

Lorsque les faits reprochés à un avocat font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense à J'avocat de fréquenter le palais pendant une période n'excédant pas trois mois. Ce délai peut être prolongé pal' sentence motivée du conseil de l'Ordre. Celle-ci est exécutoire par provision, nonobstant l'appel dont elle est susceptible.

Article 465

L'avocat est cité dans le délai de quinze jours, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Un délai lui est en outre accordé, s'il le demande, pour préparer sa défense.

Article 466

Dans les huit jours de sa prononciation, toute sentence rendue en matière disciplinaire est notifiée par le secrétaire de l'Ordre, sous lettre recommandée à la poste, au procureur général et à l'avocat;

Article 467

Si la sentence est rendue par défaut, opposition peut y être formée par l'avocat inculpé, dans un délai de quinze jours à partir de l'envoi de la notification à lui faite.

L'opposition formée tardivement est déclarée irrecevable à moins que le conseil n'ait relevé l'opposant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

L'opposition est adressée, par lettre recommandée à la poste, au secrétaire de l'Ordre.

Le conseil appelle l'opposant devant lui dans les formes et délais de la convocation initiale. Il statue même en son absence. La sentence est réputée contradictoire en tout cas.

Article 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par J'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Article 469

L'appel est notifié par lettre recommandée au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de l'envoi de la notification de la sentence.

Le secrétaire informé de l'appel, le dénonce, par lettre recommandée, au procureur général ou à l'avocat inculpé, selon les cas, puis il transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

L'appel incident est ouvert tant au procureur général qu'à l'avocat.

Article 470

Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation.

Artikel 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Ordo of de lijst van staglairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Artikel 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt.

Artikel 463

De geschorste advocaat moet zich tijdens de duur van zijn straf van iedere beroepswerkzaamheid onthouden.

Artikel 464

Wanneer het wegens de aan een advocaat ten laste gelegde reiten te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of deeer van de Orde kan schaden, kan de stafhouder de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid elst en zelfs aan de advocaat verbieden het gerechtsgebouw te betreden gedurende ten hoogste drie maanden, Deze termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de raad van de Orde. Deze is bij voorraad uitvoerbaar, niettegenstaande het hoger beroep waarvoor zij vatbaar is.

Artikel 465

De advocaat wordt binnen vijftien dagen gedagvaard bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op zijn verzoek wordt hem bovendien een termijn toegestaan om zijn verdediging voor te bereiden.

Artikel466

Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de Orde van iedere beslissing in tuchtzaken kennis aan de procureur-generaal en aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 467

Is de beslissing bij verstek gewezen, dan kan de verdachte advocaat verzet doen binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop hem daarvan is kennis gegeven.

Laattijdig verzet wordt niet-ontvankelijk verklaard tenzij de raad de verzetdoende advocaat van het vervalontheft. Hierover oordeelt hij, in hoogste feitelijke aanleg en zonder dat hiertegen enig middel openstaat.

Het verzet wordt bij een ter post aangetekende brief aan de secretaris van de Orde gezonden,

Degene die verzet heeft gedaan, wordt door de raad opgeroepen in de vorm en binnen de termijnen van de oorspronkelijke oproeping, De raad doet uitspraak, zelfs in diens afwezigheid. De beslissing geldt In ieder geval als op tegenspraak gewezen,

Artikel468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrijspraak, kan de betrokken advocaat of de proeureur-generaal hoger beroep instellen,

Artikel469

Van hot hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop de kennisgeving van de beslissing is opgestuurd,

Nadat de secretaris kennis heeft gekregen van het hoger beroep, doet hij daarvan bij ter post aangetekende brief aanstonds, naar gelang van het geval; aan de procureur-generaal of aan de verdachte advocaat, Vervolgens stuurt hij het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

Zowel de procureur-generaal als de advocaat kunnen tegenberoep Instellen,

Artikel470

De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en tot schrapping,

Article 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit il lm tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de di" ans depuis la date où la décision de radiation est passée en force de chose jugée et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis motivé ct conforme du conseil do l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait . ou, le cas échéant, moyennant l'autorisation de la juridiction disciplinaire d'appel du ressort, si la radiation a été prononcée par ene.

Le refus d'inscription n'est pas susceptible d'appel..

Artikel 471

Een geschrapt advocaat . lean op een tableau van de Ordo of op een lijst van staglatrs niet worclen ingeschreven dan na het ver. strijken van een termijn van tien Jaar nadat do beslissing tot sehrapping in kracht van gewijste Is gegann en indien buttengewone omstandigheden hot wettigen.

De inschrfjving Is niet geoorloofd dan na met redenen omkleed en gelljkluldend advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde, of in voorkomend geval met machtiglng van het tuchtgerecht van beroep van het rechtsgebied, indien dit gerecht de schrapping heeft. uitgesproken,

Tegen de weigering van Inschrijving staat geen hoger beroep open.

CHAPITRE *V*
Des conseils de discipline d'appel

Article 472

Il est constitué au siège de chaque cour d'appel un conseil de discipline d'appel..

Article 473

Le conseil de discipline' d'appel est présidé par le premier président de la cour d'appel. .

Il se compose d'une ou de plusieurs chambres.

Chaque chambre siège au nombre d'un président, de quatre assesseurs et d'un secrétaire. La présidence est assumée par le premier président de la cour d'appel ou par le président de chambre désigné par le premier président. .

Le procureur général ou le membre de son parquet qu'il désigne, occupe le siège du ministère public.

Au début de chaque année les bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel établissent, sous la présidence du premier président de la cour, une ou deux listes d'avocats, susceptibles d'être appelés à siéger comme assesseurs, selon que le ressort est unilingue ou bilingue. Le rang des avoeats inscrits sur ces listes est déterminé en tenant compte d'un juste équilibre entre les barreaux qui composent le ressort et du nombre de leurs membres.

Les assesseurs sont appelés à siéger, sauf empêchement, dans l'ordre de rang dans lequel ils figurent sur les listes prévues à l'alinéa cinq. Deux assesseurs du barreau de l'avocat inculpé font partie du siège.

Les membres du conseil de l'Ordre qui a rendu la décision frappée d'appel ne peuvent en connaître en degré d'appel..

Article 474

La procédure devant le conseil de discipline d'appei est SUIVIe dans la' langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel.. Tous les membres du siège doivent connaître la langue de la procédure. Le premier président constitue le siège, en se conformant à cette règle. ainsi qu'il est dit à l'article 473.

Article 475

L'assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel, présidée par le premier président de la Cour, nomme au conseil de discipline d'appel, pour une durée de deux ans, un ou deux secrétaires selon que le ressort est unilingue ou bilingue et des secrétaires suppléants, membres ou anciens membres d'un conseil de l'Ordre. Ces mandats sont renouvelables.

Le siège du secrétariat est fixé au palais de justice de la cour d'appel du ressort. .

Article 476

Les débats devant le conseil de discipline d'appel n'ont lieu en audience publique que si l'avocat inculpé le demande.

Article 477

Les sentences du conseil de discipline d'appel sont, par les soins de son secrétaire, notifiées à l'avocat sous pli recommandé à la poste.

HOOFDSTUK *V*
Tuchtraden van beroep

Artikel 472

In de zetel van ieder hof van beroep wordt een tuchtraad *van* beroep gevormd,

Artikel 473

De tuchtraad van beroep wordt voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Hij bestaat uit een of meer kamers,

Iedere kamer houdt zItting met een voorzltter, vier assessoren en een secretarls. Hot voorzitterschap wordt waargenomen door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de kamervoorzitter die de eerste voorzltter aanwijst. .

J?e procureur-generaat of het lid van zijn parket dat hij aanwijst, oefent het openbaar minlster!e ult.

'Bi] het begin van ieder [aar makende stafhnuders van het rechtsgebied van het hof van beroep sarnen onder het voorzltterschap van de eerste voorzitter van het hof een of twee lijsten op naargelang ~et rechtsgebied eentalig of tweetalig is, van de advocaten die kunnen geroepen worden om a18 assessor zitting te nemen, De rang van de op die Iijsten ingeschreven advocaten wordt bepaald met Inaehtneming van eon blllijk evenwicht tussen de balies van het rechtsgebied, rekening gehouden met het aantal van hun leden,

De a-~sessoren worden, buiten beletsel, geroepen om zittlng te nemen ln de orde van voorrang op de lijsten bedoeld in het 5' lid. Twee assessoren van de balle van de beschuldigde advocaat maken deel uit van het college.

De leden van de raad van de Orde, die de beslissing heeft gewezen waartegen hoger beroep is ingesteld, mogen van de zaak geen kennis nemen in hoger beroep.

Artikel 474

De rechtspleging voor de tuchtraad van beroep wordt gevoerd in 'de taat 'Van de beslfsslng waartegon hoger beroep, Alle leden van het collegc moeten de taal van Ide rechtspleglng kennen, De eerste voorzitter stelt met inachtneming van deze regel het college sarnen, zoals is bepaald in artikel 473.

Artikel 475

De vergadering van de stafhouders van de balles van het reehtsgebied van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter van het hof, benoemt, voor een duur van twee jaar, in de tuchtraad van beroep een df twee secretarissen naargclang het rechtsgebied eentalig of tweetalig Is, en plaatsvervangende secretarissen die leden of oudleden zijn van een raad van de orde. Die mandaten zijn hernieuwbaar.

Het secretariaat is gevestigd in het gerechtsgebouw van het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 476

De debatten voor de tuehtraad van beroep hebben enkel in openbare zitting plaats wanneer de verdachte advocaat dit vraagt. .

Artikel 477

Van de beslissingen van de tuchtraad van beroep geeft de secretaris kennis aan de advocaat bij een ter post aangetekende brief.

L'opposltlon de l'avocat aux sentences rendues par défaut par le conseil de dlsclpllne d'appel est faite dans les mêmes formes et délais que l'acte d'appel. Elle est instruite et jugée suivant les règles appliquées en première instance.

L'avocat ou le procureur général peuvent dans le délai d'un mois déférer les sentences du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation selon les formes des pourvois en matière civile.

A moins que la sentence n'en décide autrement, le pourvoi est suspensif.

Si la sentence est annulée, la Cour de cassation renvoie la cause devant le conseil de discipline d'appel autrement composé.

De advocaat komt tegen de beslissingen, door de tuchtraad van heroep hi] verstek gewezen, in vorzct in dezelfde vorm en binnen dezelfde termijnen als voor de akte van beroep. Het verzet wordt behandeld en gevonnist met inachtneming van de regels die in eerste aanleg zijn toegepast,

De advocaat of de procureur-genoraat kunnen binnon de termijn van ccn maand de besllssing van de tuchtruad van beroep aan het Hof van Cassatie voorlcggon in de vormen van de voorzieningen in burgerlijke zakon.

Tenzij de beslissing anders luidt, heeft de voorziening schorsende kracht.

Wordt de beslissing vernietigd, dan verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de tuchtraad van beroep, anders samengesteld,

TITRE II

Des avocats à la Cour de cassation

Article 478

Le droit de postuler et de conclure devant la Cour de cassation appartient exclusivement, en matière civile, à des avocats qui portent le titre d'avocats à la Cour de cassation; leur nombre. après avis de la Cour de cassation, est fixé par le Roi qui les nomme sur une liste de trois candidats, arrêtée par la COtU en assemblée générale pour chacune des places à pourvoir; l'expédition de la délibération est adressée par la cour au ministre de la Justice.

Pour être condidat, il faut être inscrit au barreau depuis dix ans au moins.

Avant d'entrer en fonction, les avocats à la Cour de cassation prêtent, devant la cour, le serment prescrit à l'article 429,

Article 479

En toutes matières soumises à la cour, l'avocat à Ja Cour de cassation représente valablement la partie sans avoir à justifier d'une procuration,

Les avocats à la Cour de cassation ont le droit de plaider devant toutes les juridictions du Royaume.

Article 480

Si, en matière civile, une partie n'obtient pas l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation, le bâtonnier de l'Ordre commet un avocat d'office, s'il y a lieu, le tout sans préjudice des dispositions en matière d'assistance judiciaire,

Article 481

Les avocats à la Cour de cassation forment l'Ordre des avocats à la Cour de cassation; à sa tête se trouve le chef de l'Ordre qui porte le titre de bâtonnier; l'Ordre comprend un conseil de discipline composé de cinq membres dont le bâtonnier, Les assemblées générales sont convoquées soit par le bâtonnier, soit par le procureur général.

Article 482

Les avocats à la Cour de cassation se réunissent tous les ans en assemblée générale, au cours du dernier mois de l'année judiciaire, pour élire par scrutins séparés, d'abord le bâtonnier, à la majorité absolue, ct ensuite les membres du conseil de l'Ordre, à la majorité relative,

Gette assemblée est présidée par l'avocat le plus âgé, assisté en qualité de secrétaire du plus jeune des avocats.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé, lors d'une assemblée ultérieure de l'Ordre, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix,

TITEL II

Advocaten bij het Hof van Cassatie

Artikel 478

Voor het Hof van Cassatie kunnen in burgerlijke zaken alleen advocaten optreden en conclusies nemen, die de titel van advocaat bij het Hof van Cassatie voeren; hun aantal wordt, na advies van het Hof van Cassatie, bepaald door de Koning, die hen benoemt uit een Iijst van drie kandidaten, door het hof in algemene vergadering vastgesteld voor ieder van de te begeven plaatsen; de uitgifte van de beslissing wordt door het hof aan de minister van Justitle gezonden.

De kandidaten moeten sedert ten rnlnste tien [aar Ibij de balie ingeschreven zijn.

Alvorens de advocaten bij het Hof van Cassatie hun ambt aanvaarden, leggen zij voor het hof de in artikel 429 voorgeschreven eed af.

Artikel 479

In alle zaken die aan het hof worden onderworpen, vertegenwoordigt de advocaat bij hot Hof van Cassatie de partij op geldige wijze zonder dat hij van enlge volmacht moet doen blijken.

De advocaten bij het Hof van Cassatie hebben het recht te pleiten voor alle gerechten van het Rijk,

Artikel 480

Indien een parti] in burgerlijke zaken geen bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie verkrijgt, stelt de stathouder van de Orde ambtshalve een advocaat aan, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd de bepalingen inzake rechtsbijstand.

Artikel 481

De advocaten bij het Hof van Cassatie vormen de Orde van advocaten 'bi] het Hof van Cassatie; de 'leiding berust bij het hoofd van de Orde, dat de titel van stafhouder voert; er ls in de Orde een tuchtraad, bestaande uit vijf Ieden, de stafhouder daaronder begrepen, De algemene vergaderingen worden bijeengeroepen hetzij door de stathouder, hetzij door de procureur-generaal.

Artikel 482

Ieder [aar tljdens de laatste maand van het gerechtelijk jaar komen de advocaten bi] het Hof van Cassatie In algemene vergadering bijeen om 'bi] afzonderlijke sternmingen eerst de stafhouder, bij volstrekte meerderheid, 'en vervolgens de leden van de raad van de Orde, bij betrokkelljke meerderheid, te verkiezen.

Deze vergadering wordt voorgezeten door de oudste advocaat in [aren, bljgestaan als secretaris door de jongste advocaat In [aren.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt berelkt, heeft in een latere vorgaderlng een her stemming plaats over de twee kandldaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Si, au second tour de scrutin, des candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien dans l'ordre du tableau est élu.

Pour délibérer valablement, l'assemblée générale et le conseil de discipline doivent réunir la majorité de leurs membres.

Article 483

Sauf ce qui est dit à l'article 482, le bâtonnier préside l'assemblée générale des avocats et le conseil de l'Ordre.

En cas de décès ou d'empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement par le membre du conseil de l'Ordre le plus ancien dans l'ordre du tableau.

Article 484

Le tableau sur lequel les avocats à la Cour de cassation sont inscrits selon l'ordre de leur prestation de serment, est envoyé chaque année au procureur général près la Cour de cassation.

Article 485

En matière disciplinaire, le conseil de l'Ordre peut, suivant l'exigence des cas, avertir, censurer ou réprimander.

Le procureur général peut se faire délivrer expédition de toutes les délibérations de l'assemblée générale et de toutes les décisions du conseil de l'Ordre.

Le droit de suspension ou de radiation appartient au Roi.

Article 486

Le procureur général à la Cour de cassation et l'avocat intéressé ont, l'un et l'autre, le droit d'interjeter appel d'une sentence du conseil de l'Ordre dans le délai de quinze jours suivant celui de la notification de la sentence.

L'appel est porté devant la Cour de cassation; il est formé par voie de requête adressée au premier président; une copie de cette requête est envoyée dans le délai de huit jours au bâtonnier; les parties intéressées sont, par les soins du greffier, convoquées pour être entendues en chambre du conseil; elles peuvent prendre connaissance au greffe de l'arrêt rendu sur l'appel.

Article 487

Les règles prévues au titre I et auxquelles il n'est pas dérogé par le présent titre s'appliquent à l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

TITRE III

L'Ordre national des Avocats

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 488

Tous les barreaux belges réunis forment l'Ordre national des avocats de Belgique.

L'Ordre national a son siège à Bruxelles.

Il a la personnalité juridique.

Article 489

Les organes de l'Ordre national sont:

1° le conseil général;

2° le doyen, le vice-doyen, les deux secrétaires.

Indien bij de herstemming de stemmen staken, is de kandidaat verkozen die het eerst voorkomt in de orde van de lijst.

Voor een geldige beslissing van de algemene vergadering en van de tuchtraad moet de meerderheid van de leden tegenwoordig zijn,

Artikel483

Behoudens het bepaalde in artikel 482, zit de stafhouder de algemene vergadering van de advocaten en de raad van de Orde voor.

Is de stafhouder overleden of verhinderd, dan wordt hij voorlopig vervangen door het op het tableau oudstingeschreven lid van de raad van de Orde,

Artikel484

Het tableau waarop de advocaten bij het Hof van Cassatie zijn ingeschreven volgens de orde van hun eedaflegging, wordt ieder jaar aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie gezonden,

Artikel485

In tuchtzaken kan de raad van de Orde, naar gelang van het geval, waarschuwen, censureren of berispen,

De procureur-generaal kan zich een uitgifte van alle beraadslagingen der algemene vergadering en van alle beslissingen van de raad van de Orde doen afgeven.

Het recht tot schorsing of schrapping komt toe aan de Koning.

Artikel 486

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de betrokken advocaat hebben beiden het recht tegen een beslissing van de raad van de Orde hoger beroep in te stellen binnen vijftien dagen na de dag waarop van de beslissing kennis is gegeven.

Het hoger beroep wordt voor het Hof van Cassatie gebracht; het wordt ingesteld bij verzoekschrift gericht aan de eerste voorzitter; een afschrift van dat verzoekschrift wordt binnen acht dagen aan de stafhouder gestuurd; de betrokken partijen worden door de griffier opgeroepen om in raadkamer te worden gehoord; zij kunnen ter griffie inzage nemen van het in hoger beroep gewezen arrest.

Artikel487

De regels van titel I, voor zover deze titel er niet van afwijkt, zijn van toepassing op de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

TITEL III

Nationale Orde van Advocaten

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel488

Alle Belgische balies vormen samen de Belgische Nationale Orde van Advocaten.

De Nationale Orde is gevestigd te Brussel.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Artikel489

De organen van de Nationale Orde zijn:

1° de algemene raad;

2° de deken, de vice-deken, de twee secretarissen,

CHAPITIW II
Du conseil général

Article 490

Le conseil général est composé c des bâtonniers des barreaux ou de leurs suppléants.

Les membres suppléants sont désignés au cours du mois d'octobre de chaque année par chaque conseil de l'Ordre. Ils sont choisis parmi los membres du barreau qui ont exercé les fonctions <le bâtonnier.

Le conseil de l'Ordre du barreau do Bruxelles désigne en outre un de ses membres d'expression linguistique autre que celle du bâtonnler en exercice aux fins de siéger avec voix consultative au conseil général.

Dans les cas prévus aux articles 66, 88 et 195, le bâtonnier du barreau de Bruxelles joint à son avis, l'avis écrit du membre du conseil de l'Ordre désigné ainsi qu'il est dlt el-dessus. Ce membre est pareillement appelé à siéger à titre consultatif à l'assemblée des bâtonniers dont il est question à l'article 106.

Article 491

Le nombre et le rang des membres suppléants sont déterminés par le conseil de l'Ordre.

Article 492

Le mandat des membres suppléants a une durée d'un an. Il est renouvelable selon les règles fixées par le conseil de l'Ordre.

Article 493

Le conseil général veille à la sauvegarde des intérêts professionnels communs des avocats, de leur honneur et de leurs droits.

Il étudie:

l' toutes mesures utiles au développement de la formation, de la discipline et de la loyauté professionnelles;

2' tous les problèmes moraux, sociaux et économiques concernant les avocats.

Il est seul compétent pour formuler sur ces objets des propositions. Il adresse celles-ci, en un rapport, au ministre de la Justice.

Artlcle 494

Le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre "les membres de barreaux différents. Il arrête à cette fin les règlements convenables. Il assure de même le fonctlonnement de l'Ordre national.

Article 495

Le conseil général organise son secrétariat.

Il documente les conseils de l'Ordre sur les questions qui intéressent les avocats.

Article 496

Les délibérations du conseil général ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre. Les divergences entre ceux-ci sont tranchées par ie conseil général, suivant les règles ordinaires d'interprétation.

Article 497

L'installation du conseil général a lieu le deuxième lundi de novembre au palais de justice de Bruxelles.

Article 498

Sauf les modalités prévues à l'alinéa 3, chaque membre du conseil général a une voix.

Toute décision doit recueillir la majorité des voix représentant les barreaux appartenant respectivement à chacune des deux régions linguistiques française et néerlandaise.

La majorité des voix: doit en outre représenter les deux tiers de l'ensemble des avocats du Royaume. A cette fin, le vote de chaque membre est compté pour autant de voix que le barreau qu'il représente comprend de centaines d'avocats et avocats stagiaires, Inscrits au premier octobre de l'année judiciaire en cours, les barreaux de moins de cent membres disposant d'une voix.

1100FDSTlJK Il
Algemene raad

Artikel 490

De algern eno raad is samcngosteld uit de stathouders van de balles of hun plaatsvcrvnngers.

Elk [aar, in oktober, wijst iedere raad van de Orde een plaatsvervangend lid nan uit de leden van de balle die het arnbt van stafhoudor- hebben uitgeoefend.

De Raad der Orde van de balie te Brussel wijst bovendion, om met raadgevendo stem in de algeruene raad te zotelen, een van zijn Ieden aan wiens voertaal niet die Is 'van de stafhouder in functie.

In de gevallen van de artikelen 66, 88 en 195 voegt de stafhouder van de balie te Brussel bij zijn advles hot schriftelijk advies van het lid van de raad der Orde dat aangewezen is zoals hiervoren wordt gezegd, Dat lid is er bljzonder toe geroepen zlttlng te nemen met raadgevonde functle in de verg adering van stalhouders bedoeld in artikel 106.

Artikel 491

Het aantal en de rang van de plautsvervangende leden worden door de raad van de Orde bepaald.

Artikel492

Het mandaat van de plaatsvervangers duurt een [aar. Het kan worden vernleuwd overeenkomstig de regels door de raad van de Orde vastgesteld.

Artikel490

De algomcne raad waakt voor de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advocaten, voor hun eer en hun rechten.

Hij bestudeert :

1° alle maatregelen die nuttig zijn voor de oplelding, de tucht en de Ioyautcit in het beroep;

2' alle morele, sociale en econornlsche vraagstukken die voor de advocaten belang hebben.

Hij alleen is bevoegd om over die aangelcgenheden voorstellon te doen, Hij richt die, in een verslag, aan de minister van Justitie.

Artikel494

Met het oog op de betrekkingen tussen <le leden van de onderscheiden balles bepaalt de algemene raad de regela en gebruiken van het beroep van advocaat en brengt er eenheid in. Te dien einde stelt hij passende reglementen vast. Hij zorgt evencens voor de werking van de Nationale Orde,

Artikel495

De algemene raad richt zijn secretariaat in.

Hij geeft de raden van de Orde voorlichting omtrent de vraagstukken die voor de advocaten van belang zijn.

Artikel496

De algemene raad beraadslaagt in beide Iandstalen. De verslagen en besluiten worden in beide talen gesteld, zonder voorrang van de ene tekst op de andere, Over versehlllen hiertussen doet de algemene raad uitspraak volgens de gewone interpretatieregels.

Artikel 491

De lnstallatle van de algemene raad heeft plaats de tweede maandag van november, in het gerechtshof te Brussel.

Artikel 498

Behoudens de modallteiten bepaald in het derde lid, heeft elk lid van de algernene raad één stem.

Iedere besflssing moet de meerderheid der stemmen krijgen die de balies vertegenwoordigen die respectievelijk behoren tot het Franse en Nederlandse taalgebled,

De meerderheid van sternmen moet bovendien twee derde van aUe advocaten van het Rijk vertegenwoordigen. Daartoe wordt de stem van elk lid gerekend voor evenveel stemmen als in de balle die hij vertegenwoordigt, hondertallen advocaten en advocaten-staglalr, op de eerste oktober van het lopend gerechtelijk [aar Ingeschreven zijn, De balles met minder dan honderd leden hebben één stem.

Si le nombre des avocats du barreau représenté dépasse une centaine sans atteindre la centaine supérieure, Il *est* néanmoins compté pour une voix supplémentaire.

Les barreaux de Anvers, Audenarde, Bruges, Courtrai, Furnes, Gand, Hasselt, Louvain, Malines, 'Ilermoude, T<Jngns, rru:rnhout et Ypres appartiennent à la région linguistique <le langue néerlandaise; les barreaux de Arlon, Chnrleroi, Dlnant , Huy, Liège, Marche-en-Farnenne, Mons, Namur, Neufchâteau, Nivelles, Tournai et Verviers appartiennent li la région linguistique de langue française

Article 499

Si le conseil général régulièrement convoqué, ne réunit pas la majorité de ses membres, il n'est procédée à aucun vote. Une nouvelle assemblée est convoquée par le doyen, Elle délibère valablement quel que soit le nombre de ses membre s présents.

Toute décision doit en ce cas recueillir la majorité des voix des barreaux: représentés de chacune des régions linguistiques et les deux tiers des voix de l'ensemble des avocats re présentés, selon les modalités reprises à l'article 498.

Article 500

Dès leur adoption les règlements sont adressés aUK procureurs généraux et aux: bâtonniers.

Article 501

Les règlements adoptés pur le conseil général .sont obligatoires pour tous les avocats.

Les conseils de l'Ordre des barreaux en assurent l'application. Ils sont seuls compétents en matière discipltnaire.

Article 502

Le recours en annulation devant la Cour de cassatlon prévu à l'article 611 peut être formé par le procureur général près cette cour ou par le doyen.

Le pourvoi est préalablement signifié, selon le cas, 'ail procureur général ou au doyen dans le délai de trois mois suivant l'envoi des règlements comme il est dit à l'article 500.

Article 503

Le conseil général, à la diligence du doyen, :représente l'Ordre national. . Tous actes judiciaires et extrajudiciaires sont accomplis en son nom.

Article 504

Le conseil général fixe Iacotisatlon à payer annuellement par les barreaux, à l'effet de couvrir les frais de l'Ordre national et de son secrétariat. .

CHAPITRE III
Du doyen, **du** vice-doyen et des secrétalres

Article 505

Le conseil général choisit en dehors de *ses* membres :

1" un doyen;
2° un vice-doyen;
3° deux secrétaires.

Le doyen, le vice-doyen et les secrétaires siègent nu conscil général. . Ils y ont *voix* consultative. Néanmoins en cas de partage, la voix du doyen ou, le ens échéant, celle du v lee-doyen qui le remplace, est prépondérante.

Le doyen et le vice-doyen sont désignés par m.i les anciens bâtonniers.

Les secrétaires sont choisis parmi les anciens bâtonniers ou les anciens membres du conseil doc l'Ordre.

Un juste équilibre est observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques.

Article 506

Le doyen, le vice-doyen et les deux secrétaires sont élus conformément aux dispositions de l'article 498. Si au cours de deux assemblées et après trois tours de scrutin, les majorités requises ne sont pas obtenues, le Roi pourvoit à la vacance.

Les mandats ont une durée de deux ans.

Les secrétaires seuls sont rééligibles.

Overschrijdt het aantal advocaten van een vertegenwoordlgde bulle een honderdtal zonder het hogere honderdtal te bcreiken, dan wordt het niettemin voor eon aanvullende stem gerekend.

De balles van Antwerpen, Brugge, Dendermonde, Gent, Hasselt, Ieper, Kortrijk, Leuven, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren, Turnhout on Veurne bohoron tot het Nederlands taalgebied; de balles van Aarlcn, Bergen, Oharleroi, Dinant, Doornik, Hûei, Luik, Marche-en-Famenne, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Vervieca behoren tot het Frans taalgebied,

Artlkel 499

Indien In een vergaderlng van de algemene raad, na regelrnatige oproeping, de meerderheid van de leden niet aanwezlg ls, wordt er niet gestemd, De deken roept een nieuwe vergadering bijeen, Zij besluit op geldige w ijze, ongeacht het aantal aanwezlge leden,

Iedere boslls.sing moet worden goedgekeurd met de meerderheid der vertegenwoordigde bulles van elk taa lgebred en twee derde van de stemrnen vande advocaten die ver tegenwoordigd zijn, volgens de regels van artikel 498.

Artikel 500

De reglementen worden aan de procureurs-generaal en nan de stathouders gestuurd zodra zij zijn aangenomen.

Artikel 501

De reglementen die de algemene raad aanneemt, zijn bindend voor alle advocaten,

De raden van de Orde van de balles waken voor de toepasslng nrvan, Zij alleen zijn bevoegd in tuchtzaken,

Artlkel502

De vordering tot nletigverklarlng voor het Hof van Cassatle, waarover sprake ls in artikel 611, kan uitgaan van de procureur-generaal bij dit hof of van de deken,

De voorziening wordt vooraf betekend aan de procureur-generaal of aan de deken, naar gelang van het geval, binnen drie maanden na de toezending van de reglementen zoals is bepaald in artikel 500.

Artikel503

De algemene raad vertegenwoordigt, door toedoen van de deken, de Nationale Orde. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen worden in zijn naam verricht.

Artikel504

De algemene raad bepaalt de bijdrage die de balles jaarlijks dienen te betalen om de kosten van de Nationale Orde en van zijn secretartaat te dekken.

HOOFDSTUK iii
Deken, vlce-deken en secretarissen

Artikel 505

De algemene raad kiest buiten zijn leden :

1a een deken;
2e een vice-deken;
3° twee secretarlssen,

De deken, de vice-deken en de secretarissen hebben zitting in lde algemene raad, Zij hebben er raadgevends stem. Bl] staking van stemmen echter beslist de stem van de deken of in voorkomend geval van de vice-deken die hem vervangt. .

De deken en de vlce-deken worden aangewezen onder de gewezen stathouders.

De secretarlssen worden gekozen uit de gewezen stafhouders of uit de gewezen Ieden van de raad van de Orde.

Tussen de titularissen van beide taalgroepen wordt een billijk evenwicht in acht genomen.

Artikel 506

De deken, de vice-deken ende twee secretarlssen worden verkozen overeenkomstig artikel 498. Wordt, in de loop van twee vergaderingen en na drie stembeurten, de vereiste meerderheid niet bereikt, dan voorziet de Koning in de vacature.

De mandaten duren twee jaar.

Alleen de secretarissen 'zijn herkiesbaar,

Article 507

Le doyen convoque et préside le conseil général.

Cette convocation doit avoir lieu si elle est demandée par trois membres au moins du conseil général,

Article 508

Le doyen a la délégation permanente du conseil général à l'effet d'assurer Ia représentation de l'Ordre national dans ses relations avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Les secrétaires assurent de manière permanente l'établissement et l'expédition des procès-verbaux du conseil général et la conservation de ses archives.

LIVRE IV

Des huissiers de justice

CHAPITRE le"~

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence

Article 509

Il Y a dans chaque arrondissement des huissiers de justice, Ils sont nommés par le Roi parmi les candidats présentés selon les règles prévues à l'article 512.

Article 510

Pour pouvoir être nommé huissier de justice, il faut:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2" être porteur :

a) du diplôme d'études moyennes supérieures;

b) du certificat de candidat huissier de justice;

c) d'un certificat de moralité et de bonne conduite délivrée par l'admInistration communale du lieu du domicile;

3" avoir fait, dans une ou plusieurs études d'huissiers de justice, un stage effectif de deux années entières et non interrompues; le service militaire ne sera cependant pas une cause d'interruption, mais seulement de suspension du stage;

4" avoir satisfait aux lois sur la milice.

Les docteurs en droit sont dispensés de produire Ie diplôme d'études moyennes supérieures et le certificat de candidat-huissier de justice; la durée de leur stage est réduite à un an.

Article 511

Le Roi fixe les modalités d'organisation du stage, les conditions requises pour l'obtention du certificat de candidat-huissier de justice, la composition et le fonctionnement du jury appelé à délivrer ce certificat.

Le candidat au stage propose à l'assentiment du syndic président du conseil de la chambre d'arrondissement, le choix de l'étude où le stage aura lieu.

En cas de besoin, le syndic ou, il son défaut, le procureur du Roi désigne l'étude.

Article 512

Le candidat à une place d'hulssier de justice adresse sa requête au procureur du Roi et une copie de celle-ci au syndic président du conseIl de la chambre de l'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Le conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice adresse au procureur du Roi un dossier, comprenant :

1° le dossier des candidats à la place vacante;

2° son avis motivé sur leurs mérites et aptitudes;

3· une liste comprenant les noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Artikel 507

De algemene raad wordt opgeroepen en voorgezeten door de deken.

Hij moet worden opgeroepen indien ten minste drie leden van de algemene raad het vragen,

Artikel 508

De deken heeft doorlopend opdracht van de algemene raad om de Nationale Orde te vertegenwoordigen in haar betrekkingen met de overheid en de balles.

De secretarissen zorgen doorlopend voor het opmaken en verzenden "l'an de notulen van de algernene raad en voor de bewarlng van het archlef.

BOEKIV

De gerech tsdeurwaarders

HOOFDSTUK I

Titel, benoemlng, eed en standplaats

Artikel 509.

EI' zijn gercchtsdeurwaarders in elk arrondissement. .. Zij worden door de Koning benoemd uit de kandldaten voorgedragen overeenkomstlg de regels bepaald in artikel 512.

ArtikelSlO

Orn 'tot gerechtsdeurwaarder 'benoemd te 'kunnen worden, moet men:

P volle vijfentwintig [aar oud zijn;

2° houder zijn van:

a) het diploma van hoger mlddelbaar onderwijs;

b) van het getuigschrift van kandldaat-gerechtsdeurwaarder;

c) van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag, door het gemeentebestuur van de woonplaats afgeleverd;

3° in een of meer gerechtsdeurwaarderskantoren een effectieve stage hebben gedaan van twee *volle* [aren zonder onderbreking; de legerdienst telt echter niet als onderbreking, doch enkel als schorsing van de stage;

4° aan de eisen van de militiewetten hebben voldaan.

Doctors in de rechtsn hoeven het diploma van hoger mlddelbaar onderwijs en het getulgschrttt van kandidaat-gerechtsdeurwaarder niet over te leggen; de stage wordt voor hen op een jaar gebracht.

Artikel 511.

De Koning bepaalt de wijze waarop de stage wordt Ingericht, de voorwaarden voor het verkrijgen van het getuigschrift van kandldaat-gerechrsdeurwaarder, de samenstelling en de werking van de commlssle die met de ultreildng van dit getuigschrift belast is.

De kandldaat-stagiaire onderwerpt de keuze van het kantoor waar de stage zal plaatshebben aan de goedkeuring van de syndious-voorzfttter van de raad van de arrondissementskamer.

Desnoods wijst de syndlcus of, bi] diens ontstentenls, de procureur des Konings het kantoor aan.

Artikel 512.

De kandidaat voor een functie van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag tot de procureur des Konings en zendt een afschrift ervan aan de syndlcus-voorzitter van de raad van de Karner van het arrondissement waar hij sollicIteert,

De raad van de arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders zendt aan de procureur des Konings een dossier met de volgende stukken ;

1° het dossier van de kandidaten voor de vacature;

2" zijn met redenen omkleed advies over hun verdiensten en bekwaamheld:

3° een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoernlng voordraagt. .

Le procureur du Roi transmet ce dossier au procureur général près la cour d'appel. , 11y joint:

l'" son *avis* motivé sur 'les mérites el aptitudes des rcandidnts:.

2° une liste comprenant .es noms des deux candidats qu'il propose à la nomination.

Le procureur général transmet au ministre de la Justice, avec son avis, le dossier ainsi constitué.

Dans l'hypothèse où il n'y aurait qu'un seul candidat à la place vacante, le procureur général transmet le dossier avec les avis prévus au ministre de la Justice qui peut proposer au Roi, la nomination de ce candidat.

Article 513

L'arrondissement judiciaire dans lequel l'huissier de justice instrumentera et sera tenu de résider est déterminé par l'arrêté royal de nomination.

L'huissier de justice ne peut avoir qu'une étude qui sera établie dans la commune désignée par le ministre de la Justice. Cette désignation peut être modifiée à la requête de l'intéressé.

Article 514

L'huissier de justice se présente dans le mois qui suit la notification qui lui est faite de l'arrêté de nomination, à J'audience publique du tribunal d'arrondissement de l'arrondissement dans lequel il Instrumentera: il y prête serment de fidélité au Roi et d'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, ainsi que celui de se conformer aux lois et règlements concernant son ministère et de remplir ses fonctions avec exactitude et probité.

Article 515

Le Roi fixe le nombre d'huissiers de justice par arrondissement, après avoir pris les avis du procureur général près la cour d'appel, du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Si le nombre des huissiers de justice en fonction excède celui qui est arrêté par le Roi, la réduction à ce dernier nombre ne s'opère que par décès, démission ou destitution.

CHAPITRE Il
Des fonctions d'huissier de justice

Article 5le

Les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploits dans J'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination. Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et, à la demande des avocats des parties, y déposer toutes requêtes.

Les huissiers de justice procèdent comme les notaires aux prisées et ventes publiques de meubles et effets mobiliers, "n se conformant aux lois et règlements qui y *sont* relatifs.

Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes en matière répressive.

Article 517

L'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère toutes les fois qu'il en est requis *et* pour t.)U5 requérants, sauf les prohibitions pour cause de parenté ou d'alliance.

CHAPITRE III
Oes incompatibilités

Article 518

Il est interdit à tout huissier de justice d'exercer par Iut-même ou par personne interposée aucune autre profession.

Le procureur général près la cour d'appel peut, dans des cas particuliers, 'après avoir pris les avis du procureur du Roi et du conseil de la chambre d'arrondissement, autoriser l'huissier de

De procureur des Konings geeft vcrvolgens dit dossier door aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep, onder toevoeglng van:

1'" zijn gemotiveerd advins over de verdicnsten co de bekwaamheid van de kandidaten;

2' een lijst met de namen van de twee kandidaten die hij ter benoeming voordraagt,

De procureur-generaal zendt het aldus samengestelde dossler met zijn advios aan de mlnlster van Justltie,

Is er slechts één kundidaat vocr 'de vacature, dan zerndt de procureur-generaal het dossier met de vorelste adviezen door aan de minister van Justitie, die de betrokken kandidaat ter benceming aan de Koning kan voordragen,

Artlkel 513

Het koninklijk besluit tot benoeming bepaalt In welk gerechtelijk arrondissement de gerechtsdeurwaarder zijn ambt zal uitoefenen en zijn verblijfplaats moot hebben.

De gerechtsdeurwaarder mag slechts één kantoor hebben, dat gevestigd wordt in de gemeente die de minister van Justitie aanwijst. Deze aanwijzing kan worden gewijzigd op verzoek van de betrokkene.

Artikel 514.

De gerechtsdeurwaarder meldt zich binnen een maand nadar' hi] in kennls werd gesteld van het besluit van zijn benoeming, ter' openbare terechtzitting aan bij de arrondissementsrechtbank van het arrondissement waarin hij zal lnstrumenteron: hij legt er de eed af van trouw aan de Koning en van gehoorzaamheld aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, alsmede die zlch te zullen schikken naar de wetten en reglementen van zijn ambt en ztjn functrès stipt en nauwgezet uit te oefenen,

Artikel 515.

De Koning bepaalt het aantal gerechtsdeurwaarders per arrondissement, nadat hij het advies heeft ingewonnen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer van de, gerechtsdeurwaarders.

Indien er meer gerechtsdeurwaarders in functie zijn dan het getal dat door de Koning is bepaatd, geschiedt de vermindering tot laatstbedoeld getal slechts bij overlijden, ontslag of afzetting.

HOOFDSTUK II
Functies der gerechtsdeurwaarders

Artikel516

De gerechtsdeurwaarders zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploten jn het arrondissement dat bi] het koninklijk be sluit tot benoeming is bepaald. Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksels van alle processtukkcn 'lichten en, op verzoek van de advocaten van parti] en, er alle verzoekschriften indienen.

De gerechtsdeurwaarders verrichten, evenals de notarissen, de schattingen en openbare verkoplngen van meubelen en roerende goederen, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen.

De raad van de arrondlssementskamer wijst de gerechtsdeurwaarders aan die belast zijn met de kennlsgevlng van de akten in strafzaken,

Artikel517

De gerechtsdeurwaarder is verplicht zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor leder die erom verzoekt, behoudens de gevallen van verbod wegens bloed- or aanverwantschap,

HOOFDSTUK III
Onverenlgbaarheden

Artikel 518

Het is elke gerechtsdeurwaarder verboden om zelf of door een tussenpersoon enig ander beroep uit te oefenen.

De procureur-generaal blj het hof van beroep kan, in bijzondere gevallen, na het adv.es van de procureur des Konings en van de raad van de arrondissementskamer te hebben Ingewonnen, de

Justice à être administrateur ou commissaire d'une société commerciale sans cependant qu'il lui soit permis d'être gérant, administrateur délégué ou liquidateur.

CHAPITRE IV
.Du tarif

Article 519

Le Roi fixe le tarif de tous les actes des huissiers de justice.

Article 520

Dans tous les cas où les règlements accordent aux huissiers de justice une indemnité pour frais de déplacement, il n'est alloué qu'un seul droit de transport pour la totalité des actes que J'huissier de justice a faits dans une même démarche et dans le même lieu,

Ce droit est partagé en autant de fractions, égales entre elles, qu'il y a d'originaux d'actes et, à chacun de ces actes, l'huissier de justice applique l'une des dites fractions, le tout à peine de rejet de la taxe et de restitution envers la partie, et sans préjudice de l'action disciplinaire.

Article 521

Le Roi peut créer une caisse de compensation des frais de transport. Cette caisse rembourse aux huissiers de justice les frais de transport qui leur sont dus, selon le tarif établi par le Roi.

La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier de justice, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal en raison duquel des frais de transport sont dus à l'huissier de justice.

Le conseil permanent de la chambre nationale des huissiers de justice établit le règlement intérieur de la caisse de cornpensatian des frais de transport, lequel est approuvé par le Roi, après l'avis des procureurs généraux près les cours d'appel.

Article 522

Tout huissier de justice qui charge un de ses confrères d'une autre résidence d'instrumenter pour lui, à l'effet de se procurer un droit de transport qui ne lui aurait pas été alloué s'il eût instrumenté lui-même, est puni d'une amende de mille francs. L'huissier de justice qui a prêté sa signature est puni de la même peine.

Dans tous les cas, le droit de transport indûment alloué ou perçu est rejeté de la taxe ou restitué à la partie.

Artiole 523

Les huissiers de justice, outre la mention qu'ils doivent faire au bas de l'original et de la copie de chaque acte, du montant de leurs droits, sont tenus d'indiquer en marge de l'original le nombre de rôles des copies de pièces, et d'y, marquer de même le détail de tous les articles de frais formant le coût de l'acte.

CHAPITRE V
De la suppléance

Article 524

L'huissier de justice, empêché temporairement d'exercer ses fonctions ou qui prend un congé, lequel ne dépassera pas, sauf autorisation du procureur du Roi, un mois par an, doit se faire remplacer par un confrère ou par un huissier de justice suppléant.

Article 525

L'huissier de justice suppléant est nommé par le procureur du Roi. Il doit remplir les conditions de nomination prévues à l'article 510 et, avant tout acte, prêter le serment prévu à l'article 514.

Pendant la période de sa suppléance, il jouit des mêmes droits et prérogatives, a les mêmes attributions, assume les mêmes obligations, et est soumis à la même discipline que l'huissier de justice qu'il supplée.

gerechtsdeurwaarder toestaan beheerder of commissaris van een handelsvennootschap te zijn, evenwel zonder dat hij zaakvoerder, algevaardigde-beheerder of vereffenaar mag zijn,

HOOFDSTUK IV
Tariel'

Artik cl 519

De Koning stelt hot tarief voor alle akten van de gereehtsdeurwaarders vast,

Art.ikel 520

In aile gevallen waarvoor de reglementen aan de gerechtsdeurwaarders een vergoeding voor reiskosten toekennen, wordt slechts één enkel vervoergeld verleend voor de gezamenlijke akten die de gerechtsdeurwaarder tijdens een zelfde reis en In een zelfde plauts heeft opgemaakt.

Dit geheel wordt verdeeld in zoveel gelijke delen als er orlglnelen van akten zijn, en de gerechtsdeurwaarder rekent voor elk dezer akten een dier delen aan, een en ander op straffe van verwerping uit de begroting en van teruggave nan de partij, en onverminderd de tuchtmaatregelen,

Artikel 521

De Koning kan een Vereveningsfonds voor de vervoerkosten instellen. Dit fonds betaalt aan de gerechtsdeurwaarders de hun verschuldigde vervoerkosten terug naar het door de Koning vastgestelde tarief,

Het fonds int, door bemiddeling van de gereehtsdeurwaarders, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal waarvoor vervoerkosten verschuldigd zijn aande gerechtsdeurwaarder.

Het huishoudelljk reglement van het Vereveningsfonds voor de vervoerkosten wordt opgemaakt door de vaste raad van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders; het wordt door de Koning goedgekeurd na advies van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep,

Artikel 522

Iedere gerechtsdeurwaarder die een van zijn confraters uit een andere standplaats gelast voor hem te instrumenteren ten einde een vervoergeld te verkrijgen daf hem niet zou zijn toegekend zo hi] zelf had geïnstrumenteerd, wordt gestraft met geldboete van duizend frank. De gerechtsdeurwaarder die zich ertoe geleend heeft te ondertekenen, wordt met dezelfde straf gestraft,

Telkens als het vervoergeld ten onrechte is toegekend of geïnd, wordt het niet begroot aan de partij teruggegeven,

Artlkel 523

Butten de vermeldlng van het bedrag van hun vergoeding die de gerechtsdeurwaarders onderaan op het origineel en op het afschrift van elke akte moeten aanbrengen, dienen ze in de rand van het origineel het aantal vellen van de afschriften der stukken te vermelden en alle posters van de kostennota voor de akte op te geven.

HOOFDSTUK V
Plaatsvervanging

Artikel 524

De gerechtsdeurwaarder die tijdelijk verhinderd ls om zijn ambt uit te oefenen of vacantie neemt die, behoudens toestemming van de procureur des Konings, niet meer dan een maand per jaar mag bedragen, moet zich laten vervangen door een confrater of een plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder.

Artikel 525

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder wordt door de procureur des Konings benoemd. Hij dient de in artikel 510 bepaalde benoemingsvoorwaarden te vervullen en mag zijn ambt slechts uitoefenen na de bij artikel 514 bedoelde eed te hebben afgelegd.

Zolang hij plaatsvervanger is, heeft hij dezelfde rechten en prerogatieven, heeft hij dezelfde bevoegdheden en verplichtingen, en is hij aan dezelfde tucht onderworpen als de gereehtsdeurwaarder die hi] vervangt.

Article 526

La requête aux fins de suppléance est adressée au procureur du Roi, à l'intervention du syndic de la chambre d'arrondissement.

L'huissier de justice joint à sa demande:
l' la déclaration du candidat suppléant par laquelle celui-ci accepte la suppléance;
2' les documents de nature à établir que le candidat suppléant réunit les conditions de nomination prévues à l'article 510.

Si l'huissier de justice ne peut faire la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic.
Si l'huissier de justice refuse de présenter la demande de remplacement, celle-ci est présentée par le syndic au président du trlbunal qui statue, sur les conclusions du ministère public, l'huissier de justice entendu ou appelé.

Article 527

La décision fixe le délai pendant lequel s'exercera la suppléance.

Elle peut être rétractée à tout moment, soit à la demande de l'huissier de justice suppléé, soit d'office.

La durée de la suppléance peut être prolongée par le procureur du Roi ou, selon le cas, par le président du tribunal de première instance,

Article 528

Sous peine de sanctions dlsciplinaires, il est interdit à l'huissier de justice d'exercer ses Ionetions pendant la durée de la suppléance.
Le suppléant qui accomplit un acte du ministère de l'huissier de justice après l'expiration du terme fixé, est passible des peines prévues à I'artiole 262 du Code pénal.

L'inobservation de ces interdictions n'entraîne pas la nullité de l'acte.

Article 529

Le serment prêté par l'huissier de justice suppléant est valable pour les suppléances ultérieures auxquelles il serait appelé.
En ce cas les pièces prévues à l'article 526, deuxième alinéa, 2', ne doivent être fournies qu'à la demande du procureur du Roi.

Article 530

L'huissier de justice suppléant tient à jour pendant toute la durée de la suppléance les répertoires de l'huissier de justice qu'il remplace.
Dans tous les actes qu'il dresse, l'huissier de justice suppléant mentionne sa qualité de suppléant et le nom de l'huissier de justice qu'il remplace.

CHAPITRE VI
De la discipline

Article 531

Le conseil de la chambre d'arrondissement peut infliger les peines de dlsciplline suivantes:
l~ le rappel à l'ordre;
2' la censure simple;
3' la censure avec réprimande par le syndic, devant I'assemblée générale de la chambre;
4' l'interdiction de l'entrée de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, la première fois et de six ans au plus en cas de récidive.

Article 532

Toutes suspensions, destitutions et condamnations d'amendes sont prononcées contre les huissiers de justice par le tribunal de première instance de leur résidence, à la diligence du procureur du Roi.
La durée de la peine de la suspension ne peut excéder un an.

Ces jugements sont susceptibles d'appel et exécutoires par provision, hormis les condamnations pécuniaires.

Artiknl 526

De aanvraag om vervanging wordt aan de procureur dos Konlngs gericht door tussenkomst van de syndicus van de arroudissementskamer.

De gerechtsdeurwaat-der voegt bij zijn aanvraag :
l' de verklar'lng van de kandldaat-plantsvervanger, dat hij aanvaardt hom te vcrvangen:
2' de documenten waaruit blijkt dat de kandldaat-plaatsvervnnger aan de in artikel 510 gestclde bonoerntngsvoorwaarden voldoet,
Kan de gerechtsdeurwaarder de aan vraag om vervanging niet doen, dan wordt zij gedaan door de syndicus,
Weigert de gerechtsdeurwaardor een 'aanvraag tot vervanging te doen, dan wordt zij gedaan door de syndieus aan de voorzlttor van de rechtbank die beslist op de conclusies van hot openbaar ministerie, de gerechtsdeurwaarder gehcord of opgeroepen.

Artikel 527

In de beslissing wordt de duur van de plaatsvervanging vastgesteld.
Deze beslissing kan te allen tijde worden ingetrokken, hetzij op verzoek van de vervangen gerechtsdeurwaarder, hetzij Y3l1 ambtswege.
De duur van de plaatsvervanging kan wcrden verlengd door de procureur des Konings of, III naar het geval, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 528

Op straffe van tuchtmaatregelen is het de vervangen gerechtsdeurwaarder verboden gedurende de vervangingstermljn zljn ambt uit te oefenen.
De plaatsvervanger die na het verstrljken van de gestelde termijn een handelmg verricht welke tot het ambt van gerechtsdeurwaarder behoort, wordt gestraft met de straffen bepaald In artikel 262 van het Strafwetboek.
Nlet-nalevlng van deze verbodsbepalingen heeft geen nietigheId van de handeling tot gevolg.

Artikel 5~f}

De eed, door de plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder afgelegd, blijft geldig voor eventuele Iatere vervangingsopdrachten.
In dat geval moeten 'de stukken 'bepaald 'in artikel 526, <Ud2, 2°, slechts voorgebracht worden op verzoek van de procureur des Kunings.

Artikel 530

De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder houdt gedurende de gehele vervangingsterrnijn de repertoria' van de vervangen gerechtsdeurwaarder bi],
De plaatsvervangende gerechtsdeurwaarder vermeldt op alle akten die hij opmaakt, zijn hoedanigheid van plaatsvervanger en de naam van de gerechtsdeurwaardcr die hij vervangt,

HOOFDSTUK VI
Tucht

Artikel 531

De raad van de arrondissementskamer kan de volgende tuchtstraffen opleggen:
1° berisping;
2° enkele censuur;
3' censuur met berisping door de syndicus ten overstaan van de algemene vergadering van de kamer ;
4° niet-toelating tot de karner gedurende ten hoogste drie [aar, de eerste maal, en ten hoogste zes [aar in geval van herhaling.

Artikel 532

Schorsing, atzetting en veroordeling tot geldboeten worden tegen de gerechtsdeurwaarders uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg van hun verblijfplaats, ten verzoeke van de procureur des Konings,
De duur van de straf van de schorsing mag niet meer dan een [aar bedragen,
Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open; zij zijn bij voorraad ultvoerbaar, behoudens de veroordellngen tot geldboeten:

Article 533

Les hulsslers de justice ne peuvent ni directement ni Indirectement se rendre adjudicataires des objets mobiliers qu'ils sont chargés de vendre.

Toute contravention à cette disposition est punie de la suspension de l'huissier de justice pendant trois mois et d'une amende de mille francs pour chaque article par lui acheté, sans préjudice de l'application des lois pénales.

La récidive entraîne toujours la destitution.

Article 534

Le conseil de la chambre ne peut faire l'application des peines de discipline, qu'après avoir entendu l'huissier de justice inculpé, ou faute pal' lui d'avoir comparu, à la séance fixée dans la citation.

La citation est donnée avec un délal de huit jours, par lettre recommandée à la poste, indiquant le motif de la convocation et portant la signature du l'apporteur. Celui-ci en prend note sur un registre tenu à cette fin. Ce registre est coté et paraphé par le président du tribunal de première instance.

CHAPITRE VII

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice

Article 535

Il Y a dans chaque arrondissement une chambre d'arrondissement des huissiers de justice qui a son siège au chef-lieu d'arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de I'arrondissement, Elle a la personnalité civile.

Article 536

La chambre d'arrondissement est administrée par un conseil, dont le nombre de membres est fixé:

à neuf, dans les arrondissements où il y a plus de cinquante huissiers de justice;

à sept, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de trente à cinquante:

à cinq, dans les arrondissements où il y a moins de trente huissiers de justice.

Article 537

Les membres du conseil de la chambre d'arrondissement sont élus par l'assemblée générale réunie sur la convocation et sous la présidence du syndic.

Article 538

Le conseil de la chambre d'arrondissement est renouvelé tous les ans par tiers.

Les deux premiers renouvellements s'opèrent par ordre d'ancienneté de nomination.

Les membres sortants sont rééligibles.

Article 539

Le conseil de la chambre d'arrondissement comprend le syndic, le rapporteur, Ie trésorier, Ie secrétaire et les membres ordinaires dans les limites de l'article 536.

Article 540

L'élection des membres du conseil de la chambre d'arrondissement se fait au scrutin secret. Elle a lieu chaque année, dans le courant du mois de juin;

Par scrutins particuliers, il est procédé à l'élection du syndic, du trésorier, du rapporteur et du secrélaire.

Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat ne réunit la majorité des voix des membres présents, on procède à un scrutin de ballotage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; en cas de parité de suffrages, le plus ancien est préféré.

Les autres membres du conseil sont élus au scrutin de liste. tout vote devant. pour être valable, contenir un nombre ile noms ~gal à celui des places à conférer.

Artikel 5:J3

De gerechtadcurwaardors mogen zichzelf rechtstreeks noch onrcchtstreeks de roerende goederen toewljzen, waarvan de verkoop hun is opgedragon.

Iedere overtreding van deze bepaling wordt gestraft met schorsing van de gerechtsdeurwaarder gcdurendo drie maanden en met geldboete van duizend frank voor elk door hem gekocht voorwerp, onvcrminderd de toepasslng van de stralwett en,

Herhaling heeft steeds afzetting rot gevolg.

Artlkel 534

De raad van de kamer mag de tuchtstraffen eerst toepassen na de bnklaagde gerechtsdeurwaarder te hebben gehoord of, als hi] nlet is verschenen, op de vergaderrig die in de dagvaarding is bepaald.

De dagvaarding geschiedt met een termijn van acht dagon, bij ter post aangetekende brief die de reden van de oproeping vermeldt en de handtekening draagt van de verslaggever. Deze doct er aantekening van op een daartoe gehouden register, Dat reglster wordt gemerkt en geparafeerd door de voorz ltter van de rechtbank van eerste aanleg.

HOOfDSTUK VII

Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders

Artikel 535

In elk arrondissement is er een arrondlssementskamer van gerechtsdeurwaarders, met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid,

Artlkel 536

De arrondissementskamer wordt beheerd door een raad, waarvan het aantal lecfElnvastgesteld ls op :

negen in de arrondissementen met meer dan vijftig gerechtedeurwaarders;

zeven in de arrondissementen met der tig tot vijftig gerechtsdeurwaarders;

vijf in de arrondissementen met minder dan dertig gerechtsdeurwaarders,

Artikel 537

De leden van de raad van de arrondi ssementskamer worden gekozen door de algemene vergadering, bijeengeroepen en voorgezeten door de syndicus.

Artlkel 538

De raad van de arrondissementskamer wordt ieder jaar voor een derde vernieuwd.

De eerste twee vernieuwingen geschieden naar de orde van anciënniteit van benoeming.

Aftredende leden kunnen worden herkozen.

Artikel 539

De raad Vlan de arrondissementskamer bestaat uit de syndicus, de verslaggever, de penningmeester, de secretar is en de gewone leden, binnen dé grenzen van artikel 536.

Artikel 540

De verkiezing van de leden van de raad van de arrondissementskarner geschiedt bij geheime stemming, Zij heeft ieder [aar plaats in de maand [uni.

Bijzondere stemmingen worden gehouden voor de verkiezing van de syndicus, de penningmeestcr, de verslaggever en de scoretaris.

Indien bij de eerste stemming geen kandidaat de meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die de meeste stemmen behaalden; bij staking van stemmen wordt de voorkeur gegeven aan de kandidaat met de meeste anciënniteit.

De overige leden van de raad worden verkozen bij stemming op een lijst, waarbij voor de geldigheid van elk stembiljet vereist Is rlat het evenveel namen bevat als er te begeven plaatsen zijl\.

Toutes ces élections sont faites à la majorité absolue des votes valables.

Les membres du conseil entrent en exercice le premier septembre.

Article 541

Le conseil s'assemble au moins une fois par mols, sur convocation du syndic.

Une assemblée extraordinaire est convoquée par le syndic quand il le juge convenable, ou à la demande motivée de deux autres membres, ou à la requête du président du tribunal de première instance ou du procureur du Roi.

Article 542

Le conseil de la chambre d'arrondissement est chargé;

I" de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi les huissiers de justice de l'arrondissement, et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2" d'appliquer les peines de discipline qui sont de sa compétence, et de dénoncer au procureur du Roi les faits qui, à son avis, pourraient donner Heu à des peines de discipline excédant la compétence du conseil;

3" d'examiner les plaintes qui lui sont soumises au sujet de la taxe de tous frais et dépenses réclamés par des huissiers de justice et d'ordonner le remboursement de tous frais ou dépenses injustement perçus;

4° de donner son avis toutes les fois qu'il en sera requis par les cours et tribunaux, ou par le procureur du Roi, notamment au sujet de tous différends qui peuvent s;élever, soit entre huissiers de justice, soit entre ceux-ci et leurs mandants, ou de toutes plaintes ou réclamations concernant des fautes ou négligences dans l'exercice de leurs fonctions;

5" de prévenir ou concilier tous différends qui peuvent s'élever entre les huissiers de justice relativement à Ieurs droits, fonctions et devoirs;

6" de fixer, chaque année, en assemblée générale, ,le montant de la cotisation il payer par les huissiers de justice;

7" de gérer les fonds de la chambre, et de l'accord de celle-ci, d'en disposer comme caisse de secours au profit d'huissiers de justice ou d'anciens huissiers de justice ou de Ieurs veuves et orphelins,

Article 543

Le syndic a la police du conseil.

Il propose les sujets de délibération, l'ecueille les voix et en prononce le résultat.

Il dirige toutes actions et poursuites à exerçer par le conseil, et agit pour lui et en son nom, dans tous les cas, conformément à ce qu'il a délibéré.

Il a seul le droit de correspondre, au nom du conseil, avec les' présidents des tribunaux et le procureur du Roi, sauf en cas d'empêchement, la délégation au rapporteur.

Article 544

Le rapporteur défère au conseil, soit d'office, soit à la requête des parties intéressées ou de l'un des membres de la chambre, les faits qui peuvent donner lieu à des mesures de disclpline.

Il recueille des renseignements sur ces faits, ainsi que sur toutes les affaires qui doivent être portées à la connaissance du conseil, et lui en fait rapport.

Il remplace le syndic lorsque celui-ci est absent ou empêché.

Article 545

Le secrétaire rédige les délibérations du conseil. Elles sont inscrites dans un registre coté et paraphé par le syndic et sont signées par tous les membres qui y ont concouru.

Le secrétaire est le gardien des archives. Il délivre, sous sa signature, les expéditions.

Article 546

Toutes personnes qui doivent ou demandent à être entendues sur des réclamations ou plaintes adressées au conseil de la chambre d'arrondissement, y sont convoquées dans les formes prévues à l'article 534.

Les parties peuvent se présenter aux séances du conseil volontairement et sans citation préalable.

Al die verklezingen geschieden bi] volstrekte meerderheid van de geldige sternmen.

De leden van de raad treden in functie op één september,

Artikel 541

De raad vergadert ten mlnste eenmaal per maand, op bljeenroeping door de syndlcus,

De syndicus roept een buitengewone vergadering bijeen, of als hij dit wenselijk acht, op gemotiveerd verzoek van twee andere leden of op verzoek van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (Jf de procureur des Konings.

Artikel 542

De raad van de arrondissementskamer heeft tot opdracht :

I" orde en tucht onder de gerechtsdeurwaarders van, hot arrondissement te handhaven en de toepassing van de hen betreffende wetten en reglementen te verzekeren;

2" de tot zijn bevoegdheid behorende tuchtstraffen op te leggen en aan de procureur des Konings de I'eiten aan te geven die naar zijn oordeel aanleiding zouden kunnen geven tot tuchtstraîen die butten de bevoegdheid van de raad vallen;

3" de hem onderworpen klachten te onderzoeken betreffende het door de gerechtsdeurwaarders gevorderde bedrag van alle kosten en uitgavcn en de terugbetaling. van alle onrechtmatig geïnde kesten of uitgaven te bevelen;

4" telkens wanneer dit van hem wordt gevorderd door de hoven en rechtbanken of door de procureur des Konlngs, advies ult te brengen, met name over alle geschillen die kunnen oprijzen hetzij tussen de gerechtsdeurwaarders, hetzij tussen hen en hun opdrachtgevers en over alle klachten of reclamaties betreffende fouten of nala tigheden in de uitoefening van hun functies;

5° alle geschillen, die tussen gerechtsdeurwaarders kunnen rijzen betreffende hun rechten, functies en pllchten, te voorkomen of bl] te Ieggen,

60 ieder jaar, *op* de algemene vergadering, het bednag van de door de gerechtsdeurwaarders te betalen bijdrage vast te stellen;

7" de galden van de kamer te beheren en er, met haar Instemming, over te beschikken als uitkeringsfonds ten behoeve van gerechtsdeurwaarders of oud-gerechtsdeurwaarders, hun weduwen en wezen.

Artikel 543

De syndicus verzekert 'de politie van de raad.

Hij stelt de te behandelen onderwerpen voor, verricht de stemopneming en maakt de uitslag bekend.

Hij Ieidt alle vorderingen en vervolgîngen- welke door de raad dienen ingesteld te worden en handelt in alle gevallen in zijn naam, overeenkomstig hetgeen deze heeft beslist.

Hij alleen is gerechtigd om in naarn van de raad briefwisseling te voeren met de voorzitters van de rechtbanken en met de procureur des Konings, tenzij er, wegens verhindering , aan de verslaggever opdracht is verleend.

Artikel 544

De verslaggever verwijst, hetzij ambtshalve, hetzi] op verzoek van betrokken partljen of van een der leden van de kamer, naar 'de raad al'le feiten die aanlejding kunnen zijn tot tuchtmautrege'len.

Hij versarnelt inlicbtingen over deze feiten alsook over alle aangelegenheden welke aan de raad ter kennis dienen gebracht te worden, en brengt bij deze verslag ult,

Hij ve rvangt de syndic us wanneer deze afwezig of belet is,

Artikel 545

De secretaris stelt de beslissingen van de raad op schrlît,

Deze beslissingen worden in een door de syndicus genummerd en geparafeerd reglster opgenomen en door al de medebesIissende leden ondertekend,

De secretaris bewaart het archief, Hij geeft door hem ondertekende uitgiften af.

Artikel 546

De personen die moeten gehoord worden of dit vragen met betrekking tot bezwaarschriften of klachten, die aan de raad van de arrondissementskamer zijn gericht, worden opgeroepen op de wijze bepaald in artikel 534.

Partijen mogen zich uit eigen beweging, zonder vóóratgaands dagvaarding, ter vergadering van de raad aanmelden,

Article 547

Le conseil ne peut prendre de décision, ni émettre son avis sur aucune affaire, qu'après avoir entendu le rapporteur.

Il Ile peut délbéer valablement si les membres votants ne forment au moins les deux tiers de ceux qui le composent.

Les délibérations sont prises à la majorité absolue des volx; le syndic a voix prépondérante en cas de partage.

Article 548

Le eonsell est tenu de représenter au procureur général ou au procureur du Roi, toutes les fois qu'ils en font la demande, les registres de ses délibérations, et toutes autres pièces déposées dans ses archives.

CHAPITRE VIII
De la chambre nationale des huissiers de Justice

Article 54:9

Tous les huissiers de justice du pays forment ensemble la chambre nationale, qui est dotée de la personnalité civile. Elle a son siège à Bruxelles. Elle est administrée par un conseil permanent.

Article 550

La chambre nationale a pour attributions :

1° de veiller à l'uniformité de la discipline parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que olebudget;

5° de fixer, .chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent.

Article 551

Le conseil permanent peut exercer les attributions de la chambre nationale visées aux 1°, 2° et 3° de l'article 550.

Il adresse aux chambres d'arrondissement les recommandations nécessaires en vue de l'uniformité de la discipline.

Il règle, par voie de conciliation, les différends d'ordre professionnel entre huissiers de justice d'arrondissements différents.

Il représente la chambre natfonale auprès des pouvoirs publics.

Article 552

Le conseil permanent est composé d'autant <le membres qu'il y a d'arrondlasements à raison d'un membre effectif et d'un membre suppléant élus par chaque chambre d'arrondtssement.

Il se réunit sur convocation de son président ou à la demande de trois membres et au moins une fois par trimestre.

Article 553

Le conseil permanent élit en son sein un comité de direction composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un rapporteur et d'un trésorier.

Les trois derniers peuvent être élus en dehors du conseil permanent.

Le règlement prévu au 6° de l'article 550 règle les attributions et le fonctionnement du comité de direction.

Article 554

Les délibérations de la chambre nationale ont lieu dans les deux langues nationales. Les rapports et les résolutions sont établis dans chacune d'elles, sans prééminence d'un texte sur l'autre.

Article 555

Le conseil permanent de la chambre nationale est tenu de représenter aux procureurs généraux près les cours d'appel, toutes les fois qu'ils en feront la demande, les registres de ses délibérations et tous autres papiers déposés dans ses archives.

Artikel547

De raad kan over geen onkele aangelegenheld een beslisslng nemen of eon advies uitbrengen dan na de verslaggever te hebben gehoord.

HIJ kan slechts geldig besllssen wanneer ten minste twee derden van zijn leden aan de stemrning deelnemen.

De besllssingen worden genomen bij volstrekte rncerderheld vat sternmen. Bij staking van sternmen is de stern van de syndlcus doorslaggevend.

Artikel 548

De raad is gehouden de registors met zijn beslisslngen en alle overlge in zijn archief berustende stukken aan de procureur. generaalof aan de procureur Jes Konings voor te Ieggen, telkens als zij erom verzoeken.

HOOFDSTUK VIII
Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders

Artikel 549

Alle gerechtsdeurwaardors van het land vormen sarnen de nationale kamer, die rechtspersoonlijkheid geniet. Zij is gevestigd te Brussel en wordt beheerd door een vaste raad.

Artikel 550

De nationale karner heeft tot taak :

10te waken voor de eenvormigheid van de tucht onder haar leden en voor de uitvoerlng van de hen betreffende wetten en verordeningen;

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordlgen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organlseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad hun onderwerpt, alsmede de begroting goed te keuren:

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren,

Artikel 551

De vaste raad kan de bevoegdheden van de nationale kamer uitoefenen, die bepaald zijn in nrs, 1°, 2° en 3° van artikel 550.

Hij rlcht tot de arrondissernentskamers de vereiste aanbevelln-gen met het oog op de eenvormigheid van de tucht.

Hij regelt door verzoening de beroepsgeschIllen tussen gerechtsdeurwaarders van verschillende arrondissementen.

Hij vertegenwoordigt de nationale kamer bij de openbare besturen.

Artlkel552

De vaste raad bestaat uit evenveel leden als er arrondissementen zijn, naar rata '>'an één gewoon en één plaatsvervangend lld, gekozen door iedere arrondissemontskamer,

Hij vergadert ten minste eenmaal per kwartaal, op bijeenroeping door zljn voorzitter of op verzoek van drie Ieden,

Artikel 553

De vaste raad kiest uit zijn midden een dlrectlecomitë,e bestaande uit een voorzltter, een ondervoorzitter, een secretaris, een verslaggever en een psnningrneester,

De drie laatstgenoemden kunnen worden gekozen buiten de vaste raad.

Het in artikel550, 6°, bedoelde reglement stelt dewerking en de bevoegdheid van het directiecomité vast.

Artikel 554

De beraadslagmgen en beslissingen van de nationale kamer worden gehouden en genomen In beide Iandstalen, De verslagen en resoluties worden gesteld inbeide landstalen, zonder voorrang van de ene tekst boven de andere.

Artikel555

De vaste raad van de nationale kamer is gehouden de registers met zijn beslissingen en alle overige in zijn archief berustende stukken aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep voor te leggen, wanneer deze erom verzoeken.

TROI5IEME PARTIE

De la compétence

TITRE PREMIER

De la compétence d'attribution

CHAPITIŒ PIŒMIER

Dispositions préliminaires

SECTION PREMIERE:

Article 556

Les cours el tribunaux connaissent de toutes les demandes sauf celles qui sont soustraites par la loi à leur juridiction.

Leur compétence respective est fixée par le présent titre, sans préjudice des dispositions légales particulières.

SECTION II

De *la valeur de la demande*

Article 557

Lorsque le montant de la demande détermine la compétence d'attribution, il s'entend du montant réclamé dans l'acte lntroductîf à l'exclusion des Intérêts judiciaires et de tous dépens.

Article 558

Si la demande a plusieurs chefs, on les cumule pour déterminer la compétence.

Article 559

Lorsque la somme réclamée fait partie d'une créance plus forte qui est contestée, le montant repris au titre' ou le cas échéant du reliquat de ladite créance, détermine la compétence même si la somme demandée est moins élevée.

Article 560

Lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme.

Article 561

Lorsque le titre d'une pension alimentaire, d'une rente perpétuelle ou viagère est contesté, 'la valeur de la demande est fixée au montant de l'annuité ou de douze mensualités multipliée par dix.

Article 562

Le montant de la demande relative à des monnaies étrangères, fonds publics et valeurs cotés. est établi sur la base du dernier cours officie! au comptant arrêté avant le jour de la demande, conformément au règlement de la bourse de fonds publics et de change de Bruxelles.

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais' dans une 'seule autre bourse du royaume, on se réfèrera au cours réalisé dans celle-ci..

Lorsqu'une valeur mobilière n'est pas cotée en bourse de Bruxelles, mais dans plusieurs autres bourses du royaume, on se réfèrera au dernier cours arrêté avant le jour de la demande ou, si les cotations des bourses ont été arrêtées le même jour, au cours le plus élevé.

DERDE [JEEL

Bevoegdheid

EERSTE TITEL

Volstrekte bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Voorafgaande bepallngeu

EERSTE AFDELING

Artikel 556

De hoven en rechtbanken nemen kennls van alle vorderingen, behalve van die welke de wet aan hun rechtsmacht onttrekt. .

Hun respectieve bevoegdheid wordt bepaald door deze tltel, onverminderd de bijzondere wettelijke bepallngen.

AFDELING II

Waarde van de *vordering*

Artikel 557

Wanneer het bedrag van de vordering de volstrekte bevoegdheid bepaalt, wordt er onder verstaan de som die in de inleidende akte wordt geëist, met ultslulting van de gerechtelijke interest en van alle gerechtskosten.

Artikel 558

Wanneer de vordering verschillende punten bevat, worden deze sarnengevoegd tot bepaling van de bevoegdheid.

Artikel 559

Wanneer de gevorderde som deel uitmaakt van een betwiste schuldvordering van een hoger bedrag, wordt de bevoegdb.eid bepaald door het bedrag dat op de titel is vermeld of in voorkomend geval door het bedrag van het saldo van gemelde schuldvordering, zelfs indien het bedrag van de gevorderde som mlnder hoog is.

Artikel 560

Wanneer een of meer eisers optreden tegen een of meer verweerders, wordt de bevoegdheld bepaald door de totale gevorderde som, ongeacht ieders aandeel daarln,

Artikel 561

Wanneer de titel van een uitkering tot onderhoud, yan een altijddurende rente of een lijfrente wordt betwist, wordt de waarde van de vordering bepaald door het bedrag van de annulteit of van twaalf maandelijkse termijnen, met tien vermenlgvuldigd.

Artikel 562

Het bedrag van de vordering betreffende vreernd geld, waarden en openbare effecten ter beurs genoteerd, wordt bepaald op basis van de laatste officiële kontante koers, vastgesteld v66r de dag van de vordering, overeenkomstig het reglement van de openbare fondsen- en wisselbeurs te Brussel. .

Wanneer een waardepapler niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar op slechts één andere beurs In het Rijk, houdt men zich aan de koers die op deze beurs genoteerd ls,

Wanneer een waardepapier niet genoteerd wordt op de beurs te Brussel, maar wel op verscheidene andere beurzen in het Rijk, houdt men zich aan de laatste koers vastgesteld v66r de dag van de vordering of, indien de beursnoter ingcn dezelfde dag zijn vastgesteld, aan de hoogste koers

SECTION III

Des règles relatives aux demandes reconventionnelles et cui intervention, à la litispendance et *à la connexité.*

Article 563

Le tribunal de première instance connaît des demandes reconventionnelles quels qu'on soient la nature et le montant.

Le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le juge de paix connaissent des demandes reconventionnelles qui, quel que soit leur montant, entrent dans leur compétence d'attribution et dérivent soit du contrat, soit du fait qui sert de fondement à la demande originaire.

Les demandes reconventionnelles fondées sur le caractère vexatoiro ou téméraire d'une demande sont portées devant le juge qui a été saisi de cette demande.

Article S64

Le tribunal saisi d'une demande est compétent pour connaître de la demande en intervention.

Article 565

En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après:

In le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

2' le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

3° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

4° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

5° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

JJorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvol du chef !<le'l'i'th.pendancc.

Article 566

Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiquée aux 2° à 5° de l'article 565.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le 1itige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

Les dIspositions des articles 66let 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de connexité.

SECTION IV

Des autorisations d'ester en justice et de *la désignation* de *représentants légaux aux fins d'ester en justice.*

Article 567

Le tribunal saisi d'une demande peut autoriser la femme mariée .\ ester en jugement tant en demandant qu'en défendant, selon les règles énoncées aux articles 226bis à *226septies* du Code civil.

Il peut pareillement nommer un tuteur ou un administrateur légal ad hoc pour remplacer dans l'instance Je tuteur au l'adminlstrateur légal absent ou empêché.

AFDELING III

Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussen/winst, *inza1w aanhangigheid en samenhang*

Artikel 563

De rechtbank van cerste aanleg neemt kennis van de tegenvorderingen, ongeacht hun aard en hun bedrag,

De arbcldsrcchthank, de rechtbank van koophandel en de vrcderechter nemen kennis van 'de tegenvordorlngen die, ongeacht hun bedrag, onder hun volstrekte bevoegdheid vallon of die ontstaan hetzij uit de overeenkomst, hetzij uit het feit dat ten grondslag llgt aan de oorspronkelijke vordering.

Tegenvorderingen gegrond op het tergend of rcekeloos karakter *van* een vordcring, worden gebracht voor de rechter voor wle deze vordering aanhangig Is

Artikel 564

De rechtbank waarvoor een vordering aanhangig is gemaakt, is bevoegd om kennis *te* nemen van de vordcring tot tussenkomst.

Artlkel565

In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van sen der partijen.

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang :

1" de rechtbank die over de zaak ('en ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendlge orde, heeft altijd voorrang;

2' de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken:

3° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

4° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

5' de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht,

Wanneer evenwel een van de vordermgen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderlngen kennis te nernen,

Wanneer twee of meer vorderingen uitsiuitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van aanhangigheid.

Artikel 566

Verschillende vorderingen of verschtllende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten cworden gebracht, kunnen, Indien zi] samenhangend zijn, voor dezelfde rechtbank sarnengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel 565, 2° tot 5°.

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle verderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennlsneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die In dat vonnis geen parti] waren, zich ertegen verzetten.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van samenhang,

AFDELING IV

Machtiging om *in rechte op* te *treden en aanwijzing van weilelijhe vertegenwoordigers* om *in rechie* op *te treden*

Artikel 567

De rechtbank waarvoor een vordering aanhanglg is, kan de gehuwde vrouw machtigen om "in r'ech'te *op* te treden als eiser en als verweerder, naar de regela van de artikelen- *226bis* tot 226septies van het Burgerlijk Wetboek.

Zij kan eveneens een voogd of een wettelijk bewindvoerder ad hoc benoemen am bij afwezigheid of verhinderlng de voogd of de wettelijke bewlndvoerder In het geding te vervangen,

CHAPITRE II

Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce

SECTION I

Dispositions générales

Article 568

Le tribunal de première instance connaît de toutes demandes hormis celles qui sont directement dévolues à la cour d'appel et à la Cour de cassation.

Si le défendeur conteste avant toutes exceptions et défenses la compétence du tribunal de première instance, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement qui statuera comme il est dit aux articles 641 et 642.

Lorsque, dans les mêmes conditions, le défendeur décline la juridiction du tribunal de première instance en vertu de l'attribution du litige à des arbitres, le tribunal se dessaisit s'il y a lieu.

Article 569

Le tribunal de première instance connaît :

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens, à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes relatives aux changements de prénom;

3° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

4° des demandes d'homologation des délibérations du conseil de famille;

5° des demandes en partage;

6° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

7° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-J août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes

8° des demandes relatives aux droits d'auteurs et aux brevets d'invention;

9° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

10° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

11° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

12° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'Etat;

13° des demandes formées en vertu des articles 1186 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

14° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

15° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

16° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

17° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

18° des demandes fondées sur la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire;

HOOFDSTUK II

Rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel

EERSTE AFDEUNG

Algemene bepalingen

Artikel 568

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis van alle vorderingen, behalve die welken rechtstreeks voor het hof van beroep en het Hof van Cassatie komen.

Indien de verweerder vóór enige exceptie of verweer de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg betwist, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, de verwijzing vorderen van de zaak naar de arrondissementsrechtbank, die uitspraak doet zoals bepaald is in de artikelen 641 en 642.

Wanneer onder dezelfde omstandigheden, de verweerder de rechtsmacht van de rechtbank van eerste aanleg afwijst, ingevolge de toewijzing van het geschil aan scheidsrechters, geeft de rechtbank de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis :

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen betreffende veranderingen van voornaam;

3° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek.

4° van vorderingen tot homologatie van beslissingen van de familieraad.

5° van vorderingen tot verdeling;

6° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

7° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

8° van vorderingen betreffende auteursrechten en uitvindingsoctrooien;

9° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

10° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoerning van vereffenaars in geval van ontbinding;

11° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

12° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

13° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1186 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopingen van onroerende goederen;

14° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

15° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

16° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen.

17° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de *wet* van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie;

19" des demandes fondées sur les dispositions do la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs a la responsabilité do l'exploitant d'un navire nucléaire,

Le tribunal do première lnstunco de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus aux n"• 9 et 18, et celui d'Anvers clans le cas prévu au n" 19.

Article 570

Le tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur la demande d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers, en matière civile.

A moins qu'il n'y ait lieu ft l'application d'un traité entre la Belgique et 10 pays où la décision a été rendue, le juge vérifie, outre le fond du litige:

l' si la décision ne contient rien de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge;

2° si les droits de la défense ont été respectés;

3· si le juge étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur;

4° si, d'après la loi du pays où la décision a été rendue, elle est passée en force de chose jugée;

5" si d'après la même loi, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité.

Article 571

Le tribunal de première instance connaît des actions disciplinaires en suspension, destitution, et condamnation à l'amende contre les notaires et les huissiers de justice.

Article 572

Outre la réception des magistrats et greffiers dont il est question à l'article 28S, alinéa 5, le tribunal de première instance, reçoit le serment:

l°des notaires;

2" des huissiers de justice;

3° des agents et préposés à l'administration forestière;

4° des gardes voyers.' des inspecteurs de police et des inspecteurs en chef de police désignés à l'effet de constater toutes infractions aux lois et règlements concernant les chemins de fer, leur exploitation et leur police;

5° des fonctionnaires et agents désignés à l'effet de constater les Infractions à la loi et aux règlements sur le transport des émigrants;

6° des employés de douane chargés de constater les infractions commises dans l'enceinte des entrepôts francs.

7' du directeur et des agents du banc d'épreuve des armes à feu commisslonnée en qualité d'officier de police [udiciaire;

.8° des capitaines et capitaines adjoints de port;

9· des inspecteurs en chef et des inspecteurs de la police aéronautique;

10· des agents du Comité supérieur de contrôle qui ont la qualitée d'officiers de police judiciaire.

Article 573

Le tribunal de commerce connaît en premier ressort :

1" des contestations entre commerçants relatives aux actes réputés commerciaux par la loi et qui ne sont pas de la compétence générale des juges de paix;

2° des contestations relatives aux lettres de change, lorsque le montant de la demande dépasse vingt-cinq mille francs.

Le tribunal de commerce 'est également compétent dans le cas prévu sous le n" 1 du présent article lorsque le demandeur qui a porté le litige devant lui n'a pas la qualité de commerçant, sans néanmoins qu'une convention antérieure à la naissance du litige lui soit opposable.

Article 574

Le tribunal de commerce connaît même lorsque les parties ne sont pas commerçantes :

I" des contestations pour raison d'une société do commerce entre associés, entre administrateurs, entre administrateurs et associés, entre commissaires, entre commissaires et administrateurs ou associés, entre liquidateurs ou entre liquidateurs et associés, entre associés, administrateurs, commissaires ou liquidateurs et reviseurs d'entreprise;

19" van de vordcringon ingesteld kruchtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 196:1 en de internationale overeenkomsten tot vaststelllng van <b aansprakelijkheld van de exploitant van een atoomschip.

In de gevallen onder 9" en 18" is alleen de rechtbank van cerste aanleg te Brussel bovoegd, en ln het geval ondsr 19", die te Antwerpen.

Artikel 570

De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waardo van het geschil, over de vordering tot uttvoerbaarverklarlng van de beslissingen in burgerlljke zaken gewezen door buttenlandse rechters,

Tenz i] er reden bestaat tot toepassing van een verdrag tussen Belgiê en het land waar de beslissing is gewezen, onderzoekt de rechter, behalve het geschil zelf:

1" of de beslissing niets inhoudt dat in strIjd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het Belgische publiekrecht;

2" of de rechten van de verdediging geëerbiedigd werden;

3° of de vreernde rechter niet enkel wegens de nationaliteit van de elser bevoegd is;

4° of de beslissing in kracht van gewljsde Is gegaan overeenkomstig de wet van het land waar zij gewezen is;

5° of de overgelegde uitgifte van de beslissing volgens dezelfde wet voldoet aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

Artikel 571

De rechtbank van cerste aanleg neemt kennis van de tuchtrechtelijke vorderingen tot schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboete tegen notarissen en gerecbtsdeurwaarders.

Artikel 572

Behalve de installatie van de magistraten en grlffiers, waarvan sprake is in artikel 28, vijfde lid, beëdigt de rechtbank van eerste aanleg eveneens :

I" de notarissen;

2° de gerechtsdeurwaarders:

3" de ambtenaron en aangestelden bij het bosbeheer;

4° de wegenopzichters, de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie belast met de vaststelling van de overtreding van wetten en verordeningen betreffende de spoorwegen, hun exploitatie en politie;

5" de ambtenaren en beambten belast met de vaststelling van de overtreding van de wet en de verordeningen betreffende het vervoer van uitwijkelingen;

6" de douanebeambten belast met de vuststelling van de rni~drijven gepleegd binnen de ornhelning van vrije. stapelplaatsen,

7° de directeur en de bearnbten van de proefbank voor vuurwapens die als officier van gerechtelijke politie zlJn aangesteld;

S" de havenmeesters en de adjunct-havenmeesters:

9" de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van de luchtvaartpolitie;

10° de beambten van het Hoog Comité van toezicht aie de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politle.

Artikel 573

De rechtbank van koophandel neernt in eerste aanleg kennis ;

1° van de geschillen tussen koopllleden, die handellngen betreffend' die de wet als daden voor koophandel aanmerkt en die niet onder .de algemene bevoegdheld van 'de vrederechter vallen.

2" van geschillen betreffende wisselbrieven wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan twintigduizend frank.

De rechtbank van koophandel is eveneens bevoegd in het geval bedoeld onder nr.Ivan dit artikel wanneer de eiser die een geschil voor haar aanhangig heeft gernaakt de hoedanigheid van handelaar niet heeft, zonder dat een overeenkornst van voor het ontstaan van het geschil tegen hern kan opgeworpen worden.

Artikel574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis :

1" van geschillen ter zake van een handelsvennootschap tegen vennoten, tussen beheerders, tussen beheerders en vennoten, tussen commissarlssen, tussen cornmissarlssen en beheerders of vennoten, tussen vereffenaars of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennoten, beheerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren;

2" de tout cc qui concerne les faillites, concordats et sursis de paiement. conformément à cc qui est prescrit au Code de cornmerceet aux lois SUI' le concordat judiciaire coordonnées Ie 25 septembre 1946;

3" des demandes relatives aux appcllatlons d'origine;

4" des demandes' relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectif'icutlon et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6· des demandes aux fins de nomlnntion de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7" des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à J'occasion d'une répartition des deniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi..

Article 575

Le tribunal de commerce, saisi pur voie de requête, statue SUI' les demandes d'autorisation de vente publique de marchandises neuves,

Article 576

Le tribunal de commerce désigne les peseurs, jaugeurs ou mesureurs jurés en matière maritime et fluviale et reçoit leur serment.

Il reçoit aussi le serment :

1· des commissaires maritimes;

2° des reviseurs d'entreprise.

Article 577

Le tribunal de première instance connaît de l'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix.

Néanmoins l'appel des décisions rendues en premier ressort par le juge de paix sur les contestations entre commerçants et relatives aux: actes réputés commerciaux par la loi ou aux: contestations relatives aux lettres de change est porté devant le tribunal de commerce.

Article 578

Le tribunal du travail cannait :

I· des contestations relatives aux contrats de louage de travail y compris celles qui ont trait à la violation des secrets de fabrication commise pendant la durée de ces contrats;

2· des contestations relatives aux contrats d'apprentissage;

3° des contestations d'ordre individuel relatives à l'application des conventions collectives et des accords paritaires;

4° des contestations nées entre travailleurs salariés à l'occasion du travail;

5· des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée;

6· des contestations entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé;

7· des contestations civiles résultant d'un infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relè v·ent de la compétence du tribunal du travail, sans préjudice de l'application des dispositions légales qui attribuent cette compétence aux: juridictions répressives lorsqu'elles sont Saisies de l'action publique,

Article 579

Le tribunal du travail connaît des demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.

Article 580

Le tribunal du travail connaît :

1° des contestations relatives aux obligations des employeurs, prévues par la législation en matière de sécurité sociale, d'allocations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles; de sécurité d'existence, et les règlements accordant des avantages sociaux aux: travailleurs salariés et apprentis;

2° van alles wat het falllissornont, akkoord en uitstel van betaJing betreft, overecnkomstlg de voorschriften van hot Wetboek van Koophandel en van de wetten op de gercchtelljk akkoord, gccoördincerd op 25 sopternbor 1946;

3" van vorderingen bctroîfende de bcnarn ingan van oorsprong;

4" van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten:

5" van vorderlngen tot verbetering en doorhaling van lnschrijvingen in hot handelsregister ;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van cornmlssarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en lnzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewljzing van een in beslag genomen vaartulg.

Artikel 575

De rechtbank van kcophandel doel ultspraak op verzoekschrif't over aanvragen tot machtlging orn nieuwe koopwaren openbaar te verkopen,

Arlikel 576

De rechtbank van koophandol wijst de beëdlgde wegers, scheepsmeters of metors voor zee- en blnnenschepen aan en neernt hun de eed af,

Zij neemt ook de eed af van :

I" de waterschouten:

2° de bedrijfsrevisoren.

Artikel 577

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen door de vrederechter in corste aanleg gewezen.

Hoger beroep tegen de beslisslngen, door de vrederechter In eerste aanleg gewezen inzake geschillen tusson kooplleden betreffende de handelingen die de wet als daden van koophandel aanrnerkt of inzake geschillen betreffende wisselbrieven, wordt evenwel gebracht voor de rechtbank van koophandel,

Artikel 578

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1" van geschillen inzake arbeidsovereenkomsten met inbegrip van die welke betrekking hebben op schending van het fabrieksgeheim gedurende die overeenkomst;

Z· van geschillen inzake leerovereenkomsten;

3· van de individuele betwistingen betreffende de toepassing van arbeidsovereenkomsten en paritaire akkoorden;

4" van geschillen tussen werknemers naar aanleiding van hel werk;

5° van geschillen betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding;

6· van geschillen tussen de personen die samen een beroep uitoefenen waarbij hoofdzakelijk handenarbaid wordt verricht, en inzonderheid tussen een schipper ter vissserl] en de schepelingen met wie hij geassocieerd is;

7' van de geschillen van 'burgerlijke aard die het gevolg zijn van een overtreding van de wetten en 'besluiten betreïfende de arbeidsreglementer'ing en de aangelegenheden onder de bevoegdheid van de a;rbeidsrechtbank, onverminderd de toepassing van de wetsbepalingen die deze bevoegdheid verlenen aan de strafgerechten wanneer een openbare vordering voor hen aanhangig ls.

Artikel 579

De arbeidsrechtbank neernt kennis van de vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomcndo uit arbeldsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten.

Artikel 580

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1· van geschillen betreffende de werkgeversverplichtingen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid, kinderbijslag, werkloosheid, verplichte ziekteverzekering, rust- en overlevingspensiocn, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid en door de verordeningen waarbij sociale voordelen aan ce werknemers en leerlingen worden toegekend;

2· des contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois ct règlements prévus au j";

3° des contestations relatives aux droits ct obligations des personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat (le louage de travail ou d'un contrat d'apprentissage, bénéficient des lois et règlements prévus au *1°;*

4° des contestations entre les organismes chargés de l'application des lois et règlements énumérés au 1", relativement aux droits et obligations qui en résultent pour tOUX;

5° de l'application des sanctions administratives prévues par les Jais et règlements énumérés au J".

6° des contestations relatives aux droits ot obligations des personnes qui ont souscrit une assurance sociale en vertu de :

a) la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 185l sur les sociétés mutualistes;

b) la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

c) la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outremer.

7° des contestations relatives au régime de sécurité sociale dont les prestations sont garanties par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales garanties en faveur de ceux-ci.

Article 581

Le tribunal du travail connaît ;

l' des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la législation en matière d'allocations familiales, d'assurance obligatoire soins de santé et de pensions de vieillesse *et* de survie des travailleurs indépendants;

2' de l'application de sanctions administratives prévues par la législation énumérée au l',

Article 582

Le tribunal du travail cannait :

l' des recours contre les décisions du mintstre statuant sur une demande d'allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds et muets;

2' des contestations concernant les droits et obligations résultant de la législation relative au reclassement social des handicapés;

Article 583

Le tribunal du travail connaît :

P des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des conseils d'entreprise;

2' des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embeltlssement des 'lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières.

SECTIOf'l II

Des présidents des tribunaux

Article 584

Le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiclaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi pur voie de référé ou, en cas d'abSOIUe)i nécessité, par requête.

2' van geschillen betreffende de rechten en vorplichtlngen van werknorners en leerlingen en hun rechtvorkrijgenden, welko voortvloe ien uitl de wetten en verordeningon bedoeld onder 1";

3' van geschillen betreffende de rechten en verpllchtingon van do personen die, butten een urboidsovereonkomst of eon leerovcreenkomst, hot voordeel gonietcn van de wetten en verordeningen bedoeld onder 1";

4' van geschillen tusson de instellingen belast met de tocpasslng van de wetten en verordenlngen bedoeld onder I', betroffende de rechten en verplichtingen die daaruit voor dle lnstelllngen voortvloeien;

5" van de toepassing van de admtnlstratleve sancttes, bepaald in de wetten en verordeningen bedocld onder 1",

6· van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van de personen die een maatschappelijke verzekering hebben aangegaan krachtens ;

a) de wet van 23 [uni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen;

b) de wet van l2 februari 1963 betreffende de inrichting van con ouderdoms- en overlevingspensioenregeling: ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;

c) de wet van 17 [uli 1963 betreffende de overzeese sociale zeker'heid;

7° van geschillen betreffende het stelscl van maatschappelijke zckerheid waarvan de prestatles gewaarborgd zijn bij de wet van 16 juni 1960 « dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknerners verzekerd »,

Artikel 581

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

1· van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloelen uit de wetgeving inzake kinderbijstag, verplichte verzekering voor gezondheidszorgen en de rust- en overlevlngspensloenen voor zelfstandigen;

2" van de toepassing van de administratieve sanctles bepaald in de wetgevlng bedoeld onder 1°.

Artikel 582

De arbeidsrechtbank neernt kennis :

1° van de voorzieningen tegen beslissingen van de minister waarbl] beschikt wordt op een verzoek om tegemoetkoming voor gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stommen;

2° van de geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloelen uit de wet betreffende de sociale recla ssering van de minder validen.

Artikel 5&3

De arbeidsrechtbank neemt kennis :

I' van geschillen betreffende de instelling en de werking van de ondernemlngsraden:

2" van geschillen betreffende de instelling en de werking van de diensten en comités voor veiligheid, gezondheid en verfraallng van de werkplaatsen, met inbegrip van de diensten en comités lngesteld in rnijnen, groeven en graverijen.

AFDELING II

Voorzitters van de rechtbanken

Artikel 584

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht ontrekt,

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt voor de voorzitter aanhanglg gemaakt in kort geding of, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

Il peut notamment:

1" désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des comtats ou des expertises, même en y comprenant J'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires fi ln sauvegarde des droits de ceux qui ne pouvont y 'Pourvoir, y compris lu vente dos meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou *de* plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'Il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurernont.

Article 585

Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur :

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2" les demandes d'envoi en possession formées par le légataire universel;

3' les demandes de désignation d'experts en vertu de l'arttcle 27, 5°, de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire;

4' les demandes de taxation des émoluments des notaires, en vertu de l'article 3 de la loi du 31 août IB81, portant tarification et recouvrement des honoraires des notaires;

5" les demandes de désignation d'un notaire en vue de la garde provIsoire des minutes d'un notaire décédé ou légalement empêché;

6' les demandes d'autorisation pour la vente de marchandises, formées en vertu de l'article III de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises;

7° les demandes d'autorisation en vue de requérir des inscriptions hypothécaires sur les immeubles des délinquants, formées en vertu des articles 27 à 31 de la loi du 10 avril 1933 portant modification provisoire de certains droits de douane, d'accise et taxes spéciales de consommation, et instituant de nouvelles mesures pour empêcher la fraude.

Article 586

Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur les demandes d'exequatur ou de visa;

I" des sentences arbitrales rendues en Belgique ou à l'étranger, à l'exception de celles qui sont prévues à J'article 606, § 1;

2° des actes authentiques passés en pays étranger, par lesquels des hypothèques 'Ont été consenties sur des biens situés en Belgique ou qui contiennent consentement à radiation ou réduction de telles hypothèques.

Le juge vérifie si les actes et procurations qui en sont Je complément réunissent toutes les conditions nécessaires pour leur authenticité dans hl pays où ils ont été reçus;

3" de tous autres actes authentiques que ceux énumérés au 2" ci-dessus, passés en pays étranger, pour autant qu'il existe avec ces pays un traité réglant l'exequatur de ces actes.

Article 587

Le président du tribunal de première instance statue :

I" sur les contestations prévues par la loi du 21 mars 1832 concernant l'incinération facultative des cadavres humains;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3" sur les contestations entre époux prévues par J'article 221 du Code civil.

Les demandes prévues aux n"' 1 et 2 sont introduites et instruites selon les formes du référé, celles prévues au n° 3, dans les formes déterminées à l'article 221 du Code civil.

De voorzltter kan onder meer:

1° sekwesters aanstellen:

2° om het even welke vaststelllngon of donkundlge ondorzoc-klngen bevelen, zelfs met ramlng van de schade en opsporing van dt) oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzienlngcn niet kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos. of vcrlatcn zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blljken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

Artikel 585

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doct op verzoekschrift ultspraak :

1° over de aanvragen tot bennernlng van scheidsrechters, deskundlgen, vercftenaars of sekwesters, wnnnecr de overeenkomst tussen partijen of de wet hem die benoeming opdraagt;

2° over vorderlngen tot inbezitstelling van de algemene Iegataris:

3° over de aanvragen tot benoeming van deskundigen, op grond van artikel 27, 5°, van de wet van 16 doccrnber 1851 tot herziening der wet over de hypotheken:

4" over de vorderingen tot begroting van de notariskosten, ingesteld op grond van artikel 3 van de wet van 31 augustus 1891 houdende tarifering en invordering der erolonen van notarissen;

5° over de aanvraag tot aanwijzing van een notarls met het oog op de voorlopige bewaring van de minuten van een notarls die overleden is of die wettelijk verhlnderd is:

6" over de verzoeken orn machtiging tot de verkoop van geederen , gedaan op grond van artikellIl van de algernene wet van 26 augustus 1822 'betreff'ende de heffing 'Van Invoer-, uitvoer- en doorvoerrechten en de accijnsrechten;

7° de verzoeken om machtiging am hypothecaire inschrijvingen te vordercn op onroerende goederen van delinkwenten, gedaan op grond van artlkel 27 tot 31 van de wet van 10 april 1933, houdende voorlopige wijziging van sommige douanerechten, accijnzen en bljzondere verbruikstaxe en invoering van nleuwe maatregelen om de sluikhandel te beletten.

Artikel 586

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet op verzoekschrlft ultspraak over de aanvragen tot uitvoerbaarverklartng (if visa:

1" van de scheidsrechterlijke uitspraken, verleend in België of in het bultenland, behoudens die welke zijn bedoeld in artikel 606, § 1;

2° van de authentieke akten verleden in het bultenland, waardoor hypotheken werden verleend op goederen in België en die toeuternrnlng inhouden tot doorhalmg of vermindering van die hypotheken.

De rechter gaat na of de akten en volrnachten d'le erbij horen, uoldoen aan alle voorwaarden voor hun authenticitelt in het land waar ze zijn verleden;

3" van alle andere authentieke akten behalve de in 2" hierboven genocmde, die verleden zijn in het buitenland , voor zover er met llie landen een verdrag bestaat tot regeling van de uitvoerbaarverklaring van die akten.

Artikel 587

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet ultlpraak :

1" over de geschillen bedoeld in de wet van 21 maart 1932 waarbij de lijkverbranding wordt toegelaten;

2' over de vorderlngen bedoeld bi] artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke nrdoning en de stedebouw:

3' over de betwistingen tussen echtgenoten bedoeld in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

De vorderingen bedoeld in do nrs, 1 en 2 worden ingediend en behandeld naar de vormen van het kort geding, die bedoeld in nr, 3 in de vormen bepuald in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

Article 588

Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur:

1' les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2' les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

3' les demandes formées en vertu des articles Il, § 3; 12, § 4, et 24, § 1, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

4' la demande formée en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

5' les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport;

6' les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agréation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation;

7° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

8' les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

9' les demandes formées en vertu de l'article 53 du livre II du Code de commerce relatif à la navigation intérieure et tendant à la désignation d'un juge commissaire et d'un liquidateur à l'abandon;

10' les demandes de désignation d'un reviseur d'entreprise, préalablement à la constitution d'une société anonyme;

lI' les demandes de désignation d'un expert chargé d'assister les commissaires d'une société anonyme en vue de procéder à la vérification des livres et comptes de la société.

Article 589

Le président du tribunal de commerce statue sur les demandes en cessation d'actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale ou industrielle prévues par l'arrêté royal n" 55 du 23 décembre 1934 protégeant les producteurs, commerçants et consommateurs contre certains procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

CHAPITRE 111

Du juge de paix

Article 590

Le juge de palx connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, et notamment des demandes prévues aux articles 569 à 571, 574 et 578 à 583.

Il se dessaisit, s'il y a lieu, sur le déclinatoire d'une partie formé avant toutes exceptions et défenses. des causes dont la connaissance a été réservée à des arbitres.

Article 591

Le juge de paix connaît, quel que soit le montant de la demande:

. Iodes contestations relatives aux louages d'immeubles et des demandes connexes qui nattralent de la location d'un fonds de commerce; des demandes en payement d'indemnités d'occupation et en expulsion de lieux occupés sans droit, qu'elles soient ou non la suite d'une convention; de toutes contestations relatives à l'exercice du droit de préemption reconnu aux preneurs de biens ruraux;

2° des contestations ayant pour objet l'usage, 'la jouissance, l'entretien, 'la conservation ou l'administration du bien commun en cas de copropriété;

Artikel 588

De voorzittor van de rechthank van koophandel doet op verzockschrift uitspraak over :

I' De vorderingen tot aanwijzing van scholdsrechtcrs, deskundigon, vcroffenaars of sekwest.crs, wannoor de ovoreenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt;

2" over de vordertngon ingest.olrl krachtens de artikolcn 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de beschermlng van de benaming van oorsprong van wijn en brandewijn;

3° over de vorderingen ingesteld krachtens de artikelon Il, § 3, 12, § 4, en 24, § I, van de wet van 18 november 1962, houdende invoering van het stelsel der warrants;

4° over de vordering Ingesteld krachtens artlkcl 4 van de wot van 5 moi 1872 op het handelspandrocht;

5' over de vordering Ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891, houdende herzlenlng van de titel van het Wetboek van koophandel op het vervoercontract:

6" over de vordering op grond van artlkel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand goven van de handolszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding ende keurlng van de rechtstreeks voor het verbrulk gedane leveringen;

7" over de vordering ingesteld krachtens artikelcn 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzottelijk vcrlies van hot bezit van effecten aan toonder;

8° over de vordering Ingesteld krachtens artlkel 58 van de wot van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

9' de vorderingen op grond van artikel 53 van boek II van het Wetboek van koophandel, betreffende de blnnenscheepvaart, strekkend tot aanwijzing van een rechter-commlssarls en een vereffenaar van het afgestane scheepsvermogen:

10' de vorderingen tot aanwijzing van een bedrijfsrevisor, voorafgaand aan de oprichring van een naamloze vennootschap;

Il' de vorderingen tot aanwlljzing van een deskundige die erruede bclast is de commissarissen van een naarnloze vennootschap bij te staan 'bij het naz ien "Vande boeken en 'de reken ingen van de vennootschap, ,

ArtJkel 589

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over vorderingen tot stak lng van handelingen die in strijd zijn met de eerlijke gebrulken in handel of nijverheid, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 55 van 23 december 1934 tot bescherming van de voortbrengers, handelaars en verbruikers tegen zekere handelswijzen strekkende tot het verdrauien van de normale voorwaarden del' mededlnglng.

HOOFDSTUK III

Vrederechter

Artikel 590

De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijfentwintigduizend frank niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, en inzonderheid van de vorderingen bedoeld in de artlkelen 569 tot 571,574 en 578 tot 583.

Indien daartoe grond bestaat, geeft hij de zaken die ter kennlsneming van scheldsrechters staan, uit handen, wanneer een partij de exceptie 'Van onbevoegdhe ld opwerpt voor enige andere exceptie ofverweer.

Artike1591

Ongeacht het bedrag van de vordering, neemt de vrederechter kennis:

l' van geschillen betreffende de verhuring van onroerende goederen en van de samenhangende vorderingen die ontstaan uit de verhuring van een handelszaak: van vorderingen tot betaling van vergoedingen voor bewoning van en tot uitzetting uit plaatsen zonder recht betrokken, onvcrschilllg of die vorderingen al dan niet volgen uit een overeenkomst: van alle geschillen betreffende de uitoefening van het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van landeigendommen;

2' van geschillen Inzake gebruik, genot, onderhoud, behoud of beheer van het gemeenschappelijk goed in geval van mede eigendom;

3" des contestations ayant pour objet les servitudes, ainsi que les oblig-ations que la loi impose aux pruprfétalres de fonds con" tigus:

4" des contestations relatives aux droits de passage;

5" des actions possessoires;

G' des contestations relatives Il l'établissement des obligations d'irrigation et de déssèchement, à la fixation du parcours de la conduite d'eau, de ses dimensions et de sa forme, ù la construction des ouvrages d'art à établir pour la prise d'eau, ft l'entretien de ces ouvrages, aux changements li faire aux ouvrages déjà établis et aux indemnités dues au propriétaire, soit du fonds traversé, soit du fonds qui recevra l'écoulement des eaux, solt celui qui servira d'appui aux ouvrages d'art;

7' des contestations relatives aux pensions alimentaires prévues aux articles 203, 205, 206, 207, 212, 337 et 351 du Code civil et à l'article 27 de la loi du 18 juin 1850 relative au régime des aliénés; à l'exclusion toutefois des contestations se rattachant à une instance en divorce ou en séparation de corps;

8° des demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir à l'exclusion de son conjoint les revenus, le produit du travail et les sommes prévues à l'nrtlclo 21B du Code civil;

9" de toutes contestations relatives aux réquisitions militaires, tant en ce qui concerne le droit que le montant de l'indemnité;

10° des contestations relatives aux réparations des dégâts miniers prévus par les lois coordonnées du 15 septembre 1919 sur les mines, minières et carrières et des contestations qui ont trait à la réparation des dommages causés soit par la recherche, soit par l'exploitation d'un gisement, prévus par l'arrêté royal du 28 novembre 1939 relatif à la recherche et à l'exploitation des roches bitumineuses, du pétrole et des gaz combustibles;

11° des contestations en matière de remembrement de biens ruraux;

12" des contestations relatives aux servitudes de débrnussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées;

13" des contestations pour dommages faits aux champs, fruits et récoltes, soit par l'homme, soit par les animaux;

14' des demandes formées en vertu de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sans préjudice de la compétence du tribunal de pre" mière instance;

15" des actions en rédhibition et des actions en nullité basées sur un vice ou défaut de la chose, dans les ventes ou échanges d'animaux.

Article 592

Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'entre point dans la compétence exclusive du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, elle peut être portée, au choix du demandeur, devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce, selon le cas, ou devant le juge de paix.

Le tribunal renvoie la cause au juge de paix, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui n'excède pas la compétence de juge de paix.

Le juge de paix renvoie la cause au tribunal de première instance ou au tribunal de commerce, selon le cas, si le défendeur le requiert, lorsque la valeur de la demande excède manifestement le montant de sa compétence.

Article 593

Le juge de paix connaît des contestations de titres, qui sont l'accessoire des demandes dont il est valablement saisi.

Article 594

Le juge de paix, saisi par voie de requête, statue:

l' sur les demandes de désignation d'experts ou d'arbitres lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation ou que l'objet de l'expertise ou de l'arbitrage entre dans sa compétence d'attribution;

3' van geschillen inzake erfdienstbaarheden en Inzake de verplichtingen die de wet aan de elgenaars VEID. aan elkaar grenzende erven oplegt;

4" van geschillen betreffende rechten van overgang:

5' van bozitsvorder ingen;

6" van geschillen betreffende de vaststalllng van de verplichtingen tot bevloeiing en drooglegging, de vaststelling van de loop der waterleiding en haar afmetingen en vorm, de bouw van de kunstwerken op te richten voor de wa terwlnnlng, het onderhoud van die werken, de vcrandcringen aan reeds bestaande werken, en de vergoedingen verschtrldig'd aan de elgenaar hetzi] van het doorlopen erf, hetzij van het orf waur het water zal lopen, hetzl] van datgene waarop de kunstwcrken zullen worden opgerlcht:

7" van geschillen betreffende ultkerlngen tot onderhoud bedoeld in de artikelen 203, 205, 206, 207. 212, 337 en 351 van het Burgerlijk Wetboek en In artikel 27 van de wet van 18 juni 1850, houdendo regeling betreffende krunkzfnnlgcn, met ultsluiting evenwel van de geschillen in verband met een geding tot echtscheldlng of tot scheiding van tafel en bed;

B" van vorderingen tot machtlging van een echtgenoot orn met uitsluiting van de andere inknmsten, voortbrengst van zljn arbeid en de sommen bedoeld in artikel 218 van hot Burgerlijk Wetboek in ontvangst te nemen:

9" van alle geschlllen betreffende militaire opvorderingen zowel wat het recht op de vergoedlng als wat het bedrag ervan betreft;

10° van geschillen betreffende het herstal van mljnschade, bepaald in de gecoördineerde wetten van 15 september 1919 op de mljnen, groeven en graverijen en van cie geschillen betreffende het herstel van de schade veroorzaakt door de opsporing of de exploitatle van de bedding bedoeld bij het koninklijk besluit van 28 november 1939 betreffende de opsporing en de exploitatie van bitumineuze gesteenten, petroleum en brandbare gassen;

1'10 van geschlllen lnzake rultverkaveling van tandetgendommen:

12" van geschillen betreffende erfdienstbaarheden van opruiming van struikgewas op gronden langs de spoorwegen;

13° van geschillen wegens schade, door mensen of dieren veroorzaakt aan velden, vruchten en veldvruchten;

14" van de vorderingen ingesteld op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van hel erfstelsel voor de kleine nalatenschappen onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg;

15° van de vorderlngen tot koopvernietiging en de vorderingen tot nietigverklaring op grond van een gebrek van de zaak, bij verkoop of ruiling van dieren.

Artikel 592

Wanneer de waarde van de vordering niet bepaald is en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel behoort, kan zij, naar keuze van de elser, voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval, of voor de vrederechter worden gebracht.

Op verzoek van de verweerder verwijst de rechtbank de zaak naar de vrederechter, wanneer de waarde van de vordering kennelijk gelijkwaardig kan worden geacht met een bedrag dat de bevoegdheid van de vrederechter nlet te boven gaat.

Op verzoek van de verweerder verwijst de vrederechter de zaak naar de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang l'an het geval, wanncer de waarde van de vordering kennelijk hoger is dan het bedrag waarvoor hlJ bevoegd ts.

Artlkel59:1

De vrederechter neemt kennis van de geschillen over de tltel, die in ondergeschikt verband staan met de vorderingen die op geldige wijze voor hem aanhangig zijn.

Artikel594

De vrederechter doet op verzoekschrift ultspraak :

1° over vorderingen tot aanwljring van deskundigen of scheidsrechters, wanneer dit hem toekornt krachtens overeenkornst tussen partijen of krachtens de wet of wanneer het voorwerp van het deskundige onderzoek of van de scheidsrechterlijke uitspraak: tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort;

2° sur l'opposition faite par le représentant légal à l'exercice des droits de l'enfant mineur non émancipé c nu retrait . des sommes inscrites au livret ou carnet d'épargne de ce dernier;

3° sur l'opposition du père ou du tuteur a l'affiliation de l'enfant mineur à une union professionnelle;

4° sur l'opposition du militaire au paiement: . à l'épouse de l'Indemnité c de milice;

5° sur l'opposition au paiement: , des prestations en espèces fournies par l'Office de sécurité sociale, telle que cette opposition est prévue à l'article g de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944;

6° sur l'opposition au paiement des prestations fournies par l'Office de sécurité sociale, des marins de la marine marchande telle qu'elle est prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945;

7° sur l'opposition au paiement des prestations de sécurité sociale fournies aux ouvriers mineurs, telle qu'elle est prévue il l'article 5 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945;

8° sur l'opposition faite par le père, le tuteur, le subrogé tuteur ou le curateur, au paiement à la mère des allocations familiales et de naissance telle qu'elle est prévue à l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés;

9" sur la demande du mari introduite conformément aux articles 120 et 121 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, et tendant à pouvoir former opposition il la perception des allocations familiales par la femme;

10° sur les demandes d'autorisation tendant à permettre au mineur soit d'engager son travail, soit d'encaisser la rémunération de son travail el d'en disposer;

Il° sur les demandes d'autorisation d'obtenir copie ou extrait des registres de formalité c des receveurs de l'enregistrement el des actes ou déclarations déposés dans les bureaux de ces fonctionnaires;

12· sur les demandes d'autorisation d'inscription hypothécaire faites par le receveur de l'enregistrement et des domaines, en vertu de l'article 87 du Code des droits de succession;

13° sur les demandes de désignation d'unadminlstratour ad hoc pour représenter au sein d'une société de personnes à responsabilité limitée un des associés, frappé d'incapacité;

14· sur la demande des parties tendant à 'autoriser un notaire dans les cas et aux conditions prévues par la loi, à recevoir un acte en dehors des limites de sa compétence territoriale;

15° sur la demande des indivisaires, usufruitiers ou titulaires de droits d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation de désigner un mandataire commun appelé à siéger à l'assemblée générale du polder ou à celle de la wateringue;

16" sur la demande tendant à autoriser la séquestration à domicile d'une personne atteinte d'aliénation mentale;

17° sur la demande tendant à faire désigner un administrateur provisoire général ou spécial aux personnes placées dans des établissements d'aliénés ou séquestrées à domicile et qui ne sont pas interdites, ni placees sous tutelle, ni pourvues d'un administrateur provisoire, conformément à l'article 497 du Code civil;

18" sur la demande des officiers publics tendant à se faire délivrer exécutoire pour le remboursement des sommes avancées par eux en exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

19" sur la demande tendant à fixer le montant du cautionnement prévu par l'article 94 du Code des droits de succession;

20° sur les demandes tendant à autoriser l'un des époux à percevoir pour les besoins du ménage les sommes dues par 'des tiers à son conjoint, lorsque celui-ci est absent, interdit ou dans l'Jmpossibilité c de manifester sa volonté.

2" over het verzet van de wetteltjke vertegenwoordiger tegen de uitoefening van de rechten van de niet ontvoogde minderjarige om de op (liens spaarboekje ingeschreven sommen op te vragen:

3· over het verzct van de vader of de voogd tegen de aanslulttng van de minderjarige bij een beroepsvercnlglng:

4° over het verzet van de militair tegen betaling van de mllltievergoeding aan de echtgenote;

5" over hot verzet tegen uitbetalingen in speciën door de dienst voor maatschappelijkc zckc rhold zoals het bedoeld is in artlkel 8 van de beslultwct van 28 decombcr 1944;

6" over het verzot tcgon de uitkeringen in speciën geheel of ten dele gedaan uit middelen van de Dienst *voor* maatsohappelijke zekerheld van zeelieden ter koopvaardij, zoals hot is bedoeld in arlikel 8 van de besluitwet van '{ februarl]945;

7° over het verzet tegen betaling van uitlcerlngen van sociale zekerheid van mijnwerkers, zoals het is bcdoeld in artlkel 5 van de besluitwet van 10 januari 1945;

8" over het verzet van de vader, de voogd, de toeziende voogd of de curator, , tegen de betaling aan de moeder van de kinderbijslag en het kraamgeld, zoals het is bedoeld in artikel 69 van *de* gecoördineerde wetten betreffende de kinderbljslagen voor werknemers;

9° over de vordering van de man ingediend overeenkomstlg de artikelen 120 en 121 van het koninklijk besluit van 22 dccembcr 1938 dat de kinderbijslag uitbreidt tot de werkgevers en de nlet-loontrekkende arbeiders, en om verzet te mogen doen tegen lnning van kinderbijslag door de vrouw;

10" over verzoeken om machtiging ten einde het een minder[ar ige mogelijk te maken zijn arbeid ten dienste te stelIon of het loon voor zijn arbetd *te* ontvangen en erover te beschikken;

10' over verzoeken om machtiging tot het verkrljgen van a:lschriften van of uittreksels uit de Ior maliteltsregisters van de ontvangers der registratie en uit de akten of aanglïden bewaard in de kantoren van die ambtenaren;

l l" over de verzoeken om machtiging tot hypothecaire inschtijving die door 'de ontvanger derregi'stratie i 'en 'der domeinen wordt gedaan krachtens artikel 87 van het Wetboek der successlerechten:

13° over verzoeken om aanwijzing van een bewindvoerder ad hoc ten elnde in een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid een onbekwaamverklaarde vennoot te vertegenwoordigen;

14" over hel verzoek van partljen om een notarls te machtigen, in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet bepaalt, tot het verlijden van een akte 'buiten de grenzen van zijn terrltcrla'le bevoegdheid;

15· over het verzoek van medeëigenaars, vruchtgebruikers of degenen die een recht hebben van erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, om aanstelllng van een gemeenschappelijke lasthebber die zltting neemt in de algemene vergnde ring van de polder of van de watering:

16° over het verzoek om machtiging een krankzinnigeten huize al te zonderen;

17° over het verzoek om aanwijzlng van een algemeen of bijzonder voorlopig bewindvoerder voor de personen die in een krankzinnigengesticht zijn geplaatst of ten huize zijn afgezonderd en die niet onbekwaam verklaard noch onder voogdij geplaatst zijn, noch voorzien van een voorlopig bewindvocrder overeenkornstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek;

18° over het verzoek van opcnbare ambtenaren om aflevering van een uttvoerhaar afschrift voor de terugbetaling van de bcdragen die zl] hebbon voorgeschoten bi] ultvoering van het Wetboek der registratie-, hypotheek-en griffierechten;

19° over het verzoek om vaststetllng van het bedrag van <de borgsom bedoeld in artikel 94 van het: Wetboek der successierechten;

20· over de vorderingen 'tot rnachtiging van een der echtgenoten om voor de behoeften van de huishouding de bedragen te ontvangen dle derden aan de andere echtgenoot verschuldigd zijn, wanneer deze laatste afwezig is of onbekwaamverklaard is of zich in de onmogelijkheld bevindt zijn wil te kermen te geven.

Article 595

Le juge de paix statue sur les demandes dont il est saisi en vertu de la loi du 26 juillet 1962, relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Article 596

Le juge de paix est compétent en matière de tutelle, d'adoption et d'émancipation, ainsi qu'il est prescrit au livre premier du Code civil.

Article 597

Le juge de paix est compétent en matière de scellés.

Article 598

Le juge de paix assiste:

1° aux ventes publiques des biens immeubles et aux partages auxquels sont intéressés des mineurs, des interdits, des absents, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des personnes qui, atteintes d'aliénation mentale, sont colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile;

2° aux ventes publiques des biens immeubles dépendant de successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, de successions vacantes ou de masses faillies,

Il exerce les prérogatives prévues aux articles 1192 et 1206.

Article 599

Le juge de paix peut être commis pour procéder aux mesures d'instruction prescrites par les autorités judiciaires.

Il procède aussi aux enquêtes pour lesquelles il a été commis par l'autorité appelée à statuer sur les différends en matière de domicile de secours et d'assistance publique.

Article 600

Il délivre à ceux qui lui en font la demande des actes de notoriété et légalise la signature des notaires et des officiers de l'état civil des communes de son canton.

Article 601

Le juge de paix reçoit le serment:

1° de tous ceux qui, à raison de leurs emplois et fonctions, sont assujettis à cette formalité préalable et ne résident pas au siège du tribunal de première instance, dans les cas où la loi n'a point déterminé expressément l'autorité qui doit recevoir le serment;

2° des commissaires voyers;

3° des agents désignés à l'effet de constater les contraventions en matière d'irrigation;

4° des facteurs ou gardes-vente dont la désignation est prévue par le Code forestier;

5° des personnes désignées à l'effet de constater les contraventions à la loi sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles;

6° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions à la convention de Rome du 6 décembre 1951 sur la protection des végétaux;

7° des agents délégués des concessionnaires de tramways;

8° des agents désignés à l'effet de constater les infractions en matière de commerce des bourgeons de résineux;

9° des agents désignés à l'effet de constater les infractions à la législation interdisant le commerce de la coque du Levant;

10° des gardes agréés pour surveiller l'exécution des dispositions légales en matière de distribution d'énergie électrique;

11° des personnes désignées à l'effet de constater les infractions aux dispositions légales en matière de commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

12° des exploitants de services publics d'autobus, de services spéciaux d'autobus et d'autocars et leurs agents chargés de constater les infractions au règlement de police relatif à l'exploitation de ces services;

Artikel 595

De vrederechter doet uitspraak over de vorderingen die voor hem aanhangig zijn krachtens de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake onteigening ten algemenen nutte.

Artikel 596

De vrederechter is bevoegd inzake voogdij, aannemi.ng van een kind, en ontvoogding, zoals in boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven.

Artikel 597

De vredcrcchtcr is bevoegd inwke verzegeling.

Artikel 598

De vrederechter is tegenwoordig:

1° bij openbare verkopingen van onroerende goederen en bij de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van minderjarigen, onbekwaamverklaarden, afwezigen, en personen die krachtens de wet op de bescherming van de maatschappij zijn geïnterneerd en van personen die wegens krankzinnigheid in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn;

2° bij openbare verkopingen van onroerende goederen uit nalatenschappen die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard zijn, uit onbeheerde nalatenschappen of uit failliete boedels.

Hij oefent de bevoegdheden uit die bij de artikelen 1192 en 1206 bepaald worden.

Artikel 599

De vredereehter kan worden belast met de onderzoeksverrichtingen die de rechterlijke overheid beveelt.

Hij neemt ook de getuigenverhoren af waarvoor hij is aangewezen door de overheid die moet beslissen inzake onderstandswoonplaats en openbare onderstand,

Artikel 600

Hij geeft akten van bekendheid af aan degenen die erom verzoeken en legaliseert de handtekening van de notarissen en de ambtenaren van de burgerlijke stand van de gemeenten van zijn kanton.

Artikel 601

De vrederechter beëdigt:

1° allepersonen die wegens hun ambt en bediening aan die voorafgaande formaliteit onderworpen zijn en niet in de zetel van de rechtbank van eerste aanleg verblijven, in de gevallen waarin de wet de beëdigende overheid niet uitdrukkelijk heeft bepaald;

2° de wegencommissarissen;

3° de ambtenaren aangewezen om overtredingen inzake bevloeiing vast te stellen;

4° de lasthebbers of koopwachters, overeenkomstig het Boswetboek aan te wijzen;

5° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wet op de gezondheidspolitie der huisdieren en op de schadelijke insekten;

6° de personen aangewezen om de overtreding van de conventie van Rome van 6 december 1951 op de bescherming van de planten vast te stellen;

7° de gernachtigde bedienden van tramconcesslehouders:

8° de ambtenaren aangewezen om de overtreding van de voorschriften inzake handel in scheuten van harsbomen vast te stellen;

9° de ambtenaren aangewezen om de inbreuken op de wet houdende verbod van de handel in Levantse bessen vast te stellen;

10° de wachters die erkend zijn om te waken voor de uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake elektriciteitsvoorziening;

11° de personen aangewezen om de overtreding vast te stellen van de wettelijke bepalingen inzake handel in land- en tuinbouwprodukten en produkten van de zeevisserij;

12° de exploitanten van openbare autobusdiensten, van speciale autobusdiensten en van toerauto's en hun bedienden die gelast zijn de overtreding van de politieverordening op de exploitatie van de diensten vast te stellen:

13' des agents désignés à l'effet de constater les mfraction» velatlves a la manlpolation de substances et mélanges explosibles ou suacopt lbles de déflagrer, et aux engins qui en sont chargés;

14' des gardes et éclusiers préposés au service des wateringues;

15" des gardes-digues et des éclusiers préposés au service des polders;

16' des peseurs, mesureurs et jaugeurs, autres que ceux dont il est question à l'article 576;

17" des vérificateurs et vérificateurs adjoints des poids et mesures;

18" des gardes champêtres ct des gardes champêtres partlculiers,

CHAPITRE IV

La cour d'appel et la cour du travail

Article 602

La cour d'appel connaît de l'appel:

1" des décisions rendues en premier ressort par le tribunal de première instance *et* pax- le tribunal de commerce;

2" des décisions rendues en premier ressort par le président du tribunal de première instance et par le président du tribunal de commerce;

3' des décisions du conseil des prises:

4" des décisions rendues par les consuls belges à l'étranger;

5" des décisions rendues en matière électorale par le collège des bourgmestre et échevins et par les bureaux principaux.

Dans les cas prévus aux 3' et 4", seule la cour d'appel de Bruxelles est compétente.

Article 603

Lacour d'appel connaît des recours contre:

1" les décisions des directeurs provinciaux et régionaux des contributions en matière de contributions directes;

2" les décisions des commissions arbitrales établies en vertu de la législation sur les réquisitions militaires et les décisions du comité arbitral établi en vertu de la législation en matière de réauisitions maritimes;

3" les décisions des députations permanentes des conseils provinciaux en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions.

Article 604

La cour d'appel connaît des actions en déchéance de nationalité.

Article 605

La cour d'appel connaît des demandes en réhabilitation en matière de faillite.

Article 606

La cour d'appel saisie par voie de requête, statue sur:

l' les demandes d'exequatur des sentences arbitrales, lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce;

2' les demandes d'homologation des décisions prises soit par l'assemblée générale des actionnaires, soit par l'assemblée générale des obligataires d'une société anonyme.

Article 607

La cour du travail connaît de l'appel des décisions rendues en premier ressort par les tribunaux du travail et par les présidents des tribunaux: du travail.

13" de ambtenaren aangewezen om de overtreding vast te stellen van de voorschriften lnzake behandeling van ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels, en de daarmede gsladen tuigen;

14" de wuchters en sluiswachters aangesteld bij de dienst der wateringen;

15" de dijk- en sluiswachters aangesteld bij de dienst der polders;

16" de wegers, meters en scheepsmeters die niet bedoeld zijn in artlkel 576;

17" de ijkmeesters en hulpljkmeestcrs;

18" de veldwachtcrs en parliculiere veldwachters.

]-IOOFDSTUJ< IV

:UM van beroep en arbeldshof

Artikel602

Het hof van beroep neemt kennis van het hoger beroep :

1" tegen beslissingen in eerste aanleg gewezen' door de rechtbanken van eerste aanleg en door de rechtbanken van koophandel;

2" tegen uitspruken in eerste aanleg gewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanlog 'en door de voorzitter van de rechtbank van koophandel;

3' tegen beslissingen van het prijsgerecht:

4° tegen beslissingen gegeven door Belgische consuls In het buitenland;

5' tegen beslissingen inzake verkiezingen gegeven door het college van burgemeester en schepenen en door de hoofdbureaus.

In de gevallen van 3' en 4' is allcen het hof van beroep te Brussel bevoegd.

Artlkel 603

Het hof van beroep neemt kennis van voorzieningen :

I" tegen beslissingen van de provinciale en gewestelijke directeurs der belastingen inzake directe belastingen;

2° tegen beslissingen van de scheidsrechterlijke commissies ingesteld krachtens de wetgeving op de militaire opvorderingen, en tegen beslissingen van het seheldsrechterlljk 'comité Ingesteld krachtens de wetgeving înzake opvordering van schepen;

3" tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake taksen analoog met het patent betreffende naarnloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen,

Artike'l 604

Het hof van beroep neemt kennis van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van het staatsburgerschap,

Artikel 605

Het hof 'van beroep neemt kennis van aanvragen om eerherstel inzake fal'llissement.

Artikel 606

Het hof van beroep doet op verzoekschrift uitspraak over :

l' aanvragen tot uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke ultspraken, wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel;

2" aanvragen tot homologatie van de beslissingen, genomen hetzij door de algernene vergadering der aandeelhouders, hetzij door de algemene vergadering der obllgatlehouders van een naamloze vennootschap.

Artikel 607

Het arbeidshof neemt kennis van het hoger beroep tegen beslissingen in eerste aanleg van de arbeidsrechtbanken en van de voorzitters van de arbeldsrechtbanken.

CHAPITRE V
De la Cour de cassation

Article GOS

La Cour de cassation connaît des décisions rendues en dernier ressort qui lui sont déférées pour contravention à la loi ou pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Article 609

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de 'la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3· des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

4° des jugements rendus en dernier ressort 'Par Ies consuls 'beJJges à l'étranger;

5° des décisions des députations permanentes des conseils provinciaux, en matière de taxes communales et 'provinciales directes, à l'exception de celles en matière de taxes analogues à la patente concernant les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions;

6° des décisions rendues par les députations permanentes 'des conseils provinciaux en matière d'impôts levés au profit 'des wateringues et des polders;

7" des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de revision.

Article 610

La Cour de cassation cannait des demandes en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs.

Article 611

La Cour de cassation cannait aussi des demandes d'annulation des règlements du conseIl général de 'l'ordre national des 'avocats qui seraient entachés d'excès de pouvoir, seraient contraires aux lois ou auraient été irrégulièrement adoptés.

Article 612

La Cour de cassation connaît des pourvois contre les décisions en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder, spécialement lorsqu'elles révèlent des divergences d'Interprétation persistantes sur un point de droit.

Article 613

La Cour de cassation statue sur :

I· les demandes de dessaisissement prévues aux articles 648 à 659;

2° les prises à partie;

3· les règlements de juge;

4° 'les :Conllits d'attribution en exécution de r'article 106 <le 'la Constitution.

Article 614

La Cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions prononcées par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats;

2° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins;

3° des décisions prononcées 'par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des pharmaciens;

HOOFDSTUK V
Hot vat!J Cassatle

Artikel60S

Het Hof 'van Cassatie neernt kenni s 'van de beslisslngcn in laatste aanleg die voor het hof worden gebracht wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

Artikel 609

Het Hof van Cassatle doet uitspraak over de voorziening In cassatie:

I· tegen de beslissingen van de hoven en reohtbanken, gowezen in alle zaken en in laatste aanleg;

2· tegen de arresten waarbij de afdeling adminlstratie van de Raad van State besllst van de vordering geen konnis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten wuarbl] de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheld, gegrond op de overweging dat de vorderlng tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3" tegen de arresten van het Rekenhof, gewezen tegen rekenplichtigen;

4" tegen vonnissen in 'laœtste aanleg, gewezen door Belgische consuls in het buitenland;

5° tegen besllsslngen van de bestendige deputaties van de provlncleraden inzake directe gemeente- en provlnclebelastlngen, met ultzondering van de beslisslngen înzake taksen analoog met het patent betreffende naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen;

6° tegen beslIssingen van de bestendige deputaties Vlan de provincieraden inzake belastingen geheven ten voordele van de wateringen 'en 'de polders;

7° tegen beslissingen van de hoge milltleraad en van de herkeurlngsraden,

Artike'l 610

Het Hof van Cassatie neemt kennis van vorderingen tot nletlgverklaring van de handelingen waardoor rechters en ambtenaren van het openbaar ministerie, alsook tuchtrechtelijke overheden van minlsteriële ambtenaren en van de balle, hun bevoegdheid mochten hebben overschreden.

Artikel sn

Het Hof 'van Cassatie neemt ook kennls van vorderingen Itot nietigverklaring 'van de reglementen van de 'algemene "raad van de nationale orde der advocaten 'die door overschrljdlng van bevoegdheid zijn aangetast, tegen de wetten indruisen of op onregelmatlge wijze zijn aangenomen.

Artlkel 612

Het Hof van Cassatie neemt kennls van voorzienlngen tegen de beslîssingen in laatste aanleg die strijdig zijn met dlt wetten of procésvormen, voornamelijk wanneer uit die beslissingen een blijvend verschil van interpretatie omtrent een rechtspunt blijkt.

Artikel613

Het Hof van Cassatie doet uitspraak ;

1· over de vorderingen tot onttrekking van de zaak aan de rechter, die in de artikelen 648 tot 659 bedoeld zijn;

2" over het verhaal op de rechter;

.J. over regelingen van rechtsgebied;

4° over 'de confticten van attl'ibu Ne, ter uitvoering van artikelI 106 van de Grondwet,

Artikel6l4

Het Hof van Cassatie doet ultspraak over de voorziening in. cassatie:

1° tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van advocaten:

2· tegen beslissingen vun de gemcngde raden van beroep van de Orde van geneesheren;

3° tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van 'de Orde van apothekers:

4° des décisions prononcées par les conseils mixtes d'appel de l'Ordre des médecins vétérinaires;
5' des décisions prononcées par la commission d'appel de l'Institut des reviseurs d'ontreprtses:
6° des décisions prononcées par los conseils d'appel de l'Ordre des architectes;
7° des décisions prononcées par 'le Conseil d'appel de 'l'objection de conscience;
8° des décisions du conseit d'enquêtes maritimes,

Article 615

Outre la compétence qui lui est attribuée aux articles 409, 410 et 486 et à I'ar-ticle 90 de hl Constitution, la Cour de cassation cannait en assemblée générale des actions en destitution ou en suspension contre les membres du Conseil d'Etat.

TITRE Il

Du ressort

Article 616

Tout [ugernént peut être frappé d'appel, sauf si la 'loi en dispose autrement.

Article 617

Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal du travaä,u du tribunal] 'de 'commerce et du juge de paix qui s-tatuent sur une demande dont 'le montant ne dépasse pas trois mille cinq cents francs 'sont rendus en dernier ressort.

Néanmoins 'les jugements 'Tendus par ie tribunal du travail en vertu des articles 580, Z·, 3", 5° et 6°, 581 et 582, sont toujours susceptfbles d'appel..

Article 618

Les règles énoncées aux articles 557 à 562 s'appliquent à la détermination du ressort.
Si la demande a été modifiée en cours d'instance, le ressort est déterminé par la *somme* demandée dans les dernières conclu-Ilions.

Article 619

Lorsque les bases de détermination de la valeur du litige, telles qu'elles sont précisées aux articles 557 à 562, font défaut, la contestation est jugée en premier ressort,

Article 620

Lorsque la demande reconventionnelle Idérive soit du contrat ou du fait qui 'sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande, le ressort se détermine en cumulant le montant de la demande principaJe et le montant de rJa demande reconventionnelle.

Article 621

A l'exception des décisions rendues sur Ia compét-ence, sur 'les demandes reconventionnefles et sur les demandes en intervention tendant 'à 'Ia prononciation 'd'une condamnation, 'j'es [ugemets rendus sur incidents et 'les jugements cl'instrll'ction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale.

TITRE III

De la compétence territoriale

Article 622

'Le juge n"a de 'compétence que dans les limites du territoire qui lui est assigné par la loi, sauf les cas où la loi en a disposé autrement.

Article 623

Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute J'étendue du ressort du notaire instrumentant.

4' tegen beslissingen van de gemengde raden van beroep van de Orde van dierenartsen:
5° tegen beslissingen van de commissie van beroep van het Instituut der bed ri]fsrevisoren:
6' legen beslissingen van de raden van beroep van de Orde van ar chit ccten;
7' tegen besl'issingen van de Raad van boroop voor gewetensbezwaren;
8' tegen 'beslissingen van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart.

ArtIkel 615

Huiten de bevoegdheid toegekend bij de artlkelen 409, 410 en 486 en bij artikel 90 van de Grondwet, ncemt het Hof van Cassatie in a'lgernene vergadering kennis van de vordcrlngon tot ontzettlng uit hun umbt of tot schorsing, ingesteld tegen leden van de Raad van State.

TITEL II

Aanleg

Artlkel 616

Tegen ieder vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, tenzij de *wet* anders bepaalt.

Artikel 617

De vonnissen van de redhtbank 'van cerste aanleg,de arbeldsrechtbank, de rechtïbank van -koop'handelen de vrederechter, waarbf uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag drledulzendvljfhonderd 'frank niet oversehrrjdt, worden gewezen in taatsteaanleg.
De vonnissen 'Van de arbeidsrocïrdbank gewezcn krachtens de .artlkeqen 580, 2°, 3° 5° en 6°, 51J1en '582 zijn evenwel steeds vatbaar voor-hoger beroep,

Artikel 618

De regels gesteld bij de artikelen 557 tot 562 gelden voor het bepalen van de aanleg.
Indien de vordering in de loop van het geding gewljzlgd ls, wordt de aanleg bepaald door de som die in de laatste conclusies wordt gevorderd,

Artikel 619

Bi] gebrelke van grondslagen voor de bepaling van de waarde van het geschil, zoals zij omschreven zijn in de artikelen 557 tot 562, wordt het geschil in eerste aanleg berecht,

Artikel 62()

Wanneer -de tegenvordermg 'ontstaat uit het contract of 'het feit dar a.an -de oorspronkelijke rechtsvordering ten grondslag Ilgr, ofwel uit de tergende of roekeloze aard van deze vordertng, wordt de aanleg bepaald door samenvooglng van het bedrag van de hoofdvo.rder-lng en 11et bedrag 'van 'de tegenvordervng.

Artikel 621

Met ultzundering van de 'beslissingen inzake bevoegdheid , tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt met betrekking tot de orrtvankelfjkheld van het hoger beroep tegen 'de vonnissen op tussengeschil en tegen de onderzoeksvonnissen gehandeld zoals inzake de hoofdvorderingen.

TITEL III

Territoriale bevoegdheid

Artikel 622

De rechter is slechts bevoegd binnen de grenzen van het rechtsgebied dat hem door de wet is toegekend, behalve in de gevallen waarln de wet anders bepaalt,

Artikel 623

Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist Is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris.

Article 624

Hormis les cas où la loi détermine expressément le juge compétent pour connaître de la demande, celle-ci peut, 1111 choix du demandeur, être portée :

1" devant le juge du domicile du défendeur ou d'un des défendeurs;

2° devant le juge du lieu dans lequel les ohligatiDns en litige ou l'une d'elles sont nées ou dans lequel elles sont, ont été ou doivent être exécutées;

3° devant le juge du domicile élu pour I'exécution de l'acte;

4° devant le juge du lieu où l'huissier de justice a parlé à la personne du défendeur si ni celui-ci ni, le cas échéant, aucun des défendeurs n'a de domicile en Belgique ou à l'étranger.

Article 625

La compétence des tribunaux dont 'les ressorts territoriaux sont délimités par Ia ligne médiane 'd'un 'cours d'eau ou d'une voie de communication est étendue 'à toute 'la largeur 'de ceux-ci.

Article 626

Les demandes relatives aux pensions alimentaires énumérées à l'article 591, 7', peuvent être portées devant le juge du domicile du demandeur et les demandes formées en vertu des artrcles 212 et 2'18 du 'Code civil, devant le juge de 1a dernière résidence conjugale.

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1" le juge du lieu où la tutelle s'est ouverte, lorsqu'il s'agit d'une demande en reddition du compte de tutelle;

2' le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actlons en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre I'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un, d'cux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en resclsslon du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon 'lorsqu'il s'agit de demandes formées 'en matière de contrefaçon .de droits 'd'auteur et de 'brevets d'invention;

6° le juge du 'lieu de la situation de l'établissement lorsqu'il 's'agit de demandes formées en vertu de Ij'aptic'Je 17 des 'lois coordonnées sur le régime des a'liénéset tendant à Ia sortie d'un aliéné;

7° le juge du lieu où i'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civtl 'et 'le juge «lu 'lieu 'où se trouve 'le 'registre du commerce lorsqu'i'l s'agit de modifications 'et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° 'le juge 'du 'lieu DÙ 'se trouve 'l'aruimal, lorsqu'Il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant revision de la législation en matière de vices redhibitoires ou du 'lieu 'où 'ri a été ramené 'lorsqu'il s'agit de demandes formées en 'vertu ide I'artlcle 5 de 'ladite 'loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de I'endroit affecté à l'exploitatien de l'entreprise, à l'exercice de la profession DUà l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 583,

Artikel 624

Met ultzondering van de gevallen waarln de wet uitdrukkelijk bepaalt welke rechter bevoegd is om kennis te nemen van de vordering, kan deze naar keuze van de eiser worden gebracht:

I" voor de rechter van de woonplaats van de verweerder of van één der verweerders;

2" voor de rechter van de plaars waar de verblntenlssen, waarover het geschll loopt, of een ervan zijn ontstaan of waal' zij worden, zijn of rnoeten worden uitgevoerd;

3" voor de rechter van de woonplaats gekozen voor de uitvoering van de akte;

4° voor de rechter van de plauts waar de gerechtsdeurwaarder heeft gcsproken lot de verweerder in persoon, indien noch de verweerder noch, in voorkomend geval, een van de verweorders een woonplaats heeft in België of in het buitonland.

Ai tlkel 625

De bevoegdheid van de rechtbanken waarvan de rechtsgebieden begrensd zlJn door 'de mrddelhjn *van* een waterloop of van cen verkeersweg, .strekt zich ult tot de hele breedte daarvan.

Artikel 626

De vorderingen betreffende de uitkeringen *tot* onderhoud, bedoeld in artlkel 581, 7°, kunnen worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de ciscr, en de vorderingen op grond van dearti'kelen 212 en 2.l8 'van het IBurgerlijk Wetboek, voor de rechter van 'de plants van de Iaatste echte:lijke wonlng,

Artikel 627

Tot kennlsneming van de vordering ls alleen bevoegd:

l'· de rechtcr van de plaats waar de voogdij is opengevallen, wanneer het een vordering tot hot doen van de voogdijrekening betreft;

2° de rechter die de rekenplichtlge, geroepen om rekening en verantwoordlng te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvcrderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvorderlng van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderlngen tussen medeërfgenamen of Iegatarissen:

4" de rechter 'Van de pjaats waar do erfenls ls opangsvallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee [aar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de ulterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldelsers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling, wanneer het gaat om vorderingen tot nletigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en lot vrijmaking van de kavels;

5" de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het vorderingen inaake namaak, auteursredhten en uitvmdrngsoctroolènc betreft;

6° de rechter van de plaats waar het gesticht gelegen is, wanneer het gaat om vorderingen Ingesteld op grond van artikel 17 van de gecoördineerde wettenop 'de regeling voor de krankzinnigen en strekkerrd tot ontslag van een krankzinnige;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt ls, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het 'gaat orn wi'jz,iging of doorhaling van inschrijvingen in het handetsregtster:

8° de rechter vande p'laats waar 'het 'dier zlch bevirrdt, wanneer het gaat om vorderrngen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus .l885 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van 'de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artlkel '5 van 'genoem'de wet;

9° de rechter van de plaals waar de mijn, de Iabriek, de werkplaats, het magaz ijn, het kantoor gelegen is en in het algerneen, van de plauts die bestemd is voor de exploitatie van de ondernernlng, de uitoelening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vercnlglng of van de groepering, voor alle ,gesdhH:len bedoeld in 'de arcikelen 578 en 583.

Article 628

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1" le juge de la dernière résidence conjugale ou du dum iclle du défendeur, lorsqu'il s'agit d'une demande en divorce ou de séparation do corps pour cause déterminée ou d'une demande de con" version de In séparation de corps en divorce;

2" 'le juge de la dernière résidence conjugale, lorsqu'Ii s'agit d'une demande 'prévue aux articles 213, 215, 216 et 221 du Code clvjl;

3· le juge du 'domicile de 'l'enfant mineur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative au retrait de l'autorisation d'exercer le commerce;

4" ie juge du dornicile du notaire, lorsqu'il s'aglt d'une demande de taxation d'émoluments;

5· le juge du siège social de 'la société mutualiste ou de 'l'association sans but lucratif dont la dissolution est demandée:

6· le juge du siège de l'établlssement d'utdlité publique, Iorsqu'rl s'agit d'une demande de révocation d'administrateurs;

7° le juge du domicile de l'opposant, en matière de dépossession involontaire de titres au porteur, ou, lorsque l'opposant n'a pas son domicile en Belgique, le juge du siège social de l'établissement débiteur;

S· Ie juge 'du domlcjle de l'acheteur ou de I'emprunteur, 'lorsqu'ill s'agit d'une demande relative à une vente et à un prêt à tempérament;

9· 'le juge de la résldence habituelle du déclarant, lorsqu'ft s'agit d'une déclaration d'option de patrie;

10° 'le juge du domicile du preneur d'assurance, lorsqu'Il s'agit de contestations en matière de contrat d'assurance, quel que soit l'objet du contrat, s'ans préjudice des dispositions qui règlent tes assurances maritimes et de celles qui ont trait a la réparation des dommages résultant des accidents du truvatl:

HO 'loe'juge dans le ressort -duquef 'se trouve 'le port d'attache du navire ou du 'bâtiment, Iorsqu'Il s"a'git de demandes relatives à la réparation des accidents de travail survenus 'aux gens 'de mer ou aux ayants droit;

12° 'le juge du 'domicile de l'acheteur, 'lorsqu'il 's'agit de contestations relatives à une vente de semences, d'engrais et de substances destinées à la nourriture des animaux;

13° lIe juge du siège sociat ou du principal établissement 'lie la société, 'lorsqu'il s'agit de contestations entre associés ou entre administrateurs et associés et, même après la dissolution de la société lorsqu'il s'agit du partage des obligations qui en résultent, pour autant que I'uctton soit intentée dans les deux ans du partage;

}4. le juge du domictle de I'assujetti de 'l'assuré ou de l'ayant droit, lorsqu'tl :s"agit 'de's 'contestations 'Prévues aux articles 580, 2", 3n. 5°, 6· et 7', 581 et 582, et 'le juge du 'domicile du bénéficiaire des 'indemni'tés,'I:orsqu'i'I s'agtt des contestations prévues à 1'artlcIe 579.

Si 'l'assuJetti, l'assuré ou I'ayant droit n'a pas ou n'a plus de domicile 'en Belgtque, Ua 'compétence territoriale est déterminée par sa dernière r'ésxience ou soudernler domicile en Belgique.

A l'égard 'des mandataires Ide sociétés qui résident sxcluslvement ou pnlncjpalernent à l'étranger, 'la compétence torrltorlale est déterminée par 'le lieu où est établi 'le prlnclpal établissement de la 'Société en Belgique.

15o le juge du siège de l'exploitation du preneur, lorsqu'il s'agit de 'contestations en matière de baH 'à ferme.

Article 629.

Le juge de la situation du bien est seul compétent pour connaître de la demande lorsqu'il s'agit:

1· des demandes portant sur les matières énumérées à l'article 591, 1°, 2·, 3·, 4°, 5", 6·, 9", 10", n-, 12·, 13' et Hn. 'à I'exception des demandes en matière de brui'là ferme.

Si l'immeuble auquel 'la demande 'a trait est situé dans différents cantons ou arrondissements judiciaires, la demande peut être portée devant le juge du lieu dam' lequel est située 1.lJ1epartie de l'immeuble,

ArtLkel628

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd :

1° de rechter van de plaats van de Iaatste echtelijke woning of van de wnonplaats van de verweerder, wanneer het gaat orn cen vordering tot echtschoiding of tot scheiding van tarêt en bed op grond van bepaalde feiten of een vordering tot ornzettlng van de schelding van tarêt en bed in echtscheiding;

2° de rechter van de plants van de 'lautste echtelijke wonlng, wanneer het gaat om een vordering bcdoeld in de artrkelen 213, 215,216 en 221 van het Burgerlijk Wetboek;

3° de rechter van 'de woonplaats van de minderjarige, wanneer het gaat orn een vordering betreffende de intrekkIng van de machtiging om handel te drijven;

4° de rechter van de woonplaats 'van de notaris, wanneer het gaat om een vorderlng tot begroting van notarlskosren:

5° 'Clereoh'ter *van* de rnaatschappelljke zetel van de mutuallteitsvereniging of van de vereniging zonder wlnstoogmerk waarvan de ontblndlng wordt geëist;

6· de l'cohl el' van de zete l 'Van de insteltlng van openbaar nut, wanneer het gaat om een vordering tot afzettlng van beheerders;

7° de rechter 'Van de woonplaats van de opposant, Inzake net onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder, **of,** wanneer de opposant geen woonplaats heeft in Belgiê, de rechter van de maatschappelijke zetel van de schuldpUchtige instelling;

S· de rechter van de woonplaats 'Van de kopor of van 'de Iener, wanneer het gaat om een vordering betreffende een verkoop **en** een lening op afbetaling;

9· de rechter vande woonplaats waar degene die de verklarlng doet gewoonlijk verblijft, wanneer het gaat om een verklarlng van nationaliteitskeuze:

10· de rochter van 'de woonplaats van 'de verzckerlnguemer, wanneer het gaat om geschillen over een verzekeringscontract, ongeacht het voorwerp van het contract, onverminderd de bepallingen ,tot regeling van de zeeverzekering en die welke betrekking hebben op deschadevergoeding wegens arbeldsongevatten:

1'1" de rechter in wiens reohtsgebied de ~huishaven Iigt van het sohlp of vaartulg, wanneer het geat om vorderingcn betreffende de schadevergoeding wegens arberdsongevallen van zeeileden of rechthebbenden;

12· de rechter van de woonpiaats "an de koper, wanneer het gaat om geschillen betreffende verkoop van zaden, meststoffen **en** veevoeder:

13· de reohter 'Van de rnaatschappellijke zetel van de hoofdplaats van vestiging van de vennootschap, wanneer het gaat om geschillen tussen yennoten of tussen beheerders en vennoten en, zelfs na de ontbinding van de vennootschap, wanneer het gaat om de verdeling van de daarult ontstane verbintenissen, voor **zover** de rechtsvorderlng wordt ingesteld binnen twee [aar na de verdeling;

14" 'de rechter van de woonplaats 'van de verzekeringsplichtige, de verzekerde of van de rechthebbende, wanneer het gaat om hetwlstingen 'bedoe,ld in de artike'len 580, 2", 3°, 5°, 6" en 7°, 581 en 582, en de reohter 'van de woonplaats 'Van de uitkerlngsgerechtigde, wanneer het gaat orn 'betwistingen bedoeld in artikel '579.

Indien de verzekerlngspllchtige, de verzekerde of de rechthebbende in Be'lgië geen woonplaats heeft ofer geen meer heeft, wordt de territorlale bevoegdheid bepaald door zijn Iaatste 'Ver'blijfplaats of zijn laatste woonplaats in Belgiê.

Ten aanzien van ide Iasthsbbers van vennootschappen die uH-,slul:tend of hoofdzakelrjk in het -bulten'land ~el'b'!ijven, wordt de territoriale 'bevoegdheid bepaald 'dcor de plaats waar Ide vennootschap in Belgiê 'haar hoofdvestiglng heeft.

15· de rechter van de plaats van de bedrijfszetel van de huurder, wanneer het gaat om betwlstingen Inzake pacht,

Artikel 629

Alleen de rechter van de plaats waar het goed gelegen Is, heeft bevoegdheid om van de vordering kennis te nernen, wanneer het betreft :

P vorderingen uarrgaande aangelegenheden genoemd in arti'keI 591, 1·, 2·, 3·, 4·, 5°, 6°, 9·, Ion, 11·, 12°, 13· en 14·, met uitzondering van vorderingen fnzake *pac'ht.*.

Indien !het onroerend 'goed waarop 'de vordering betrekking heeft, in verschlliende gerechteilijke kantons of arrondlssernenten ge'legen is, kan de vordering worden gebracht voor de rechter van de plaats waar een gedeelte van het onroerend goed gelegen **is;**

2' des demandes formées en vertu des articles 27, '17 et 93 de la lol du 16 décembre 185], sur la revision du régime hypothécaire:

3° des demandes formées en vertu de la 'loi du 17 avril]835 sur l'expropriation pour cause d'uttlltée pubiique et des demandes formées en vertu de l'article 8,des *lois* relatives à l'expi'Opriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867;

4' des demandes formées en vertu de l'article 7 de la loi du 28 juin 193() relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial;

5' les 'demandes formées en vertu de *la 'loi* du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en rnatière d'expropriation pour cause d'utilité publique et *la* ,loi 'du 26 [urtlet 1962 relative à 'lu procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilitée publique.

Article 630

Est nulle de plein drolt toute convention contraire aux 'dlsposltions des articles 627, 628,629 et antérieure à 'la naissance du litige.

Lorsque les parties se sont engagées d'avance à soumettre à l'arbitrage leurs contestations, le tribunal arbitral siège dans les limites territoriales du tribunal qui serait compétent aux termes des dispositions précitées, il moins de convention contraire postérieure à la naissance du litige.

Le défendeur défalllant est présumé décliner la compétence du juge saisi.

Article 631

La Iallllte est déclarée par le tribunal du domiclle du failli au moment de la cessation de paiement.

Lorsque la faillite est déclarée en Belgique, les contestations quI y ont trait sont de la compétence exclusive du tribunal dans l'arrondissement duquel elle est ouverte.

En matière de concordats judiciaires, la requête doit être adressée au juge du lieu du domicile du requérant.

Article 632

Toute contestation relative à l'application d'une loi d'impôt est de la compétence exclusive du juge du lieu où est situé Ie bureau où la perception a été ou doit être faite.

Article 633

Les demandes en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, à moins que la loi n'en dispose autrement.

Article 634

Les règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à Ja Iitlspendance et à 'la connexité telles qu'elles ont été définies aux articles 563, 564, 565 et 566 sont applicables en matière de compétence territoriale.

Article 635

Les étrangers peuvent être assignés devant les tribunaux: du royaume, soit par un Belge, soit par un étranger, dans les cas suivants:

1° en matière immobilière;

2' s'Ils ont en Belgique un domicile ou une résidence, ou s'ils y ont fait élection de domicile;

3· si l'obligation qui sert de base à la demande est née, a été ou doit être exécutée en Belgique;

4· si l'action est relative à une succession ouverte en Belgique;

5" s'Il s'agit de dernandos en validité ou en mainlevée de saisies-arrêts formées dans le royaume, ou de toutes autres mesures provisoires ou conservatoires;

2' vorderlngen ingesteld op grond van de artlkelen 27, 77 en 93 van de wet van 16 decernbnr 1851 tot herziening van de rechtsregeling van de hypotheek:

3" vnrderrngen op grond van de wot van 17 april 1835 op de onteigening ten a1gemenen nulle en vorderingen op grond van artikel 8 van 'de wetten op de ontelgenlng bl] stroken voor werken van gerneentolljk belang, gecoördineerd op 15 november 1867;

4· vorderlngen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 [uni !!I30, betreffende onteigening bij stroken van algemeen of provinclaat belang:

5" vordeningen lngestcld op grorrd van de wet van 10 rnei 1926 tot instelllng van een rechtspléglng bij drlngende omstandigheden, inzake ontelgening ten algemenen nutte en van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden lnzake onteigening ten algemenen nutte.

Artlkel 630

Van rechtswege nietig is iedere overeenkomst die In strijd Is met de bepalingen van de artlkelen 627, 628, 629 en dagtekent van vóór het ontstaan van het geschll.

Wanneer de partijen vooraf de verblntenîs hebhen aangegaan hun geschillen aan een scheidsrechterlijke ultspraak te onderwerpen, houdt het scheidsgerecht zltting binnen de territoriale grenzen van de rechtbank die overeenkomstlg de voormelde bepalingen bevoegd zou zijn, tenzij anders overeengekomen is na het ontstaan van het geschil.

Van de verweerder die niet verschijnt, wordt vermoed dat hij de bevoegdheid afwijst van de rechter voor wle de zaak aanhangig Is,

Artikel 631

De fallletverklaring geschiedt door de rechtbank van de woonplaats van de gefallleerde op het tijdstip van de stakIng van betaling.

Geschiedt de falllietverklaring in België dan behoren de desbetreffende geschillen uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank in wier arrondissement het faillissement is geopend.

Inzake gerechtelijk akkoord muet het verzoekschrift worden gerlcht aan de rechter van de plaats waar de verzoeker zIjn woonplaats heeft.

Artikel 632.

Ieder geschll betreffende de toepasslng van een belastingwet staat uitsluitend ter kennisneming van de rechter van de plaats waar het kantoor gelegen is waar de belastlng is of moet worden geïnd.

Artikel 633

De vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, tenzij de wet anders bepaalt,

Artikel634

De regels betreffende de tegenvorderingen, de vorderingen tot tussenkomst, ,de ,aanhangigheid en de samenhang, zoals zij bepaald zijn in de artikelen 563, 564, 565 en 566, zijn van toepassing op de territoriale bevoegdheid.

Artikel 635

Vreerndelingen kunnen hetzij door een Belg, hetzij door een vreemdeling, voor de rechtbanken van het rijk worden gedagvaard in de volgende gevallen :

1° inzake onroerende goederen;

2° indien zij in België een woon- of verblijfplaats hebben of er woonplaats gekozen hebben;

3° indien de verbintenis die ten grondslag Iigt aan de vordertng, in België ontstaan is, uitgevoerd Is of moet worden;

4" indien de rechtsvordering betrekking heeft op een in BelgUl opengevallen erfenis;

5" 'indien het gaat om vorderlngen in 'hel rijic ingesteld ,tot geldigverklaring of opheffing van een derden-beslag of orn enig» andere voorlopige of bewarende maatregel;

6· si la demande est connexe à un procès déjà pendant devant un tribunal belge;

7· s'tl s'agit de faire déclarer exécutoires en Belgique les décisions judiciaires rendues ou les actes authentiques passés en pays étranger;

8" s'i'! s'agit d'une contestation en matière de faillite, quand cette faillite est ouverte en Belgique;

9" s'il s'agit d'une demande en Intervention ou d'une demande reconventionnelle quand la demande originaire est pendante devant un tribunal belge;

10" dans le cas où il y a plusieurs défenseurs, dont l'un a en Belgique son domicile ou sa résidence;

]10 en eus d'assistance en haute mer ou dans les eaux étrangères, quand le bâtiment contre lequel les poursuites sont exercées, se trouve dans les eaux belges, au moment où la signification de la citation a lieu.

Article 636

Dans les cas non prévus à l'article 635, l'étranger peut, si ce droit appartient au Belge dans le pays de cet étranger, décliner la juridiction des tribunaux belges; mais, à défaut par lui de le faire clans les premières conclusions, le juge retient 'la cause et statue au fond.

Cette réciprocité est constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

L'étranger défaillant est présumé décliner la jUiridiction des tribunaux belges.

Article 637

L'action du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure peut être intentée uniquement :

a) soit devant le tribunal de la résidence habituelle du défendeur ou d'un des sièges de son exploitation;

b) soit devant le tribunal du lieu où une saisie a été pratiquée sur le navire du défendeur, ou sur un autre navire appartenant au même défendeur, dans le cas où cette saisie 'est autorisée ou du Heu où 'la saisie aurait pu être 'pratiquée et où le défendeur a donné une caution ou une autre garantie;

c) soit devant le tribunal du lieu de l'abordage, lorsque cet abordage est survenu dans les ports et rades ainsi que dans les eaux intérieures.

ArNde ti38

Lorsque les différentes bases indiquées au présent titre sont insuffisantes pour déterminer la compétence des tribunaux belges à l'égard des étrangers, le demandeur peut porter la cause devant le juge du lieu où il a lui-même son domicile ou sa résidence.

TITRE IV

Du règlement des conflits sur la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 639

Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause vdevunt .Je tribunal d'urrordissement afin qu'tl soit statué sur le moyen.

La 'cause est portée 'devant ce tribunal 'sans autres Iornralttés que la mention du renvoi à la feuille d'audience et la transmission du 'dossier de oJa'procédure au 'président du tribunal par les soins du greffier,

6· indien de vorderIng samenhangend Is met een reohtsgedlng dat rceds aanhanglg is voor een Belgische rechtbank:

7° indien het gaat om de uitvoerbaarverklaring in Belgi'ë van in het buitenland gewezen rechterlijke besllsslngen of verleden uuthentieko akten;

8° indien het gaat om een geschil inzake een in België geopend faillissement;

9° indien het gaat om een vordering tot tussenkomst of een tegenvordering, wanneer de oorspronkelijke vordering aanhanglg is voor een Belgische rechtbank;

10° indien er verscheidene verweerders zijn, waarvan er één zIjn woon- of verblijfplaats heeft in België;

11· in geval van hulpverlenlng in open zee of in vreemde wateren, wanneer het vaartuig waartegen de vervolgIngen zijn Inge. steld, zich in de Belgische wateren bevindt op het tijdstip dat de dagvaardlng wordt betekend.

Artikel 636

In de gevallen waarin artikel 635 niet voorziet, kan de vreemdeling, indien do Belg in het land van die vreemdeling hetzelfde recht heeft, de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken atwl]zen; doet hij dit niet in de eerste conclusies, dan houdt de rechter de zaak aan zich en beslist over de zaak zelve,

De wederkerigheid wordt vastgesteld hetzij door de tussen beide landen gesloten verdragen, hetzij door overlegging van de wetten of akten die daarvan doen blijken.

De vreemdeling die niet verschijnt, wordt geacht de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken af te wijzen.

Artlke1'637

De rechtsvorderlng wegens aanvarlng tussen zeeschepen 01 tussen zeeschepen en binnenschepen kan alleen worden ingesteld :

a) hetzij voor de rechtbank van de gewone verblijfplaats van de verweerder of van een der zetels van zijn bedrijf;

b) hetzij voor de rechtbank van de plaats waar beslag is gelegd op het schlp van de verweerder of op een ander schip dat aan dezelfde verweerder toebehoort, lrrgeval dit beslag geoorloofd is, *Ol* van de plaats waar ·dit 'heslag had kunnen geschieden en de verweerder een borg of een andere waarborg heeft gesteld;

c) hetzij voor de rechtbank van de plaats van de aanvaring, wanneer deze heeft plaatsgehad in havens en reden of in de binnenwateren.

Artikel 638

Wanneer de verschillende in deze titel genoemde gronden ontoereikend zijn om de bevoegdheid van. de Belgische rechtbanken ten aanzien van vreemdelingen te bepalen, kan de eiser de zaak brengen voor de rechter van de plaats waar hij zelf zijn woon- of verblijfplaats heeft.

TITEL IV

Regeling van conflicten van bevoegdheid

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 639

Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, vóór de sluiting van de debatten, verderen -dat de zaak naar 'de arronddssementsrechtbank wordt varwezen voor beslissing over 'het mfddel,

De zaak wordt voor deze rechtbank gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de overzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de rechtbank door toedoen Van de griffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatotre du défenrleui-; comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Cette dlsposlnon est pareillernont applicable lorsque l'appel formé contre une décisron du juge de paix est porté devant 'le tribunal de première instance ou 'le tribunal de commerce siégeant en 'degré d'appel ot quo la compétence du trlbunal est contestée. Le renvoi devant le tribunal d'arrondissement est ordonné à la requête de 'l'appe'lant.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et trtbunaux.

Article 640

Lorsqu'il appartient au juge de soutevcr d'office un moyen déduit de son Incornpéence, 'il ordonne le renvoi de 'la cause 'devant le trlbunal 'd'arrondissement afin qu'Il soit statuée sur le moyen.

Article 641

Dès la réception du dossier, ile président du trtbunat d'arrondissement fixe 'les jour et 'heure 'de l'audience Où, dans *le* déla,i ordinaire des citations en référé, les parties sont appelées à comparaître devant 'le tribunal afin d'entendre statuer sur 'le moyen.

Le greffier convoque les parties par pli judiciaire. Il informe en même temps leurs avocats pat' 'simple Iettre missive.

Le tribunal 'statue sans délai, après avoir entendu I'avls du ministère public.

Article 642

Même rendues par défaut, 'les décisions du tribunal d'arrondissement sur ûa compétence ne sonrnuscsptebles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la Cour de cassation.

Ce recours est formé par requête dans les quinze jours de la prononciation du jugement; copie en est adressée sous pli judiciaire au juge saisi et 'aux parties par le greffier «Ie la cour. Le recours suspend 'la procédure devant 'le juge saisi..

Les parties 'disposent d'un délai de hult jours à dater de ia notification de 'la copie du recours 'pour envoyer à la Cour ide cassation leurs observations en 'forme de mémoire, sans qu'i'l y ait Heu ni à 'constitution d'avocarü a la Gour de cassation ni à débats à I'audience.

Copie de 'l'arrêt est envoyée par le greffier de 'la cour au 'président du tribunal d'arrondissement, au juge sarst 'et *aux* parties.

Article 643

Dans 'les 'cas où ,la cour d'appel ou la cour du travaä il peut être saisie d'un déclinatoire de 'compétence, 'elle statue sur te moyen et renvoie la cause, s'il y a lieu devant le juge compétent.

Article 644

Le renvoi pour 'cause 'de 'litispendance ou 'de connexité ne f.ai't pas obstacle, s'il ya 'lieu, à I'apprieation des articles 639 et 640 par le juge à qui la cause a été renvoyée.

CHAPITRE II

Du règlement de Juges

Article 645

Il y a lieu à règlement de juges en matière civile lorsqu'il existe une contrariété entre les décisions passées en force de chose jugée de deux ou plusieurs juges sur la même demande ou sur dès demandes connexes.

Heeft de eiser, , op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd ovorcenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Deze bopaling is ook toepasselijk wanneer hot hoger beroep tegen een besll ss·ing van de vrederoohter gebracht wordt voor de rechtbank van cerste aarrleg of de rochtbank van koophandel die zitting houdt in 'hoger beroep, ende bevoegdheld van de 'recht·bank wordt botwlst, De vorwijz irrg naar de arrondlssementsrecht-bank wordt gelast op verzoek van -dcaanlegger in beroep,

De arrondlsaemenrsrechtbank is niet 'bevoegd inzake de l'edits-macht van 'de hovon en 'de rechtbanken,

Artikel 640

Wanneer een rechter aambtsha'lve een mlddol dlent aan te voeren dat uitz'ijn onbevoegdheld voortkomt, gelnst hij de verwijz lng van de zaak naar de arrondlssements·rechtbank opdat *over* het middel beslist wordt.

Artikel 641

Dadelijk na ontvang st van !het dossierbepaatt .. de voorzltter van de arrondlssementsrechtbank dag 'en uur 'van de zitting waarop de partijen, blnnen de gewone termijn van dagvaardlng in kort geding, voor de rechtbank moeten verschijnen orn over het middel te horen beslissen,

De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief. . Hi] geeft tegelijkentijd kennis erivan aan 'hun .advocaten 'bi] gewone briel,

De reohtbank vdoe; onverwijld ultspraak, het advies van het openbaar ministerie gehoord.

Artikel 642

Tegen 'de besiisslngen van 'de arrordîssementsrechtbank inzake bevoegdheid, zelfs bij verstek gegeven, staat alleen voorziening open voor de procureur-generaal 'bIj het Hof van Cassaeie.

Die voorziening wordt bij verzockschrift ingesteld binnen vijftien dagen na de ultspraak van het vonnls en de griffier van het hof zendt bij gorecätsbrlef een afschrift ervan aan de rechter voor wie de zaak 'aariha'n~ig is, enaan de pareijen. De voorziening schort de rechtspleging voor de rechter voor wle de zaak aanhangig is 'Op.

De 'Partijen beschlkken over een terruljn.. van acht dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van ,het afschrift van de voorztening, D'ffi.1 aan 'het Hof *van* Cassatie hun opmerkingen te zenden in de vorm van een memorie, zonder dat er een a'dvocaat bi] het Hof van Cassatie 'die'llt aangesteld te worden, noch debattenter zlttlng dienen gehouden te worden,

De griffier zendt een afschrift van het arrest .aan de voorzittcr van de arrondtssementsrechtbank, .. aan de recnter voor wie de zaak aanharrgig is 'en aande partijen.

Artikel 643

In de geV1a!lienwaarin een exceptie van onbevoegdheid voor het hof van beroep of voor het arbeidshof vaanhangug kan worden gemaakt, beslist 'het hof over het middel 'Cu vcrwijst het de zaak, indien daartoe grond 'bestaat, naar de 'bevoegde reehter,

Artikel 644

Verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang belet niet dat, indien daartoe grond bestaat, de rechter naar wIe de zaak Is verwezen, de artlkelen 639 en 640 toepast.

HOOFDSTUK II

Regeling van rechtsgebied

Artikel 645

Regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken heeft plaats, wanneer er strijdigheid ls tussen in kracht van gewijsde gegane beslissingen van twee of meer rechters over dezelfde vordering of over samenhangende vorderlngen.

Article 646

La demande en règlement de juges est introduite devant la Cotir de 'cassation par requête.

La Cour de cassation décide s'il y II lieu à règlomcnt de [uges et le cas échéant autorise le demandeur à clter en règlement; elle peut ordonner qu'JI sera 'Sursis aux effets des procédures qui avalent été engagées.

L'arrêt est signifié aux parties ou à leurs mandataires par le demandeur dans Ile mois à compter rlu jour de 'l'arrêt. L'exploit de signification contient citation à comparaître devant la cour, selon 'les règles ordinaires des citations.

Si le demandeur n'a 'Pas cité dans le délai d'un mois ci-dessus, il est déchu 'du règlement de juges sans qu'a 'soit besom de le faire ordonner et le sursis cesse de plein droit ses effets.

Article 647

La Cour de cassation annule les procédures faites devant les juges qu'elle dessaisit, et s'il y a lieu, renvoie les parties devant le juge qu'elle désigne. Elle peut 'aussi renvoyer devant un juge qui n'avalt 'pas été saisi par qes parties.

Le demandeur qui succombe peut être condamné à des dommages-intérêts.

CHAPITRE III

Le dessaisissement

Article 648

Le dessaisissement du juge peut être demandé:

I" du chef de 'parenté ou d'alliance;

2" pour cause de suspicion légitime;

3· pour cause de sûre té publique;

4· lorsque le juge néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré.

Article 649

Le dessaisissement du juge du chef de parenté ou d'alliance 'Peut être ordonné, à la demande d'une partie:

1· Lorsqu'une partie a deux parents ou alliés jusqu'au troisième degré parmi les juges sociaux ou consirla'lres assesseurs du rttibunal ou parmi les conseil'lers de la cour d'appel ou ~es conseîllers sociaux assesseurs de la cour du travail ou lorsqu'elle a un parent audit degré parmi les juges ou conseillers précités du tribunal ou de la cour et qu'elle-même en fait partie.

2° lorsque l'autre partie a un parent ou allié au même degré parmi les juges -de paix ou les juges de police effectifs ou suppléants du canton ou lorsqu'elle est elle-même juge de paix ou juge de police effectif ou suppléant de ce canton.

Article 650

Chacune des parties peut demander le dessaisissement du jUige pour cause de suspicion légitime.

Article 651

Le procureur général près la Cour de cassation peut seul requérir le dessaisissement du juge pour cause de sûretée publique.

Article 652

Si 'le juge néglige pendant plus de six mois de juger 'la cause qu'H a prise en délibérée, le procureur général près la Cour d'appel demande son dessatsissement,

Artikel 646

De vordering tot regeling van rechtsgebied wordt bij het Hof van Cassatie Irrgedlend bt] verzoeksebrlft.

Het Hof van Cassatie beslist of er grond bestaat tot regeling van rechtsgebled en machtlgt de elser in voorkomend geval om te dien einde te dagvaarden: hetkan 'de npsc'horting van de ultwerking van elke begonnen rechtsplèglng bevelen.

Het arrest wordt door de eiser aan de partijen of aan hun Iasthebbers betekend binnen een maand te rekenen 'Van de 'dag van het arrest. Het exploot van betekening bevat dagvaarding om voor hel hofte verschljnen. volgens de 'gewone regels voor Ide dagvaardlngen,

Heeft de veiser niet 'blnnen gezegde termijn van één maand gedagvaard, dan Is hij vorvallen van 'de regeling van rechtsgebietl zonder dar dit rllent gelast te worden en de schorsing verllest van reohtswege haar ultwerkmg.

Artikel 647

Het Hof van Cassatie vernletlgt de rechtsplegingen gevoerd voor de rcchters aan wie het de zaak onttrekt en, indien daartoe grond bestaat, verwijst het de partijen naar de rechter die het aanwljst. Het kan ze ook verwljzen naar een rechter tot wie de partIjen zich niet hadden gewend.

De eiser die In het ongelijk wordt gesteld, kan tot sehadevergoeding worden veroordeeld.

HOOFDSTUK III

Onttrekking van de zaak aan de rechter

Artikel 648

Vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter kan worden Ingesteld :

1· op grond van bloed- of aanverwantschap;

2· wegens gewettigde verdenking:

3· ult oorzaak van openbare velligheid;

4· wanneer de rechter verzuimt de zaak te berechten die hi] in beraad heeft genomen.

Artikel 649

Onttrekking aan de rechter wegens bloed- en aanverwantschap kan gelast worden, op verzoek van een lJartij :

1· wanneer een partij twee bloed- of aarrverwanten tot de derde graad heeft onder de recnters-assessoren in sociale zaken of 'in handelszaken in een rechtbank (Jf onder 'de raadsheren in het hof van beroep of de raadsheren-assessoren in een arbeidshoï, I ofwe'l wanneer zij een bloedverwant in die graad heeft onder de hiervorengenoemde rechters of raadsheren van de rechtbank of van het hof en zelf daarvan deel uitmaakt;

2· wanneer de andere partl] een bloed- of aanverwant ln dezelfde graad heeft onder de werkende of plaatsvervangende vrederechters of politierechters van het kanton of wanneer zIJ zelf werkend of plaatsvervangend vrederechter of politierechter van het kanton is.

Artikel 650

Iedere parti] kan de onttrekklng van de zaak aan de rechter vorderen op grond van wettige verdenking,

Artikel 651

Alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan op grond van openbare veiligheid vorderen dat de zaak aan de rechter wordt onttrokken.

Artikel 652

Wanneer de rechter gedurende meer dan zes rnaanden verzulrnt de zaak te 'berechten die hl] 'In beraad heeft genornen, vordert 'de procureur-generaal b'ij het hof van beroep dat de zaak hem wordt ontrokken.

Article 653

La demande de dessaisissement est formée par requête motivée et signée, déposée au greff'e de la Cour de cassatton.

Article 654

La demande de dessaisissement est suspensive.

Le greffier de la cour avise le greffier du juge dont le dessaisissement est demandé, dans les vingt-quatre heures du dépôt de la requête. Le dossier de 'la procédure est transmis au greffe de la Cour 'de cassa tian dans 'le plus bref délai,

Article 655

Sur le vu de la requête et des pièces justificatives, la Cour de cassation statue définitIvement, sauf opposition, ou ordonne que le tout soit communiqué.

Article 656

Lorsque la cour n'admet ni ne rejette la demande sur-le-champ elle ordonne :

1° la communication aux: juges à raison desquels le dessaisissement est demandé, pour faire, dans un délai fixe, leur déclaration au bas de l'expédition de l'arrêt;

2° la communication au ministère public;

3° le rapport, à jour indiqué, par l'un des conseillers nommé par l'arrêt.

Article 657

La requête à fin de dessaisissement, les pièces y annexées, et l'arrêt sont notifiés aux parties non requérantes; sous: pli judiciaire, par 'le greffier de la cour.

Le greffier les convoque en même temps à comparaître devant la cour, au jour fixé par l'arrêt, pour être entendues sur la demande de dessaisissement.

Article 658

L'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi au juge qu'il désigne.

Le renvoi est fait:

d'un tribunal à un autre tribunal ressortissant à la même cour d'appel ou à Ia même cour du travail;

d'une cour d'appel à une autre cour d'appel et d'une cour du travail à une autre cour du travail.

Lorsque 'le dessaisissement est ordonné en vertu de l'article 652, la 'cour peut aussi renvoyer au même tribunal, autrement composé.

Article 659

L'arrêt qui a rejeté une demande en dessaisissement n'exclut pas une nouvelle 'demalide pour des faits survenus depuis la prononciation de 'la décision.

CHAPITRE IV

Dispositions comrnunes aux chapitres précédents

Article 660

, Hormis les cas où l'objet de la demande n'est pas de la compée tence du pouvoir judiciaire; toute décision sur la compétence renvoie s'i! y 'a Iieu la 'cause au juge compétent qu'elle désigne.

La décision lie le juge auquel la demande est attribuée, tous droits d'appréciation saufs sur 'le fond du 'litige.

Article 661

Dans les huit jours de la prononciation de la décision, le greffier adresse le dossier de la procédure au greffier du juge auquel la cause a été attribuée.

rI y jdint une copie de 'la décision de renvoi ou de dessaisissement en autant d'exemplaires qu'il y a de parties au procès,

Artikcl 653,

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter wordt ingosteld bi] een met redenen ornk lccd en ondcrtokenrl vcrzockschrift dat ter griffie van het Hof van Cassatie wordt Ingediend.

Artikel 654

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter hooft schorsende kracht.

De griffier van het hof bericht binnen vierentwintig uren aan de grit'fier van de rechter tegenovcr wio onttrckking wordt gevorderd, dat het verzoekschrlrt ls ingedlend. Het dossier van de reehtspleging wordt ten spoedigste toegezonden aan de griffie van het Hof van Cassatie.

Artikel 655

Na Image van het verzoekschrift en van de bewijsstukken doet het Hof 'Van Cassatie elnduitspraak of beveelt dat van alles mededeling wordt gedaan,

Artikel 656

Wanneer het hof de vordering niet terstond toestaat of afwljst, beveelt het:

1° dat mededeling wordt gedaan aan de rechters tegen wie onttrekking wordt gevorderd, ten einde binnen cen bepaalde termijn hun verklaring onderaan op de uitgifte van het arrest te stellen;

2° dat mededeling wordt gedaan aan het openbaar ministerie;

3° dat een van de raadsheren die in het arrest wordt aangewezen, op een bepaalde dag verslag uitbrengt.

Artikel 657

De griffier van het hof geeft aan de niet verzoekende partijen bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschritt strekkende tot onttrekking van de zeak aan de rechter, van de stukken die erbi] gevoegd zijn en van het arrest.

Hij roept ze tevens op om voor het hof te verschijnen op de dag in het arrest gesteld ten einde over de vorderlng tot onttrekking van de zaak, te worden gehoord.

Artikel 658

Het arrest tot onttrekking van de zaak bcveelt de verwijzing naar de rechter die het aanwijst.

De verwijzing geschiedt:

van een rechtbank in een andere die ressorteert onder hetzelfde hof van beroep of hetzelfde arbeldshof.

van een 'hof van beroep in een ander hof 'van beroep en van een arbeidshof in een ander arbe'ldshdf.

Is de ontrekking gelast krachtens artikel 652, dan kan het hof de zaak ook verwijzen naar dezelfde .rechtbank die anders is samengcsteld.

Artikel 659

Het arrest dat een vordering tot onttrekking van de zaak heeft af'gewezen, levert geen beletsel op voor het instellen van een nieuwe vordering wegens feiten die zlch sedert de ultspraak hebben voorgedaan.

HOOFDSTUK IV

Bepallngen aan de vorlge hooîdstukken gemeen

Artikel660

Behalve wanneer het voorwerp van de vordering niet tot de bevoegdheid *van* de rechterlijke macht behoort, verwijst iedere beslissing betreffende de bevoegdheid de zaak zo nodig naar de bevoegde rechter die zij aanwijst,

De beslissing bindt de rechter naar wie de vordering wordt verwezen, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkortblljft,

Artikel 661

Binnen acht dagen na de uitspraak van de beslissing zendt de griffier het dossier van de rechtspleging aan de griffier van de rechter naar wte de zaak is verwezen.

Van de beslissing tot verwijzlng of tot onttrekking van de zaak voegt hij er zoveel exemplaren bl] als er partijen in het geding zijn,

Article 662

La cause est inscrite d'office et sans frais au rôle du juge de l'envol..

A la demande de j'une d'elles, les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître aux Heu, jour et heure de l'audience à laquelle l'affaire sera appelée. Une copie de la décision de renvoi est jointe à cette convocation. Le greffier informe pareillement les avocats des parties par simple lettre missive.

La procédure est continuée en son dernier état..

Article 663

En cas de renvoi pour cause d'incompétence pal' le juge du fond, l'opposition et l'appel suspendent ln procédure devant le juge de renvoi..

Artikel 662

De zaak wordt arnbtshalve en zonder kosten op de rol gebracht van de rechter naar wie zi] verwezen is.

Do partijcn worden op verzoek van een van hon door de griffier bi] gerechtsbrief opgeroepen om te vcrschijnen op de plaats, de dag en hot uur van do zitting waarop de zaak zul voorkomen. Bi] deze oprooping wordt cen afschrift van de bcslissing van verwijzing gevoegd. De griffier meldt zulks op dezelfde wijze aan de advocaten van de partijon bij gcwone brief.

Het geding wordt voortgezet in de staat waarin het zlch laatstelijk bevond,

Artikel663

Ingeval de zaak wegens onbevoegdheid verwezen wordt door de feitenrechter, wordt hot geding voor de rechter naar wie de zaak verwezen ls, door vorzet en hoger beroep geschorst.

QUATRIÈME PARTIE

De la procédure civile

LIVRE PREMIER

L'assistance judiciaire

Article 664

L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et les autres dépens qu'elle entraîne, Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des huissiers de justice et notaires, dans les conditions ci-après déterminées.

Article 665

L'assistance judiciaire est applicable:

P à tous les actes relatifs aux demandes à porter ou pendantes devant un juge de l'ordre judiciaire ou administratif ou devant des arbitres;

Z' aux actes relatifs à l'exécution des jugements et arrêts;

3' aux procédures sur requête;

4' aux actes de procédure qui relèvent de la compétence d'un membre de l'ordre judiciaire ou requièrent l'intervention d'un huissier de justice ou d'un notaire.

Article 666

Lorsque l'actif d'une faillite est présumé insuffisant pour couvrir les premiers frais de llquidatlon, le juge saisi ordonne, d'office ou à la requête du curateur, la gratuité de la procédure.

La gratuité est également accordée pour les actes et les procédures conservatoires jusqu'à l'expiration du délai de quarante jours à partir du jugement déclaratif de la faillite.

Article 667

Le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé aux personnes de nationalité belge, lorsque leur prétention paraIt juste et qu'elles justifient de l'insuffisance de leurs revenus.

Article 668

Le bénéfice de l'assistance peut être accordé dans les mêmes conditions aux étrangers, conformément aux traités internationaux, et aux personnes physiques sans nationalité déterminée, dans le cas où les ressortissants de l'Etat auquel ces personnes ou leurs ascendants jusqu'au deuxième degré inclusivement ont appartenu en dernier lieu, y ont droit en vertu d'un traité.

VIERDE DEEL

Burgerlijke rechtspleging

EERSTE BOEK

Rechtsbijstand

Artikel 664

Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten heschtkken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratte-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkenen ook kosteloos de tussenkomst van gerechtsdeurwaarders en notarlssen onder de hierna bepaaldevoorwaarden.

Artikel 665

Rechtsbl] stand kan worden verleend :

I" voor alle handelingen betreffende vorderingen die voor een rechter van de rechterlijke orde, een administratieve rechtbank of een scheidsgerecht moeren worden gebracht of er aanhangig zijn;

2' voor handelingen betreffende de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten:

3° voor re chtsplegingen op verzoekschrift;

4' voor de proceshandelingen die ressorteren onder de bevoegdheid van een lid van de rechterlijke orde of waarbl] een gerechtsdeurwaarder of een notarls moet optreden.

Artikel 666

Wanneer vermoed wordt dat het actief van een faillissement ontoereikend zal zijn om de eerste vereffeningskosten te dekkan, beveelt de rechter voor wie de zaak aanhangig Is, ambtshalve of op verzoek van de curator de kosteloze rechtspleging.

De kosteloosheid wordt ook verleend voor handelingen en rechtsplegingen tot bewaring van recht, totdat de termijn van veertig dagon, te rekenen van het vonnis van faillletverklaring, is verstreken,

Artikel 667

Rechtsbijstand wordt verleend san de personen van Belgische natlonaliteit, indien hun aanspraak rechtmatig lijkt en indien zi] aantonen dat hun inkomsten ontoereikend zljn,

Artikel 668

Rechtsbijstand kan onder dezelfde voorwaarden worden verleend aan vreemdelingen, overeenkornstlg de internationale verdragen, en aan natuurlljke personen zonder bepaalde nationalltelt, ingeval de onderdanen van de Staat waartoe die personen of hun bloedverwanten in de opgaande lijn tot en met de tweede graad het laatst hebben behoord, daarop recht hebben krachtens een verdrag.

Article 669

Le bénéfice de l'assistance judiciaire accordé au requérant peut, selon l'importance de ses revenus, être subordonné au versement entre les mains du receveur de l'enregistrement d'une somme il détermlner par la décision qui accorde l'assistance.

Article 670

La demande d'assistance judiciaire est portée devant le bureau du tribunat qui doit être saisi du 'litige ou, se Ion le cas, du lieu où l'acte doit être accompli. .

Néanmoins, elle est adressée au bureau de 'la Cour de cassation, au 'bureau de la cout d'appel ou de la cour du travni'I, au juge de paix ou au tribunal de police, lorsque le litige est de leur compétence ou que l'acte il accomplir relève de lem juridiction.

Article 671

L'assistance judiciaire n'est accordée que pour les actes de procédure à accomplir et pour les simples copies ou les extraits de pièces à produire devant le juge saisi ou li saisir du litige, y compris la signification de la décision définitive.

En cas d'appel ou de pourvoi en cassation, la demande d'assistance est formée devant le bureau du tribunal ou de la cour saisi du recours.

Article 672

La partie civile et la partie civilement responsable peuvent demander le bénéfice de l'assistance judiciaire en s'adressant par requête, même verbale, au juge saisi de la poursuite.

Article 673

Dans les cas urgents et en toutes matières, le président du tribunalou de la cour et, durant l'assistance, le juge saisi de la cause, peuvent, sur requête, même verbale, accorder le bénéfice de l'assistance pour les actes qu'ils déterminent.

Article 674

Si, devant le bureau, la partie adverse justifie de l'insuffisance de ses revenus, elle peut être admise au bénéfice de la procédure gratuite pour sa défense et ses demandes reconventionnelles,

Si l'assistance judiciaire est demandée par le défendeur après l'intentement du procès, il est statué par le juge saisi, qui peut, au préalable, demander rapport au bureau.

Article 675

Devant 'le tribunal de première 'instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce, le requérant adresse au 'bureau une requête établie en double et signée par lui ou son avocat; il peut aussi s'adresser verbalement au bureau; en ce cas, le greffier rédige une note sommaire exposant l'objet de la requête. Dans l'un et l'autre cas, le requérant joint à sa demande les pièces prévues à l'article 676 ou, le cas échéant, à l'article 677.

Le bureau fixe, par ordonnance au bas de chaque exemplaire de la requête ou de la note rédigée par le greffier, Je jour où le requérant est tenu de se présenter.

La partie adverse est invitée à comparattre,

Les parties comparaissent ainsi qu'Il est dit à l'article 728.

La convocation est adressée, sous pli judiciaire, par le greffier qui y joint un double de la demande ou de la note rédigée lors de la comparution.

Article 676

Le requérant joint à la requête;

1" une pièce établissant son identité;

Artikel669

Wanneer aan de verzoeker rechtsbijstand wordt verleend, kan daaraan, al naar gelang van hot bedrag van zijn lnkomsten, de voorwaarde worden verbondcn dat hij een som, te bepalen in de beslissing die de bijstand verleent, in handen van de ontvanger der registratie zal storten,

Artikel 670

Het verzoek om rechtsbijstand wordt gebracht voor het bureau van de rechtbank waarvoor hot geschil aanhangig moet worden gemaakt of, naar gelang van hct goval, van de plaats, waar de handeling moet worden verrlcht,

He] wordt evenwel ingediend bij ~let 'bureau van hct Hof van Cassatie, bij het bureau van het hof van heroep of van het arbeidshof, de vrederechter of de politie-rechtbank, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort of de te verrichten handeling aan hun rechtsmacht onderworpen is.

Artikel 671

Rechtsbijstand wordt alleen verleend voor de proceshandelingen die moeten worden verricht en voor de gewone afschriften van of de uittreksels uit de stukken die moeten wordcn voorgebracht vóór do rechter voor wie het geschil aanhanglg is of wordt gemaakt, de betekening van de eindbeslissing daaronder inbegrepen,

In geval van hoger beroep of voorziening in cassatie wordt bet verzoek om bijstand gedaan aan het bureau van de rechtbank of van het hof waar het rechtsmiddel wordt ingesteld.

Artikel 672

De burgerlijke partij en de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kunnen rechtsbijstand aanvragen bij een, zelfs mondeling gedaan, verzoek aan de rechter voor wie de vervolging aanhangig is,

Artikel 673

In spoedeisende gevallen en in alle zaken kan de voorzitter van de rechtbank of van het hof en, gedurende het geding, de rechter voor wie de zaak aanhangig is, op een zelfs mondeling gedaan verzoek rechtsbijstand verlenen voor de handelingen die zij bepalen,

Artikel 674

Indien de tegenpartij voor het bureau de ontoereikendheid van haar inkomsten aantoont, kan zij voor haar verdediging en haar tegenvorderlng tot de kosteloze rechtspleging worden toegelaten,

Indien de verweerder om rechtsbijstand verzoekt nadat het geding is ingesteld, beslist de rechter voor wie de zaak aanhangig is; deze kan tevoren aan hot bureau verslag vragen.

Artikel 675

Voor de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel richt de verzoeker aan hot bureau een verzoekschrift in tweevoud, ondertekend door hem of door zijn advocaat; hij kan ook mondeling aan het bureau zijn verzoek doen; in dat geval stelt de griffier een beknopto nota op waarin het onderwerp van het verzoek wordt uiteengezet, In beide gevallen voegt de verzoeker bij zijn aanvraag de stukken, voorgeschreven in artikel 676 of, in voorkomend geval, in artikel 677.

Het bureau bepaalt, bij beschikkling onderaan op elk exemplaar van het verzoekschrift of van de nota die de griffier opstelt, op welke dag de verzoeker zich moet aanmelden.

De tegenpartij wordt verzocht te verschijnen.

De partijen verschijnen zoals in artikel 728 is bepaald,

De oproeping wordt bij gerechtsbrief toegezonden door de griffier, die daarbij een dubbel voegt van het verzoek of van de nota ter gelegenheid van de verschijning opgesteld,

Artikel 676

De verzoeker voegt bij zijn verzoekschrift:

1° een stuk waaruit zijn identiteit blijkt;

2" un certificat du contrôleur des contributions indiquant par catégories les revenus dont, ù la connaissance de ce fonctionnalre, le requérant ou le chef du ménage auquel il appartient a bénéficié au cours de l'année antérieure à l'année de la demande.

Pour l'exécution de cette disposition, les agents de l'administration des finances sont déliés du secret professionnel qui leur est imposé par les lois relatives aux impôts sur les revenus;

3' une déclaration affirmée par le requérant devant le commissaire de police de la commune où il est domicilié ou, à défaut de commissaire de police, devant le bourgmestre, indiquant en détail ses moyens d'existence, ses charges, les éléments essentiels de son patrimoine et les modifications qui se seraient produites dans ses revenus au cours de l'année dans laquelle la demande est introduite.

Celui qui a reçu cette déclaration atteste qu'elle lui parait conforme à la vérité ou qu'elle lui parait contenir des inexactitudes et consigne le résultat des vérifications qu'il aura faites à ce sujet.,

Article 677

Le requérant résidant à l'étranger fait parvenir sa requête en double au bureau ou au juge, en joignant les documents justificatifs de l'état de ses revenus, tels qu'ils sont exigés par la loi du pays où il réside.

Si dans ce pays aucune loi ne règle la matière, ou s'il n'est pas possible de se conformer à la loi qui y est en vigueur, il joint à sa demande une déclaration affirmée devant l'agent consulaire belge du lieu de sa résidence; cette déclaration contient l'indication de la résidence du requérant et l'énumération détaillée de ses moyens d'existence et de ses charges.

Article 678

Après avoir entendu les parties, le bureau tente de les concilier et procède, le cas échéant. comme il est dit à l'article 733.

En cas de non-conciliation, le bureau statue immédiatement ou renvoie l'affaire à une autre audience pour information.

Il peut, pour cette information, s'adresser au ministère publie et lui demander rapport.

Au jour fixé, le bureau statue après avoir entendu à nouveau le ministère public et les parties.

Article 679

SI une affaire de pension alimentaire est portée devant le bureau, et qu'après vérification de l'état des revenus du requérant, le bureau concilie les parties, il dresse procès-verbal de l'accord ainsi qu'il est dit à l'article 733.

Lorsque les débiteurs de la pension restent en défaut de l'acquitter, l'exécution .se poursuit avec le bénéfice de l'assistance en vertu du procès-verbal rendu exécutoire comme il est dit à l'article 733.

Article 680

La procédure prévue aux articles 675 à 679 est suivie devant le bureau de la cour dlappel.

Devant le juge de paix le bénéfice de l'assistance judiciaire peut être accordé par le juge sur requête écrite ou verbale.

Article 681

A chaque degré de juridiction les décisions sont rendues, parties entendues ou appelées.

L'Instruction se fait à huis clos.

Article 682

Le bénéfice de l'assistance n'est accordé pour la procédure devant la Cour de cassation en matière civile que sur consultation demandée par le bureau à un avocat à la Cour de cassation désigné par le bâtonnier de son Ordre.

Article 683

Les décisions sont exécutoires de plein droit et sur minute nonobstant tout recours.

Les intéressés peuvent en obtenir gratuitement l'expédition.

2" een getuigschrlft van de controleur der belastlngen, waarln een opgave per categorie voorkomt van de inkomsten die de verzoeker of het hoofd van het gezin waartoe hij behoort, naar aan die arnbtonaar bekend is, genoten heeft tijdens het [aar vóór dat van de aanvraag.

Voor de tnepassing van deze bopa llng worden de ambtenaren van het bestuur van financiën ontslagen van de geheimhouding die hun opgelegd is bij de gecoördineerde wetten op do inkornstcnbelastingen;

3" een verklaring, die de verzoeker aflegt vóór de politiecommissaris van de gemeente waar hij zljn woonplaats heeft, of, indien er geen politiecommissaris is, vóór de burgerneester, en waarin een omstandlge opgave voorkomt van zljn bestaansmiddelen, zijn lasten, de hoofdbestanddelen van zijn vermogen en de wijzIgingen die zijn inkomsten mochten hebben ondergaan in de loop van het [aar waarin de aunvraug wordt ingediend.

Degene ten .?verstaan van wle deze verklarlng wordt afgelegd, betulgt dat zIJ hem waarachtig voorkomt of dat zij naar zijn mening onjuistheden bevat, en hij tekent de uitslag op van de onderzoekingen die hij daarover heeft gedaan,

Artikel677

De verzoeker die in het buitenland verblijft, rtcht zjjn verzoekschrift in tweevoud aan hot bureau of aan de rechter, sarnen met de s~ukken waarult de stand van zijn inkomsten blijkt, zoals zi] verel~t worden door de wet van het land waarin hij verblijft.

l~dl~n de aangelegenheid in dat land niet bij de wet is geregeld of Indien het nlet mogelijk is zich naar de aldaar geldende wet te gedragen, voegt hl] bij zijn aanvraag een verklaring, afgelegd vóór. de Be'lgìSdh: consulaIre arn'htenaar van zi'jn verblljfplaats, waarm zijn verblljtplaats wordt vermeld en zijn bestaansmiddelen en lasten omstandig worden opgegeven.

Artikel 678

Na de partijen te hebben gehoord, tracht het bureau hen te verzoenen en handelt het in voorkomend geval zoals bepaald is in artikel 733.

Komt het niet tot een verzoening, dan doet het bureau onmiddellijk uitspraak of verwljst het de zaak voor nader onderzoek naar een latere zltting.

Voor dit onderzoek, kan het zich tot het openbaar ministerle wenden meteen verzoek om verslag.

Op d~ .bep~alde dag d~et het bureau uitspraak, na het openbaar mlnisterie- en de parttjen opnieuw te hebben gehoord,

Artikel679

Indien een zaak betreffende een uitkering tot onderhoud vóór het bureau wordt gebracht en het bureau, na onderzoek van de stand van verzoekers lnkornsten, de partîjen verzoent, maakt het van de overeenkomst proces-verbaal op zoals bepaald Is In artIkel733.

Wanneer de onderhoudsplichtigen hun verplichting niet nakomen wordt de tenuitvoerlegging onder verlening van rechtsbijstand voortgezet krachtens het proces-verbaal dat uitvoerbaar Is verklaard, overeenkomstIg de bepalingen van artikel 733.

Artikel 680

Voor het bureau van het hof van beroep wordt de rechtspleglng gevolgd die bepaald is in de artikelen 675 tot 679.

Voor de vrederechter mag rechtsbljstand dcor de rechter worden toegestaan op schriftelijk of mondeling verzoek.

Artikel 681

In elke aanleg worden 'de beslissingen getroffen nadat de partijen gehoord zijn of opgeroepen.

De behandeling geschiedt met gesloten deuren,

Artikel 682

Voor de rechtspleging in burgerlijke zaken voor het Hof van Cassatie wordt enkel rechtsbljstand verleend, nadat het bureau een advocaat bi] dit hof, aangewezen door de stafhouder van zijn orde, heeft geraadpleegd.

Artikel 683

De beslissingen zijn uitvoerbaar van rechtswege en op de minuut, niettegenstaande voorziening.

Belanghebbenden kunnen kosteloos de uitgifte ervan verkrijgen.

Article 08·1

La décision accordant l'assistance sous la réserve exprimée à l'article 669'est notifiée par Je greffier au bureau du receveur do l'enregistrement qui, à son tour, prévient le greffier dès que la consignation est faite.

Cette consignation est mentionnée par- le greffier en marge de la minute de la décision.

Article 085

Toute décision qui accorde l'assistance désigne les officiers publics ou ministériels qui auront à prester leur ministère.

Article 680

Au début de chaque année judiciaire, les chambres de discipline des notaires et des huissiers de justice du ressort dressent une liste pour régler la répartition des affaires entre les notaires et les huissiers et la transmettent aux bureaux de première instance et d'appel..

Article 687

Les dossiers relatifs aux demandes d'assistance [udlclalre peuvent être soumis, suivant le cas, à l'examen d'un délégué de la chambre des huissiers de justice ou d'un délégué de la chambre des notaires. Ces chambres ont la faculté de joindre une note au dossier. Toutefois, il ne peut résulter de cette communication aucun retard dans l'examen des affaires.

Article 688

Les décisions des juges de paix et des bureaux d'assistance judiciaire ne sont pas susceptibles d'opposition; elles peuvent être frappées d'appel par le requérant et le procureur du Roi 'lorsqu'il s'agit d'une décision du [uge de paix, par le requérant et 'le procureur général lorsqu'il s'agit. d'une décision rendue au premier degré de juridiction par un bureau d'assistance judiciaire d'un trlbunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.

Le procureur général près la cour d'appel peut déférer à la Cour de cassation, uniquement pour contravention à la loi, les décisions du bureau d'appel.

Article 689

L'appel est formé, à peine de déchéance, dans le mois de la pro, nonclation, par requête motivée, déposée au greffe de Ja juridiction d'appel et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt, à la partie adverse et. selon le cas, au procureur général ou au procureur du Roi s'ils ne sont pas appelants.

Article 690.

Le pourvoi en cassation est formé par déclaration reçue au greffe de la Cour de cassation dans les dix jours du prononcé, motivé et signifié aux parties dans les dix jours de sa date, Je tout à peine de nullité.

La signification est faite avec citation à comparaître à jour fixe devant la Cour de cassation.

Il est procédé suivant les règles énoncées en matière répressive.

Article 691

Si l'une des parties ne comprend pas la langue dont il est fait usage devant Je bureau de première instance ou d'appel, (intervention d'un interprète est obligatoire dans toutes les parties du , pays. Les frais d'interprète sont à charge de l'Etat.

Article 692

Les frais de transport et de séjour des magistrats, officiers publies ou ministériels, les frais et honoraires des experts, les (axes des témoins, conformément aux règles énoncées aux cha'i pitres des expertises et des enquêtes, Ie coût des insertions dans les journaux lorsqu'elles sant prescrites par la loi ou autorisées

Artikel 084

Van de heslisslng waarbij rechtsbljstand wordt verleend onder hct in artlkel 669 gemaakt voorbehoud, geeft de griffier kennis aan het kantoor van de ontvanger der regtstratie, die op zijn beurt de griffier verwittigt zodra de conslgnatie heeft plaatsgehad,

Van deze consignatie maakt de griffier meldlng op de 'kant van de mlnuut van de beslisslng.

Artikel 085

Elke besllsslng waarbij rechtsbijstand wordt verleend, wijst de openbare of mlnlsterl'ële arnbtenaren aan die hun dienst moeten verlenen,

Artikel 680

Bl] de aanvang van ieder gerechtelijk [aar maken de tuchtkamers van notarlssen en van gerechtsdeurwaarders van het rechtsgebied een lijst op om de verdcling van de zaken onder de notarlssen en de deurwaarders te regelen en zl] zenden deze lijst aan de bureaus van eerste aan'leg en van hoger 'berocp,

Artikel 087

De dossiers betreffende de aanvragen om rechtsbijstand kunnen, naar gelang van het geval, aan een gemachtigde van de kamer van gerechtsdeurwaarders of aan een gemachtigde van de kamer van notarissen voor onderzoek worden voorgelegd, welke kamers een nota bi] het dossier kunnen voegen. Die mededeling mag echter geen oorzaak zijn van vertraging in de behandeling van de zaken,

Artikel688

De beslissingen van de vrederechters en van de bureaus voor reohtsbljstand zijn niet vatbaar voor verzet; er kan hoger beroep tegen worden ingesteld door de verzoeker en de procureur des Konings wanneer het gaat orn een beslissing van de vrederechter, door de verzoeker en de procureur-generaal wanneer het gaat om een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een rechtbank van eerste aanleg, IVan een arbeldsrechtbank of van een rechtl-ank van koophandel,

De procureur-generaal bij het hof van beroep kan de beslissingen van het bureau in hoger beroep naar het Hof van Cassatie verwljzen, doch uitsluitend wegens overtreding van de wet,

Artikel689

Hoger beroep wordt, op straffe van verval, blnnen een maand na de uitspraak ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bIj de griffie van het gerecht in hoger beroep wordt ingediend en waarvan de griffier, uiterlijk de eerste werkdag na de indlenlng, bi] gerechtsbrief kennis geeft aan de tegenpartij en, naar gelang van het geval, aan de procureur-generaal of aan de procureur des Konings indien zij niet in hoger beroep zijn gegaan,

Artikel690

Voorziening in cassatie wordt ingesteld bij een verklaring, die binnen tien dagen na de uitspraak ter griffie van het Hof van Cassatie wordt afgelegd, met redenen omkleed moet zijn en binnen tien dagen na de dagtekening ervan aan partijen moet word!lD betekend, alles op straffe van nietigheid.

De betekening geschiedt met dagvaarding om op de bepaalde. dag te verschijnen voor het Hof van Cassatle,

De regels in strafzaken moeten worden in acht genomen,

Artikel 691

Indien een van de partijen de taal nlet verstaat, die wordt gebruikt voor het bureau in eerste aanleg of in hoger beroep, is ill alle delen van het land de tussenkomst van een tolk verplicht. Deze kosten komen ten laste van het Rijk.

Artikel 692

De reis- en verblijfkosten van de magistraten, openbare of mintsterlële arnbtenaren, de kosten en het ereloon van de des. kundigen, het getuigengeld, overeenkomstig de regels in de hoofdstukken betreffende het deskundigenonderzoek en het getuigen. verhoor gesteld, de kesten van opneming 'in de nieuwsbladen, wan-

par justice, les décaissements et le quart des salaires des huissiers de justice, ainsi que les décaissements des autres officiers publics ou ministériels sont avancés à la décharge de l'assisté, selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

Le Roi détermine, s'il échet, les modalités d'exécution du présent article.

Article 693

Le recouvrement des émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, à l'exception du quart des salaires des huissiers de jusucc, le recouvrement des droits et amendes Iiquidés en debet ct des avances faites par l'administration de l'enregistrement et des domaines, peuvent être poursuivis dans tous les cas contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de le payer.

Ce recouvrement peut en outre être poursuivi, solidairement à charge de la partie adverse, si celle-ci a été condamnée aux dépens ou si une transaction est intervenue au cours du procès.

Article 691

st l'adversaire de l'assisté est condamné aux dépens, le greffier transmet, dans le mois, un extrait du jugement au receveur de i'enregistrement.

En cas de transaction, les parties sont tenues d'informer l'administration de l'enregistrement et des domaines, par lettre recommandée il la poste, qu'il a été mis fin au litige. Cette information doit être donnée dans les soixante jours de l'accord intervenu, faute de quoi il est encouru par chacune des parties une amende administrative de 100 francs au minimum et qui peut être portée au double des frais de justice avancés par l'administration.

Article 695

Le recouvrement de la créance de l'administration est poursuivi par elle, conformément aux dispositions sur le recouvrement des droits d'enregistrement.

La signification de la contrainte au défendeur condamné emporte, au profit de l'assisté, les effets de la signification du jugement par défaut prévue à l'article 806.

Lorsqu'il s'agit d'une 'raimte dont l'actif est insuffisant pour couvrir iles frais résultant 'de la procédure, les frais et droits 'sont remboursés 'dans l'ordre suivant:

1° les avances faites par l'Etat;
2° Ies honoraires des curateurs et des officiers publ'ics ou ministériels;
3° les droits dus à l'Etat,

Article 696

La provision versée par l'assisté conformément à 'l'article 669 est affectée au payement des frais et honoraires dus aux huissiers de justice, notaires, experts et témoins, suivant l'ordre de date des diverses prestations. Si, à la fin du procès, la provision n'est pas épuisée, 'le solde' est restitué à l'assisté après payement 'de tous les droits revenant au trésor, sur justification de 'la fin du litige.

Article 697

L'action en recouvrement des sommes dues au trésor se prescrit par trente ans, à compter du jour de l'enregistrement s'il s'agit de droits liquidés en débet, et à partir du jour où l'administration de l'enregistrement a effectué le payement, s'il s'agit d'avances faites par elle.

Article 698

Tant que l'affaire n'est pas terminée, l'assistance peut être retirée, si elle n'a été obtenue que sur la foi de déclarations inexactes ou si les fins de l'acte introduotif sont autres quo celles de la requête en obtention du bénéfice de l'assistance,

neer de wet zulks voorschr ljfr of 'de rechtor duartoe verlof gecft, de uitgaven en een vler'de van hot loon van de gerechtsdourwaar-'ders, alsrnede 'de uil guv en van de arrdore opennaro of m inisteriële ambtenaren worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten op de wijze bcpaald in het algemeen reglernent op de gerechtskost en in stratzaken.

De Koning stelt zo nodig regels orntrent de tnepassing van dit artikel.

Artikel693

De emolumenten en het ereloon van de openbare en minlsterlële ambtenaren, met uJtzonctering van een vierde van het loon van de gerechtsdeurwa arder s, de in debet vereffende rechten en geldboeten en de door het bestuur van reglstratle en domeinen gedane voorschotten kunnen in alle gevallen worden verhaald op hem die rechtsbijstand heef't genoten, indien uitgernaakt wordt dat zlch in zijn vermogen, inkomsten of lasten een wijziging heeft voorgedaan sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand Is verleend, en hij derhalve in staat Is te betalen,

Dat verhaal kan bovendien hoofdelijk op de tegenpartl] worden uitgeoefend, indien deze tot de kosten veroordeeld is of indien In de loop van het geding een dading is aangegaan.

Artikel 694

Indien de tegenpartij van hem die rechtsbijstand geniet, in de kosten wordt veroordeeld, doet de griffier binnen een maand aan de ontvanger der registratie een uittreksel uit het vonnis toekomen.

In geval van dading zijn de partijen ertoe gehouden bij een ter post aangetekende brief aan het bestuur der registratle en der domeinen mee te delen dat het geschil beëindlgd ls, Deze mede. deling moet geschieden binnen zestig dagen nadat de overeenkomst getroffen is, Bij gebreke daarvan wordt aan elke partij een administratieve geldboete van ten minste honderd frank opgelegd, welke kan worden gebracht op het dubbele van de gerechtskosten, door het bestuur voorgeschoten.

Artlkel695

Het 'bestuur vsrhaalt de eraan verschuïdigde gelden overeenkomstig de 'bepalingen betreffende de inning van de reglstratterechten.

Betekening van het dwangbevel aan de veroordeelde verweerder heeft ten voordele van hem die rechtsbijstand geniet, dezelfde gevolgen '3:18 de 'betekening 'Van het verstekvonnls, die in artike:J 806 is voorgeschreven.

Wanner het gaat om een Iall'lissement waarvan het actief onvoldoende is omdé kesten 'van 'de rechtspleging te dekken, dan worden de kosten en rechten in de volgende orde terugbetaald :

]0' de voorschotten van de Staat;
2° de erclonen van de bewlndvoerders en de openbare of min'isteriële anrbtenaren;
3° de aande Staa't verschuldigde rechten,

Artikel 696

Het voorschnt, overeenkomstig artikel 669 gestort door hem die rechtsbijstand geniet, wordt gebruikt voor de betaling van de kesten en erelonen verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarders, notarissen, deskundigen en getuigen, naar de tijdsorde van de onderscheiden werkzaamheden, Blijft er van het voorschot bij afloop van het geding nog een deel over, dan wordt dit, na betaling van alle aan de schatkist toekomende rechten, teruggegeven aan hem die de bijstand heeft genoten, op cverlegglng van het bewljs dat het geding ten einde Is,

Artikel 697

De rechtsvordering tot verhaal van de aan de schatklst verschuldigde sommen verjaart door verloop van dertig jaren, te rekenen van de dag der registratie wanneer het in debet vereffende rechten betreft, en te rekenen van de dag waarop het bestuur der registratie de betaling heeft gedaan, wanneer het voorschotten van dit bestuur betreft.

Artikel 698

Zolang de zaak niet ten einde ls, kan de rechtsbijstand worden ingetrokken, indien hij alleen verkregen is op grond van onjuiste verklaringen of indien hot gevorderde bij de akte van rechtsingang verschilt van wat in het verzoekschrift om rechtsbijstand is gevraagd,

La demande en retrait peut être faite pur toute partie en cause et par le ministère public. Elle est formée pur requête motivée et signifiée avec citation à comparaître devant le tribunal saisi du litige, au jour qui aura été fixé par appolnternent. Les parties ne sont tenues de comparaître en personne que si le juge l'ordonne.

Celui-ci peut, s'il l'estime convenable, envoyer la demande pour information au bureau qui a accordé l'assistance. Il ordonne telles mesures d'instruction que de conseil et statue souveraienernent sur la demande de retrait.

Les frais avancés par l'Etat, les droits tenus en suspens, les émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, autres que la portion payée des salaires des huissiers de justice, sont immédiatement exigibles à charge de la partie déchue du bénéfice de l'assistance.

Article 699

Celui qui, par des déclarations sciemment inexactes ou par "d'autres moyens frauduleux, aura obtenu ou tenté d'obtenir le bénéfice de l'assistance sans y avoir droit, est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 à 5 000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre Fr du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables à ces infractions.

De vordering tot intrekklng kan uitgaan van elke partij in het geding en van hat openbaar ministerie. Zij wordt lngesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift en betekend met dagvaarding om op een bij beschikking te bcpalen dag te verschijnen voor de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig is, De partljen dienen In persoon te verschljnon indien de rechter het beveelt.

Deze kan, indien hij het geraden acht, de vorderlng voor nadere inlichtingen zenden aan het bureau dat de bijstand heeft verleend. Hij gelast zodanlge onderzoeksmaatregelen als hij dlenstlg oordeelt, en doet in laatste aanleg uitspraak over de vordering tot intrekking.

De door de Staat voorgeschoten kesten, de voorlopig niet-geïnde rechten, de emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, behalve het reeds betaalde deel van het gerechtsdeurwaardersloon, kunnen onmiddellijk worden geëist van de parti] aan wie de rcchtsbljstand ontnomen is,

Artikel 69!¥

Hi] die door bewust onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen rechtsbijstand verkrIjgt of tracht te verkrijgen zonder recht erop te hebben, wordt gestraft met gevangenisstraf van a:cht dagen tot een [aar en met geldboete van 100 F tot 5000 F, of met een van die straffen aileen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII. en artikel 85, zijn van toepassing op deze misdrijven.

LIVRE II

L'instance

TITRE PREMIER

Introduction de la demande

CHAPITRE PREMIER

De la forme de l'introduction de la demande principale

SECTION PREMIERE

De *l'introduction par citation*

Article 700

Les demandes principales sont portées devant le juge au moyen d'une citation, sans préjudice des règles particulières applicables aux comparutions volontaires et aux procédures sur requête.

Article 701

i.nverses aemanaes encre deux ou plusieurs parties peuvent, si elles sont connexes, être introduites par le même acte.

Article 702

A peine de nullité, l'exploit de citation contient, outre les mentions prévues à l'article 43 :

1° les nom, prénom et domicile du demandeur;

2' les nom, prénom et domicile du cité;

3' l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4' l'indication du juge qui est saisi de celle-cl;

5° l'indication des lieu, jour et heure de I'audlence,

Article 703

Les personnes morales agissent en justice à l'intervention de leurs organes compétents.

BOEK II

Geding

EERSTE TITEL

Instelling van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld

EERSTE AFDELING

Rechistngang door *dagvaarding*

Artikel 70()

De hoofdvorderingen worden bij dagvaarding voor de rechter gebracht, onverminderd de bijzondere regels inzake vrijwillige verschijning en rechtspleging op verzoekschrift.

Artikel 701

Verscheidene vorderingen tussen twee of meer partijen kunnen, indien zl] samenhangend zljn, bij eon zelfde akte worden ingesteld,

Artikel 702

Behalve de vermeldingen bepaald in artikel 43, bevat het exploot van dagvaardIng, op straffe van nietigheid, de volgende opgaven:

J0 de naam, de voornaam en de woonplaats van de eiser;

2° de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde;

3° het onderwerp en de korte sarnenvatting van de middelen van de vordering;

4" de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;

5° de plaats, de dag en het uur van de terechtzlttlng,

Artikel 703

Rechtspersonen treden in rechte op door tussenkomst van hun bevoegde organen.

Leur identité *est* suffisamment relatée dans la citntlon et dans tout acte de procédure par l'indication de leur dénomination, de leur nature juridique et de leur siège social..

Toutefois, la partie contre laquelle est invoqué pareil acte de procédure est en droit d'exiger en tout état de cause que la personne morale lui indique l'identité des personnes physiques qui sont ses organes.

Il pourra être sursis au jugement Cle la cause tant qu'il n'aura pas été satisfait à cette demande.

Article 704

Dans les matières énumérées aux articles 579, 589, 2°, 3", 5", 6" et 7", 581 et 582, Ies demandes sont introdultcs par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pil recommandé, nu greffe du tribunal du travail; les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par 'le juge. La convocation précise l'objet de la demande.

Dans les matières énumérées à l'article 578, l'employeur peut être cité à la mine, à l'usine, à l'atelier, au magasin, .au bureau et, en général, à l'endroit affecté ù l'exploitation de l'enlreprise, u l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du "groupement.

La citation peut en ce cas être remise à un préposé de l'employeur ou à un de ses employés.

Article 705

L'Etat est cité au cabinet du ministre dans les attributions duquel est compris l'objet du litige.

Sauf le cas d'obscurité de l'exploit, le ministre mis en cause ne peut contester que l'objet du 'Iltlge entre dans les attributions de son département qu'à la condition de se substituer en même temps le ministre intéressé, ce qui aura lieu par simples conclusions.

Sauf dans les cas urgents, le juge peut néanmoins accorder à l'Etat un délai pour lui permettre de déterminer le ministre compétent et d'assurer sa défense. Ce délai ne peut excéder un mois.

Le juge peut décider que les frais de citation à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté n'entreront pas en taxe.

La procédure est poursuivie sur la citation signifiée originairement à l'Etat, tous droits et exceptions saufs pour le surplus.

SECTION II

De *la comparution volontaire*

Article 706

Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunai de première instance.

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le tribunal 'du travail, 'le tribunal de commerce ou le juge de paix 'lorsque la matière du différend entre dans 'leurs attributlons,

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par eUes au bas, du procès-verbal établi par le juge.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

CHAPITRE II

Des délais de citation

Article 707

Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de huitaine.

Il en est de même:

l" lorsque la citation est signifiée en Belgique à domicile élu;

2" lorsque la personne à qui la citation est notifiée n'a ni domicile ni résidence connus soit en Belgique, soit à l'étranger;

3" lorsqu'une citation à une partie domiciliée à l'étranger est signifiée àsa personne en Belgique.

Om van hun ldentitelt te doon blijken in de dagvaarding en In elke akte van rechtspleging is het voldoende hun benamlng, hun rcchtskarakter en hun maatschappeltjke zetel op te geven.

De partij tegen wie zodanige akte van rechtspleging wordt Inge. roepen, heeft cvenwcl hct recht om in elke stand van hot geding te eisen dat de rechtspersoon haar de ldentltelt meedeelt van de natuurlijke personen dio zijn organcn zijn.

Het vonnis over de zaak kan worden uitgcsteld zolang aan deze vordering niet is voldaan,

Artikel 704

In de zaken genoemd in de artikelen 579, 580, 2", 3', S', 6", en 7", 581 en 582, wor'den de vorderingen lngeleld bi] verzoekschrlft, ncergelegrl ter griffie van de arbeidsrechtbank of bi] aangetekende brio] gezonden aan die griffie; de purtijen worden door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering.

In de zaken genoemd in artikel 578 kan de werkgever worden gedagvaard aan de mijn, de f'abriek, het werkhuis, het magazijn, het kantoor en in het algemeen aan dé plaats bestemd voor de exploitatia van de ondernerning, de uitoefening van het beroep door de werknemer of de werkzaamheld van de vennootschap, de verenlglng of de groeperlng.

In dat geval mag de dagvaarding aan een aangestelde van de werkgever of aan een van zijn bediendon worden overhandigd,

Artikel705

De Staat wòrdt gedagvaard aan het kablnet van de minister tot wiens bevoegdheid het onderwerp van het geschil behoort,

Behalve wanneer het exploot onduidelijk is, mag de minister die in de zaak betrokken is, niet betwisten dat het voorwerp van het geschil tot de bevoegdheid van zljn departement behoort, tenzij hij revens de betrokken minister in zijn plaats stelt, hetgeen geschiedt bij eenvoudige conclusie.

Behalve in spoedeisende gevallen kan de rechter niettemin aan de Staat ultstel verlenen om hem te laten uitmaken welke minister bevoegd is en om hem in zijn verweer te laten voorzien, Die termijn mag niet langer zijn dan een maand.

De rechter kan beslissen dat de kesten van dagvaarding ten aanzlen van de Staat, indien deze op onregelmatige wijze vertegenwoordigd is, niet zullen worden begroot,

De rechtspleging wordt voortgezet op de oorspronkelijk aan de Staat betekende dagvaarding, met dien verstande dat voor het overige alle rechten en excepties onverkort blijven.

AFDELING II

Vrijwillige *verschijning*

Artikel 706

Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de reohtbank van eerste uanleg.

Ook voor de arbeidsrechjbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het gesdhil tot hun bevoegdheid behoort.

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt,

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak,

HOOFDSTUK II

Termijnen van dagvaarding

Artikel 707

De gewone termijn van dagvaarding voor hen die hun woon- of verblijfplaats hebben in België, is acht dagen,

Hetzefde geldt :

1" wanneer de dagvaarding in België aan de gekozen woonplaats wordt betekend;

2" wanneer de persoon ter kennis van wie de dagvaarding wordt gebracht, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland:

3" wanneer een dagvaarding aan een partij die haar woonplaats heeft in het bultenland, wordt betekend aan haar persoon in België.

Article 70&

Dans les cas urgents, le juge le paix ou le président du tribunal devant 'lequel une affaire doit être portée peut, 'sur requête, rendre une ordonnance pour abréger les délais et, même s'il échet, permettre de citer dans le jour et à l'heure indiquée.

Néanmoins les requêtes présentées au tribunal après la distrtbution de la cause à une chambre et dans le cours de l'instruction seront répondues par le président de cette chambre.

Article 709

Pour les personnes qui n'ont ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, le délai *est* augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55, sauf lorsque la cltatlou leur est signifiée à personne en Belgique,

Article 710

Les délais fixés pour les citations sont prescrits à peine de nullité.

La même règle est applicable aux autres formes de convocatlons prévues par la lol.

CHAPITRE III

Du rôle et de la mise au rôle

SECTION PREMIERE

Du l'ôle *des affaires*

Article 711

Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque inscription reçoit un numéro d'ordre et mentionne :

I" le nom des parties;

2" le nom de leur conseil;

3" la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celie à laquelle elle a été distribuée;

·4" le droit perçu au moment de l'inscription;

5" s'il y a lieu. l'Indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;

6" la date de la décision intervenue.

Article 712

Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.

Article 713

Le rOle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Article 714

Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui y sont distribuées.

Les causes dont la fixation est demandée, même par une partie, sont portées au rôle des audiences de la chambre.

Article 715

Il Y a un rôle spécia'l pour 'la tenue des vacations.

SECTION II

La mise au rôle

Article 716

Les causes sont inscrites au rôle général, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite au rOle général lorsque ce délai est échu.

Artikel70S

In 'spoedelsende gevallen kan de vroderechtor of de voorzltter van de rechtbank waarvoor een zaak moet worden gebracht op verzoekschrift eon beschikklng geven om:0 termnljnen te verkorten, en zelis, indien daartoe grond bestaat, verlof verlenen om binnen de zelfde dag en op het gesteldo uur te dagvaarden.

Op verzoekschriften evenwel die tot de rechtbank worden gericht, na de toewijzing van de zaak aan een kamer en In de loop van de behandeling, wordt beschikt door de voorzitter van die kamer,

Artikel 709

Voor hen die noch woonplaats, noch verblijfplaats noch gekozen woonplaats hebben in Belgtë wordt de termljn verlengd zoals bepaald is in artikel55, behalve wanneer dedagvaarding aan hun persoon in Belglë is, betekend.

Artikel 710

De termnijnen van dagvaardtng ztjn voorgeschreven op straffe van nietigheld.

Dezelfde regel is van toepassing op de andere vormen van oproeplng die de wet bepaalt,

HOOFDSTUK III

Rol en inschrijving op de rol

EERSTE AFDELING

Rol *van* de *zaken*

Artikel 711

Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Iedere inschrijving krijgt een volgnummer en vermeldt :

I" de naam van de partijen;

2' de naam van hun raadsman:

3" de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht en die waaraan zij is toegewezen;

4' het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

5' in voorkomend geval het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen voorziening wordt Ingesteld en de datum 'Van die besllssing;

6' de datum van beslissing.

Artikel 712

De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven.

Artikel713

Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden als zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzttter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Artikel714

De griffier van icdere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die haar zijn toegewezen.

De zaken waarvoor de dagbepaling wordt aangevraagd, zelfs door een partij, worden geplaatst op de rol van de zittingen der karner,

Artikel715

El' is een bijzondere rol voor de vakantiekamers.

AFDELING Il

Inschrijving op de *rol*

Artikel 716

De zaken worden op de algornene rol ingeschreven uiterlijk de dag vóór de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan,

De zaak kan niet op de algemene rol worden Ingeschreven wanneer die termijn verstreken ls.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le Juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audlcncc, pour autant que celte inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est fuite à la requête de 'l'huissier de justice instrumentant, des parties inlércssées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

Article 717

Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

Article 718

L'inscription au rôle général a lieu sur présentation de l'original ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

Article 711)

Le rôle général est public.

CHAPITRE IV

Le dossier de la procédure

Article 720

Un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général..

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause,

Article 721

Le dossier contient notamment:

1· les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2" les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à 'l'article 737, 2"' alinéa.

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause.

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes orlglnaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier..

Article 722

Dans tous les cas où le dossier doit être transmis d'un juge à un autre, la transmission en est faite pal' les soins du greffier au greffier du juge saisi..

Lorsqu'une décision a été rendue, sa copie est jointe au dossier avant cette transmission.

Article 72~

Si la décision rendue fait l'objet d'un recours, le greffier du juge qui en est saisi demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, l'envoi du dossier de la procédure au greffier qui le détient. La transmission du dossier est effectuée dans les cinq jours de la réception de la demande.

Le ministre de la Justice règle le mode de transmission au dossier.

Wanneer er cchter gegronde redenen zl]n, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zittlng, voor zover dit wordt verzocht vöör hot begin van de zltting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optrcdends, gerechtsdeurwaarde r, van de be la.nghebberrde purtljen, van hun advocaut of van een gernachtigde.

Artikel 717

Indien de zaak niet ingeschreven ls op de algemene 1'01 voor de zlttlng die aangegeven is in de dagvaardtng, is deze van gener waarde.

Artikel718

De inschrijving op de algemene rol geschiedt op overlegging van het origineel of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploot van dagvaarding.

Artikel719

De algerneno rol Is openbaar,

HOOFDSTUK IV

Dossier van de rechtspleglng

Artikel no

Voor iedere zaak die op de algemene rol is Ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

De griffier sc'hrijft 'op de omslag 'van ihet dossier de datum van de ins chrljvlng op de rol en 'het volgnurnmer van de zuak,

Artikel721

Het dossler bevat onder meer:

1" de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bi] gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten;

2" de kennisgevingen, aanmaningen, conclu'sies en rnemorles van de partijen evenals het afschrlft vande brief waarbijde toezerrdlng van de stukken wordt gemeld, in het gevat van artikel 737, 2'e li'd;

3" de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeks maatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4" de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter ultvoerlng van de beslissingen van de rechter:

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslisslngen die in de zaak zijn gewezen .

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt,

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van de nederlegging van die stukken wordt vermeld.

Artikel 722

Ingeval het dossier aan een andere rechter moet worden voorgelegd, wordt het door de griffier gezonden aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt,

Is el' een besllssing gewezen, dan wordt een afschrift daarvan gevoegd bij het door te zenden dossier.

Artikel723

Indien tegen de gewezen besllsslng een voorziening wordt ingesteld, verzoekt de griffier van de rechter voor wie deze zaak aanhangig is gernaakt, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol de griffier die het dossier van de rechtspleging onder zich heef't, hem dit toe te zenden. Dit moet geschieden binnen vijf dagen na de ontvangst van het verzoek,

De mtnister van Justitie bepaalt op welke wijze het dossier wordt overgezonden.

Article 724

Lorsque le juge d'appel a statué et s'il n'y a pas de pourvoi en cassation, le dossier est renvoyé uu gl-efficl- du juge saisi au pre" miel' degré.

Il en est de même lorsque la Cour de cassation rejette le pourvoi ou casse la décision sans renvoi.

Article 725

Toute partie peut se faire délivrer par le greffier qui détient le dossier, une copie certifiée conforme des pièces.

Le juge détermine les frais de copie qui entrent en taxe.

CHAPITRE V

De la distribution des causes

Article 726

Lorsqu'une affaire a été portée au rôle d'une chambre d'introduction et n'a été ni retenue à l'audience d'introduction, ni remise à une date déterminée pour y être instruite et jugée, elle est distribuée, s'Il y a lieu, par le président du tribunal à une autre chambre.

CHAPITRE VI

De la comparutlon des parties sur la citation

Article 727

Au jour fixé par la cltation, le greffier fait, à 'l'ouverture <le l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription au l'Ole général,

Article 728

Lors de l'introduction de la cause et ultérieurement, les parties sont tenues de comparaître en personne ou par avocat.

Devant Ie juge de paix, le tri!bunal 'de commerce et 'les juridictions du travarl, les parties peuvent aussi être représentées par un parent ou atllé ou par un porteur de procuration, agréés spécialement par 'le juge.

En outre, 'devant Ies juridictions 'du travaille délégué d'une organisation représentative d'ouvriers et 'd'employés, porteur d'une procuration spéciale, peut représenter 'la partie, accomplir en son nom les 'diligences que c-ette représentation comporte, ptarder et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et ail jugement du 'litige.

Les agents d'affaires ne peuvent être fondés de pouvoirs.

Article 729

Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée au préalable au greffier. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience.

Article 730

Aucune cause ne peut être rayée du rôle général sinon de l'accord des parties.

Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du l'Oledes audiences.

Toute cause rayée du l'Ole général ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande Adressée au président de la chambre.

Artikel 724

Wanneer de rechter in hoger berocp uitspraak hcoft gedaan en geen voorziening in cassatie is Ingesteld, wordt het dossier teruggezonden mm de griffier van de rechter voor wle de zaak in eerste aanleg aanhangig was,

Dit geldt evcneens wanneer het Hof van Cassatie de voorziening afwijst of de beslissing vernietigt zonder verwljzing.

Artikel 725

Iedere parti] kan zich een eensluidend verklaard afschrift van Je stukken doen afgeven door de griffier die het dossier onder zich heeft.

De rechter bepaalt de kosten van afschrift die voor begroting in aanmerking komen.

HOOFDSTUK V

Verdellng van de zaken

Artikel 726

Wanneer een zaak op de rol van een kamer voor de Inleiding van zaken gobracht is en op de inleidende zitting niet aangehouden wordt of niet tot een bepaalde dag uitgesteld wordt om te worden behandeld en berecht, wordt zl], indien daartoe grond bestaat, door de voorzitter van de rechtbank toegewezen aan een andere kamer.

HOOFDSTUK VI

Verschijning van de partljen na dagvaarding

Artikel 727

Op de dag in de dagvaardlngen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn lngeschreven.

Artikel 728

Op het ogenblik van de rechtsingang en later dienen de partijen in persoon of bij advocaat te verschijnen.

Voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbefdsgereohten mogen 'de partîjen ook vertegenwoordigd worden dooreen 'bloed- of aanvcrwantc of door een gevolmachdgdc die speciaal door de rechter is toegelaten.

Voor de arbeldsgerechten mag bovendien de afgevaardigde van een representatieve organisatle van arbeiders of bedienden die een bijzondere volm acht heef't, de partij vertegenwoordigen, in haar naarn aile handelingen vcrrlchten 'die bi] deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en 'debereohtiging van het geschiL

Zaakwaarnemers mogen niet als gernachtigden optreden.

Artikel 729

Wanneer de zaak niet bi] de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgeschreven verschijning vervangen door vooraf sohriifte'1ijka'an de griffier 'te vsrklaren dat zi] in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het zlttingsblad.

Artikel 730

Geen zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald dan met lnstemming van partljen.

Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de ztttingsrol worden weggelaten,

Een zaak die op de algernene rol is doorgehaald, kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen,

Een zaak die van de zlttingsrol is weggelaten, kan rloor de mccst gerede parti] alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer,

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des [our et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par hulssler de Justice.

L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

TITRE Il

Instruction ct jugement de la demande

CHAPITRE PREMIEr~

La conciliation

Article 731

Toute demande principale introductive d'instance entre parties capables de transiger et sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction, peut être préalablement soumise, à 'la requête d'une des parties ou de leur commun accord, à fin de conciliation au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

Suuf dans les cas prévus par la loi. le préliminaire de conciliation ne peut être imposé.

Article 732

Les parties sont convoquées à la demande, même verbale, de l'une d'elles, par simple lettre du greffier, à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux jour et heure fixés par le juge.

Article 733

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conclliatlon. Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Article 734

Devant le tribunal du travail, tout débat 'l'elatif à une des demandes prévues aux articles 578 et 579 doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

CHAPITRE II

L'instruction et le jugement contradictoires

SECTION PREMIERE

Instruction à l'audience d'introduction

Article 735

A l'égard de toute partie comparunto, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'Introduction ou remises pour être plaidées à une date déterminée.

Il peut être statué, même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

Le tout sans préjudice des règles du défaut.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen *v66r* de zlttlng. Indien blljkt dat de kennisgoving de parti] nlet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten ls, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard,

Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen,

TITEL II

Behandeling en berechting van de vordering

EERSTE HOOFDSTUK

Verzoening

Artikel731

Iedere inleidende hoofdvordering tussen partijen die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken welke voor dading vatbaar zijn,kan op verzoek van een part'ij of met beider instemming voorat ter verzoerrlng worden voorgelegd aan de rechter 'die bevoegd is orn 'in eersta aanleg ervan kennis te nemen.

Behoudens In de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot verzoening niet verplicht worden gesteld,

Artikel732

Indien een van hen het, zelfs mondeling, verzoekt, worden de partijen bij gewone brief van de griffier opgeroepen om binnen de gewone termijn voor dagvaarding le verschijnen op dag en uur door de rechter bepaald,

Artikel 733

Van het verschijnen tot verzoening wordt proces-verbaal opgemaakt, Indien een schikking tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzlen met het formulier van tenuitvoerlegglng,

Artikel734

BIk debat voor de arbeidsrechtbank, betreffende een van de vorderingen genoemd in artikelen 578 en 579, moet, op straffe van nietigheid, worden vooratgegaan door een poging tot verzoening die op het zittingsblad wordt aangetekend,

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

HOOFDSTUK Il

Behandellng en berechting op tegenspraak

EERSTE AFDELING

Behandeling ter inleidende zitting

Artikel735

Ten aanzien van iedere verschijnende parti] worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zlrting of verdaagd om op een bepaalde datum te worden gepleit.

Het vonnis kan worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd,

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen, zoals bepaald is in artikol 726.

Een en ander onverminderd de regels inzake verstek.

SECTION 11

La communication des pièces

Article 736

Les parties sc communiqueront les. pièces avant leur emploi, li peine de snrséance d'office il la procédure.

Sauf le cas prévu à l'orttcle 735, le demandeur doit faire cette communication dans les huit jours de l'Introduetion de la cause; le défendeur avec la communication de ses conclusions.

Article 737

La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront 'sans déplacement. Los 'Pièces sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

Elles peuvent aussi se communiquer les dossiers à l'amiable sans formalité.

Article 738

A peine de surséance d'office à la procédure, les originaux ou copies de tous mémoires et notes à l'appui des plaidoiries sont communiqués à la partie adverse au plus tard avant la clôture des débats, sauf au juge à reporter cette clôture s'il échet.

Article 7~9

Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

Article 74()

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués avant la clôture des débats sont écartés du délibéré.

SECTION III

Les conclus *ions*

Article 741

Dans les causes qui ne sant pas retenues à l'audience d'introduction, les parties concluent selon les règles énoncées à la présente section.

Article 742

Les parties adressent ou déposent au greffe, l'original et une copie certifiée conforme de leurs conclusions.

Elles peuvent en demander récépissé.

Article 743

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la chambre où la cause est pendante et de son numéro au rôle général.

Article 744

Les conclusions des parttes -dolvent 'indiquer leurs nom, prénom et domicile.

Article 745

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

Article 746

La remise des conclusions au greffe vaut signification.

Article 747

Lorsque les parties prennent sur le barreau des conclusions nouvelles, elles sont tenues de les remettre au juge, qui les vise.

Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

Article 748

Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

AFDELING II

Overlegglng van de *stuf/ken.*

Artikel 73ß

De partijen doon elkaar overlegging van de stukken, alvorens er gebruik van te makcn:, anders wordt de rechtspleging arnbtshalve gesehorst,

Behoudens in het geval van artikel 735, moet de elser deze overlegging doen binnen acht dagen na de lnlelding van de zaak; de verweerder, wanneer hij zijn conelusles overlegt,

Artlkel737

De overlegglng geschledt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatso inzage van ncmen, De stukkcn worden vooraf door de parti] of haar advocaat gebun-'deld en op een lnvenräris ingeschreven.

Zij kunnen elkaar de dossiers ook in der minna en zonder fol"-malltelten overmaken.

Artikel 738

Op straffe van schorsing van arnbtswege van do rechtsplcglng, worden de originelen of afschriften van alle memorles en nota's tot stavlng van de pleidooien aan de tegcnpartij overgelegd ulterlijk vóór de sluiting van de debatten, met dien verstande dat de rechter die 'slu'ibing kan verdagen indien daartoe grond bestaat,

Artikel739

De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen,

Artikel 740

AUe rnemories, nota's of stukken die niet zijn overgelegd vóór de sluiting van de debattsn, worden butten het beraad gehouden,

AFDELING. III

Conclusïes

Artikel741

In de zaken die op de inleidende zitting niet behandeld zijn, nemen de partijen conclusies op de wijze in deze afdeling bepaald.

Artikel 742

De partijen zenden het orIgineel en een eensluidend verklaard afschrift van hun conclusies aan de griffie of leggen ze aldaar neer.

Zij kunnen een ontvangstbewijs vragen.

Artikel 743

De partijen zijn gehouden in hun conclusies opgave te doen van het gerecht en, in voorkomend 'geval, van 'de kamer waarvoor de zaak aanhangig Is, alsook van haar nummer op de aigemene rol.

Artikel744

De conclusiés van 'de partijen moetcn thun naam, voornaam en woonplaats vermelden.

Artikel 745

Alle conclusies worden aan de tegenpartt] of aan haar advocaat gezonden terzelfder tijd als zij ter 'griffie worden neergelegd,

Artikel 746

De ncerlegging van de besluiten ter griffie geldt als betekening.

Artikel 747

Wanneer de partijen op de zitting nleuwe conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent.

Er wordt melding van gemaakt op het zlttlngsblad,

Artikel 748

'De verweerder beschikt om zijn conclusies te nemen over één rnaand na overleggtng van de stukken.

iDe eiser ïbeschikt over één maand om hem te antwoordan.

De verweerder beschikt over vijftien dagon voor zijn weder-antwoord.

Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux padies pour conclure peuvent être modifiés arniablcm ont ou, les parties entendues ou appelées, par le juge.

SECTION IV

Des fixations ct *des* remises

Article 749

Un greffier des rôles assure de façon permanente, sous l'autorité du président de la juridiction, l'organisation des fixations.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités d'application du présent article.

Article 750

La partie la plus diligente demande la fixation.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe.

Le greffier instruit les parties de la fixation, par lettre missive adressée à leurs avocats.

Il avertit la partie directement, sous pli judiciaire, si elle n'a pas d'avocat.

Article 751

La partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions suivantes:

I" la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie des lieu, jour' et heure de l'audience où 'le jugement sera requis et que celui-ci, même en I'absence du signifié aura un caractère contradi ctolre .

L'avertissement sera donné par huissier de justice lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, ct dans les autres cas, par le greffier, sous pli [udiclatre: le cas échéant, 'le greffier avertit aussi, et par simple avis, l'avocat de 'la partie:

2° cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, et moyennant 1e respect odes dtspositions réglant des délais de citation.

A défaut d'accomplissement 'des formalités prévues au présent article, celul-c i ne pourra pas être appliqué.

Article 752

Lorsqu'un (ıU plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un autre au moins comparaît, le jugement est réputé 'contradictoire à l'égard de toutes les parties, si, à la requête de l'une d'elles, les défaillants ont été cités de nouveau pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, à l'a requête 'de 'l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué. Elles ne peuvent être données qu'un rnois au mo'ins après '!'introduction et moyennant Ie respect des dispositions réglant 'les délais de citation.

Article 753

En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une autre au moins comparaît, les défaillants doivent être cités de nouveau, à la requête de la partie la plus diligente, pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par- le greffier, sous pli judiciaire.

La citation el la convocation reproduiront le texte du présent article. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins 'après l'introduction et moyennant les respect des dispositions réglant les délais de citation.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.

Echter, wanneer de omstancllghedcn van de zaak dit rechtvaardlgen, kunnen de tormljnen die aan departljcn voor het nernen van hun conclusies gesteld zijn, in 'der minne of, de parfijen gehoord of opgeroepen zljnde, door de rechter worden gewljzfgd.

AFDELING IV

Bepaling van de *rcchtsdag en verdaging.*

Artikel 749

De griffier van de rollen draagt door lopend zorg voor het regelen Van de rechtsdagen onder de leiding van de voorzitter van het gerecht..

De Koning bepaalt in voorkomend geval, de modalitelten voor de toepasslng van dit artikel. .

Artikel 750

De meest gerede partij verzoekt de rechtsdag te bepalen,

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de karner waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd.

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten,

Heeft een partij geen advocaat, dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief. .

Artikel 751

Ten aanzien van de parti] die bij de inleiding of op een latere zitting niet verschenen is of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusies heeft genomen, kan de meest gerede parti] onder de volgende voorwaarden een vonnis vorderen, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen :

1o de parti] die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd met mededeling dat het vonuis,zelfs in haar afwezigheid, legensprekelijk zal zijn.

De verwittiglng geschiedt door een gerechtsdeurwaardar, 'indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats in betekend, en in de overige gevallen door de griffier, blj garechtsbriet; in voorkomend geval verwittigt de grlfftcr ook de advocaat ,bij enkele kennisgevlng.

2° die verwittiging moet ten minste een maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regelïng van de dagvaardingstermijnen.

Bij nlet-vervu'lling van de formaliteiten in dit artikel bedoeld, kan het riiet worden toegepast,

Artikel 752

Wanneer een of me-er verweerders verstek laten gaan, maar er ten minste één andere verschijnt, wordt het vonnis ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen, indien, op verzoek van een hunner, de niet verschenen partijen opnieuw gedagvaard zljn ter zittïng waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

De verschenen partijen worden, op verzosk van een onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De dagvaardlng en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel: anders zal het artikel geen toepassing kunnen vlnden, Zij mogen eerst gegeven wo'den ten 'minste één maand na 'de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de 'dagvaardlngstermljnen.

Artikel 753

Wanneer een of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, rnaar er ten minste één andere verschijnt, moeten de niet verschenen partijen op verzoek van de meest gerede parti' opnieuw worden gedagvaard ter zitting waartoe de zaak Is verdaagd of waarop zij achteraf ls bepaald,

De verschenen partijen worden, op verzoek van een onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief. .

De dagvaarding en de oproeplng bevatten de tekst van dit artlkel. Zij mogen eerst gegeven worden ten rnlnste één ma.and na de inlelding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vorderlng in deze stand van de zaak niet toegelaten worden,

Het vonnis wordt ten aanzlen van alle partijen geacht op cegenspraak te zijn gewezen.

Article 754

En cas de remise de la cause, le greffier envoie un simple avis de celle-ci aux avocats des parties ou à la partie elle-même, si elle n'a pas d'avocat.

SECTION V

De la procédure écrite

Article 755

Les avocats des parties peuvent déposer conjointement à l'audience, ce dont il leur est donné acte, leurs dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, sauf à fournir des explications orales au juge sur les points précis où il en demande.

Les pièces des dossiers sant préalablement enliassées et lnventoriées par 'la'Partie ou son avocat.

Article 756

Soit que les parties aient conclu, soit qu'il ait été fait application des articles 751, 752 ou 753, l'avocat de toute partie peut, si la cause a fait l'objet de trois fixations, sans avoir été plaidée, nonobstant sa présence il la barre, recourir dès ce moment à la procédure écrite. Il en fait la déclaration, soit à l'audience, soit au greife. Il lui est donné acte 'de sa déclnration.

L'avocat de la partie adverse en est averti, sous pli judiciaire, par les soins du greffier. Dans les quinze jours de l'envoi de cette notification, à peine de déchéance, il peut déposer un mémoire.

L'avocat de l'autre partie dispose d'un même délai de quinze jours pour y répondre.

A l'expiration des délais prévus ci-dessus, les dossiers sont déposés à l'audience, sous réserve des explications orales qui seraient ordonnées et fournies ainsi qu'il est dit à l'article 755.

SECTION VI

De *l'audience*

Article 757

Sauf les exceptions prévues par la loi, les plaidoyers, rapports et jugements sant publics.

Article 758

Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et défenses, à moins que la loi n'en ait disposé autrement.

Le juge peut, néanmoins, leur interdire l'exercice de ce droit, s'il reconnaît que la passion ou l'inexpérience les empêche de discuter leur cause avec la décence convenable ou la clarté nécessaire.

Article 759

Celui qui assiste aux audiences se tient découvert, dans le respect et le silence; tout ce que le juge ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

Article 760

Celui qui donne des signes d'approbation ou d'improbation, soit à Ia 'défense des parties, 'soit aux interventions des juges ou du ministère public, soit aux interpellations, avertissements ou ordres des magistrats, soit aux jugements ou ordonnances, ou cause du trouble, peut être averti par le juge, voire, s'il y a lieu, expulsé dé la salle d'audience sur son ordre et, au -besoin, arrêté pour vingt-quatre heures au plus.

Le délinquant est incarcéré sur l'exhibition du procès-verbal constatant l'ordre d'arrestation.

Article 761

Si le trouble est causé par une personne soumise à une autorité disciplinaire légalement établie, le juge dresse un procès-verbal qu'il transmet à celle-ci, sans préjudice des mesures de police prévues à l'article 760, si la nécessité Je commande.

Artikel 754

Wordt de zaak verdaagd, dan zendt de griffier daarvan een gewnon bericht aan de advocaten van de partijen, of aan de parti] zelf Indien zij geen advocaat hooft,

AFDELING V

Schriftelijke behandeling

Artikel 755

De advocaten van de partijen kunnon tegelijkertijd hun vooraf overlegde dossiers, conclusies en memorles ter zitting neerleggen, waarvan hun akte wordt gegeven, met dien verstande dat zij aan de rechter mondelinge oohelderlngen mogen geven over welbepaalde punten waarover hij die vraagt,

De stukken van de dossiers worden vooraf door de parti] of haar advocaat geburkdeld en op cen lnventaris ingeschreven.

Artikel 756

Wanneer de partijen conclusles hebben genomen, of wanneer de artikelen 751, '752 of 753 zijn toegepast, kan de advocaat van iedere parti], indien de rechtsdag drlemaal werd bepaald maar de zaak niet werd gepleit hoewel hij tegenwoordig was op do zittlng, van dan af de zaak schrlttelljk behandelen. Hl] verklaart zulks op de zitting of ter griffie. Van die verklar-lng wordt hem akte gegeven,

De advocaat van de tegenpartij wordt daarvan bij gerechtsbr!ef verwittigd door de griffier. Binnen vijftien dagen na de verzending van deze kennisgeving, en zulks op straffe van verval, kan hij een memorie neerleggen.

De advocaat van de andere parti] beschikt over een zelfde termijn van vijftien dagen om te antwoorden.

Na het verstrijken van die termijnen worden de dossiers ter zitting neergelegd, onder voorbehoud van de mondelinge ophelderingen die mochten worden bevolen en verstrekt zoals bepaald is in artlkel 755.

AFDELING VI

Terechtzitting

Artikel757

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, zijn de pleidooien, de verslagen en de vonnissen openbaar,

Artikel758

De partijen mogen zelf hun conclusies en verweermiddelen voordragen, tenzi] de wet anders bepaalt.

De rechter kan hun evenwel de uitoefening van dit recht ont. zeggen, indien hij bevindt dat zij door drift of onbedrevenheid bulten staat zijn hun zaak met de vereiste betamelijkheid of met de nodige duidelijkheid te bespreken,

Artikel759

De toehoorders wonen de zittingen bij met ongcdekten hoofde, eerbiedig en stilzwijgend; alles wat de rechter tot handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Artikel760

Hij 'die tekens geeft van goed- of afkeuring, hetzij voor de ver-'dedlglng der partijen, de tussenkomsten van rechters of openbaar ministerie, de ondervragingen, waarschuwingen of bevelen van de magistraten, hetzij voor het uitspreken van vonnissen of beschikkingen, of die stoornis verwekt, kan door de rechter worden gewaarschuwd 'en zelfs, zo daartoe grond bestaat, op zijn bevel uit de gehoorzaal worden gezet en desnoods voor ten hoogste vierentwintig uren worden aangehouden.

De dader wordt opgesloten op vertoon van het proces-verbaal waaruit het bevel tot aanhouding blijkt

Artikel 761

Indien de stoornis verwekt wordt door een persoon die aan een wettelijk aangestelde tuchtoverheid onderworpen is, maakt de rechter een proces-verbaal op dat hij aan deze overheid doet toekomen, onverminderd de in artikel 760 bepaalde polltiemaatregelen, indien zulks noodzakelijk is,

Article 762

Si l'acte tombe sous l'application de la lol pénale, le juge en dresse procès-verbal et ordonne, s'tl échet, que l'intéressé soit arrêté et déféré sur-le-champ au procureur du Rol, qui prendra les réquisitions convenables.

Article 763

Les dispositions du présent chapltro sont applicables en tous lieux où les juges ou les membres du ministère public exercent leurs fonctions.

SECTION VII

De *la communication* au min/stèr'c *public*

Article 764

Sauf devant le juge de paix, sont à peine de nullité, communiquées au ministère public:

1° 'les demandes relatives à l'état des personnes:

2° Ies demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne atteinte d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrée à domicile;

3· les demandes relatives aux actes de J'état civil;

4° les demandes en matière oivile, mues en raison d'un délit de presse;

5· les demandes d'inscription en faux civil;

6° les demandes en requête eivi'le;

,. les demandes de récusntlon;'

8° les demandes en désaveu;

9° les demandes en matière 'do falHite, de concordat et de sursis de paiement;

10" les demandes en matière d'Impôt,

Il" les demandes et! matière d'assistance judiciaire;

12° les demandes prévues aux articles 578, 7", 580, 581 et 582;

13· ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lots spéciales.

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Article 765

En toutes matières 'déférées 'au tribunal de prendre instance et à la cour d'appel, le juge appelé à siéger seul ne statue, à peine de nullité, qu'après avoir entendu l'avis du ministère public.

Cette règle n'est pas applicable au juge des référés, au juge des saisies et lorsque la loi en dispose autrement.

Article 766

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ à l'audience.

Article 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la, cause lui a été communiquée, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feull1e d'audience, de la cause du retard.

Article 768

Le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence, à peine de nullité de la décision.

SECTION VIII

Jugement de *la cause*

Article 769

Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Artikel 762

Indien de handeling onder toepasslng valt van de strafwet, rnaakt de rechter proces-verbaal op en beveelt hi), indien daartoe grond bestaat, de betrokkene aan te houden en terstond voor de procureur des Konings te brengen, die »al vorderen zoals bohoort,

Artikel 763

De bepalingsn van dit hoofdstuk zijn van toepasslng In alle plaatsen waar de rechters of de leden van het openbaar mlnlsterle hun arnbt uitoefenen.

AFDELING VII

Mededeling aan het openbaŒ' *minist9ri~*

Artikel 764-

Ultgenomen voor de vrederechter worden, op straffe van nletlgheid, aan het openbaar mlnlstcrlo mcegedeeld ~

1° de vorderingen betreffende de staat van porsonen;

2° de vorderingen betreffende 'de lnbezrtstelllng van goederen van een afwezige, de voogdl] over een minderjarige of eon onbekwaamverklaarde, het behear over de goederen van een krankzinnige die in een kranzlnnlgengestleht is geplaatst of ten hulze atgezonderd:

3° de vorderingen betreffertde de akten van de burgerlijke stand;

4' de vorderingen die burgerrechtelijk Ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° de vorderlngen *tot* betichting van valsheld in 'burgerlijke zaken;

6° de vorderingon tot herroeping van hat gewljsdo:

7° de vorder'ingen tot wraking;

8° de vorderingen tot ontkennlng:

9° de vorderlngen inza'ke Iaflllssement, akkoord en uitstel van beta'ling;

10° de vorderingen inzake belastlngen;

11° de vorderingen inzake rechtsbljstand;

12" 'de vorderlngen voorzien door artfkels 578, 7·, 580, 581 en 582;

13° alsmede alle vorderingen waarvan de mededellng aan het openbaar rrrlnisterle is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.

Het openbaar ministerie krijgt mededellng van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

Artikel 765

In aHe zaken die voor de rechtbank van eerste aanleg en voor het hof van beroep worden gebracht, doet de alleenrechtsprekende rechter uitspraak, na, op slralffe van niettgbeid, het advtes 'Van het openbaar ministerle te hebben gehoord.

Deze regel geldt niet voor de rechter in kort geding en de beslagrechter, noch wanneer de wet anders bepaalt.

, Artikel 766

Het advies van het openbaar minlsterîet wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zlttlng mondeling wordt ultgebracht,

Artikel 767

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Artikel 768

Het openbaar mlnisterie woont de beraadsluglng van de rechters nlet hij, wanneer dezen zich in de raadkamer terugtrekken om over het vonnis te beslissen, zulks op straffe van nietigheid van de besllssing,

AFDELING VIII

Berechting van de zaait

Artikel 769

Na de pleidooien en in voorkornend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de slultlng van de debatten.

II la prononce aussi lors du dépôt des dossiers dont il est question aux articles 755 et 756.

Cette décision, actée il la feuille d'audience, n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article 770

Lorsque le juge tient lu cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, fi partir de la clôture des débuts.

Si la cause est communiquée au ministère public, te délai de la prononciation prend cours 1l la date où l'avis de celui-cl a été donné.

Si la prononciation ne pout avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Article 771

Sans préjudice de l'application de l'article 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucunes pièces, notes ou conclusions. Celles-cl seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Article 772

Si durant le délibéré, une pièce ou un f'alt nouveau et capital sont découverts par une partie cornparante, celle-cl peut, tant que le jugement n'a été prononcé, demander la réouverture des débats.

Article 773

La demande est formée entre les mains du juge. par une requête contenant, sans autres développements, l'indication précise de [a pièce ou du fait nouveau; elle est signée par l'avocat de 'la partie ou, à son défaut, par celle-ci, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 744, Elle est notifiée par le greffier, , sous pli judiciaire, aux autres parties qui ont comparu, ~.

Celles-cl peuvent, dans les huit jours de la dénonciation, et dans les mêmes conditions, adresser au juge leurs observations.

Le juge statue sur pièces.

Article 774

Le Juge peut ordonner d'office la réouverture des débats.

1'- doit l'ordonner avant d'accueillir ou de rejeter la demande, sur une exception que les parfies n'avaient pas invoquée devant lui.

Article 775

Si la réouverture des débats est ordonnée, le juge fixe les jour et beure où les parties qui ont comparu seront entendues sur l'objet qu'il détermine.

Celles-el, et, le cas échéant, leurs avocats, seront averties, sous pli judiciaire, par les soins du greffier, dans le délai des citations.

Article 776

La décision du juge sur la demande de réouverture des débats n'est pas susceptible d'appel.

Article 777

Les causes mises en délibéré ou instruites par écrit, sont distribuées par le président de la chambre entre les juges.

Article 778

Après que la discussion est terminée, le président recueille les opinions Indivlduellement, en commençant par le dernier nommé des juges, jusqu'au plus ancien. Le président opine le dernier.

SI différents avis sont ouverts, on procède à un second vote.

Article 779

Le jugement ne peut être rendu que par le nombre prescrit de juges. Ceux-ci doivent avoir assisté à toutes les audiences de la cause. Le tout, à peine de nullité.

Hij beveelt die ook bij de neerlegging van de bundels, zoals dIe bepaald Is in de artikelen 755 en 756.

'Tegen deze beslissing, die aangetekend wordt op het zlttlngsblad, staat gcon vcrzot of hoger beroep open.

Artlkel 770

Wanneer de rcchtcr de zank in beraad houdt om hot vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschleden blnnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld Is, gaat de termijn voor de ultspraak in op de dag waarop zijn advles ls gegeven,

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschleden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zlttlngsblad vermeld,

Artlkel 771

Onverminderd de toepassing van hot artlkcl 772, mogcn geen stukken, nota's of conclusles worden ncengelegd na het slulten van de debatten, In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Artikel 772

Indien een verschijnende parti] gedurende het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, kan zl], zolang het vonnis niet uitgesproken Is, de heropening van de debatten vragen.

Artikel 773

De aanvraag wordt in handen Van de rechter gedaan door middel van een verzoekschrift, waarin het nieuwe stuk of feit nauwkeurig wordt aangegeven zonder nadere toelichting; zij wordt ondertekend door de advocuat van 'de parti] of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste, ter g,rHfie neergelegd en overgelegd overeenkomstlg de regels van de artikelen 742 tot 744. Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief tel' kennis gebracht van de anders partijen die verschenen zijn,

Deze kunnen binnen acht dagen na de aanzegging op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekornen.

De rechter doet uitspraak op stukken.

Artikel 774

De rechter kan de heropenlng van de debatten ambtshalve bevelen.

Hij moet dît bevelen, alvorens de aanvraag in te willigen of af te wijzen, op grond van een excepte die de partijen voor hem niet hadden ingeroepen.

Artlkel775

Indien de heropening van de debatten bevolen wordt, bepaalt de rechter de dag en het uur waarop de verschenen partijen over het door hem bepaalde onderwerp zullen worden gehoord,

De partijen en in voorkomend geval hun advocaten worden door de griffier bij gerechtsbrlef 'ervan verwittigd binnen de termijn voor de dagvaardingen.

Artikel 776

Tegen de besllsslng van de rechter over de aanvraag tot beropening van de debatten staat geen hoger beroep open.

Artikel 777

De in beraad genomen of schriftelijk behandelde zaken worden door de voorzitter van de kamer verdeeld onder de rechters.

Artlkel 778

Na afloop van de bespreking doet de voorzitter hoofdelijke omvraag, te beginnen met de jongstbenoemde rechter en zo opklimmend, tot de oudstbenoemde. De voorzitter geeft het laatst zijn mening te kermen,

Zijn de meningen verdeeld, dan wordt er opnieuw gestemd.

Artikel 779

Het vonnis kan enkel wordsn gewezen door het voorgeschreven aantal rechters, Dezen moeten alle zittingen over de zaak bligewoond hebben. Een en ander op straffe van nietigheid.

Article 780

Le jugement contient, 11 peine de nullité, outre les motifs et le dispositif:

l' l'indicatlon du juge ou du tribunal dont il émane; les noms des membres du siège, du magistrat du ministère public qui a donné son avis et du greffier qui a assisté au prononcé;

2' les nom, prénom et domicile sous l'indication desquels Ies parties ont comparu et conclu;

3° l'objet de la demande et la réponse aux conclusions ou moyens des parties;

4° la mention de l'avis du ministère public;

5' la mention et la date de la prononciation en audience publique.

Le jugement contient, le cas échéant, I'Indlcatlon du nom des avocats.

Article 781

Le dispositif des' jugements en matière d'état des personnes, qui aux termes de la loi doit être transcrit sur les registres de l'état civil, énonce l'identité complète de l'intéressé, et précise les changements apportés à son statut.

L'expédition 'du dispositif est, à la demande de l'une des parties, adressée par 'les soins du greffier, à l'officier do l'état civil, qui la transcrit sans retard sur lesdits registres.

Article 782

Le jugement est signé par les juges qui l'ont prononcé, et par le greffier.

Article 783

Le texte du jugement est porté à la feuille d'audience.

Celle-ci contient en outre la mention :

10 de la date et de l'heure d'ouverture et de clôture de l'audience;

2" des actes de procédure accomplis;

3" de chaque affaire traitée, avec l'indication de son numéro d'inscription au rôle général et des noms des parties et de leurs avocats.

Le juge qui a présidé, vérifie la feuille d'audience et la signe avec le greffier.

Article 784

Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

Article 785

Si le président ou un des juges se trouve dans l'impossibilité de signer le jugement, le greffier en fait mention au bas de l'acte, et la décision est valable, salis la signature des autres membres du siège qui l'ont prononcée.

Si un acte ne peut être signé par le greffier qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Article 786

Si l'impossibilité de signer la décision prononcée existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier fait mention de cette impossibilité au bas de l'acte et fait certifier 'le tout par le président du tribunal ou de la cour.

Cette formalité est également observée lorsque le juge de paix ou le juge au tribunal de police se trouve 'dans l'impossibilité de signer le jugement qu'il a rendu. Dans ce cas, le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première 'instance.

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge au tribunal de police signe seul, en mentionnant l'lncldent,

Artlkel 780

Het vonnis bevat, op straffe van nietigheid, behalve de gronden en hot heschikkonde gedeelte:

1° de vermelding van de rechter of de rechtbank die het heeft gewezcn: de namen van de rechters die over de zaak hebben geoordecld, van de magistraat van het openbaar mlnisterle die zijn advies heeft gegeven en van de griffier die bi] de ultspraak tegenwoordig was;

2" de naam, de voornaarn en de woonplaats die de partljen blj hun verschijning en hun concluslcs hebben opgegeven:

3° het onderwerp van de vorderlng en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen;

4° de vermelding van het advies van het openbaar ministerle:

5' de vermelding en de datum van de ultspraak in openbare zitting.

Het vonnis bevat 'in voorkomend gevul a anduiding van de naarn der advocuten.

Artikel 781

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen over de staat van personen, d'at krachtens de wot in de reglsters van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, verrneldt de volledige identiteit van de betrokkene en bepaalt nauwkeurig welke veranderingen in zijn rechtstoestand zijn aangebracht,

De ultgûte van het boschikkende gedeelte wordt, op verzoek van een van 'de partijen, door toedoen van de griffier gezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze onverwijld overschrijft in de genoernde registers.

Artlkel 782

Het vonnis wordt ondertekend door de reehters die het hebben uitgesprokcn, en door de griffier.

Artikel 783

De tekst van het vonnis wordt op het zlttingsblad gesteld,

Het zittingsblad vermeldt bovendien :

1° de dag en het uur waarop de zitting geopend en gesloten is;

2° de verrichte proceshandelingen;

3° elke behandelde zaak, met opgave van het nummer van inschrijving op de algernene rol en van de namen van de partijen en van hun advocaten.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zlttlngsblad na en ondertekent het samen met de griffier.

Artikel 784

De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

Artikel 785

Indien de voorzitter of een van de rechters in de onmogelijkheid verkeert om het vonnls te ondertekenten, maakt de griffier daarvan melding onderaan op de akte en de beslisslng is geldig met de handtekening van de overige rechters die ze hebben ultgesproken.

Indien een akte niet kan worden ondertekend door de griffier die daaraan heeft medegewerkt, is het voldoende dat de voorzitter of de rechter die hem vervangt, de akte ondertekent en de onmogelijkheid vaststelt,

Artikel 786

Indien alle rechters of een alleenrechtsprekend rechter in de onmogelijkheid verkeren om de uitgesproken besllssing te ondertekoncn, verrneldt de griffier die onmogelijkheid onderaan op de akte en doet hij alles bevestigen door de voorzltter van de rechtbank of van het hof.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen, wanneer de de vrederechter of rechter in de pdlHierechtbank in de onmogelijkheid verkeert om het door hem gewezen vonnis te ondertekenen. In dat geval wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de reohtbank van eerste aanleg.

Verkeert de griffier in de onmogelijkheid om te tekenen, dan tekent de vrederechter of de rcchter 'in de politierechrbank alieen. met vermelding van het voorval,

Article 787

Dans les eus des articles 785 et 786, le greffier est tenu d'informer de j'omission ie procureur général ou le procureur du Roi, dans les huit jours, à dater de la prononciation de l'arrêt ou du jugement,

Article 788

Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, et vérifie s'Il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, Il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté li ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux,

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix et triburraux de police.

L'auditeur 'du travail exerce ce contrôle au tribunal du travail.

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail s'ignalent les omissions constatées 'au procureur général, qui procède ensuite comme Il est dit cl-dessus.

Article 789

Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et feuilles d'audience de cette cour.

Article 790

A peine de nullité, l'expédition contient, outre l'intitulé et la formule exécutoire, les noms des juges, du magistrat du ministère public, s'Il a été entendu, les nom, prénom, profession et domicile des parties et, le cas échéant, les nom et qualité de la personne qui les représente, les motifs, le dispositif et la date de la prononciation de la décision.

Article 791

L'expédition est délivrée par le greffier aux parties en cause qui en font la demande. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature du jugement.

Article 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties 'ou, le cas échéant, à Ieurs avocats, une copie non signée du jugement.

SECTION IX

Interprétation et rectification *du jugement*

Article 793

Le juge qui a rendu une décision obscure ou ambiguë peut l'Interpréter, sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a consacrés.

Article 794

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés.

Article 795

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont portées devant le juge qui a rendu la décision à interpréter ou à rectifier.

Article 796

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites, en cas d'accord des parties, suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Article 797

L'interprétation et la rectification ne peuvent être décidées d'office.

Artikel 787

In de gevallen van artikelen 785 en 786 zendt de griffier aan de procureur-generant of mm de procureur des KonIngs bericht van die leemte binnen acht dagon na de ultspraak van hot arrest of van het vonnis,

Artikel 788

Do procureur-generaal doet zlch elke maand de zittlngsbladen of de processen-verbaal van de zlttingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzulm kan hij, naar gelang van het geval, dat verzulm doen herstellsn, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusies van de procureur-generaal een van de reehters die 'deze zittlngen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen,

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezlcht uit als de procureur-generaal betreff'ende de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen van de rcchtbank van ccrste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vredegerechten en politlerechtbanken,

De arbeldsauditeur oefent dat toezicht uit bij de arbeldsrechtbank.

'De procureur des Konings en de arbeidsauditour brcngen elk vastgesteld verzulm ter 'kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hier'boven is Ibepaald.

Artikel 789

In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wljze gehandeld voor de arresten en de zittingsbladen van dat hof.

Artikel 790

Op straffe van nietigheld, bevat de uitglfte, behalve het opschrift en het formulier van tenuitvoerlegging, de namen van de rechters, van de magistraat van het openbaar ministerle, indien hij gehoord is, de naam, de voornaam, 'het beroep en de woonplaats van de partijen, en in voorkornend geval de naam en de hoedanigheld van de persoon die hen vortegenwoordigt, de gronden, het beschikkende gedeelte en de datum van de uitspraak van de beslissing,

Artike1791

De uitgifte wordt door de griffier afgegeven aan de partijen in het geding die erorn verzoeken. Geen uitgifte mag worden afgegeven voordat het vonnis ondertekend is.

Artike1792

Binnen acht dagen na de ultspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnls, aan elke parti], of, in voorkomend geval, aan hun advocaten,

AFDELING IX

Uitlegging en *verbetering van het* vonnis

Artikel 7'1)3

De rechter die een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing heeft gewezen, kan die uitleggen, zonder evenwel de daarln bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 794

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen die in een door hem gewezen beslissing voorkomen, verbeteren, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Artikel 795

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden gebracht voor de rechter die de uit te leggen of te verbeteren besllsstng heeft gewezen,

Artikel 796

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden, ingeval de partijen het eens zijn, ingeleid volgens de regels van de vrljwllllge verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

Artikel 797

Tot uitlegging en verbetering kan niet ambtshalve worden besloten,

Arllcle 798

Sauf de l'accord de toutes les parties au procès, la demande d'interprétation ne peut être formée avant l'expiration des délais d'appel ou de pourvoi en cassation.

Elle ne peut être formée lorsque la décision a été frappée d'appel ou de pourvoI.

L'interprétation du jugement confirmé appartient au juge qui prononce cette confirmation.

Article 799

Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue que dans 'la mesure où elle n'a pas été entreprise.

Article 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée.

Aucune expédition, ni copie, ni extrait de '1a décision interprétée ou rectifiée ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de lu décision interprétative ou rectificative.

Article 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Rol. La citation est notifiée en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'Etat, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en purtie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

CHAPITRE III

L'fnstrucäon et le jugement par défaut

Article 802

Si une des parties ne comparait pas à l'audience d'introduction, il peut y être pris défaut contre elle.

Article 803

La partie défaillante contre laquelle le défaut n'a pas été pris à l'audience d'introduction, est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier, 'à la demande écrite 'de la partie adverse, pour l'audience à laquelle la cause a été remise ou ultérieurement fixée.

Article 804

Si à l'audience à laquelle la cause a été remise ou a été nouveHement fixée, l'une des parties ne comparaît, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Article 805

La prononciation du jugement par défaut ne peut avoir lieu avant la fin de l'audience où le défaut a été constaté, et pour autant que celui-ci n'ait point été auparavant rabattu.

Le défaut sera rabattu et l'instance poursuivie contradictoirement si les parties le sollicitent conjointement au cours de l'audience où le défaut a été requis.

Article 806

Tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon l! est réputé non avenu.

Artikel 798

Tenzij alle partijen in hot geding het eens zi]n, kan de vordering tot uitlegging niet worden ingesteld voordat de termijnen van hoger beroep of van voorzlonlng in cassatie zijn verstreken,

Zij kan niet worden ingesteld wanneer tegen de besllsslng hoger beroep of voorziening in cassatle is lngesteld.

De uitlegging van hot bevestigde vonnls staat aan de rechtet die deze bevestiging uitsprcekt,

Artikel799

De rechter mag con besltsslng enkel verberoren in zover zo niot is bestreden.

Artikel 800

De griffier maakt op de kant van de ultgelegde of verbeterde beslisslng melding van het beschlkkende gedeelte del' uitleggende of verbeterende besllsslng,

Geen uitglfte, afsdhriH, noch uittreksel van do ultgelegdc of verbeterde beslissing mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt *van* het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbetcrende beslissing.

Artikel SOI

Hij die ultlegglng of verbetering vordert, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten In consignatie ter griffie. De dagvaardlng wordt in debet aangezegd, Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven, In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebraeht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

HOOFDSTUK III

Behandeling en berechting bij verstek

Artikel 802

Indien een van de partijen niet op de inleidende zlttlng verschijnt, kan op die zitting tegen haar verstek worden gevorderd.

Artikel 803

De niet verschenen parti] tegen wie op de inleidende zitting geen verstek is gevorderd, wordt op schriftelijk verzoek van de tegenparrlj, door de griffier bij gereohtsbrlef opgeroepen ter zlttlng waartoe de zaak Is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

Artikel 804

tndien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw Is bepaald, kan tegen haar vonnis bl] verstek worden gevorderd.

Artikel 805

Het verstekvonnls mag niet worden uitgesproken vóór het elnde van de zitting waarop het verstek Is vastgesteld en voor zover dit verstek voordien niet gezuiverd is.

Het verstek zal gezuiverd zijn en het geding voortgezet worden op tegenspraak, Indien de partljen dit samen verzoeken tijdens de zitting waarop het verstek is gevorderd.

Artikel 806

Het verstekvonnis moet blnnen een [aar betekend worden, ."ndors wordt het als niet bestaande beschouwd,

TITRE III

Des incidents et de la preuve

CHAPITRE PREMIEI<

Les demandes incidentes

Article B07

La demande dont le juge est saisi peut être étendue ou modifiée, si les conclusions nouvelles, contradictoirement prises. sont fondées sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, même si leur qualification juridique est différente.

Article B08

En tout état de cause, même par défaut, les parties peuvent réclamer les intérêts, arrérages. loyers et tous accessoires dus ou échus depuis l'Introduction de la demande, et même les augmentations OU dommages-intérêts ultérieurement justifiés, - sans préjudice des sommes dues en compensation.

Article 809

Entre parties en cause. les demandes incidentes sont formées par conclusions, déposées au greffe, et communiquées aux autres parties, ainsi qu'il est dit aux articles 742 à 746.

Article 810

Si la demande reconventionnelle est de nature à faire subir un trop long retard au jugement de la demande principale, les deux demandes sont jugées séparément. .

CHAPITRE li

L'intervention

Article 811

Les cours et tribunaux ne peuvent ordonner d'office la mise en cause d'un tiers.

Article 812

L'intervention peut avoir lieu devant toutes les juridictions, quelle que soit la forme de la procédure, sans néanmoins que des actes d'instruction déjà ordonnés puissent nuire aux droits de la défense.

L'intervention tendant à obtenir une condamnation ne peut s'exercer pour la première fois en degré d'appel..

Article 813

L'intervention volontaire est formée par requête, qui contient, à peine de nullité, les moyens et conclusions.

L'intervention forcée est formée par citation, Entre parties en cause, elle peut avoir lieu par simples conclusions.

Article 814

L'intervention ne peut retarder le jugement de la cause principale.

CHAPITRE III

La reprise d'instance

Article 8l.5

Dans les causes où la clôture des débats n'a pas été prononcée, le décès d'une partie, son changement d'état ou Ia modification de la qualité en laquelle elle a agi, demeurent sans effet tant que la notification n'en a pas lité faîte.

TITEL III

Tussengeschillen en bewijs

EERSTE HOOFDSTUK

Tussenvorderfngen

Artikel 807

Een vordering die voor de rechter aanhangig is, kan uitgebreid of gewijzigd worden, indien de nleuwe concluslos op tegenspraak op een in de dagvaarding aangevoerd feit of akte berusten, zelfs indien hun juridische omschrijving verschillend Is,

Artikel 808

In elke stand van het geding, zelfs bij verstek, kunnen de partijen de interesten, rentetermijnen, huurgelden en elk toebehoren vorderen, sedert de lnstelling van de vordering verscbuldigd of vervallen en zelfs de Iater bewezen verhogingen of schadevergoedingen, onverminderd de geldsommen bij schuldvergeltjklng verschuldlgd,

Artikel 809

Tussen de partijen in het geding worden de tussenvorderingen ingesteld bij conclusles, die ter griffie worden neergelegd en aan de overige partijen overgelegd zoals bepaald is in de artikelen 742 tot 746.

Artikel 810

Indien de tegenvordering de berechttng van de hooldvardering te zeer zou kunnen vertragen, worden de twee vorder ingen afzonderlijk berecht.

HOOFDSTUK Il

Tussenkomst

Artikel 811

De hoven en rechtbanken kunnen niet ambtshalve beve'len dat een derde in het gedlng wordt betrokken.

Artikel812

Tussenkomst kan geschleden voor alle gerechten, ongeacht de vorm van de rechtspleging, zonder dat echter reeds bevolen onderzoeksverrichtingen afbreuk rnogen doen aan de rechten van de verdediging.

'Tussenkornst tot het verkrijgen van een veroordeling kan niet voor de eerste maal plaatsvinden in hoger beroep.

Artikel 813

Vrijwillige tussenkomst geschiedt bij verzoekschrift, dat, op straffe van nietigheid, de middelen en conclusies bevat.

Gedwongen tussenkornst geschiedt bij dagvaarding. Tuasen de partijen in het geding kan zij wcrden aangebracht bij gewone conclusies,

Artikel 814

Tussenkomst mag de berechting van de hoofdvordering niet vertragen.

HOOFDSTUK III

Hervatting van geding

Artikel8Il)

In de zaken waarin de debatten nog nlet gesloten verklaard zijn, blijft het ovenlijden van een partl], haar verandering van staat of de wijziging van de hoadanlgheld waarin zij Is opgetreden, zonder gevolg zolang daarvan geen kennis is gegeven,

Article 816

Les parties ou leurs ayants droit qui déclarent reprendre l'Justance déposent au greffe, selon les règlE's énoncées aux articles 741, ct 743, un acte relatant, it peine de nullité, les causes de la reprise d'instance, avec l'indication de leurs nom, prénom, profession ct domicilo ou à défaut de celui-ci l'indication de lem résidence. La notification de l'acte est faite pur le greffior, sous pli judiciaire, aux autres parties.

Citation en reprise d'instance peut en outre être donnée, à la requête de toute partie.

Article 817

Le juge saisi de la demande en reprise d'instance peut demander au ministère public de recueillir des renseignements sur l'identltë ou la qualité des parties à l'égard desquelles elle peut avoir lieu.

Article 818

La reprise d'instance a lieu de plein droit si, à l'explration du délai de comparution, la partie citée fait défaut et le juge" ment sera réputé contradictoire envers elle, si les règles énoncées à l'article 751 ou, le cas échéant, à l'article 752, ont été appliquées.

Article 819

Sur l'acte de reprise d'instance, la procédure est .poursuivie selon ses derniers errements et les conclusions déposées précédemment sont censées maintenues, ft moins qu'il n'en soit notlfié de nouvelles 'dans l'acte.

CHAPITRE *IV*

Le désistement

Article 820

Par le désistement d'instance, la partie renonce à la procédure qu'elle a engagée au principal ou incidemment. .

Le désistement d'instance n'entraîne pas renonciation du fond du droit.

Article 821

Par le désistement d'action, le demandeur principal, en garantic ou sur reconvention, renonce tant à la procédure qu'au fond du droit.

Le désistement d'action entraîne l'extinction du droit d'agir relativement à la prétention dont le juge avait été saisi.

Article 822

Par le désistement d'un acte de procédure, la partie renonce aux effets qui en résultent pour elle.

Article 823

Le désistement d'action ne peut avoir lieu que s'il porte sur un droit auquel il est permis de renoncer, et dont la partie peut disposer.

Le désistement d'instance est admis en toutes matières.

Article 824

Le désistement peut être exprès ou tacite.

Le désistement exprès est fait par un simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial, et signifié à la partie adverse, s'il n'est préalablement accepté par elle.

Le désistement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie d'abandonner l'instance ou l'action.

Artikel 816

De partijen of hun rechthebbenden die verklaren het geding te hervatten leggen overeenkomstig de regels van de artlkelen 742 en 743 ter griffie een akte neer waarin, op straffe van nietigheid, opgave wordt gedaan van de redenen waarom het geding hervat wordt, alsmede van hun naam , voornaam, beroep en woonplaats, of, bij gebreke van woonplaats, 'hunverblijfplaats. De grlffter geeft bij gerechtsbrief konnis van die akte aan de overige partijen.

Dagvaarding tot hervatting van het geding kan bovendien worden uitgebracht op verzoek van ledere partij.

Artikel 817

De rechter voor wie de vordering tot hervatting van het geding aanhangig is, kan het openbaar ministerie verzoeken inlichtingen in te wlnnen over de identiteit of de hoedanigheld van de partijen ten aanzien van wie het kan worden hervat.

Artikel 818

Hervatting van het geding heeft van rechtswege plaats, Indien de gedagvaarde parti] bij het verstrijken van de termijn van verschijning verstek laat gaan en het vonnis zal worden beschouwd als op tegenspraak gewezen te haren opzlchte, indien de regels van artikel 751 of, in voorkomend geval, die van artikel 752 zijn toegepast.

Artikel 819

Op de akte van hervatting van het gedlng wordt de rechtspleging voortgezet volgens de laatste gedingstukken en de vroegel neergelegde conclusfes worden geacht te blijven gelden, tenzij in de akte nieuwe conclusles worden ter kennis gebracht.

HOOFDSTUK IV

Afstand van geding

Artikel 820

Bij afstand van geding ziet de partij af van de rechtspleging die zij is begonnen met een hoofdvordering of met een tussenvordering.

Afstand van geding heeft niet ten gevolge dat het recht zelf wordt prijsgegeven.

Artikel 821

Bij afstand van rechtsvordering ziet de hoofdeiser, de elser tot vrijwaring of de wedereiser af zowel van de rechtsplegmg als van hot recht zelf.

Afstand van rechtsvordering doet het recht teniet om te handelen met betrekking tot de aanspraak die voor de rechter was gebracht. .

Artikel 822

Bij afstand van een proceshandeling ziet de partij af van de gevolgen die er voor haar uit voortvloelen.

Artikel 823

Afstand van rechtsvordering is slechts mogelijk met betrekking tot een recht dat mag worden prijsgegeven en waarover de parti] kan beschikken,

Afstand van geding Is geoorloofd in alle zaken,

Artikel 824

De afstand kan uitdrukkelijk of stilzwijgend geschieden.

Uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt dom' de parti] of haar bijzondere gemachtigde en die aan de tegenpartij betekend wordt, indien deze de afstand niet vooraf heeft aangenomen.

Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit akten of ult bepaalde en met clkaar overeenstemmende feiten, waaruIt met zekerbeid blijkt dat de par ti] afstand wil doen van het geding of yan de rp.chtsvorùering.

Article 825

La validité du désistement d'instance est subordonnée à son acceptation par la partie à qui il est signifié, à moins qu'il n'intervienne *avant* que la partie adverse ait conclu sur l'objet de la demande à laquelle il est renoncé.

En cas de contestation, le désistement est admis ou, le cas échéant, refusé par une décision du juge.

Article 826

Le désistement d'instance, lorsqu'il a été accepté, emporte de plein droit consentement que les choses soient remises, de part et d'autre, en même état que s'il n'y avait pas eu d'instance.

Néanmoins, le désistement d'instance ne rend pas l'Interruption de la prescription non avenue lorsqu'il est motivé par l'Incompétence du juge saisi et est suivi, d'un même contexte, de la citation devant le juge compétent.

Article 827

Tout désistement emporte soumission de payer les dépens, au paiement desquels la partie qui se désiste est contrainte, sur simple ordonnance du président, mise au bas de la taxe, parties présentes ou appelées par le greffiet.

Cette ordonnance est exécutoire, nonobstant tous recours,

CHAPITRE V

Les récusations

Article 828

Tout juge peut être récusé pour les causes ci-après:

1° si lui-même ou son conjoint a un Intérêt personnel à la contestation;

2° si lui-même ou son conjoint est parent ou allié des parties ou de l'une d'elles en ligne directe, même s'il s'agit d'une parenté naturelle reconnue; ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré; ou si le juge est parent ou allié au degré ci-dessus du conjoint de l'une des parties. Néanmoins, si l'alliance est dissoute par décès ou divorce, on ne peut récuser le juge que s'il existe des enfants du mariage dissous;

3' si le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants ou alliés dans la même ligne, ont un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties;

4° s'ils ont un procès en leur nom devant un tribunal où l'une des parties est juge; s'ils sont créanciers ou débiteurs d'une des parties;

5° s~i1 y a eu procès criminel entre eux et l'une des parties ou leurs conjoints, parents ou alliés en ligne directe;

6' s'i! y a procès civil entre le juge, son conjoint, leurs ascendants et descendants, ou alliés dans la même ligne, et l'une des parties, et que ce procès, s'Il a été intenté par la partie, l'ait été avant l'instance dans laquelle la récusation est proposée; si, ce procès étant terminé, il ne l'a été que dans les six mois précédant la récusation;

7' si le juge est tuteur, subrogé tuteur ou curateur, administrateur provisoire ou conseil judiciaire, héritier présomptif ou donataire, maitre ou associé de l'une des parties; s'il est administrateur ou commissaire de quelque établissement, société ou association, partie dans la cause; si l'une des parties est sa présomptive héritière ou sa donataire;

8' si le juge a donné conseil, plaidé ou écrit sur le différend; s'il en a précédemment connu comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction:

1.-il a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit; 2. ayant statué par défaut, il connaît de l'affaire sur opposition; 3. ayant statué sur un pourvoi, il connaît ultérieurement de la même cause, chambres réunies;

Artikel 825

Orn geldig te zijn muet de afstand van geding aangenomen wordcn door de parti] aan wie hij is betekend, tenzij hij wordt gcdaan alvorens de tegenpartij conclusie heeft genomen over het onderwerp van de vordering waarvan wordt afgezien.

In geval van betwisting wordl de afstand ingewilligd of in vcorkomend geval geweigerd bij besltssing van de rechter,

Artikel 826

Afstand van geding die aangcnomen is, houdt van rechtswege in dat de partijen errnee instemmen dat de zaken over en weder in dezelfde staat worden teruggebracht alsof er geen geding geweest "'-'as.

Afstand van geding maakt evenwel de stuiting van de verjaring niet ongedaan, wanneer hl] gegrond ls op de onbevoegdheid van de reohter voor wie de zaak aanhangig is en dezelfde akte dagvaarding voor de bevoegde rechter inhoudt,

Artikel 827

Iedcre afstand brengt verplichting mee tot betaling van de kosten, die de voorzltter aan de afstanddoende partij oplegt bij gewone beschikking, gesteld onderaan op de begroting van de kosten, de partljen tegenwoordig zijnde of door de griffier opgeroepen,

Die beschikking is uitvoerbaar niettegenstaande iedere voorzlening.

HOOFDSTUK V

Wraking en verschoning

Artikel 828

Iedere rechter kan worden gewraakt om de volgende redenen :

l'indien de rechter of zijn echtgenoot persoonlijk belang bij het geschi'l heeft;

2' indien de rechter of zijn echtgenoot bloed- of aanverwant van de partijen of van een hunner in de rechte !ljn ls, zelfs wanneer het cen erkende natuurlijke verwantschap betreft, of in de zijlijn tot in de vierde graad, (If indien de rechter bloed- of aanverwant in de voormelde graad te van de echtgenoot van een der partijen. Is de aanverwantsohap echter ontbonden dcor overlijden of echtscheiding, dan kan d~ ruehter alleen worden gewraakt indien er kinderen ult het ontbcnden huwelijk zijn;

3' Indien er tussen OlU rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschll bestaat over een ge!ljksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn;

4° indien in hun naaru een geding aanhangig is voor een rechtbank waarin een van de partijen rechter is; indien zij schuldeiser of schuldenaar van een der partijen zijn;

5° indien een crimtueel geding is gevoerd tussen hen en een van de partijen, of hun echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte lijn;

6° indien er-een burgerlijk geding hangende is tussen de rechter, zijn echtgenoot, hunbloedverwanten in de opgaande en de nederdalende Iijn of hun aanverwanten in dezelfde lljn, en een van de partijen, en dat gedlng, indien het door de parti] is ingesteld, begonnen is vöör het geding waarln de wraking wordt voorgedragen; indien dat geding, ingeval het afgehandeld Is, binnen zes maanden vóór de wraking afgedaan is;

7° indien de rechter voogd, toeziende voogd of curator, voorlopig bewindvoerder of gerechtelijk raadsman, begiftigde of vermoedelijk erfgenaam, meester of vennoot van een der partiien is; indien hij beheerder of commissaris is van enigerlei Instelllng, vennootschap of vereniging die partij is in het geding; indien een der partljen zijn begiftigde of vcrrnoedelljke erfgenaam is;

8° indien de rechter raad gegeven, gepleit of geschreven heeft over het geschil: Indien hij daarvan vroeger kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij in dezelfde aanleg:

1. heeft medegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen; 2. na uitspraak te hebben gedaan bi] verstek, van de zaak kennis neernt in verzet: 3. na uitspraak te hebben gedaan over een voorziening, later van dezelfde zaak kennis neemt in verenlgde xamers:

9° si le juge a pris part à un jugement en premier degré, et qu'Il soit saisi du différend sur l'appel;

10° s'il a déposé comme témoin; si, depuis le commencement du procès, il a été reçu par une partie ses frais ou a agréé d'elle des présents;

11° s'il y a inimitié capitale entre lui et rune des parties; s'il y a eu, de sa part, agressions, injures ou menaces, verbalement ou par écrit, depuis l'instance, ou dans les six mois précédant la récusation proposée.

Article 829

Les dispositions relatives à la récusation des juges sont applicables aux conseillers sociaux assesseurs et juges sociaux ou consulaires assesseurs,

En outre, le conseiller ou le juge-social ou consulaire peut être récusé:

1° s'Il a été lié avec une des parties par un contrat de louage de travail;

2° s'Il a été membre du personnel, d'un organe d'administration ou de gestion d'une personne morale à laquelle une des parties a été liée par un contrat de louage de travail.

Article 831)

Il n'y a pas lieu à récusation, dans les cas où le juge serait parent du tuteur, du curateur, de l'administrateur provisoire ou du conseil judiciaire de l'une des deux parties, ou des administrateurs ou commissaires d'un établissement, société ou association, partie dans la cause, à moins que lesdits tuteurs, administrateurs ou intéressés, n'aient un intérêt distinct ou personnel.

Article 831

Tout juge qui salt cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir.

Article 832

Les causes de récusation relatives aux juges sont applicables au ministère public, à moins qu'il n'agisse comme partie principale,

Article 833

Celui qui veut récuser doit le faire avant le commencement de la plaidoirie, à moins que les causes de la récusation ne soient survenues postérieurement et, si la cause est introduite par requête, avant que la requête ait été appointée.

Article 834

La récusation contre les juges commis aux descentes, enquêtes et autres opérations, ne peut être proposée, à peine de déchéance, que dans les trois jours qui courent :

1° si le jugement est contradictoire, du jour du jugement;

2° si le jugement est par défaut et qu'il n'y ait pas d'opposition, du jour de l'expiration du délai de l'opposition;

3° si le jugement a été rendu par défaut et qu'il y ait eu opposition, du jour du débouté d'opposition, même par défaut.

Article 835

La récusation est proposée par un acte au greffe, contenant les moyens et signé de la partie, ou du fondé de sa procuration spéciale, laquelle est annexée à l'acte.

Article 836

L'acte de récusation est remis dans les vingt-quatre heures par le greffier au juge récusé.

Celui-ci est tenu de donner au bas de cet acte, dans les deux jours, sa déclaration écrite, portant, ou son acquiescement à la récusation, ou son refus de s'abstenir, avec ses réponses aux moyens de récusation.

9° Indien de rechter heeft deelgenomen aan een vonnis in eerste aanleg en hij van het geschil kennis neemt in hoger beroep;

10° indien hij als getuige is opgetreden; indien hij, sedert de aanvang van het geding, door een partij op haar kosten ontvangen is of geschenken van haar heeft aangenomen;

11° indien er tussen hem en een van de partijen een hoge graad van vijandschap bestaat; indien er zijnerzijds aanrandingen, mondelinge of schriftelijk e belediglngen of bedreigingen hebben plaatsgehad sinds de aanleg van het geding of binnen zes maanden voor de voordracht van de wraking.

Artikel 829

De bepalingen betreffende de wraking van rechters gelden voor raadsheren-assessoren In sociale zaken en rechters-assessoren in sociale zaken of In handelszaken,

De raadsheer of de rechter in sociale zaken of In handelszaken kan bovendien worden gewraakt :

1° indien hij met een van de partijen verbonden Is geweest door arbeidsovereenkomst;

2° Indien hij lid Is geweest van het personeel, of van het bestuurs- of beheersorgaan van een rechtspersoon met wie een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst.

Artikel830

Er is geen reden tot wraking in de gevallen waarin de rechter verwant is aan de voogd, de curator, de voorlopige bewindvoerder of de gerechtelijke raadsman van een van belde partijen, of aan de beheerders of commissarissen van een instelling, vennootschap of vereniging die partij is in de zaak, tenzij de bedoelde voogden, behcerders of betrokkenen een afzonderlijk of persoonlijk belang hebben.

Artikel 831

Iedere rechter die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat, moet zich van de zaak onthouden.

Artikel 832

De redenen waarom een rechter kan worden gewraakt, gelden voor het openbaar ministerie, tenzij het als hoofdpartij in het geschil optreedt,

Artikel 833

Hij die een wraking wil voordragen, moet dit doen voor de aanvang van de pleidooien tenzij de redenen van wraking later zijn ontstaan en, indien de zaak bij verzoekschrift is ingeleid, alvorens op het verzoekschrift een beschikking is gegeven.

Artikel834

Tegen rechters aangesteld voor een plaatsopneming, een getuigenverhoor of een andere verrichting kan, op straffe van verval, geen wraking worden voorgedragen dan binnen drie dagen, die ingaan:

1° indien het vonnis op tegenspraak gewezen is, op de dag van het vonnis;

2° indien het vonnis bij verstek gewezen is en geen verzet gedaan Is, op de dag dat de termijn voor verzet verstrijkt;

3° indien het vonnis bij verstek gewezen is en verzet gedaan is, op de dag dat het verzet, zelfs bij verstek, afgewezen Is,

Artikel835

De wraking wordt voorgedragen bij een, ter griffie neergelegde akte, die de middelen bevat en ondertekend wordt door de partij of door haar bijzondere gemachtigde, wiens volmacht bij de akte wordt gevoegd,

Artikel836

De akte van wraking wordt binnen vierentwintig uren door de griffier overhandigd aan de gewraakte rechter,

Deze is ertoe gehouden binnen twee dagen onderaan op die akte een verklaring te stellen, luidens welke hij in de wraking berust of weigert zich van de zaak te onthouden, met zijn antwoord op de middelen van wraking.

Article 837

A compter du jour de la communication au juge, tous jugements ut opérations sont suspendus.

Si, néanmoins, l'une des partlcs prétend que l'opération est urgente et qu'il y ait péril dans le retard, elle pout demander au 'président du tribunal ou nu premier président de la cour que l'incident soit porté à l'audience; le greffier y convoque les parties, sous pli judiciaire.

Le premier président ou le président, en faisant droit à la demande, ordonne qu'il sera procédé par un autre juge.

Article 838

Dans les trois jours de la réponse du juge qui refuse de s'abstenir, ou faute par lui de répondre, l'acte de récusation et la déclaration du juge, s'Il y en a, sont envoyés par le greffier au procureur du Roi ou à l'auditeur du travail, selon 'le cas, s'Il s'agit d'un membre du trjhunal de première instance, du tribunal du travail ou 'du tribunal de commerce ou d'un juge de paix ou d'un juge <lu tribunal de police établi dans l'arrondlssement: au procul'eut général près la cour d'appel, s'il s'agit d'un membre de 'lu cour 'd'appel ou 'de 'la 'cour du travail; ou au procureur général près la Cour de cassation s'il s'agit d'un membre de cette cour.

La récusation est jugée dans les huit jours par une autre chambre (lu tribunal ou de la cour que celle à laquelle appartient le juge récusé, sur les conclusions du minlstère public, sans qu'il soit besoin d'appeler les parties.

Dans les vingt-quatre heures <le la décision, le greffier la fait signifier aux parties,' par l''huissier commis à cet effet par le tribunal ou la cour.

Article 839

Si le récusant n'apporte preuve par écrit ou commencement de preuve des causes de la récusation, le tribunal peut rejeter la récusation sur la simple déclaration du juge ou ordonner la preuve testimoniale.

Article 840

Si la récusation est rejetée, le juge peut, s'Il échet, demander des dommages-intérêts à la partie. Pareille demande n'est toutefois admissible que s'il s'est abstenu de siéger en la cause.

Article 841

Si le juge récusé convient des faits qui ont motivé sa récusation, ou si ces faits sont prouvés, il est ordonnée qu'il s'abstiendra.

Si la récusation est admise, le juge qui a refusé de s'abstenir est condamné aux dépens.

Article 842

Tout jugement sur récusation rendu par un tribunal de première instance, un tribunal du travai'l ou un trrbunal de commerce est susceptible d'appel; si néanmoins la partie soutient qu'étant donné l'urgence, il est nécessaire de procéder à une opération, sans attendre que l'appel soit jugé, le greffier convoque les parties pour la plus prochaine audience, et le tribunal qui a rejeté la récusation peut ordonner qu'il sera procédé à l'opération par un autre juge.

Article 843

Celui qui veut appeler est tenu de le faire dans les cinq jours de la signification du jugement.

Artlcle 844

Le dossier de la procédure est envoyé dans les trois jours par le greffier du tribunal au greffier de la cour.

Article 845

Sur l'appel, le premier président fixe la cause à une prochaine audience. Elle y est instruite, toutes affaires cessantes.

La cour peut entendre le juge et les parties ou statuer sur pièces.

Le ministère public est entendu en ses conclusions.

Artikel 837

Te rekenen van de dag van de mededeling aan de rechtcr WOI' den alle vonnissen en verrtehl ingun geschorst.

Indien een van de partijen evcnwel bewcert dat de vcrrlchting spoedoisend is en dat vertraglng gevaar oplevert, kan zij aan de voorzitter van de rechtbank of mm de cers le voorztttcr van het hof vragen het incident op de zlttlng te brengen; de griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

De eerste voorzitter of de voorzitter die de aanvraag lnwilltgt, beveelt dat een andere rechter zaloptreden.

Artikel 838

Binnen drie dagen na het antwoord van de rechter die weigert zich van de zaak te onthouden, of bi] gebreke van antwoord, zendt de griffier de akte van wraking en de verklaring van de rechter, indien er een is, aan de procureur 'des Konings of aun 'de arbcidsauditeur, naar gelang van 'het gevat wanneor ho] een lid van do reohtbank van eerste aanleg, van de arheidsrcchtbank.. of van de rechtbank 'van koophandel of een vroderechter of een rechter in de polltlerechrbank ult het arrondissement 'betreft, of aan 'de procureur-generaal.. blj fiet 'hof 'van beroep; wanneer het eon lid VIm het hof van beroep of van het arbeldshof betreft, or aan de procureur-generaal.. bij het Hof van Cassatie wanneer het een Iid van dit hof betreft.

Over de wraking wordt binnen acht dagen uItspraak gedaan door een andere karner van do rechtbank of het hof dan die waartoe de gewraakte rechter behoort, op de conclusies van het openbaar ministerie, zonder dat partijen behoeven te worden opgeroepen.

Binnen vierentwintig uren na de bcslissing doet de grimer ze aan de partijen betekenen door de deurwaarder die de rechtbank of het hof daartóe aanstelt,

Artikel 839

Indien de wrakende partij geen bewijs bij geschrifte of ge en begin van bewijs levort van .de wraklngsgronden, kan de rechtbank de wraking verwerpen op de eenvoudige verklaring van de rechter dan wel een getuigenbewijs 'bevelen,

Artikel 840

Indien de wraklng verworpen is, mag de rechter, indien daartoe redenen zijn, schadevergoeding van de parti] vorderen, Zulke vordering mag slechts worden toegelaten, indien hij er zlch van onthouden heeft in de zaak zitting te nemen.

Artikel 841

Erkent de gewraakte rechter de feiten waarop zijn wraking gegrond is, of worden die feiten bewezen, dan wordt hem bevel gegeven zlch van de zaak te onthouden.

Indien de wraking wordt toegestaan, wordt de rechter die geweigerd heeft zich van de zaak te onthouden, verwezen in <Je kesten,

Artikel 842

Tegen ieder vonnls, ter zake van wraklng gewezen door een reehtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, kan hogor beroep worden Ingestcld; indien de parti] echter stelt dat een handeling wegens dringende noodaakeliilcheld moet worden verricht zonder de ultspraak in hoger beroep af te wachten, roept de griffier de partijen voor de eerstkomende zitting op en kan de rechtbank die de wraklng heeft verworpen, bevelen dat de handeling door een andere rechter zal worden verricht,

Artikel 843

Hij die hoger beroep wil instellen, is ertoe gehouden dit te doen binnen vijf dagen na de betekening van het vonnis.

Artikel844

De griffier van de rechtbank zendt het dossier van de rechtspleging blnnen drIe dagen aan de griffier van het hot,

Artikel 845

Op het hoger beroep stelt de eerste-voorzitter de zaak op een aanstaande zlttlng vast.. Zij wordt er behandeld met voorrang boven alle andere zaken.

Het hof mag de rechter en de partijen horen of op stukken beslissen.

Het openbaer ministerie wordt it zijn conclusies gehoord.

Article 846

Dans les vingt-quatre heures de la prononciation de l'arrêt, le greffier de cour renvoie le dossier au greffier du tribunal..

Article 847

Le greffier de la cour notifie l'arrêt sous pli [udlcialre au juge et aux parties.

CHAPITRE VI
Le désaveu

Article 848

Dans le cas où un acte de procédure aurait été accompli au nom d'une personne en l'absence de toute représentation légale sans qu'elle l'ait ordonné, permis ou ratifié, même tacitement, elle pourra demander au juge de le déclarer non avenu.

Il en sera de même des actes d'instruction accomplis et des décisions rendues ensuite de l'acte ainsi déclaré non avenu.

Les autres parties Iitigantes peuvent introduire les mêmes demandes ù moins que la personne au nom de laquelle l'acte a été accompli ne le ratifie ou ne le confirme en temps utile.

Article 849

Lorsque l'affaire est pendante devant le juge, au premier ou au second degré de juridiction, la demande en désaveu prévue à Particle 848 est formée selon les règles <les interventions.

Si une voie de recours demeure ouverte, la demande en désaveu peut être innroduite ensemble avec cette voie de recours.

Dans les autres cas, 'la 'demande en 'désaveu est formée ensemble avec la requête civile, comme H est dit à l'article 1134.

Toute demande en désaveu est communiquée au ministère public.

Le désavoué peut être condamné aux dommages-intérêts envers le demandeur et les autres parties.

Article 850

Le juge peut, ù la demande d'une partie, refuser de faire état de l'offre, de l'aveu ou de l'acquiescement qui ne seraient pas justifiés par la signature de celui dont ils émanent ou de son fondé de pouvoir spécial..

CHAPITRE VII
Les exceptions

SECTION PREMIERE
Exception de *la caution* de *l'étranger demandeur*

Artlcle 851

Sauf Ie cas de conventions par lesquelles des Etats auraient stipulé pour 'leurs ressortissants la «Iispense de la caution judicaturn solvi, tous étrangers, demandeurs principaux ou intervenants, sant tenus, si le défendeur belge Ie requiert avant toute exception, de fournir caution, de payer les frais et dommages-intérêts résultant du procès, auxquels ils peuvent être condamnés. Le' défendeur peut requérir que caution soil fournie, même pour la première fois, en cause d'appel, s'il est intimé,

Article 852

Le jugement qui ordonne la caution fixe la somme jusqu'à concurrence de laquelle elle est fournie. Il peut aussi remplacer la caution par toute autre sûreté. Le demandeur est dispensé de fournir la sûreté demandée s'il consigne la somme fixée, s'il justifie que ses immeubles situés en Belgique sont suffisants pour en

Artikel 846

Binnen vlerentwlntig uren na de uitspraak van het arrest zendt de griffier van het hof de processtukken terug aan de griffier van de rechtbarrk.

Artikel847

De griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van het arrest aan de rechter en aan de partijen.

HOOFDSTUK VI
Ontkenning van proceshandellngen

Artikel848

Ingeval een proceshandeling wordt verricht namens een persoon, buiten iedere wettelijke vertegenwoordlglng, zonder dut deze die handeling, zelfs stilzwijgend, hcef't gclust, toegelaten of bekrachtigd, kan hij de rechter verzoeken die handeling van onwaarde te verklaren,

Dit geldt eveneens voor de reeds gedane onderzoeksverrichtlnggen en voor de beslissingen gewezen ingevolge de van onwaarde verklaarde handeling.

De andere partijen in het gedlng kunnen dezelfde vordering Indienen, tenzij de persoon namens wie de handeling Is verrlcht, deze bekrachtigt of te bekwamer tijd bevestigt,

Artikel 849

Wanneer de zaak voor de rechter aanhangig is in eerste of tweede aanleg, wordt de in artikel 848 bedoelde vordering tot ontkenning gedaan volgens de Tegels 'v-ande tussenkornst.

Blijft er een rechtsmktdel mogelijk, dan kan de vorderlng tot ontkenning ingediend worden sarnen 'met dit rechtsmiddel.

In de andere gevallen WOI'dt'de vorderlng tot ontkenning ingediend sarnen met Ide herroeplng van hel gewijsde zoals gezegd wordt in artrkel 1134.

Iedere vordering tot ontkenning wordt aan het openbaar ministerie medegedeeld.

Degene tegen wie de vordering tot ontkenning is toegewezen, kan worden veroordeeld tot schadevergoeding jegens de eiser en jegens de andere partijen.

Artlkel 850

De rechter kan, op verzoek van een parti}, weigeren rekening te houden met de aanbleding, erkenning of toestemrnlng die niet gewettigd is door de handtekening van -degene van wie zi] ultgaat of van zijn bijzondere gemachtigde.

HOOFDSTUK VII
Excepties

EERSTE AFDELING
Exceptie van borgstelling van de eisende *vreemdeling*

Artikel 851

Behalve wanneer Staten bij verdrag hebben bedongen dat hun onderdanen ontslagen zijn van borgstelling ter voldoeningaan het vonnis, zijn aile vreemdelingen aIs hoof'daanlegger of tussenkomende parti] ertoe gehoudcn, indien de Belgische verweerder het voor enige exceptie vordert, borg te stellen voor de betaling van de uit het geding voortvloeiende kesten en schadevergoedingen waarin zij kunnen worden verwezen. De verweerder kan borgstefllng vorderen, zelfs voor het eerst in hoger beroep, indien hi] aldaar gedaagd wordt..

Artikel 852

Hot vonnls waarbij borgstelling wordt bevolen, bepaalt tot wc<lk: beloop 'Uhza!! geschieden, Het kan de borg ook door enige andere zekerheid vervangen. De eiser wordt ontslagen van het stellen van de gevorderde zekerheid, indien hij de bepaalde som in consignatie heeft, indien hij aantoont dat zijn onroerende goederen in

répondre ou s'Il fournit un gage conformément à l'article 2041 du Code civil. Au cours de l'instance, à la demande d'une partie, le tribunal peut modifier l'importance de la somme ou la nature de la sûreté fournie.

SECTION II

Exception *dilatoire pour faire inventaire* et *d~libét'er*

Article 853

L'héritier, la veuve et la femme divorcée, séparée de corps ou judiciairement séparée de biens, peuvent demander la suspension de l'instance jusqu'à J'échéance des délais pour faire inventaire et délibérer et ne proposer leurs moyens de défense et exceptions qu'après cette échéance.

SECTION III

Les *déclinatoires* de compétence

Article 854

Sauf lorsqu'elle est d'ordre public, l'incompétence du juge saisi doit être proposée 'avant toutes exceptions et moyens de défense.

Article 855

La partie ne peut décliner la compétence du juge saisi que pour autant qu'elle désigne le juge qui, selon elle, serait compétent.

Article 856

En cas de litispendance ou de connexité, la demande de renvoi doit être formée conformément aux règles énoncées aux articles 854 et 855.

Si les causes connexes sont pendantes devant le même juge, elles peuvent être jointes, même d'office.

SECTION IV

Exception dilatoire en appel de *garantie*

Article 857

Lorsqu'il y a lieu à l'appel en garantie, le juge détermine le délai pour y procéder et indique l'audience à laquelle le garant comparaîtra,

Dans les cas qui requièrent célérité, le juge peut abréger les délais de citation, ainsi qu'il est dit à l'article 708.

Article 858

Si, après l'échéance du délai accordé pour appeler garant, le défendeur ne justifie pas qu'il a formé la demande en garantie, il peut être condamné à des dommages-intérêts et il est fait droit sur la demande originaire.

Article 859

Si les demandes originaires et en garantie sont en état d'être jugées en même temps, il y est fait droit conjointement; sinon le demandeur originaire peut faire juger sa demande séparément; le même jugement prononce sur la disjonction, si les deux instances ont été jointes, sauf, après le jugement du principal. à faire droit sur la garantie, s'il y échet.

SECTION V

Exceptions de nulliM

Article 860

Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi.

Les délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit.

Bclgtë voldoende zijn om die som daaraan te verhalen of indien hi] een pand geeft overeenkomstig artikel 2041 van het Burgerlijk Wetboek. In de loop van het geding kan de rochtbank, op verzoek van ecn partij, het bedrag van de som of de aard van de verstrekte zekerheld wijzigen.

AFDELING II

Opsc1lortende *exceptie van bOe'delbesc1lrijving* en *beraad*

Artikel 853

De erfgenaam, de weduwe en de vrouw die van echt, van tafel en bed of gerechtelijk van goederen gescheiden is. kunnen vragen dat het geding wordt geschorst tot het verstrljkcn van de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad en zij kunnen hun verweermiddelen en excepties eerst na het verstrIjken van de termijnen voordragen,

AFDELING III

Excepties van onbevoegdheid

Artikel 854

De onbevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhanglg Is, rnoet worden .voorgedragen \0'001' 'alle exceptls of verweer behalve wanneer zij van openbare orde is,

Artikel 855

De partij mag de bevoegdheld van de rechter voor wie de zaak aanhangig Is, alleen afwijzen in zover zl] meedeelt welke rechter valgens haar bevoegd is.

Artikel 856

In geval van aanhangigheid of van samenhang moet de vordering tot verwijzing worden ingesteld overeenkomstig de urtikelen 854 en 855,

Indien de samenhangende zaken *voor* een zelfde rechter aanhangig zijn, kunnen zij, zelfs ambtshalve, worden gevoegd.

AFDELING IV

Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring

Artikel 857

Wanneer er grond is tot oproeping tot vrijwaring, bepaalt de rechter te dien einde een termljn, alsrnede de zitting waarop hi] die tot vrijwaring opgeroepen Is moet verschijnen,

In spoedelsende gevallen kan de rechter de termijnen van dagvaarding verkorten, zoals bepaald is in artikel 708.

Artikel 858

Indien de verweerder, na het verstrijken van de termijn gegeven voor de oproeping tot vrijwarlng, niet aantoont dat hij de vordering tot vrijwaring heeft ingesteld, kan hij worden veroordeeld tot schadevergoeding en wordt op de oorspronkelijke vordering recht gedaan.

Artikel 859

Indien de oorspronkelijke vordering en de vordering tot vrijwaring tegelijk in staat van wijzen zljn, wordt daarop gezamenlijk recht gedaan; anders kan de oorspronkelijke elser zijn vordering afzonderlijk doen berechten; indien de twee vorderingen zijn gevoegd, beslist hetzelfde vonnis over de splitsing, met dien verstande dat, na het vonnis over de hootdzaak, recht wordt gedaan op de vrijwaring, indien daartoe grond bestaat.

AFDELING V

Excepties *van nietigheid*

Artikel 860

Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietlgheld ervan niet uitdrukkelljk heeft bevoien.

De termijnen worden slechts dan op straffe van verval bepaald wanneer de wet het voorschrijft.

Article 861

Le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si J'omission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Article 862

§ 1er. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant :

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

4° le ministère de l'officier ministériel;

5° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

6° le serment imposé aux parties, aux témoins, aux experts ou aux arbitres;

7° l'interdiction faite aux juges et aux officiers ministériels de juger ou d'instrumenter pour leurs parents ou alliés;

8° la mention de la signification des exploits et des actes d'exécution à personne ou au lieu fixé par la loi;

9° l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 2. Dans les cas prévus au paragraphe premier la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

Article 863

La règle énoncée à l'article 861 n'est pas davantage applicable:

1° aux délais autres que ceux prévus à peine de déchéance ou de nullité, tels que les délais pour faire inventaire et pour délibérer, le délai d'appel en garantie;

2° aux formalités prévues, en matière d'enquête, pour la citation de la partie et la notification aux témoins, à moins que ceux-ci ne comparaissent volontairement.

Article 864

Les déchéances et nullités prévues à l'article 862 sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Article 865

Toutes les autres nullités qui entacheraient un acte de procédure doivent être proposées simultanément.

Elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

Article 866

Les procédures et les actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier; celui-ci peut en outre. être condamné aux dommages et intérêts de la partie.

Article 867

L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité de la procédure s'il est établi, par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

SECTION VI

Jugement des exceptions

Article 868

Les exceptions dilatoires sont proposées conjointement et avant toutes défenses au fond.

Néanmoins. l'exception de la caution de l'étranger demandeur et celle pour faire inventaire et délibérer doivent être énoncées avant toutes autres.

Artikel 861

De rechter kan een proceshandeling allcen dan nietig verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie opwerpt.

Artikel 862

§ 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende:

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven:

2° de ondertekening van de akte;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen:

4° het optreden van de ministeriële ambtenaar:

5° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

6° de eed opgelegd aan partijen, getuigen, deskundigen of scheidsrechters;

7° het aan de rechters en ministeriële ambtenaren opgelegde verbod om te vonnissen of op te treden ten opzichte van hun bloed- of aanverwanten;

8° de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekend zijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt;

9° het taalgebruik in gerechtszaken.

§ 2. In de gevallen van paragraaf één wordt de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve,

Artikel 863

De regel van artikel 861 is evenmin van toepassing :

1° op anders termijnen dan die welke zijn voorgeschreven op straffe van verval of nietigheid, zoals de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad, de termijn voor oproeping tot vrijwaring;

2° op de vormen inzake getuigenverhoor voorgeschreven, voor de dagvaarding van de partij en de aanzegging aan de getuigen, tenzij dezen vrijwillig verschijnen.

Artikel 864

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een ordemaatregel inhoudt, gewezen is zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

Artikel 865.

Alle andere excepties van nietigheid die kunnen worden ingeroepen tegen een proceshandeling, moeten tegelijk worden voorgedragen.

Zij zijn gedekt, indien zij niet worden opgeworpen vóór enig ander middel.

Artikel 866

De proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministerieel ambtenaar, komen te zijnen laste; hij kan bovendien worden veroordeeld tot schadevergoeding tegens de partij.

Artikel 867

Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

AFDELING VI

Berechting van excepties

Artikel 868

De opschortende excepties worden tegelijk voorgedragen en wel vóór elk verweer aangaande de zaak zelf.

De exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling en de exceptie van boedelbeschrijving en van beraad moeten evenwel vóór alle andere worden voorgedragen.

Article 869

Sauf les cas énoncés à l'article 868, et sans préjudice des règternents de compétence prévus aux articles 639 à 644, le juge peut joindre les exceptions au principal et ordonner aux parties de conclure à toutes flns.

Il n'est point dérogé aux règles légales sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

CI-IAPLTf"(E VIII
Les preuves

SECTION PREMIERE
Dispositions préliminaires

Article 870

Chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

Article 871

Le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litlgante de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

Article 872·

En matière d'exercice de la puissance paternelle et de garde d'enfants, de résidence des époux, de pension alimentaire et d'adoption, le juge peut requérir le ministère public. Iorsque l'affaire peut lui être communiquée pour avis, de recueillir des renseignements sur les objets que limitativement il précise.

Les actes de cette information sont déposés au greffe, dans le dossier de la procédure. Les parties en sont averties par le greffier.

Article 873

Le tribunal ou le juge ft qui est adressé une commission rogatoire est tenu de la faire exécuter.

Toutefois et à moins que les conventions internationales n'en disposent autrement, l'exécution des commissions rogatoires émanant des autorités judiciaires étrangères ne peut avoir lieu qu'après avoir été autorisée par le mInistre de la Justice.

Le tribunal Ide première instance, 'le tribunal 'du travail ou le tribunal de commerce commis rogatoirement peut désigner un juge d'un degré égal ou inférieur.

Article 874

Les commissions rogatoires sont adressées à un tribunal ou à un juge d'un degré égal ou inférieur.

Article 875

Lorsqu'une mesure d'instruction ordonnée par le juge n'a pas été exécutée dans les délais fixés, la partie la plus diligente peut, en toutes matières, ramener la cause à J'audience pour y faire statuer comme de droit.

Article 876

Le tribunal juge le différend dont il est saisi selon les règles de preuve applicables à la nature du litige.

SECTION II
La production de documents

Article 877

Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou 'un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure.

Article 878

Si le document est détenu par un tiers, le juge l'invite préalablement à déposer ce document en original ou en copie au dossier de la procédure selon les modalités et dans le délai qu'il indique.

Artikel 869

Behoudens de gevallen van artikel 868 en onverminderd de regeling van de bevocgdheld, gestcld in de art ikelen 639 tot 644, kan de rechter de excepties bi] de hoof'dzaak voegen en de pnrtijen gelasten alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Van de wettelijke bepalingen betreffende het taalgebrullc In gerechtszaken wordt niet afgeweken.

HOOFDSTUK VIII
Bewijs

EERSTE AFDELING
Voorafgaande bepalingen.

Artiket 870

Iedere parti] moet het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert.

Artilml871

De rechter kan nletternln aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen.

Artikel 872

Inzake uitoefening van de ouderlijke maeht, bewarlng van kinderen, verblijf van de echtgenoten, uitkering tot onderhoud en aannerning 'van 'kinderen, kan de rechter van ,het openbaar ministerie vorderen, wanneer de zaakaan het advies van deze ambtenaar mag worden onderworpen, inlichtingen in te wlnnen omtrent de punten die hij op beperkende wijze aangeeft.

De akten van dit onderzoek worden op de griffie neergelegd en bi] het dossier van de rechtspleging gevoegd, De griffier brengt zulks ter kennis van de partijen.

Artikel B73

De rechtbank of **de** rechter aan wie een ambtelijke opdracht wordt gericht, is verplicht die te doen uitvoeren.

Evenwel mag de ambtelijke opdracht van een vreemde rechterlijke overheîd enkel worden uitgevoerd na machtlglng van de minister van Justltie, tenzi] de internationale verdragen anders bepalen.

De rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsreol1ùbank of de rechtbank van koophandel waaraan een ambtelijke opdracht wordt gegeven, kan een rechter van gelljke of fagere graad aanwljzen om de bevolen verrlchtingen te doen,

Artikel 874

De ambtelijke opdrachten worden gericht aan een rechtbank of aan een rechter van gelijke of lagere graad,

Artikel 875

Wanneer een onderzoeksmaatregel door de rechter bevolen 'nlet binnen de gestelde terrnijnen is uitgevoerd, kan de meest gerede parti] in alle aangelegenheden dezaak opnieuw ter zltting brerrgen om te doen beslissen als naar recht.

Artikel 876

De rechtbank berecht het aanhangige geschil volgens de bewijsregels die van toepassing zijn op de aard van het geschil.

AFDELING II
Overlegging van stukken

Artikel 877

Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een parti] of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd,

Artikel 878

Indien een derde het stuk onder zich heeft, verzoekt de rechter deze vooraf het origineel of een afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging te voegen op de wijze en binnen de terrnijn die hl] bepaalt,

Le tiers peut faire valoir ses observations par écrit ou en chambre du conseil.

Les parties sont autorisées a prendre connaissance de celles-ci et à y répondre.

L'invitation du juge est donnée au tiers par les soins du greffier, sous pli judiciaire.

Article B79

Le jugement qui ordonne la production d'un document en original ou en copie indique l'identité de la partie ou du tiers qui doit faire cette production ainsi que les modalités et le délai dans lesquels elle doit avoir lieu.

Si le document doit être produit en copie, le jugement indique en outre l'Identitée de l'autorité qui doit en certifier l'exactitude ainsi que, le cas échéant, la provision à verser par la partie demanderesse sur l'incident entre les mains du greffier.

Article BBO

Le jugement est notifié sous pli judiciaire par le greffier aux parties ct, le cas échéant, au tiers.

Il n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Article B81

Le Roi détermine les modalités de perception et de restitution éventuelle de la provision prévue à l'article 879 ainsi que les modalités de paiement des frais de copie.

Article 882

La partie ou le tiers qui s'abstiennent, sans motif légitime. de produire le document ou sa cople, selon la décision du juge, peuvent être condamnés à tels dommages-Intérêtse qu'il appartlendra.

SECTION III

La vérification d'écrit~res

Article 883

La demande en vérification d'écritures est principale ou incldente.

Le juge saisi de la demande principale a compétence pour statuer sur les incidents de vérification d'écritures soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 884

En cas de demande principale ou incidente en vérification d'écritures, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant assistées de leurs avocats, et leur enjoint d'apporter tous titres, documents et pièces de comparaison.

La convocation est adressée aux parties par le I;:reffier, sous pli judiciaire.

Article 885

Si le défendeur en vérification reconnatt aussitôt l'écriture ou la signature, le juge en donne acte au demandeur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incident restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 886

Si Ie défendeur. bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge. après avoir donné défaut contre lui. peut tenir l'écrit pour reconnu.

Article 887

Au cas de décès du signataire de la pièce à vérifier et de reconnaissance ou de méconnaissance de l'écriture ou de la signature par ceux de ses héritlers qui comparaissent, il sera procédé contre les non-comparants selon les dispositions de l'article 152

De derde kan zijn opmerklngen bij geschrifte of In raadkamer voordragen.

De partijen mogen er inzage van nemen en er op antwoorden.

Het verzoek van de rechter wordt door de griffier aan de derde gezonden bij gerechtsbrlef.

Artikel 879

Het vonnls waarbij de overlegging van het orlgineel of van een afschrift van een stuk wordt bevolen, vermeldt de identiteit van de parti] of van de derde die het moet overleggen en bepaalt op welke wijze en binnen welke termijn dit moet geschleden,

Indien het stuk in afschrift moet worden overgelegd, verrneldt het vonnis bovendien de overheid die de [uistheid ervan moet bevestigen en, indien daartoe grond bestaat, het voorschot dat de eiser in het tussengeschil in handen van de griffier moet storten.

Artikel 880

Het vonnis wordt door de griffier bl] gerechtsbrief ter kennis 'gebracht aan partijen en in voorkomerxl, geva'! aan de derde.

Het is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep,

Artikel 881

De Koning stelt regels orntrent de inning en de eventuele teruggave van het in artikel 879 bedoelde voorschot, alsmede omtrent de betaling van de kosten van af'schrift.

Artikel 882

Partijen of derden die zonder wettige reden nalaten het stuk zelf of het afschrift over te leggen volgens de beslissing van de rechter, kunnen worden veroordeeld *tot* zodanige schadevergoeding als behoort.

AFDELING III

Scl1riftonderzoek

Artikel 883

De vordering tot schriftonderzoek wordt lngesteld in de vorm van een hoofdvordering of van een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is, Is bevoegd om uitspraak te doen op de tussengeschillen inzake schrlftonderzoek, die opkomen in de voor hem gebrachte geschillen.

Artikel 884

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering tot schriftonderzoek beveelt de rechter aan de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en getast hi] hen 'alle ticels, documenten en stukken van vergell]king mee te brengen.

De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gericht.

Artikel 885

Indien de verweerder inzake schriftonderzoek het geschrift of de handtekening aanstonds erkent, geeft de rechter hiervan akte aan de eiser en doet hij proces-verbaal opmaken.

De kosten van de vordering of van het tussengeschil Nijven in dat geval ten laste van d') eiser.

Artikel 886

Indien de verweerder niet verschijnt, ofschoon hij regelmatig is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben ver. leend, het geschrift voor erkend houden.

Artikel 881

Ingeval de ondertekenaar van hct te onderzoeken stuk overleden is en degenen onder zijn erfgenamen die verschijnen, het geschrift of de handtekening erkennen of ontkennen, wordt tegen degenen die nlet verschijnen, opgetreden zoals bepaald rs In artikel 752.

Article 888

Si le défendeur comparaît et dénie ou ne reconnaît pas l'écriture ou la signature, le juge paraphe la pièce a vérifier, ainsi quo les titres, documents et pièces de comparaison apportés par les parties. Il fait dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 889

Le juge pout retenir immédiatement l'affaire, s'il lui a!'j,3uralt qu'elle peut être jugée en l'état.

Sinon, le juge ordonne le dépôt au greffe de la pièce il vérifier et des titres, documents et pièces de comparaison produits. Il est dressé procès-verbal de ce dépôt.

Le juge décide en ce cas de toutes mesures d'instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige. Il peut notamment dicter au défendeur un corps d'écriture.

Article 890.

S'il apparaît que la production de pièces de comparaison se trouvant entre les mains des parties, de dépositaires ou d'autres personnes est utile, le juge peut ordonner que ces pièces soient apportées au greffe du tribunal ou en tel autre lieu désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a prescrites.

Dans le cas où ces pièces peuvent être apportées ou déposées, le juge décide si les dépositaires doivent assister à la vérification pour représenter les pièces à chaque vacation, ou s'ils doivent seulement les déposer aux mains du greffier.

S'il s'agit d'un dépositaire public. les pièces seront préalablement photographiées et une copie photographique, après vérificàt;un par le président du tribunal de première instance, qui en dressera procès-verbal, sera remise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au renvoi des pièces; *et* il pourra en délivrer expédition, en faisant mention <duprocès-verbal quI aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies 'devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses on expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge.

Article 891

Si les experts jugent nécessaire, en vue de l'examen technique, que les pièces à vérifier et les pièces de comparaison leur soient confiées, ils en font la demande au juge.

Si le juge fait droit à cette demande, il prescrit toutes mesures propres à assurer la conservation et le rétablissement de ces pièces.

Article 892

Il ne peut être délivré par les greffiers copie ou expédition des actes dont l'écriture est déniée ou méconnue et qui sont déposés au greffe, si ce n'est en vertu d'une ordonnance du juge rendue sur requête, les parties préalablement entendues. L'ordonnance n'est pas susceptible de recours.

Sur simple requisition des ayants droit, il est délivré expédition ou copie des actes dont les originaux ou minutes sont déposés à titre de pièces de comparaison ou qui, étrangers à la vérification, sent joints à l'acte contesté. Les greffiers perçoivent, en ce cas, les droits qui seraient dus aux dépositaires des originaux et minutes.

Si les dépositaires ont fait, selon les dispositions de l'article 890, des copies des actes déposés, ils ont seuls le droit de délivrer expédition.

Artikel888

Indien de verwccrder verschijnt en hot gesc,'lrift of de handtekening louchent of niet orkcnt, paraf'ee rt de rechter het te onderzooken stuk, alsmcde de door de par tljen overgebrachte titels, documenten en stukken van vergelijking. Hij doet de griffier aile processen-verbaalopmaken, die hij sn men met hem en met de partijen ondertokent.

Artikel 889

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden bereeht,

Anders beveelt de rechter dat het te onderzoeken stuk, alsmede de voorgebrachte titels, documentcn en stukken van vergelijking op de g)'iffie worden neergelegd. Van die neerlegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

In dat geval beslult de rechter *tot* alle dienstige onderzoeksmaatregelen, die hi] zelf verricht of onder zijn leiding doet verrlchten, Hij kan met narno aan de verweerder een aantal woorden als schrijfproef dicteren.

Artikel 890

Indien de overlegglng van stukken van vergelijking die in handen zijn van pur tijcn, bewaardcrs of andere porsonen, dienstig blijkt, kan de rechter bevelen dat die stukken zullen worden overgebracht naar de griffie van de rechtbank of naar een andere plaats door hem aangewezen voor het verrlchten van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft voorgeschreven.

Ingeval die stukken kunnen worden overgebracht of neergelegd, beslist de rechter dat de bewaarders bij het scbriftonderzoek tegenwoordig moeten zlJn om de stukken op elke zitting te vertonen, of dat zij die enkel in handen van de griffier moeten geven.

Indien bet een openbaar bewaarder betreft, worden de stukken vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk wordt met het origineel vergcleken door de voorzitter van de rcchtbank van eerste aanleg, die daarvan proces-verbaal oprnaakt: de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om In de plants te treden van de stukken totdat deze worden teruggezonden, en hij mag uitgiften daarvan afgeven 'met vermelding van het procesverbaal dat is opgemaakt,

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken geiegd in de plaats van de minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van het ansehrlft worden door de elser van het schriftonderzoek aan de bewaarder terugbetaald volgens de begroting van de rechter,

Artikel 891

Indien de deskundigen het voor hot tcchnlsch onderzoek nodig achten dat de te onderzoeken stukken en de stukken van vergelijking hun worden ter hand gesteld, vragen zij dit aan de rechter,

Indien de rechter het verzoek inwilligt, beveelt hij alle geschikte rnaatregelen om de bewaring en de teruglevering van die stukken te verzekeren.

Artikel 892

De griffiers mogen geen afschrift of uitgifte afgeven van de akten waarvan het geschrift geloochend of ontkend Isen die ter griffie zijn neergelagd, dan krachtens een beschikking door de rcchter op verzoekschrift gegeven, de partijen vooraf gehoord. Tegen de beschikking staat geen voorziening open.

Op gewoon verzoek van de rechthebbenden' wordt uitgifte of afschrift afgegeven van de akten waarvan de originelen of de minuten zijn neergelegd als stukken van vergelijking of die, zonder zelf aan het schriftonderzoek te zijn onderworpen, bij de betwiste akte zijn gevoegd, De griffiers innen in dat geval de rechten die aan de bewaarders van de originelen en van de minuten verschuldigd zijn.

Indien de bewaarders afdrukken van de neergelegde akten hebben gemaakt overeenkomstig artikcl !!90, zijn zij de enigen die het recht hebben een uitgifte af te geven.

Article 893

Le juge statue sans recours sur toutes questions concernant les modalités d'instruction telles que culles ayant trait à la production des pièces de comparaison, aux lieux de vérification, à la conservation ct au rétablissement des pièces,

Article 894

L'expédition du jugement statuant sur la vérification est, par les soins du greffiervtransrnis au procureur du Roi dans les quinze jours de la date de ce jugement.

SECTION IV

Le *faux* civil

Sous-section *première*

Dispositions générales

Article 895

La demande en faux civil est principale ou incidente.

Le juge saisi de l'action principale est compétent pour statuer sur les incidents de faux soulevés dans les litiges portés devant lui.

Article 896

Le demande en faux civil doit énoncer avec précision les moyens de faux.

Elle sera reçue encore que la pièce arguée de faux ait fait l'objet d'une procédure de vérification d'écritures et qu'elle ait été tenue pour reconnue et véritable.

Article 897

En cas de demande incidente en faux, le juge saisi de l'action principale surseoit à statuer sur cette action, s'il ne peut y être statué indépendamment de la pièce arguée de faux.

Article 898

En cas de demande principale ou incidente en faux civil, le juge ordonne aux parties de comparaître devant lui, le cas échéant, asslsrées de 'leurs avocats etenjoin't au défendeur de produire la pièce arguée de faux.

La 'convocation est adressée aux parties par le greffier, sous p1i [udlcIalre.

Article 899

Si le défendeur, bien que régulièrement appelé, ne comparaît pas, le juge, après avoir donné défaut contre lui, peut dIre que la pièce arguée de faux ne sera pas opposable au demandeur.

Article 900

Si le défendeur comparait et déclare ne vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge en donne acte au deman" deur et fait dresser procès-verbal.

Les frais de la demande ou de l'incIdent restent en ce cas à la charge du demandeur.

Article 901

Si le défendeur comparaît et déclare vouloir se servir de la pièce à l'égard du demandeur, le juge paraphe la pièce et ordonne le dépôt au greffe. Il faIt dresser par le greffier tous procès-verbaux qu'il signe avec lui et les parties.

Article 902

Le juge petit retenir immédiatement l'affaire, s'il lui apparaît, qu'elle peut être jugée en l'état.

Artikel 893

De rechter doet uitspraak, zonder mogelijkheid van voorzlenlng, ovcr alle vraagstukkon betreffende cie wIjze van onderzoek, zoals die met betrekklng tot het overleggen van de stukken van ver" gelijking, de plaats waar het schrlrfonderzoek geschiedt, de bewaring en de teruglevering van de stukken,

Artikel 894

De uitgifte van het vonnis inzake schrlftnnderzoek wordt door de griffier binnen vijftlen dagen na do dagtekening van dat vonnis aan de procureur des Konings gczonden,

AFDELING IV

Valsheidsproceduro

Eerste onderafdeling

Algemene bepalingen

Artikel 895

Tegen valsheid kan worden opgekomen bi] een hoofdvordering of bij een tussenvordering.

De rechter voor wie de hoofdvordering aanhanglg is, is bevoegd om uitspraak te doen in de valsheldslncldenten die opkornen in de voor hem gebrachte geschillen,

Artikel 896

De va lsheidsvorderlng moet de middelen inzake valsheid nauwkeurlg opgeven.

Zij wordt ontvangen, ook al is omtrent het van valsheid betichte stuk een schriftonderzoek ingesteld en al is het voor erkend en echt gehouden.

Artikel 897

In geval van een tussenvordering wegens valsheid stelt de rechter voor wie de hoofdvordering aanhanglg ls, zijn uitspraak hierover uit, indien geen uitspraak kan worden gedaan zonder rekening te houden met het van valsheid betichte stuk,

Artikel 898

In geval van een hoofdvordering of een tussenvordering wegens valsheid beveelt de rechter de partijen voor hem te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, en gelast hij 'de verweerder het van valsherd betichte stuk over te ieggen.

De grIffier zendt de oprooping aan de partijen !bij gerechtsbrtef.

Artikel 899

Indien de verweerder nIet verschijnt, ofschoon hij regelmatlg is opgeroepen, kan de rechter, na tegen hem verstek te hebben verleend, beslissen dat het van valsheid betichte stuk niet kan worden ingeroepen tegen de elser.

Artikel 900

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich niet van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, geeft de rechter aan de eiser akte daarvan en doel hij proces-verbaal opmaken.

De kesten van de vordering of van het tussengeschil blijven in dat geval ten laste van de eiser.

Artikel 901

Indien de verweerder verschijnt en verklaart dat hij zich van het stuk wil bedienen ten opzichte van de eiser, parafeert de rechter het stuk en beveelt hij dat het op de griffie zel worden neergelegd. Hij doet de griffier de processen-verbaal opmaken, die hij samen met hem en de partijen ondertekent.

Artikel 902

De rechter kan de zaak onmiddellijk behandelen, indien hem blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht,

Sinon, le juge décide de toutes mesures d'Instruction utiles; il y procède lui-même ou les dirige, suivant les dispositions relatives à la vérification d'écritures.

Article 903

Au cas où la pièce arguée de faux a été reçue en minute, le juge ordonne au défendeur ou au dépositaire de la minute de la déposer au greffe ou en tel autre endroit désigné par lui pour l'accomplissement des mesures d'instruction qu'il a ordonnées,

Le juge détermine le délai dans lequel ce dépôt devra être effectué.

Si la minute se trouve entre les mains d'un dépositaire public, elle est préalablement photographiée et une copie photographique, en marge de laquelle mention sera faite, par le greffier, de la demande en faux, sera, après vérification par le président du tribunal, qui en dressera procès-verbal, mise par le dépositaire au rang de ses minutes, pour en tenir lieu jusqu'au jugement sur le faux; il pourra en délivrer grosse ou expédition en faisant mention du procès-verbal qui aura été dressé.

Le juge prescrit toutes mesures relatives aux copies devant tenir lieu de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des grosses ou expéditions, à charge a'en faire mention au procès-verbal.

Le dépositaire est remboursé des frais de la copie par le demandeur en faux, sur la taxe du juge.

Article 904

Si le juge déclare le faux, mention du jugement est faite en marge de la pièce déclarée fausse, par les soins du greffier. Il est dressé procès-verbal de cet émargement.

Le juge qui. déclare le faux ordonne la saisie de la pièce reconnue fausse.

Ladite pièce sera,. avec une copie du jugement déclarant le faux. transmise au procureur du Roi, par les soins du greffier. dans les quinze jours de la Mite de ce jugement.

Article 905

Le demandeur en faux qui succombe en son action peut être condamné, par le jugement statuant sur la demande. aux dommages-intérêts envers la partie,

Article 906

Les désistements ou transactions sur une instance en faux doivent. à peine de nullité, être homologués par le juge saisi ce la demande en faux, le ministère public entendu.

Sous-section 2

De la procédure de demande en faux-incident civil devant la Cour de cassation

Article 907

Toute partie à l'instance en cassation peut être admise à arguer de faux une pièce, régulièrement produite dans cette instance, dont la fausseté peut entraîner à tort le rejet ou l'admission du pourvoi.

Peuvent seules être arguées de faux dans l'instance en cassation les pièces qui n'ont pu l'être devant la juridiction souveraine ou dont, la fausseté ne peut donner ouverture à requête civile.

Article 908

La demande en faux est formée par lille requête, signée par la partie et par l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour elle dans l'instance.

La requête désigne avec précision la pièce arguée de faux et énonce les moyens de faux allégués.

Elle est, préalablement à son dépôt, signifiée au défendeur en faux, avec sommation d'avoir à déclarer, dans le délai prescrit par la loi, s'il entend se, servir de la pièce arguée de faux et citation à comparaître devant la cour pour entendre statuer sur l'admisslon de la demande en faux.

Anders besluit de rechter tot alle dienstige onderzocksmaatregelen, die hij zolf verr icht of onder zijn leiding doet verrichten overeenkomstig. de bepalingen betreffende het schriftonderzoek.

Artikal 903

Ingeval het van valshcid botichto stuk in minuut ontvangen is. beveelt de rechter aan de verweerder of aan de bewaardor van de minuut het stuk neer te leggen op de griffie of op ean andere plaats, door hem aangewezen voor het verrlchtcn van de onderzoeksmaatregelen die hij heeft bevolen.

De rechter bepaalt de ternijn voor die neerlegging.

Is de minuut in handen van een openbaar bewaarder, dan wordt zij vooraf gefotografeerd en een fotografische afdruk, op de kant waarvan de griffier melding maakt van do valsheidsvorderlng, wordt met het origineel vergeleken door de voorzitter van de rechtbank, die daarvan proces-verbaal opmaakt: de afdruk wordt door de bewaarder bij zijn minuten gelegd om in de plaats ervan te treden totdat over de valsheid vonnls gewezen is en hij mag daarvan grossen en uitgiften afgeven met vermelding van het prcces-verbaal dat is opgernaakt,

De rechter schrijft alle maatregelen voor betreffende de afdrukken die gelegd worden in de plaats van de rninuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle anders maatregelen betreffende het afgeven van grossen of uitgiften, onder verplichting om daarvan melding te maken in het proces-verbaal.

De kosten van de kopie worden door de eiser inzake valsheid aan de bewaardcr terugbctaald volgens de begroting van de rechter.

Artikel 904

Indien de rechter het stuk vals verklaart, maakt de griffier melding van het vonnis op de kant van het vals verklaarde stuk. Van deze kanttekening wordt proces-verbaal opgemaakt.

De rechter die het stuk vals verklaart, beveelt de inbeslagneming ervan.

Dat stuk wordt, met een afschri.ft van het vonnls van valsverklaring, door de griffier binnen vijftien dagen na de dagtekening van dat vonnis, aan de procureur des Konings gezonden,

Artikel 905

De eiser inzake valsheid die in het ongelijk wordt gesteld, kan bij het vonnis over de vordering worden veroordeeld tot schadevergoeding [egens de parti],

Artikel 906

Afstand of dading betreffende een valsheidsprocedure moet, op straffe van nietlgheid, worden gehomologecrd door de rechter voor wie de valsheidsvordering aanhangig Is, het openbaar ministerie gehoord.

Onderafdeling 2

Procedure inzake valsheldsincldent voor het Hof van Cassatie

Artikel 907

Het is iedere parti] in een cassatiegeding toegelaten om een in dit geding regelmatig overgelegd stuk van valsheid te betichten, wanneer de valsheid ten onrechte verwerping of toewljzlng van de voorziening ten gevolge kan hebben.

In het cassatiegeding kunnen alleen die stukken van valsheid worden beticht waartegen zuike betichting niet mogelijk is geweest voor het gerecht in hoogste feitelijke aanleg of waarvan de valsheid geen grond kan opleveren voor herroeping van het gewijsde.

Artikel 908

De valsheldsvordaring wordt ingesteld bij verzoekschrtft, ondertekend door de parti] en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor haar optreedt in het geding.

Het verzoekschrift wijst nauwkeurig het van valsheid betichte stuk aan en vermeldt de aangevoerde middelen inzake valsheid,

Het verzoekschrift wordt vóór de indiening betekend aan de verweerder in de valsheidsprocedure, met aanmaning om blnnen de bij de wet bepaalde termijn te verklaren of hij zich van het van valsheld betichte stuk wil bedienen, en met dagvaarding om voor het hof te verschijnen ten einde te horen beslissen over de gegrondheid van de valsheldsvordertng.

Article 909

Dans le délai de quinze jours à compter de la signification de la requête, le défendeur en Iaux fait connaltre sa réponse par la remise au greffe d'une déclaration, signée de lui ct de l'avocat à la Cour de cassation qui occupe pour lui dans l'instance et préalablement signifiée au demandeur.

Article 911)

Si le défendeur en faux ne répond pas dans le délai prescrit par la loi ou déclare ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, la cour ordonne le rejet de la pièce.

Au cas où le défendeur a déclaré ne pas vouloir se servir de la pièce arguée de faux, le demandeur est condamné aux dépens de l'incident.

Article 911

Si le défendeur déclare vouloir se servir de la pièce, la cour statue, après avoir entendu les avocats en leurs observations, sur l'admissibilité de la demande.

Si la cour rejette la demande, elle condamne par même arrêt le demandeur aux dépens de l'incident.

Si la cour reçoit' la requête et admet la demande, elle renvoie par même arrêt, les parties devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision entreprise par le pourvoi.

Article 912

Au cas où elle admet la demande, la cour surseoit à statuer sur les mérites du pourvoi, jusqu'à ce que une décision définitive soit intervenue sur l'incident.

Article 913

La juridiction souveraine de renvoi statue sur la demande en faux dans les formes prévues aux articles 898, 899 et 002 à 906.

Article 914

Une expédition de la décision de la juridiction souveraine de renvoi est transmise, par les soins du greffier, au greffe de la Cour de cassation, pour être jointe au dossier de l'instance principale en cassation.

SECTION V

L'enqwÛe

Sous-section première

Du jugement autorisant l'enquête

Article 915

Si une partie offre de rapporter la preuve d'un fait précis et pertinent par un ou plusieurs témoins dont elle' a indiqué l'identité, le juge peut autoriser cette preuve lorsqu'elle est admissible.

Article 916

Le juge peut ordonner d'office la preuve' des faits qui lui apparaîtront concluants, si la loi ne le défend pas.

'Il peut indiquer en ce cas, 'les noms des témoins qui seront entendus aux lieu, jour et heure fixés par lui.

Article 917

Le juge qui autorise ou ordonne l'enquête indique en son jugement:

1° les faits dont il admet la preuve;

2° l'identité 'des témoins 'désignés par la partie;

;IP les lieu, jour et heure de l'audience en chambre du conseil où l'enquête sera tenue.

Artlkel 909

Binnen vijftien dagen te rekenen van de betekening van het verzoekschrlft geeft de verweerder in de valsheldsprocedure zijn antwoord te kennen door afgifte op de griffie van een verklarlng, welke ondertekend is door hem en door de advocaat bij het Hof van Cassatie die voor hem optreedt in het geding, en welke vooraf betekend is aan de eiser.

Artlkol 910

Indien de verwecrdor in de valsheidsprocedure niet antwoordt binnen de bij de wet bepaalde termijn, of verklaart zlch niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedienen, beveelt het hof dat hot stuk uit het geding wordt gehouden.

Ingeval de verweerder verklaard heeft zich niet van het van valsheid betichte stuk te willen bedlenen, wordt de eiser veroordeeld in de kosten van het tussengr.schil.

Artikel 911

Indien de verweerder verklaart zlch te willen bedienen van het stuk, doet het hof uitspraak over de toewijsbaarheld van de verdering, de opmerkingen van de advocaten gehoord.

Indien het hof de vordering afwijst, veroordeelt het bij hetzelfde arrest de eiser tot de kesten van het tussengeschil.

Indien het hof het verzoekschrift ontvangt en de vordering toewijst, verwijst het bij hetzelfde arrest de partijen naar een gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als het gerecht dat de door de cassatievoorziening bestreden beslissing heeft gewezen.

Artlkel 912

Ingeval het hof de vorderlng toewljst, stelt het de uitspraak over de cassatievoorziening uit, totdat *op* het tussengeschil een eindbeslissing is gegeven.

Artikel 913

Het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak Is verwezen, doet uitspraak op de valsheidsvordering in de vorm bepaald bij de artikelen 898, 899 en 902 tot 906.

Artikel 914

Een uitgifte van de beslisslng van het gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen, wordt door de griffier aan de griffie van het Hof van Cassatie gezonden om bij het dossier van het oorspronkelijke cassatlegeding te worden gevoegd.

AFDELING Y

Getuigenverhoor.

Eersie onderafdeling

Vonnis waarblj getuigenverhoor wordt toegestaan

Artikel915

Indien een parti] aanbiedt het bewijs van een bepaald en ter zake dienend feit te leveren door een of meer getuigen wier identiteit zij opgeeft, kan de rechter dle bewijslevering toestaan, Indien het bewijs toelaatbaar is.

Artikel916

De rechter kan arnbtshalve gelasten dat voor 'de feiten bewijs wordt geleverd dat hem afdoende voorkomt, tenzij de wet hem dit verbledt,

Hij kan in dat geval de namen opgeven van de getuigen die zullen worden gehoord op de plaats, de dag en het uur door hern bepaald,

Artikel 917

De rechter die het getuigenverhoor toestaat of beveelt, vermeldt in zijn vonnis :

1° de feiten waarvan hij het bewijs toelaat:

2° de Identtteit van de getuigen die de parti] aanwljst;

3° de plaats, de dag en het uur van de zitting in raadkamer, waarop het getuigenverhoor zal worden gehouden.

Article 918

L'enquête est tenue par les juges qui l'ont autorisée ou ordonnée ou par le jugo qui sera désigné dans le jugement..

Article 919

Le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête n'est pas susceptible d'opposition.

Il est notifié par le greffier aux parties, sous pli judiciaire.

Article 920

Si le jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête est confirmé en degré d'appel, et qu'il n'y ait pas lieu à évocation, l'enquête est fixée et tenue 'par 'le juge saisi sur simple requête de Ia partie la plus diligente.

L'ordonnance est notifiée aux parties, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 921

La preuve contraire est de droit même dans le cas où l'enquête est ordonnée d'office.

Article 922

L'enquête contraire est tenu aux lieu, jour et heure fixés par le juge soit d'office, 'soit à la requête de la partie intéressée.

La requête est déposée au greffe trente jours au plus taro à partir de l'envoi du procès-verbal: elle contient, à peine de nullité, l'identité des témoins que la partie désire faire entendre.

La requête et 'l'ordonnance d'appointement de celle-cl seront notifiées aux parties ou, le *cas* 'échéant, à leur avocat, sous pli judiciaire, pal' le greffier.

Sous-section 2

De la comparution des témoins

Article 923

Les témoins sont convoqués par le greffier au moins huit jours avant leur audition, Il est joint à la convocation une copie certifiée conforme du dispositif du jugement, seulement en ce qui concerne les faits admis et la fixation des lieu, jour et heure de l'audition. La convocation reproduit en outre le texte des articles 924 à 936.

Les témoins peuvent aussi être entendus sur simple avertissement de Ia partie qui en avertit 'le greffier.

Article 924

Si le témoin justifie qu'il est dans l'impossibilité de *se* présenter, le juge peut, soit fixer une autre date pour l'audition, soit décider de se transporter pour recevoir la déposition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-cl peut être délivrée aussi lorsque le témoin est trop éloigné.

Article 925

Si le témoin convoqué par le greffier ne comparait pas, le juge peut, à la demande d'une partie, ordonner que le témoin sera cité par exploit d'huissier.

Le juge fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle le témoin sera entendu.

Article 926

Le témoin cité et défaillant est condamné par ordonnance du juge à une amende de cent francs à dix mille francs 'sans préjudice des dommages-intérêts au profit 'de la par-tie.

L'ordonnance est signifiée au témoin avec citation à comparaître dans les délais ordinaires de citation pour être entendu à l'audience indiquée par le juge.

Artikel 918

Het getuigenverhoor wordt gehouden door de rechters die het hebhen toegestaan of bevolen of door de rechter die in het vonnis Is aangewezen.

Artikel 919

Het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, is niet vatbaar voor verzet,

De griffier geeft er aan de partijen kennis Van bij gerechtsbrief.

Artikel 920

Indien het vonnis waarbij het getuigenverhoor wordt toegestaan of bevolen, in hoger beroep wordt bevestigd en er voor het hof geen reden is om de zaak aan zich te trekken, wordt het getuigenverhoor vastgesteld en gehouden door de rechter waartoe de meest gerede partij zich wendt bij gewoon verzoekschrift.

De beschikking wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 921

Tegenbewijs staat van rechtswege vrij, *zelfs* wanneer het getuigenverhoor ambtshalve wordt gelast.

Artikel 922

Het tegenverhoor gebeurt op de plaats, de dag en het uur die 'de rechter ambtshalve, of op verzoek van de belanghebbende partij, vaststelt.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie, ten laatste derlig dagen na de verzendlng van het proces-verbaal; het vermeldt, op straffe van nietigheid, de identiteit van de getuigen die de partij wenst te doen verhoren,

Het verzoekschrift en de beschikking daarop worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht aan de partijen of, in voorkomend geval, aan hun advocaat,

Onderafdeling 2

Verschijning van getuigen

Artikel 923

De getuigen worden ten minste acht dagen vóór de dag van hun verhoor opgeroepen door de griffier. Bij de oproeping wordt een eensluidend verklaard afschrift van het beschikkende gedeelte van het vonnis gevoegd, doch alleen betreffende de feiten waarvan het bewijs is toegelaten en de bepaling van de plaats, de dag en het uur van de zitting. De oproeping bevat bovendien de tekst van de artikelen 924 tot 936.

De getuigen kunnen ook worden gehoord op gewoon bericht van de partij die er de griffier kennis van geeft.

Artikel 924

Indien een getuige aantoont dat het hem onmogelijk Is te verschijnen, kan de rechter, hetzij een andere dag voor het verhoor bepalen, hetzij beslissen ter plaatse te gaan om het getuigenis af te nemen, hetzij een rechterlijke opdracht geven, Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de getuige op een te ver verwijderde plaats verblijft.

Artikel 925

Indien een door de griffier opgeroepen getuige niet verschijnt, kan de rechter op verzoek van een partij bevelen dat de getuige bij deurwaardersexploot zal worden gedagvaard.

De rechter bepaalt de plaats, de dag en het uur van de zitting waarop de getuige zal worden gehoord.

Artikel 926

Een gedagvaarde getuige die niet verschijnt, wordt bij beschikking van de rechter veroordeeld tot een geldboete van honderd frank tot tienduizend frank, onvermindord de schadevergoedjng voor de partij,

De beschikking wordt aan de getuige betekend met dagvaarding om te verschijnen binnen 'degewone dagvaardingstermijn ten einde te worden gehoord op de zitting die de rechter aanwijst,

Article 927

Le témoin condamné qui comparait ultérieurement peut, après sa déposition, être déchargé en tout DU en partie, par le juge de la condamnation prononcée, Il est déchargé de celle-ci s'il justifie qu'il n'a pu RC présenter au [ourIndlqué.e

Article 928

L'indemnité prévue il l'article 926 est applicable au témoin qui sans motif légitime refuse de prêter serment ou de déposer.

Article 929

Si le témoin allègue qu'il existe un motif légitime qui le dispense de prêter serment ou de déposer et si l'une des parties requiert qu'il y soit tenu, le juge statue sur l'Incident. Est notamment tenu pour un motif légitime le secret professionnel dont le témoin est dëposltalre.

Le juge ne peut prononcer de condamnation qu'après avoir entendu le témoin en sa défense et les parties en leurs explications.

Article 930

Les frais résultant de la défaillance du témoin, de son refus sans motif légitime de prêter serment ou de déposer demeurent en tous cas à sa charge; ils sont taxés par le juge.

Article 931

Le mineur âgé de moins de quinze ans révolus ne peut être entendu sous serment. Ses déclarations peuvent être recueillies à tItre de simple renseignement.

Les descendants ne peuvent être entendus dans les causes où leurs ascendants ont des intérêts opposés.

Article 932

La *partie* peut renoncer à l'audition de tout témoin convoqué à sa requête.

Néanmoins une autre partie présente à l'enquête peut requérir cette audition.

Sous-section 3

De l'audition des témoins

Article 933

Les témoins sont entendus séparément, tant en présence qu'en l'absence des parties.

Article 934

Le témoin, avant d'être entendu, déclare ses nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile.

Il prête serment dans les termes suivants:

« Je jure de dire toute la vérité, rien que la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

Article 935

Le témoin dépose sans qu'il lui soit permis de lire aucun projet écrit.

Le juge peut seulement, s'il échet, après avoir entendu les partles en leurs observations, autoriser ou inviter le témoin à consulter les pièces utiles à sa déposition.

Article 936

La partie ne peut ni interrompre le témoin dans sa déposition ni lui faire aucune interpellation directe, mais est tenue de s'adresser au juge.

Article 937

Le juge, soit d'office, salt sur la réquisition d'une des parties, interroge le témoin sur son degré de parenté ou d'alliance avec les parties ainsi que sur les faits qui lui sont personnels et qui sont de nature à influencer sa déposition. L'interpellation peut porter notamment sur les faits suivants;

1° l'intérêt personnel du témoin à la solution du litige;

Artikel 927

Een veroordccldc gel uigo die later verschljnt, kan, na z ijn getulgenis, door de rochter gehee! of ten dcle worrlon ontheven van de tegen hem gcwczcn veroordellng. Hi] wordt hiervan ontheven, indien hij bnwljst dat hij niet op de gesteldo dag heeft kunnen verschijnen.

Artikel 928

De in artlkel 926 bepaaldo vergoeding Is mede van toepassing op de getuige dle zondor wettige reden weigert de eed af te leggen of te getuigen.

Artfkel 929

Indien de getulge uanvoert dat hi] een wettige reden heeft om te worden ontslagon van het afleggen van de eed of het getuigenis en indien een van de partijen vordert dat hij het zal doen, beslist de rechter over het tussengeschll. Als wettige reden wordt onder meer beschouwd het beroepsgeheim waarvan de getuige bewaarder is,

De rechter mag geen veroordeling uitspreken dan na het verweer van de getuige en do toelichting van de partijen te hebben gehoord.

Artikel 9;10

De kesten die voortvloelen uit het niet-verschijnen van de geruige, uit zijn ongewettigde weigering om de eed af te Ieggen of te getuigen, blijven in ieder geval te zijnen laste; zij worden door de rechter begroot.

Artikel 931

Een minderjarige beneden de volle leeftijd van vijftien [aar mag niet onder ede worden gehoord, Zijn verklarlngen kunnen enkel als inlichtingen gelden.

B'loedverwanten 'in neergaande lijn mogen niet worden gehoord in zaken waarin hun blocdverwantcn in opgaande lljn tegengestetde belangen hebben,

Artikel 932

De parti] kan afzien van het verhoor van een getuige die op haar verzoek is opgeroepen,

Niettemin kan een andere partij die bij het getuigenverhoor tegenwoordig Is, vorderen dat die getulge wordt gehoord.

Onderafdeling 3

Verhoor van getuigen

Artikel 933

De getuigen worden afzonderlijk gehoord, ongeacht of de partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 934

Alvorens te worden gehoord, doet de getuige opgave van zijn naarn, voornaam, beroop, plaats en datum van geboorte en woonplaats.

Hij legt de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de gehele waarheld en niets dan de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

Artikel 935

De getuige legt zijn getuigenis af zonder dat hij een geschreven opstel mag voorlezen.

Eerst na de opmerkingen van partijen te hebben gehoord, mag de reehter de getuige machtigen of verzoeken, indien daartoe grond bestaat, om inzage te nemen van de stukken die voor zijn getuigenis dienstig kunnen zijn.

ArUkel ese

De parti] mag de getuige niet in de rede vallen, noch hem rechtstreeks toespreken, maar moet zich richten tot de rechter,

Artikel937

De rechtcr ondervraagt de getuige, hetzij ambtshalve, hetzij op vordorng van een van de partijen, over zijn grand van bloed- of aanverwantschap met de partijen, alsmede over de feiten die hem persoonlijk betreffen en Invloed kunnen hebben op zijn getulgenis. De ondcrvraglng kan met name slaan op de volgende Ieiten :

lohet persoonlijk belang van de getuige bij de oplosslng van het geschil;

2° sa qualité d'héritier présomptif ou de donataire d'une partie;

3° la remise de certificats ou les déclarations faites par le témoin relati vernent au procès;

4° le contrat de société, de louage de choses ou d'ouvrage que le témoin aurait conclu avec une partie; sa qualité de supérieur ou d'Intérieur hiérarchique vis-à-vis d'elle;

5° le litige que le témoin pourrait *avoir* avec une partie ou la condamnation qu'il aurait encourue sur la plainte ou à la requête de celle-ci.

Article 938

Le juge peut soit d'office, soit à la demande d'une partie, poser au témoin toute question de nature à préciser ou compléter la déposition.

Le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie. La copie est au besoin établie sur le champ à l'Intervention du greffier.

Article 939

La déposition du témoin est consignée par écrit.

Il en est donné lecture et il est demandé au témoin s'il y persiste.

Lors de cette lecture, et le cas échéant, après observations des parties, le témoin peut faire telles rectifications et additions que bon lui semble; elles sont écrites à la suite ou en marge de la déposition; il en est donné lecture ainsi que de la déposition et mention en est faite au procès-verbal.

La déposition, ainsi que les rectifications et additions qui y ont été faites, sont signées par le témoin, Je juge et le greffier; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en est fait mention.

Les dispositions des alinéas 1 à 4 *ne* sont pas applicables dans le cas prévus à J'article 948, alinéa 2.

Article 940

Il ne peut être entendu d'autres témoins que ceux qui sont désignés dans le jugement ordonnant l'enquête ou qui ont été dénoncés conformément à l'article 922.

Article 941

Néanmoins le juge peut, si une partie le lui demande lors de l'enquête, l'autoriser à produire d'autres témoins dont elle aura indiqué ies nom, prénom, profession et domicile, pourvu qu'il résulte des dépositions déjà entendues que I'auditlon de ces témoins est utile à la manifestation de la vérité.

L'ordonnance est notifiée aux parties pur le greffier, sous pli judiciaire et les témoins sont convoqués ainsi qu'i'(est dit à l'article 923.

Article 942

Le juge peut, au cours de l'enquête, soit d'office, soit à la demande d'une partie, confronter ou réentendre les témoins.

Article 943

Dans tous les cas où l'enquête ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jour et heure certains. La convocation pour cette nouvelle audience est donnée aux témoins séance tenante ou comme il est dit à l'article 923. Les parties qui n'ont pas comparu sont averties par simple lettre par le greffier.

Article 944

Les ordonnances rendues en cours d'enquête ne sont pas susceptibles d'opposition; elles ne sont susceptibles d'appel avant le jugement définitif que si elles prononcent des condamnations.

2" zijn hoedantgheld van verma edelijk erfgenaam of van begiftigde van een parti]:

3" de overhandigjng van getuigschriften ol de verklaringen door de getuige afgelegd betreffende het geding;

4" het contract van vonnootschap, van huur van goederen of van werk dat de getuige met een partij heeft gesloten; zijn hoedanigheid van hiërarchische meerdere of mindere van een partij;

5° het geschil dat een getuige met con parti] mocht hebben of de veroordeling die tegen hem mocht zlJn gewezen op klacht of op verzoek van die parti].

Artikel 938

De rechter kan, hetzij arnbtshalve, hetzij op verzoek van een partij, aan de getuige alle vragen stellen waardoor het getulgenls kan worden verduldelljkt of aangevuld.

De rechter kan bevelen dat de door de getuige overgelegde stukken in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd. Het afschrift wordt zo nodig terstond gemaakt door toedoen van de griffier,

Artikel 939

Het getuigenis wordt op schrift gesteld,

Het wordt voorgelezen en aan de getulge wordt gevraagd of ni] daarin volhardt.

Bij deze voorlezing en in voorkomend geval na de opmerklngen van de partijen, kan de getuige daarin zodanige verbeteringen en toevoegingen aanbrengen als hem goeddunkt; zij worden onder of op de kant van het getuigenis geschreven; zij worden evenals het getulgenis voorgelezen en in het proces-verbaal wordt daarvan melding gemaakt,

Het getuigenis, alsmede de aangebraehte verbeteringen en teevoegtngen, worden ondertekend door de getuige, de rechter en de griffier; indien de getuige nlet, wi! of niet kan tekenen, wordt daarvan meldlng gemaakt,

De bepalingen van deze eerste vier leden zijn nlet van toepassim: in het geval van artikel 948. tweede lid.

Artikel 940

Er mogen geen andere getuigen worden gehoord dan degene die aangewezen zijn in het vonnis waarbij het getuigenverhoor Is bevolen, of die aangezegd zijn overeenkomstig artikel 922.

Artikel 941

Niettemin kan de rechter, indien het hem tijdens het getuigenverhoor gevraagd wordt door een parti], aan deze toestaan om andere getuigen vnor te brengen onder opgave *van* hun naam, voornaarn, beroep en woonplaats, *voor* zover uit de reeds gehoorde getuigenissen volgt dat het horen van die getuigen kan dienen om de waarheid aan de dagte brengen,

De beschikking wordt door de grlffier bi] gerechtsbrief ter kennls gebracht van de partijen en de getuigen worden opgeroepen zoals bepaald is in artikel 923.

Artikel 942

De rechter kan in de loop van het getuigenverhoor, netzt] ambtshalve, hetzi] op verzoek van een purti], de getulgen confronteren of opnieuw horen.

Artikel 943

Ingeval het getulgenverhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zitting, zet de rechter de zlttlng voort op de dag en het uur door hem bepaald. De getuigen worden hiertoe opgeroepen staande de vergadering, of zoals bepaald is in artikel 923. De partijen die nlet verschenen zijn, worden door de griffier ervan verwittigd bij gewone brief.

Artikel 944

De beschikkingen gegeven tijdens het getuigenverhoor zijn niet vatbaar voor verzet; hoger beroep vóór het eindvonnis kan alleen worden ingesteld indien bi] die beschikkingen veroordelingen zijn opgelegd.

Sous-section 4

De la clôture des enquêtes et du jugement

Article 945

Le juge prononce la clôture de l'enquête Immédiatement après l'uehèvement des opérations de celles-ci. Les opérations sont réputées achevées soit que les témolns aient été entendus, soit que les formalités légal es aient été accomplies.

Il entend les conclusions des parties séance tenante, ou fixe les lieu, jour et heure de l'audience à laquelle elles seront entendues.

Un avis de fixation est, en pareil cas, notifié par le greffier sous pli judiciaire aux parties qui n'ont pas comparu.

Article 946

Le juge qui a tenu l'enquête doit, à peine de nullité, siéger lorsqu'il sera statué sur le résultat des dépositions.

Il ne peut en être dispensé que s'il est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement.

Si plusieurs juges ont successivement tenu l'enquête, la règle de l'alinéa premier n'est applicable qu'au dernier d'entre eux. Elle n'est pas applicable au juge qui a reçu la déposition d'un témoin sur commission rogatoire.

Article 947

Si l'enquête est nulle en tout ou en partie, le juge peut, jusqu'à la clôture des débats, ordonner, même d'office, que l'enquête soit rouverte dans Ja mesure qu'il indique et qu'il estime nécessaire à la manifestation de la vérité.

Le jugement ordonnant la réouverture de l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il est notifié aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Sous-section 5

Du procès-verbal de l'enquête

Article 948

Il est établi un procès-verbal de l'enquête conformément aux dispositions des articles 949 et 950.

Lorsque la cause est jugée en premier et dernier ressort, il n'est point tenu de procès-verbal; il est seulement fait mention dans le jugement, des nom et prénom des personnes entendues, de leur prestation de serment et du résultat de leurs dépositions.

Le tribunal peut néanmoins, en pareil cas, soit d'office, soit à la demande des parties, ordonner qu'un procès-verbal soit dressé comme il est prévu à l'alinéa premier.

Article 949,

Le procès-verbal contient la relation :

I" des parties en cause, des jour et heure de l'audience, des comparutions ou défauts des parties et témoins, des remises à autres jour et heure si elles sont ordonnées;

2' des décisions et ordonnances prises par le juge en cours d'enquête; si les ordonnances ne sont pas directement portées au procès-verbal, l'acte qui les contient y est annexé;

3° des demandes et déclarations faites par les parties en cours d'enquête, si la validité d'un acte de procédure en dépend ou si l'une d'elles en requiert acte;

4· des nom, prénom, profession, lieu et date de naissance et domicile des personnes entendues, de leur serment et déposition, ainsi que de leurs autres déclarations ou demandes;

5° de la date de la clôture de l'enquête et s'il échet des jour et heure de l'audience où les parties seront entendues;

6" de la liste des pièces qui y sont annexées.

Onderafdeling 4

Sluiting van getuigenverhoor en vonnis

Artikel 945

De rechter beveelt de sluiting van het getuigenverhoor zodra de desbetreffende verrichtingen gedaan zijn. De verrichtingen worden als gedaan beschouwd wanneer hetzij de getuigen gehoord zijn, hetzij de wettelijke formaliteiten vervuld zijn.

Hij hoort de conclusies van de partijen staande de vergadering, of bepaalt de plants, de dag en het uur van de zitting waarop zij zullen worden gehoord.

In dat geval geeft de griffier aan de niet verschenen partijen bij gerechtsbrief kennis van de rechtsdag.

Artikel946

De rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden, moet, op straffe van nietigheid, zitting nemen wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van de getuigenissen.

Hij kan daarvan alleen worden ontslagen, indien het hem op dat tijdstip volstrekt onmogelijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld.

Indien verscheidene rechters achtereenvolgens het getuigenverhoor hebbon gehouden, geldt de regel van het eerste lid alleen voor de laatste onder die rechters. Hij is niet van toepassing op de rechter die een getuigenis bij ambtelijke opdracht heeft aigenomen.

Artikel 947

Indien het getuigenverhoor geheel of ten dele nietig is, kan de rechter, totdat de debatten gesloten worden, zelfs ambtshalve bevelen dat het getuigenverhoor wordt heropend in de mate die hij bepaalt en nodig acht om de waarheid aan de dag te brengen.

Het vonnis waarbij heropening van het getuigenverhoor wordt bevolen, is niet vatbaar voor verzet. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Onderafdeling 5

Proces-verbaal van getuigenverhoor

Artikel 948

Van het getuigenverhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig de bepallngen van de artikelen 949 en 950.

Wanneer de zaak in eerste en laatste aanleg wordt beslist, wordt geen proces-verbaalopgemaakt; in het vonnis wordt echter alleen melding gemaakt van de naam en voornaam van de gehoorde personen, van hun eedaflegging en van de uitslag van hun getuigenis.

In dat geval kan de rechtbank niettemin, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de partijen, bevelen dat een proces-verbaal zal worden opgemaakt zoals bepaald is in het eerste lid,

Artikel 949

Het proces-verbaal vermeldt :

I" de partijen in het geding, de dag en het uur van de zitting, het verschijnen of het verstek van partijen en getuigen, de verdagingen indien zulks bevolen wordt;

2° de beslissingen en beschikkingen door de rechter-genomen tijdens het getuigenverhoor; indien de beschikkingen niet rechtstreeks in het proces-verbaal worden opgetekend, wordt de desbetreffende akte erbij gevoegd;

3" de verzoeken en verklaringen door de partijen tijdens het getuigenverhoor gedaan, indien de geldigheid van een proceshandeling ervan afhangt of indien een van hen vordert dat daarvan akte wordt genomen;

4° de naam, de voornaam, het beroep, de plaats en datum van geboorte en de woonplaats van de gehoorde personen, hun eed en getuigenis, alsmede hun andere verklaringen of verzoeken;

5" de datum waarop het getuigenverhoor gesloten is en, indien daartoe grond bestaat, de dag en het uur van de zitting waarop de partijen zullen worden gehoord;

6" de lijst van de stukken die er bij gevoegd zijn.

Article 950

Le procès-verbal est signé à la fin par le juge et le greffier, ainsi que par les parties si elles le veulent ou le [louvent; en cas de refus, il en est fait mention.

Article 951

Une copie certifiée conforme du procès-verbal est notifiée aux parties par le greffier sous pli judiciaire. Il y est joint une copie certifiée conforme des ordonnances annexées au procès-verbal si elles n'ont été déjà signifiées ou notifiées.

Sous-section 6

De l'enregistrement littéral de l'enquête

Article 952

Sauf dans le cas prévu à l'article 948, alinéa 2, toute partie peut demander l'enregistrement littéral de l'ensemble des questions posées, déclarations ct interpellations faites et réponses données au cours de l'enquête; il ne doit, toutefois, être accédé à cette demande que 'si 'elle a été faite par écrit au greffe, huit j'ours au moins avant l'ouverture de l'enquête.

Lorsque la partie a obtenu le 'bénéfice de l'assistance judiciaire, elle ne peut requérir sous ce bénéfice l'enregistrement littéral de l'enquête que si cette iaculté lui a été accordée soit par la dédis ion qui a statué sur la demande d'assistance judiciaire, soit par le juge qui tient l'enquête.

Le greffier désigne la personne chargée de l'enregistrement llttéral, parmi celles qui sont agréées à cet effet. Le Roi fixe les règles d'agrëation, ainsi que les procédés d'enregistrement littéral autorisés. Il peut être recouru à tout procédé sténographique, mécanique ou autre de reproduction de la parole, pourvu qu'il offre les garanties nécessaires de fidélité et de sécurité.

La personne désignée pour enregistrer l'enquête prête, au début de celle-ci, le serment suivant: « Je jure de remplir ma mission en honneur ct conscience avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu. »

Il peut être fait usage de l'enregistrement littéral lors de la rédaction du procès-verbal.

La transcription de l'enregistrement littéral, certifiée sincère et complète par la personne ayant enregistré l'enquête, est jointe au procès-verbal à titre de simple renseignement. Une copie certifiée conforme en est notifiée par le greffier aux parties. En cas de contradiction, le procès-verbal fait foi.

Les notes ou dispositifs ayant servi à recueillir les paroles enregistrées sont déposés au greffe, après avoir été scellés par la personne qui a procédé à l'enregistrement littéral et par le greffier.

Le greffier fait procéder à leur destruction à l'expiration d'un délai de dix ans, à moins que l'une 'des parties n'ait demandé au juge ou au tribunal qui a ordonné Il'enquête, que ce délai soit prorogé.

Sous-section 7

Des frais de l'enquête

Article 953

La partie qui demande l'audition d'un témoin est tenue de consigner entre les mains du greffier avant cette audition une provision représentant le montant de la taxe et le remboursement des frais. Une provision complémentaire peut être exigée en cours d'enquête s'il y a lieu.

Une provision doit pareillement être versée par la partie qui demande l'enregistrement littéral de l'enquête et en raison des frais que cet enregistrement comporte.

Si la partie s'abstient de verser la provision ainsi requise, elle est présumée renoncer selon le cas soit à l'audition du témoin, soit à l'enregistrement littéral de l'enquête.

Le présent article n'est pas applicable lorsque la partie débitrice d'une provision bénéficie de l'assistance judiciaire.

Article 954

Il est demandée à chaque témoin s'il requiert taxe, même s'il comparaît volontairement.

La taxe est allouée par le juge.

Artikel 960

Het proces-verbaal wordt achteraf ondertekend door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen indien zi] het willen of kunnen; in geval van weigering wordt daarvan meldIng gemaakt,

Artikel 951

Een eensluidend verklaard afschrltt van het proces-verbaal wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partijen gezonden. Daarbij wordt een eensluidend verklaard afschrift van de aan het proces-verbaal gehechte beschlkkingen gevoegd, indien zij nog niet betekend zijn of ter kennis gobracht.

Onderafdeling 6

Woordelijke opname van getuigenverhoor

Artikel 952

Behalve in het geval van artikel 948, tweede Iid, kan iedere parti] verzoeken dat alle vragen, verklarlngen, aanmanlngen en antwoorden, in de loop van het getuigenverhoor geuit, woordelijk worden opgenomen; dit verzoek moet echter alleen worden ingewiliigd, indien het ten minste acht dagen vóór de aanvang van het getuigenverhoor schriftelijk op de griffie gedaan is.

Wanneer 'de parti] rechtsbijstand heeft bekomen, kan zi] als zodanig enkel 'de woordelijke opname van hot getulgenverhoor vorderen, iridien die mog~lijkhei'd wordt vertcend bij de beslisslng waarbij *op* het verzoek om reohtsbijstand 'hesch'ikt ward, of door de redhter die het getulgenverhcor houdt.

De griffier kiest voor de woordelijke opnamo iemand uit de personen die daartoe zijn erkend. De Koning bepaalt de regelen van erkenning, alsmede de geoorloofde procédés voor woordelijke opname, Ieder stenografisch, mechanisch of ander procédé voor opname van het gesprokene mag worden aangewend, op voorwaarde dat aldus een getrouwe en zekere weergave wordt verkregen,

De persoon, aangewezen voor het opnemen van het verhoor, legt bij de aanvang ervan de volgende eed af : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mij God. »

De woordelijke opnarne mag gebruikt worden bij het opmaken van het proces-verbaal,

De overschrijving van het woordelijk opgenomene, eensluidend en volledig verklaard door de opnemer van het verhoor, wordt enkel als inlichting gevoegd bij het proces-verbaal, Een eensluidend verklaard afschrift ervan wordt door de griffier aan de partijen gezonden, In geval van tegenstrijdigheid heeft het procasverbaal bewijskracht.

De aantekeningen of de materialen die gediend hebben om het gesprokene op te nemen, worden ter griffie neergelegd, na verzegellng door de opnemer en door de griffier.

De griffler doet ze vernietigen na verloopvan tien [aar tenzij een van de partijen de rechters of de rechtbank die het getuigenverhoor heeft bevolen, verzoekt om verienging van die term'ijn.

Onderafdeling 7

Kosten van getuigenverhoor

Artikel 953

De partij dIe vraagt dat een getuige zal worden gehoord, Is ertoe gehouden vóór dat verhoor een voorschot ten belope van het getuigengeld en van de terugbetaling der kesten aan de griffier ln consignatie te geven, In de loop van het verhoor kan een aanvullend voorschot worden geëist, indien daartoe grond bestaat,

De parti] die vraagt dat het verhoor woordelijk zal worden opgenomen, moet eveneens een voorschot storten in verhouding tot de kesten welke die opname medebrengt,

Indien de parti] nalaat het aldus vereiste voorschot te storten, wordt zij, naar gelang van het geval, geacht af te zien hetzij van het horen van de getuige, hetzij van de woordelijke opname van het verhoor.

Dit artikel is niet van toepassing wanneer de parti] die een voorschot verschuldigd is, rechtsbijstand geniet.

Artikel 954

Aan iedere getuige, zelfs al verschijnt hij vrijwillig, wordt gevraagd of hij getuigengeld verlangt.

Het getuigengeld wordt door de rechter toegekend,

Article 955

Le Roi détermine les conditions de perception et de restitution des provisions prévues il l'article 953, alinéas I et 2. Il détermine le montant do la taxe des témoins et les modalités de son paiement.. 11 fixe pareillement le tanf'dc t'enrögtstrement littéral des dépositions.

Sous-section 8

De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions

Article 956

La nullité d'un acte de procédure ne s'étend pas 1i l'enquête à rnolns que celle-ci ne soit elle-même frappée de nullité.

La nullité de l'enquête n'entraîne pas hl nullité des déposltlons, si celles-ci ne sont pas atteintes d'un vice qui leur est propre.

Article 957

La nullité de la procédure, même pour Incompétence du juge, n'entraîne pas la nullité de l'enquête tenue contradictoirement au cours de cette procédure.

La. nullltë des dépositions n'entraîne pas pour le surplus la nullîté de l'enquête.

Article 958

Le juge peut. en cours d'enquête, remédier, même d'office. à toute nu!li'té de forme ou de fond dont serait. entaché un acte de la procédure d'enquête, notamment recommencer ou compléter toute auditlon irrégulière.

Article 959

La déposition valable peut être admise comme preuve testimoniale, au sens des articles. 1341 à 1348 du Code civil, dans toute procédure entre les mêmes parties.

Article 960

La déposition recueillie contradictoirement. entre les mêmes parties, devant une juridiction belge, enregistrée .dans la forme suivie par cette juridiction et qui n'est pas entachée d'une des causes de nullité prévues par l'article 961, *Iq* à 3', peut être admise comme preuve testimoniale.

Article 961

Est nulle la déposition:

1c qui émane d'une personne incapable de déposer en justice;

2' qui n'a pas été reçue sous la foi du serment;

3' qui a été recueillie au mépris des droits de la défense:

4' qui n'a pas été enregistrée au procès-verbal dans la forme prescrite. à l'article 939 ou mentionnée dans le jugement conformément à l'article 948, alinéa 2.

SECTION VI

L'expertise

Article 962

Le juge peut, en vue de la solution d'un litige porté devant lui ou en cas de menace objective et actuelle d'un litige, charger des experts de procéder à des constatations ou de donner un avis d'ordre technique.

Article 963

Le jugement qui ordonne l'expertise indique avec précision son objet et fixe un délai pour le dépôt du rapport.

Article 964

Si lors du jugement qui ordonne l'expertise, les parties se sont accordées pour nommer l'expert, le juge décrète leur accord.

Tout expert nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.

Artikel 955

De Koning stclt regels voor de inning en de teruggave van de voorschortcn be docld in artlkcl 953, eerste en tweode Iid. Hi] bepaa'lt hct bedrag van hot getuigengeld en de wljze waarop het wordt botan:ld; hij bepaalr tevons hot tarie!" van de woordelijke opnamc van de verklarlngen.

Onderajdeling 8

Gcldighc irl van getulg enverhoor en bewijskracht van gctulgenlssen

Artikel 956

De nietigheid van een proceshandeling gaat nlet over op het getuigenverhoor, tenzij dit verhoor zelf nietlg Is,

De nietigheld van het getuigenverhoor heeft geen nietigheid van de getulgenissen ten gevolgc, indien deze niet aangetast zijn door een eigen gebrek.

Artikel 957

De nietigheid van de rechtspleging, zelfs wegens onbevoegdheld van de rechter, heeft niet tot gevolg dat het getuigenverhoor slat op tegenspraak is gohouden tijdens deze rechtspleging, nietig is,

De nietigheid van de getuigenissen heeft nlet tot gevolg slat het getuigenverhoor ook voor het overige nietig is.

Artikel 958

De rechter kan in de loop van hot getulgenverhoor zelfs ambtshalve voorzien in iedere nietighe.id ten aanzien van vorm of inhoud waardoor een handeling in de verhoorprocedure is aangetastj :hi] kan met name een onregelmatig verhoor opnieuw beginnen of aanvullen.

Artikel959

Het geldige getuigenls kan In ledere rechtspleglng tussen dezelfde partijen worden toegelaten als getuigenbewijs in de zin van de artikelen 1341 tot en met 1348 van1 het Burgerlijk Wetboek,

Artikel960

Een getuigenis dat op tegenspraak tussen dezelîde partijen afgenomen is voor een Belgisch gerecht, opgenomen in de vorm zoals bij dat gerecht gebruikelijk is en niet aangetast door een nietîgheid als vermeld in artikel 961, *IQ* tot 3", kan als getuigenbewijs worden toegelaten.

Artikel 961

Nietig is het getuigenis :

Iq dat uitgaat van een persoon die onbekwaam is om in rechte te getuigen;

2° dat niet onder ede is afgenomen;

3° dat men heeft afgenomen zonder rekening te houden met de rechten van de verdediging;

4° dat niet in het proces-verbaalopgenomen ls in de vorm voorgeschreven bij artikel 939 of dat niet in het vonnis vermeld ls overeenkomstig artikel 948, tweede lld.

AFDELING VI

Deskùndigenonderzoek

Artikel 962

De rechter kan, ter oplossing van een voor hem gehracht geschil of ingeval een geschil werkelijk en dadelijk dreigt te ontstaan, deskundigen gelasten vaststellingen te doen of een technisch advies te geven,

Artikel 963

Het vonnis waarbij het deskundigenonderzoek wordt bevolen, ornschrijft nauwkeurig het voorwerp ervan en bepaalt een termijn voor het indienen van het verslag.

Artikel 964

Indien de partijen op het ogenblik van het vonnis dat het deskundigenonderzoek beveelt, overeengekomen zijn omtrent de benoeming van de deskundige, bekrachtigt de rechter hun overeenkomst.

Ieder door de rechter benoemde deskundige kan, alvorens hij van zijn benoeming kennis krijgt, worden vervangen bij overeenkomst tussen de partijen, die door hen ondertekend wordt en bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd,

Article 965

A ln requête de la partie la plus diligente, le greffier envoie aux experts sous pli judiciaire une copie certifiée conforme du jugement.

Il les invite par même courrier à lui adresser dans les huit jours un écrit daté et signé contenant l'accepta Lion de leu" mission et la mention de leur serment ainsi conçu: « Je jure de remplir ma mission en honneur ct conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu »,

Dans le même délai, les experts avisent par kUre le juge et les parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Article 966

Les experts- peuvent être récusés par les motifs pour lesquels la récusation est permise à l'égard des juges.

Article 967

Tout expert qui saura cause de récusation en sa personne est tenu de Ja déclarer immédiatement aux parties et de se déporter si elles ne l'en dispensent.

Article 968

L'expert choisi par les parties ne peut être récusé que pour des causes survenues ou connues depuis sa nomination.

Article 969

Aucune récusation ne peut être proposée après la première réunion d'expertise, à moins que la cause de la récusation n'ail été révélée ultérieurement à la partie.

Article 970

La partie qui entend proposer des moyens de récusation doit les présenter par requête adressée au juge qui a désigné l'expert à moins que celui-ci ne se déporte sans formalités.

La requête doit être présentée dans la huitaine de la date où la partie aura eu connaissance des causes de la récusation.

Article 971

Le greffier adresse sous pli judiciaire à l'expert récusé une copie conforme de l'acte de récusation; en même temps. il avise l'expert qu'il est tenu de déclarer, dans la huitaine s'il accepte ou s'il conteste la récusation.

La récusation est admise si l'expert l'accepte ou s'il garde le silence; lorsque l'expert conteste la récusation, le juge statue, après avoir entendu les parties et l'expert en chambre du conseil.

Si la récusation est rejetée, la partie qui l'a faite peut être condamnée à des dornmages-intérêts envers l'expert qui le requiert; mais, dans ne dernier cas, il ne peut, en la cause, demeurer expert..

Le jugement sur la récusation est exécutoire nonobstant tous recours.

S'il admet la récusation, il nomme d'office le nouvel expert, à moins que, lors du jugement, les parties ne soient convenues de ce choix.

Article 972

Les parties remettent aux experts les pièces nécessaires'.

Elles font aux experts toutes réquisitions utiles.

Les experts entendent les parties et facilitent leur conciliation.

A la demande des parties, le juge dresse le procès-verbal de la conciliation.

Pourront aussi les parties faire décréter leur accord par [uge ment..

Artikel 965

Op verzoek van de mecst gerede parti] zendt de griffier bl] gerechtsbrief aan de deskundigcn een eensluldend verklaard ufschrift van het vonnis,

Hij verzoekt met dezeltdo post de deskundigen hem binnen acht dagon een gcdagtekend en ond.ertekend schrijven te doen toekomon, waar in zij vcrklaren hun opdra cht te aanvaarden en waarin zij melding maken van hun als volgt gestelde eed : « Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen, zo helpe mi] God. »

Binnen dezelfde termijn goven de deskundigen per brief aan de rechter en de partijen kennis van de plaats, de dag en het uur waarop zij hun werkzaamheden zullen aanvangen.

Artikel 966

De deskundigen kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters.

Artikel 967

Iedere deskundige die weet dat er enige redon van wraking tegen hem bestaat, is ertoe gehouden zulks onverwijld aan de partijen mee te delen en zich van de zaak te onthouden indien de partijen hem gcen vrijstelling verlenen.

Artikel968

De deskundige die de partllen kiezen, kan alleen worden gewraakt om redenen die ontstaan zijn of bekend 2eworden zijn sedert zijn aanwijzing.

Artikel 969

Na de eerste bijeenkomst voor het deskundigenondersoek mag geen wraklng meer worden voorgedragen tenzij de parti] eerst nadien kennis heeft gekregen van odewraklngsgronden,

Artikel 970

De parti] die middelen van wraking wil aanvoeren, moet ze voordragen in een verzoekschrift aan de rechter die de deskundige heeft aangewezen, tenzij deze zich zonder formaliteiten onthoudt.

Het verzoekschrift moet worden Ingedlend binnen acht dagen nadat de partij kennis heeft gekregen van de redenen van de wraking.

Artikel !m

De griffier zendt bi] gerechtsbrief een eensluidend afschrift van de akte van wraking aan de gewraakte deskundige; tevens bericht hij hem dat hij binnen acht dagon moet verklaren of hij in de wraking berust dan wel of hij ze betwlst,

De wraking wordt toegestaan, indien de deskundige erin berust of ze onbeantwoord laat; wanneer de deskundige de wraking betwlst, doet de rechter uitspraak, nadat hij de partijen en de deskundige in raadkamer heeft gehoord,

Wordt de wraking verworpen, dan kan de parti] die ze heeft voorgedragen, veroordeeld worden tot schadevergoeding jegens de deskundige indien deze dit vordert; in dit Iaatste geval echter kan hi] geen deskundige blijven in de zaak,

Het vonnis inzake wraking is uitvoerbaar niettegenstaande voorziening.

Staat het vonnls de wraking toe,dan wi'jst 'hetam'btsha~·ve 'de nieuwe deskundige aan, tenzij de partijen op het ogenblik van het vonnis overeengekomen zijn over de keuze van een deskundige..

Artikel972

De partijen stellen de deskundigen alle nodige stukken ter hand,

Zij doen aan de deskundigen aile dienstlge vorderingen.

De deskundigen horen de partijen en bevorderen hun verzoenlng,

Op verzoek van de partijen maakt de rechter het proces-verbaal Van de verzoening op.

De partijen kunnen hun overeenkomst ook bij vonnis doen bekrachtigen.

Article 973

Les experts 'procèdent à leur mission sous le contrôle du juge.

Celui-ci peut, à 'tout moment, d'office ou sur demande, assister aux opérations. Le greffier en informe par simple lettre les experts et les avocats des parties.

Les parties sont 'convoquées à toutes les opérations de t'expert à moins qu'elles ne l'aient dispensé de les en informer.

Article 974

Sauf accord des parties, les experts ne donnent leur avis que sur 'les 'points prévus par 'le jugement.

Toute partie peut, s'l'! y a lieu, ramener la cause à l'audience afin de faire étendre la 'mission 'de 'l'expert.

Artiol e 975

Si les experts ne peuvent déposer Je rapport dans le déliai fixé par le jugement ou, .le cas échéant, prorogé par les parties, ils sont 'tenus de solhctter du juge, par écrit motivé, l'uugmentation de ce délai : Ia copie de cette demande est 'adressée par eux aux parnes ou à 'leurs avocats.

Au jour fixé par le juge, et à moins que l'incident n'ait été auparavant réglé, le juge entend en chambre du conseil les experts et 'lpg parties, 'avertis par les soins idu greffier.

Article 976

Si le juge refuse d'accorder aux experts un nouveau délai pour 'le dépôt de leur rapport, il l'es décharge de leur mission et par 'le même jugement désigne 'de nouveaux experts. Le juge fixe en même 'temps 'le montant des frarat honoraires dont i'l jugerait les parties 'tenues envers les experts nonobstant 'le remplacement de ceux-ci et sans préjudice des domznages-Intërêts e e dont Hs pourraierrtêtre tenus.

Article 97~

Dans tous les cas où ,il y 'a rHeuà remp>lacement d'experts, la partie 'la plus diligente 'le 'demande par requête.

Les parties ont 'le droit 'de 'choisir ,les nouveaux experts: si el1'Ies n'en usent 'pas, j\\s sont nommés d'office par Ile juge.

Artiolé 978

A la fin 'des opérations, .les experts donnent connaissance de leurs 'constatations aux parties et actent 'les 'observations 'de cejles-cl.

Les 'parties peuvent dispenser Ies experts de ces formalités.

Artlcle 979

Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs, declarations verbales ct réqulsltlons.

El contient en outre le relevé e 'des documents et des notes remis par les parties aux experts: jll ne peut Ies reproduire que dans 'la mesure des nécessités 'de la discussion.

Le rapport eElt signé par tous les experts.

Article 980

Les experts dressent un seul rapport; ils forment un seul 'n'lis à la pluralitée des voix.

Ils irrdrquent néanmoins, en cas d'avis différents, les motifs des divers avis.

Article 981

La minute du rapport et Ies notes des parties sont déposées au greffe.

L'état Ides i.Jonoraires et des frais d'expertise est inscrit au bas du rapport.

Artikel 973

De deskundlgen vervullen hun opdracht onder toezlcht van de rechter,

Deze kan te allen tijde, ambtshalvo of op verzoek, de verrlchtingen bljwonen. De griffier verwittigt b'i] gewone brief 'de deskundigen en de advocaten van de partljen.

Departijen worden opgeroepen om aanwez ig te zijn bij n'He verriohttngen van de deskundlgc, tonzl] zij hem ervan ontstagen hebben hen te verwittigen.

Art ikel 974

Behoudens ovoreenstemrnlng tussen de partijen, g oven 'de deskundlgen alleen advles over de in 'het vonnis bepaalde punten,

Iederc part i] kan, indien daartoo grond bcstaat, de zaak opnieuw ter zitting orengen om de opdracht van de deskundige te doen ultbretden,

Artikcl 975

Indien de deskundigen het verslag niet kunnen inslovcren blnnen de termlJn, zoals -dle in het vonnls ls bepaald of ln voorkomend gey-a'l 'doorde partijen 'is verlengid, zijn zij ertoe gehouden de rechter bi] een met redenen omkleedschrijven om ver'lengtng 'l'an die termijn te verzoeken: ûj zen den een afsehrift van dat verzoek aan de partijen oîhun advocaten.

Op -de dag Idoorde rechter bepaald, hoort de rechter in raadkamer de door de griffler verwhtlgde deskundlgen en partrjen, tenzij he't Incident voordien geregeld is.

Artikel976

Indiende rechter weigert aan de deskundigen een nieuwe terrnijn toe te staan voor het inlevercn van 'hun verslag, ontstaat hij hen yan !hun opdraeht en 'benoemt bi] 'hetze'lfde vonnis nieuwe 'deskundlgen. De rechter bepaalt tegelljkertijd het bedrag van de kosten en erelonendie de partljen, naar zijn oordeel, verschuldigd zijn aan de deskundlgen, ondanks hun vervanging en onvermlnderd de schadevergoeding waartoe dezen rnochten ge'houden zijn,

Artikel9711

Telkcns wanneer er reden is. Dm deskundigen te vervangen, vraagt de meest gerede parti] zulks 'hi] verzoekschrift.

'De parti'jen mogen de nieuwe deskundlgen kiezen; maken zi] van dat recht geen 'gebruik, dan worden de nieuwe deskundigen ambtsha'lve door 'de reehterbenoemd.

Aqtike'l 978

Na arloop van de verriohtingen goven de deskundlgen kennis van hun bevindingen aan de partljen, wier opmerkingen zij aantekenen,

De partijen kunnen de deskundlgen van die fnrma'liteiten v'rljstellen,

Artlkel 979

Het verslag vermeldt 'de tegenwoordtghetd 'Van de partijen bi] de verrlchtlngen, hun rnondellng e verklaringen en hun vorderlngen.

Het vermeldt bovendien de vstukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben ovenhandigd: het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat no'dig 'is \1'001' de ibespreking.

Het verslag wordt door alle 'deskundigen ondertekend.

Artikel 980

De deskundjgen maken één enkel verslag op; zij geven één enkel advies bi] meerderheld van stemrnen.

Bij verschi'l van rnening, verm'elden zi] de onderscheiden meningen met de gronden ervan.

Artikel 981

De m'inuut van het verslag en de nota's 'l'an ,de partijen worden op de grvf.fie Ingeloverd.

De 'Staa't van ere'loon en kosten van :het deskundtgenonderzoek wordt onderaan op het verslag gesteld.

Artiole 9&2

L'état est collectlf s'Il ya plusieurs experts pour la môme cause.

L'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la diHictTl'té et de 'la 'longueur des travaux qu'Ils ont accomplis et de la valeur du lltlge.

L'état contient, outre :Ie relevé détaillé de ces travaux, pour chacun des experts, l'tudicatlon de leurs débursés et 'honoraires respectîîs ainsi que 'le coût tota! ·de l'expertise.

Article 983

Le jour du dépôt du rapport, les experts adressent aux parties, sous pli recommandé à 'la poste, une copie certifiée conforme du rapport alnsi que de l'état des 'honoraires et des frais qui y est inscrit.

Article 984

Si, dans 'les quinze [oursdu dépôt 'du rapport, 'les parties 'Ont informé 'par écrit Ie juge qu'elfes sont d'accord sur 'le montant des honoratres et des Irais, réclamés ≤par 'Ie'S experts, ceux-cl 'Sont taxés par 'le juge au bas de ·la minute de J'état et i'l en est délivrée exécutoire contre 'la partie qui a requis 'l'expertise ou qui I'a. 'poursuivie 'si 'eNe 'a été ordonnée d'office.

Si, dans 'le délai susdit 'les parties n'ont pas donné 'Ieur accord, le juge, saisi par requête de 'l'expert ou d'une des parties, entend en chambre du conseil I'expert 'et 'les partles, 'convoqués 'Sous p'li judiciaire par 'le greffier, ·et fixe 'le montant des 'honoraires et des frals: 'ce jugement est exécutoire -cnntre les parties qui ont requis l'expertise ou contre celles qui 'J'ont poursuivie si eNe a été ordonnée d'office.

Article 985>

'Lorsque le juge ordonne une mesure d'Instruction, il peut décider qu'un expert yasstsrera pour donner des 'explications techniques.

'L'expert prête verbalement serment dans Ies termes 'suivants : ({Je jure de donner toutes 'l'es explications qui orneseront demandées, en honneur et conscience, avec exactitude et probité, ainsi m'aide Dieu. »

La prestation de serment est actée au procès-verbal 'ainsi que Iesexplioaclons de 'l'expert.

'Les honoraires et les frais de l'expert sont taxés définitivement au 'bas du procès-verbâ.. par le juge ou par 'le juge commis. 1'1en est délivré exécutoire 'contre Ia partie qui 'a demandé fla mesure d'Instruction ou contre 'la partie qui 'l'a poursuivie si cette mesure a été ordonnée d'office.

Artic'le 986

Les juges ne sont point astreints à 'suivre j'·avis des experts si leur conviction 's'y oppose.

Arti'dle987

Si le juge ne trouve pas dans 'le rapport *les* éclaircissements suffisants, i:l peut ordonner soit un 'Complément d'expertise confié aux auteurs du rapport, s'Oit une nouvetle expertise par d'autres experts.

Les nouveaux experts peuvent 'demander aux experts précédemment nommés, 'les renseignements qu'jls 'jugeront convenables.

'Le juge peut aussi, durant tout ,le cours des débats, entendre les experts 'à I'audience et les autor-iser à s'aider de documents l'ors de cette audition.

Les 'déclarations des experts sont -actées dans un procès-verbal, signé par le juge, par le greffier et par eux-mêmes après lecture et observations s"il y a lieu.

Les honoraires et frais des experts rclatlfs à leur auditlonsont taxés définitivement par le juge au bas de *la* minute de ce procès-verbal et i'l en est délivré exécutoire 'contre 'la partie qui a requis l'expertise ou qui l'a. poursuivie.

Artikel982

Voor verscheidene deskundigen in een ze'lfde zaak wordt cen gezamenllijke staat opgem aakt,

De staat wordt opgernaakt met Inachtnemlng V<ID de hoedanigheid der de skundigon, de moeilîjkheid en de duur der vorrichto werkzaamhe den en de waarde van het geschli.

De staat vermeldt, behalve ecn omstandlge opgave van die werkzaamheden, de voorschotten en .het ereloon van ierlero «leskurdlge en de totale kesten van het deskundigenondcrzoek.

Artlkel' 983

Op de dag van de inlevering van het vorslag zenden de deskundlgen hij ter post aangetekende hriefaan de partijen een conslul--dend verk'la and afschrift van het verstag en van do daa rin opgenomen staat van crelonen en kesten.

A'rtike'l 984

Indien de partijen binnen vijftien dagen na de inleverlng van het verslag schrifteiijk aan de rechter hebben meegedeeld dat zij het eens zijn met 'het bedrag 'van het ereloon en de kosten door de deskuntlrgen gevorderd, worden deze door de rechter begroot orideraan op de minuut van 'de staat en wordt da arvan een bevel 'tot tenultvoerlegging ultgegeven tegen 'de pa'rbl] die hetdeskundigenonderzoek heeft gevorderd, of die het, lngeval het ambtshalve bevolen ts, he'eH doen uievoeren.

Indien <de partijen binnen de voormeldo terrnljn hun Insternmlrtg niet hebben betuigd, noort de redhter tot wie de deskundlgeof een 'van de ,parti:jen zieh 'met een verzoekschrift 'heeft: gewerrd, 'in 'l'aadkamer 'dedesk'Undige en de partijen, door de gr lffler bij gerecht s-brief opgeroepen, en hi'j bepaalt het bedrag van het ereloon en de kosten; 'Clatvonnis is uitvoerbaar tegen de partijen die het deskunidlgenonderzoek hebben gevorderd 'Oftegen 'die welke het, ingeval het arnbtshalve 'bevolen is, hebben doen uitvoeren,

kl'tikel 98[l

Wanneer 'de Tedhter een onderzoeksmaatregel beveelt, kan hij 'besUssen dat -een deskundige daarbij regenwoor'djg zai zljn om technlsche toelichting te verstrekken,

De deskundige 'legt rnonde'ling de eed af in «le volgende bewoordlngen : « 'Ik zweer dat lk alle gevraagde toelichttng in eer en geweten nauwgezet en eerlijk zal verstrekken; zo helpe mi] God »,

De eedaflegging en de toellohting van de deskundige worden .aangetekend in het proces-verbaal.

Het erelocrren de kosten 'Van de 'deskundigen worden door de 'reohter of door deaangestelde reohter definltlef begroot onderaan op het proces-verbaat. Een bevel 'tot tenuitvooerlegging.. ervan wordt uitgegeven tegen -de parti] dre de onderzoeksmaatregel heeft gevorderd ottegende part ij die ide rnaatregel, ingeval deze ambtshalve bevolen is, he<Jft doon uitvooren,

Artike'! 986

De reehters zijn niet verplicht het advles van de deskundigen 'te volgen, 'indien het strijdig 'is rnet hun overtuiging.

Art.. 987

Indien de rechter in het verslag niet voldoende opheldertng vindt, kan hi] een aanvullend onderzoek dour dezeffde deskundigen afw'el een nteuw onderzoek door andere deskundigen bevelen.

De nieuwe deskundlgen mogen aan devroeger benoemde deskundigen de inlichtingen vragen die 'Zij raadzaam achten.

De 'rechter kan ook, tijdens het 'gehe'le verloop van de debatten, de deskundlgen ter zitting horen en hen toestaan om zich bij 'dat verhoor van stukken te bedienen.

'De verklaringen van dedeskundigen wordsn aangetekend in een proces-verbaal, dat de reohter, de griffier en zi'jze'I fnnderteken en na lezing en eventuele opmerkingen.

Het ereloon 'en 'de kesten van de deskundlgen 'in verbarrd met hun verhoor worden door de rechter 'definitief begroot onderaan op rninuut van dat proces-verbaal en daarvan word: een beve'I 'tot tenultvoerlegglng uitgegeven tegen de partfj die het deskundigenonderzoek heeft gevorderd of heeft 'doen uitvoeren,

A la demande des parties, le juge peut entendre, dans les mêmes conditions, leurs conseils techniques qu'Il agrée, mais les honoraires et les frais de ceux-ci ne sont pas taxés,

Les experts sont convoqués à j'audience par le greffier..

Ils prêtent, avant d'être entendus, le serment dans les termes suivants: « Je jure de faire mon rapport en honneur et conscience avec exactitude ct probité; ainsi m'aide Dieu. »

Les parties ou leurs avocats sont pareillement nppelés à ces opérations.

Article 988

Si les experts ne déposent pas leur état d'honoraires et de frais, les parties peuvent demander par requête, au juge de procéder à la taxation.

Les experts et les parties ou leurs avocats sont convoqués en chambre du consei! par le greffier.

Si un règlement amiable de la cause est intervenu, la requête prévue à l'alinéa premier ne peut être déposée que quinze jours au moins après que les experts auront été avertis de ce règlement.

Article 989

Dans les causes jugées en degré d'appel, le juge peut désigner un expert chargé de faire verbalement rapport à l'audience fixée à cette fin; le juge peut aussi prescrire à cet expert de produire, lors de son audition, des états descriptifs, des plans ou des photographies utiles à la solution du litige.

Avant de faire rapport, l'expert prête verbalement le serment prévu à l'article 987.

Il est permis à l'expert de s'nider de documents.

Procès-verbal est dressé de la prestation de serment et des déclarations de l'expert.

_ Pour la taxation des frais et honoraires de l'expert et pour la délivrance de l'exécutoire, il est procédé comme il est dit à l'article 984.

Article 990

Les experts peuvent différer l'accomplissement de leur mission jusqu'à ce que la. partie la plus diligente ait consigné au greffe une provision destinée à garantir, dans une proportion modérée le payement de leurs honoraires et le remboursement de leurs frais.

Tout autre mode de versement d'une provision oblige l'expert à restitution.

En cas de contestation, le juge qui a ordonné l'expertise fixe le montant de la provision sur requête présentée par les experts ou Ja partie débitrice de la provision, après avoir, le cas échéant, entendu les observations des intéressés en chambre du conseil..

La provision reste consignée au greffe jusqu'à ce que les honoraires et les frais des experts aient été définitivement taxés, ou que les parties se soient déclarées d'accord sur leur montant lorsqu'il y a eu règlement amiable de la cause.

La provision est ensuite retirée par les experts à concurrence de la somme qui leur est due et le reliquat éventuel est restitué à ln partie qui a consigné la provision.

Lorsque l'expertise est de nature à entraîner pour les experts des frais considérables, 'le magistrat compétent, pour fixer le montant de la provision, peut, sur requête motivée des experts, les autoriser à prélever, au cours de l'accomplissement de leur mlssion, une partie de la provision consignée au greffe.

Article 991

Les cours et tribunaux peuvent établir des listes d'experts selon les règles fixées par le Roi.

SECTION VII

L'interrogatoire des parties

Article 992

Le juge peut, même d'office, ordonner ,~ curnparutlon personnelle des parties ou de l'une d'elles.

Op verzoek van de part ijen kan de rechter onder dezelfde voorwaarden hun technische raadgevers horen, die hij erkent maar wier oreloon en kosten niet worden begroot.

De deskundlgen worden ter zitting opgeroepen door de grlffier.

Alvorens te worden gehoord leggen zi] de volgende ecd af : « Ik zweer dat ik in cor en geweten, nauwgezet en eerlijk verslag zal doen, zo helpe mij God ».

De partljen of hun advocaten worden evcneens bi] deze verrichtingen opgeroepen,

Artikel 988

Indien de deskundigen hun staat van ereloon en kosten nlet Indtenen, kunnen de partijen in een verzoekschrift aan de rechter vragen deze te begroten,

De deskundigen en de partljen of hun advocaten wordcn in raadkarner opgeroepen door de grlffier..

Indien de zaak in der minne is gercgeld, mag het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift niet vroeger worelen lngedlend dan vijftien dagen nadat die schikking tel' kennis gebracht is van de deskundlgen,

Artikel 989

In zaken in hoger beroep kan de rechter een deskundige benoemen om mondeling verslag te doen op de daartoe vastgestclde zitting; de rechter kan die deskundige ook gelasten tijdens zijn verhoor staten van beschrijving, plans of foto's over te leggen, die dienstig zijn voor de oplossing van het geschll.

Alvorens verslag te doen, legt de deskundige mondeling de eed af, die in artikel 987voorgeschreven is,

De deskundigo mag zich van stukken bedienen.

Van de eedaflegging en van de verklaringen van de deskundige wordt proces-verbaal opgemaakt.

Voor de begroting van de kesten en het ereloon van de deskundige en voor de uitgifte van het bevel tot tonultvoerlegging wordt gehandeld overeenkomstig artikel 984.

Artikel 990

'De deskundigen kunnen de vervulling van hun opdracht ultstellen totdat de meest gerede partij op de griffie een voorschot in consignatie heeft gegeven om in een gematigde verhcuding tot zekerheid te dienen van de betaling van hun ereloon en de vergoeding van hun kosten.

Indien een voorschot op enige andere wijze wordt gestort, is de deskundige verplicht tot teruggave.

In geval van betwistingbepaalt de rechter die het deskundigenonderzoek bevolen heett, het bedrag van het voorschot op verzoekschrift van de deskundlgen of van de parti] die het voorschot verschuldigd is, na zo nodig de oprnerkingen van de betrokkenen in raadkamer te hebben gehoord.

Het voorschot blijft in consignatie op de griffie totdat het ereloon en de kosten van de deskundigen definitief begroot zijn, of de partijen hun Insternming hebben betuigd met het bedrag ervan wanneer de zaak in der rninne is geregeld.

De deskundigen nemen het voorschot vervolgens op ten belope van de hun verschuldigde som en het eventuele overschot wordt teruggegeven aan de parti] die het voorschot in consignatie heeft gegeven,

Wanneer het deskundigenonderzoek voor de deskundlgen hoge kosten kan medebrengen, kan de magistraat die bevoegd is om het bedrag van het voorschot vast te stellan, de deskundlgen, op een met redenen omkleed verzoekschrift, machtigen om tijdens het vervullen van hun opdracht een gedeelte van het op de griffie in conslgnatie gegeven voorschot op te nemen.

Artikel 991

De hoven en rechtbanken mogen lijsten van deskundigen opmaken, overeenkomstig de regels die de Koning bepaalt.

AFDELING VII

Verhoor van partijen

Artikel 992

De rechter kan, zelfs ambtshalve, de partijen of een van hen bevelen in persoon te verschijnen

Article 993

La décision indique JGs lieu, jour et heure de l'audience de la comparution.

Sauf le cas prévu à l'article HH2, la comparution a lieu en chambre du conseil..

Article 994

Lorsqu'une partie est lino personne morale de droit public ou de droit: privé, le jugement ou l'ordonnance désigne J'agent ou, s'il échet, les organes ou représentants légaux de cette personne morale qui devront comparattre.

Article 995

La comparution se fera devant les juges qui l'ont ordonnée ou devant le juge désigné dans la décision.

Article 996

La déclsion ordonnant la comparution personnelle des parties t'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. .

Elle est notifiée, sous pli judiciaire, aux parties par le greffier.

Article 997

Si la partie Justifie qu'elle est dans l'impossibilité de comparattre, le juge peut soit fixer une autre date pour la comparution, soit décider de se transporter pour procéder à l'audition, soit délivrer une commission rogatoire. Celle-cl peut être délivrée aussi lorsque la partie est trop éloignée.

Le greffier avise les parties sous pli judiciaire.

Artlcle 998

La partie est entendue, tant en présence qu'en l'absence des autres parties.

Article 999

Les avocats des parties assistent Ie cas échéant à la comparution, sans cependant que les déclarations des parties puissent être interrompues,

Article 1000

La partie est entendue dans les formes prévues pour l'audition des témoins aux articles 935,936, 938 et 939.

Article 1001

Le juge qui tient une enquête peut, au cours de celle-ci, confronter avec Ies témoins la partie 'présente ou dont il ordonne 'la comparution personnelle.

Article 1002

Dans tous les cas où l'audition ne peut être terminée en une seule audience, le juge la continue à jonr et heure certains. Le greffier convoque les parties qui n'ont pas comparu, sous plî judiciaire,

Article 1003

Les ordonnances rendues à l'occasion de la comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel. .

Article 1004

Les articles 945, alinéas 2 et 3, 946, 948 à 952, 953, alinéas 2 à 4. et 955 sont applicables à la comparution personnelle des parties.

SECTION VIII

Le *serment*

Article 1065

Tout jugement qui ordonne un serment énonce les faits sur lesquels il sera reçu.

Artikel 9!)3

De beslissing vermeldt de plaats, de dag en het uur om in rechte te verschijnen,

De betrokkene verschijnt in raadkarner, hohalve in het geval van artikel 1012.

Artikel 994

Indien een partij een publiekrechtelijk of privaatrechtelijk rechtspersoon Is, wljst hel vonnis of de beschlkklng de agent of in voorkomend geval de organen of wettelijke vertegenwoordigers van die rechtspersoon aan, die moeren verschijnen,

Artlkel 995

De verschijning heeft plaats voor de rechters die ze hebben gelast of voor de rechter die door de beslissing is aangewezen.

Artikel 996

De beslissing waarbl] de partljen gelast worden persoonlijk te verschijnen, ls niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrlef ter kennis gebracht van de partijen,

Artikel 997

Indien de parti] aantoont dat het haar onmogelijk is te verschijnen, kan de rechter hetzij een andere dag voor de verschijning bepalen, hetzij besluiten ter plaatse te gaan om het verhoor *al* te nemen, hetzij een ambtelijke opdracht geven. Deze opdracht kan ook geschieden wanneer de partij Of een te ver verwijderde plaa ts verblijft.

De griffier waarschuwt de partljen bij gerechtsbrief.

Artikel 998

De parti] wordt gehoord ongeacht of de andere partijen tegenwoordig zijn.

Artikel 999

De advocaten van de partijen wonen in voorkomend geval. de verschijning bij, De verklaringen van de partijen mogen nochtans niet onderbroken worden,

Artikel 1000

De parti] wordt gehoord met inachtneming van de vormen voor het verhoor van getuigen bepaald bij de artikelen 935, 936, 938 en 939.

ArtikellOOI

De rechter die een getuigenverhoor houdt, kan tijdens het verloop de partlj die aanwezig is of die 'hij gelast in persoon te verschijnen, confronteren met de getuigen.

Arlikel 1002

Ingeval het verhoor niet kan worden afgedaan in een enkele zltting, zet de rechter het voort op de dag en het uur door hem bepaald, De griffier roept de partijen die niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 1003

De beschikkingen gegeven ter gelegenheid van de persoonlijke verschijning van partijen zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

Artikel 1004

De artikelen 945, tweede en derde lid, 946, 948 tot 952, 953, tweede *tot* vierde lid, en 955 zijn mede van toepassing op de persoonlljke verschijning van partijen.

AFDELING VIII

Eedaflegging

Artikel 1005

Ieder vonnis waarbij een eed wordt opgelegd, bepaalt de feiten waarop de eed moet worden gedaan,

Article 1006

Le sermentest prêté par 'la partie en personne et à 'j'audience, En cas d'empêchement 'légltlrnc ct 'dûment constaté, 'le serment peut être prêté 'devant un juge 'Commis, qui 'Se rend chez la partie, assistée du grelf'lcr.

Si la partie à laquelle 'le serment est 'déféré est trop éloigrrée, iJe tribunal peut ordonner qu'elle 'prêtera le 'serment 'devant 'le tribuna'! du 'lieu de son dornici'le,

Dans tous Ies cas le serment est prêté en présence de l'autre partie, ou celle-cl 'dûment 'appelée par 'le greWer, 'Sous p'li [udiclaire.

SECTION IX

La *descente sur les lieux*

Artidle '1007

Le juge peut, même d'office, ordonner une descente sur Ies Ileux.

Arttcle '1008

La décision 'indique 'les lieu, jour et heure de 'la descente. E'1'le n'est susceptible ni 'd'opposltlon, ni d'a'ppe,i.

BHe est notifiée sous pli judiciaire aux parties, par le greffier.

Article :1009

'La descente est opérée par les juges qui J'ont ordonnée ou par 'le juge qui sera 'désigné dans Ia 'décision, Une commission rogatoire peut également être délivrée.

Article 1010

fia vlslte des lleux s'effectue tant en présence qu'en l'<:\bsence des parties.

Dans tous 'les cas où Ia vtske '<les'lieux est remise ou poursuivie à une date 'Ultérieure, le greffier convoque sous pli judiciaire Ies parties qui n'ont pas 'comparu,

Artidle IOU

Le juge qui tient une 'enquête 'peut, s'fi y échet, entendre les témoins 01:1 certains d'entre eux 'au 'cours d'une descente 'sur les Ileux.

Artidle 1012

L'a comparution personnelle des parties 'lors d'une descente 'sur les lieux peut être ordonnée par Ie juge.

Atrtidle '1013

Les ordonnances rendues à I'occaslon -de'lu descente sur les lieux ne 'sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel. .

Arttcle '1014

Les articles 945, afméas 2 et J, et 946 'sont applicables à Ia descente 'sur 'les lleux.

Article 1015

Itestëtabli un procès-verbal relatant les opératrons aceomplies et 'les constatations faites 'au cours 'de 'l'a visite des 'lieux. Ce procès-venbafest, 'pour 'le surplus, 'dressé et notifié 'aux parties dans la forme prévue aux articles 949 à 951.

Lorsque 'la cause est jugée en premier et dernier ressort, 'la rédaction d'un procès-verba'l ' n'est, toutetols, point requise: Ies résultats de la visite des lieux sont alors relatés dans le jugement. .

Article 1016

La partle demanderesse consigne au 'greffe une provision suf-:l'i'sarrte pour couvrir Ies frafs de transport, déterminés conformément au tarif arrêté par le Roi.

Artikel lOOG

Do eed wordt afgelegd door rde parti] in persoon en op de zitting, In geval van behoorlijk vastgeste'lde wettige verhinderlng kan de eed worden afgelegd voor een daartoo aangestefde redhter, die, bijgestaan door rie griffier, zich bij de partijen vervoegt.

Indien de partlj aan wle de eed wordt opgedragen, op een 'te *ver* vcrwijderde plaats veJ11Ylijh, kan de reohcbank bevelen dat zij 'de eed zal afleggen voor 'de rechtbank 'van 'haar woonptaats.

In ieder gevat wordt de eed af'gelegd in tegenwoordigherd .. van de arrdere parti], of nada t deze door de griffier behoorlljk bij gerechrsbr'lef i'S opgeroepen.

AFDELING IX

Plaatsopneming

Artikel] '10071

De rechter kan, zelts ambtshaîve, een 'Iil'aa~sopneming bevelen,

Artlkel '1008

De beslissing vermeldt de plants, de dag en het uur van de 'plaa~sopneming. 'Hiertegen staar geen verzet of hoger beroep open.

iZ'j wordt door de griffier 'b'i'j gerechtsbrréf ter kennis gebracht van de partijen,

Artiket '1009

De plaatsopneming geschiedt door de rechters die ze bevolen hebben , *df* door 'de reehter die aangewezen is in de besllssing. Ook een rechterlijke opdracht 'k!anworden gegeven.

Artfkel '1010

De p'laatsopneming geschiedt all dan niet in tegenwoordlgheld van de partîjen,

Telkens wanneer de plaatsopnernnig uitgesteld of op een Iatere daturn voortgezet wordt, roept de gri'!ifierde partîjen dle niet verschenen zijn, bij gerechtsbrief op.

Artikel 101'1

De rechter die een getulgenvenhoor houdt, kan de getuigen of sommigen onder 'hen horen tijdens een plaatsopnerning, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1012

De redhter kan 'bevelen dat de partijen bi] een plaatsopneming in persoon zullen 'verschijnen.

Arflkel '1013

Tegèn de beschikkingen gewezen ter ge'legenheid van een plaatsopneming 'staat geen verzet ofhoger beroep open.

Artike;' 1014

De artikelJen 945, tweede en derde lid, en 946, zijn mede van toepassing op 'de ptaatsopnoming.

Artikel '1015

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt waarin de ,ti'jdens de plaatsopnerning gedane verrlchtlngen en bevindingen worden opgetekend. Da1 proces-verbaal wordt voor het over'ige opgemaakt en ter kennis gebracht van de partijenin ide vorrn bepaald bl] de artikelen 949 tot 95'1.

Wanneer 'de zaak in eerste en Iaatste aanleg wordt berecht, isechter geen proces-verbaal vereist; de uitslag van de plaatsopnerning wordt dan verrneld in het vonnis.

Arrikel '1016

De eisende partf , stort in consignatle ter gdf'fie een voorschot 'dat votdoende moet zijn tot dekking Vian de vervoerkosten, bepaa'ld overeenkoJYl<;tighet tarief dat de Koning vasrsteît.

TITRE IV

Des frais et dépens

Article 1017

Sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, il détermine, tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et sœurs ou alliés au même degré.

Tout jugement d'instruction réserve les dépens.

Article 1018

Les dépens comprennent :

1° les droits de timbre, de greffe et d'enregistrement;

2° le coût et les émoluments des actes judiciaires;

3° le coût de l'expédition du jugement;

4° les frais de toutes mesures d'instruction, notamment la taxe des témoins et des experts;

5° les frais de déplacement et de séjour des magistrats, des greffiers et des Parties et les frais d'actes lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès.

Article 1019

Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens dont il est question à l'article 1018 comprennent : le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

Article 1020

La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement.

Elle est Prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

Article 1021

Le dispositif du jugement définitif contient la liquidation des dépens de chacune des parties.

Les parties doivent joindre à leurs conclusions un relevé détaillé de leurs dépens respectifs, à peine de ne pouvoir les recouvrer.

Article 1022

Sans préjudice du droit de l'avocat de taxer librement ses honoraires et des dommages-intérêts pour procès téméraire ou vexatoire, le juge peut accorder à toute partie, en raison de la charge de sa défense, même en cas d'assistance judiciaire, une indemnité qui, comprise dans les dépens, est partiellement recouvrable.

Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établir un tarif des sommes qui seront ou pourront être accordées en vertu du premier alinéa du présent article.

Article 1023

Toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice est réputée non écrite.

Article 1024

Les frais d'exécution incombent à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie.

TITEL IV

Uitgaven en kosten

Artikel 1017

Onvermlnderd de overeenkomst tussen partijen die hot eventueel bekrachtlgt, verwijst Ioder elndvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij inde kosten.

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enlg geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.

In een oriderzoeksvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

Artikel 1018

De kosten omvatten :

1° de zegel-, griffie en registratierechten:

2° de prijs van de gerechtelijke akten:

3° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

4° de uitgaven betrefferlde alle onderzoeksmaatregelen, onder meer het getuigen- en deskundigengeld:

5° de reis- en verblijfkosten van de magistraten, de griffiers en de partijen en de kosten van deakten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn.

Artikel 1019

De registratierechten die gerekend worden tot de kosten genoemd in artikel 1018, omvatten : het algemeen vast recht, de speciale Vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

Artikel 1020

De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt.

Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt.

Artikel 1021

Het beschikkende gedeelte van het eindvonnis bevat de vereffening van de kosten van iedere partij.

De partijen moeten bij hun conclusies een omstandige opgave van hun onderscheiden kosten voegen; anders kunnen deze niet worden ingevorderd.

Artikel 1022

Onverminderd het recht van de advocaat om zijn ereloon vrij te begroten en onverminderd de schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding, kan de rechter aan elke partij, wegens de lasten van haar verdediging, zelfs indien zij rechtsbijstand geniet, een vergoeding toekennen, die in de kosten begrepen is en evenals deze kan worden ingevorderd.

De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Algemene Raad van de nationale Orde van advocaten, een tarief vaststellen van de bedragen die krachtens het eerste lid van dit artikel toegekend worden of kunnen worden.

Artikel 1023

Ieder beding tot verhoging van de schuldvordering ingeval deze in rechte zou worden geëist, wordt als niet geschreven beschouwd.

Artikel 1024

De kosten van tenuitvoerlegging komen ten laste van de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevorderd.

TITRE V

Introduction et instruction de la demande sur requête unilatérale

Article 1025

Sauf dans les cas où il y est formellement dérogé par la loi, les procédures sur requête sont réglées ainsi qu'il est dit au présent chapitre.

Article 1026

La requête contient à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualitée de ses représentants légaux;

3° l'oöjet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître;

5° sauf lorsque la loi en dlpose autrement, la sign-ature de l'avocat de la partie.

Article 1027

La requête est adressée en double exemplaire au juge appelé à statuer sur 'la demande. Sauf Ies exceptions expressément prévues par In loi, elle ne peut être présentée que par un avocat.

Elle est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier, inscrite dans le registre des requêtes et versée au dossier de la procédure. Elle peut aussi être adressée sous pli par l'avocat au greffier.

Le requérant reproduit au pied de la requête J'inventaire des pièces numérotées et enliassées qu'il joint à celle-ci.

Article 1028

Le juge vérifie la demande.

Il peut à cet effet convoquer le requérant et les parties intervenantes en chambre du conseil. La convocation est adressée aux parties par ~e greffier sous pli judiciaire.

Article 1029

L'ordonnance est délivrée en chambre du conseil.

Elle est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, à moins que le juge n'en ait décidé autrement.

Article 1030

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant. Elle est pareillernent notifiée aux parties interv.enantes.

L'expédition de l'ordonnance peut être délivrée au bas d'un exemplaire de la requête.

Article 1031

L'appel de l'ordonnance par le requérant ou par toute partie Intervenante est formé dans le mois à partir de la notification, par une requête, conforme aux dispositions de l'article 1026 et déposée au greffe de la juridiction d'appel.

Article 1032

Le requérant ou l'intervenant peut lorsque les circonstances ont changé et sous réserve des droits acquis par des tiers, demander par requête la modification ou la rétractation de l'ordonnance au juge qui l'a rendue.

Article 1033

Toute personne qui n'est pas intervenue à la cause, en la même qualité, peut former opposition à la décision qui préjudicie à ses droits.

TITEL V

Inleiding en behandeling van de vordering op niet tegensprekelijk verzoekschrift

Artikel 1025

Behoudens in de gevallen waarIn de wet er uitdrukkelijk van afwijkt, zijn de rechtsplegingen bij verzoekschrift geregeld zoals In dit hoofdstuk ls bepaald,

Artikel 1026

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar:

2° de naam, de voornaam, het beroep en do woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° hot onderwerp en in het kort de gronden van de vorderlng:

4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;

5° de handtekening van de advocaat van de partij, tenzij de wet anders bepaalt,

Artikel 1027

Het verzoekschrift wordt in tweevoud gezonden aan de rechter die over de vordering uitspraak moet doen. Buiten de uitzonderingen die de wet uitdrukkelijk voorziet, kan het enkel door een advocaat worden ingediend.

Het wordt neergelegd ter griffie, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, ingeschreven in het register der verzoekschriften en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd. De advocaat kan het ook bij brief aan de griffier doen toekomen.

Onderaan op het verzoekschrift schrijft de verzoeker de inventaris over van de genummerde en gebundelde stukken die hij erbij voegt.

Artikel 1028

De rechter onderzoekt de vordering.

Hij kan te dien einde de verzoeker en de tussenkomende partijen in raadkamer oproepen. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de partij engezonden,

Artikel 1029

De beschikking wordt in raadkamer gegeven.

Zij is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht, tenzij de rechter anders heeft beslist.

Artikel 1030

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker kennis van de beslissing. Zij wordt op gelijke wijze ter kennis gebracht van de tussenkomende partijen.

Een uitgifte van de beslissing kan onderaan op een exemplaar van het verzoekschrift worden gesteld.

Artikel 1031

Hoger beroep tegen de beschikking door de verzoeker of een tussenkomende partij wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving bij wege van een verzoekschrift dat voldoet aan de bepalingen van artikel 1026 en wordt neergelegd op de griffie van het gerecht in hoger beroep.

Artikel 1032

De verzoeker of de tussenkomende partij kan, in geval van veranderde omstandigheden en onder voorbehoud van de door derden verkregen rechten, bij verzoekschrift de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen aan de rechter die deze heeft gegeven.

Artikel 1033

Al wie niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan verzet doen tegen de beslissing die zijn rechten benadeelt.

Article 1034

L'article 1125 est applicable à l'opposition formée en vertu de l'article 1033. Colle-cl doit être formée dans le mois de la signification de la décision qui aura été faite à l'opposant.

TITRE VI

Introduction et instruction de la demande en référé

Article 1035

La demande en référé est portée à l'audience tenue par le président du tribunal ou par le juge qui le remplace, aux jour et heure indiqués par le règlement du tribunal. .

Le délai de citation est au moins de deux jours. Lorsque le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai de citation est augmenté conformément à l'article 55.

Article 1036

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre de citer solt à l'audience soit à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure; en ce cas, la citation ne peut être donnée qu'en vertu de l'ordonnance du juge.

Article 1037

En matière maritime et fluviale, la citation en référé peut être donnée de-jour à jour, ou d'heure à heure, sans ordonnance, et le défaut peut être jugé sur-le-champ.

Article 1038

Lorsque le président autorise une mesure d'Instruction, celle-ci a lieu selon les règles ordinaires, sauf le droit pour le président, en cas de nécessité, d'abréger tous délais de procédure.

Article 1039

Les ordonnances sur référé ne portent préjudice au prlnclpal, Elles sont exécutoires par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution, si le juge n'a pas ordonné qu'il en serait fourni une.

Le délai pour former opposition ou appel est de huit jours. Il prend cours à compter de la signification de l'ordonnance ou de l'arrêt. .

Si la partie défaillante forme opposition à l'ordonnance, son appel de l'ordonnance par défaut ne pourra être admis.

A l'égard des personnes qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, les délais prévus par le présent article sont augmentés conformément à l'article 55, sans préjudice de l'application de l'article 708 s'il y a lieu.

Article 1040

L'article 1035 est applicable aux délais de comparution devant lIa cour d'appel et devant la cour du travail.

Si néanmoins le Cas requiert célérltée Je premier président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai qu'il indiquera.

L'appel est jugé conformément aux dispositions des articles 1()63 et 1066.

Article 1041

Les minutes des ordonnances el des arrêts sur référé sont déposées au greffe.

Dans les cas d'absolue nécessité, le juge des référés ou la cour peuvent ordonner l'exécution de l'ordonnance ou de l"arrêt sur la minute.

Artikel 1034

Artikel 1125 is mede van toepassing op het verzet dat krachtens artikel 1033 gedaan wordt, Dit verzct moet geschieden binnen een maand nadat de beslisslng aan de eiser in vorzet ls betekend.

TITEL VI

Inleidmg en behandeling van de vordering in kort geding

Artikel 1035

Op de dag en het uur bepaald in het règlement van de rechtbank, wordt de vorderlng in kort geding gebracht op de zitting, gehouden door de voorzltter van de rechtbank of door de rechtér die hem vervarrgt.

De termijn van dagvaarding bedraagt ten minste twee dagen. Heeft de verweerder geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel55.

Artikel 1036

In spoedelsende gevallen kan de voorzitter evenwel verlof geven om ter zitting of te zijnen huize te dagvaar den op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van rlag tot dag of van uur tot uur; in dat geval mag de dagvaarding niet worden gedaan dan krachtens een beschikking van de rechter.

Artikel 1037

In zee- en rivierzaken kan dagvaarding in kort geding van dag tot dag of van uur tot uur geschieden zonder beschikking, en bij verstek kan terstond recht worden gedaan,

Artikel 1038

Wanneer de voorzitter machtiging verleent tot een maatregel van onderzoek, geschiedt dit onderzoek met inachtneming van de gewone regels, behoudens het recht van de voorzitter oro in geval van noodzaak alle termijnen van rechtspleging te verkorten.

Artikel 1039

De beschikkingen in kort geding brengen geen nadeel toe aan de zaak zelf; zij zijn ultvoerbaar bij voorraad nlettegenstaande verzet of hoger beroep en, zonder borgtocht indien de rechter nlet heeft bevolendat er een wordt gesteld.

De terrnijn voor verzet of voor hoger beroep ls acht dagen, Hij loopt vanaf de betekening van de beschikking of van het arrest.

Indien de partij die verstek laat gaan verzet doet tegen de beschikking, dan kan haar hoger beroep tegen de beschikking blJ verstek, niet worden toegelaten.

Ten aanzien van de personen die in België geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats hebben, worden de termijnen gesteld in onderhavig artikel, verlengd overeenkomstig artlkel 55, onverminderd de toepassing van artikel 708 indien daartoe grond bestaat,

Artikel 1040

Artikel 1035 is van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het Irof van beroep en voor het arbeldshof.

In spoedeisende gevahlen, kan de eerste voorzitter Nj besehjking verlof geven om te dagvaarden op dezitting binnen een termijn die 'hi] 'bepaalt. ,

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepallngen van artikelen 1063 en 1066.

Artlkel 1041

De minuten van de beschikkingen en de arresten in::kort geding *worden* tor griffie neergelegd.

Bij uiterste noodzaak kan de rechter in kort; geding of het hof bevel geven tot 'tenuitvoerlegging van de beschtkking -o/ van het arrest vande mlnuut.

LIVRE III

Des voies de recours

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1042

Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par les dispositions du présent livre, les règles relatives à l'instance sont applicables aux voies de recours.

Article 1043

Les parties peuvent demander au juge d'acter l'accord qu'elles ont conclu sur la solution du litige dont il est régulièrement saisi.

Ce jugement n'est susceptible d'aucun recours de la part des parties litigantes, à moins que l'accord n'ait point été légalement formé et sauf les voies d'interprétation et de rectification prévues aux articles 793 à 801, s'il y a lieu.

Article 1044

L'acquiescement à une décision est la renonciation par une partie à l'exercice des voies de recours dont elle pourrait user ou qu'elle a déjà formées contre toutes ou certaines des dispositions de cette décision.

L'acquiescement, lorsqu'il est conditionnel, ne produit d'effets que s'il est accepté par la partie adverse.

Article 1045

L'acquiescement peut être exprès ou tacite.

L'acquiescement exprès est fait par un simple acte signé de la partie ou de son mandataire muni d'un pouvoir spécial.

L'acquiescement tacite ne peut être déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie de donner son adhésion à la décision.

Article 1046

Les décisions ou mesures d'ordre telles que les fixations de cause, les remises, les omissions de rôle et les radiations, ainsi que les jugements ordonnant une comparution personnelle des parties ne sont susceptibles ni d'opposition, ni d'appel.

TITRE II

De l'opposition

Article 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

BOEK III

Rechtsmiddelen

EERSTE TITEL

Algemene bepalingen

Artikel 1042

Voor zover bij de bepalingen van dit boek er niet van afwijken, zijn de regels van het geding toepasselijk op de rechtsmiddelen.

Artikel 1043

De partijen kunnen de rechter verzoeken akte te nemen van de overeenkomst die zij gesloten hebben ter oplossing van het geschil dat bij hem regelmatig aanhangig is gemaakt.

Tegen dit vonnis staat voor de gedingvoerende partijen geen voorziening open, tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen en behoudens de wijzen van uitlegging en van verbetering, bepaald in artikelen 793 tot 801 in voorkomend geval.

Artikel 1044

Berusten in een beslissing is afstand doen van de rechtsmiddelen die een partij tegen al of sommige punten van die beslissing kan aanwenden of reeds heeft aangewend.

Voorwaardelijke berusting heeft alleen dan gevolg, indien zij door de tegenpartij is aanvaard.

Artikel 1045

De berusting kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn.

De uitdrukkelijke berusting geschiedt bij eenvoudige akte, ondertekend door de partij of haar bijzondere gemachtigde.

De stilzwijgende berusting kan alleen worden afgeleid uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende akten of feiten waaruit blijkt dat de partij het vaste voornemen heeft haar instemming te betuigen met de beslissing.

Artikel 1046

Beslissingen of maatregelen van inwendige aard, zoals bepaling van de rechtsdag, uitstel, weglating van de rol en doorhaling, alsmede vonnissen waarbij wordt bevolen dat partijen in persoon moeten verschijnen, zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beroep.

TITEL II

Verzet

Artikel 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, evenmin de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Article 1048

Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification du jugement,

Lorsque 'le défaillant n'a en Be'lgique ni dornicl.le, ni résidence, ni domicile élu, Ie délai d'opposition est augmenté conformément à ['article 55.

Article 1049

La partie opposante qui se 'laisse juger une seconde *fois* par défaut n'est plus admise à formuler une nouvelle opposition,

TITRE III

De l'appel

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1050

En toutes matières l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci est une décision avant dire droit ou s'il a été rendu par défaut.

Article 1051

Le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification du jugement.

Ce délai court également du jour de cette signification, à l'égard de la Partie qui a fait signifier le jugement.

Lorsqu'une Ides Parties à qui le jugement est signifié ou à la requête de Iaquelle il a été signifié n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, Ie délai *d'appel* est augmenté conformément Il l'article 55.

Article 1052

Sans préjudice du droit d'action du ministère public, tel qu'Il est réglé Par Ie présent COde au par les lois particulières, le procureur général et l'auditeur du travail peuvent en tout cas interjeter appel des décisions rendues par les tribunaux du travail, dans les matières prévues à l'article 764, 12".

A l'égard du ministère public le délai court dès la prononciation du jugement.

La notification du jugement sera faite au ministère public, Par Ie greffier, dans la huitaine de la prononciation, sans cependant qu'il résulte de l'inaccomplissement de cette formalité, une modification du délai de l'appel.

Article 1053

Lorsque le litige est indivisible, l'appel doit être dirigé contre toutes les Parties dont l'intérêt est opposé à celui de l'appelant.

Ce dernier doit, en outre, dans les délais ordinaires de l'appel et au plus Tard avant la clôture des débats, mettre en cause les autres parties non appelantes ni déjà intimées ou appelées.

En cas d'Inobservation des règles énoncées au présent article, l'appel ne sera pas admis.

La décision est opposable à toutes les parties en cause.

Article 1054

L'appel partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes Parties en cause devant le juge d'appel, même si elles a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification,

Toutefois, l'appel incident ne pourra être admis si l'appel principal est déclaré nul ou tardif.

Article 1055

Même s'il a été exécuté sans réserves, tout jugement avant dire droit peut être suivi de l'appel avec le jugement définitif.

Artikel 1049

De termijn van verzet is één maand, te rekenen van de betekening van het vonnis,

Heeft de niet verschenen partij geen woon- of verblijfplaats of geen gekozen woonplaats in België, dan wordt de termijn van verzet verlengd overeenkomstig artikel 55.

Artikel 1049

Wanneer de eiser in verzet een tweede maal niet verschijnt, is een nieuw verzet niet meer ontvankelijk,

TITEL III

Hoger beroep

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1050

In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs indien het een beslissing aangaande het recht of een verstekvonnis,

Artikel 1051

De termijn van hoger beroep is één maand, te rekenen *van* de betekening van het vonnis.

Deze termijn loopt eveneens vanaf elke dag van betekening ten aanzien van de partij die het vonnis heeft doen betekenen.

Heeft een van de partijen aan wie *de* op wier verzoek het vonnis is betekend, geen woon- of verblijfplaats in België, dan wordt de termijn van hoger beroep verlengd overeenkomstig artikel 55,

Artikel 1052

Onverminderd het vorderingsrecht van het openbaar ministerie, zoals het geregeld is door dit Wetboek of door bijzondere wetten, kunnen de procureur-generaal en de arbeidsauditeur hoger beroep aantekenen tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken, in aangelegenheden als bedoeld in artikel 764, 12".

Ten aanzien van het openbaar ministerie *aoopt* de termijn zodra hetvonnis is uitgesproken.

De kennisgeving van het vonnis aan het openbaar ministerie geschiedt door de griffier binnen acht dagen na de uitspraak, met dien verstande dat niet-vervulling van die formaliteit de termijn van hoger beroep ongewijzigd laat.

Artikel 1053

Wanneer het geschil onsplitsbaar is, moet hoger beroep gericht worden tegen alle partijen wier belang in strijd is met dat van degene die hoger beroep.

Deze moet bovendien de andere partij in beroep komende, niet in beroep gedagvaarde of niet opgeroepen partijen binnen de gewone termijnen van hoger beroep en ten laatste voor de sluiting van de debatten in de zaak betrekken.

Bij niet-inachtneming van de in dit artikel gestelde regels wordt het hoger beroep niet toegelaten.

De beslissing kan worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen,

Artikel 1054

De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroep Instellen tegen alle partijen die in het geding zijn voor de rechter in hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of er vóór de betekening in berust heeft.

Het incidenteel beroep kan echter niet worden toegelaten wanneer het hoofdberoep nietig of laattijdig wordt verklaard,

Artikel 1055

Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijk met dat tegen het eindvonnis.

Article 1056

L'appel est formé:

P par acte d'huissier de justice signifié à partie.

Cette forme est obligatoire lorsque la décision entreprise a été rendue par défaut contre la partie intimée;

2" par requête déposée au greffe de la jurldlction d'appel en autant d'exemplaires qu'il y a de 'Parties en cause, et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, à la partie intimée, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit le dépôt..

3° par lettre missive lorsque la loi a formellement prévu ce mode de recours;

4° par conclusions à l'égard de toute partie présente DU représentée à la cause.

Article 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité:

1° l'indication des jour, mois et an;

2' les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile de l'intimé;

4' la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6' l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7' l'indication, selon le cas, soit du délai de la comparution, soit des lieu, jour et heure de celle-ci et, en cette hypothèse, l'énonciation des griefs.

Le cas échéant l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

Article 1058

Le juge d'appel peut ordonner que l'appel soit signifié par huissier de justice à l'intimé défaillant, s'il n'a pas eu lieu en cette forme.

Article 1059

La cause est inscrite au rôle général comme il est dit à l'article 716.

.II est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Article 106<'

L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution ou l'échéance du délai indiqué dans l'acte.

Article 1061

La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience lorsque la citation a été donnée pour celle-ci à jour fixe.

Elle a lieu au greffe de la juridiction d'appel dans les autres cas.

Article 1062

La déclaration de comparution peut être faite par ia partie ou son avocat soit au greffe, soit par lettre recommandée à la poste adressée au greffier.

Article 1063

L'acte d'appel doit mentionner les lieu, jour et heure de la comparution:

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

Artikel 1056

Het hoger beroep wordt ingest.eld :

I" bij een gerecnts deurwaardersakto die aan de tegonpartf wonlt betekend.

Deze vorm is verplicht wanneer de bestreden bcsllssing bij verstek is gewezen tegon de gedaagdo in hoger beroep;

2" bij een verzoekschrift dat, in z()veel exemplaren als or betrokken partijen zijn, lngediend wordt op 'de griffie van het gerecht in hoger beroep en door de griffier aan de gedaagde partl] bij gerechtsbrief ter kennis gebracht uiterlijk de eerste werkdag nadat het is ingediend:

3' bij brief, wanneer de wet deze wijze van voorztening uitdrukkelijk voorschrijft;

4° bij conclusle, ten aanzien van iedere partij die bij het geding aanwezrg of vertegcnwoordigd ls,

Artikel 1057

Met uitzondering van het geval waarln het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nletlgheid :

1" de dag, de maand en het [aar;

2" de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep:

3' de naam, de voornaam en de woonplaats van de gedaagde in hoger beroep;

4' de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekornen:

5° de rechter in hoger beroep;

6" de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nernen van zljn verklaring van verschijning;

7" naar gelang van het geval, hetzij de termijn voor de verschi]nlng, hetzij de plaats, de dag en het uur ervan en in dat geval onder opgave van de grieven,

De akte vermeldt eventueelook de naarn van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

Artikel 105_8

IndIen het hoger beroep niet in die vorm is Ingesteld, kan de rechter in hoger beroep bevelen dat het aan de niet verschenen gedaagde parti] wordt betekend b'ij gerechtsdeurwaardersakte.

Artikel !059

De zaak wordt ingeschreven op de algernene rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald Is in artikel 723.

Artikel 1060.

De akte van hoger beroep heeft geen gevolg, indien de elser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning in de akte verrneld of vóór het verstrijken van de daarln vermelde terrnijn.

Artlkel 1061

De verklaring van verschijning van de gedaagde geschiedt op de zitting wanneer de dagvaarding hiervoor tegen een bepaalde dag ls gedaan,

In de andere gevallen geschiedt zij op de griffie van het gerecht van hoger beroep.

Artikel 1062

De parti] of haar advocaat kan de verklaring van verschijnIng doen, hetzij op de griffie, hetzij bi] een ter post aangetekende brief te richten aan de griffier.

Artikel 1063

De akte van hoger beroep moet de plaats, de dag en het uur van verschljnlng vermelden:

1° in geval van voorziening tegen iedere besllsslng van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2' wanneer de bestreden beslisslng slechts een beslisslng alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel lnhoudt:

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toelaat of weigert;

4' en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;
5" eu matière de faillite lorsque le jugement entrepris statue sur la déclaration de la faillite ou ln date de la cessation des paiements et en matière de concordat;
6" en matière de divorce et de séparation de corps;
7" en cas de recours contre les décisions rendues par le tribunal du travail ou par le juge de paix;
S" en matière d'assistance judiciaire;
9" moyennant la permission donnée pur le juge d'appel, suivant l'exigence des cas, de citer à jour fixe, si le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1064

L'appelant a un mois pour libeller ses griefs.

L'intimé a un mois pour y répondre.

Les parties disposent chacune de quinze jours pour les répliques.

Article 1065

Les demandes de fixation sont formées au greffe.

Article 1066

Lorsque la citation est donnée à jour fixe, la cause est retenue et plaidée lors de son introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet.

Article 1067

Les règles du jugement par défaut et de l'opposition sont applicables en degré d'appel.

CHAPITRE Il

De l'effet dévolutif de l'appel et de l'évocation

Article 1068

Tout appel d'un jugement définitif ou avant dire droït saisit du fond du litige le juge d'appel.

Celui-ci ne renvoie la cause au premier juge que s'il confirme, même partiellement, l'admission d'une preuve par témoins ou ordonne la production d'un document par un tiers.

Article 1069

Néanmoins lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent, la cour d'appel ou la cour du travail ne peut évoquer là cause que si elle infirme le jugement.

Article 1070

Le tribunal de première Instance, siégeant uu second degré, statue au fond et à charge d'appel si Ie litige était de sa compétence.

Article 1071

Si les parties ou l'une d'elles n'avaient pas conclu au fond, devant le premier juge ou devant le juge d'appel, celui-ci renvoie la cause à une audience ultérieure pour être conclu et statué au fond.

Article *IOn*

Le juge d'appel réserve, s'il y a lieu, sa décision définitive jusqu'à ce que les mesures ordonnées avant dire droit par le premier juge ou par lui aient été accomplies.

Sauf l'exception prévue à l'article 1068, alinéa 2, l'exécution de ces mesures appartient au premier juge ou au juge d'appel selon ce que celui-ci décidera.

4' in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot ienultvoerlegglng:
5" inzuke Iailllssernont, wanneer het bestreden vonnls uitspraak doet over de faillletverklarlng of over de daturn van de staking van betaling, alsmcde inzake akkoord;
6" inzake echtscheiding en schelding van tafel en bed;
7° in geval 'van voorzicnning tegen beslls.smgen van de arbelds.rechtbank of van de vrederechter;
8° inzake rechtsbijstand;
9" met verlof van de rechter in hoger beroep om, naar vereis van omstandlgheden, tegen een bepaalde dag te dagvaarden, indien hel vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep,

Artlkel 1064

De eiser in hogor beroep beschlkt over een maand om zijn grieven uiteen te zetten.
De gedaagde in hoger beroep heelt een maand om erop te ant" woorden.
De partijen beschikken elk over vijftien dagen orn van repliek te dienen.

Artikel 1065

De verzoeken tot bepaling van de rechtsdag worden ter griffie mgediend,

Artikel 1066

Is de dagvaarding uitgebracht tegen een bepaalde dag, dan houdt het gerecht de zaak aan zich en er wordt over gepleit bij de inleiding ervan, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting.

Artikel 1067

De regels betreffende verstekvonnls en verzet zijn in hoger beroep van toepassing.

HOÜ FDSTUI< II

Devolutieve kraeht van het hoger beroep en recht om de zaak aan zich te trekken

Artikel 1068

Hoger beroep tegen een eindvonnis of tegen een vonnis alvorens recht" te doen maakt het geschil zelf aanhangig bij de rechter in hoger beroep.
Deze verwijst de zaak alleen dan naar de eerste reehter, indien hl], zelfs gedeeltelijk, de toelating van een getulgenbewijs bevestigt of indien hij de overlegging van een stuk door een derde beveelt.

Artlkel '1069

'Evenwcl, wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, kan het hof van baroep of het arbeidshof alleen dan de zaak aan zich trekken, indien het dat vonnis vernietigt.

Artikel 1070

De reohtbank van eerste aarrleg, die zitting houdt in tweede aanleg, beslist over de zaak zelf en daartegen staat hoger beroep open indien het geschil *tot* haar bevoegdheid behoorde.

Artikel 1071

Indien de partijen 'Of een van hen geenconC'lusie hebben genomen over de zaak zelf vöör de eerste rechter of vöör de rechter in hoger beroep, verwijst deze de zaak naar een latere zitting, waar over de zaak zelf conclusie zal worden genomen en beslist.

Artikel 1072

De rechter in hoger beroep houdt, wanneer daartoe grond bestaat, zijn eindbeslissing aan totdat de maatregelen zijn uitgevoerd, die de eerste rechter of hi] zelf heeft bevolen alvorens recht te doen.
Behoudens de uitzondering hepaald in artlkel 1068, tweede Iid, staat de uitvoering van die maatregelen aan de eerste rechter of aan de rechter in hoger beroep, naar gelang deze Iaatste besllst.

TITRE IV

Du pourvoi en cassation

Arti ole 1073

Hormis 'les cas où 'la *'loi* établit un délé'lai plus court, 'le 'délai pour introduire le pourvoi en 'cassation est de trois mois à partir 'CIu jour où la 'signification de la décision attaquée a été faite.

Si le demandeur n'a en Belgique ni 'domicile, ni résidence, ni domicile- élu, Ie délai prévu 'à Q'alinéa premier est 'augmenté conformément à "artio1e 55.

Le délat est augmenté de 'trois mois en faveur des personnes absentes du territoire belge 'hors d'Europe pour cause de service public, et en faveur 'des gens de merabsents pour cause de navigatien.

Article '10741

Lorsque la personne contre laquelle le pourvoi doit être formé vient à décéder au cours du délai e imparti 'au demandeur, ce délai est augmenté e 'de deux mois.

Article 1075

La requête clvlle 'sU'sperrd,à l'égard de toutes les parties en cause, Ie délai ,de pourvoi 'en cassation, 'lequel ne reprend 'son cours qu'à partir de la signification de la 'décision qui a statué définitivement sur 'ladite 'requête.

Articl e 1076

Le del'ai ne court à l'égard du défaillant qu'à compter du jour où 'l'opposltion contre 'la décrsion rendue par défaut n'est plus admissible.

Article 1077

Le recours en cassation contre les jugements d'avant dire droit n'est ouvert qu'après e 'le jugement définitif; mais I'exécution, même volontaire, de tel jugement ne peut, en aucun cas, être opposée comme finde non-recevolr.

Articte '1078

Le pourvoi tardif est, même d'office, déclaré e non admissible.

Article !1079

Le pourvoi est introduit par la remise au greffe de la Cour de cassation d'une requête qui, le cas échéant, est préalablernent signifiée à 'la 'Partie contre laquelle 'le pourvoi est dirigé.

Le pourvoi est déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulée entre 'celui de 'la slgnlflcation de la requête et celui de sa remise au 'gre-Me, même 'si, au moment de la remise, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

Article 1080

La requête, signée tant sur la copie que sur 'l'original par un avocat à 'la Cour ide cassa-tian, contient l'exposé e des moyens de la partie demanderesse, ses conclusions et 'l'indication des dispositians 'légales dont l'a violation est invoquée : 'ie tout à peine de nullité.

Article '10811

A la requête est joint, à peine de nullité, l'exploit de signification du pourvoi 'lorsque celle-ci est requise.

TITEL IV

Voorziening in cassatie

Artikel 1073

Behoudens wanneer de wet een kortere termijn bepaelt, is de termijn orn zich in cassatie 'te voorzien drie maanden, te rekenen van de dag waarop 'de beslredsn 'besllssing is betekend,

Indien de eiser geen woon- of verblijfp'laats of gcen gekozen woonplaats heeft in 'België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn venlengd overeenkomstig nrbrkel 55.

De termijn wordt met drie maanden veflengd ten behoeve van hen die zich, voor een opcnbars dienst, niet op Belgtscn grondgebied en buiten Europa bevinden, 'en ten behoeve van de zeelieden die afwezig zijn wegens scheepsdierrst.

Artikel '1074

Wanneer degene tegen *wie* 'de voorziening moet worden ingesteld, overlijdt binnen 'de termijn waarover de elser beschlkr, wordt die termijn m'et twee maanden vertengd.

Artlkel '1075

Het verzoek tot herroeping van 'het gewijsdo schorst de terrnijn voor de voorziantng 'in cassatln ten uanz len van alle partijen 'in 'het geding. Die tenmljn loopt 'eerst npnieuw vanaf de betekening van de eindbeslissing over dat verzoek.

Antikel' 11076

Ten aanzien 'van de niet verschenen 'partij loopt de terrnijn eerst vanaf de dag waarop verzet tegen 'de bi] verstek gewezen beslissing niet meer toetaatbaar is.

Artikel '1077

Vooreiening 'in cassatie tegen vonnissen alvorens recht te doen, staat slechts open na het eindvonnis: de tenuitvoerlegging van dergelijk vonnjs kan, zelfs als zl] vrijwHlig is, nlet als grond van riiet-ontvankeîijkheïld worden opgeworpen,

Artlkel '1078

Een te laat ingestelds voorziening wondt, zelfs ambtshalve, niettoetaatbaar verklaard,

Artikel 1079

De voorziening wordt ingesteld door op de g'riffie van het Hof van Cassatie een verzoekschrtft in te dienen, 'dat in voorkomend geval vooraf wordt betekend aan de parmj tegen wie de voorziening Is gerioht.

De voorz ieuing wordt nlet-toetaaëbaar verklaaed, wanneer er meer 'dan vijf'tien 'dagen 'Ûjn verlopen tussen ode betekenîng veri het verzoekschritt en de indiening op de gri-ffie, ook al is de termijn voor het Instellen van de voorziening niet ve rstreken bij de indlening van het vorzoekschrîft,

Artikel 1080

Het verzoekschrift, dat zowel 'Op het afschrift 'als op het orsglneel door een advocaat bij het Edf van Cassulie is orrdertekend, bevat de uiteenzettlng van de rniddelen 'van de eiser, zijn conclusles en de vermeldtng van de wettelijke bepallngen waarvan de schending wordt aangevoerd, een en ander op straHe van nletjgheid,

Artikel 1081

Het exploot waar'bi] de voorziening Is betekend, wor dt, op straflfe van nietigheid, bij het verzockschrift gevcegd, wanneer d'le berekening vereist is,

Article 10B2

Si l',arrùt ou le jugement attaqué contient plusieurs chefs, la requête énonce 1'indiüa'tionpl'écise de ceux contre lesquels le pourvoi est dirigé.

Après qu'H a été statué sur une demande en cussation , 'la partie qui ,l'a formée no peut plus 'se pourvoir contre la même décision, encore qu'elle prëtende avolr de nouveaux moyens, même sur des chefs non attaqués 'lors du 'premier pourvoi..

Néanmoins, si 'le pourvoi formé contre une décision avant dire droit a 'été rejeté 'comme prématuré, il peut être réitéré après le jugement définitif..

Art iole '10&3

Lorsque 'deux parties forment contre la même 'déciston un pourvoi en cassation, chacune 'd'elles est tenue d'observer 'lIJS f'formalitéset Ies 'délais prescrits,

La cour joint 'd"Offiee les deux pour-vois.

Artlcï Ie '1084

Lorsque 'le litige est indivisible, le pourvoi dolt être 'dirigé contre toutes les parties à 'la décision ,att'aquée >dont ,j'intérêt est apposé à celul du 'demandeur,

Ce dernier, 'doit, 'en outre, dans 'les délais ordinaires des 'pourvois, mettre en cause lesautres parties qui ne sont déjà défenderesses ou appelées.

En cas d'Inobservation 'des règles énoncées au présent article, le pourvoi ne sera pas admis.

L'arrêt est opposable là toutes 'les parties en cause,

Article ,10850

Au 'moment de la remise ,de la requête, 'le greffier inscrit la cause au rôle général et procède 'pour le surplus comme il est 'dit à 'l'arttcle 7:23.

Article '10S(j

La procédure est écrite sauf aux parties qui en ont respecté les règles, à 'faire développer oralement leurs moyens à 'l'audience par un avocat inscrit au tabteau d'un 'barreau.

Article '10B7

Le demandeur peut joindre à 'sa 'requête, ou produire dans 'les 'quinze jours de 'l·a signtticatton de 'ceille-ci, un mémoire amphatrî,ı préalablement 'signifié à la partie défenderesse, et contenant un exposé des Iaits et Ie développement des moyens de cassation.

Article 1088

Sans préjudice des dlspositions de 'l'article 502, les actes par 'lesquels les juges et les officiers du ministère 'public, ainsi que les autorités disciplinaires des offi'cief\s minlstëlels et 'du 'barreau auraient excédé leurs pouvoirs sont dénoncés à la Cour de cassatian par son procureur général, , sur Iles instructions du ministre de la Justice, même si le délai 'légal de pourvoi en cassation est écoulé et a'lors qu'aucune partie ne s'est pourvue.

La cour annulle 'les actes s'li'l y a 'lieu.

Article 10B9

Les décisions rendues en dernier ressort contraires aux lois ou aux formes de procéder et contre lesquehles aucune des parties ne s'est 'pallrvue en cassation dans le délai légal 'sont dénoncées d'office par Ie procureur général à la Cour 'de cassation,

Article 1090

Dans Ics cas prévus à 'l'nrticle 1ll89, 'la cour casse 'les décisions sans cependant que les parti-es puissent 'se prévaloir 'de la cassation pour se soustraire aux disposklons de da 'décision annulée.

Artike'L 1082

Indien het bestreden arrest of vonnis vcrscheldcne punten be vat, geeft het verzoekschr ift nauwkeurig aan tegen welke punt en de voorzlcnlng is gcrloht,

Na de uitspraak op eon voriderlng tot cassatie staat tegen 'deze'lMe 'beslili'ssing geen voorzlenlng meer open voor de par-tl] die haar heett Ingesteld, ook a'l beweert zij nieuwe middellen 'te kunnen aanvoeren , Dit getdt zelf's ten aanzien van de punten die inde eerste voorziening niet zijn bestreden.

Indien de voorziening tegen een besüssing alvorens recht te doen als voorbarlg is afgewezen, kan zij evenwel worden herhaald na het eindvonnis.

Artikel '1083

Wanneer twee partijen tegen dezelfde beslisslng voorziening in cassatte instelten, moet ieder van hen de voorgesehreven vorm'en en 'termii'jnen in acht nernen.

Het hof voegt beide voorzlenlngen ambtshalve sarnen.

Artikel 1084

Wanneer hel geschil onsplitsbaar is, moet de voorzienïng gericht worden tegen 'aHe bi] de bestrodcn beslissing betrokken partljen wier belang strijdig is me'l 'dat 'van de eiser.

Deze moet 'b()ven'dien 'de andere par~ijen die nog geen verweerder zijn 'Of nog niel opgeroepen zijn, 'binnen de gewone term ijnen 'in de zaak betrekken.

Bi] niet-lnachtneming 'van de 'in 'dit artikël gestelde regels wordt 'de voorziening nier toegelaten.

Het arrest kan worden tegengeworpen aan a'm'din de zaak betrokken partr] en.

Artikel 1085

'Bi] de Tndlenlng van hetverzoekschr'if.t schrijftde 'gri'f~ier de zaak in op de a.lgernene ml; voor lhet overige 'hande1t hij 'ioa'ls bepaald is in artrkel 723.

Artike'l 10~6

'De rechtspleging. ls schdftetijk, met dien verstarrde da tde partijen Idie ,aan de regels 'ervan 'hebben voldaan, nun mldde'len 'op de zrtting mondeling kunnen doen ontwikkelen dom een advocaat, ingeschreven 'op 'het tabteau van een balre.

Artikel '1081

De elser kan, samen met zijn verzoakschriît r of binnen vijftien dagen na de betekening 'ervan, een memorie van toeHchting over-'leggen, die voora.t aan de verweerder is betekend en waarin de feiten worden uiteengezet en de cassatiemiddélen ontwlkketd.

Artikel ' :1088

Deiharrdelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar rninisterie , afsrnede de tuchtoverheäd van 'de minlsteTHHe.arnbtenarenof van de baiie hun bevoegdheîd rnochten hebben overschreden, worden, onverminderd. de bepalingen 'van artikeI 502, door de procureur-generaal Mj her Hof van Cassatle aangebracht bi] dit hot, op voorschrift 'van de minister van Jus titre, zelfs wanneer 'de W'Elcteilijk-eernnijn.. voor de voorzlening in cassalie verstreken is en geen enkela partij in voorziening ts gekomen.

Het haf vernietigt de handelingen, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1089

De beslrssîngen in 'laatste aanleg die stûj'dig zijn met de wetten of met de procesvormen en waarbij geen enkele partîl in voorzlcning Is 'gekomen binnen de wettelijke termijn, worden door de procureur-generaul ambtshalve aangebracht bij het Hof van Cassatie.

Artikel 1090

In de gevallen van a rti'kel 1089 vernletigt het hof 'de bestissingcn, evenwel rnet dien verstande 'dat de partijen 'di'e vernletiglng nlet kunnen doen gelden om zich te onötrekken aan de besohikkigen van 'de vernletigde besljssing,

Article 1091

Le pourvoi du procureur général, soit du chef d'excès de pouvoir, soit dans l'Intérêt de la loi, est introduit sous forme de réquisitoire déposé au greffe.

Le pourvoi du chef d'excès de pouvoir est signifié aux parties intéressées, qui ont le droit d'intervenir. Cette intervention doit se faire dans les deux mois de la signification.

Article 1092

La réponse au pourvoi se fait suivant le mode prescrit par l'article 1079 : le mémoire du défendeur est signé sur l'original et la copie par un avocat à la Cour de cassation; il est signifié à l'avocat de la partie demanderesse; il contient les conclusions du défendeur.

Article 1093

Le délai accordé au défendeur pour la remise au greffe de sa réponse est, à peine de forclusion, de trois mois à compter du jour de la signification de la requête introductive ou du mémoire ampliatif.

Si le défendeur n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu, le délai prévu à l'alinéa premier est augmenté conformément à l'article 55.

Si le demandeur en cassation n'a pas remis au greffe sa requête signifiée, le défendeur, après avoir fait signifier sa réponse dans le délai prescrit, peut introduire l'affaire en produisant la requête signifiée et conclure au rejet du pourvoi avec dépens,

Article 1094

Si le défendeur a opposé une fin de non-recevoir au pourvoi, le demandeur peut y répondre en se conformant à l'article 1079; cette réponse préalablement signifiée à l'avocat du défendeur doit être remise au greffe dans le mois de la signification du mémoire du défendeur.

Article 109S

La cour ne peut connaître que des chefs de la décision indiqués dans la requête introductive.

Article 1096

Aucune fin de non-recevoir déduite d'une irrégularité de représentation de la partie demanderesse ou du défaut de pouvoirs d'un organe ou d'un mandataire de celle-ci, ne peut être opposée d'office, hors le cas où elle résulterait de la méconnaissance d'une règle d'ordre public.

Article 1097

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public. il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après l'audition du ministère public.

Si le ministère public opposant une fin de non-recevoir ne justifie pas avoir fait la notification prescrite, la cour ordonne celle-ci et remet l'affaire à une audience ultérieure.

La cour ordonne pareillement la l'emise de la cause sI elle entend examiner d'office une fin de non-recevoir.

Article 1098

La requête et les mémoires portent l'Inventaire des pièces qui y sont jointes, cotées et paraphées par l'avocat à la cour. Elles ne sont point signifiées; les parties peuvent en prendre connaissance au greffe.

Article 1099

Le greffier constate la remise des requêtes et mémoires au moyen de notes marginales, qu'il signe en indiquant Ja date de la réception.

Artikel 1091

De voorziening van de procureur-generaal wegens machtsoverschrijding of in het belang van de wet wordt ingesteld In de vorm van een telegriffie in te dienen vordering,

De voorziening wegens machtsoverschrijding wordt betekend aan de betrokken partijen, die gerechtigd zijn om tussen te komen. Die tussenkomst moet geschieden binnen twee maanden na de betekening.

Artikel 1092

De voorziening wordt beantwoord op de wijze voorgeschreven bij artikel 1079; de memorie van de verweerder wordt op het origineel en op het afschrift ondertekend door een advocaat bij het Hof van Cassatie; zij wordt betekend aan de advocaat van de eiser: zij bevat de conclusies van de verweerder.

Artikel 1093

De termijn waarover de verweerder beschikt om zijn antwoord ter griffie in te dienen, bedraagt, op straffe van uitsluiting, drie maanden, te rekenen van de dag waarop het inleidende verzoekschrift of de memorie van toelichting is betekend.

Wanneer de verweerder geen woon- of verblijfplaats, of geen gekozen woonplaats heeft in België, wordt de in het eerste lid bepaalde termijn verlengd overeenkomstig artikel 55.

Heeft de eiser in cassatie zijn betekend verzoekschrift niet ter griffie ingediend, dan kan de verweerder, nadat hij zijn antwoord binnen de voorgeschreven termijn heeft doen betekenen, de zaak inleiden door overlegging van het betekende verzoekschrift en vorderen dat de voorziening wordt afgewezen met veroordeling In de kosten,

Artikel 1094

Indien de verweerder tegen de voorziening een middel van niet-ontvankelijkheid heeft opgeworpen, kan de eiser hierop antwoorden met inachtneming van artikel 1079; dat antwoord moet voorafgaan aan de advocaat van de verweerder betekend worden en binnen een maand na de betekening van de memorie van de verweerder ter griffie worden ingediend.

Artikel 1095

Het hof kan alleen kennis nemen van de punten van de beslissing die in het inleidende verzoekschrift zijn aangegeven.

Artikel 1096

Geen middel van niet-ontvankelijkheid, gegrond op een onregelmatigheid in de vertegenwoordiging van de eiser of op gebrek aan volmacht van zijn orgaan of lasthebber, kan ambtshalve worden opgeworpen, tenzij het berust op miskenning van een regel van openbare orde.

Artikel 1097

Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord.

Indien het openbaar minister bij het opwerpen van een middel van niet-ontvankelijkheid niet aantoont dat het de voorgeschreven kennisgeving heeft gedaan, geeft het hof daartoe bevel en verdaagt het de zaak tot een latere zitting.

Het hof beveelt eveneens de verdaging van de zaak, indien het een middel van niet-ontvankelijkheid ambtshalve wenst te onderzoeken.

Artikel 1098

Het verzoekschrift en de memories bevatten een lijst van de erbij gevoegde stukken, door de advocaat bij het hof genummerd en geparafeerd. Die stukken worden niet betekend; de partijen kunnen er Inzage van nemen op de griffie.

Artikel 1099

De griffier stelt de indiening van het verzoekschrift en van de memories vast door middel van kanttekeningen, die hij ondertekent met vermelding van de datum van ontvangst.

Il cote et paraphe les pièces jointes, constate leur nombre par une note signée en marge de l'inventaire et délivre récépissé au déposant, s'il en est requis.

La requête introductive, les mémoires et les exploits qui constatent leur signification sont déposés au dossier de la procédure.

Article 1100

Outre les pièces versées au dossier de la procédure, peuvent seules être utilisées au cours de la procédure les pièces répondant aux prescriptions des articles 1097, 1098 et 1099, ainsi que les actes de désistement ou de reprise d'instance, les actes de décès lorsque celui-ci éteint l'action, les autorisations de plaider et les pièces produites à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi ou du mémoire en réponse.

Article 1101

Si une pièce produite à l'instance est arguée de faux, on procède comme il est dit aux articles 907 à 914.

Article 1102

Les actes de signification ne doivent pas mentionner que les copies des pièces dont la signification est faite ont été signées ou paraphées par l'avocat ou la partie.

Article 1103

Les délais fixés aux articles 1093 et 1094 expirés, ni le changement d'état ou de qualité d'une partie, ni son décès, sauf s'il éteint l'action, ni le décès de l'avocat à la cour constitué pour elle n'exercent d'influence sur le jugement du pourvoi.

Article 1104

Lors de la transmission qui lui est faite du dossier par le greffier, le premier président désigne un magistrat du siège en qualité de rapporteur.

Celui-ci, son examen terminé, dépose le dossier au greffe.

Article 1105

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

Article 1106

Le premier président fixe, de concert avec le ministère public, le jour où la cause sera appelée à l'audience.

L'avocat ou la partie non représentée est averti de cette fixation, par les soins du greffier, quinze jours au moins avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

Article 1107

Après le rapport, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi.

Le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi aucune note ne sera reçue.

Article HOS

La cour juge tant en l'absence qu'en présence des avocats et des parties.

Article H09

Le ministère public a le droit d'assister à la délibération à moins qu'il ne soit lui-même pourvu en cassation; il n'a pas voix délibérative.

Hij nummert en paraft de erbij gevoegde stukken, stelt het aantal ervan vast door middel van een ondertekende nota op de kant van de lijst en geeft desgevraagd aan de indiener een ontvangbewijs af.

Het inleidende verzoekschrift, de memories en de exploten waaruit de betekening ervan blijkt, worden bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

Artikel 1100

Behevens de stukken die bij het dossier van de rechtspleging werden gevoegd, mogen uitsluitend bij het procas aangewend worden de stukken die voldoen aan de voorschriften van de artikelen 1097, 1098 en 1099, alsmede de akten van afstand of van hervatting van het geding, de akten van overlijden Ingeval het overlijden de rechtsvordering doet vervallen, de machtigingen om te pleiten en de stukken die overgelegd zijn ten bewijze dat de voorziening of de memorie van antwoord toegelaten is.

Artikel 1101

Indien een in het geding overgelegd stuk van valsheid wordt betleht, wordt gehandeld zoals bepaald is in de artikelen 907 tot 914.

Artikel E02

In de akten van betekening hoeft niet te worden vermeld dat de afschriften van de betekende stukken door de advocaat of de partij zijn ondertekend of geparateerd.

Artikel 1103

Wanneer de termijnen bepaald bij de artikelen 1093 en 1094 verstreken zijn, heeft noch de verandering van staat of van hoedanigheid van een partij, noch het overlijden van een partij, behoudens wanneer dit de rechtsvordering doet vervallen, noch het overlijden van de advocaat bij het hof die voor haar gesteld is, enige invloed op de berechting van de voorziening.

Artikel 1104

Wanneer de eerste voorzitter het dossier ontvangt van de griffier, stelt hij een in de zaak zittend magistraat aan als verslaggever,

Deze legt, na zijn onderzoek, het dossier neer ter griffie.

Artikel nos

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst,

Het openbaar mlnlsterie wordt in alle zaken gehoord,

Artikel 1106

De eerste voorzitter bepaalt in overleg met het openbaar ministerie op welke dag de zaak ter zitting zal worden opgeroepen.

Van deze dagbepaling geeft de griffier, ten mlnste vijftien dagen vóór de zitting, kennis aan de advocaat of aan de niet vertegenwoordigde partij, met dien verstande dat de eerste voorzitter die termijn kan verkorten indien de zaak spoedeisend Is,

Artikel 1107

Na hetverslag worden de op de zitting tegenwoordige advocaten gehoord, Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op demiddelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorzlentng,

Het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusle, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

ArtikelIlOS

Het hot doet 'recht, ongeacht of de advocaten en de partljen tegenwoordig zijn of nier.

Artlkel 1109

Het openbaa r ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen, uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzlen: het heeft geen beslissende stem.

Article 1110

Lorsque la cassation est prononcée avec renvoi, celui-ci a lieu devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée.

Celle-ci est saisie comme en matière ordinaire.

Elle ne siège chambres réunies que si, pour des raisons exceptionnelles, la cour en a ainsi décidé.

Article 1111

La cour taxe et alloue dans l'arrêt les dépens de la procédure de cassation.

La partie qui succombe est condamnée aux dépens, sauf s'il en est disposé autrement dans les lois particulières.

Lorsque la cassation est prononcée, les dépens sont réservés et il sera statué sur ceux-ci par le juge du fond.

Néanmoins, en cas de cassation partielle. ou si les circonstances de la cause le justifient dès ores, la cour pourra statuer sur les dépens de l'instance en cassation.

Article 1112

Le désistement de l'instance en cassation produit ses effets sans qu'il appartienne au défendeur de l'accepter.

Article 1113

Tous arrêts de la cour sont réputés contradictoires.

Néanmoins l'arrêt qui prononce la cassation peut être rétracté à la requête du défendeur défaillant qui, en raison de l'irrégularité commise dans la signification du pourvoi, n'a pas été mis à même d'y répondre.

Article 1114

La requête en rétractation est introduite et signifiée aux autres parties en cause ou à leurs avocats de la manière prescrite à l'article 1079.

L'affaire est instruite conformément aux dispositions qui précèdent.

Le délai pour introduire la demande est de trois mois à dater de la signification de l'arrêt de cassation.

Article 1115

Les arrêts de cassation ne peuvent être exécutés qu'après avoir été signifiés à la partie, à peine de nullité de l'exécution.

Article 1116

Les expéditions des arrêts de cassation sont transmises aux greffes des cours et tribunaux dont les décisions ont été cassées; elles sant enliassées par les soins du greffier suivant une série ininterrompue de numéros. Mention de l'arrêt de cassation est faite en marge des arrêts ou jugements annulés; cette mention indique le numéro donné à l'expédition classée.

Article 1117

Lorsque le procureur général demande la cassation d'un arrêt, il fait déposer le réquisitoire au greffe.

Le premier président désigne le rapporteur et on procède au surplus dans les formes ci-dessus prescrites.

Article 1118

En matière civile, le pourvoi n'est suspensif que dans les cas prévus par la loi.

Article 1119

Lorsque, après une cassation, la deuxième décision est attaquée par les mêmes moyens que ceux du premier pourvoi, la cause est portée devant les chambres réunies de la Cour de cassation, comnposées ainsi qu'il est dit à l'article 131.

Artikel 1110

Ingeval cassatie wordt uitgesproken met verwijzing, heeft deze plaats naar het gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als datgene dat de bestreden beslissing gewezen heeft.

Deze wordt voor het aangewezen gerecht aanhangig gemaakt zoals een gewone zaak,

Bedoeld gerecht houdt alleen dan zitting met verenigde kamers wanneer het hof zulks om uitzonderlijke redenen heeft voorgeschreven.

Artikel 1111

Het hof begroot in zijn arrest de kosten van de rechtspleging in cassatie en zegt aan wie zij moeten worden vergoed,

De in het ongelijk gestelde partij wordt in de kosten verwezen, behalve indien bijzondere wetten er anders over beslissen,

Wanneer cassatie wordt uitgesproken worden de kosten aangehouden en hierover wordt beslist door de feitenrechter.

Het hof kan evenwel uitspraak doen over de kosten van het cassatiegeding bij gedeeltelijke cassatie of wanneer de omstandigheden van de zaak het reeds wettigen.

Artikel 1112

Afstand van geding voor het Hof van Cassatie heeft gevolg buiten de aanvaarding ervan door de verweerder.

Artikel 1113

Alle arresten van het hof worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

Het arrest waarbij cassatie wordt uitgesproken, kan evenwel worden ingetrokken op verzoek van de niet verschenen verweerder die wegens een onregelmatigheid in het betekenen van de voorziening geen gelegenheid heeft gehad om hierop te antwoorden.

Artikel 1114

Het verzoekschrift tot intrekking wordt ingediend en aan de andere partijen in het geding of hun advocaten betekend op de wijze bepaald in artikel 1079.

De zaak wordt behandeld overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

De termijn voor het indienen van de vordering is drie maanden te rekenen van de betekening van het cassatiearrest.

Artikel 1115

De cassatiearresten kunnen niet worden ten uitvoer gelegd dan na betekening aan de partij, op straffe van nietigheid der tenuitvoerlegging,

Artikel 1116

De uitgiften van de cassatiearresten worden toegezonden aan de griffies van de hoven en rechtbanken wier beslissingen vernietigd zijn; zij worden door toedoen van de griffier gebundeld volgens een doorlopende nummering. Op de kant van de vernietigde arresten of vonnissen wordt melding gemaakt van het cassatiearrest, met aanduiding van het nummer dat aan de gerangschikte uitgifte gegeven is.

Artikel 1117

Wanneer de procureur-generaal cassatie van een arrest vordert, doet hij die vordering ter griffie neerleggen.

De eerste voorzitter wijst de verslaggever aan en *voor* het overige wordt gehandeld met inachtneming van de hierboven voorgeschreven vormen,

Artikel 1118

In burgerlijke zaken heeft de voorziening alleen schorsende kracht in de gevallen die de wet bepaalt,

Artikel 1119

Wanneer, na cassatie, tegen de tweede beslissing dezelfde middelen worden aangevoerd als tegen de eerste, wordt de zaak gebracht voor de verenigde kamers van het Hof van Cassatie, samengesteld zoals bepaald is in artikel 131.

Aucun recours en cassation n'est admis contre la deuxième décision, en tant que celle-ci est conforme au premier arrêt de cassation.

Article 1120

Si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge du fond, à qui l'affaire est renvoyée, se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par cette cour,

Article 1121

Lorsque la Cour de cassation casse pour la seconde fois, ainsi qu'il est dit à l'article 1120, le procureur général près cette cour transmet les décisions rendues au ministre de la Justice qui, chaque année, en fait rapport aux Chambres.

Il en est de même dans le cas où des annulations ou des cassations sont prononcées en vertu des articles 1088 et 1089.

Tegen de tweede beslissing, in zover zij overeenstemt met het eerste cassatiearrest, wordt geen voorziening in cassatie toegelaten,

Artikel 1120

Worden de tweede beslissing verbroken op dezelfde gronden als bij de eerste cassatie, dan voegt de feitenrechter naar wie de zaak is verwezen, zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie betreffende het door dat hof beslechte rechtspunt.

Artikel 1121

Indien het Hof van Cassatie voor de tweede maal tot cassatie beslist, zoals bepaald is in artikel 1120, doet de procureur-generaal bij dat hof de gewezen beslissingen toekomen aan de minister van Justitie, die daarover ieder jaar verslag uitbrengt aan de Kamers.

Dit geldt eveneens wanneer vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens artikelen 1088 en 1089.

TITRE V

De la tierce opposition

Article 1122

Toute personne *qui* n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits.

Néanmoins, le recours n'est ouvert:

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque, un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Article 1123

La tierce opposition n'est pas ouverte contre les arrêts de la Cour de cassation.

Article 1124

Le défaut d'exercice de la tierce opposition ne prive pas le tiers des droits, actions et exceptions qui lui appartiennent.

Article 1125

La tierce opposition est portée par citation, donnée à toutes les parties, devant le juge qui a rendu la décision attaquée.

Elle peut être formée à titre incident, par conclusions écrites, devant le juge saisi de la contestation, s'il est égal ou supérieur à celui qui a rendu la décision attaquée, pour autant que toutes les parties en présence lors de celle-ci soient en cause.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la tierce opposition ne sera pas admise.

Article 1126

Sur les conclusions des parties, le juge devant lequel la décision attaquée a été produite, peut, suivant les circonstances, passer outre ou surseoir.

TITEL V

Derdenverzet

Artikel 1122

Ieder die niet behoorlijk als opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan derdenverzet doen tegen een zij het voorlopige beslissing die zijn rechten benadeelt.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld:

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig arder recht, dat bulten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Artikel 1123

Tegen arresten van het Hof van Cassatie staat geen derdenverzet open.

Artikel 1124

Het niet instellen van derdenverzet brengt voor de derde geen verlies mede van de hem toebehorende rechten, rechtsvorderingen en excepties.

Artikel 1125

Derdenverzet wordt, met dagvaarding aan alle partijen, gebracht voor de rechter die de bestreden beshssing heeft gewezen.

Het kan incidenteel bij schriftelijke conclusie worden gebracht voor de rechter bij wie het geschil aanhangig is, indien deze de gelijke of de meerdere is van de rechter die de bestreden beslissing heeft gewezen, voor zover alle partijen tussen wie deze beslissing is gevallen, in het geding zijn.

Bij niet-nakoming van de in dit artikel gestelde regels wordt het derdenverzet niet toegelaten.

Artikel 1126

Op de conclusies van de partijen kan de rechter voor *wie* de bestreden beslissing is gebracht, naar omstandigheden de zaak verder behandelen of aanhouden.

Article 1:27

Le juge des saisies peut, sur citation à la requête de la partie qui a formé la tierce opposition et toutes autres parties appelées, suspendre à litre provisoire, en tout ou en partie, J'exécution de la décision attaquée.

Article 1128

La tierce opposition se prescrit par trente ans.

Néanmoins elle peut être formée tant que le droit d'exécuter le jugement n'est pas prescrit.

Article 1129

Lorsque le jugement a été signifié au tiers, la tierce opposition doit être formée par lui dans les trois mois il partir de la signification.

Article 1130

La juridiction qui accueille le recours en tierce opposition, annule, en tout ou en partie, la décision attaquée, à l'égard du tiers seulement,

L'annulation a lieu à l'égard de toutes les parties dans la mesure où l'exécution de la décision attaquée serait incompatible avec l'exécution de la décision d'annulation.

Article 1131

Les voies de recours peuvent être exercées contre la décision rendue sur la tierce opposition, l'appel excepté si la décision attaquée a été rendue elle-même en degré d'appel.

TITRE VI

De la requête civile

Article 1132

Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par les juridictions civiles, et par les juridIctions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Article 1133

La requête civile est ouverte pour les causes suivantes:

1" s'il ya eu dol personnel;

2° si, depuis la décision, Il a été recouvré des pièces décisives et qui avaient été retenues par le fait de la partie;

3° si, entre les mêmes parties, agissant en mêmes qualités, il y a incompatibilité de décisions rendues sur le même objet et sur la même cause;

4° si on a jugé sur pièces, témoignages, rapports d'experts ou serments- reconnus ou déclarés faux: depuis la décisIon;

50 si la décision est fondée sur un jugement ou arrêt rendu en matière répressive qui a été ensuite annulé;

60 si la décision est fondée sur un acte de procédure accompli au nom d'une personne, sans qu'elle ait soit donné mandat exprès ou tacite à cette fin. soit ratifié ou confirmé ce qui a été fait.

Article ll34

La requête, signée par trois avocats. dont deux: au moins sont inscrits depuis plus de vingt ans au barreau, contient tous les moyens à l'appui de celle-ci et est signifiée avec citation dans les formes ordinaires devant la juridiction qui a rendu la décision entreprise, le tout à peine de nullité.

Lorsque 'la requête civile est formée en vertu de l'article 1'133 6° le 'désavoué doit être mlssn .cause.

,Si la décision enreprtse a été reodue sur un IHtige prévu aUJl articles 580, 2", 3', 5' et 6', 581 'et 582, la requête peut également être formée, selon le cas, sous ja signrature Ide l'audlteur du travail ou du procureur général.

Article ll35

Lorsque le litige est indivisible, la requête civile doit être (lirt. gée contre toutes les parties dont l'intérêt est opposé à celui du requérant.

Artikel 1127

De beslagrechter kan, op dagvaardlng ten verzoeke van de partij die derdenverzet heeft gedaan en na oproeping van alle andere partijen, de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing voorlopig geheel of ten dele opschorten,

Artikel 1128

Derdenverzet verjaart door verloop van dertlg [aren.

Het kan evenwel worden ingcstold zolang het recht om het vonnis ten uitvoer te leggen niet is verjaard.

Artlkel 1129

Wanneer het vonnis betekond is aan de derde, moet deze het derdenverzet instellen binnen drie maanden, te rekenen van die betekenlng,

Artlkel 1130

Het gerecht dat het derdenverzet toewijst, vernietigt de bestreden besllsslng geheel of ten dele doch alleen ten aanzien van de derde,

De vernietiging geldt ten aanzien van alle partijen in zover de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing onverenigbaar is met de tenuitvoerlegging van de vernietigende beslisslng.

Artlkel 1131

Tegen de beslissing, op derdenverzet gewezen, kunnen alle rechtsmiddelen worden aangewend, met ultzonderlng van hoger beroep indien de bestreden beslissing zelf in hoger beroen i. gewezen.

TITEL VI

Herroeping van het gewijsde

Artikel 1132

De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door het burgerlijk gerecht, en door het strafgereeht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onvermlnderd de rechten van het openbaar minis. terie,

Artikel 1133

Een verzoek tot herroeping van het gewijsde kan worden ingediend om de volgende redenen :

10 indien er persoonlijk bedrog is geweest;

2° indien er, sedert de besllssing, beslissende stukken zijn aan het licht gekomen die door toedoen van de parti] waren achtergehouden.

3' indien tussen dezelfde partijen, handelend in dezelfde hoedanlgheid, onverenlgbare beslissingen zi'jn gewezen over hetzelfde onderwerp en op dezelfde grond;

4' indien recht gedaan is op stukken, getuigenissen, verslagen van deskundigen of eden, die na de besllssing vals zijn bevonden of verklaard;

fi' indien de beslisslng berust op een vonnis of arrest in straf zaken dat naderhand vernietigd ls:

6' indien de beslissing berust op een proceshandeling, verricht in naam van iemand die, hetzij daartoe geen uitdrukkelijke of stilzwijgende Iast heeft gegeven, herzl] de handeling niet heeft bekrachtigd of bevestigd.

Artikel 1134

'Het verzoek, ondertekend door drie advocaten, van wie er ten minste twee meer dan twintig jaren bij de balie zijn Ingeschreven bevat alle middelen tot stavlng ervan en wordt betekend met dagvaarding in de gewone vorrn voor het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, eerren ander op straffe van nietigheid.

Wordt de herroeping van het gewijsde 'ingedlend krachtens artikel 11'33, 6°, dan moet dieg-ene tegen wde de vordering tot ontkennlng is toegewezen in de zaak betrokken worden.

Indien de bestreden beslissing uitgesproken is betreffen'de een gesch1il]bedoeld in de artikelen 580, 2°, 3", 50 en 6", 581 en 582, kan het verzoek eveneens, raar gelang van het geval, worden gedaan onder de harrdtekenring 'van Ide arbeldsauditeur of de procureurgenerant.

Artikel 1135

Wanneer het geschil onsplitsbaar Is, moet het verzoek tot herroeping van hot gewijsde gericht worden tegen alle partijen wier belang strijdig is met dat van Ide vereoeker,

Ce dernier doit en autre mettre en cause des autres parties, qui n'ont pas formé de requête civlle au plus 'tard avant la clOture des débats précédant la décision sur l'admissibilité de la requête.

En cas d'inobservation des règles énoncées au présent article, la requête civile ne sera pas admise.

Les décisions sont opposables à toutes les parties en cause.

Article 1136

La requête civile est formée, à peine de déchéance, dans les six mois à partir de la découverte de la cause invoquée.

Article 1137

La requête civile n'empêche pas l'exécution de la décision entreprise.

Article 1138

Il n'y a pas d'ouverture de requête civile, mais seulement, et contre les décisions rendues en dernier ressort, possibilité de pourvol en cassation pour contravention à la loi:

1° si les formes prescrites à peine de nullité ont été violées, à moins que la nullité n'ait été couverte par les parties;

2° s'il a été prononcé sur choses non demandées ou adjugé plus qu'Il n'a été demandé;

3° s'il a été omis de prononcer sur l'un des chefs de demande;

4° si dans un jugement il y a des dispositions contraires;

5° si, dans les cas où la lol exige la communication au ministère public, cette communication n'a pas eu lieu.

Article 1139

Le juge saisi de la requête civile, ordonne aux parties, s'Il y a lieu, de conclure à toutes fins.

Il peut statuer par la même décision, sur l'admission de la requête civile et sur le fond du litige.

Deze moet 'bovendlen de andere partljen, die geen vorzoek hebben ingcdiend, in het geding betrekken uiterlijk vóór de slultlng van de debatten die voorafgaanaan 'de beslissing over de toclaatbaarheld van het verzoek,

Bij niet-nakomlng van de In dit artikel gestelde regels wordt het verzoek niet toegelaten,

De besllssingen kunnen worden tegengeworpen aan alle in de zaak betrokken partijen.

Artikel 1136

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde wordt, op straffe van verval, ingediend blnnen zes maanden na hot ontdekken van de ingeroepen grond,

Artikel 1137

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde vormt geen beletsel voor de tenuitvoerlegglng van de bestreden beslissing.

Artikel 1138

Er staat geen herroeping van het gewijsde open maar enkel, tegen de besllsslngen in laatste aanleg, voorzlenlng In cassatle wegens overtreding van de wet:

l'indien de vormen die op straffe van nietigheid zijn vcorgeschreven werden veronachtzaamd, tenzl] de nietigheJd door de partijen ls gedekt;

2' indien er uitspraak ~edaan is over nlet gevorderde zaken of er meer werd toegekend dan er gevraagd was;

3° indien er werd nagelaten uitspraak te doen over één van de punten van de vordering;

4° indien er in ~en vonnis tegenstrijdige beschikkingen staan;

5° indien de kennisgeving aan het openbaar ministerle niet is gebeurd, in de gevallen waarln de wet die voorschrijft.

Artikel 1139

De rechter bij wie het verzoek tnt herroeping van het gewljsde aanhangig wordt, beveelt, zo daartoe reden is, aan de partijen alle rechtsmiddelen tegelijk voor te dragen.

Hij kan, bij eenzelfde beslissing, uitspraak doen over de toelating *van* het verzoek tot herroeping van het gewijsde en over de grond van de zaak.

TITRE VII

De la prise à partie

Article 1140

Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, solt dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3' si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;

4° s'il Y a déni de justice.

Article 1141

La prise à partie peut pareillement avoir lieu à l'égard des officiers du ministère public dans les cas prévus à l'article 1140, l', 2° et 3°.

Article 1142

La prise à partie est formée, à peine de déchéance, dans le délai de trente jours.

Ce délai court à partir du fait qui y a donné lieu, et en cas de dol ou de fraude, à partir du jour où la partie en a eu connaissance.

Article 1143

Elle est introduite par le dépôt au greffe de la Cour de cassation d'une requête contenant les moyens, signée de la partie ou de son mandataire par procuration spéciale et préalablement signifiée au magistrat pris à partie.

La procuration et les pièces justificatives sont annexées à la requête.

TITEL VII

Verhaal op de rechter

Artikel 1140

Er bestaat verhaal op de rechter in de volgende gevallen :

1· indien hij zich aan bedrog of list schuldlg heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bi] zijn vonnis:

2· indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;

3' indien de wet de rechter aansprakelljk stelt voor eventuele schade;

4° indien rechtsweigering ls geschied.

Artikel 1141

Verhaal op de rechter bestaat insgelijks op de ambtenaren van het openbaar ministerie in de gevallen bepaald bij artikel 1140. 1°,2° en 3°.

Artikel 1142

Het verhaal op de rechter wordt, op straffe van verval, uitgeoefend binnen dertig dagen.

Deze termijn loopt te rekenen van het feit dat tot het verhaal aanleiding heeft gegeven en, in geval van bedrog of list, van de dag waarop de partij daarvan kennis gekregen heeft.

Artikel 1143

Het wordt ingeleid door een ter griffie van het Hof van Cassatie in te dienen verzoekschrift, dat de middelen bevat, ondertekend is door de parti] of haar bijzondere gemachtigde en vooraf betekend is aan de rechter op wie verhaal wordt genomen.

De volmacht en de bewijsstukken worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1144

Dans les quinze jours de la signification, le magistrat pris à parüat peut déposer au greffe un mémoire en réponse.

Du jour de la signification, il s'abstient de la connaissance du litige, et même de toutes les causes que la partie, ses parents en ligne directe, ou son conjoint peuvent avoir devant le tribunal dont il est membre, et ce à peine de nullité des jugements.

Article 1145

Après l'expiration du délai de quinze jours, le premier président nomme un rapporteur; et on se conforme, pour le surplus, aux règles énoncées pour les pourvois,

Article 1146

Si la prise à partie est déclarée non admissible ou mal fondée, le demandeur est condamné aux dommages-lntérëts envers le magistrat et les parties s'il y a lieu.

Article 1147

Si la prise à partie est accueillie, la cour, suivant les clreonstances, condamne le défendeur à la réparation du préjudice souffert, ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

Artikel 1114

Binnen vijftien dagen na de betekening kan de ruchter op wie verhaal wordt genomen, een memorie van antwoord ter griffie indienen.

Vanaf de dag van de betekening onthoudt ht] zich van de kennisneming van het geschil en zelfs van enigerlei zaak die de parti], haar bloedverwanten in de rechto lijn of haar echtgenoot mochten hebben bij de rechtbank waarvan hl] deel ultmaakt, en zulks op stratrê van nietigheid der vonnlssen.

Artikel 1145

Na het verstrijken van de terrnljn van vijftien dagen benoemt de eerste voorzitter een verslaggevsr; voor het overige zijn de regels Inzake voorztening in cassatie van toepassing.

Artlkel 1146

Indien het verhaal op de rechter nlet-toelaatbaar of ongegrond wordt verklaard, wordt de eisor veroordeeld tot schadevergoeding aan de magistraat en de partijen, indien daartoe grond bestaat,

Artikel 1147

Indien het verhaal op de rechter wordt ngewilligd, veroordeelt het Hof de verweerder tot vergoeding van de geleden schade of vernietigt het vonnis en verwijst de zaak nas = andere rechters, alles naar gelang van de omstandigheden.

LIVRE IV

Procédures particulières

CHAPITRE PREMIER

De l'apposition et de la levée des scellés

SECTION PREMIERE

De *l'apposition des scellés*

Article 1148

Chaque fois qu'un intérêt sérieux de conservation l'exige, l'apposition des scellés peut être requise sur les objets dépendant d'une communauté, d'une succession ou d'une indivision:

1° par ceux qui y prétendent droit et par leurs créanciers personnels;

2' par tous créanciers de la succession, de la communauté ou de l'indi vision;

3" par les personnes qui demeuraient avec le défunt ou qui étaient à son service domestique, si le conjoint, les héritiers ou J'un d'eux ne sont pas présents;

4' par l'exécuteur testamentaire,

Article 1149

L'apposition des scellés est demandée au juge de paix, soit par requête, soit par une déclaration verbale dont le greffier dressera l'acte.

La demande est faite au greffe. Lorsque celui-ci est fermé, elle peut, s'i'i y a extrême urgence, être 'présentée au juge en sa demeure, et, le cas échéant, actée par lui.

La requête 'peut être signée 'Par 'la partie requérante, par son mandataire 'agréé par le juge, par sonavocarou par son notaire. Les 'agents d'affai'f·es ne peuvent être agréés en qualité de mandataire.

Article 1150

Si le requérant est mineur émancipé ou placé -sous cons cH judiciaire, il peut 'introduire 'la requête 'sans 'l'assistance de son curateur.

Si le requérant est mineur non émancipé ou s'il est ürter'dit, la requête est introduite 'Par son tuteur; si 'le requérant est colloqué vdans un établissement d'aliénés, séquestre à domicrls ou

BOEKIV

Bijzondere rechtsplegingen

HOOFDSTUK l

Verzegeling en ontzegeling

EERSTE AFDELING

Verzegeling

Artikel 1148

Wanneer een ernstig !belang gernoeid fis met de bewaring van de voorwerpen die tot een gemeenschap, een nalatenschap of een onverdeeldheid behoren, kan verzegeling ervan worden gevorderd:

l' d-ior degenen die aanspraak maken op een recht daarin en door hun persoonlijke schuldeisers:

2" door alle schuldeisers van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheld:

3" door de personen die bij de overledene woonden of in dienst waren in zijn huishouding, indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen niet tegenwoordig zijn;

4" door de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel 1149

De verzegeling wordt van de vrederechter gevorderd, hetzij bij verzoekschrift, hetzij bij een mondelinge verklaring, waarvan de griffier akte opmaakt.

De vordering wordt gedaan op de griffie. Wanneer deze gesloten ls, kan de vordering, indien de zaak uiterst spoedeisend is, worden aangeboden aan de rechter ,in zijn woning. *In* voorkom end gevall maakt deze daarvan akte api

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door de verzoekende parti], *dOOI* haar gemachtigde die de rechter heeft aangenomen, door 'haar advocaat of door haar notarls,

Zaakwaarnemers kunnen niet als gernachtrgde wondcn aangenomen.

Artikel 1150

Indien de eiser een ontvoogde m'irrderjarigs is *of* hemeen gerechte'lijk raadsrrran is toegevoegd, kan hi] het verzoekschrlf'r indienen zorrder bljstand van zijn curator.

Indien de eiser een niet-onbvoogde minderjarlge is of onbekwaarn verklaard is, wordt net verzoekschrrft Ingedlend door zijn voogd: is de eiser in een krankzinnigengestioht geplaatst, ten hulzeajge-

interné, sans être interdit, la requête est introduite par 'son adm i-riistrateur provisolre.

S'il n'a pas de tuteur ou d'administrateur provisoire ou s'{l n'est pas présent, la demande peut être introduite par un de ses parents.

En 'cas dextrème urgence le mineur non émancipé peut introduire l'a requête S'ans l'assistance 'de son tuteur.

Article 1151

Les scellés sont aussi apposés soit d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, du bourgmestre ou d'un échevin :

1" si parmi les mineurs intéressés, il en est qui sont sans tuteur et que les scellés ne soient pas requis par un parent;

2' si le conjoint, les héritiers ou l'un d'eux est absent ou n'est pas présent;

3' si le défunt était dépositaire public, auquel cas les scellés ne seront apposés qu'en raison de ce dépôt et sur les objets qui le composent.

Article 1152

L'apposition des scellés peut être ordonnée nonobstant toute disposition contraire.

Elle est faite par le juge de paix du canton où se trouvent les objets h placer sous scellés.

Le juge de paix se sert d'un sceau particulier qui reste entre ses mains, et dont l'empreinte est déposée au greffe du tribunal 'de première instance.

Toutes 'les parties intéressées peuvent assister aux opérations, sans 'toutefois qu'il y Mt 'lieu de les y appeler expressément.

Article 1153

S'Ii 'existe des 'livres !Clecommerce, Ie 'juge de paix peut se tles faire représenter pour être 'visés et arrêtés opal' lui.

Il est permis aux parties de photographier, à leurs frais, les lieux oules objets qui les garnissent.

Article 1154

Dans les cas prévus à l'article 1151, 2°, le juge de paix a la faculté de ne pas apposer les scellés lorsque la valeur des meubles meublants de la succession trouvés à l'endroit où il procède, ne dépasse pas dix mille francs suivant son estimation.

S'il n'appose pas les scellés, le juge de paix dresse un état descriptif de ces meubles ainsi que du numéraire et des valeurs mobilières trouvés à l'endroit où il procède et les confie à un curateur qu'il désigne au bas de son procès-verbal.

Le curateur a les pouvoirs et les obligations énumérés à l'article 813 du Code civil mais à l'égard seulement du numéraire, des meubles meublants et des valeurs mobilières trouvés en la résidence du défunt où le juge de paix a procédé,

Toutefois, il n'est pas tenu de faire dresser un inventaire et il peut réaliser tout ou partie des objets qui lui sont confiés, soit par adjudication publique, soit de gré à gré, à l'expiration d'un délai de quarante jours à dater de sa nomination. Ce délai peut être réduit par le juge de paix.

Les pouvoirs du curateur cessent lorsque des héritiers ou des légataires universels ou à titre universel acceptant la succession se sont fait connaître.

Article 1155

Les 'scellés sont apposés dans les vingt-quatre heures de 'la demande; en cas d'urgence 'les scellés peuvent être apposés même un samedi, un dimanche ou un jour férié légal.

Article 1156

Les scellés ne peuvent plus être apposés lorsque l'inventaire est clôturé, à moins qu'il n'en soit ainsi ordonné par le président du tribunal 'de 'première instance, lorsque j'inventaire est attaqué.

Article 1157

Si l'apposition est requise au cours de l'inventaire, les scellés ne 'peuvent être apposés que sur les objets non encore inventoriés.

zonderxl, of geïnterneord, doch niet 'onbekwaamvorklaurd is, dan wordt het verzoekschrif t irrgedlerrd xloor: zijn voorlopig bewlndvoerder.

Heeft hij geen voogd of geen voorlopig bewindvoerder of is hij niet aanwezig, dan mag het verzuekschrift Ingedlend worden door een van zrjn ouders.

In geval van hoogdrlngendhold mag de niet-ontvoogde rninderjarige het verzoeksc'hri'ft Indienen zonder bijsband van zijn voogd.

Artikel 1151

Verzegeling geschiedt ook ambtshalve of op verzoek van de procureur des Konings, 'van de burgem eester of van een schepen :

l'indien er onder de belanghebbende minderjarigen iemand is die geen voogd heeft en de verzegeling niet door een bloedverwant wordt gevorderd;

2' indien de echtgenoot, de erfgenamen of een van hen afwezlg ls of niet tegenwoordig Is:

3' indien de overledene openbaar bewaarder was, in welk geval de verzegeling slechts plaatsheeft ten aanzien van die bewaargeving en op de daarin begrepen voorwerpen.

Artikel 1152

De verzegeling kan worden bevolen niettegenstaande elke hiermee strijdlge bepaling.

Zij geschiedt door de vrederechter van het kanton waarin zich de te verzegalen voorwerpen bevinden.

De vrederechter bedient zich van een particulier zegel, dat in zijn handen bli'[ft -en waarvan het >merk ter grvffie van de recht-'bank 'Van eerste aanleg wordt neergelegd,

Alle betrokken partijen rnogen bPj de verrichtingen tegenwoordig zijn. Zij dienen er nochtans niet ultdrukkelijk toe opgeroepen te worden.

Artikel 1153

Indien er handelsboeken ztjn, kan de vrederechter ze doen overleggen om ze te viseren en af te slulten,

Het ls de partijen toegelaten, op hun kesten, de plaatsen of de voorwerpen waarmee deze zijn toegerust te fotograferen.

Artikel 1154

In de gevallen van artikel 1151, 2°, staat het de vrederechter vrij niet te verzegelen, wanneer de waarde van het huisraad der nalatenschap dat gevonden is ter plaatse waar hij optreedt, naar zijn schatting niet meer bedraagt dan tienduizend frank.

Indien de vrederechter niet verzegelt, maakt hij een beschrijving van dat huisraad, alsmede van het geld en de roerende waarden gevonden ter plaatse waar hij optreedt, en vertrouwt ze toe aan een curator, die bij onderaan op zijn proces-verbaal aanwijst.

De curatcr heeft de bevoegdheden en verplichtingen die in artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek zijn opgesornd, rnaar alleen ten aanzien van het geld, het huisraad en de roerende waarden gevonden in de verblijfplaats van de overledene waar de vrederechter is opgetreden.

Hij is er evenwel niet toe gehouden een boedelbeschrijving te doen oprnaken en hij kan de hem toevertrouwde voorwerpen geheel of.ten dele te gelde maken, hetzij in openbare verkoplng, hetzij uit de hand, na een termijn van veertig dagen te rekenen van zijn aanwijzing. Die termijn kan door de vrederechter worden verkort.

De bevoegdheden van de curator nemen een einde, wanneer erfgenamen of algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel die de nalatenschap aanvaarden, zich hebben bekend gernaakt.

Artikel 1155

De verzegeling geschiedt binnen vierentwintig uren na de vordering; in geval van dringende noodzakelijkheid kan de verzegeling zelfs op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag geschieden.

Artikel 1156

De verzegellng kan niet meer 'g'es'chi'eden wanneer de boedelbeschrtjving af'gcsloten Is, tenzt] 'de voorzitter 'van de rechtbank van eerste aanleg zulks beveelt Ingeval 'de boedelbeschrljvlng betwist wordt.

Artikel 1157

Indien de verzegeling gevorderd wordt tijdens de boedelbeschri]vlng, kunnen alleen de voorwerpen die in de lnventarts nog niet zijn beschreven, worden verzegeld.

Article 1158

Le procès-verbal d'apposition contient:

1° l'indication des jour et heure;

2° les motifs de j'apposition, et, le cas échéant, la déclaration que le juge agit, solt d'office, soit à la diligence du procureur du Roi, du bourgmestre ou d'un échevin;

3° les nom, prénom, profession et domicile du requérant et son élection de domicile dans la commune où les scellés sont apposés, s'il n'y réside;

4° l'ordonnance qui permet les scellés;

5° les comparutions et dires des parties;

6° la désignation des lieux, bureaux, coffres, armoires et objets sur lesquels les scellés sont apposés;

'jo une description sommaire des objets non placés sous scellés;

8° le serment, pal' ceux qui demeurent dans le lieu, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné, directement ou indirectement;

9° la mention que les clefs des serrures sur lesquelles les scellés sont apposés sont remises au greffier de la justice de paix avec mission de les garder jusqu'au moment où les scellés seront levés.

Article 1159

Le juge 'de palx peut 'Vérifier 'chaque fois qu'il le juge utile I'exlstence des 'scellés et 'leur état.

Article 1160

Les parties intéressées peuvent, avant l'apposition des scellés, requérir le juge de paix de faire la perquisition du testament ou de tout autre document qu'elles indiquent..

Article 1161

S'il est trouvé un pli fermé ou un paquet cacheté paraissant intéresser la succession ou l'indivision. le juge de paix l'ouvre après en avoir constaté la forme extérieure, le sceau et la suscription; il paraphe avec les parties l'enveloppe et le document..

Néanmoins, *si* 'le pli ou le 'Paquet par-att 'contenir un testament, le juge ne l'ouvre pas et il indique les jour et heure où il le présentera au président du tribunal de première instance.

8i le document parait appartenir à un tiers, le juge de paix en constate la forme extérieure, Je sceau et la suscription, paraphe l'enveloppe avec les parties et ordonne la remise du document à qui il appartiendra.

Article 1162

Si un testament est trouvé ouvert, le juge de paix en constate J'état et procède 'comme rl 'est dIt à I'artlcle 1161, deuxième alinéa.

Article 1163

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, le juge de paix peut demander l'assistance du bourgmestre ou du commissaire de police et faire procéder, en leur présence, à l'ouverture des portes et des meubles meublants.

Il établit, au besoin, garnison Intérieure et même extérieure.

Le juge odepaix statue sur les dlfficultés s'il 'échet. Son ordonnance est exécutoire nonobstant tout recours et sans préjudice du principal..

Article 1164

S'il n'y a aucun effet mobilier, Je juge de paix dresse un procès-verbal de carence.

SECTION II

De *l'opposition* il *la lev~e des 8cell~8*

Article 1165

Toute personne justifiant d'un intérêt légitime peut former opposition à la levée des scellés.

Le juge de paix statue sans recours tous droits réservés au fond, sur les fins de l'opposition.

S'i! estime que la présence de l'opposant est inopportune, il nomme un notaire pour représenter J'opposant. aux frais de celuici, aux opérations de levée des scellés et d'inventaire.

Artlkel 1158

Het proces-verbaal van verzegeling bevat :

1" de vermelding van de dag en het uur ;

2' de beweegredenen van de verzegellng en in voorkomend geval de verklaring dat de rechter handelt, hetz ij ambtshalve, hetzij op verzoek 'van de procureur des Konings, van de burgemeester of van een schepen;

3" de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en zijn keuze van woonplaats in de gemeente waar de verzegeling gedaan ls, indien hij daar nlet verblijft;

4° de beschikking waarbi] de verzegeling wordt tocgostaan;

5° de verschijning en de bewerlngen van de partijen;

6° de opgave van de plaatsen, kantoren, koffers, kasten en voorwerpen waarop het zegel gelegd is;

7° een korte beschrijving van de buiten verzegeling gebleven voorwerpen;

8° de eed van degenen die de plaats bewonen, dat zIJ nlets verduister'd hebben, middelllJk *df* omnlddellijk, en dat zij van zodanlge verduistering geen kennis dragen;

9° de verrnelding dat de sleutels van de verzegeJde sloten aan de grtffier van het vredegerecht zijn overhandigd met opdracht *le* te bewaren totdat de zegels worden gelicht.

Artikel 1159

Telkens wanneer de vrederechter het !diens'Hg acht, kan hij nagaan of de zegels voorhanden zijn en in welke staat zij zich bevinden.

Artikel 1160

De betrokken partjjen kunnen vöör de verzegellng vnderen dat de vrederechter het testament of enig ander door hen aangeduid stuk opspoort.

Artikel 1161

Indien een verzegeld omslag of pakket gevonden wordt dat betrekking schijnt te hebben op de natatenschap of de onverdeeldheid, opent de vrederechter het, na de uitwendige toestand, het zegel en de superscrlptie ervan te hebben vastgesteld; hij parateert, sarnen met de partijen, de omslag en het stuk.

Indien het omslag \)f !het pakket een testament 'schijnt re !bevatten, opent odevredereehter het niet en bepaatt *hij* dag en uur waarop hij het aan de voorzieter van de rechtbank 'Van eerste aanleg zal aanbieden.

Indien het stuk aan een derde blijkt toe te behoren, stelt de vrederechter de ultwendlge toestand, het zegel en de superscriptie ervan vast, parafeert, samen met ,de parttjen, de omslag en beveelt het stuk te overhandigen aan wie het zal behoren,

Artikel 1162

Indien een testament open gevonden wordt, stelt de vrederechter de toestand er van vast en handelt zoals bepaald is in artikel 1161, tweede Jid.

Artikel 1163

Indien de deuren gesloten zljn of indien geweigerd wordt die te openen, kan de vrederechter om de bijstand van de burgemeester of van de politiecommissaris verzoeken en in hun tegenwoordigheid de deuren en het huisraad doen openen,

Hi] stelt zo nodig bewaarders binnen en zelfs bulten het huis.

De vrederechter beslist over de moeilijkheden indien er zich voordoen. Zijn beschikking is ultvoerbaar niettegenstaande elk rechtsmiddel en onverminderd de berechting van de oorspronkelijke zaak.

Artikel 1164

Indien er geen roerende goederen zljn, doet de vrederechter daarvan blijken bij een op te maken akte.

AFDELING Il

Verzet tegen ontzegeling

Artikel 1165

Ieder die van een rechtmatig belang doet blijken, kan ztch tegen de ontzegeling verzetten.

De vrederechter doet, buiten enig rechtsmlddel, ultspraak over de grond van het verzet, zonder de zaak zelve te beslechten.

Acht de vrederechter de tegenwoordigheid van die persoon niet geraden.i dan benoemt hij een notaris om deze, op dlens kesten, te vertegenwoordigen bij de ontzegeling en de boedelbescht ijving.

Artlcle 1166

L'opposition peut être faite, soit par une déclaration sur le procès-verbal d'apposition, soit par exploit signifié au greffier du juge de paix.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, outre les mentians prévues à l'article 43, élection de domicile dans l'arrondissement où les scellés sont apposés et l'indication précise de la cause de l'opposition.

SECTION III

De la levée des scellés.

Article 1167

La levée des scellés peut être demandée au juge de paix par les prétendants droit dans la communauté, dans la succession ou dans l'indivision, par ceux qui les ont falt apposer ou par les créanciers possédant un titre exécutoire ou dont le titre, tous droits saufs au fond, est reconnu par le juge de paix.

Article 1168

La levée des scellés est demandée par requête au juge de paix signée par la partie, son mandataire agréé par le juge, son notaire ou son avocat.

Le juge fixe par appointement mis au bas de la requête les jour et heure des opérations.

Sommation d'a'ssi-ster à la 'levée des scellés et, s'H échet. à l'inventaire 'qui suivra, est faHe :

a) dans 'le cas d'une apposition faite 'à la 'suite de I'ouverture d'une succession, au 'conjoint survivant, aux héritiers présomptifs, 'à l'exécuteur testamentaire, aux 'légataires unlversels et à <titre universel, s'Hs sont connus, aux créanciers qui ont requis I'apposltion etaux opposants ou ·au notaire chargé de 'les représenter;'

b) .dans 'ies 'autres cas, ·aux prétendants droit dans la eommunauté ou l'indivision, aux créanciers 'qui ont requis I'apposition et aux opposants 'Ou au notaire chargée de 'les représenter,

Les intéressés ou leurs représentants 'légaux sont sommés de comparaître par exploit d'huissier. Toutefois, lorsque les intéressés résident à plus de cent kllomètres ou hors du royaume, 'Ia sommation 'à 'la 'levée des scellés età l'inventaire est fait 'soit au mandataire constitué à cette fin, soit, 's'il n''en 'a pas été 'constitué, au notaire nommé d'office par 'le juge de paix. La comparution volontaire est toujours permise.

Les opposants sont sommés 'à 'leur domicile élu.

Article 1169

Lorsqu'tl y a des incapables, Hs dolvent être pourvus de représentants l'~gaux avant que Qulevée des scellés ne puisse 'avoir lieu.

Article 1170

Trois jours au moins doivent séparer le moment de l'apposition des scellés du moment de leur levée.

Article 1171

Dans le cas d'absolue nécessité, le juge de paix peut, par dérogation à l'article 1168, ordonner sur requête la levée momentanée des scellés, à charge de les rétablir d'office dès que la cause pour laquelle '!fa levée a été admise, aura pris fin. Le juge ,de paix détermine, s'il échet, les mesures destinées à la sauvegarde des droits des intéressés pendant que les scellés sont levés.

La levée 'définltlve peut, dans 'le même cas, être ordonnée, en tout ou en partie, à charge de faire immédiatement inventaire.

Le juge de paix mentionne en son ordonnance les circonstances qui justifient la mesure; il désigne un notaire pour représenter les personnes non présentes et un notaire pour 'dresser l'inventaire. et veiller à la conservation des objets.

Artikel 1166

Het verzet kan worden gedaan, hetzij door eon verklarlng OJ) het proces-verbaal van verzegeling, hetzi] door een exploot aan de griffier van de vrederechter betekend.

De akte van verzet bevat, op straffe van nletigheld, behalve de in artikel 43 voorgeschreven vermeldingen, keuzo van woonplaats in het arrondissement waar verzegeld wordt, en de nauwkeurige opgave van de reden van het verzet,

AFDELING III

On.tzegeling

Artikel 1167

De ontzegeling kan van de vrederechter worden gevorderd door degenen die aanspraak maken op een recht in de gemeenschap, de nalatenschap of de onverdeeldheid, door degenen die de zegels hebben doen leggen of door de schuldeisers dle een uitvoerbare titel bezitten of wier titel door de vrederechter wordt erkend, onverminderd de rechten ln de zaak zelye.

Artikel 1168

De ontzegeling wordt gevorderd bij een aan de vrederechter gerlcht verzoekschrift, ondertekend door de partij, haar gemachtigde die door de rechter is erkend, haar notaris of haar advocaat,

De rechter bepaalt bij beschikking onderaan op het verzoekschrift, dag en uur van de verrlchtlngen,

'E·en aanmaning om blj 'de ontzegeling tegenwoordig te zijn en, in voorkom end geval, bij de daarop volgende 'boedelbeschrrjvlng, wordt gedaan :

a) in hetgevaü ·l van een verzegeling na het openvallen van een nalatenschap, 'aan de overleden echtgenoot, de vermoedelijke erf'genamen, de uitvoerder van de uiters·te wilsbeschikking, 'de atgemene IIegatarîssen of Iegatarissen onder algemene 'ute'! zo ûj bekerrd zîjn, 'alan de schuldersers die de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zich hebben verzet of aan 'de notaris die gelast Is 1ien te vertegenwoordigen:

b) 'in de andera gevallen, aan degenen die aanspraak maken op een recht 'in de gerneensehap of de onverdeeldheld, aan ide schurdelsers die 'de verzegeling hebben gevorderd en degenen die zlch hebben verzet of aan de notarls 'die gelast ,i,shen 'te vertegerrwoordlgen.

De betrokkenen of hun wettelijke vertegenwoordlgers worden opgeroepen om te verschijnen bl] deurwaardersexpjoor. Wanneer de 'betrokkenen everrwel meér dan honderd ki'lometer *ver* of bulten het Rijk verblijven, geschledt 'de oprosping voor de ontzegeling en voor de boedelbeschrljvlng aan de daartoe aangestelde gemachtigde, 'hetzd], indien er geen Is aangesteld, aan de notaris die ide vredereehëer arnbtshalve benoernt. De vrijwîîlige verschijning i'S evenwel geoorlooêd.

Diegenen die verzet doon worden aan hun gekozen woonplaats aangemaaml.

Artikel 1169

Wanneer 'er onbekwamen zijn, moeren voor hen wettehlke 'Vertegenwoordigers worden ,aangeste'}d,V'oorclat de ontzegehng kan doorgaan.

Artikel 1170

Tüssen het tijdstip van de verzegeling en dat van de ontzegeling moeten ten minste drle dagen verlopen.

Artikel 1171

In geval van volstrekte noodzakelijkheid kan de vrederechter, in afwijking van artikel 1168, op verzoekschrift de tijdelijke ont. zegeling bevelen, onder verplichting om ambtshalve opnieuw te verzegelen zodra de reden waarom de ontzegeling Is toegestaan, een elnde heeft genomen. De vrederechter 'bepa:a'lt in voorkornerjid geval welke maatregelen zullen worden getroffen om de rechten van de belanghebbende te beschermen gedurende de tijd dat de zegels gelicht zijn.

In hetzelfde geval kan de definitieve ontzegellng geheel of ten dele worden bevolen, onder verplichting om terstond de boedelbeschrijving te doen.

In zijn beschikking vermeldt de vrederechter de omstandigheden die de maatrcgel wettlgen: hij benoemt een notaris om de niet tegenwoordige personen te vertegenwoordigen en een notaris om .de boedelbeschrljving op te maken en voor de bewaring van de voorwerpen te zorgen.

Article 1172

La levée des scellés est pure et simple si la cause de l'apposition a cessé el qu'il n'y ail pas 'd'opposant. ; Il en est fait. mention au procëe-verbat..

Lorsqu'il n'en est pas ainsi, la levée des scellés est suivie d'un inventaire dressé conformément aux prescriptions du chapitre II du présent livre, à moins que le notaire n'en soit régulièrement dispensé.

Article 1173

Le procès-verbal de levée contient:
1° l'indication du jour et de l'heure;
2° les nom, prénom, profession et domicile des requérants et leur élection de domicile dans l'arrondissement;
3" les nom, prénom, profession et domicile des parties présentes, représentées ou dament sommées;

4° l'énonciation de la requête et de l'ordonnance autorisant la levée;
5° la constatation de l'accomplissement des formalités;
6" les dires et observations des requérants et des comparants;

7° la mention du notaire qui procédera à l'inventaire. si celui-ci a lieu;
8" la reconnaissance des scellés s'ils sont sains et entiers; s'ils ne le sont pas. l'état des altérations, sauf à *se* pourvoir comme il appartiendra en raison desdites altérations;

g' les réquisitions aux fins de perquisition, le résultat desdites perquisitions et toutes autres demandes sur lesquelles il y a lieu de statuer.

SECTION IV

Interdiction de paiement, de *restitution* et de *transfert*

Article 1174

Dans les cas où il a fait droit à une demande d'apposition de scellés, le juge peut, par ordonnance rendue sur requête. de quiconque avait qualité pour demander l'apposition, interdire à toute personne qui est débitrice envers la succession, la communauté Ou l'indivision, de titres, sommes ou valeurs, en assume la garde ou les détient pour compte d'autrui, d'en opérer la restitution, le paiement ou le transfert.
La levée de cette interdiction a lieu dans les formes et aux conditions prévues par la section III du présent chapitre, sans préjudice des recours prévus aux articles 1031 à 1Œ34.

CHAPITRE Il
De l'inventaire

Article 1175

L'inventaire a pour objet de déterminer la consistance de la succession ou de la communauté ou de l'Indivision.

Il contIent notamment la description et l'estimation des objets mobiliers, l'analyse des titres et papiers, la relation des déclaratlons actives et passives faites par les intéressés.

Article 1176

Toute clause prohibant la confection d'un inventaire est réputée non écrite.

Article 1177

L'es 'personnes désignées à 'l'article '1167 qui justifient d'un intérêt sérieux de conservacion, peuvent demander, par requête, 'au juge de 'paix, I'autorlsation de faire établir lln inventaire, sans apposition ,préa'lable des scellés. L'inventaire est, en ce 'cas, dressé par acte notarié, 'sans préjudice de 'l'appiicatlon 'de J'article 1154 s'il y a lieu.
Néanmoins, 'cette autortsetlon ui'est pas nécessaire, lorsqu'tl s'agit des biens dépendant 'd'une succession ou d'une communauté entre époux 'et que l'inventaire est requis d'un notaire par un héritier, un légataire universel ou à titre universel, un conjoint ou un exécuteur tesramentalr-e:

Artikel 1172

De ontzegeling is zuiver en onvoorwaardelljk, indien de redon van de verzegeling vervallen is en niemand zich tegen de ontzegeling verzet, Daarvan wordt melding gemaakt.Jn het proces-verbaal.

Indien zulks niet het geval is, wordt de ontzegeling gevolgd door een boedelbeschrljvlng, op te makon overeenkomstig de voorschriften van hoofdstuk Il van dit boek, tenzij de notaris daarvan regelmatig is vrijgesteld.

Artikel un

Het proces-verbaal van ontzegeling bevat:
1° melding van de dag enhet uur;
2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoekers en hun keuze van woonplaats in het arrondissement;
3° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de tegenwoordige, vertegenwoordigde of behoorlijk aangemaande partijen;
4° de uiteenzetting van het verzoek en van de beschikking, waarbij de ontzegeling wordt toegestaan;
5" de vaststelllng dat de vormen in acht zijn genomen;
6° de beweringen en opmerkingen van de verzoekende en de verschljnenda personen;
7" de vernelding 'van de n'otaris di-e de boedetbeschrljvlng zul opmaken, indien er eenplaatsvindt;
8" d~ erkenning dat de zegels gaaf en ongeschonden zijn; indien dat met het geval Is, de staat van de beschadigIng, met dien verstande dat voorziening openstaat zoals het behoort wegens de gezegde beschadiging;
9" de vorderingen tot opsporing, de uitkomsten van die opsporingen en alle andere vorderingen waarover moet worden beslist,

AFDELING IV

Verbod van betaling, van teruggave en *overdracht*

Artikel 1174

Ingeval de rechter de vordering tot verzegeling heeft toegewezen , kan hi], bij beschikking gegeven op verzoek van ieder die bevoegd was om de verzegeling te vorderen, aan elke persoon die aan de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid titels, som. men of waarden schuldig Is, daarvan de bewarmg heeft of ze onder zich houdt voor anderrnans rekening, verbieden ze terug te geven, te betalen of over te dragen.
Dit verbod wordt opgeheven in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij afdeling III van dit hoofdstuk, onverminderd de rechtsmiddelen vermeld in de artikelen 1031 tot lŒ34.

HOOFDSTUK Il
Boedelbeschrijving

Artikel !I75

De boedelbeschrijvlng heeft ten doel de omvang van de nalatenschap van de gemeenschap of van de onverdeeldheid vast te stellen.
Zij bevat met name de beschrijving en de schatting van de roerende goederen, de ontleding van de titels en papleren, de opgave van de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel.

Artikel 1176

Iedere bepallng, waarbij het opmaken van een boedelbeschrijving wordt verboden, wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1177

De personenbedoeld in artikel 'I167 die doen blijven van een ernstig 'belang in de bewaring, kunnen bij verzcekschrlft aan 'de vrederec'hter -de machtiging vragen om een boedelbeschrijvlng te Iaten opmaken zonder vooraf'gaande verzegelllng. In dit geval wordt de boedelbeschrijving opgernaakt bij notarisakte, onverminderd de toepassing van ar tikel II 54, zo daartoe grond bestaat,
Die machtlging is evenwei niet vereist wanneer het gaat om goederen 'van een nalatenscnap of van een gerneenschap onder echtgenoten en 'de boedelbeschrijving gevorderd is van een notaris door eenerrgenaam, een a'lgernene ,tegatari-s of een legataris onder 'algemene titel, een echtgenoot of een testamentuitvoerder.

Article 1178

Le droit de choisir le notaire appartient concurremment aux personnes qui requièrent l'inventaire.
En 'cas de désaccord le notaire est désigné par le juge 'de paix.

Si le juge ordonne ou autor-ise un inventaire, il désigne ,le notaire qui y procédera.

Article 1119

Si l'inventaire n'a pas 'lieu à I'occasion d'une 'lovée de scellés, le notaire convoque aux opérations d'Inventalr-e, toutes les parties intéressées, au moins huit jours d'avance, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée 'à lIa poste. 'Lorsque 'les intéressés résident 'à plus.de 'cent kilomètres 'ou hors «lu royaume, la convocation est aidrcssée a soit au rnandaraire 'constitué ,à cette fin, soit, s'il n'en EL pas été constitué, au notaire nommé d'off-leepar le juge de paix.

Article 1180

L'inventaire est fait en présence:
1c des prétendants droit. universels ou à titre universel, en propriété ou en usufruit. dans la succession, la communauté ou l'indivision.

Le mineur émancipé et la personne pourvue d'un conseil judIclaire sont assistés de leur curateur ou conseil.

2" du nobaire commis pour représenter les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume ou les personnes écartées par le juge odepaix en vertu 'de l'article 1'165;

3° du tuteur désigné pour l'exécution de la substitution;

4" de l'exécuteur testamentaire.

Article 1181

L'inventaire auquel il *est* procédé Ion de l'ouverture de la tutelle est fait: en présence du subrogé tuteur, du curateur au ventre et du conseil spécial de la mère tutrice.

Il reproduit dans son Intitulé la réponse du tuteur à l'interpellation faite par le notaire portant sur le point de savoir s'Il lui est da. quelque chose par le mineur.
Dans les autres cas, le subrogé tuteur, le curateur au ventre et le conseil spécial de la mère tutrice ont la faculté d'assister aux opérations d'inventaire.

Article 1182

L'inventaire est fait dans les lieux où se trouvent les objets à inventorier.
I'l ne 'peut être fait 'sur déclarations que 'lorsqu'tl n'est pas posstble 'de procéder autrement. .

Article 1183

Outre les formalités communes à tous les actes notariés, l'lnventaire contient:

1° les nom, prénom, profession et domicile des requérants, cornparants, défaillants, opposants, notaires commis, experts particuliers;

2' l'indication de l'ordonnance désignant le notaire commis pour représenter les personnes non présentes, les intéressés résidant à plus de cent kilomètres ou hors du royaume, les personnes écartées par le juge de paix en vertu de l'article 1165;

3" l'indication de l'événement qui est la cause de l'inventaire, du lieu où il est procédé, de la personne qui fait la représentation des objets;

4" l'estimation des effets mobiliers. Sauf accord des parties sur cette esbl.matlon, 'Î'a 'prisée est f.aite par le notaire instrumentant qui peut se faire assister par un expert particulier;

Artlkel 1178

Het recht om de notar ls te kiezen behoort aan de personen samcn, die de boedelheschrijving vorderen,
Komen zij niet tot overeenstemming, dan wijst de vrederechter de notaris aan,
Indien de rechter bevel of machtiging tot boedelbeschrijving geeH, wijst hij de notar is aan die ze za! opmaken.

Artikel 1179

Indien de boedelbeschritylng niet gesehledt ter gelegenheid Vlan een ontzege'ling roept de notaris, ten minste ucht dagen voorat, voor de verrtchtingen van boedelbeschrljvlng alle belanghebbende pnrtljen op bij deurwaarder sexploot 'df bij t·er post nangctekende brlef. Wanneerde betrokkenen meer 'dan honderd ki'lometer ver of butten het 'Rijk verblljven, wordt de oproeping gezonden aan de daartoe nangestotde gcmachtlgde, hetzi], indien er geen is aangesteld, aan 'de notaris die de vrederechter a.rnbtshalve benoemt.

Artikel]„]80

De boedelbeschrijving wordt npgemaakt in tegenwoordigheId :
1° van degenen die als algemene rechthebbenden of als rechthebbenden onder algemene titel aanspraak maken op de eigendom of het vruchtgebrulk van de nalatenschap, de gemeenschap of de onverdeeldheid,
De ontvoogde mlnderjarige en de persoon aan wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd, worden bijgestaan door hun curator of hun raadsman,
2" Vlan de notaris, aangewezen tot vertegenwoordiger van 'CIe belanghebbenden die meer dan honderd kHome'ter ver 'of bulten het Rijk wonen, van de personen die de vrederechter weert krachtens artikel 1165;
3° van de voogd aangewezen om de lndeplaatsstelllng uit te voeren;
4° van de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking.

Artikel1'18l

De boedelbeschrijving die wordt opgemaakt bij het openvallen van de voogdij, geschiedt in tegenwoordigheid van de toeziende voogd, van de curator over de ongeboren vrucht en van de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes.
In de aanhef van de boedelbeschrijving wordt vermeld wat de voogd heeft geantwoord op de vraag van de notaris of de minderjarige hem lets schuldig is,
In de andere gevallen mogen de toeziende voogd, de curator over de ongeboren vrucht en de bijzondere raadsman van de moeder-voogdes bij de boedelbeschrijving tegenwoordig zijn.

Artikel 1182

De boedelbeschrijving geschiedt in de plaatsen waar de te beschrijven voorwerpen zich bevinden.
Boedelbeschrijving op grond van verklaringen is aileen dan geoortoofd wanneer zij niet anders kan worden verricht,

Artikel 1183

Behalve de formaliteiten die gemeen zijn aan alle notariële akten, bevat de boedelbeschrijving ook:

1" de naam, de voornaarn, het beroep en de woonplaats van de verzoekers, de verschenen en niet verschenen personen, de eisers in verzet, de aangewezen notarissen en de particuliere deskundigen;

2" de aanwijzing van de beschikking waarbij een notaris wordt benoemd als vertegenwoordiger van de niet tegenwoordige personen, van de belanghebbenden die meer dan honderd kilometer *ver* of buiten het Rijk wonen, van áe personen die de vrederechter weert krachtens artiket 1165;

3° de aangifte van de gebeurtenis die de reden is van de boedelbeschrijving, alsmede van de plaats waar deze verricht wordt en van de persoon die de voorwerpen vertoont;

4" de schatting van de roerende goederen. Tenzij de partijen het eens zijn over die schattlng , geschiedt deze door de optredende notaris, die zich kan doen bijstaan door een particulier deskundige;

5" la désignation des espèces, fonds publics, actions et obligations.

Les titres remboursables par voie de tirage au sort sont individualisés par l'indication de leurs numéros et séries;

6" l'état des comptes chez des tiers selon la déclaration des parties;

7' la description sommaire des livres comptables, l'analyse des titres, papiers et documents concernant les forces actives ou passives du patrimoine ou de la masse indivise.

Les documents, titres et papiers inventoriés sont cotés et paraphés par le notaire qui 'arrête en outre les écritures dans les livres;

8' les déclarations actives et passives faites par les Intéressés, les Interpellations des parties et les réponses qui y sont faites;

g. la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés;

ID' l'avertissement donné par le notaire des sanctions édictées par la loi contre ceux qui se rendent coupables de divertissement, de recel ou de faux serment;

IlU le 'serment prêté par ceux qui ont été 'en possession de-s objets ou qui ont habité les lieux, qu'ils n'ont rien détourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.

Article 1184

S'il s'élève des difficultés ou s'il est formé des réquisitions pour l'administration du patrimoine ou de la masse Indivise, ou pour d'autres causes, et qu'Il n'y salt pas déféré par les autres parties, le notaire en réfère au juge de paix qui met son ordonnance sur la minute du procès-verbal.

A défaut d'accord des parties sur la désignation de la personne à qui les objets inventoriés sont confiés, le notaire est constitué de plein droit dépositaire des titres, espèces, valeurs, documents et papiers.

Pour le surplus, 'les objets inventoriés seront confiés à la personne désignée par le juge de paix, à la requête du notaire instrumentant.

CHAPITRE III
De la renonciation à communauté ou à succession

Article 1185

Les renonciations à communauté ou à succession sont faites au greffe du tribunal de première instance dans 'le ressort duquel qa dissolution de la communauté ou l'ouverture de la succession a eu lieu, sur le registre prescrit aux articles 784 et 1457 du Code civil.

CHAPITRE IV
De certaines ventes publiques d'immeubles

Article 1186

Lorsqu'Il y a lieu de procéder à l'aliénation d'immeubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs, à 'des Interdits ou à 'des personnes 'atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, leurs représentants légaux 'sont 'tenus de demander au conseil de famille l'autorisation d'y procéder.

L'autorisation accordée par le conseil de famille est soumise, par requête, à l'homologation du tribunal de première instance 'pour y 'statuer conformément 'aux règles énoncées aux articles 1234 à 1237.

Si les mineurs se trouvent sous la puissance parternelle de leur père et mère, ceux-ci s'adressent ensemble, par requête, au tribunal de première instance afin d'être autorisés à 'la vente.

Si le tribunal accorde l'homologation, il désigne en même temps un notaire par 'le ministère duquel la vente publique aura 'lieu.

Il est procédé à celle-ci en présence desdits représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant le juge 'de paix du canton de la situation des biens.

5° de opgave van de gelden, de openbare effecten, de aandelen en obligaties;

De bij loting terugbetaalbare effecten worden aangeduld met hun nummer en hun reeks;

6' de staat van de rekeningen bij derden, overeenkomstig de verklaring van de partijen:

7' de korte beschrijving van de boekhouding, de ontleding van de titels, papieren en stukken betreffende de baten en lasten van het vermogen of van de onverdeelde massa;

De beschreven stukken, titels en papieren worden genummerd en geparafeerd door de notaris, die bovendien de geschriften In de boeken afsluit:

8U de verklaringen door de belanghebbenden gedaan ten laste of ten bate van de boedel, de aan partijen gestelde vragen en de daarop gegeven antwoorden;

9° de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd;

10' de waarschuwing door de notaris dat de wet straffen uitvaardigt tegen hen die zich schuldig maken aan het wegmaken of helen van voorwerpen of aan meineed;

11' de eed van degenen die in het lijf geweest zijn van de voorwerpen of die de plaatsen bewoond hebben, dat zij niets hebben verduisterd, en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen,

Artikel 1184

Indien moeilijkheden rijzen of indien vorderingen worden gedaan met het oog op het beheer van het vermogen of van de onverdeelde massa of uit andere oorzaken en de andere partijen daaraan niet tegemoetkomen, wendt de notaris zich tot de vrederechter, die zijn beschikking stelt op de minuut van het proces-verbaal.

Zijn partijen het niet eens omtrent de aanwijzing van de persoon aan wie de beschreven voorwerpen worden toevertrouwd, dan wordt de notaris van rechtswege bewaarder van de titels, gelden, waarden, stukken en papieren.

Voor het overige worden de beschreven voorwerpen, op verzoek van de optredende notaris, toevertrouwd aan de persoon die de vrederechter aanwijst.

HOOFDSTUK III
Afstand van de gemeenschap en verwerping van de nalatenschap

Artikel 1185

Afstand van de gemeenschap of verwerping van de nalatenschap wordt gedaan op de griffie van de rechtbank 'Van eerste aanleg binnen wier rechtsgebied de gemeenschap is ontbonden of de erfenis is opengevallen, in het register voorgeschreven bij de artikelen 784 en 1457 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV
Bepaalde openbare verkopingen van onroerende goederen

Artikel 1186

Wanneer moet overgegaan worden tot vervreemding van onroerende goederen die geheel of ten dele toebehoren aan minderjarigen of aan krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht of geplaatst of ten huize afgezonderd, zijn hun wettelijke vertegenwoordigers ertoe gehouden daartoe machtiging te vragen aan de familieraad.

De door de voormelde verleende machtiging wordt bij verzoekschrift onderworpen aan de homologatie van 'de rechtbank 'Van eerste aanleg, die daarvoor beslist overeenkomstig de regels van de artikelen 1234 tot 1237.

Staat de minderjarigen onder de ouderlijke macht van hun vader en moeder, dan wenden dezen zich samen 'bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg om tot de verkoop 'te worden gemachtigd.

Indien de rechtbank de homologatie toestaat, wijst zij tegelijk een notaris aan door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkopingen geschieden,

De verkoop geschiedt in tegenwoordigheid van de wettelijke vertegenwoordigers en, in voorkomend geval, van de toeziende voogden, ten overstaan 'van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Article 1187

Lorsque des immeubiles apparblennont en copropriété à des mineurs, des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées 'dans un établissement d'aliénées ou séquestrées à domicële ou à des personnes internées par 'application de 'Joal0i sur 'la défense sociale, et à d'autres personnes, ces dernlëres, 'si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser, par requête, au tribunal de premiëre instance, afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, avant de statuer, entendre 'les représentants légaux des intéressés mineurs, [ntendits ou malades mentaux et, s'il fai,t droit 'à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente publique.

fI est procédé à 'ceHe-ci en présence desdlts représentants légaux et, le cas échéant, des subrogés tuteurs, devant 'le juge de paix du canton de la sltua tion des 'biens.

Article 1188

Lorsque des immeubles appartiennent en copropriété à des absents, dont les héritiers présomptifs ont obtenu l'envoi en pesses-Ilion provisoire, et à d'autres personnes, ces cernlëres, si elles veulent procéder à la vente, peuvent s'adresser par requête au tribunal, <de premlère Insoance afin d'y être autorisées.

Le tribunal peut, 'avant de rstatuer, 'entendre 'l'Os héritiers présomptifs précités 'et, s"~1 fait droit à la requête, il commet un notaire qui procédera à la vente puhliqoe. Celle-cl a 'lieu <devant le juge de paix du canton de la sltuetlon des Jbiens.

Article 1189

La vente publique d'immeubles appartenant à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire ou à des successions vacantes est soumise aux conditions suivantes:

Les héritiers ou curateurs sont tenus de demander l'autorisation de procéder à la vente publique par requête présentée au tribunal de première Instance 'du llieu où 'la succession est ouverte; si le tribunal accorde l'autorisation, il commet en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

II est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1190

Le curateur à la faillite ne peut vendre les immeubles dépendant de la masse faillie qu'après en avoir demandé l'autorisation au juge-commissaire; si le juge accorde l'autorisation, il désigne en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

Il est procédé à celle-ci devant le juge de paix du canton de la situation des biens.

Article 1191

Néanmoins, si 'les intérêts ,protégés énumérés aux artrcles 1186 à 1190 exigeaient que les Jmmeubles fussent en tout ou en partie vendus dans un ou plusieurs cantons autres que celui de la situation du bien, 'H en est fait merrtion suivant le 'cas, dans la délibération du conseil de famille, dans le jugement d'homologation du tribunal ou dans la décision d'autorisation du tribunal ou du juge-commissaire de la faillite; et le tribunal ou le juge-commissaire désigne en même temps le juge de paix en présence duquel [a vente aura lieu.

Article 1192

Le notaire instrumentant fixe d'accord avec le juge de pail: la date de l'adjudication. Il est tenu de lui donner connaissance huit jours au moins avant la séance, du cahier des charges et conditions auxquelles il sera procédé à la vente.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts dont il est question à l'article 1191. Le cas échéant, il fait surseoir à la vente, après avoir entendu les représentants légaux des intéressés,

Artikel 1187

Wanneer onroerende goederen in medeëlgendorn toebehoren aan minderjar lgen, onbekwaamverklaarden, krankzinnigen die in een krankzinnigengeaticht geplaatst of ten hulzo 'afgezonderd zijn, of aan personen die geïnterneerd zijningevolge ode wet op 'de bescherming der maatschappl], en aan andere personen, dan kunnen dezert, indien zij wiblen verkopen, zich bij verzoekschrif t wenden *tot* de rechtbank van eerste aanleg om daartoe te worden gemachtigd.

Alvorens 'te beslisson kan de rechtbank de wettelijke vertegenwoordiger van die betrokken mlnderjartgen, onbekwaarn verklaarden of geesteszleken, horen en, indien zij gunstig op het verzoek beschlkt, wrjst zl] een notarls aan die de openbare verkoplng zal houden,

De verkoop geschiedt dn tegenwoordigheld van de wettelijke vertegenwoordigars en, in voorkomend geva'l, van de toeziende voogden, ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1188

Wanneer onroerende goederen in medeëlgendom toebehoren aan afwezigen wier vermoedelijke erfgenamen de voorlopige lnbezitsteliing verkregen hebben, en aan andere personen, kunnen dezen, indien zij willen verkopen, zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van ecrste aanleg om daartoe te worden gemachtlgd,

Alvorens 'te besl'issen kan de rechtbank gemelda verrnoedelijke erfgenomen horen en, indien zij op dit verzoeksohrtft gunstig beschikt, wijst zi] een notaris aan, 'die de openbare verkoplng zal houdon. Deze geschiedt ten overstaan van de vrederechter 'van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1189

De openbare verkoping van onroerende goederen die behoren tot nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijvlng of tot onbeheerde nalatenschappen, is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

De erfgenamen of curators zijn gehouden bij verzoekschrift machtiging tot het verrichten van de openbare verkoping te vragen aan de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de erfenis is opengevallen: indien de reehtbank de machtlglng verleent, wijst zi] tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1190

De curator van het faillissement mag de onroerende goederen die tot een failliete boedel behoren, niet verkopen dan nadat hij aan de rechter-kommlsearls machtiging heeft gevraagd; indien de rechter machtiging verleent, wijst hij tegelijk een notaris aan, door wiens ambtelijke tussenkomst de openbare verkoping zal geschieden.

Deze wordt gehouden ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1191

Indien 'het evenwel met het oog op de beschermde belangen waarvan sprake j's 'inartikelen 1186 en 1190 vereist was dat 'de onroerende goederen geheel of ten dele verkoeht werden in een of meer andere kantons dan dat waar het goed 'gelegen is, wordt zulks naar gelang van het geval vermeld in de beslisslng van de Iamllleraad, in het vonnis van homologatie van de rechtbank of in de beslisslng tot machtiging van de rechtbank of van de rechter-commîssaris van het faillissement en de rechtbank of de rechter-commissaris wijst tegelijk de vrederechter aan ten overstaan van wie de verkoop zal geschieden.

Artikel 1192

De optredende notaris bepaalt in overeenstemming met de vrederechter de datum van de veiling. Hij moet hem ten minste acht dagen voor de zitting kennls geven van de verkoopvoorwaarden,

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen waarvan sprake is in artikel 1191. In voorkomend geval doet hij de verkoop uitstellen, na de wettelijke vertegenwoordigers van

les; envoyés en possession provisoire, les héritiers bénéficiaires, les curateurs des successions vacantes ou les curateurs des masses faillies,

Lorsque le juge refuse son approbation, son ordonnance est susceptible des recours prévus aux articles 11)31 à 1034.

Article 1193

La vente des immeubles a lieu, dans tous les cas ci-dessus mentionnés, conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles.

L'adjudication se fait en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1593 et 1594. Les articles 1588 à 159'0 sont applicables à cette adjudication.

Toutefois, dans 'les cas prévus aux articles 1186 à 1189, 'les requérants peuvent, en raison de circonstances particulières 'et avec l'acc-ord du juge de 'paix, prévoir dans :Ie cahier des charges 'et conditions de la vente que la formalité de la surenc'hère ne sera pas d'application.

CHAPITRE V
De certaines ventes du mobilier

Article 1194

Lorsque la vente des meubles dépendant d'une succession a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, cette vente est faite dans les formes prescrites par les dispositiona suivantes.

Néanmoins, si toutes les parties sont majeures, présentes et d'accord, et qu'il n'y a aucun tiers intéressé, elles procèdent à la vente ainsi qu'elles en auront décidé.

Les dispositions de l'alinéa premier sont applicables aux ventes du mobilier 'dépendant d'une succession vacante, d'une succession bénéficiaire, ainsi qu'aux ventes prévues par l'article 452 du Code civil.

Article 1195

11 est procédé à la vente à la requête d'une partie 'intéressée, par un notaire 'Ou par un huissier de justice et conformément à l'usage des lieux.

Statuant sur requête d'une partie intéressée, le président du trfbunal de premièr-e instance 'peut ordonner toutes mesures susceptibles d'améliorer les résultats de la vente. L'ordonnance est notifiée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 1196

Lorsque, la vente a lieu en exécution de l'article 826 du Code civil, ou lorsqu'il s'agit de la vente du mobilier dépendant d'une succession bénéficiaire, les parties qui ont le droit d'assister à l'inventaire et qui sont domiciliées ou ont élu domicile dans le royaume, sont appelées à la vente.

La convocatton est adressée par l'officier 'public ou ministériel Instrumentant au domicrle ou au domicile élu, par 'lettre recommandée à la poste.

Article 1197

S'il s'élève des difficultés, il est statué en référé par le président du tribunal de première instance du lieu où sont situés les biens.

Article 1198

La vente se fajt dans 'la commune ou l'aggtornëatton où 'Sont 'situés les biens, s'il n''en 'est autrement ordonné par ~e président du tribunal de première 'instance, sur requête d'une partie conformément à l'article 1195.

Article 1199

S'il s'agit d'un fonds de commerce, [a vente en est faite en bloc.

IJ ne peut être adjugé à un prix inférieur à l'estimation faite par expert, des biens corporels dépendant du fonds à vendre. L'expert est désigné, sur requête d'une des parties, par le

de belanghebbcnden, de voorloplg in bezit gestelden, de ertgenamen die onder voorrecht hebben aanvaard, de curators van de onbeheerde nalatenschappen of de curators van de failliete boedels te hebben gehoord.

Weigert de rachtnr zijn goedkeurlng, dan staan tegen zijn beschikking de rechtsmiddelen open, als bepaald in de artikelen !03l tot 1034.

Artikel 1193

De verkoop van de onroerende goederen geschiedt In alle voormclde gevallen op de wijze die gebruikelijk ls inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen,

De toewijzing geschiedt in een enkele zittlng, zonder inzet of opbod, en onder de opschortende voorwaarde van de afwezigheid van eon hoger bod zoals bepaald is in de artikelen 1592, 1593 en 1594. Artlkolen 1588 tot 1590 zijn 'Van toepassing op die toewijzing.

In de gevaêlen -waarvan sprake ls in 'de artikelen 1186 tot 1189, kunnen de verzoekers, om reden van bijzondcre ornstandlgnèden en met tnstemmrng van de vrederechter in de verkoopsvoorwaarden vermelden dat de formaliteJ.t van het opbod niet 1:a1 worden toegepast.

HOOFDSTUK V
Bepaalde verkopingen van roerende goederen

Artikel 1194

Wanneer de verkoop van tot een nalatenschap behorende roerende goederen geschiedt ingevolge artlkel 826 van het Burgerlijk Wetboek, worden de hierna voorgeschreven vormen in aeht genomen.

De verkoop geschiedt evenwel zoals de partijen beslissen, indien zij alle meerderjarlg en tegenwoordig zijn en het eens zijn, en er gcen belanghebbende derde is.

De bepalingen van het -eerste lid zijn van toepassing op de verkoop van roerende goederen die behoren tot een onbeheerde nulutenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, alsmede op de verkopingen waarvan sprake is in artikel 452 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1195

De verkoop heeft plaats op verzoek van een belanghebbende partrj, door tussenkomst van een notaris of een gerechtsdeurwaarder 'en overeenkomstig het plaatselljk gebruik,

Wanneer hij beschikt op het verzoek van een belanghebbende partij, kan de voo rz itter van de rechtbank 'van eerste aanleg alle rnaatregelen bevelen die de ultslag van de verkoop kunnen verbeteren. Het bevelschrift wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen.

Artikel 1196

Wanneer de verkoop geschiedt ingevolge artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek, of wanneer het een verkoop is van roerende goederen die behoren tot een onder voorrecht van boedelbeschrtjving aanvaarde nalatenschap, worden tot de verkoping opgeroepen de partijen die het recht hebben om tegenwoordig te zljn bij de boedelbeschrijving en die in het Rijk woonplaats hebben *of* woonplaats hebben gekozen,

De oproeping wordt door de optredende openbare of ministeriële ambtenaar gedaan aan de woonplaats 'Of aan de gekozen woonplaats bij een ter post aangetekend schrijven.

Artikel 1197

Indien er moeilijkheden rtjzen, wordt daarover beslist In kort geding door de voorzltte r 'van de rechtbank *van* eerste aarrleg van de plaats waar de goederen zich bevinden.

Artlkel 11'98

De verkoop gesohiedt 'in de gemeente of de agglomeratie waar de goederen zlch bevinden, tenzij de voorzltter van de rechtbank van eerste aanleg op verzoek 'Vlan een partij anders beveelt overeenkomstig artikel 1195.

Artlkel 1199

Indien het een handelszaak betreft, geschiedt de verkoop in blok.

Lichamelijke goederen die tot de te verkopen zaak behoren, kunnen niet worden toegewezen voor een lagere prijs dan de deskundige heeft geschat. De deskundige wordt op verzoek van

président du trfbunal de 'première instance du lieu où est situé le principal établissement du fonds de commerce. L'expert fait rapport dans le délai fixé pal' l'ordonnance présidentielle, Si le prix n'atteint pas le montant de I'ostimation, los divers éléments composant le fonds de commerce sont vendus au détail, conformément aux dispositions du présent chapitre, soit immédiatement, soit à une séance ultérieure.

Article 1200

La vente est faite tant en l'absence qu'en présence des parties, sans appeler personne pour les non-comparants,

Article 1201

L'adjudication se fait au plus offrant et au comptant.

Faute de paiement, l'effet peut être revendu sur-le-champ. Le notaire ou l'huissier de justice instrumentant est personnellement responsable du prix des adjudications.

Article 1202

Les parties requérantes peuvent cependant convenir que le prix est payable à terme.

Dans ce cas, le procès-verbal est signé par le vendeur et par l'adjudicataire; le notaire ou l'huissier instrumentant n'est pas responsable du prix des adjudications. Il ne peut faire l'avance au vendeur du prix non payé.

Article 1203

Le procès-verbal de la vente indique les nom, prénom et domicile des parties requérantes, la publicité effectuée et, le cas échéant, l'ordonnance qui a réglé les modalités particulières de la vente.

La signature des parties requérantes n'est pas requise. Néanmoins si un terme est accordé pour le paiement du prix, le procès-verbal indique en outre les nom, prénom et domicile de l'adjudicataire *et* est signé tant par les requérants que par l'adjudicataire. Cette signature peut être apposée immédiatement après chaque adjudica tian.

Article 1204

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en bourse: pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la bourse ou de l'une des bourses, où ils sont cotés; pour les autres, aux ventes publiques organisées par la commission de la bourse.

CHAPITRE VI
Des partages et licitations

SECTION PREMIERE
Du partage amiable

Article 1205

Lorsque tous 'les indivlsalres sont majeurs, présents ou dûment représentés, ils peuvent en tout état Ide cause procéder decomrnun accord au partage comme ils en auront décidé.

Article 1206

S'il existe un mineur parmi les indivisaires, le partage se Ialt, moyennant l'approbacion 'du juge de paix, et sous sa présidence, par le ministère d'un notaire.

Tous les indivisaires doivent y assister en personne, par mandataire ou le cas échéant par leur représentant légal. Le curateur du mineur émancipé et le subrogé tuteur y assistent pareillement, sans que l'opposition d'intérêt entre eux et Jes mineurs donne lieu à remplacement.

een dor partijen aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van de hoofdvestiging der handelszaak, De deskundige brcngt ver slag uit binnen de termijn bepaald bij de beslissing van de voorzitter. Indien de prijs het geschatte bedrag niot bereikt, worden de onderscheiden bestanddelen van de handelszaak in het klein verkocht overeenkomstig de bepalingen van dit hoof'dstuk, en zulks terstond of op een latere zitting.

Artikcl 1200

De verkoop geschiedt onverschillig of de partijen al dan nlet tegenwoordig zijn, zonder dat iemand voor de niet verschenen personen wordt opgeroepen.

Artikel]201

De toewijzing geschiedt aan de meestbiedende en tegen gereed geld.

Bij gebreke van betaling kan het goed terstond opnieuw worden verkocht.. De optredende notarls of gerechtsdeurwaarder ls persoonlijk aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen.

Artikel 1202

De verzoekende partijen kunnen evenwelovereenkomen dat de prijs op een bepaald tljdstip zal worden betaald,

In dat geval wordt het proces-verbaal getekend door de verkoper en door de koper; de optredende notarls of deurwaarder is niet aansprakelijk voor de prijs van de toewijzingen. Hij mag de niet betaalde prijs niet voorschieten aan de verkoper.

Artikel 1203

Het proces-verbaal van de verkoop geeft de naam, voornaam en woonplaats van de verzoekende partijen op, de gemaakte publlciteit en, in voorkomend geval, de beschikking die de bijzondere modaliteiten van de verkoop heeft geregeld,

De handtekening van de verzoekende partljen Is niet vereist.. Wanneer er noehtans een terrnijn werd gesteld voor de betaling van de prijs, geeft het proces-verbaal bovendien de naam, voornaarn en woonplaats van de persoon aan wie de koop werd teegewezen en wordt het door de verzoekers en door die persoon ondertekend. Die handtekening kan geplaatst worden onmiddelllik na iedere toewijzing.

Artikel 1204

Betreft het deviezen of openbare effecten, dan geschiedt de verkoop op de beurs : voor de genoteerde effecten of deviezen, op de gewone vergaderingen van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden; voor de andere, op de openbare ver. kapingen die de beurscommissie houdt,

HOOFDSTUK VI
Verdeling en veiling van onverdeelde goederen

EERSTE AFDELING
Minnelijke verdeling

Artlkel 1205

De medeëigenaars die allen meerderjarig zi'jn, tegenwoordig zijn of behoonlijk vertegenwoordlgd, kunnen in elke 'stand 'Yan !het geding de verdeling in onderlinge overeenstemming verrichten zoals zij' beslissen.

Artikel 1206

Indien cr onder de medeëigenaars een minderjarige ls, geschiedt de verdellng door een notaris, onder voorzitterschap en met goedkeuring van de vrederechter.

Alle medeëigenaars moeren erbij tegenwoordig zijn In persoon, bij gemachtigde of in voorkomend geval door hun wettelijke vertegenwoordiger. De curator van de ontvoogde minderjarige en de toeziende voogd zijn eveneens tegenwoordig, zonder dat de strljdigheid van belangen tussen hen en de minderjarigen grond oplevert tot vervanging.

Lorsqu'il l'estime nécessaire, le juge peut désigner un ou plusieurs experts qui, à la diligence commune des parties, donneront leur avis sur la formation des lots. Les lots des mineurs peuvent être composés en partie et même pour le tout, de simples soultes.

Les lots ainsi formés sont attribués aux copartageants, salt directement. soit par voie de tirage au sort, il en est fait mention dans l'acte de partage.

Le juge de paix veille à la sauvegarde des intérêts des mineurs et au placement, conformément à la loi. des sommes et valeurs qui leur seront attribuées.

Si le juge saisi d'une requête par I]es parties refuse son approbateon, il le constate par une ordonnance motivée dont H peut être appelé par toutes les partles vaglasant conjointement. AdM-aut d'approbatron, 'le partage ne peut être poursuivi que dans la forme du partage judiciaire.

SECTION II

Du *partage judiciaire*

Article 1207

Si l'un des indivisaires refuse de consentir au partage, ou s'il s'élève des contestations, soit sur le mode d'y procéder, soit sur la manière de le terminer, le partage a lieu [udicieirement.

En ce cas, la partie la plus diligente se pourvoit devant le tribunal de <première instance.

Article 1208

De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande au l'Ole général. .

Article 1209

Le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, sauf à en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

S'il ordonne le partage, il renvoie les parties le cas échéant sous les modalités qu'il détermine, devant un ou deux notaires nommés d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix.

Le tribunal commet en outre, un notaire chargé de représenter les parties défaillantes ou récalcitrantes et de signer en leur lieu et place les actes et procès-verbaux, avec pouvoir de recevoir les prix d'adjudication et autres créances en principal et accessoires, d'en donner quittance avec ou sans subrogation et, en conséquence de ces paiements, de donner mainlevée de toute inscription prise ou à prendre, de toute transcription de commandement et saisie. ainsi que de toute opposition s'il y a lieu.

Article 1210

Le trrbunal satsld'une :dematlde en partage peut, à b demande de toute partie, nommer un notaire chargé' d'accomplir les actes de pure administration, de représenter en justice la masse des Indivisaires et, en cas de vente, d'exercer au nom de ladite masse, les pouvoirs reconnus au notaire chargé de représenter les parties absentes ou récalcttrantes,

Article 1211

En statuant sur la demande, le tribunal ordonne la vente des blens qui ne sont pas commodément partageables.

Cette vente est faite ainsi qu'il est dit aux chapitres IV et *V* du présent livre.

, Article 1212

S'il n'est pas procédé à la vente publique des meubles et immeubles, 'le ,notaire .instrumentarrt devant lequel 'les parties ont été renvoyées, a pour mission de procéder à l'inventaire. aux comptes que les copartageants peuvent se devoir, à la formation de la masse générale, à la composition des lots et aux fournissements à faire à chacun des copartageants.

Wanneer de rechter het nodig acht, kan hi] een of meer deskundigen benoemen, die op gezamenlijk verzoek 'Van de partijen advie s zullen geven over het vornen van de kavels. De kavels van de rnlnderjarlgon kunnen ten de'le en zelfs voor het geheel worden samengesteld ult wat eenvoudig opgelegd wordt.

De aldus gevormde kavels worden aan de deelgenoten toegewezen, hetzi] rechtstreeks, hetzij bij loling; in de akte van verdeling wordt daarvan melding gernaakt.

De vrederechter waakt voor de bescherming van de belangen der minderjarigen en voor de belegging, overeenkomstig de wet, van de somrnen en waardon die hun zullen worden toegekend,

Indien de rechter op een verzoeksc'hrift dar de partljen hem voorleggen, zljn goedkeuring weigert stelt 1tij dit vast bijeen met redenen omklede beschikking, waartegen voor alle partijen gezarnerrlijk 'hoger beroep openstaat, Bij gebreke van goedkeuring kan de verdelling niet worden voortgezet dan in de vorm van de gerechtelijke verdeling.

AFDELING II

Gerechtelijke verdeling

Artikel 1207

Indien een van de medeëigenaars weigert in te stemmen met de verdeling, of indien geschillen rijzen, hetzij over de wijze van verdeling, hetzij over de wijze om de verdeling te beëindigen, geschiedt de verdeling gerechtelijk.

In dat geval wendt de meest gerede partij zich tot de rechtbank *van* eerste aanleg,

Artikel 1208

Indien er twee eisers zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vorderlng op dealgemene rol heeft doen inschrt]ven.

Artikel 1209

De rechtbanx oesust over alle geschillen die bi] haar aanhangig worden gemaakt, met dienverstande evenwel dat zl] de oplossing kan ultstellen tot het vonnis *van* homologatie is gewezen.

Indien zij de verdeling beveelt, verwijst zij de partijen in voorkomend geval op de wijze door haar te bepalen, naar een of twee notarissen, die ambtshalve worden aangewezen indien de partijen zich niet over de keuze kunnen verstaan.

De rechtbank wijst bovendien een notaris aan, die gelast wordt de niet-verschijnende of weigerende partijen te vertegenwoordigen en in hun plaats de akten en processen-verbaal te tekenen, en die bevoegd is om de toewijzingen en andere schuldvorderfngen in kapitaal en toebehoren te ontvangen, kwijting ervan te geven met of zonder indeplaatsstelllng en, ten gevolge van deze betalingen, opheffing te verlenen van elke inschrijving die is of moet worden genomen, van elke overschrljving van bevel en beslag, alsmede van elk verzet indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1210

De rechtbank die ultspreak rnoet doen over een vorderdng tot verdeling 'kan, op vordering 'l'an een der partijen, een notaris aanwijzen, met opdracht MIe «iaden van louter beheer ,te verrlchten, de massa van de medeëigenaars in rechte te vertegenwoordigen en, 'in geval van verkoop, ln naam van de bedoelde massa de bevoegdheden uit te oefenen van een notaris die ermede belast is de 'afwezige of weigerends partljen 'te vertegenwoordrgen,

Artikel 1211

Bij haar uitspraak over de vordering beveelt de rechtbank de verkoop van de goederen die niet gevoeglijk kunnen worden verdeeld.

Die verkoop gaschledt zoals bepaald is in de hoofdstukken IV en V van dit hoek.

Artikel 1212

Indien de roerende en onroerende goederen niet openbaar worden varkocht heeft de optredende notaris naar wie de parötjen verwezen zijn, opdracht de boedelbescnrljvlng te verrichten, de rekerringen op te rrraken 'die ,de deel'g-enatenelkaar verschuldlgd mochten zijn, de algemene massa te vornen, 'de kavels sarnen te stellen en de afrekening te doen die met elk van de deelgenoten moet worden gedaan.

Article 1213

Le notaire commis somme Iels intéressés, huit jours d'avance, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste (j'assister au procès-verbal d'ouverture des opérations pour fournir les renseignements utiles à l'accomplissement de sa mission et pour suppléer, s'il échet, au défaut d'inventaire ou compléter celui-ci à raison d'événements nouveaux.

Après que les meubles et immeubles ont été estimés ou vendus, le notaire dresse en un état liquidatif, le projet de partage.

Article]214

Lorsque deux notaires ont été commis pour procéder aux opérations, le notaire dont le nom figure en premier ordre dans le jugement est chargé de la garde des minutes et dresse seul l'état liquidatif, sauf le droit du second notaire de faire annexer une note d'observations à l'état liquidatif ou lm contre-projet au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1215

Le tribunal ordonne l'expertise des immeubles dont la vente ou l'attribution n'ont point été décidées. La mission de l'expert comprendra estimation des biens, la fixation des bases de celle-ci et "indication des possibilités d'un partage commode en nature avec, le cas échéant, la détermination des lots à tirer au sort.

Article 1216

L'estimation des meubles dont la vente ou l'attribution n'a point été décidée est faîte à dire d'experts.

Article 1217

S'il Y a lieu, le tribunal ordonne que, préalablement à l'expertise, soit dressé par le notaire commis un état des rapports et prélèvements à faire avant le partage, par chacune des parties intéressées, conformément aux articles 829 à 831 et 1468 du Code civil et un procès-verbal des dires et difficultés que cet état soulève.

Article 1218

Lorsque l'expert conclut à la possibilité du partage en nature, le rapport est déposé au rang des minutes du notaire commis. Avant de procéder au tirage au sort des lots déterminés par l'expert, chaque copartageant est admis à proposer ses réclamations contre leur formation.

Le notaire somme à cette fin les intéressés par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste, de prendre connaissance du rapport et de l'état liquidatif et d'être présents aux opérations aux lieu, jour et heure qu'il fixe à l'échéance d'un mois au moins après la date de la sommation. Le tribunal peut toutefois proroger ce délai si de justes motifs sont invoqués.

Le notaire avertit d'un même contexte les intéressés qu'il sera procédé tant en leur absence qu'en leur présence au tirage au sort, ou, à défaut d'accord, au procès-verbal des dires et difficultés.

Article 1219

§ 1. En cas d'accord, si toutes les parties sont majeures et capables, il est procédé au tirage au sort des lots à l'initiative du notaire, les défaillants étant représentés par le notaire commis à cet effet dans le jugement. S'il y a des mineurs parmi les copartageants, le tirage au sort a lieu en présence du juge de paix.

L'acte de partage sera définitIf comme partage amiable sans préjudice de l'application des deux derniers alinéas de l'article 1206 s'il y a des mineurs.

Artlkel 1213

De aai.gewezen notaris maant de belanghebbende acht dagen vooraf hij deurwaardersexploot of bij een ter post aangetekende brief aan, tegenwoordig te zijn bi] het opmakcn van hot proccsverbaal van de opening der werkzaamhedon om de inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van zijn opdrucht nuttig zijn en, in voorkomend geval, te voorzien in het onbrekcn van een boedelbeschrijving of deze aan te vullen naarmate cr zich nieuwe gebeurtenissen voordoen,

~adat de roerende en onroerende goederen geschat of verkocht zijn, maakt de notaris in een staat van vereffening het ontwerp van verdeling op.

Artikel 1214

Wanneer er met het oog op de werkzaamheden twee notarissen aangewezen zijn, is de notaris wiens naam het eerste voorkomt in het vonnis, belast met de bewaring *van* de minuten en hij alleen maakt de staat van vereffening op, behoudens het recht van de tweede notaris om een nota met opmerkingen aan de staat van vereffening of een tegenontwerp aan het proces-verbaal van de beweringen en moeilijkheden toe te voegen,

Artikel 1215

De rechtbank beveelt een deskundig onderzoek van de onroerende goederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist. De deskundige heeft tot taak de goederen te schatten, de grondslagen van die schatting vast te stellen en de mogelijkheden van een gevoeglijke verdeling in natura aan te geven, waarbij hij in voorkomend geval de bi] loting toe te wijzen kavels bepaalt.

Artikel 1216

De roerert~legoederen waarvan de verkoop of de toewijzing niet is beslist, worden geschat door deskundigen,

Artikel 121ï

De rechtbank beveelt, indien daartoe redenen bestaan, dat de aangewezen notarls, alvorens het deskundig onderzoek wordt gedaan, een staat opmaakt van de inbrengen en de vcorultnemlngen die elk van de belanghebbende partijen vóór de verdeling moet verrichten overeenkomstig de artikelen 829 tot 831 en 1468 van het Burgerlijk Wetboek, en dat hij een proces-verbaal opmaakt van de beweringen en moeilijkheden die deze staat doet rljzen,

Artikel 1218

Wanneer de deskundige besluit dat verdeling in natura mogelijk Is, wordt het verslag bij de minuten van deaangewezen notaris neergelegd. Doordat de kavels die de deskundlge bepaalt bij loting worden toegewezen, kan Ieder deelgenoot zijn bezwaren tegen de vorming ervan inbrengen,

Te dien elnde maanr de notaris 'bij deurwaardersexploot of ter post aangetekendebrief ide belanghebbenden ertoe aan inzage te nemen van het verslag en van de staat van vereffening en bij de werkzaamheden tegenwoordig te zijn op de plaats, de dag en het uur, die hij bepaalt op ten minste een maand na de dagtekening van de aanmaning. De rechtbank kan evenwei die termijn verlengen Indien daarvoor gegronde redenen worden aangevoerd,

In dezelfde brief waarschuwt de notaris de belanghebbenden dat de loting zowel in hun afwezigheid als in hun aanwezigheid zal geschieden of dat l:~ijgebrek *van* overeenstemming een procèsverbaal van de beweringen en de moeilijkheden zal worden opgemaakt,

Artikel l:i.19

§ 1. In geval van overeenstemming en indien alle partijen meerderjarig en bekwaam zijn, laat de notaris de kavels bij loting toewljzen, terwijl de niet verschenen personen vertegenwoordigd worden door de notaris die te dien einde in het vonnls aangewezen is. Zijn er minderjarigen onder de deelgenoten, dan heeft de Ioting plaats in het bijzijn van de vrederechter.

De akte van verdeling is definitief als minnelijke verdeling onverminderd de toepassing van de twee laatste Ieden van artikel 1206 indien er minderjarigen zijn.

§ 2. S'il Y a désaccord, le notaire dresse en minute un procès-verbal des dires et difficultés. Dans le mois il dépose au greffe une expédition de ce procès-verbal et de l'état liquidatif.

Ce dépôt saisit le tribunal qui, dans le mois. fixe d'office les Jour et heure de l'audience. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire.

Article 1220

Si le rapport conclut à I'Irnposstbldtée de faire un lotissement, la cause est ramenée à j'audience à la requête de la partie la plus diligente à moins que les parties ne s'accordent sur les conclusions du rapport..

;;; le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis qui procède, suivant le cas, de la manière prescrite par les chapitres IV et V du présent livre.

Article 1221

Toutefois, si en raison de la situation des immeubles, plusieurs expertises distinctes ont eu lieu et si chaque immeuble a été déclaré impartageable en nature, il n'y a pas lieu à Ilcttation s'tl résulte de la confrontation des rapports que la totalité des immeubles peut se partager commodément.

Dans ce cas, le notaire commis pour dresser l'état liquidatif procède au lotissement des meubles et des immeubles, et procède ainsi qu'il est prévu aux articles 1218 et 1219.

Article 1222

Le notaire fait sommation aux parties, par exploit d'huissier ou par lettre recommandée à la poste, d'assister aux opérations de vente et de liquidation partage.

Après avoir dressé l'état liquidatif, le notaire procède ainsi qu'il est dit aux articles 1218 et 1219.

Article 1223

Le tribunal tranche les litiges, homologue purement et simplement l'état liquidatif ou le renvoie au notaire commis pour faire un état liquidatif complémentaire ou un état liquidatif conforme aux directives données par le juge.

Article 1224

En cas d'homologation de l'état liquidatif, le greffier informe le le notaire commis de la décision intervenue. Lorsque celle-cl est passée en force de chose jugée, le notaire fait procéder, dans les délais légaux, à la transcription de l'état liquidatif homologué.

SECTION III

Disposition commune aux deux sections précédentes

Article 1225

Les dispositions du présent chapitre à l'égard des partages auxquels des mineurs sont intéressés sont pareillement applicables aux partages auxquels sont intéressés des interdits, des personnes atteintes d'aliénation mentale et colloquées dans un établissement d'aliénés ou séquestrées à domicile, des personnes internées par application de la loi sur la défense sociale et des absents.

§ *i.* Ingeval de partijen het niet eens zjjn, maakt de nntaris een proces-verbaal van de beweringen en de moeilijkheden op in minuut.. Binnen een maand legt hij tor griffie een uitgifte van dil pcoces-verbaal en van de staat van vereffening neer.

Door die neerlegging wordt de zaak aanhangig bij de rechtbank, die binnen een rnaand ambtshalve de dag en het uur van de zltting bepaalt. De griffier roept de partijen op bij gerechtsbrief.

Artikel 122()

Indien het verslag beslult dat verkaveling onmogelijk ls, wordt de zaak naar de zlttlng tcruggebracht op verzoek van de meest gerede parti], tenzlj de partljen het eens worden over de besluiten van het verslag.

Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangewezen notaris, die naar gelang van het gevaloptreedt op de wijze zoals voorgeschreven is bij de hoofdstukken IV en V van dit boek,

Artikel 1221

Indien evenwel gezlen de ligging van de onroerende goederen verscheidene deskundige onderzoekingen hebben plaatsgehad en elk onroerend goed in natura onverdeelbaar is verklaard, moet geen veiling worden gehouden, indien uit de vergelijking *van* de verslagen blijkt dat de onroerende goederen in hun geheel gevoeglijk kunnen worden verdeeld,

In dat geval doet de notarts, aangewezen om de staat van vereffening op te maken, de verkaveling *van* de roerende en onroerende goederen en handelt zoals bepaalt is in de artikelen 1218 en 1219.

Artikel 1222

De notaris maant bij deurwaardersexploot of bij ter post aangetekende brief de partIjen ertoe aan, de werkzaamheden van de verkoop en de vereffeningverdeling bij te wonen.

Nadat hij de staat van vereffening heeft opgemaakt, gaat de notaris te werk 'zoals wordt bepaald in de artikelen 1218 en '1219.

Artikel '1223

De rechtbank beslecht de geschillen, homologeert zonder meer Ide staat van vereffening of verzendt 'deze aan de aangewezen notaris om een aanvullende staat van vereffening of een staat van vereffening overeenkomstig de door de rechter gegeven richtlijnen op te maken.

Artikel 1224

In geval van homologatie van de staat van vereffening geeft de griflfier aan de aangewezen notaris kennis van de beslissing. Wanneer deze in kracht van gewijsde Is gegaan, doet de notaris de gehomologeerde staat van vereffening binnen de wettelijke termijnen overschrijven.

AFDELING III

. Bepaling geldend voor de *twee* vorige *afdelingen*

Artikel 1225

De bepalingen van dit hoofdstuk betreffende verdelingen waarbij minderjarigen belang hebben, zijn eveneens van toepassing op de verdelingen waarmee het belang gemoeid is van onbekwaamverklaarden, van krankzinnigen die in een krankzinnigengesticht geplaatst of ten huize afgezonderd zijn, van personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappii en van afwezigen.

CHAPITRE VII
De l'envoi en possession des biens d'un absent

Article 1226

Dans le cas prévu à l'arlicle 112 du Code civil, il est présenté requête au tribunal de première instance, pièces à l'appui.

La requête peut être signée par une des parties intéressées, par leur notaire ou leur avocat..

Le tribunal statue, Je mInistère public préalablement entendu en son avis.

Article 1227

Il est procédée de même pour l'envoi en possession provisoire prévu à l'artlcle 120 du Code civil.

CHAPiTRE VIII
Des successions vacantes

Artic l e 1228

Dans le cas prévu à l'article 811 du Code civil, il est pourvu par le tribunal d'arrondissement à la désignation d'un curateur sur la requête de tout intéressé ou sur la réquisition du procureur du Roi,

L'ordonnance de nominutlon du curateur est publiée par extrait au *Moniteur belge.*

Article 1229

S'il advenait que plusieurs curateurs eussent été nommés. le premier curateur désigné serait préféré de plein droit, sans préjudice de la validité des actes accomplis par l'autre curateur avant son dessaisissement. .

Article 1230

Les formalités prescrites par le Code civil pour l'héritier bénéficiaire s'appliquent au mode d'administration et au compte à rendre par le curateur à la succession vacante.

Article 1231

Il est tenu au greffe du tribunal de première instance un registre dans lequel sont inscrits, dans l'ordre alphabétique les noms des défunts, les désignations de curateur à succession vacante.

CHAPiTRE iX
Des avis des conseils de famille

Article 1232

Toutes les fois que les déliberations du conseil de famille ne sont pas unanimes, l'avis de chacun des membres qui le composent est mentionné dans le procès-verbal.

Le tuteur. subrogé tuteur, ou curateur, même les membres du conseil, peuvent se pourvoir contre la délibération; ils forment leur demande contre les membres qui ont été d'avis de la délibération.

Article 1233

Lorsque Ja nomination d'un tuteur n'a pas été faite en sa présence et à moins qu'il ne l'ait expressément acceptée, la délibération lui est signifiée à la diligence du membre du conseil qui a été désigné; ladite signification est faite dans les trois jours de la délibération.

Article 1234

Toute partie peut, par requête signée par elle, par son notaire ou par son avocat, demander l'homologation de la délibération du conseil de famille au tribunal de première instance.

La requéte est communiquée pour avis au ministère public.

HOOFDSTUK VII
Inbezitstelling van de gocderen van een afweztge

Artikel 1226

In hel geval van artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek wordt 'bi] de rechtbank van eerste aanleg een verzoekschrift ingedlend, vergezeld van de stukken tot staving.

Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door een der belanghebbende partijen, door hun notaris of hun advocaat.

De rechtbank doet uitspraak, hel advies van het openbaar ministerie vooraf gehoord.

Artikel 1227

Op gelijke wijze wordt gehandeld voor de voorlopige Inbezitstelling, bepaald bij artikel 120 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK VIII
Onbeheerde nalatenschappen

Artikel 1228

In het geval van artikel 811 van het Burgerlijk Wetboek wijst de arrondtssementsrechtbank een curator aan op verzoek van een der belanghebbenden of op vordering van de procureur des Konings,

De beschikking van aanwijzing van de curator wordt bij uittreksel bekendgernaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

Artikel 1229

Indien er verscheidene curators zijn aangewezen, heeft de eerstbenoemde curator van rechtswege voorrang, onverminderd de geldigheid van de handelingen die de andere curator vóór zijn ontslag heeft verricht,

Artikel 1230

De vorrnen door het Burgerlijk Welboek voorgeschreven voor de erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt, zijn van toepassing op de wijze van beheer en op de rekening en verantwoording van de curator van een onbeheerde nalatenschap.

Artikel 1231

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt een register gehouden, waarin de aanwijztngen van curators van een onbeheerde nalatenschap worden ingeschreven in de alfabetlsche volgorde van de namen van de overledenen.

HOOFDSTUK iX
Adviezen van de familieraad

Artikel 1232

Wanneer een beslissing van de familieraad niet eenparig ingenornen, wordt het advies van elk lid in het proces-verbaal verrneld,

De voogd, de toeziende voogd of de curator, en zelfs de leden van de raad, kunnen opkomen tegen de beslissing; zij stellen hun vordering In tegen de leden die het eens waren met de beslissing.

Artikel 1233

Wanneer de benoemlng van een voogd niet heeft plaatsgehad in zijn tegenwoordigheid en tenzij hij ze uitdrukkelijk heeft aangenornen, wordt de beslissing hem toegekend op verzoek van het lid van de raad dat deze daartoe aanwijst; deze betekening heeft plaats binnen drie dagen na de beslissing.

Artikel 1234

Iedere partij kan, bij door haar, haar notaris of haar advocaat ondertekend verzoekschrift, aan de rechtbank van eerste aanleg de homologatie vragen van de beslissing van de familieraad.

Het verzoekschrift wordt onderworpen aan het advies van het openbaar rninisteria

Article 1235

Le procureur du Roi donne ses conclusions au bas de la requête; la minute du jugement d'homologation est mise à la suite desdites conclusions sur le même cahier.

Article]236

Si le tuteur ou toute autre personne chargée de poursuivre l'homologation, ne demande pas celle-ci dans le délai fixé par la délibération ou, à défaut de fixation, dans le délai de quinze jours, un des membres du conseil peut poursuivre l'homologation contre la personne en défaut d'agir et aux frais de celle-ci, sans répétition.

Article 1237

Ceux des membres du conseil qui croient devoir s'opposer à l'homologation, le déclarent, par simple acte, à celui qui est chargé de la poursuivre.

CHAPITRE X
De l'interdiction

Article 1238

Dans les cas prévus à l'article 489 du Code civil, tout parent est recevable à provoquer l'interdiction de son parent. Il en est de même de l'un des époux à l'égard de l'autre.

Article 1239

Le procureur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne qui n'a ni époux, ni épouse, ni parents connus.

Article 1240

La demande d'interdiction est introduite par voie de requête.

La requête contient outre les mentions prévues à l'article 1026 l'énoncé des faits d'imbécillité Ou de démence.

Les pièces justificatives, s'il y en a, sont jointes à la requête.

Article 1241

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public.

La parne requerante est convoquée, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 124.2;

Sur les conclusions du procureur du Rol, le tribunal, si les faits articulés sont pertinents, ordonne que le conseil de famille donne son avis sur l'état de la personne dont l'interdiction est demandée.

La partie requérante peut être entendue en ses expltoatlons,

Article 1243

Le conseil de famille est formé selon le mode déterminé par le Code civil, section IV du chapitre II, au tître de la minorité, de la tutelle et de l'émancipatlon,

Néanmoins ceux qui ont demandé l'interdiction ne peuvent faire partie du' conseil de famille, sous réserve toutefois de l'époux ou de l'épouse et des enfants de la personne dont l'interdiction est demandée qui, à leur demande, doivent y être convoqués et admis, sans avoir voix délibérative.

Article 1244.

Lorsqu'il a reçu l'avis du conseil de famille, le juge commet un ou plusieurs médecins neuro-psychiatres à l'effet d'examiner le défendeur et de lui faire rapport sur son état

Artikel 1235

De procureur des Konings stelt zijn conclusie onderaan op hel verzoekschrift; de minuut van het vonnis van homologatie wordt eveneens hierop gosteld na de genoemde conclusie.

Artikol 1236

Indien de *voogd* of enig ander persoon die belast is met het vorderen van de homologatie, dit nlet doet binnen de tijd bepaald in de beslissing of, bij gebreke van tlidsbepaling, binnen een termijn *van* vijftien dagen, kan een der leden van de raad de hornologatie vorderen tegcn de persoon die het nagelaten heeft en op diens kosten, zonder terugvordering,

Artikel 1237

De leden van de raad die tegen de homologatie menen te moeten opkomen, verklaren dit, bij eenvoudige akte, aan diegene die ermee belast is ze te vorderen.

HOOFDSTUK X
Onbekwaamverklaring

Artikel 1238

In de gevallen van artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek Is Iedere bloedverwant bevoegd om de onbekwaamverklaring van zijn bloedverwant te vorderen Hetzelfde geldt voor de ene echtgenoot ten opzichte van de andere.

Artikel 1239

De procureur des Konings kan vorderen dat een persoon die noch echtgenoot, noch echtgenote, noch bekende bloedverwanten heeft, onbekwaam wordt verklaard,

Artikel 1240

De vordering tot onbekwaamverklaring wordt ingesteld bli verzoekschrllt,

Het verzoekschrift bevat, behalve de vermeldingen bepaald in artikel 1026, ook een opgave van de feiten waarult de onnozelheid of de krankzinnigheid blijkt.

De bewijsstukken, Indien die er zijn, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1241

De voorzltter van de kamer waaraan de behandeling van de zaak ls toegewezen, beveelt het verzoek mee te delen aan het openbaar ministerie.

De verzoekende partl] wordt door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

Artike 1 1242

Op de conclusie van de procureur. des Konings beveelt de rechtrank, indien de artikelsgewijs opgegeven feiten ter zake dienen, dat de farnilieraad zijn advies zal geven over de toestand van de persoon wiens onbekwaamverklaring wordt gevorderd,

Oe verzoekende partij kan worden gehoord.

Artikel 1243

De familieraad wordt samengesteld op de wijze als bepaald In het Burgerlijk Wetboek, afdeling IV, hoofdstuk II, van de titel minderjarigheid, voogdij en ontvoogding.

Zij die de cnbekwaamverklarfng gevorderd hebben, mogen van de familieraad gèen deel uitmaken; de echtgenoot of de echtgenote en de kinderen van de persoon wiens onbekwaamverklaring gevorderd wordt, moeten evenwel op hun verzoek worden opgeroepen en toegelaten zonder stemgerechtigd te zijn.

Artlke 1 1244

Wanneer de rechter het advies van de familieraad ontvangen heeft, wijst hij een of meer geneesheren-neurc-psychiatars aan om de verweerder te onderzoeken en hem over diens toestand verslag uit te brengen.

Dès Ie dépôt du rapport, le juge, après un avertissement donné,' sous pli judiciaire, par Ie greffier, au défendeur, interroge ce dernter en sa demeure: il est dressé de l'interrogatoire procès-verbal signé par le juge ct Ie greffier en présence du procureur du Roi.

Le juge peut être accompagné des médecins qu'Il avait commis.

Le défendeur peut se faire assister d'un médecin.
Le requérant ne peut être présent à l'interrogatoire mais il peut y être représenté par un médecin.

Article 1245

SJ l'interrogatoire, les pièces produites et les rapports médicaux sont insuffisants, et si les faits peuvent être justifiés par témoins, le juge ordonne, s'il y a lieu, l'enquête, qui se fait en la forme ordinaire.

Il peut ordonner, si les circonstances le justifient, que l'enquête soit faite hors de la présence du défendeur; mais, dans ce cas, son avocat peut représenter celui-cl.

Article 1246

Après le premier interrogatoire, le tribunal commet, s'Il y a lieu, un administrateur provisoire. pour prendre soin de la personne et des biens du défendeur.
L'administrateur provisoire a les pouvoirs du tuteur.

Article 1247

En rejetant la demande en Interdictlon, le tribunal peut néanmoins, si les circonstances le justifient, ordonner que le défendeur ne pourra désormais plaider, transiger, emprunter, recevoir un capital mobilier, ni en donner décharge, aliéner à titre gratuit ou onéreux, ni grever ses biens d'hypothèques. sans l'assistance d'un eonseil qui est nommé par le même jugement.

Article 1248

La cour d'appel exerce, s'il échet, les pouvoirs qui appartiennent au tribunal.

Article 1249

La décision sur une demande en interdiction, ne peut être rendue qu'à l'audience publique, les parties entendues ou appelées comme il est dit à l'article 1241.

Article 125(t

Toute décision portant interdiction, ou nomination d'un conseil, est, à la diligence des demandeurs, levée et signifiée à la partie.

Article 1251

S'Il n'y a pas d'appel du jugement d'interdiction ou si celui-cl est confirmé sur l'appel, il est pourvu à la nomination d'un tuteur et d'un subrogé tuteur à l'interdit, suivant les règles prescrites par le Code civil.

L'administrateur provisoire nommée en exécution de l'article 1246 cesse ses fondions, et rend compte au tuteur, s'il ne l'est pas lui-même.

Article 1252

La demande en mainlevée d'interdiction est IIISLrUUe et jugée dans la même forme que l'interdiction,

Article 121)3

Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil est, à la diligence du greffier, inséré par extrait au Moniteur *belge*.
Il en est de même des décisions de malnlevée et des arrêta Infirmatifs.

Dadclijk nadar het verslag is ingcdicnd en nadat de griffier bi] gerechtsbrief een bericht heeft gezonden aan de verweerder, ondervraagt de rechter deze persoon in diens woning; van de ondervraging wordt een proces-vorbaal opgernaakt, dat door de rechter en de griffier wordt ondertekend in tegenwoordigheid van de procureur des Konings.
De rechter kan zich doen vergezellen door de geneesheren clic hij had aangewezen,
De verweerder kan zich laten hlJstaan door een geneesheer.
De verzocker mag bl] de ondervraging niet tegenwoordig zijn. maar hij kan worden vertegenwoordigd door een genoesheer,

Artikel 1215

Indien de ondervraging, de overgelegde stukken en de geneeskundige verslagen ontoereikend zijn en indien de feiten kunnen worden bewezen door getulgen, beveelt de rechter, indien daartoe grond bestaat, een getuigenverhoor, dat in de gewone vorm wordt aîgenomen.
Indien de omstandigheden het rechtvaardigen, kan hl] bevelen dat de getuigen zullen worden gehoord buiten de tegenwoordigheid van de verweerder ; maar in dat geval kan de verweerder door zijn advocaat worden vcrtcgcnwoordlgd.

Artikel 1246

Na de eerste ondervraging stelt de rechtbank, indien daartoe redenen zijn, een voorlopig bewindvoerder aan, om voor de persoon en de goederen van de verweerder zorg te dragon,
De voorlopige bewindvoerder heeft de bevoegdheden van de voogd.

Artikel 1247

Wanneer de rechtbank een vordering tot onbekwaamverklaring afwijst, kan zi], Indien de omstandigheden het wettigen, mettertijd bevelen dat de verweerder voortaan geen rechtsgedingen meer zal mogen voeren, noch dadingen treffen, noch ieningen aangaan, noch rocrende kapitalen in ontvangst nemen of daarvan kwijting geven, noch' zljn goederen om niet of onder bezwarende titel vervreernden of ze met hypotheek bezwaren, zonder bijstand van een raadsman, die hem bi] hetzelfde vonnis wordt toegevoegd.

Artikel 1248

Het hof van beroep oefent, indien daartoe grond bestaat, de bevoegdheden uit die aan de rechtbank toekornen,

Artikel 1249,

De uitspraak op een vordering tot onbekwaamverklaring kan niet anders worden gedaan dan in openbare zltting, nadat de partijen zijn gehoord of opgeroepen zoals in artikel 1241 ls bepaald,

Artikel 1250

Iedere beslissing houdende onbekwaamverklaring of benoeming van een raadsman wordt op verzoek van de eisers gelicht en aan de partij betekend.

Artikel 1251

Wanneer tegen het vonnis van onbekwaamverklaring geen hoger beroep is ingesteld of wanneer het vonnis in hoger beroep Is bevestigd, wordt in de benoeming van een voogd en een toeziende voogd over de onbekwaamverklaarde voorzien overeenkomstig de regels van het Burgerlijk Wetboek.
De voorlopige bewindvoerder, benoernd ter uitvoering van artikeI 1246. beëindigt zijn werkzaarnheld en doet reken ing en verantwoording aan de voogd, indien hij niet zelf de voogd ls.

Artikel 1252

De vordering tot opheffing van de onbekwaarnverklaring wordt behandeld en berecht in dezelfde vorrn als de onbekwaamverklaring.

Artikel 1253

Ieder arrest of vonnls van onbekwaamverklaring of van benceming van een raadsman wordt op verzoek van de griffier bi] uittreksel opgenomen in het *Belgisch Staatsblad*.
Hetzelfde geldt voor de beslissingen tot opheffing en voor de arresten tot vernietiging van vonnissen.

La publication doit être faite dans les dix jours du prononcé; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission est la suite d'une collusion.

Dans h- premier mols de chaque année, le Moniteu.r *belge* publie, en outre, un tableau récapitulatif de toutes les décisions portant interdiction, nomination de conseil ou mainlevée, ainsi que des arrêts infirmatifs de telles décisions, prononcées au cours de l'année précédente.

CHAPITRE XI

Du divorce, de ta séparation de corps et de la séparation de biens

SECTION PREMIERE

Divorce pour *cause déterminée*

Article 1254

Toute demande en divorce détaille les faits; elle contient, le cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés, ni émancipés, communs aux époux, des enfants adoptés par eux ainsi que des enfants légitimes de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

La requête est remise, avec les pièces à l'appui, s'il y en a, au président du tribunal ou au juge qui en exerce les fonctions, par l'époux demandeur en personne, à moins qu'li n'en soit empêché par maladie; auquel cas, sur sa demande et le certificat de deux docteurs en médecine, le magistrat se transporte au domicile du demandeur, pour y recevoir sa demande.

Article 1255

Si quelques uns des faits allégués par l'époux demandeur donnent lieu à une poursuite pénale de la part du ministère public, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre l'époux demandeur.

Article 1256

Le juge, après avoir entendu Ie demandeur et lul avoir fait les observations qu'il croit convenables, paraphe la demande et les pièces, et dresse procès-verbal de la remise du tout en ses mains. Ce procès-verbal est signé par Ie juge et par Ie demandeur, à moins que celui-cl ne sache ou ne puisse signer, auquel cas il en est fait mention.

Article 1257

Le juge ordonne, au bas de son procès-verbal que les parties cornparaîtront en personne devant lui. au jour et à l'heure qu'il Indique, et qu'à cet effet, copie de son ordonnance sera par lui adressée à la partie contre laquelle le divorce est demandé.

Article 1258

Au jour indiqué, le juge fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer *un* rapprochement; s'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Article 12511

La partie demanderesse qui réside à l'étranger lors du dépôt de la requête peut la remettre au président du tribunal par un mandataire spécial.

Do bekendmuking moet geschlodcn binnen tien dagen na de uit"spraak:. de ambtenaren aan wie verzuim of vertraging te wijten Is, kunnen aansprakel ijk worden gestel d jegens de belanghebbenden, indien wordt bewezen dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van heimelijke verstandhouding.

In de eerste maand van elk jaar wordt in het *Belgiech. staaisblad* bovendien een overzichtstabel bekendgemaakt van alle boslissingen houdende onbekwaamverklaring, benoeming van een raadsrnan of opheffing, alsme de van de arresten tot vernietiging van zodanige beslissingen die tijdens het vorige jaar zijn uitgesproken,

HOOFDSTUK XI

Bchtscheldlng, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen

EERSTE AFDELING

Echtscheiding op *grond van bepaalde [elten*

Artikel 1254

Elke vordering tot echtscheldlng bevat een omstandige opgave van de feiten; zij bevat, In voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige, ongehuwde en niet ontvoogde kinderen waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij geadopteerd hebben, alsmede van de wettige kinderen van een hunner die de andere geadopteerd heeft.

Het verzoekschrift wordt, met de bewljsstukken, zo die er zijn, aan de voorzitter van de rechtbank of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, overhandigd door de echtgenoot-eiser in persoon, tenzij deze door ziekte verhinderd is; in dit geval zal de rechter, op verzoek van de elser en op het getuigschrift van twee doctoren In de geneeskunde, zich naar de woning van de eiser begeven, om aldaar zijn vordering in ontvangst te nemen.

Artikel 1255

Indien, naar aanleiding van sommige door de echtgenoot-eiser aangevoerde feiten, door het openbaar ministerie een strafvervolging wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelljkheid of enige prejudiciële exceptle tegen de echtgenoot-eiser mag worden afgeleid.

Artikel 1256

Na de eiser te hebben gehoord en hem alle opmerkingen die hij gepast oordeelt, te hebben gemaakt, parafeert de rechter de vordering en de stukken en stelt in een proces-verbaal vast dat een en ander hem is overhandigd. Dit proces-verbaal wordt getekend door de rechter en door de elser, tenzij deze niet kan tekenen of daartoe niet in staat is; in welk geval daarvan melding wordt gernaakt.

Artikel 1257

De rechter gelast, onderaan op zijn proces-verbaal, dat partijen, op dag en uur die hij bepaalt, in persoon voor hem zullen verschijnen, en dat te dien einde een a1fsdhrift van zijn beschikklng door hem zal worden gezonden aan de partij tegen wie de echtscheiding gevorderd wordt.

Artikel 1258

Op de bepaalde dag houdt de rechter aan de twee echtgenoten, indien beiden verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, zodanige bedenkingen voor als hij geschikt oordeelt om ~en verzoening te bewerken; slaagt hij daarin niet, dan rnaakt hi] daarvan een proces-verbaal op en gelast dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht,

Artikel 1259

De eisende partij die in het buitenland verblijft ten tijde van het indienen van het verzoekschrift, mag dit door een bijzondere gemachtigde aan de voorzltter van de rechtbank laten overhandigen.

Le président du tribunal, après avoir convoqué la partie défenderesse, peut, par ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite par l'article 1254, des formalités prévues par les articles 1256 à 125B inclus et ordonner ensuite la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal..

Article 1260

Dans les trois jours, le président adresse aux parties copie de son ordonnance et fixe au bas de celle-ci le jour et l'heure où la demande sera soumise au tribunal, en chambre du conseil,

Après avoir entendu le rapport du président ou du juge qui en aura exercé les fonctions, et sur les conclusions du ministère public, le tribunal fixe le délai pendant lequel sera suspendue la permission de citer. Les parties sont entendues si elles le demandent.

Le délai est de six mois. Il prend cours selon le cas, à partir de l'ordonnance prévue par l'article 1257 ou de l'ordonnance de dispense prévue par l'article 1259. Dans les circonstances graves et exceptionnelles, il peut être réduit à deux mols.

Article 1261

La cause est, sauf dérogations apportées dans le présent chapitre, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile.

Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour ies plaidoiries.

Article 1262

Lorsque la citation n'a pas été délivrée à la partie défenderesse en personne et que cette partie *fait* défaut, le tribunal peut, avant de prononcer le jugement sur le fond, ordonner l'insertion dans un ou plusieurs journaux d'un avis destiné à faire connaître à cette partie la demande dont *elle* est J'objet..

Article 1263

Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, la partie demanderesse qui fait défaut peut être déclarée déchue de son action.

Article 1264

Les parties qui comparaissent en personne à l'enquête peuvent être accompagnées de leurs conseils ou amis jusqu'au nombre de trois de chaque côté.

Article 1265

Lorsqu'un jugement ou arrêt est rendu par défaut faute de comparattre, le tribunal ou la cour peut ordonner que, si la signification n'est pas faite à personne, le jugement ou l'arrêt sera publié par extrait dans un ou plusieurs journaux et dans les termes qu'il détermine. L'insertion mentionné la durée des délais d'opposition.

Article 1266

Le délai pour faire opposition au jugement par défaut est d'un mois à partir de la signification faite à personne; si la signification n'est pas faite à personne, le délai d'opposition est de deux mois à partir de la signification, ou, si une publication a été ordonnée, à partir du dernier acte de publication.

A peine de déchéance, l'opposition à tout jugement ou arrêt qui autorise le divorce est dénoncée dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision,

De voorzitter van de rechtbank kan, na de verwerondo partlj te hebben opgeroepen, bij een met redenen ornklede beschlkklng vrij stelling verlenen van de bij artikel 1254 voorgeschreven persoonlijke verschijning, alsrnede van de bi] de artikelen 1256 tot en met 1258 verelste fonnaliteiten en daarna gelaston slat de verdering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden overgelegd en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden ultgebracht.

Artikel 1260

Binnen drie dagen zendt de voorzitter aan de partijen een afschrift van zjjn beschikking en hij bepaalt onderaan op dit afschrift de dag en het uur waarop de vordering aan de rechtbank In raadkarner zal worden voorgelegd,

Na het verslag te hebben gehoord van de voorzitter of van de rechter die het arnbt van voorzitter heeft waargenomen, en op de conclusie van het openbaar ministerie, bepaalt de rechtbank de terml]n waarblnnen het recht om te dagvaarden geschorst zal zijn. Partijen worden gehoord indien zij het vragen,

De termi]n is zes maanden. Hij gaat in, naar het geval, met de beschikking bedoeld in artlkel 1257 of met de beschikking van vrijstelling van artIkel 1259. In gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden mag de termijn worden verkort tot twee maanden.

Artikel 1261

Behoudens de in dit hoofdstuk gestelde uitzonderingen wordt de zaak in de gewone vorm behandeld en beslecht, het openbaar mlnlsterie gehoord,

Wanneer de partijen of een van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan.

De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien Is vastgesteld,

Artikel 1262

Wanneer de dagvaarding nlet **aan de** verwerende parti] in persoon is afgegeven en deze partij niet verschijnt, kan de rechtbank, alvorens te beslissen over de zaak zelf, gelasten dat In een of meer dagbladen een bericht geplaatst zal worden ten einde deze parti] van de tegen haar ingestelde vordering in kennis te stellen,

Artikel 1263

Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de eisende partl] die niel verschijnt, van haar rechtsvorderlng vervallen worden verklaard.

Artikel 1264

Partijen die persoonlijk op het getuigenverhoor verschijnen, mogen vergezeld zijn van hun raadslieden of vrienden ten getale van ten hoogste drie voor elke partl].

Artikel 1265

Wanneer een vonnis of arrest blJ verstek gewezen is tegen een partij die niet verschenen Is, kan de rechtbank of het hof gelasten dat, indien de betekening niet aan de persoon gedaan is, het vonnis of het arrest bij uittreksel in een of meer dagbladen zal worden bekendgemaakt, en zulks in de bewoordingen die de rechtbank of het hof vaststelt.. De bekendmaking vermeldt de duur van de terrnijnen van verzet.

Artikel 1266

De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis is een rnaand te rekenen van de betekening aan de persoon; indien de betekening niet aan de persoon ls gedaan, Is de termijn van verzet twee maanden te rekenen van de betekenlng of, indien een bekendmaking gelast is, te rekenen van de laatste daad van bekendmaking.

Ieder verzet tegen een vonnis of arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het verzet gedaan ls, bij deurwaardersexploot ter kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen,

De griffier maakt op de kant van de beslisslng melding van het gedane verzet.

Article 1267

Le demandeur peut, en tout état de cause, transformer sa demande de divorce en demande de séparation de corps.

Article 1268

Les demandes reconventionnelles en divorce peuvent être introduites par un simple acte de conclusions.

Article 1269

Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énonce l'identité complète des parties, les lieu et date de la célébration de leur mariage. ainsi que la disposition du chapitre l", titre VI, du livre le', du Code civil aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas OÙ il a été fait. application des articles 229 ou 230 du code précité, les nom et prénom du complice sont cités ou mention est faite qu'ils ne sont pas connus.

Article 1270

La reproduction des débats par la voie de la presse est interdite sous peine d'une amende de 100 à 2 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du livre le, du Code pénal y compris le chapitre VII et j'article 85 sont applicables à cette infraction.

Article 1271

Lorsque la demande en divorce a été formée pour cause l'excès, de sévices ou d'injures graves, encore qu'elle soit établie, le juge peut ne pas admettre immédiatement le divorce. Dans ce cas, avant de faire droit, il autorise les époux à résider séparément; si l'un des époux n'a pas de revenus suffisants pour subvenir à ses besoins. le juge condamne son conjoint à lui payer une pension alimentaire proportionnée à ses facultés.

Article 1272

Après une année d'épreuve, si les parties ne se sont pas réunies, l'époux demandeur peut faire citer l'autre époux à comparaître au tribunal, dans les délais ordinaires des citations, pour y entendre prononcer le jugement définitif, qui pour lors admet le divorce.

Article1273

A peine de déchéance, l'appel du jugement qui autorise le divorce est dénoncé, dans la huitaine de sa date, par exploit d'huissier, au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée.

Le greffier fait mention du recours en marge de la décision.

Article 1274

Le délai pour se pourvoir en cassation court du jour de la signification à partie pour les arrêts contradictoires et du jour où l'opposition nesera plus recevable pour les arrêts par défaut.

Le pourvoi contre l'arrêt autorisant le divorce est suspensif.

Article 1275

L'époux au profit duquel le divorce a été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, doit, dans les deux mois, signifier ou remettre contre accusé de réception, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officIer de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré, ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Artikel 1267

De elser mag in elke stand van het geding zIjn vorderlng tot echtscheiding veranderen in een vordering tot scheiding van tafel en bed,

Artikel 1268

Tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen hi] een eenvoudige conclusle worden Ingesteld,

Artikel 1269

Het beschikkende gedeelte van de vonnissen of arresten waarbl] echtschelding wordt toegestaan, vermeldt do volledlge Identlteit van de partijen, de plaats en de datum van de voltrekklng van hun huwelijk, alsmede de bepaling van hoofdstuk I, titel VI, van boek l van het Burgerlijk Wetboek waaruit volgt dat da door de rechtbank in aanmerking genomen feiten een grond tot echtscheiding uitmaken; ingeval de artikelen 229 of 230 van het voorrnelde wetboek toepassing hebben gevonden, worden de naam en de voornaam van de medeplichtige opgegeven of wordt vermeld dat die niet bekend zijn,

Artlkel 1270

Weergave van de debatten door middel van de pers is verboden op straffe van geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank en van gevangenls van acht dagen tot zes maanden of van een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hocîdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk 'op dit misdrijf.

Artikel 1271

Wanneer de vordering tot echtscheiding Is ingesteld op grond van gewelddaden, mishandelingen of grove beiedigingen, is de rechter bevoegd om, al is de vordering gegrond, de' echtschelding niet dadelijk toe te staan, In dat geval en alvorens recht te spreken, machtlgt hij de echtgenoten ertoe afzonderlijk te gaan wonen; indien een van de echtgenoten geen voldoende lnkornsten heeft om in zijn behoeften te voorzlen, veroordeelt de rechter de andere echtgenoot om een uitkering tot onderhoud naar evenredigheid van zijn middelen te betalen,

Artikel 1272

Indien de partijen na een proeftijd van een jaar niet herenigd zi]n, kan de echtgenoot-eiser de andere echtgenoot doen dagvaarden om binnen de wettelijke dagvaardingstermijnen voor de rechtbank te verschijnen, ten einde aldaar het slndvonnis te horen ultspreken, dat dan de echtscheiding toestaat,

Artikel 1273

Ieder hoger beroep tegen een vonnis waarbij echtscheiding vordt toegestaan, wordt, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dag waarop het beroep is ingesteld, bij deurwaardersexploot cer kennis gebracht van de griffier van de rechtbank die de bestreden beslissing heeft gewezen.

De griffier -maakt op de kant van de beslissing melding van het ingestelde beroep,

Artikel 1274

De termijn om zich in cassatie te voorzien begint te lopen, voor op tegenspraak gewezen arresten, van de dag van de betekening aan de partij en, voor bij verstek gewezen arresten, van de dag waarop het verzet niet meer ontvankelijk is,

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1275

De echtgenoot in wlens voordeel echtscheiding is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnls of arrest, moet binnen twee rnaanden het beschikkende gedeelte van het vonnls of van het arrest betekenen of, tegen ontvangstbewijs, ter hand stellen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in BeIgH! voltrokken is, aan de arnbtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

L'exploit ou l'accusé de réception est dénoncé à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Dans le mois de la signification DU de la remise a l'officier de l'état civil, celui-cl transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de J'acte de mariage s'JI a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1276

Le délai de deux mois prévu à l'article 1275 ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts qu'après l'explratlon du délai de pourvoi en cassation.

Article 1277

L'époux demandeur qui a laissé passer le délai de deux: mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, est déchu du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'il a obtenu.

Il ne peut reprendre son action en divorce, sinon pour cause nouvelle, auquel cas il peut néanmoins faire' valoir les anciennes cau~es.

Article 1278

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit. effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande.

Article 1279

L'administration provisoire des enfants reste au mari demandeur ou défendeur en divorce, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le tribunal, sur la demande, soit de la mère, soit de la famille, ou du procureur (hi Roi, pour le plus grand avantage des enfants.

Article 1280

Le président statuant en référé, cannait, en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne et aux biens, tant des parties que des enfants communs.

Il peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 218 du Code civil.

En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de Justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1281

Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification, l'autre conjoint peut refuser la provision alimentaire, et, s'il est défendeur, faire déclarer la partie demanderesse non admissible à continuer ses poursuites.

Article 1282

L'époux commun en biens, même partiellement, demandeur ou défendeur en divorce peut, en tout état de cause, à partir de la date de l'ordonnance dont il est fait mention à l'article 1257, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur les effets mobiliers de la communauté. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire.

Article 1283

Toute obligation contractée par le mari à la charge de la communauté, toute aliénation par lui faite des immeubles qui en dépendent, postérieurement à la date de J'ordonnance dont il est

Het exploot van betekonlng of hot ontvangbewijs wordt aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen Is,

Binnen een rnaand na de betekcnlng of na de terhandstelling aan de ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft deze het beschlkkendo gedeelte over in zijn reglsters: er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in Belgle is opgernaakt of overgeschreven.

Artikel 1276

Ten aarrzien 'van vonnlssen, gaat de terrnijn van twee rnaanden bedoeld in artikel 1275 eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzlen van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorzlentng in cassatle.

Artikel 1277

De echtgenoot-elser die de termljnvan twee rrraanden heeft taten voorbijgaan zonder de betekening of de terhandstelling aan <Ie bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, ver'liest het voordeel van het door hem verkregen vonnis of arrest.

Hij zal zijn rechtsvordering tot echtscheiding niet opnieuw kunnen Instellen dan op grond van nieuwe feiten, in welk geval hij evonwel de vroegere feiten zal mogen doen gelden,

Artikel 1278

Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrijvlng.

Ten aanz ien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot op de dag van de vordering.

Artikel 1279

Het voorlopig bestuur over de kinderen bUjft bij de man, eiser of verweerder in het geding tot echtscheiding, tenzij de rechtbank, op verzoek van de moeder, van de familie of van de procureur des Konings, in het belang van de kinderen, in andere zin beschikt.

Artikel 1280

De voorzitter, rechtsprekend in kort geding, neemt, In iedere stand van het geding, kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon en op de goederen, zowel van dl:' partijen als van de gemeenschappelijke kinderen.

Hij kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artlkel 218 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend.

In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend, Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeke van de meest gerede partl].

Artikel 1281

Elke partij is gebouden hot bewijs te leveren van haar verblijf in het aangewezen huls, zo dikwijls als zulks van haar gevorderd wordt, Bij gebreke van dat bewijs kan de andere echtgenoot weigeren de voorlopige uitkering tot onderhoud te verstrekken en, indien hij de verweerder Is, doen verklaren dat de voortzettlng van de vordering door de eisende partl] niet toegelaten Is.

Artikel 1282

De zelfs gedeeltelijk in gerneenschap van goederen getrouwde echtgenoot, eiser of verweerder in het geding tot echtscheiding, kan, te rekenen van de dagtekening van de in artikeJ 1257 vermelde beschikking , in ledere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat ide roerende goederen van de gemeenschap verzegeld worden. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedclbeschrljving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de lnventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan.

Artikel 1283

Iedere verbintenis door de man aangegaan ten laste van de gemeenschap, iedere vervreemding van tot de gemeenschap behorende onroerende goederen door hem gedaan, na de dagtekening

Ialt mention en I'artlcle 1257, sera déclarée nulle, s'il est prouvé qu'elle a été faite ou contractée en fraude des droits de la femme.

Article 1284

L'action en divorce est éteinte par la réconciliation des époux, survenue soit depuis les faits qui auraient pu autoriser celte action. soit depuis la demande en divorce.

Article 1285

Dans l'un et l'autre cas, la demande ne peut être admise. Le demandeur peut néanmoins en intenter une nouvelle pour cause survenue depuis la réconciliation, et alors faire usage des anclonnes causes pour appuyer ~a nouvelle demande.

Article 1286

Si le demandeur en divorce nie qu'il y ait eu réconcllladon, le défendeur en fait preuve, soit par écrit, soit par témoins, dans la forme prescrite par le présent chapitre.

SECTION Il

Du divorce par consentement mutuel.

Article 1287

Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel, , sont tenus de faire préalablement par notaire inventaire el estimation de tous leurs biens meubles et immeubles, et de régler leurs droits respectifs, sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Article 1288

Ils sont pareillement tenus de constater par écrlt leur convention sur les trois points qui suivent:

1° à qui les enfants indiqués à l'article 1254 seront confiés, soit pendant le temps dell épreuves, soit après le divorce prononcé;

2° dans quelle maison chacun des époux résidera pendant le temps des épreuves;

3° quelle somme l'un des époux devra payer à l'autre pendant le même temps, si l'un d'eux n'a pas de revenus suffisants pour pourvoir à *ses* besoins.

Article 1289

Les époux se présentent ensemble, et en personne, devant le président du tribunal de première instance de leur choix ou devant le juge qui en exerce les fonctions. Ils lui font la déclaration de leur volonté, en présence de deux notaires amenés par eux.

Article 1290

Le juge falt aux deux époux réunis, et à chacun d'eux en particuller, en présence des deux notaires, telles représentations et exhortations qu'il croit convenables; il leur développe toutes les conséquences de leur démarche.

Article 1291

Si les époux persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement et ils sont tenus de produire et de déposer à l'instant, entre les mains des notaires, outre les actes mentionnés aux articles 1287 et 1288 :

I" les acles de leur naissance et celui de leur mariage;

2" les actes de naissance et de décès de tous les enfants nés de leur union.

Article 1292

Les notaires dressent procès-verbal détaillé de tout ce qui a été dit et fait en exécution des articles 1289 à 1291; la minute en resle au plus âgé des deux notaires, ainsi que les pièces produites, qui demeurent annexées au procès-verbal.

van de in artlkel 1257 vermelde beschikking, zal nietig verklaard worden, indien bewezen wordt dat zl] gedaan of aangegaan ls met bedrieglijke benadeling van de rechten van de vrouw.

Artikel 1284

De rechtsvordering tot echtschelding vervalt door de verzoening van de echtgenoten, tot stand gekomen hetzij na de feiten die deze rechtsvordering hadden kunnen rechtvaardigen, hetzij na het instellen van de vordering tot echtschelding,

Artikel 1285

In beide gevallen mag de vordering niet worden tosgelaten. De elser kan echter een nieuwe vordering instellen op grond van feiten die zioh na de verzoening hebben voorgedaan, en alsdan van de oude feiten gebruik maken om zijn nieuwe vorderlng te staven.

Artikel 1286

Indien de eiser tot echtscheiding ontkent dat er verzoening heeft plaatsgehad, moet de verweerder het bewijs daarvan leveren, hetzij door geschrift, hetzi] door getuigen, in de vorm die in dit hoofdstuk is voorgeschreven.

AFDELING II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Artikel 1287

De echtgenoten die besloten zijn tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, zijn ertoe gehouden vooraf bl] notaris een boedelbeschrijving op te maken en een schatting te doen van al hun roerende en onroerende goederen, en hun wederzijdse rechten te regelen, waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen.

Artikel 1288

Zij zijn er eveneens toe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende drie punten bij geschrift vast te leggen :

1° aan wie de in artikel 1254 genoemde kinderen toevertrouwd zullen worden, hetzij gedurende de proeftijd, hetzi] na de uitspraak van de echtscheiding;

2° in welk huis elk van beide echtgenoten zal verblijf houden gedurende de proeftijd;

3" welk bedrag een van de echtgenoten gedurende dezelfde tijd aan de andere zal moeten betalen, indien een van beiden geen voldoende inkomsten heeft om in zijn behoeften te voorzien,

Artikel 1289

De echtgenoten verschijnen samen, en in persoon, voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. Zij geven hem hun wil te kennen ten overstaan van de twee notarissen, die zij meebrengen.

Artikel 1290

De rechter houdt aan beide echtgenoten samen en aan leder van hen in het bijzonder, ten overstaan van de twee notarissen, zodanige bedenkingen en vermaningen voor als hij gepast oordeelt; hij brengt hun alle gevolgen onder het oog, waartoe hun stap zal leiden.

Artikel 1291

Indien de echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun akte ervan dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen; en zlj zijn ertoe gehouden dadelijk over te leggen en aan de notarissen ter hand te stellen, buiten de akten in de artikelen 1287 en 1288 vermeld:

1" hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

2° de akten van geboorte en van overlijden van allé kinderen die uit hun echt geboren zijn.

Artikel 1292

De notarissen maken een omstandig proces-verbaal op van al hetgeen gezegd en gedaan is ter uitvoering van de artikelen 1289 tot 1291; de mlnuut daarvan blijft bij de oudste van de twee notarlssen berusten, evenals de overgelegde stukken, die gevoegd blljven blj het proces-verhaal.

Article 1293

La déclaration ainsi faite est renouvelée dans le courant des quatrième, septième et dixième mois qui suivent, en observant les mêmes formalités.

Toutefois, les parties ne sont tenues à répéter la production d'aucun acte.

Article 1294

Dans le mois du jour où est révolue l'année, à compter de la première déclaration, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions; ils lui remettent les expéditions en bonne forme des quatre procès-verbaux contenant leur consentement mutuel, et de tous les actes qui auront été annexés, et requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

Article 1295

Après que le juge a fait les observations aux époux, s'ils persévèrent, il leur est donné acte de leur réquisition, et de la remise par eux faite des pièces à l'appui: le greffier du tribunal dresse procès-verbal qui est signé tant par le juge et le greffier que par les parties, à moins qu'elles ne déclarent ne savoir ou ne pouvoir signer, auquel cas Il en est fait mention.

Article 1296

Le juge met de suite, au bas de ce procès-verbal, son ordonnance portant que, dans les trois jours, il sera par lui référé du tout au tribunal en la chambre du conseil, sur les conclusions par écrit du procureur du Roi auquel les pièces sont, à cet effet, communiquées par le greffier.

Article 1297

Si le procureur du Roi trouve dans les pièces la preuve que les deux: époux étaient âgés, le mari de vingt-cinq ans, la femme de vingt et un ans, lorsqu'ils ont fait leur première déclaration; qu'à cette époque ils étaient mariés depuis deux ans; que le mariage ne remontait pas à plus de vingt ans; que la femme avait moins de quarante-cinq ans; que le consentement mutuel a été exprimé quatre fois dans le cours de l'année, après les préalables ci-dessus prescrits et avec toutes les formalités requises par la présente section, il donne ses conclusions en ces termes: « La loi permet »; dans le cas contraire, ses conclusions sont en ces termes: « La loi empêche ».

Article 1298

Le tribunal, sur le référé, ne peut faire d'autres vérifications que celles indiquées par l'article 1297. S'il en résulte que, dans l'opinion du tribunal, les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, il admet le divorce; dans le cas contraire, le tribunal déclare qu'il n'y a pas lieu à admettre le divorce et énonce les motifs de la décision.

Article 1299

L'appel du jugement qui aurait admis le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par le ministère public dans les vingt jours à compter de la prononciation. Il est signifié aux deux époux.

Article 1300

L'appel du jugement qui aurait déclaré ne pas y avoir lieu à admettre le divorce, n'est recevable qu'autant qu'il soit interjeté par les deux parties, séparément ou conjointement, dans les vingt jours à compter du prononcé. Il est signifié au procureur du Roi.

Article 1301

Dans les dix jours de la signification de l'appel, le procureur du Roi transmet au procureur général près la cour d'appel, l'expédition du jugement, et les pièces sur lesquelles celui-ci est intervenu.

Artikel 1293

De aldus gedane verklaring wordt, met inachtneming van dezelfde formaliteiten, in de loop van de vlerde, de zevende en de tiende daaropvolgende maand hernleuwd.

De partijen zijn evenwel niet verplicht enige akte opnieuwover te leggen.

Artikel 1294

Binnen een maand nadat een jaar verlopen is te rekenen van de eerste verklaring, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem de in de vereiste vorm gestelde uitgiften van de vier processen-verbaal die hun onderlinge toesternmlng inhouden en van alle akten die daarbij zijn gevoegd, en zlj verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk doch in elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan.

Artikel 1295

Nadat de rechter aan de echtgenoten zijn opmerkingen heeft gemaakt, wordt hun, indien zij volharden, akte verleend van hun verzoek en van de door hen gedane overlegging van de bewijsstukken; de grîffier van de rechtbank maakt een proces-verbaal op, dat getekend wordt door de rechter en de griffier, alsmede door de partijen, tenzij dezen verklaren niet te kunnen tekenen of daartoe niet in staat te zijn in welk geval daarvan meldlng wordt gemaakt.

Artikel 1296

De rechter plaatst terstond, onderaan op het proces-verbaal, zijn beschikking inhoudende dat over een en ander door hem binnen drie dagen aan de rechtbank in raadkamer verslag zal worden uitgebracht, op de schriftelijke conclusie van de procureur des Konings, aan wie de griffier de stukken te dien einde meedeelt.

Artikel 1297

Indien de procureur des Konings in de stukken h:t bewijs vindt dat van beide echtgenoten, de man vijfentwintig jaar en de vrouw eenentwintig [aar oud was, toen zij hun eerste verklaring deden; dat zij op dat tijdstip twee jaren getrouwd waren; dat het huwelijk niet meer dan twintig jaren tevoren werd aangegaan: dat de vrouw minder dan vijfenveertig jaar oud was: dat de onderlinge toestemming in de loop van het jaar viermaal werd ultgedrukt, na de hierboven bepaalde voorafgaande handelingen, en met inachtneming van alle door deze afdeling vereiste formaliteiten, geelt hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe »: in het tegenovergestelde geval luidt zijn conclusie : « De wet laat niet toe. ti

Artikel 1298

De rechtbank kan, wanneer het verslag wordt ultgebracht, geen andere punten onderzoeken dan die welke in artikel 1297 zIjn verrneld. Blijkt daaruit dat, naar het oordeel van de rechtbank, de partijen aan de voorwaarden hebben voldaan en de formaliteiten hebben in acht genomen die door de wet bepaald zijn, dan staat zij de echtscheiding toe; in het tegenovergestelde geval verklaart de rechtbank dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan en geeft de redenen van de beslissing op.

Artikel 129li

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij de echtscheiding is teegestaan is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door het openbaar mlnlsterie binnen twintig dagen te rekenen van de uitspraak. Het wordt aan beide echtgenoten betekend.

Artikel 1300

Hoger beroep tegen het vonnis waarbij beslist ls dat er geen grond bestaat om de echtscheiding toe te staan, is slechts ontvankelijk indien het ingesteld wordt door beide partijen, afzonderlijk of gezamenlijk binnen twintig dagen te rekenen van de ultspraak. Het wordt aan de procureur des Konings betekend.

Artikel 1301

Binnen tien dagen na de betekening van het beroep doet de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de uitgifte toekomen van het vonnis en de stukken waarop dit is gewezen.

Le procureur général donne ses conclusions par écrit, dans les dix jours qui suivent lu réception des pièces; le président, ou le conseiller qui le supplée, fait son rapport à la cour d'appel, en la chambre du conseil, et il est statué définitivement dans les dix jours qui suivent la remise des conclusions du procureur général..

L'arrêt n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1302

Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de vingt jours à compter de la prononclatlon,

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt admettant le divorce est suspensif..

Article 1303

Lorsque le divorce a été admis par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, un extrait délivré par le greffier en comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans les deux mois, signifié ou remis contre accusé de réception, par les époux, séparément ou conjointement, à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

Ces deux mois ne commencent à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel, et, à l'égard des arrêts. qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation.

Les époux qui ont laissé passer le délai de deux mois sans faire la signification ou la remise à l'officier de l'état civil compétent, sont déchus du bénéfice du jugement ou de l'arrêt qu'Ils avaient obtenu.

"Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Article 1304

Le jugement ou l'arrêt qui admet le divorce ne produit d'effet que du jour de la transcription.

Toutefois, il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens. à la déclaration prévue à l'article 1289.

SECTION III

De la *séparation* de *corps*

Article 1305

Dans les cas où les époux peuvent demander le divorce pour cause déterminée, ils peuvent pareillement former demande en séparation de corps.

Dans les cas où ils peuvent divorcer par consentement mutuel, ils peuvent pareillement recourir à la séparation de corps.

Article 1306

La demande en séparation de corps pour cause déterminée est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile.

Toutefois, les articles 1254 à 1259, 1261, 1262 à 1266, 1269, 1270, et 1273 à 1286 sont applicables. Néanmoins, la communication de la demande et des pièces au ministère public, prévue par les articles 1258 et 1259. n'est point ordonnée en cet état de la procédure; le président, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal..

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre.

De procureur-generaal geeft schriftelijk zljn conclusie blnnen tien dagen na ontvangst van de stukken; de voorzitter of de raadsheer die hem vervangt, brengt verslag uit aan het hof van beroep, In raadkamer, en de eindbeslissing wordt genomen binnen tien dagen na het overleggen van de conclusie van de procureur-generaal..

Het arrest is niet vatbaar voor verzet,

Artikel 1302

De termijn om zlch in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is twintig dagen te rekenen van de ultspraak,

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indIen ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatle tegen een arrest waarbij echtscheidlng wordt toegestaan, schorst de tenuitvoerlegging.

Artikel 1303

Wanneer de echtscheidlng is toegestaan bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnls of arrest. moet binnen twee maanden een door de griffier afgeleverd uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest door de echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk worden betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken ls, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de arnbtenaar van de burgerlijke stand van het eerste distrIct van Brussel.

Ten aanzien van vonnlssen, gaan die twee maanden eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep en ten aanzien van arresten, na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatle,

De echtgenoten die de termijn van twee maanden hebben laten voorbijgaan zonder de betekenlng of de terhandstelling aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand te doen, verliezen het voordeel van het door hen verkregen vonnis of arrest.

Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, blj voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelllng, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn register; er wordt melding van gernaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Artikel 1304

Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt toegestaan, heeft zijn gevolgen eerst vanaf de dag van de overschrl]ving,

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het echter terug tot met de verklaring verrneld in artikel 1289.

AFDELING III

Scheiding van *taiel en bed*

Artikel 1305

In de gevallen waarin de echtgenoten, echtscheiding op grond van bepaalde feiten kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen.

In de gevallen waarin zij uit de echt kunnen scheiden door onderlinge toestemming, staat hun eveneens vrij tot scheldlng van tafel en bed over te gaan.

Artikel 1306

De vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke burgerlijke rechtsvordering.

De artikelen 1254 tot 1259, 1261, 1262 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn evenwel van toepasslng, Niettemin wordt de kennisgeving van de vordering en van de stukken aan het openbaar minlsterie, bepaald bij de artikelen 1258 en 1259, in die stand van het geding niet gelast; indien de voorzfttter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toesternming is onderworpen aan de regals vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk.

Article 1307

La demande en séparation de corps peut être introduite reconventionnellornent par simple acte de conclusions, sur une demanda principale en divorce ou en séparation de corps.

Article 1308

Un extrait du jugement, contenant la date, la désignation du tribunal où il a été rendu, les nom, prénom, profession et domicile des époux est inscrit sans délai à la diligence du greffier, dans un registre tenu à cet effet au greffe du tribunal de commerce du domicile du mari, même s'il n'est pas commerçant.

Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires, s'il y en a.

SECTION IV

Conversion de la séparation de corps *en divorce*

Article 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1261 à 1266, 1268 à 1270, 1273 à 1276, 1277, alinéa premier et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Lorsque la séparation de corps avait été admise pour cause d'adultère, l'article 298 du Code civil est également applicable.

Article 1310

Lorsque la séparation de corps par consentement mutuel a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, les époux ont la faculté de divorcer sans être tenus par les prescriptions de l'article 277 du Code civil.

A cette fin ils se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance de leur choix, ou le juge qui en fait les fonctions; ils lui remettent :

1° l'expédition en due forme du jugement ou de l'arrêt qui a admis la séparation de corps;

2° l'acte de transcription du dispositif de ce jugement ou de cet arrêt sur les registres de l'état civil;

3° les actes de leur naissance et celui de leur mariage:

4° les actes de naissance et de décès de tous leurs enfants légitimes:

5° un Inventaire et une estimation de tous les biens meubles et immeubles qu'ils possèdent à ce moment.

Ils requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, l'admission du divorce.

L'article 305 du Code civil est applicable à partir du jour de cette déclaration.

Après qu'il a été procédé ainsi qu'il est dit aux articles 1295 et 1296, le tribunal, s'il estime que les parties ont satisfait aux conditions et rempli les formalités déterminées par la loi, admet le divorce.

Les articles 1299 à 1304, alinéa premier, sont applicables.

SECTION V

Séparation de biens

Article 1311

Dès la mise au rôle d'une demande en séparation de biens, le greffier inscrit sans délai dans un registre tenu à cet effet au greffe un extrait de la demande, lequel contient:

1° la date de la demande;

2° les nom, prénom, profession et domicile des époux.

Artikel 1307

De vorderlng tot scheiding van tafel en bed kan bij eenvoudige conclusie worden ingesteld als tegenvordering op een oorspronkelijke vordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Artikel 1308

Een uittreksel uit het vonnis, waarin worden vermeld de dagtekening, de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten, wordt onverwijld op verzoek van de griffier ingeschreven in een daartoe ter griffie van de rechtbank van koophandel van de woonplaats van de man gehouden reglator, zelfs indien hij geen koopman is.

Indien er een kamer van notarissen is, wordt een zelfde uittreksel opgenomen in de tabel die daar wordt opgehangen.

AFDELING IV

Omzetting van de *scheiding van tafel en bed in echtscheiding*

Artikel 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is toegestaan, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan toestaan.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1261 tot 1266, 1268 tot 1270, 1273 tot 1276, 1277, eerste lid, en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek is eveneens van toepassing wanneer de scheiding van tafel en bed is toegestaan op grond van overspel.

Artikel 1310

Wanneer de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding is toegestaan, kunnen de echtgenoten uit de echt scheiden, zonder te moeten voldoen aan artikel 277 van het Burgerlijk Wetboek.

Te dien einde verschijnen zij samen, en in persoon, voor de vooreltter, van de rechtbank van eerste aanleg van hun keuze of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt; zij overhandigen hem :

1° de uitgifte in de vereiste vorm van het vonnis of van het arrest waarbij de scheiding van tafel en bed is toegestaan;

2° de akte van overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest in de registers van de burgerlijke stand;

3° hun akte van geboorte en hun akte van huwelijk;

4° de akten van geboorte en van overlijden van al hun wettige kinderen;

5° een boedelbeschrijving en een schatting van alle roerende en onroerende goederen die zij op dat ogenblik bezitten;

Zij verzoeken de rechter, ieder afzonderlijk, doch In elkaars tegenwoordigheid, hun de echtscheiding toe te staan,

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek is toepasselijk vanaf de dag van deze verklaring.

Nadat is gehandeld zoals in de artikelen 1295 en 1296 is bepaald, staat de rechtbank de echtscheiding toe wanneer zij oordeelt dat de partijen hebben voldaan aan de voorwaarden en de formaliteiten, bepaald door de wet.

De artikelen 1299 tot 1304, eerste lid, zijn van toepassing,

AFDELING V

Scheiding van goederen

Artikel 1311

Zodra een vordering tot scheiding van goederen op de rol is gebracht, schrijft de griffier onverwijld in een daartoe op de griffie gehouden register een uittreksel van de vordering in, dat bevat:

1° de dagtekening van de vordering;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de echtgenoten,

Dans Ie mois qui suit la clôture de l'année civile, Ie greffier fait une table alphabétique des affaires inscrites dans Ie registre dans le courant de l'année écoulée.

Article 1312

Le même extrait est inséré au *Moniteur* belge à la requête de la femme,

Il est Justifié de l'Insertion par un exemplaire de la feuille contenant l'annonce.

Article 1313

Sauf les actes conservatoires, il ne peut être prononcé sur la demande en séparation, aucun jugement qu'un mois après l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites, et qui sont observées à peine de nullité, laquelle pourra être opposée par le mari ou par ses créanciers.

Article 1314

Les créanciers du mari peuvent, jusqu'au jugement définitif, demander, soit à l'amiable, soit par exploit d'huissier, à la femme de leur communiquer la demande en séparation et les pièces [ustificatives et même intervenir à l'instance pour la conservation de leurs droits.

Article 1315

Mention du jugement est faite, à la diligence du greffier, en marge de l'inscription prévue à l'article 1311.

En cas d'opposition ou d'appel, il en est de même fait mention en marge de l'inscription précitée.

Article 1316

A la diligence de la femme, extrait du jugement de séparation est publié au *Moniteur belge.*

L'extrait contient l'indication de la date et de l'objet du jugement, dÙ tribunal qui l'a rendu et des nom, prénom, domicile et profession des époux.

Article 1317

A peine de nullité, la femme ne peut commencer l'exécution du Jugement que du jour où les formalités prévues aux articles 1315 et 1316 ont été remplies.

Article 1318

Si les formalités prescrites à la présente section ont été obser*vees,* les créanciers du *mari* ne sont plus reçus à l'expiration du délai d'un an à compter de la date de la publication du jugement au *Moniteur belge* à se pourvoir par tierce opposition contre le jugement de séparation.

Artlcle 1319

La renonciation de la femme à la communauté est faite au greffe du tribunal saisi de la demande en séparation.

CHAPITRE XII
Des pensions alimentaires

Article 1320

Les demandes en allocation, majoration, réduction ou suppression de pension alimentaire peuvent être introduites par requête, présentée au juge par le demandeur en personne ou par son avocat.

Article 1321

A moins que la requête ne soit manifestement mal fondée, le juge fixe une audience pour laquelle le défendeur est convoqué par le greffier. dans le délai ordinaire des citations, sous pli judiciaire. La convocation indique les nom, prénom, profession et domicile du demandeur, l'objet et.le montant de ia demande.

Binnen een maand na het sluiten van het kalenderjaar maakt de griffier een alfabetische lijst op van de zaken die tijdens het verlopen [aar in het register zijn ingeschreven.

Artikel 1312

Hetzelfde uittreksel wordt *op* verzoek van de vrouwopgenomen In het *Belgisch Staatsblad.*

Van de opnernlng wordt bewijs geleverd door een exemplaar van de bladzijde waarop de bekendmaking voorkomt,

Artikel 1313

Behoudens de bewarende maatregelen, mag op de vordering tot scheiding geen vonnis worden uitgesproken dan een maand nadat voldaan is aan de voormelde vormvoorschriften, die moeten worden In acht genomen op straffe van nietlgheld; deze kan worden Ingeroepen door de man of door zijn schuldeisers,

Artikel 1314

Zolang het eindvonnls niet gewezen Is, kunnen de schuldeisers van de man, hetzij in der minne, hetzi] bij deurwaardersexploot, aan de vrouw vragen hun de vordering lot scheiding en de bewijsstukken over te leggen en zelfs in het geding tussenkomen tot bewaring van hun reohten,

Artikel 1315

De griffier maakt melding van het vonnis op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artikel 1311.

In geval van verzet of hoger beroep wordt daarvan eveneens melding gemaakt op de kant van de voormelde lnschrijvlng,

Artikel 1316

Op verzoek van de vrouw wordt een uittreksel uit het vonnis van scheiding opgenomen in het Belgisch *Staatsblad.*

In dat uittreksel worden vermeld de dagtekening en het onderwerp van het vonnis, de rechtbank die het vonnls heeft gewezen en de naam, de voornaam, de woonplaats en het beroep van de echtgenoten.

Artikel 1317

De vrouw kan, op straffe van nietlgheld, de tenuitvoerlegglng van het vonnis niet beginnen vóór de dag waarop voldaan ls aan de formaliteiten die in de artikelen 1315 en 1316 zijn voorgeschreven.

Artikel 1318

Indien de formaliteiten die in deze afdeling worden voorgeschreven zijn in acht genomen, zijn de schuldeisers van de man niet meer ontvankelijk om tegen het vonnls van scheiding derdenverzet te doen na het verstrijken van een termijn van een [aar, te rekenen van de datum waarop het vonnls in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Artikel 1319

De vrouw doet afstand van de gemeenschap ter griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot scheiding aanhangig is.

HOOFDSTUK XII
Uitkeringen tot levensonderhoud

Artikel 1320

De vorderingen tot toekennlng, verhoging, verlaging of afschaffing van de uitkering tot levensonderhoud kunnen worden ingesteld bij een verzoekschrift, dat de eiser persoonlijk of door zijn advocaat aan de rechter moet aanbieden.

Artikel 1321

Tenzij het verzoek kennelijk ongegrond Is, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept. De oproeping vermeldt de naam, de voornaarn, het beroep en de woonplaats van de eiser, her onderwerp en het bedrag van de vordering.

Article 1322

Pour 10 surplus les règles relatives à l'instance sont applicables.

CHAPITRE XIII

De la surenchère sur aliénation volontaire

Article 1323

L'acte de réquisition de mise aux enchères prévu par I'article 115 de la loi du 16 décembre 1851 contient citation à deux jours devant le juge des saisies pour entendre statuer sur la validité de la surenchère.

Il n'est pas pris jugement de jonction et les défaillants ne sont pas cités à nouveau.

Article 1324

Si l'une des conditions prévues pour la réquisition n'est pas remplie, la surenchère est déclarée nulle et l'acquéreur maintenu, à moins qu'il n'ait été fait de surenchère par d'autres créanciers.

Article 1325

Le jugement de validation de ia surenchère désigne le notaire chargé de procéder à la vente, et en Indique l'époque. Il y est procédé d'après les conditions primitives, ou d'après un nouveau cahier des charges arrêté de commun accord entre le surenchérisseur et les parties intéressées.

Article 1326

Les ventes publiques volontaires mentionnées ,à l'article 1621 ne sont pas soumises, à l'égard des créanciers inscrits valablement appelés à l'adjudication, aux formalités de la surenchère prévue par l'article 115 de la loi du 16 décembre 1851.

Article 1327

Lorsqu'une demande en validation de la surenchère aura été introduite conformément à l'article 1323, chacun des créanciers inscrits aura le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

Sont également applicables au: cas de surenchère les articles 1610 et 1611.

Article 1328

En vue de procéder à la revente par suite de surenchère, prévue à l'article 117 de la loi du 16 décembre 1851, le notaire commis par le jugement rendu conformément à l'article 1325 fait imprimer des placards qui contiendront :

1" la date et la nature de l'acte d'aliénation sur lequel la surenchère a été faite, et le nom du notaire qui l'a reçu;

2" le prix énoncé dans l'acte, s'j] s'agit d'une vente ou l'évaluation donnée aux immeubles dans la notification aux créanciers Inscrits.is'J! s'agit de tout autre acte;

3" le montant de la surenchère;

4" les nom, prénom et domicile du précédent propriétaire;

5" l'indication sommaire de la nature et de la situation des biens aliénés et leur contenance d'après la matrice cadastrale;

6" l'indication des lieu, jour et heure de i'adjudication.

Ces placards seront apposés dix jours au moins avant l'adjucation à la porte principale des immeubles mis en vente et à la porte du notaire chargé de la vente.

Dans le même délai les mentions énumérées cl-dessus seront publiées dans un journal du chef-lieu de l'arrondissement ou du chef-lieu de la province.

Cette publication aura lieu deux fois au moins dans les dix jours qui précèdent l'adjudication.

Artikel 1322

Voor het overiga z.ijn de regels betreffende hot geding van toepassing,

HOOFDSTUK XIII

Hoger bod op vrijwilllge vervreemdlng

Artikel 1323

De akte waarbij veiling wordt gevorderd, op grond van artlkel 115 van de wet van 16 december 1851, bevat dagvaarding op twee dagen voor de beslagrechter voor uitspraak over de geldlgheid van het hoger bod.

Geen vonnis van voeging wordt genomen en nlet-verschenen personen worden niet opnieuw gedagvaard,

Artikel 1324

Indien een van de voorwaarden die voor de vorderlng gesteld zijn, niet is vervuld, wordt het hoger bod nletlg verklaard en de koper gehandhaafd, tenzij andere schuldelsers een hoger bod hebben gedaan.

Artlkel 1325

Het vonnis van geldlgverklarlng van het hoger bod wijst de notaris aan die de verkoop moet doen en bepaalt het tijdstip ervan. De verkoop geschiedt volgens de oorspronkelljke voorwaarden of volgens nieuwe veilingsvoorwaarden, in onderlinge overeenstemming vastgesteld door degene die een bod doet tot verhoging van de prijs en de belanghebbende partijen.

Artikel 1326

De vrijwillige openbare verkopingen vermeld In artikel 1621 zijn, ten aanzi:en van de ingeschreven schuldeisers die op geldlge wijze bij de toewljzlng zijn opgeroepen, niet onderworpen aan de formaliteiten van het hoger bod, bepaald bij artikel Il5 van de wet van 16 december 1851.

Artlkel 1327

Wanneer een vordering tot geldigverklaring van het hoger bod ingeleld is overeenkomstig artikel 1323, heeft elk van de Ingeschreven schuldeisers het recht om zich overeenkomstig arttikel 1609 in de plaats te doen stellen van de vervolger, indien degene die een bod doet tot verhoging van de prijs of de nieuwe eigenaar niet binnen een maand na het hoaer bod gevolg geeft aan de rechtspleging.

In geval van hoger bod zijn de artikelen 1610 en 1611 mede van toepassmg,

Artikel 1328

Met het oog op de herverkoop ten gevolge van hoger bod, als bepaald bij artikel 117 van de wet van 16 december 1851, doet de notarls die ls aangesteld bij het vonnis dat overeenkomstig artlkel 1325 ls gewezen, aanplakbiljetten drukken, die bevatten :

i0 de dagtekening en de aard van de akre van vervreemding waarop het hoger bod Is gedaan, en de naam van de notaris voor wie zij IS verleden;

2" de prijs die In de akte ls vermeld indien het een verkoop betrett, of de waardering van de onroerende goederen, zoals die voorkomt in de kennisgevlng aan de lnaeschreven schuldeisers, indien het enige anders akte betreft;

3" het bedrag van het hoger bod;

4" de naarn, de voornaam en de woonplaats van de vorige elgenaar:

5" een beknopte aanduiding van de aard en de ligging der vervreemde goederen en hun omvang volgens de kadastrale legger;

6" de plaats, de dag en hot uur van de toewijzing.

Deze aanplakbiljetten worden ten mlnste tien dagen voor dt. toewijzing aangebracht aan de hoofdingang van de te koopgestelde onroerende goederen en aan de deur :van de notaris die met de verkoop belast ls,

Binnen dezelfde termijn worden de hierboven opgesomde vermeldingen opgenomen in een blad van de hoofdplaats van her arrondissement of van de hoofdplaats van de provlncle,

Deze bekendmaking geschiedt ten minste tweemaal binnen de tien dagen die aan de toewrlztnz voorafgaan,

Article 1329

Dix jours au moins avant l'adjudication. sommation est faite Il l'ancien et au nouveau propriétaire d'assister à cette adjudication aux lieu. jour et heure indiqués.

Pareille sommation est faite au créancier surenchérisseur, si c'est le nouveau propriétaire ou un autre créancier qui poursuit. Dans le même délai, sont déposés en l'étude du notaire le cahier des charges et l'acte d'aliénation qui tient lieu de minute d'enchère.

Le prix porté dans l'acte ou la valeur déclarée et le montant de la surenchère tiennent lieu de mise à prix,

Le public est admis à concourir à l'adjudication.

Article 1330

Les créanciers inscrits sont également appelés à l'adjudication dans le délai fixé pour les citations.

Article 1331

Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, sera déclaré adjudicataire si, au jour fixé pour l'adjudication, 11 ne se présente pas d'autre enchérisseur.

Sont applicables au cas de surenchère les articles 1585, 1586, 1589, 1591, 1595 et 1599, ainsi que les articles 1600 à 1606, relatifs à la folle enchère.

Les formalités prescrites par les articles 1323, 1328, 1329 et 1330, sont observées à peine de nullité.

Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance, savoir : celles qui concernent la déclaration de surenchère et la citation, avant le jugement qui doit statuer sur la validation de la surenchère; celles qui sont relatives aux formalités de la mise en vente, au moins huit jours avant l'adjudication. Il est statué sur les premières, par le jugement relatif à la validation de la surenchère, et sur les autres, avant le jour de l'adjudication, toutes affaires cessantes.

Aucun jugement ou arrêt par défaut, en matière de surenchère sur aliénation volontaire, n'est susceptible d'opposition. Les jugements qui statuent sur les nullités antérieures à la validation de la surenchère, et ceux qui prononcent sur la demande en subrogation intentée pour collusion ou fraude, sont seuls susceptibles d'être attaqués par vole d'appel.

L'adjudication, par suite d'une surenchère sur aliénation volontaire, ne peut être frappée d'aucune autre surenchère, sauf toutefois ce qui est statué par l'article 1600, en cas de folle enchère. L'adjudicataire ne peut élire command qu'à la condition d'en faire la déclaration devant le notaire Instrumentant ou de la lui signifier au pius tard le premier jour ouvrable qui suit celui de l'adjudication.

Article 1332

Les effets de l'adjudication sont réglés, à l'égard du vendeur et de l'adjudicataire, par les dispositions de l'article 1599.

Les demandes en nullité doivent être formées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la vente, qui sera transcrite conformément à J'article I'" de la loi du 16 décembre 1851.

CHAPITRE XIV

De l'octroi de délais de grâce

Article 1333

Dans les cas où les tribunaux peuvent accorder des délais (OU), l'exécution de leurs décisions, ils le feront par le jugement même qui statue sur la contestation dont ils sont saisis.

Aucun délai ne peut être accordé pour J'exécution des jugements et arrêts après lenr prononciation.

Artikel 1329

Ten minste tien dagen v66r de toewijzing worden de vorige en de nieuwe eigenaar aangernaand om op de bepaalds plaats, dag en uur bij de toewijzing tegenwoordig te zijn,

Gelijke aanmaning wordt gedaan aan de schuldeiser die een bod heeft gedaan tot verhoging van de pri]s, indien de nleuwe elgenaar ùf een andere schuldeiser de vervolging instelt, Binnen dezelfde termijn worden de veilingsvoorwaarden en de akte van vervreemding die als minuut van het hoger bod geldt, neergelegd op het kantoor van de notar is,

De prijs die in de akte vermeld is of de verklaarde waarde en het bedrag van het hoger bod dienen als inzet.

Het publiek mag aan de toewijzing deelnemen.

Artikel 1330

De ingeschreven schuldeisers worden eveneens voor de toewl]zing opgeroepen binnen de termijn die voor de dagvaardingen is bepaald.

Artikel 1331

Degene die een bod doet tot verhoglng van de prljs, zelfs in geval van indeplaatsstelling van de vervolger, wordt koper verklaard, indien er zich geen andere bieder aanmeldt op de dag die voor de toewijzing is gesteld,

Op het hoger bod zijn van toepassing de artikelen 1585. 1586, 1589, 151H, 1595 en 1599 alsook de artlkelen 1600 tot 1606 betreffende het in gebreke blijven van de koper.

De vormen, bij de artikelen 1323, 1328, 1329 en 1330 voorgeschreven, worden in acht genomen op straffe van nIetigheid.

De nietigheden moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen op de volgende tijdstippen : die betreffende de verklaring van hoger bod en de dagvaarding, vóór het vonnis dat uitspraak moet doen ovcr de geldlgheld van het hoger bod; die betreffende de vormen van de tekoopstelling, ten minste acht dagen voor de toewijzing. Over de eerstgenoemde wordt recht gedaan bij het vonnis over de geldigheid van het hoger bod, en over de andere vóór de dag van de tnewijzlng, met voorrang boven alle andere zaken.

Geen enkel vonnls of arrest bij verstek inzake hoger bod op vrijwillige vervreemding is vatbaar voor verzet, Alleen tegen de vonnissen over de nietigheden die vóór de geldigverklaring van het hoger bod bestonden, en tegen de vonnissen over de vordering tot indeplaatsstelling wegens heimelijke verstandhouding of bedrog staat hoger beroep open.

Bij de toewijzing ten gevolge van een hoger bod op vrijwillige vervreemding kan geen ander hoger bod worden gedaan, behoudens evenwel de bepallng van artikel 1600 ingeval de koper in gebreke blijft. De koper kan geen lastgever aanwijzen dan op voorwaarde dat hij daarvan een verklaring aflegt voor de optredende notaris, of hem die betekent ten laatste op de eerste werkdag die volgt op de toewijzing.

Artikel 1332

De gevolgen van die toewijzing worden ten aanzlen van de verkoper en de koper geregeld in artikel 1599.

Devorderlngon tot nietigverklaring moéten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop, die overeenkomstlg artlke i 1 van de wet van 16 decernber 1851. moet worden overgeschreven,

HOOFDSTUK XIV

Uitstel van betaling

Artikel 1333

In de gevallen waarin de rechtbanken uitstel kunnen verlenen voor het ten uitvoer leggen van hun beslissingen, doen zIj dit in het vonnis zelf dat uitspraak doet over het geschil dat voor hen aanhangig is.

Voor de tenuitvnerlegging van vonnissen en arresten kan geen uitstei worden verleend na de uitspraak,

Article 1334

Si l'exécution ou la saisie ont lieu en vertu d'un acte authentique autre qu'un jugement, la demande de délais prévue à l'artlcle 1244du Code civil, doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours à partir du commandement ou s'Il n'y a pas lieu à commandement, à partir du premier acte de saisie signifié au débiteur.

Article 1335

L'interruption volontaire ou forcée des poursuites par le créancier au cours d'une demande principale en obtention de délais de grâce, n'entraîne pour lui aucune déchéance; il jouira, lors de la reprise de ces poursuites, d'un nouveau délai égal à tout le délai dont il disposait initialement pour les diligenter.

Article 1336

La décision rejetant la demande de délais n'est pas susceptible d'opposition de la part du débiteur; l'appel est introduit à jour fixe devant le juge d'appel ainsi qu'il est dit à l'article 1063. Le juge d'appel statue au plus tard dans les deux mols.

Article 1337

Le débiteur ne peut obtenir un délai ni jouir du délai qui lui a été accordé, si ses biens sont vendus à la requête d'autres créanciers, s'Il est en état de faillite ou de déconfiture. s'il est fugitif, s'il n'a pas fourni ou s'il a diminué les sûretés dont il était tenu envers son créancier.

CHAPITRE XV

Procédure sommaire d'injonction de payer

Article J338

Toute demande de la compétence du juge de paix, tendant au paiement d'une dette liquide qui a pour objet une somme d'argent dont le montant n'excède pas vingt-cinq mille francs peut être introduite, instruite et jugée conformément aux dispositions du présent chapitre si elle est justifiée devant lui par un écrit émanant du débiteur.

Article 1339

La requête est précédée d'une sommation de payer soit signifiée au débiteur par exploit d'huissier, soit adressée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La lettre ou l'exploit doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chapitre, le montant réclamé, l'indication du délai dans lequel le paiement est demandé, et du juge qui, à défaut par le débiteur d'avoir ~ait ce paiement, sera saisi de la demande.

Le tout à peine de nullité.

Le délai sera d'un mois si la sommation est faite par lettre recommandée, de huit jours si la sommation est signifiée à personne et de quinze jours dans les autres cas.

Article 1340

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 1339, la demande est adressée au juge par requête en double exemplaire contenant:

1· l'indication des jour, mois et an;

2· les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3' l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;

4· la désignation du juge qui doit en connaître.

S'il l'estime opportun, le requérant indique les motifs pour lesquels il s'oppose à l'octroi de termes et délais.

L'exploit ou la copie de la lettre recommandée et l'accusé de réception ainsi que l'écrit qui sert de fondement à la demande sont annexés à la requête.

Artikel 1334

Wanneer de tenuitvoer legglng of het beslag plaatshebben krachtens een andere authentieke akte dan een vonnis, moet de aanvraag tot het verkrijgen Van ultstel bedoeld In artlkel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, op straffe van verval gedaan worden binnen vijftien dagen te rekenen van het bevelof, Indien er geen reden tot bevel was, van de betekening van de eerste akte van beslag aan de schuldenaar.

Artikel 1335

Vrijwillige of gedwongen onderbreking van de vervolgingen door de schuldeiser gedurende een hoofdvordering tot het verkrijgen van ultstel van betaling brongt voor hem geen verval teweeg; hij zal biJ het horvatten van die vervolgingen beschikken over een nieuwe termijn, gelijk aan de gehele termijn waarover hij aanvankelijk beschlkte vóór de vervolgingen.

Artikel 1336

Tegen de besltsslng waarbl] een aanvraag om uitstel van betaling wordt afgewezen, kan de schuldenaar geen verzet doen; hoger beroep wordt op een bepaalde dag lngesteld voor de rechter in hoger beroep, zoals voorgeschreven is in artikel 1063. Deze doet ultspraak binnen twee maanden,

Arti1ICI1337

De schuldenaar kan geen uitstel van betaling verkrijgen of het hem verleende uitstel kan hem niet ten goede komen, Indien zijn goederen op verzoek van andere schuldeisers verkocht worden, indien hij zich in staat van faillissement of in staat van kennelijk onvermogen bevindt, indien hij voortvluchtig Is, indien hij de zekerheid waartoe hij gehouden was jegens zijn schuldeiser, niet heeft gesteld of ze vermlnderd heeft.

HOOFDSTUK XV

Summlere rechtspleging om betaling te bevelen

Artikel 1338

Elke vordering behorend tot de bevoegdheid van de vrederechter en strekkend tot betaling van een vaststaande schuld die een geldsom tot voorwerp heeft waarvan het bedrag vijfentwintlg-, duizend frank niet te boven gaat, kan worden Ingesteld, behandeld en berecht overeenkornstig de bepalingen van dit hoofdstuk, indien zij wordt gestaafd door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat,

Artikel 1339

Het verzoekschrift wordt voorafgegaan door een aanmaning tot 'betalen die hetzl] aan 'de schuldenaar wordt betekend bij deurwaardersexploot, hetzij aangezegd bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs,

De brief of het exploot moet, buiten de weergave van de artikelen van dit hoofdstuk, verrnelden : het gevorderde bedrag, de termijn waarbinnen de hetaling wordt gevorderd en de rechter voor wie, bij niet-betallng door de schuldeiser, de vordering zal worden aanhangig gemaakt,

Een en ander op straffe van nietigheid.

De termijn is een maand indien de aanmaming geschiedt bij aangetekende brief, acht dagen indien de aanmaning aan de persoon wordt betekend en vijftien dagen in de andere gevallen

Artikel 1340

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in artikel 1339is bepaald, wordt de vordering bij een verzoekschrift in tweevoud aan de rechter gezonden. Het bevat :

I" de vermelding van de dag, de maand en het jaar;

2· de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsmede in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheld van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3" het onderwerp van de vordering en een korte opgave van de gronden waarop deze berust;

4" de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen,

Indien de verzoeker het geraden acht, geeft hij de redenen op waarom hlj zich tegen het verlenen van uitstel verzet.

Het explout of afschrift van de aangetekende brief en het ontvangsrbewljs, alsmede het geschrift waarop de vordering gegrorrd Is, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Article 1341

La requête est déposée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite dans un registre tenu à cette fin. Elle est versée au dossier de la procédure ainsi que, le cas échéant, toute communlcation adressée au juge par le débiteur.

Elle peut aussi être adressée sous pli par J'avocat au greffier.

Article 1342

Le juge accueille ou rejette la requête par une ordonnance rendue en chambre du conseil.. Il ne peut y faire droit partiellement. Il peut néanmoins accorder termes et délais, ainsi qu'll est dit au chapitre XIV du présent livre.

Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notlfiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant, Copie en est envoyée à son avocat.

Article 1343

Lorsque le 'juge fait droit à la requête, son ordonnance a les effets d'un jugement par défaut..

Cette ordonnance est susceptible d'opposition ou d'appel conformément aux dispositions des titres II et III du livre III de la présente partie.

Si la requête est rejetée, la demande peut être introduite par la voie ordinaire.

Article 1344

Les règles énoncées au présent chapitre ne sont applicables que si le débiteur a son domicile ou sa résidence en Belgique.

CHAPITRE XVI
Procédure en matière de bail à ferme

Article 1345

Aucune action en matière de bail à ferme et en matière de droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux ne peut être admise sans qu'au préalable le demandeur n'ait demandé au juge pal' écrit ou verbalement de faire appeler le futur défendeur en conciliation. Le greffier dresse procès-verbal de cette demande. Dans la huitaine de la requête, le juge appelle les parties en conelliatloh: JI est dressé procès-verbal de la. comparution. SI un accord intervient, le procès-verbal.. en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

L'introduction de la demande, formée comme il est dit ci-dessus produit, quant aux délais impartis par la lol, les effets de la citation en justice. à la condition que celle-ci soit donnée dans le mois de la date du procès-verbal constatant la non-conctliation des parties.

Au cours de ce préliminaire de cónclllation, le juge peut. d'initiative ou à la demande des parties, prendre l'avis d'un conseiller technique.

La rémunération du conseiller technique désigné par le juge est fixée suivant un tar if c t~l)li par le Roi. Elle incombe pour moitié à cbacune des parties, sauf en cas de non-conciliation et de litige, à être mise. à la demande de la partie gagnante, à charge de la partie succombante, sans préjudice de l'article 1017.

CHAPITRE XVII
La réception de caution

Article 1346

Le jugement qui ordonne de fournir caution fixe le délai dans lesquel elle est présentée, et celui dans lequel elle est acceptée ou contestée.

Article 1347

La caution est présentée par exploit signifié à la partie, avec copie de l'acte de dépôt qui sera fait au greffe, des titres qui con. statent la solvabilité de ia caution, sauf le cas ail la loi n'exige pas que la solvabilité soit établie par titres.

La partie peut prendre au greffe communication des titres.

Artikel 1341

Het verzoekschrlft wordt ter 'grIffie necrgelegd, op zljn daturn voor gezien getekend door de griffier en in een daartoe gehouden reglster ingeschreven. Het wordt bi] het dossier van de rechtspleglng gevoegd evenals iedere eventuele mededettng 'Van de schuîdenaar aan de rechter,

Het kan door de advocaat ook bij brief aan de griffier worden gezonden.

Artikel 1342

De rechter willigt het verzoek in of wijst het af bij een in raadkamer te geven besehikking. Hij kan het niet gedeeltelijk inwilligen. Hij kan niettemin uitstel verlenen, zoals bepaald is in hoofdstuk XIV van dit boek.

Binnen drie dagen na de ultspraak brengt de griffier de beschlkking bi] gerechtsbrlèfe ter kennis van de verzoeker, Ann diens advocaat wordt afsohrift gezonden,

Artikel 1343

Wanneer de rechter het verzoekschrift Inwilligt. heeft zijn beschikking de gevolgen van een verstekvonnis.

Tegen die beschikking kan verzet of hoger beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van boek III, titel II en III van dit deel,

Wordt het verzoek algewezen, dan kan de vordering langs de gewone weg worden ingesteld.

Artikel 1344

De in dit hoofdstuk gestelde regels zijn slechts van toepassing Indien de schuldenaar zijn woon- of verblijfplaats heeft In België.

HOOFDSTUK *XVI*
Rechtspleging lnzake pacht

Artikel 1345

Inzake pacht en inzake het recht van voorkoop ten gunste van de huurders van Iandoigendommon wordt geen enkele rechtersvordering toegelaten, indien de elser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder ter verzoening te doen oproepen. De griffie stelt van die vordering proces-verbaalop. Binnen acht dagen na het verzoek roept de rechter de partijen op ter verzoening: van het verschijnen wordt proces-verbaal opgemaakt.. Indien overeenkomst wordt bereikt, worden de bewoordingen ervan vastgesteld in het procesverbaal en de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Wat de termijnen betreft, die bij de wet verleend worden, heeft het verzoek, ingediend zoals hlervoren wordt gezegd, de gevolgen van een gerechtelijke dagvaarding, mits deze wordt uitgebracht binnen een maand na de datum van het proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet zijn verzoend,

Gedurende deze voorafgaande poging tot verzoenîng kan de rechter, op eigen initiatief of op verzoek van partijen, het advles inwinnen van een technisch adviseur.

De bezoldiging van de door de rechter aangewezen technische adviseur wordt vastgesteld volgens een tarief bepaald door de Koning. Zij komt voor de helft ten Iaste van elke parti], behalve dat zl], in geval van niet-verzoenlng en van geschil, op verzoek van de winnende parti] ten laste wordt gebracht van de verûtezende partl], onverminderd artikelllH7.

HOOFDSTUK XVII
Aanneming van de borg

Artikel 1346

Het vonnis dat beveelt borg te stellen, bepaalt de termijn waarbinnen hij wordt aangeboden, en die waarbînnen hij wordt aangenomen of betwlst,

Artikel 1347

De borg wordt aangeboden bij een aan de partij betekend exploot, sarnen met een afschrift van de akte van bewaargeving ter griffie, van de titels waarult de gegoedheid van de borg blijkt, behalve wanneer de wet niet eist dat de gegoedheid door middel van titels wordt vastgesteld,

De parti] kan ter griffie inzage nemen van de titels,

Article 1348

Si la partie accepte la caution, elle en fait la déclaration écrite au greffe: dans ce cas, ou 91 la partie n'élève pas de contestation dans le délai fixé par 12 juge, la cautlon fait au greffe sa soumission, qui est exécutoire sans jugement.

Article 1349

SJ la partie conteste la caution dans Ie délai fixé par Ie [ugement, Ie greffier convoque les parties, sous pli judiciaire, à camparattre devant Ie tribunal pour y entendre statuer sur *la* contestatlon,

Article 1350

Le trIbunal statue toutes affaires cessantes, après avoir entendu les parties; le jugement est exécutoire nonobstant appel.

Article 1351

Si la caution est admise, elle fait sa soumission conformément à l'article 1348.

CHAPITRE XVili
Des offres de paiement et de la consignation

Article 1352

Tout procès-verbal d'offres désigne l'objet offert de manière qu'on n'en puisse y substituer un autre; et si ce sont des espèces, il en c mtlent le nombre et la qualité.

Article 1353

Le procès-verbal fait m.sntlon de la réponse, du refus ou de l'acceptation du créancier, et s'il a signé, refusé ou déclaré ne pouvoir signer.

Artlcle 1354

Si le créancier refuse les offres, le débiteur peut, ,"lour se libérer, consigner la somme ou la chose offerte, en observant les formalités prescrites par l'article 1259 du Code civil.

Article 1355

La demande qui peut être intentée, soit en validité, soit en nullité des offres ou de la consignation, est formée d'après les règles établies pour les demandes principales; si elle est incidente, elle a lieu par conclusions.

Article 1356

Le [ugernent qui déclare les offres valables, ordonne, dans le cas où la consignation n'aurait pas encore eu lieu, que, faute par le créancier d'avoir reçu la somme ou la chose offerte, elle soit consignée : il prononce la cessation des intérêts. du jour de la consignation.

Article 1357

La consignation volontaire ou ordonnée est toujours sous la charge des saisies-arrêts qui auraient été faltes entre les mains du débiteur.

CHAPITRE XIX
Les re~ditions de comptes

Article 1358

Le jugement condamnant à rendre compte fixe *le* délai dans lequel il sera rendu devant le tribunal ou le juge commis.

Artikel 1348

Indien de parti] de borg aanneemt, doet zij een schrifteIijk,e verklaring op de griffie; in dat geval of indien de parti} de verdering niet betwist binnen de termijn die de rechter stelt, verbindt de borg zich ter griffie bij een akte, die uitvcerbaar ls sonder vonnls,

Artikel 1349

Indien de partl] de borg betwist binnen de termijn die in het vonnis is bepaald, roept de griffier bij gerechtsbrief de partijen op om voor de rechtbank te verschljnen ten einde over de betwlsting uitspraak te horen doen.

Artikel 1350

De rechtbank doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, na de partljen te hebben gehoord; het vonnis ls ultvoarbaar niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 1351

Indien de borg aangenomen wordt, verbindt hij zich overeenkomstig artikel 1348.

HOOFDSTUK XVIII
Aanbod van betaling en conelgnatte

Artikel 1352

Ieder proces-verbaal van aanbod van betaling wijst het aangeboden voorwerp aan zodat er geen ander in de plaats kan worden gesteld; en indien het gemunt gefd ls, wordt het aantal en de hoedanigheid vermeld,

Artikel 1353

Het proces-verbaal vermeldt het antwoord, de weigering of de aanneming van de schuldeiser, en of hij getekend heeft dan wel geweigerd heeft te tekenen of verklaard heeft daartoe niet in staat te zijn.

Artikel 1354

Indien de schuldeiser het aanbod weigert, kan de schuldenaar, om zich te bevrljden, de aangeboden geldsom of zaak in conaignatie geven, met lnachtnemlng van de vormen voorgeschreven bij artikel 1259 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 1355

De vordering die kan worden ingesteld, hetzij tot, geldlgverklarlng, hetzij tot nietigverklaring van het aanbod of van de consignatie, wordt ingesteld met Inachtneming van de regels bepaald voor de, oorspronkelijke vorderingen; is het een tussenvordering, dan geschiedt deze bi] conclusie.

Artikel 1356

Het vonnis waaarblj het aanbod geldig wordt verklaard, beveelt, ingeval de consignatie nog niet heeft plaatsgehad, de aangeboden geldsom of zaak in consignatle te geven, Indien cill schuldeiser ze niet heeft ontvangen; hetbeslist dat de interest ophoudtte lopen vanaf de dag van de conslgnatle.

Artikel 1357

De vrijwillige *Di* gerechtelijke consignatie verkort niet de rechten ontstaan uit het derden-beslag dat in handen van de schuldenaar mocht zijn gelegd,

HOOFDSTUK XIX
Rekening en verantwoording

Artikel 1358

Het vonnis waarbij Iemand veroordeeld wordt tot het doen van rekening en verantwoording, bepaalt binnen welke termijn zulks voor de rechtbank of voor de aangewezen rechter zal geschteden.

Si la cause le justifie, ou de l'accord des parties, le juge peut ordonner que la reddition du compte sera faite devant l'expert qu'il désigne et dans les conditions et délais indiqués au [ugement..

Celui qui est condamné à restituer des fruits en rend compte dans la même forme.

Article 1359

Le compte contient les recettes et dépenses effectives; II est terminé par la récapitulation de la balance desdites recettes et dépenses, sauf à faire un chapitre particulier des objets à recouvrer.

Article 136~

Le compte établi et signé par le rendant ou par le mandataire spécial est déposé au greffe, pièces justificatives à l'appui, dans le délai fixé par le jugement. . Il est visé à la date du dépôt par le greffier et versé au dossier de la procédure.

Les pièces justificatives sont cotées et paraphées par le rendant..

Si le compte, établi et signé, comme il est dit ci-dessus, n'est pas déposé dans le délai, le rendant est condamné au paiement d'une somme que le tribunal arbitre.

Article 1361

Le compte déposé, si la recette excède [a dépense, l'oyant peut requérir du tribunal ou du juge commissaire, exécutoire de cet excédent, sans approbation du compte.

Article 1362

Après le dépôt, le greffier nótifie une copie du compte, sous pli judiciaire, à l'oyant.

Les pièces justificatives sont communiquées comme il est dit il l'artiel e 738; elles sont, le cas échéant, rétablies dans le délai fixé par le juge.

S'il y a des créanciers intervenants, le compte leur est pareillement notifié. Ils prennent connaissance des pièces justificatives au greffe.

Article 1363

La cause est portée devant le tribunal à la requête de la partie la plus diligente pour y entendre statuer sur le compte, à moins qu'un juge-commissaire n'ait été désigné, auquel cas les parties se présentent devant lui, aux jour et heure qu'il indique, pour fournir débats, soutènements et réponses sur le compte.

Article 1364

Si les parties ne s'accordent pas, le [uge-commissaire ordonne qu'il en sera par lui fait rapport à l'audience, au jour qu'Il Indlque; elles seront tenues de s'y trouver sans aucune convocation.

Si les parties ne se présentent pas devant le juge-commissaire, la plus diligente d'entre elles porte l'affaire à l'audience.

Article 1365

Lorsque le compte a été établi par expert. la cause est portée devant le tribunal, après le dépôt du rapport, à la requête de la partie la plus diligente.

Article 1366

Si l'oyant est défaillant. les articles sont alloués, s'ils sont justifiés; le rendant, s'Il est reliquataire, garde les fonds, sans intérêts; et s'Il ne s'agit point d'un compte de tutelle, le comptable donne caution si mieux il n'aime ~on-signer.

Indien de zaak het wettigt of partijen het eens zijn, kan d, rechter bevelen dat de rekening en verantwoordlng zal worden gedaan ten over staan van een door hem te benoemen deskundige en op de wijze en binnen de termijnen in het vonnis bepaald,

Hi] die veroordeeld wordt om vruchten terug te geven, doct daarvan rekening en vernntwoording in dezelfde vorrn,

Artikel 1359

De rekening bevat de werkelijke ontvangsten en ultgaven; zij eindigt met een overzicht van de balans van deze ontvangsten en uitgaven, met dien verstandc dat de terug te vorderen voorwerpen in een afzonderlijk hoofdstuk worden vermeld.

Artikel 1360

De rekening, gedaan en getekend door degene die rekening moet doen of door zijn bijzondere gevolmachtigde, wordt sarnen met de bewijsstukken ter griffie neergelegd binnen de termijn die het vonnis bepaalt. ZIJ wordt door de griffier voor gezien getekend op de datum van de neerlegging en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd,

De bewijsstukken worden genummerd en gcparafccrd door de rekeningdoende persoon,

Indien de rekenlng, gedaan en getekend zoals hierboven is bepaald, niet wordt neergelegd binnen de termiin, wordt de rekeningdoende persoon gedwongen tot betaling van een som die de rechtbank vaststelt. .

Artikel 1361

Indien uit de neergeiegde rekening blijkt dat de ontvangsten de uitgaven te boven gaan, kan degene aan wie de rekening Is gedaan van de rechtbank of van de rechter-commissaris vorderen dat voor het meerdere een uitvoerbare titel wordt verleend, zonder goedkeuring van de rekening.

Artikel 1362

Na de neerlegging geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van een afschrift van de rekening aan degene aan wie de rekening Is gedaan.

De bewijsstukken worden overgelegd zoals bepaald is In artlkel 738; zij worden in voorkomend geval terugbezorgd binnen de termijn die de rechter bepaalt,

Indien er tussenkornende schuldeisers zijn, wordt de rekening hun op dezelfde wijze ter kennis gebracht, Zij nemeninzage van de bewijsstukken op de griffie.

Artikel 1363

De zaak wordt voor de rechtbank gebracht op verzoek van de meest gerede partij, voor uitspraak over de rekening, tenzij er een rechter-commlssarls is aangewezen, in welk geval de partijen voor hem verschljnen op dag en uur die hij aangeeft; om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden.

Artikel 1364

Worden de partijen het niet eens, dan beslist de rechter-commissaris dat hij verslag zal uitbrengen ter zitting op de dag die hij bepaalt; zij zijn ertoe gehcuden daar aanwezig te zijn zonder nadere oproeping.

Indien de partijen zich voor de rechter-commissaris niet aanmelden, brengt de meest gerede parti] de zaak ter zitting.

Artikel 1365

Wanneer de rekenlng door een deskundige is opgemaakt, wordt de zaak voor de rechtbank gebracht nadat het verslag op verzoek van de meest gerede partij is neergelegd.

Artikel 1366

Wanneer degene aan wie de rekening is gedaan niet verschijnt, worden de posten toegewezen, indien zij verantwoord zijn; indien de rekeningdoende persoon enig bedrag verschuldigd is, behoudt hi] dit onder zich zonder lnterest; en indien het geen voogdijrekening betreft, stelt de rekenplichtige een borg, tenzij hij verIdest het bedrav in consignatie te geven.

Article 1367

Le Jugement qui intervient sur l'instance de compte contient le calcul de la recette et des dépenses, ct fixe le reliquat précis, s'il y en a un.

Article 1368

Il n'est procédé à la revision d'aucun compte, sauf s'il *y* a erreurs matérielles, omissions, faux ou doubles emplois, auquel cas les parties en forment la demande devant les mêmes juges.

Article 1369

En cas d'appel d'un jugement qui aurait rejeté une demande en reddition de compte, le jugement ou l'arrêt infirmatif renvoie pour la reddition et le jugement du compte, au juge devant qui la demande avait été formée, ou à tout autre juge que la décision indique.

Si lecompte a été rendu et jugé en première instance, l'exécution du jugement ou de l'arrêt infirmatif appartient au juge d'appel qui 1'a rendu, ou à un autre, indiqué dans la même décision.

CHAPITRE XX
Actions possessoires

Article 1370

Les actions possessoires ne peuvent être admises que sous les conditions suivantes:

1° qu'il s'agisse d'immeubles ou de droits immobiliers susceptibles d'être acquis par prescription;

2° que le demandeur prouve avoir été en possession pendant une année au moins;

3° que la possession réunisse les qualités requises par les articles 2228 à 2235 du Code civil;

4° qu'il se soit écoulé moins d'une année depuis le trouble ou la dépossession,

Les conditions indiquées aux 2° et 3° ne sont pas requises quand la dépossession ou le trouble a été causé par violence ou voie de fait.

Article 1371

Le possessoire et le pétitoire ne sont point cumulés.

Le demandeur au pétitoire n'est plus admissible à agir au possessoire.

Le défendeur au possessoire ne peut se pourvoir au pétitoire avant que la décision du juge sur la demande au possessoire ne .soit passée en force de chose jugée; s'il a succombé, il ne peut se pourvoir qu'après avoir satisfait aux condamnations prononcées contre lui. Néanmoins, si la partie qui les a obtenues est en retard de les faire liquider, le juge du pétitoire peut fixer, pour cette liquidation, un délai après lequel l'action pétitoire sera admise; il pourra même, dans ce cas, donner l'autorisation d'intenter immédiatement cette action à l''effet d'interrompre une prescription sur le point de s'accomplir.

CHAPITRE XXI
Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte

Article 1372

Le notaire ou autre dépositaire qui refuserait de délivrer expédition ou copie d'un acte aux parties intéressées en nom direct, héritiers ou ayants droit, y est, à leur demande, condamné par le président du tribu al de première instance.

La demande est portée devant le président du tribunal statuant au fond, dans les formes et délais de la procédure en référé.

Artikel 1:367

Het vonnis rlat wordt gewezen op de vordering tot rekening en verantwoording, bevat de berekening van ontvangsten en uitgaven en bepaalt nauwkeurig het overschot, indien er een is.

Artikel 1368

Geen herrekening wordt toegestaan, behalve bij verschrijvlngen, weglatlngen, valse of dubbel geboekte posten, in welk geval partljen daarvan de herstelling vragen voor dezelfde rechters,

Artikel 1369

In geval van hoger beroep tegen een vonnls dat een vordering tot rekening en verantwoordlng heeft afgewezen, verzendt het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor het desbetreffende vonnis naar de rechter voor wie de varde', ring ls ingesteld, of naar enige andere rechter die in het arrest wordt aangewezen,

Indien de rekening gedaan en berecht is in eerste aanleg, behoort de tenultvoerlegging van het vonnis of het arrest van vernietiglng aan de reehter in hoger beroep die het heeft gewezen, of aan een andere die bij dezelfde besliss ing *wordt* aangewezen.

HOOFDSTUK XX
Bezltsvorderlngen

Artikel 1370

Bezitsvorderingen worden slechts toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° mits het gaat om onroerende goederen of onroerende rechten die verkregen kunnen worden door verjaring;

2° mits de eiser bewijst gedurende ten minste een [aar in het hezit ervan te zijn geweest;

3° mlts het bezit alle eigenschappen heeft, veroist bij de artikelen 2228 tot 2235 van het Burgerlijk Wetboek;

4" mits minder dan cen jaar verlopen is sinds de storlng of de ontzetting van bezit,

Er moet niet worden voldaan aan de voorwaarden die onder 2° en 3° zijn gesteld, wanneer de storing of de ontzetting van bezit voroorzaakt Is door geweld of feitelijkheden.

Artikel 1371

De bezitsvordering en de eigendomsvordering rnogen niet samen worden ingesteld.

De eiser in het eigendomsproces mag niet meer toegelaten worden tot het instellen van de bezitsvordering.

De verweerder in het bezitsproces kan geen eigendomsvordering instellen, alvorens de beslissing van de rechter over de bezitsvordering In kracht van gewijsde is gegaan; indien hij in het ongelijk is gesteld, kan hij die vordering pas instellen nadat hi] aan de tegen hem uitgesproken veroordelingen voldaan heeft, Evenwel, indien de parti] die de veroordelingen heeft verkregen, deze te laat doet vereffenen, kan de rechter over de eigendomsvordering voor deze vereffening een termijn stellen, waarna de eigendomsvordering toegelaten is; hij kan zelfs in dat geval machtiging verlenen om die rechtsvordering onmiddellijk in te stellen, ten einde een naderende verjaring te stuiten.

HOOFDSTUK XXI
Middelen om uitgifte of afscbrift van een akte te verkrijgen

Artikel 1372

De notaris of een andere bewaarder, die een uitgifte of een afschrift van een akte aan de rechtstreekse belanghebbenden, de erfgenamen of de rechthebbenden weigert af te geven, wordt op hun verzoek daartne veroordeeld door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg,

De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank die over de zaak zelf beslist, in de vormen en binnen de rermijnen van de rechtspleging in kort geding.

Article 1373

L'ordonnance est exécutoire nonobstant tous recours.

Article 1374

La partie qui en raison de l'extrême urgence veut obtenh copie d'un acte non enregistré, ou qui souhaite avoir copie d'un acte resté imparfait, présente requête au président du tribunal de première instance.

Article 1375

La délivrance est faite, s'il y a lieu, en exécution de l'ordonnance mise ensuite de la requête; et il en est fait mention au bas de la copie délivrée.

Article 1376

En cas de refus de la part du notaire ou dépositaire, il est procédé ainsi qu'il est dit à l'article 1372.

Article 1377

La partie qui veut se faire délivrer une seconde expédition, soit d'une minute d'acte soit par forme d'ampliation sur une grosse déposée. présente, à cet effet, requête au président du tribunal de première instance,

En vertu de l'ordonnance qui intervient, elle fait sommation au notaire pour faire la délivrance à jour et heure indiqués, et aux parties intéressées, pour y être présentes.

Mention est faite de cette ordonnance au bas de la seconde grosse, ainsi que de la somme pour laquelle on pourra exécuter, si la créance est acquittée ou cédée en partie,

Article 1378

L'ordonnance esl susceptible des recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Article 1379

Une seconde expédition exécutoire d'un jugement ou arrêt ne peut être délivrée à la même partie qu'en vertu d'une ordonnance du président du tribunal dans l'arrondissement duquel il a été rendu.

[J est procédé comme li est dit à l'article 1377.

Article 1380

Les greffiers et dépositaires des registres publics en délivrent, sans ordonnance de justice, expédition, copie ou extrait, à tous requérants, à la charge de leurs droits, à peine de dépens, dommages et intérêts.

Le Roi détermine les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction et de procédure en matière criminelle, correctionnelle et de police et en matière disciplinaire.

Article 1381

Si les frais et déboursés de la minute de l'acte sont dus au dépositaire, il peut refuser expédition tant qu'il n'est pas payé des dits frais, outre ceux d'expédition.

Article 1382

Les parties peuvent collationner l'expédition ou copie à la minute, dont lecture est faite par le dépositaire : si elles prétendent qu'elle n'est pas conforme, il en est référé, par requête, au président du tribunal lequel fait la collation; à cet effet, le dépositaire est tenu d'apporter la minute.

Les frais du procès-verbal, ainsi que, le cas échéant, ceux du transport du dépositaire, sont avancés par le requérant.

Artikel 1373

De beschikking ls uitvoerbaar niettegenstaande elke voerztenlng.

Artikel 1374

De parti] die afschrift wil verkrijgen vnn een ongereglstreerde akte wegons uitorste drlngendheld, of afschrift verlangt van een onvolkornen gebleven akte, dlent een daartoe strekkend verzoekschrift in bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg,

Artikel 1375

De afgifte geschiedt, indien daartoe grond bestaat, ter uitvoerlng van de beschikking die achteraan op het verzoekschrift gesteld is; en er wordt melding van gemaakt onderaan op het afgegeven afschrift.

Artikel 1376

Bij weigering van de notarls of de bewaarder wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 1372.

Artikel 1377

De partij die zich een tweede uitgifte wil doen afgeven, hetzij van de minuut van een akte, hetzij in de vorm van een afschrift op een neergelegde grosse, richt te dien einde een verzoekschrift aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Krachtens de beschikking die daarop wordt gegeven, maant de partij de notaris aan cm afgifte te doen op een te bepalen dag en uur, en de belanghebbende partijen om erbij tegenwoordig te zijn,

Onderaan op de lweede grosse wordt melding gemaakt van die beschikklng, alsook van de geldsom waarvoor de tenuitvoerlegging kan geschieden indien de schuldvordering gedeeltelijk gekweten of overgedragen is.

Artikel 1378

De beschikking is vatbaar voor de voorzieningen, bepaald in de artikelen 1031tot 1034.

Artikel 1379

Aan dezelfde partl] mag geen tweede uitvoerbare uitgifte van een vonnis of arrest worden verstrekt dan krachtens een heschlkking van de voorzitter van de rechtbank in wier arrondissement het vonnis of het arrest is gewezen,

Hierbij wordt gehandeld zoals bepaald is In artikel 1377.

Artikel 1380

De griffiers en de bewaarders van openbare registers verstrekken, zonder rechterlijke beschikking, daarvan ultglfte, afschrift of uittreksel aan allen die zulks verzoeken, tegen betaling van de hun toekomende rechten, op straffe van vergoeding van kesten en van schade.

De Koning bepaalt aan welke voorwaardert de mededellng of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in crirnlnele, correctionele en politiezaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Artikel 1381

Indien de kosten en voorschotten van de minuut der akte verschuldlgd zljn aan de bewaarder, kan deze de uitgifte weigeren zolang die kesten, alsmede de kesten van uiteifte, hem niet zijn vergoed,

Artikel 1382

De partijen kunnen de uitgifte of het afschrift vergelijken met de mlnuut, die voorgelezen wordt door de bewaarder; indien zij beweren dat de uitgifte of het afschrift niet eensluidend ls, wordt de zaak bij verzoekschrlft gebracht voor de voorzltter van de rechtbank, die de vergelijking doet; te dien einde Is de bewaarder ertoe verplicht de minuut mee te brengen.

De kosten van het proces-verbaal en in voorkomend geval de reiskosten van de bewaarder worden door de verzoeker voorgeschoten.

CHAPITRE XXII
De la rectification des actes de l'état civil

Article 1383

Celui qui veut faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil présente requête au tribunal de première instance.

Article 1384

Le président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée ordonne la communication de la requête au ministère public et commet un juge pour faire rapport à jour indiqué.

Le requérant est invité, par le greffier, à comparattre à cette audience pour y être entendu en ses explications.

Article 1385

Aucune rectification, aucun changement ne peuvent être faits sur l'acte; mals le dispositif des Jugements et arrêts de rectification est remis à l'officier de l'état civil qui le transcrit sans tarder sur ses registres : mention en est faite en marge de l'acte réformé et l'acte n'est plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qull'auralt délivré.

HOOFDSTUK XXI!
Verbetering vat! akten van de burgerlijke stand

Artikel 1383

Hl] die verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen, dient een verzoekschrift in bij de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 1384 .

De voorzitter van de kamer waaraan de zaak ls toebedeeld, beveelt overlegging van het verzoekschrift aan het openbaar mlnlsterle, en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag te doen.

De verzoeker wordt door de griffier opgeroepen orn op deze zlttlng te verschijnen ten einde opheldering te geven,

Artikel 1385

Geen enkele verbetering of wijziging mag in de akte worden aangebracht: het beschikkende gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering wordt echter overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het onverwijld in z1jn registers overschrijft; op de kant van de verbeterde akte wordt ervan melding gemaakt en de akte wordt nlet meer atgegeven dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van sehadevergoedtng door de arnbtenaar die ze heeft afgegeven,

CINQUIÈME PARTIE
Saisies conservatoires et voies d'exécution

TITRE PREMIER
Règles préliminaires

CHAPITRE I
Dispositions générales

Article 1386

Nul jugement 'ni acte ne peuvent' être mis à l'exécution que sur production de l'expédition ou de la minute revêtue de la formule exécutoire déterminée par le Roi.

Article 1387

Aucun acte d'exécution ne peut avoir lieu entre neuf heures du soir et six heures du matin, ou un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, qu'en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordée sur requête pour raison d'Impérieuse nécessité.

Article 1388

Les décisions qui ordonnent ou imposent à un tiers une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou quelque prestation, ne peuvent être exécutées par lui ou contre lui qu'après la signification du jugement et sur l'attestation du greffier que, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

Cette attestation n'est pas requise lorsque le jugement est exécutoire nonobstant appel et, s'il a été rendu par défaut, nonobstant opposition, sauf la justification, s'il échet, des formalités qu'Il ordonne ou que la loi prescrit.

VIJFDE DEEL
Bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging

EERSTE TITEL
Voorafgaande regels

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingev

Artikel 1386

Vonnissen en akten kunnen alleen ten uitvoer worden gelegd op overlegging van de uitgifte *dt* van de minuut, bekleed met het fonnulier van tenuitvoerlegging dat de Koning bepaalt.

Artikel 1387

Geen handeling van tenuitvoerlegging mag geschieden, hetzi] tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens, hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke Ieestdag, behalve bij dringende noodzakelijkheid krachtens een toelating van de beslagrechter, verleend op' verzoekschrlft ..

Artikel 1388

Besllsslngen waarbi] aan een derde opheffing, doorhaling van hypothecaire lnschrtjving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door *df* tegen hem eerst uitvoerbaar na betekening 'van het vonnis en op een verklaring van de griffier dat de termijn van verset of hoger beroep verlopen is en dat er tegen het vonnis geen van die voorzteningen Is Ingesteld.

Die verklaring lls niet vereist wanneer he] vonnis uitvoerbaar ls niettegenstaande hoger beroep en, indien het bij verstek gewezen is, niettegenstaande verzet, behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde of bij de wet voorgeschreven formalIHeiten vervuld zi'jn.

Article 1389

A peine de nullité, l'exploit de saisie contient, outre les mentions prévues par l'article 43 :

1° l'élection de domicile du saisissant dans l'arrondissement où siège le juge qui doit le cas échéant connaître de la saisie à moins que le saisissant n'y demeure.

2° tes nom, prénom et domicile du débiteur saisi;

3° J'indication de la somme réclamée et du titre en vertu duquel la saisie est faite;

4· la description sommaire des biens saisis.

Article 1390

En cas de saisie de biens meubles, l'huissier de justice qui l'a pratiquée adresse dans les vingt-quatre heures de l'acte ,sous sa signature, au greffier du tribunal de 'première instance du lieu de la saisie et, le cas échéant, au domicile du saisi, un avis de saisie, relatant l'identité et le domicile du saisissant et du débiteur saisi, la date de la saisie, le lieu où elle a été pratiquée et, le cas échéant, la date de sa signification au débiteur saisi lorsque la saisie n'a pas été faite à son domicile.

L'avis de saisie est établi par le greffier, lorsque la notification de l'acte de saisie a été faite par ses soins.

L'avis de saisie est conservé au greffe pendant un délai de trois ans à compter de la saisie, sans préjudice, s'il échet, de la radiation de l'avis auparavant, amiablement ou par décision du juge. Il est périmé de plein droit à l'expiration de ce délai s'il n'a été renouvelé auparavant.

Aucune remise ou distribution des deniers saisis ou provenant de la vente de biens meubles saisis ne peut avoir lieu que conformément aux dispositions de l'article 1627.

Le modèle des avis de saisie est établi par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux saisies de navires et bateaux.

Article 1391

Les avocats et les huissiers de justice chargés d'une procédure contre une personne déterminée peuvent prendre connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie établis au nom de celle-ci.

Article 1392

Toutes significations, même d'offres réelles, peuvent être faites au domicile élu du saisissant.

Article 1393

La remise de l'expédition du jugement ou de l'acte à l'huissier de justice vaut pouvoir pour toutes exécutions.

Article 1394

L'huissier de justice insulté dans l'exercice de ses fonctions ou qui se heurte à une rébellion, dresse procès-verbal; il est procédé suivant les règles établies par le Code d'instruction criminelle.

CHAPITRE II

Du juge des saisies

Article 1395

Toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution, sont portées devant le juge des saisies.

Ces demandes sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête.

Artlkel 1389

Behalve de vermeldingen in artlkel 43 voorgeschreven, bevat het beslagexploot op straffe van nietigheid:

1°de keuze van wonnplaats van de beslaglegger in het arrondissement waar de rechter die in voorkomend geval kennls moet nemen van het beslag, zitting houdt, tenzij de beslaglegger !daM woont;

2" de naam, de voornaam en de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt;

3" de vormelding van het gevorderde bedrag en van de titel krachtens welke het beslag wordt gedaan:

4° een korte beschrijving van de inbeslaggenomen goederen.

Artikel 1390

Bij beslag op roerende goederen, zendt de gerechtsdeurwaarder die hot beeft gelegd, binnen vierentwintig uren na de akte, onder zijn handtekening, aan de griffier van de rechtbank van eerste aanlog van de plauts van het beslag en, in voorkomend geval, van de woonplaats van de beslagene, een bericht van beslag, met vermelding van de identiteit en de woonplaats van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de datum en de plaats van het beslag en in voorkomend geval de datum van de betekening aan de beslagen schuldenaar, wanneer het beslag niet aan zijn woonplaats is gedaan.

Het bericht van beslag wordt door de griffier opgemaakt wanneer de kennisgeving van de akte van beslag door zijn toedoen is gebeurd.

Het bericht van beslag wordt op de griffie bewaard gedurende drie [aren, te rekenen van het beslag, onverminderd, zo daartoe grond bestaat, de schrepplng van het bericht vóór die tijd, in der minne of bij beslissing van de rechter, Het is van rechtswege vervallen bij het verstrijken van die termijn, indien het niet tevoren is vernieuwd.

Overhandiging of verdeling van gelden waarop beslag is gelegd of die voortkomen van de verkoop van in beslag genomen roerende goederen, kan niet geschieden dan overeenkomstig de bepalingen van artikel 1627.

Het model van de berichten van beslag wordt vastgesteld door de Koning.

Deze bepaling is niet van toepasslng op het beslag op schepen en vaartuigen.

Artikel 1391

De advocaten en de gerechtsdeurwaarders belast met een procedure tegen een bepaald persoon kunnen op de griffie ter plaatse inzage nemen van de berichten van beslag die op dlens naam zijn opgemaakt.

Artikel 1392

Alle betekeningen, zelfs van aanbod van gerede betaling, kunnen worden gedaan aan de gekozen woonplaats van de beslaglegger.

Artikel 1393

Overhandiging van de uitgifte van het vonnis of van de akte aan de gerechtsdeurwaarder geldt als volmacht voor alle tenuitvoerlegglngen,

Artikel 1394

De gerechtsdeurwaarder die in de uitoefening van zijn ambt wordt beschimpt of die op weerspanntgheid stuit, maakt proces-verbaal van de weerspannigheid op; en er wordt gehandeld met inachtnerning van de regels van het Wetboek van Strafvordering.

HOOFDSTUK II

Beslagrechter

Artikel 1395

Alle vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegglng worden gebracht voor de beslagrechter,

Deze vorderingon worden ingesteld en behandeld zoals in kort geding, behalve in die gevallen waarin de wet bepaalt dat zij worden ingesteld bl] verzoekschrift.

Article 1396

Sans préjudice des voies de nullité prévues par la loi, le juge des saisies veille au respect des dispositions en matière de saisies conservatoires et de voies d'exécution.

Il peut, même d'office, se faire remettre un rapport sur l'état de la procédure par les officiers publics ou ministériels instrumentants ou commis.

S'U constate une négligence, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter.

CHAPITRE III

De l'exécution provisoire

Article 1397

Sauf les exceptions prévues par la loi et sans préjudice de la règle énoncée à l'article 1414, l'opposition formée contre le jugement définitif et l'appel de celui-ci en suspendent l'exécution.

Article 1398

Sauf les exceptions prévues par la loi, le juge peut accorder l'exécution provisoire du jugement.

Néanmoins l'exécution du jugement n'a lieu qu'aux risques et périls de la partie *qui* la poursuit et sans préjudice des règles du cantonnement.

Article 1399

L'exécution provisoire du jugement définitif ne peut être autorisée dans les matières de divorce, de séparation de corps, d'opposition à mariage ou de nullité de mariage.

Article 1400

§ 1er. Le juge qui prononce l'exécution provisoire pour tout ou partie de la condamnation, peut la subordonner à la constitution d'une garantie qu'il détermine et dont il fixe s'il y a lieu les modalités.

§ 2. La garantie est libérée de plein droit lorsque la partie condamnée a fait la consignation, conformément à l'article 1404.

Article 1401

Soit que la partie ait négligé de solliciter l'exécution provisoire devant les premiers juges, soit que ceux-ci aient omis de statuer sur la demande faite ou qu'Ils l'aient rejetée, elle peut toujours être demandée lors de l'appel.

Article 1402

Les juges d'appel ne peuvent en aucun cas, à peine de nullité, interdire l'exécution des jugements ou y faire surseoir.

CHAPITRE IV

Du cantonnement

Article 1403

Le débiteur sur qui une saisie a été faite ou permise à titre conservatoire, peut, en tout état de cause, libérer les avoirs sur lesquels elle porte ou faire obstacle à la saisie, en déposant, soit à la Caisse des dépOts et consignations, soit aux mains d'un séquestre agréé ou commis, un montant suffisant pour répondre de la carence en principal, intérêts et frais.

Quand la saisie porte sur des sommes, ce dépôt peut être fait au moyen des fonds saisis; quand elle porte sur d'autres biens, Il peut avoir lieu au moyen du produit de la vente de tout ou partie de ceux-ci.

Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies, lequel règle le mode et les conditions du dépôt des fonds et s'il échet, de la vente de tout ou partie des biens saisis.

Artikel 1396

Onverminderd de bij de wet bepaalde middelen van nietigheid, draagt de beslagrechter zorg dat de bepalingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging worden nagekomen.

Hij kan, zelfs ambtshalve, zich een verslag over de stand van de rechtspleging door de optredende of aangestelde openbare of ministeriële ambtenaren doen overhandigen.

Stelt hij een verzuim vast, dan geeft hij daarvan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan medebrengen.

HOOFDSTUK Iil

Voorlopige tennltvoertegglng

Artîkel 1397

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, en onvermlnderd de regel van artikel 1414, schorst verzet en hoger beroep tegen eindvonnissen daarvan de tenuitvoerlegging.

Artikel 1398

Behoudens de uitzonderingen die de wet bepaalt, kan de rechter de voorloplge tenuitvoerlegging van de vonnissen toestaan,

De tenuitvoerlegging van het vonnis geschiedt niettemin alleen op rIsico van de partij die daartoe last geeft en onverrnlndsrd de regels inzake kantonnement.

Artikel 1399

De voorlopige tenuitvoerlegging van de eindvonnissen kan niet worden toegestaan inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed, verzet tegen het huwelljk of nietigverklaring van het huwelijk,

Artikel 140V

§ 1. De rechter die de voorloplge tenuitvoerlegging voor de gehele veroordeling of voor een deel ervan uitspreekt, kan daaraan de voorwaarde verbinden dat een zekerheid wordt gesteld, die hij bepaalt en waarvoor mj, zo nodig, de modaliteiten vaststelt.

§ 2. De zekerheid ls van rechtswege bevrijd wanneer de consignatie door de veroordeelde parti) gedaan Is overeenkomstig artikei 1404.

Artikel 1401

De voorlopige tenuitvoerlegging kan altijd worden verzocht bij het hoger beroep, hetzij de partij nagelaten heeft: zulks te verzoeken vóór de eerste rechters, hetzij dezen verzuimd hebben over een dergelijk verzoek uitspraak te doen of het hebben aïgewezen,

Artikel 1402

De rechters in hoger beroep kunnen in geen geval de tenultvoerleggtng 'van de vonnlssen verbieden of 'doen schorsen, zulks op straffe van nietigheid.

HOOFDSTUK IV

Kantonnement

Artikel 1403

De schuldenaar tegen wle bewarend beslag is gedaan of roegestaan, kan in elke stand van het geding het beslagene bevrijden of het 'beslag verhirderen 'door inde Depostto- en Consignatiekas of in handen van een erkende of aangestelde sekwester een bedrag in bewaring te geven, toereikend om tot waarborg te strekken voor de schuld in hoofdsom, intrest en kesten.

Is het beslag gedaan op geldsomrnen, dan kan deze bewaargeving geschieden met het in beslag genomen geld; is het op andere goederen gedaan, dan kan de bewaargeving geschleden met de opbrengst van de verkoop van al die goederen of van een deel ervan.

De schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslagrechter, die bepaalt op welke wijze en onder welke voorwaarden de gelden in bewarlng worden gegeven en, indien daartoe grond bestaat, de in beslag genomen goederen geheel of ten dele worden verkocht.

Article 1404

Sauf s'il s'agit d'une créance de caractère alimentaire, la même faculté de libération est, selon les mêmes modes, conditions et procédure, réservée au débiteur condamné en vertu d'une décision judiciaire exécutoire frappée d'opposition ou d'appel, comme aussi lorsqu'une surséance aux poursuites fi été ordonnée.

Le versement est fait avec affectation spéciale de la somme à l'extinction de la créance du saisissant et vaut paiement dans la mesure où le saisi se reconnaît ou est reconnu débiteur.

Article 1405

Dans les cas prévus aux articles 1403 et 1404, et avec les effets qui y sont attachés, le débiteur peut consigner entre les mains de l'huissier de justice Instrumentant, une somme suffisante pour répondre des causes de la saisie en principal, Intérêts et frais.

L'huissier dresse procès-verbal du dépôt des fonds entre ses mains et en remet une copie au débiteur.

Il est tenu de verser ces fonds dans les trois jours à un compte qu'il se fait ouvrir à la Caisse des dépôts et consignations et portant le nom de la partie saisie.

Mention de ce versement est faite par l'agent de la Caisse des dépôts et consignations sur l'original de l'exploit contenant le procès-verbal du dépôt des fonds dont l'huissier garde la minute.

Le retrait des fonds ne peut être fait par l'huissier que de l'accord du débiteur saisi ou en vertu d'une décision qui n'est plus susceptible de recours ordinaire.

Article 1406

Le juge qui statue sur le fond de la demande peut décider qu'il n'y a pas lieu à cantonnement pour toutes ou partie des condamnations qu'II prononce, si le retard apporté au règlement expose le créancier à Unpréjudice grave.

Article 1407

Dans tous les cas oil une saisie, à titre conservatoire ou à titre exécutoire, frappe des fonds ou effets mobiliers qui se trouvent entre les mains d'une autre personne que le débiteur, celui-cl, le tiers qui les détient et le créancier qui les a saisis peuvent se pourvoir devant le juge des saisies, pour faire ordonner soit le dépôt des fonds ou effets mobiliers aux mains d'un séquestre agréé ou commls, soit, s'il s'agit d'espèces liquides ou à échoir, leur dépôt à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE V

Des biens qu] ne peuvent être saisis

Article 1408

Ne peuvent être SEÛSls, outre les choses déclarées insalslssables par des lais particulières :

1· le coucher nécessaire du saisi et de sa famille, les vêtements et le linge indispensables à leur propre usage, un appareil de chauffage ainsi que la vaisselle et les ustensiles .de ménage îndispensables à la famille, le tout à l'exclusion des meubles et objets de luxe;

2· les livres, machines et instruments indispensables à la profession du saisi, jusqu'à la valeur de cinq mille francs' au moment de la saisie, et au choix du saisi;

3· les objets servant à l'exercice du culte;

Artikel 1404

Met uitzondertng van schuldvorderlngen tot levensonderhoud, komt hetzelfde recht op dezelfde wljzen, onder dezelfde voorwaarden, volgens dezelfde rechtspleging toe aan de schuldenaar die veroordeeld is bij eeen uitvoerbare rechterlijke beslissing waartegen verzet of hoger beroep Is ingesteld, alsook wanneer schorsing van die vervolgingen is bevolen.

De storting hooft plaats met bijzondere bestemming van de som tot afdoening van de schuldvorderlng van de beslaglegger en geldt als betaling voor zover de beslagene erkent schuldenaar te zijn of als zodanlg wordt erkend,

Artikel 1405

In de gevallen van de *artikelen* 1403 en 1404, en met de eraan verbonden gevolgen, kan de schuldenaar In handen van de optredende gerechtsdeurwaarder een toereikend bedrag In consignatie geven om tot waarborg te strekken voor de oorzaken van het beslag in hoofdsom, Interesten en kesten.

De deurwaarder maakt proees-verbaal op van de bewaargeving der gelden in zijn handen en overhandigt een afschrift ervan aan de schuldenaar,

Hij is ertoe gehouden deze gelden binnen drie dagen op een rekenlng te storten, die hij bij de Deposlto- en Consignatiekas voor zich laat openen en waarop de naam van de beslagene wordt vermeld,

Van deze storting maakt de arnbtenaar van de Deposlto- en Consignatiekas melding op het origineel van het exploot houdend het proces-verbaal van de bewaargeving der gelden, waarvan de deurwaarder de minuut bewaart.

Opvraging van de gelden door de deurwaarder kan niet geschieden dan met toesternmlng van de schuldenaar tegen wie het beslag Is gedwan of kraohtens een beslissing die niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel.

Artikel 1406

De rechter die uitspraak doet over de vordering zelf, kan beslissen dat er geen reden is tot kantonnement voor alle veroordelingen die hij uitspreekt of voor een deel ervan, Indien de vertraging In de regeling de schuldeiser aan een ernstig nadeel blootstelt,

Artikel 1407

In alle gevallen dat bewarend of uitvoerend beslag is gedaan op gelden of roerende goederen die in handen van een andere persoon dan de schuldenaar zijn, kunnen deze, de derde die ze onder zich heeft, en de schuldeiser die ze in beslag genomen heeft, zlch wenden tot de beslagrechter om te doen bevelen dat de gelden of roerende goederen in bewaring zullen worden gegeven aan een erkende of aangestelde sekwester, dan wel, wanneer het vaststaande of te vervallen bedragen betreft, aan de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK *V*

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen

Artikel 1403

Behalve op zaken, niet vatbaar voor beslag verklaard door bijzondere wetten, mag ook geen beslag worden gedaan:

l' op het nodige bed en beddegoed van de beslagene en van zijn gezin, de kleren en het linnengoed volstrekt noodzakelijk voor hun persoonlijk gebruik, een verwarmlngstoestel, alsook het vaatwerk en 'huishoudgerei dat volstrekr noodzakelijk is voor het geztn, een en ander met uitsluiting van de luxe-meubelen en luxe-artikelen;

2' op de boeken, werktuigen en gereedschappen die de beslagene volstrekt nodig heeft voor zijn beroep, tot een waarde van vijfduizend frank op het tijdstip van het beslag en naar keuze van de beslagene;

3' op de voorwerpen die disnen voor de uitoefening van da eredienst;

4° les aliments et combustibles nécessaires au saisi et à sa famille pendant un mois;

5° une vache, ou trois brebis, ou deux chèvres, au choix du saisi, avec les pailles, fourrages et grains nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

Article 1409

Les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ainsi que celles qui sont payées aux personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, peuvent être cédées ou saisies sans limitation pour la partie du montant total de ces sommes qui dépassent 15 000 F par mois civil.

La partie de ces sommes supérieure à 8 000 F et n'excédant pas 15000 F par mois civil, ne peut être cédée ni saisie pour plus de deux cinquièmes au total; la part supérieure à 5000 F et n'excédant pas 8 000 F par mois civil ne peut être cédée ni saisie pour plus d'un cinquième au total.

La part de ces sommes qui ne dépasse pas 5 000 F par mois ne peut être cédée ni saisie.

Après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, le Roi peut adapter les montants prévus ci-dessus en liaison avec l'indice des prix de détail du Royaume et par tranche de 100 F ou de multiples de 100 F.

Article 1410

§ 1er. L'article 1409 est en outre applicable:

1° aux provisions et pensions alimentaires, adjugées par justice;

2° aux pensions, rentes ou avantages tenant lieu de pension, payés en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° aux allocations de chômage et aux allocations payées par les fonds de sécurité d'existence;

4° aux indemnités pour incapacité de travail et aux allocations d'invalidité payées en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité;

5° aux indemnités et rentes payées en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles, à l'exception de la partie de l'allocation prévue au § 2, 4°, du présent article;

6° aux pécules de vacances payés en vertu de la législation relative aux vacances annuelles;

7° aux sommes octroyées à charge du Trésor aux personnes agréées en vue de prester leurs services dans le cadre de la coopération technique avec les pays en voie de développement;

8° aux indemnités de milice prévues par la loi du 9 juillet 1951.

§ 2. Ne peuvent être cédés ni saisis:

1° les allocations familiales et les allocations de naissance, y compris les allocations familiales payées en vertu de la législation sur le chômage et de la législation portant indemnité des militaires soldés;

2° les pensions et rentes d'orphelins payées en vertu d'une loi, d'un statut ou d'un contrat;

3° les allocations d'handicapés et d'estropiés et mutilés;

4° la partie de l'indemnité payée en vertu de la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, qui dépasse 100 p.c. et qui est accordée aux grands blessés dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance d'une autre personne;

5° les compléments familiaux payés à charge du Trésor en vertu de la réglementation applicable aux personnes agréées en vue de prester leurs services dans le cadre de la coopération technique avec les pays en voie de développement;

6° les sommes payées : 1° à titre d'intervention dans les soins de santé à charge de l'assurance maladie-invalidité; 2° à titre de frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et hospitaliers causés par un accident du travail ou une maladie professionnelle.

Artikel1409

Bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement, alsmede die welke worden uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten buiten een arbeidsovereenkomst, kunnen onbeperkt overgedragen of in beslag genomen worden, voor het gedeelte van hun totaal bedrag boven 15 000 frank per maand,

Het gedeelte van die bedragen boven 8000 frank en tot ten hoogste 15 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan twee vijfde in totaal; het gedeelte boven 8 000 frank en tot ten hoogste 8 000 frank per kalendermaand, kan niet worden overgedragen of in beslag genomen voor meer dan een vijfde in totaal.

Het gedeelte van genoemde bedragen dat 5 000 frank per kalendermaand niet te boven gaat, is niet vatbaar voor overdracht of beslag.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning vorengenoemde bedragen aanpassen naar verhouding van de index der kleinhandelsprijzen van het Rijk en per tranche van 100 frank of van een veelvoud van 100 frank.

Artikel1410

§ 1. Artikel 1409 vindt bovendien toepassing op :

1° de al dan niet provisionele uitkeringen tot onderhoud, door de rechter toegewezen;

2° de pensioenen, renten of als pensioen geldende voordelen betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de werkloosheidsuitkeringen en de uitkeringen betaald door fondsen voor bestaanszekerheid;

4° de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid en de Invaliditeitsuitkeringen betaald krachtens de wetgeving op de ziekteverzekering;

5° de uitkeringen of renten betaald krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, met uitzondering van het gedeelte van de uitkering bedoeld in § 2, 4°, van dit artikel;

6° het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie;

7° de sommen die ten laste van de Schatkist worden toegekend aan personen die zijn aangenomen om dienst te verrichten in het raam van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden;

8° de militievergoedingen bedoeld bij de wet van 9 juli 1951:

§ 2. Voor overdracht of beslag zijn niet vatbaar :

1° de kinderbijslag en het kraamgeld, met inbegrip van de gezinsvergoedingen betaald krachtens de werkloosheidswetgeving en de wetgeving betreffende de soldijtrekkende militairen;

2° de wezenpensioenen of -renten betaald krachtens een wet, een statuut of een overeenkomst;

3° de tegemoetkomingen aan minder-validen, gebrekkigen en verminkten;

4° het gedeelte van de vergoedingen uitgekeerd krachtens de wetgeving op de vergoeding van schade uit arbeidsongevallen die 100 pct. overschrijdt en toegekend wordt aan zwaar verminkten wier toestand de hulp van een andere persoon volstrekt en normaal vergt;

5° de familietoeslagen die ten laste van de Schatkist betaald worden krachtens de regeling die van toepassing is op de personen die zijn aangenomen om dienst te verrichten in het raam van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden;

6° de bedragen uitgekeerd: 1° als tegemoetkoming in de gezondheidszorgen ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering; 2° als kosten voor geneeskundige, heelkundige, farmaceutische verstrekkingen en ziekenhuiskosten, wegens een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

§ 3. Par dérogation at: paragraphe premier, les deux tiers des pensions et allocations sociales auxquelles peuvent prétendre les personnes hospitalisées aux frais des commissions d'assistance publique et du fonds spécial d'assistance peuvent être cédés li ces institutions.

§ 4. Par dérogation aux dispositions des §§ 1 et 2, les sommes payées Indûment à l'aide des ressources de l'Office national de sécurité sociale, du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ou de l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande peuvent être récupérées à concurrence de dix pour cent de chaque prestation ultérieure fournie ,en espèces, en faveur de l'ayant droit. Néanmolns, l'organisme payeur d'une pension, rente, allocation ou indemnité prévue aux paragraphes précités et obtenue avec effet rétroactif, peut déduire de l'ensemble des sommes échues et non enco:re payées, au profit de l'organisme qui a payé indûment, le montant des prestations en espèces fournies antérieurement et qui ne peuvent être cumulées avec lesdites pensions, rentes, allocations et indemnités.

Lorsque le paiement indu a été obtenu frauduleusement ,la récupération peut porter sur l'intégralité des prestations fournies ultérieurement.

Article 1411

Lorsqu'une personne bénéficie à la fois de sommes prévues à l'article 1409 et de pensions, pécules, allocations, indemnités ou rentes prévues à l'article 1410, § 1", les montants en sont cumulés pour déterminer la quotité cessible ou saisissable.

Pour la détermination de ces quotités, les montants précités ne sont pris en considération que déduction préalablement faite des retenues effectuées en vertu des dispositions légalesen matière d'impôt et de sécurité sociale et en vertu des conventions particulières ou collectives concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale.

Article 1412

Les limitations prévues aux articles 1409 et 1410 ne sont pas applicables :

1° lorsque la cession ou la saisie sont opérées en raison des obligations alimentaires prévues par les articles 203,205, 206, 207, 212, 221, 268, alinéa 1", 301, 303, 340b, 340c, *342a,* 351, 762, 1448, 1537 et 1575 du Code civil;

2~ lorsque la rémunération, 18, pension ou l'allocation doit être payée au conjoint du travailleur par application de l'article 218 ou de l'article 268, alinéa 2, du Code civil,

Lorsque tout ou partie des sommes dues au travailleur ne peuvent lui être payées pour l'une des causes prévues à l'alinéa lor, ces sommes ne sont saisissables ou cessibles d'un autre chef qu'à concurrence de la quotité déterminée conformément aux: dispositions du présent chapitre, diminuée des montants cédés, saisis ou payés au conjoint en vertu des dispositions légales indiquées au premier alinéa.

§ 3. In afwljking van § l, kan twee derde van het pensioen en van de sociale ultkeringen der personen in een ziekenhuis opgenomen op kesten van de commlssies van openbare onderstand en van het speciaalonderstandsfonds, aan die Instelllngen worden overgedragen,

§ 4. In afwlklng van de bepalingen van de §§ 1 en 2, kunnen de bedragen die ten onrechto ultgekeerd zljn uit de middelen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Rijksfonds voor de pensloenen der mijnwerkers of van de Dienst VOOr maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, teruggevorderd worden tot beloop van tien ten honderd van iodere latere prestatie in geld ten gunste van de rechthebbende. Het organisme dat een pensioen, rente, bijslag of vergoedlng betaalt, in voormeldo paragrafen bedoeld en met terugwerkende kraeht verkregen, kan cvenwel van de bedragen die aan het organisme dat ten onreehte betaald heeft, toekomen en nog niet betaald zijn, het bedrag afhouden van de vroegere prestaties in gcld die niet sarnen met gezegde pensioenen, renten, bljslagen en vergoedingen mogen worden genoten,

Werd de betaling ten onrechte bedrleglrjk verkregen, dan kan de toruginning slaan op hot geheel van de vrocgere prestaties.

Artikel 1411

Komen iemand tcgelijk de bedragen toe bedoeld in artikel 1409 en pensioenen, gelden, uitkeringen, vergoedingen, of renten als bedoeld in artikel 1410, § 1, dan worden die bedragen sarnengevoegd tot bepaling van het voor overdracht of beslag vatbare gedeelte,

Voor de bepaling van dat gedeelte komen genoemde bedragen eerst in aanmerking na aftrek van de afhoudingen krachtens de wettelljke bepalingen lnzake belastingen en maatschappstijke zekerheid, en kraehtens particullere en collectieve overeenkomsten betreffende aanvullende voordelen van maatschappelijke zekerheid.

Artikel1412

De beperkingen bedoeld in de artikelen 1409 en 1410 zijn niet van toepassing :

1° wanneer de overdracht di' het beslag wordt verricht wegens de onderhoudsverplrchtingen bedoeld in de artikelen 203, 205, 206, 207, 212, 221, 268, le lid, 301, 303, *340b,* 340c, *342a,* 351, 762, 1448, 1537 en 1575 van het Burgerlijk Wetboek;

2° wanneer het loon, het pensioen of de toelage moet worden uitgekeerd aan de echtgenoot van de werknemer bij toepassing van artikel 218 of artikel 268, 2e lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Wanneer de bedragen die aan de werknemer verschuldigd zijn hem geheel of gedeeltelijk niet mogen worden uitgekeerd om een van de redenen in het eerste lid bedoeld, zijn die bedragen slechts vatbaar voor overdracht of beslag om een anders reden, tot beloop van het bedrag dat is vastgesteld overeenkomstlg de bepalingen van dit hoofdstuk, verminderd met de bedragen die zijn overgedragen, in beslag genomen of aan de echtgenoot betaald, krachtens de wetsbepalingen die in het eerste lid worden genoemd,

TITRE II

Des saisies conservatoires

CHAPITRE 1er
Dlsposltions générales

Articie 1413

Tout créancier peut, dans les cas qui requièrent célérité, demander au juge l'autorisation de saisir conservatoirement les biens saisissables qui appartiennent à son débiteur.

Article 1414

Tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu d'autorisation de saisir conservatoirement pour les condamnations prononcées, à moins qu'il n'en ait été autrement décidé.

TITEL II

Bewarend beslag

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1413

Iedere schuldelser kan in spoedeisende gevallen aan de rechter toelating vragen om op de voor beslag vatbare goederen van zijn schuldenaar bewarend beslag te leggen,

Artikel 1414

Elk vonnis, zelfs al is het niet uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep, geldt als toelating om bewarend beslag te leggen voor da uitgesproken veroordellngen, tenzij anders is beslist.

Article 1415

La saisrè conservatoire ne peut être autorisée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'une estimation provisoire,

La saisie conservatoire peut avoir lieu pour sare té d'une créance de revenus périodiques à échoir, lorsque le règlement de ceux-ci est en péril.

Article 1416

L'octroi du terme de grâce ne fait pas obstacle à ce que les saisies conservatoires soient autorisées dans le jugement ou même ultérieurement, sur requête, par le juge des saisies si des circonstances nouvelles justifient le péril en la demeure.

Article 1417

L'autorisation prévue à l'article 1413 est demandée par requête adressée au juge.

La requête est déposée ou envoyée au greffe, visée à sa date par le greffier et inscrite au registre des requêtes.

Article 1418

Il est statué sur la requête, au plus tard, dans les huit jours de son dépôt.

Le juge fixe la somme à concurrence de laquelle la saisie conservatoire est permise,

Article 1419

L'ordonnance accordant ou refusant J'autorisation de pratiquer une saisie conservatoire et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de cette autorisation sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034 du présent code.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.

Article 1420

Dans les cas où la saisie peut être faite sans ordonnance préalable du juge, la partie saisie peut citer le saisissant devant le juge des saisies, aux fins de faire ordonner la levée de la saisie.

Article 1421

Lorsque la saisie conservatoire a lieu sur des marchandises périssables ou sur des fruits et récoltes, il est procédé à leur vente sur permission du juge et selon les modalités qu'il ordonne. Le produit de la vente est versé à la Caisse des dépôts et consignations.

CHAPITRE Il
La saisie mobilière conservatoire

Article 1422

La requête tendant à saisir conservatolrement les biens meubles corporels et les fruits pendants par racine, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication:

l' du titre, des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance;

2' des nom, prénom et domicile du débiteur.

Article 1423

L'ordonnance autorisant la saisie indique, à peine de nullité, la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée.

Article 1424

Sauf les modalités ci-après énoncées, la saisrè mobilière conservatoire a lieu selon les règles applicables en matière de saisle-exécution mobilière et, si 'elle porte sur des fruits pendants par racine, comme en matière de saisie-brandon:

l' la saisie mobilière conservatoire n'est précédée d'aucun commandement;

2' l'exploit de saisie contient, à peine de nullité : signification de la requête et de l'ordonnance qui a autorisé la saisie ou du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414, tient lieu d'autorisation: il ne contient pas les mentions prévues à l'article 1511;

Artikel1415

Verlof om bewarend beslag te Ieggen mag niet worden verleend dan wegens een schuldvorderlng die zeker en opeisbaar ls, en die vaststaande is of vatbaar voor een voorlopige raming,

Bewarend beslag kan geschieden tot zekerheid van een schuldvordering inzake te vervallen periodieke inkomsten, wanneer de vereêïenlng 'daarvan gevaar loopt.

Artikel1416

Toekenning 'Van uitstel van beta'Iing verhindert nlet 'dat bewarende beslagen worden toegelaten, hetzij door hot vonnis, hetzij later op verzoekschrift door de beslagrechter, indien ult nieuwe omstandigheden blijkt van het gevaar dat ligt in het verwijl.

Artikel 1417

De toe'lating 'die in artlkel 1413 tbepaald is, wordt gevraagd bij een verzoekschrift dat aan de rechter wordt gerloht,

Het verzoekschrift wordt ter griffi€ neergelegd of gezonden, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften,

Artikel 1418

Op het verzoekschrift wordt uiterlijk binnen acht dagen na de nederlegging beschikt,

De rechter bepaalt tot welk bedrag bewarend beslag wordt toegestaan,

Artikel 1419

Tegen de beschikking waarbij toelating tot bewarend beslag wordt verleend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die toelating wordt verleend of geweigerd, staat voorziening open, zoals bepaald in de artlkelen 1031 tot 1034 van dit wetboek.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.

Artikel 1420

In de gevallen waarin beslag kan worden gelegd zonder voorafgaande beschikking van de rechter, kan de beslagene de beslagleggor dagvaarden voor de beslagrechter, ten einde de opheffing van het beslag te doen gelaslen.

Artikel 1421

Wordt het bewarend beslag gelegd op bederfelijke goederen of op vruchten en oogsten, dan worden zij verkocht met verlof van de rechter en op de wijze die hij beveelt. De opbrengst van de verkoop wordt gestort in de Deposito- en Consignatlekas.

HOOFDSTUK II
Bewarend beslag op roerend goed

Artikel 1422

Het verzoekschnft om bewarend beslag te leggen op lichamelijke roerende goederen en wortelvaste vruchten bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen:

1° opgave van de titel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering:

2° de naam, de voornaam, en de woonplaats van de schuldenaar.

Artikel 1423

De beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag in hoofdsom, interest en kesten, waarvoor het beslag is toegestaan,

Artikel 1424

Behoudens de hierna gcsteldo regels, geschiedt het bewarend beslag op roerend goed volgens de regels inzake uitvoerend beslag op roerende goederen en, indien het wortelvaste vruchten betreft, zoals bij beslag op vruchten te velde:

1° aan het bewarend beslag op roerend goed gaat geen bevel vooraf;

2° het beslagexploot bevat, op straffe van nietigheid, betekening van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414; het bevat niet de vermeldingen bedoeld in artikel 1511.

3· Ie procès-verbal de saisie est, à peine de nutllté, signifié dans la huitaine, au débiteur, si la copie n'a pu lui être remise lors de la saisie.

Article 1425

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance, ou s'il n'y a pas d'ordonnance, à la date de l'exploit..

Il est toutefois permis au juge qui autorise la saisie, de réduire la durée de ce délai.

A l'expiration du délai de trois ans ou du délai réduit par application de l'alinéa précédent, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1426

Le créancier, qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice, au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1419.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1427

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée à la partie saisie avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Article 1428

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

CHAPITRE III
La saisie immobilière conservatoire

Article 1429

Sauf les modalités énoncées dans Ie présent chapitre, la saisie immobilière conservatoire est soumise aux règles générales prévues pour la saisie-exécution immobilière.

Article 1430

La requête tendant à saisir conservatoirement les immeubles contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

l' du titre, des causes, du montant ou de l'évaluation de la créance;

2' des biens sur lesquels doit porter la saisie;

3° des nom, prénoms et domicile du débiteur.

Sont joints à la requête:

l' un extrait de la matrice cadastrale relative aux biens sur lesquels doit porter la saisie;

2° un certificat du conservateur des hypothèques de la situation desdits biens, "relatant, Ie cas échéant, les inscriptions faites au cours des quinze dernières années.

Article 1431

L'ordonnance indique, à peine de nullité:

1° la somme en principal, intérêts et frais pour laquelle la saisie est autorisée;

2° les immeubles sur lesquels elle peut être pratiquée ainsi que leurs références cadastrales.

3' het proces-verbaal van beslag wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht dagen aan de schuldenaar betekend, indien het afschrift hem niet kon worden overhandigd bij het beslag.

Artikel 1425

Buiten het geval van sehorsing, 'bedoeM in artikel 1493, geldt bewarend beslag gedurende drie jaren met ingang van de dagtekenlng van de beschlkklng en, indien er geen beschikklng Is verlecnd, met ingang van de datum van het exploot,

De rechter die het beslag toestaat, kan echter die terrnijn lnkorten,

Bij het verstrijken van de driejarige termijn of van de krachtens het vorige lid ingekorte termijn, houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd Is.

Artikel 1426

De sclluldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gernachtlgd worden om het te vernleuwen,

De vernieuwlng wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrlft in te dlenen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder, en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1419 bepaalde termijn.

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, Is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1427

De beschikldng wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij aan de beslagene niet betekend is vóór het verstrijken van de geldlgheidsduur van het vroegere beslag.

Artikel 1428

De duur van de vernieuwing wordt bepaald door de rechter die ze toestaat, De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldlgheldstermljn van het beslag dat vernieuwd is,

HOOFDSTUK III
Bewarend beslag op onroerend goed

Artikel 14.29

Behoudens de regels in dit hoofdstuk gesteld, is het bewarend beslag op onroerend goed onderworpen aan de algemene regela van het uitvoerend beslag op onroerend goed.

Artikel 1430

Het verzoekschrift om bewarend beslag te leggen op onroerende goederen bevat, behaive de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een opgave:

I" van de tltel, de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvordering;

2" van de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

3" de naam, voomamen, en woonplaats van de sehuldenaar.

, Bij het verzoekschrift worden gevoegd:

1· een uittreksel uit de kadastrale legger betreffende de goederen waarop beslag moet worden gelegd;

2" een getuigschrift van de hypotheekbewaarder van de plaats waar de goederen gelegen zijn, met eventuele vermelding van de illscbrijvingen tijdens de laatste vijftien [aren.

Artikel 1431

De beschikking vermeldt, op straffe van nietigheid:

)0 het bedrag waarvoor het beslag Is toegestaan, in hoofdsom, lnterest en kosten;

2° de onroerende goederen waarop beslag mag worden 'gelegd, evenals hun kadastrale aanduiding,

Article 1432

La saisie immobillère conservatoire ne doit être précédée d'aucun commandement.

Elle est faite par exploit d'huissier signifié au débiteur et contenant, à peine de nullité :

1· la copie de la requête et de l'ordonnance autorisant la saisie ou, s'il n'a pas été signifié précédemment, du jugement qui, ainsi qu'il est dit à l'article 1414 tient lieu d'autorisation;

2· mention de l'identité du débiteur par ses nom, prénoms, profession, domiclle, lieu et date de naissance;

3º l'Indication précise des biens saisis conformément à l'article 1568.

4º l'extrait de la matrice cadastrale.

Dans les vingt-quatre heures de l'acte de saisie, l'huissier de justice instrumentant adresse en double exemplaire, sous pli recommandé à la poste, un avis au receveur des contributions dans le ressort duquel le propriétaire ou l'usufruitier du bien a son domicile ou son principal établissement, et au receveur des contributions dans le ressort duquel le bien est situé. L'avis contient l'indication du bien saisi et de la somme à concurrence de laquelle la saisie a été pratiquée. S'il contrevient à la présente disposition, l'huissier de justice peut être personnellement tenu au paiement des impôts garantis, mais à concurrence seulement du montant pour lequel la saisie a été pratiquée.

Article 1433

L'ordonnance autorisant une saisie immobilière conservatoire est réputée non avenue si, dans un délai d'un mois à compter de sa date, elle n'est suivie d'un exploit de saisie. dûment présenté à la transcription dans ledit délai au bureau des hypothèques de la situation des biens.

Article 1434

La transcription est faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de dommages-intérêts, au plus tard dans les huit jours de la remise de l'exploit de saisie. Néanmoins, la transcription prend date du jour de la remise de cet exploit.

Si le conservateur ne peut procéder à la transcription de l'exploit de saisie à l'instant où elle est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la remise lui en a été faite.

Article 1435

Une saisie immobillère conservatoire déjà présentée à la transcription ou transcrite ne fait pas obstacle à ce que, pour d'autres causes, une nouvelle saisie conservatoire soit autorisée sur le même immeuble, auquel cas il sera procédé conformément aux articles 1433 et 1434.

De même, une saisie conservatoire peut être autorisée et transcrite, nonobstant la transcription déjà faite d'un commandement préalable à la salafe-exécution immobilière ou l'existence d'une procédure de satsle-exécution immobilière en cours relative au meme immeuble.

Article 1436

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie Immobllière conservatoire est valable pendant trois années prenant cours à la date de sa transcription.

A l'eJlpiration de ce délai. la saisie cesse de plein droit. de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats hypothécaires, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1437

Le créancier qui établit que pour de Justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler. mais il est tenu d'en faire la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forelusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée. sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice au juge qui a autorisé la saisie. La requête est accompagnée des pièces prévues à l'article 1430.

Artikel 1432

Aan het bewarend beslag op onroerend goed moet geen bevel voorafgaan.

Het beslag wordt gedaan bij deurwaardersexploot, dat aan de schuldenaar wordt betekend en, op straffe van nietlgheid, bevat:

1" een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking waarbij het beslag wordt toegestaan, of, indien bet nog nlet is betekend, van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2" vermelding van de Identiteit van de schuldenaar, met naam, voornarnen, beroep, woonplaats en geboorteplaats en datum:

3· nauwkeurlge aanwijzing van de in beslag genomen goederen overeenkomstig artikel 1568.

4º het uittreksel uit de kadastrale Iegger,

Binnen vierentwintig uur na de handeling van beslag, zendt de optredende gerechtsdeurwaar'der, bij tor post aangetekende brlef, twee exemplaren van een berlcht aan de ontvanger van belastlngen in wiens ambtsgebied de elgenaar of de vruchtgebruiker van het goed zijn woonplaats heeft of zijn hoofdverblijfplaats, alsmede aan de ontvanger van belastingen van de plaats waar het goed gelegen ls, Het bericht bevat aanduldlng van het inbeslaggenomen goed en van de som ten belope waarvan beslag is gelegd, Bij nlet-nalevlng van deze bepallng kan 'de gerechtsdeurwaarder er persoonlijk toe gehouden iûjn de gewaarborgde belastingen te betalen, echter slechts tot beloop van het bedrag waarvoor beslag is gelegd,

Artikel 1433

De beschikking waarbij bewarend beslag op onroerend goed wordt toegestaan, wordt als nlet-bestaande beschouwd, Indien blnnen een maand na haar dagtekening niet een beslagexploot volgt, dat binnen de genoemde termijn behoorlijk ter overschrljvlng is aangeboden in het kantoor der hypotheken van de plaats waar de goederen gelegen zijn.

Artikel 1434

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, op straffe van schadevergoedling, gedaan ulterlljk blnnen acht dagen na de afgifte van het beslagexploot, Als dagtekening van de overschrijving geldt evenwel de dag van afgifte van het exploot,

Kan de hypotheekbewaarder de overschrijving van het beslagexploot niet verrichten op het ogenblik dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt bij op 'de orlgtnele exploten die hem worden gelaten de dag en het uur waarop zij hem worden overhandlgd,

Artikel 1435

Een bewarend beslag op onroerend goed dat' reeds ter overschrijving aangeboden of overgeschreven is, verhindert niet dat wegens andere oorzaken een nieuw bewarend beslag op ,hetzelfde onroerend goed wordt toegestaan, in welk geval er wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 1433 en 1434.

Evenzo kan bewarend beslag worden toegestaan en overgeschreven, nlettegenstaande reeds een bevel Is overgeschreven dat aan het uitvoerend beslag op onroerend goed is voorafgegaan, of een procedure tot beslag op onroerend goed aan de gang 'ls met betrekking tot hetzelfde onroerend goed,

Artikel 1436

Butten net geval van schorsing, bedoeld ,in artlkel 14'93. gefdt het bewarend beslag op onroerend goed gedurende drie jaren met ingang van de dagtekenlng der overschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, en van dit beslag wordt in de hypothecaire getuigschriften geen melding meer gemaakt, tenzij het vernieuwd ls,

Artikel 1437

De schuldeisar die bewiist dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtlgd worden om het te verni euwen, maar moet de vernleuwtng vragen ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van ultsluiting,

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, sarnen met de in artikel *1430* voorgeschreven stukken in te dienen bij de rechter die het beslag heeft toegestaan, door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1438

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient J'indication précise de la transcription à renouveler.

La durée du renouvellement est de trois ans. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Article 1439

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si ie renouvellement de la transcription n'a pas été demandé avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure.

Le renouvellement de la transcription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double exemplaire contenant l'indication précise de la transcription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de slgnifleation, sans préjudice de l'application de l'article 90, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Article 1440

La radiation des transcriptions relatives aux aaisies Immobllières conservatoires ou à leur renouvellement est opérée conformément aux articles 92 à 94 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifiée en son article 92 par la loi du 10 octobre 1913.

Article 1441

En cas de mainlevée volontaire de la transcription, le créancier peut aussi signifier cette mainlevée contresignée par lui, au conservateur des hypothèques compétent. Celui-ci opère la radiation sur la remise de l'exploit de signification.

Article 1442

La saisie immobilière conservatoire ne crée aucun droit de préférence au profit du créancier saisissant. Elle ne fait pas obstacle à la saisie immobilière.

Article 1443

Le débiteur reste en possession des biens saisis, Il peut en jouir en bon père de famille, accomplir à leur égard tous actes d'administration et disposer des fruits.

Lorsque la jouissance des biens saisis est de nature à en altérer la substance, tout intéressé peut demander la désignation d'un séquestre au juge des saisies.

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, sans autorisation de ce magistrat. Cette autorisation n'est pas requise lorsqu'un séquestre a été désigné.

Article 1444

A compter du jour de la transcription de la saisie, aucun acte d'aliénation ou de constitution d'hypothèque relatif il l'immeuble saisi, n'est opposable au créancier saisissant à titre conservatoire.

Il en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à la transcription de la saisie, mais non encore transcrites OIl inscrites à ce moment.

Néanmoins, les aliénations ou constitutions d'hypothèques prévues aux alinéas 1 et 2, seront opposables au créancier saisissant si l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne une somme suffisante pour acquitter en principal et accessoires *ies* causes de la saisie pour autant que les droits du saisissant soient ultérieurement reconnus. En cas de contestation, le montant de cette consignation est fixé par le juge.

La règle de l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsqu'Il s'agit :

1º du renouvellement d'une inscription hypothécaire antérieure non périmée;

Op dit verzoekschrift wordt beschikt binnen de in artikel 1418 bepaalde termijn,

De beschikking waarbij de vernieuwing geweigerd wordt, ls niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 14:j8

De beschikking waarbij de vernieuwlng van het beslag wordt toegestaan, bevat een nauwkeurige aanwijzing van de te vernieuwen overschrijving.

De vernieuwing geldt voor drie jaar. De nieuwe termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is,

Artikel 1439

De beschikking wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt ais niet bestaande beschouwd, Indien de vernieuwing van de overschrijving niet gevraagd is vóór het verstrijken van de geldlgheidsduur van het vrnegere beslag.

De vernieuwing heeft plaats op overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van een verzoeksclu'ift met nauwkeurige opgave van de te vernieuwen overschrijving samen met de uitgifte van 'de beschikking en hel dagvaardlngsexploot, onvermlnderd de toepassing van artikel 90, Ze lid, van de wet van 16 december 1851, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 1440

Doorhaling van de overschrijvingen betreffende bewarende beslagen op onroerend goed of 'betreffende hun vernieuwing geschiedt overeenkomstig de artikelen 92 tot 94 van de hypotheekwet van 16 december 1851, waarvan artlkel 92 gewijzigd Is bij de wet van 10 oktober 1913.

Artikel 1441

In geval van vrijwillige opheffing van de overschrljving mag de schuldeiser de opheffing die hij medeondertekend heeft aan de bevoegde hypotheekbewaarder betekenen. Deze verricht de doorhallng tegen afgifte van het exploot van betekening.

Artikel 1442

Bewarend beslag op onroerend goed doet geen voorrang ontstaan ten voordele van de beslagleggende schuldeiser. Het verhindert niet het be,slag op onroerend goed.

Artikel 1443

De schuldenaar 1blijft in het bezit 'van de in 1beslag genornen goederen. Hij 'mag 'he't genot ervan !hEbben als een goed huisvader, alle ·daden 'van behe er dlanaangaarrde verrlchten en over de vruchten beschikken.

Wanneer het genot van de in beslag genomen goederen het wezen ervan kan veranderen, kan iedere belanghebbende aan de beslagrechter vragen een sekwester aan te wijzen.

De beslagene mag geen houtkappingen doen dan met toelatlng van deze rechter, Deze toelating is niet vereIst wanneer een sekwester is aangewezen.

Artikel 1444

Vanaf de dag waarop het beslag is overgeschreven, kan geen daad van vervreernding of vestiging van hypotheek betreffende het in beslag genomen onroerend goed worden lngeroepen tegen de sehuldeiser die bewarend beslag heeft gelegd,

Hetzelfde geidt voor de vervreemdingen of vestigingen van hypotheek die aan de overschrijving van het beslag zijn voorafgegaan, maar op dat tijdstip nog niet ovargeschreven of ingeschreven waren.

De in de eerste twee leden bedoelde vervreemdingen of vestigingen van hypotheek kunnen echter tegen de beslagleggende schuldelser worden ingeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldeiser een toereikend bedrag in conslgnatie geeft om de oorzaken van het beslag in hoofdsom en toebehoren te voldoen, voor zover de rechten van de beslaglegger nadien worden erkend. In geval van betwisting wordt het bedrag van deze consignatle bepaald door de beslagrechter,

De regel van het tweede lid vindt geen toepassing, wanneer het betreft :

l°de vernleuwing van een vorige niet vervallen hypothecaire Inschrlfying;

2· de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des droits de sucession, conformément aux dispositions du Code des droits de succession;

3° de l'hypothèque légale garantissant le recouvrement des impôts directs en principal et additionnels, des intérêts ct des frais, pour autant qu'elle ait été inscrite dans les huit jours ouvrables du dépôt à la poste de l'avis prévu à l'article ,1432.

CHAPITRE IV
La saisie-arrêt conservatoire

Article 1445

Tout créancier peut, en vertu de titres authentiques ou privés, saisir-arrêter par huissier de justice, à titre conservatoire, entre les mains d'un tiers, les sommes et effets que celui-cl doit à son débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166du Code clvll, former la même procédure.

L'acte de saisie contient la reproduction des articles 1451 à 1456 et J'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1446

La saisie-arrêe conservatoire peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses appartenant au débiteur.

Article 1447

Qu'il y ait titre ou non, ie juge peut, sur requête, permettre la saisie-arrête

La requête, établie en trois exemplaires, contient, outre les mentions prévues à l'article 1026, l'indication :

1c du débiteur et du tiers saisi;

2" des causes et du montant ou de l'évaluation de la créance.

Article 1448

L'ordonnance énonce, à peine de nullité, les sommes pour lesquelles la saisie a lieu,

Article 1449

Au premier jour ouvrable suivant la prononciation de l'ordonnance, le greff ier notifie, sous pli judiciaire, au requérant et au tiers saisi, copie de celle-ci et de ia requête.

Cette notification contient la reproduction des articles 1451 à 1456 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1450

La partie requérante peut en outre et sans délai faire signifier par huissier de justice la copie de la requête et de l'ordonnance dont il est question à l'article 1449.

, Cette signification contient la reproduction des articles 1451 à 1456 et l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Article 1451

Dès la réception de L'acte contenant salsle-arrête, le tiers saisi ne peut plus se dessatsir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sars préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

Article 1452

Dans les quinze jours de ia saisie-arrêt, le tiers saisi est tenu de faire la déclaration des sommes ou effets, objets de la saisie.

La déclaration doit énoncer avec exactitude tous les éléments utiles à la détermination des droits des parties et, selon Je cas, spécialement :

1° ies causes et le montant de la dette, la date de son exlgibllitée et. s'il échet, ses modalités;

2" de wettelijke hypotheek die de invordering van successierechten waarborgt, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek der successierechten:

3· de wettelijke hypotheek die de inning waarborgt van de directe belastingen in hoofdsom en met bijvoeglng van de intresten en kosten, voor zover ze lngeschreven is binnen acht werkdagen na de afgifte ter post van het bericht dat bedoeld is in artikel 1432.

HOOFDSTUK IV
Bewarend beslag onder derden

Artikel 1445

Iedere schuldeiser kan, op grond van authentieke of onderhandse stukken, 'bij gerechtsdeurwaarder, onder een derde, beslag tot bewarlng Ieggen op de 'bedrugon of zaken dle deze aan zijn schutdenear verschuldigd los,

Bij stilzitten van zijn schuldenaar kan de schuldelser, met toepasslng van artikel 1166 van het Burgerlijk wetboek, dezelfde procedure voeren.

De akte van beslag bevat overname van de artikelen 1451 tot 1456, en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar de bepalingen ervan moet gedragen,

Artikel 1446

Bewarend beslag onder derden kan mede worden gelegd op schuldvorderlngen met tijdsbepaling, onder een voorwaarde ot in geschil, die aan de schuldenaar toebehoren.

Artikel 1447

Zelfs wanneer er geen titel bestaat, kan de rechter, op verzoekschrift, derden-beslag toelaten.

Behalve dein artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, geeft het in drie exemplaren opgemaakt verzoekschrift ook aan:

1° de schuldenaar en de derde- beslagene:

2° de oorzaken en het bedrag of de raming van de schuldvorderlng.

Artikel 1448

De beschikking verrneldt, op straffe van nietlgheid, de bedragen waarvoor het beslag gedaan wordt.

Artikel 1449

Op de eerste .werkdag na de ultspraak van de beschikking zendt de griffier bij gerechtsbrief aan de verzoeker en aan de derde-beslagene een afschrift van het verzoekschrift en van de beschikking.

Die kennisgeving bevat overname van de artikelen 1451 tot 1456 en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zich naar die bepalingen moet gedragen,

Artikel 1450

De verzoekende partij kan bovendien en zonder uitstel bij gerechtsdeurwaarder het afschrift van het verzoekschrift en van de beschikklng, bedoeld in artikel 1449, laten betekenen,

Die betekening bevat overname van de artikelen 1451 tot 1456 en de waarschuwing aan de derde-beslagene dat hij zlch naar die bepalingen moet gedragen.

Artikel 1451

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag, niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverrninderd schadevergoedîng ten aanzien van de partl], indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1452

Binnen vijftien dagen na het derden-beslag, is de derde-beslagene gehouden verklaring te doen van de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag,

De verklaring moet nauwkeurig alle dienstige gegevens voor de vaststelling van de rechten van partijen vermelden en, naar gelang van de gevallen, inzonderheid:

!" de oorzaken en het bedrag van de schuld, de dag van haar opeisbaarheid en in voorkomend geval haar modaliteiten;

2' l'affirmation du tiers saisi qu'il n'est pas ou n'est plus débiteur du satsl:

3" le relevé des salsies-ar rêts déjà notifiées au tiers saisi.

Si la saisie-arrêt porte sur des effets mobiliers, le tiers saisi est tenu de joindre à sa déclaration un état détaillé desdits effets.

Article 1453

La déclaration du tiers saisi est adressée sous pli recommandé à la poste ou remise contre récépissé, respectivement au saisissant ou à l'huissier de justice qui a instrumenté pour lui, et au débiteur saisi.

La copie des pièces [ustiricar'ves est annexée à la déclaration délivrée au saisissant ou à l'huissier de justice instrumentant,

Article 1454

Le tiers saisi est créancier du saisissant à raison des frais de la déclaration. 11 peut, le cas échéant, retenir ces frais sur les sommes dont il est débiteur,

A défaut de règlement amiable, la taxation des frais est faite par le juge des saisies, sur requête du tiers saisi, les parties entenducs ou appelées.

Article 1455

Si les avoirs dont le tiers saisi est débiteur' viennent à être augmentés avant la mainlevée de la saisie, il est tenu d'en informer le saisissant et le débiteur saisi, à la demande de l'un d'eux, dans les formes prévues pour la première déclaration, à moins que la prévision de cette augmentation ne figure dans la déclaration initiale.

Article 1456

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans le délai légal ou de j'avoir faite avec exactitude, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou le cas échéant elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Article 1457

L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit Jours de sa réception par le tiers saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation t,lrdive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

Article 1458

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 149'3,la saisie-arrête conservatoire vaut pendant trois années prenant cours à la date de l'ordonnance et s'il n'y a pas d'ordonnance, à partir de l'exploit.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droit de produire ses effets, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1459

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue peut obtenir l'autorisation de la renouveler.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice, au Juge compétent pour autoriser la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

2° de bevestiging door de derde-bcslagene dat hij niet of niet meer de schuldenaar ls van de beslagene:

3° de opgave van de beslagnemingen onder der-den waarvan aan de derde-beslagene reeds kennis is gegeven,

Indien het dorden-beslag op roerende goederen geschiedt, moet de derde-beslagene een omstandige staat van de bcdoelde goederen bij zijn verklaring voegen.

Artikel 1453

De verklaring van de derde-beslagene wordt verzonden bi] ter post aangetekende 'brief af afgegeven tegen ontvangbewijs, respectievelijk aan de beslaglegger of aan de gerechtsdeurwaarder die voor hem Is opgetreden, en aan de beslagen schuldenaar.

Afschrift van de stukken tot staving wordt gevoegd bij de verklarlng die aan de beslaglegger of aan de optredende gereehtsdeurwaarder wordt afgegeven.

Artikel 1454

De derde-beslagene is schuldeiser van de beslaglegger voor de kesten van de verklaring. Hlj kan in voorkomend geval die kosten afhouden van de sommen waarvan hij schuldenaar Is,

Bij gebreke van minnelijke regeling, worden de kesten begroot door de beslagrechter, op verzoek van de derde-beslagene, de partijen gehoord of opgeroepen.

Artikel 1455

Indien de bezittingen waarvan de derde-beslagene schuldenaar is, vermeerderen voor de opheffing van het beslag, moet hij daarvan aan de beslaglegger en de beslagen schuldenaar kennis geven op verzoek van een van hen, in de vorrn die voor de eerste verklaring is voorgeschroven, tenzi] de vermeerdering in de eerste verklaring is voorzlen.

Artikel 1456

Indien hij zijn verklaring niet heeft gedaan blnnen de wettelijke termijn, of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan, kan de derde-beslagene, die daartoe voor de beslagrechter wordt opgeroepen, geheel of ten dele schuldenuar worden verklaard van de oorzaken en de kosten van het beslag, onverminderd de kosten IVan de tegen hem ingestelde procedure, die in die gevallen te zrjnen laste vallen.

Indien de derde-beslagene de schuld betwist waarvan de beslaglegger betaling wil bekomen, dan wordt de zaak voor de bevoegde rechter gebracht of wordt zij in voorkomend geval naar hem verzonden door de besiagrechter.

Artikel 1457

De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst ervan door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten,

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

Artikel 1458

Buiten het geval van schorsing, voorzien in artikel 1493, geldt het bewarend beslag onder derden gedurende drie [aren met ingang van 'de dagtekening 'van de Ibe~chikking en, indien er geen beschikking is gegeven, te rekenen vanaf het exploot.

Bij het verstrijken van de driejarige termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben, tenzij het vernieuwd wordt.

Artikel 1459

De schuldeiser die bewijst dat er gegronde redenen zijn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernieuwen.

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die bevoegd is om het beslag toe te staan door een advocaat of cen gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt 'beschikt binnen de ln artikel 14'18 beps stde termijn.

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1460

L'ordonnance est réputée non avenue si elle n'est point signifiée par exploit d'huissier au débiteur saisi et au tiers saisi avant l'expiration du délai de validité de la saisie antérieure,

CHAPITRE V
La saisie-gagerie

Article 1461

Les propriétaires et principaux locataires de maisons ou biens ruraux, qu'il y ait bail écrit ou verbal, peuvent faire saisir, sans permission du juge, un jour après le commandement, pour loyers et fermages échus, les effets et fruits qui garnissent les lieux et terres loués.

Peuvent aussi les effets des sous-fermiers et sous-locataires, garnissant les lieux par eux occupés, et les fruits des terres qu'Ils sous-louent, être saisis-gagés pour les loyers et fermages dus par le locataire ou fermier de qui ils tiennent; mais ils obtiendront mainlevée en justifiant qu'ils ont payé sans fraude, et sans qu'ils puissent opposer des paiements faits par anticipation.

CHAPITRE VI
La satste-revendlcatton

Article 1462

Dans les cas où il y a lieu à revendication de la propriété, de la possession ou de la détention d'un objet mobilier, le revendiquant peut. moyennant l'autorisation du juge, saislr cet objet en quelques mains qu'il se trouve.

Article 1463

.La saisie-revendication est faite selon les règles prévues pour la saisie mobilière conservatoire.

Article 1464

Toutereqriête à fin de saisie-revendication contient outre les mentions prévues à l'article 1026 la désignation sommaire des effets revendiqués.

Article 1465

Le juge peut permettre la saisie-revendication même les jours fériés légaux.

Article 1466

SI celui chez lequel sont les effets qu'on veut revendiquer refuse les portes ou s'oppose à la saisie, il en sera référé au juge pal' voie de requête; et cependant il sera sursis à la saisie, sauf au requérant à établir gardien aux portes.

CHAPITRE VII
La saisie conservatoire sur navires et bateaux

Article 1467

Le juge peut permettre de saisir conservatoire ment les navires et bateaux qui se trouvent dans le ressort du tribunal.

La saisie est non avenue si le saisissant ne produit dans le délai fixé les garanties auxquelles le juge peut subordonner l'autorisation qu'il accorde.

De rechter die de vernieuwing toesiaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

De beschlkklng die vernleuwlng weigert, is niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1460

De beschikking wordt als niet bestaande beschouwd, indien zij nlet bij deurwaardersexploot betekend is aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en aan de derde-beslagene, en wel vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het vroegere beslag.

HOOFDSTUK V
Pandbeslag

Artikel 1461

De eigenaars en hoofdhuurders van huizen of landeigendommen kunnen, onverschillig of er een schriftelijk of een mondelinge huurceel bestaat, zonder verlof van de rechter, één dag na het bevel, wegens vervallen huur- of pachtgelden beslag doen leggen op de goederen en vruchten die de verhuurde plaatsen en gronden toerusten,

Ook op de goederen van de onderpachters of onderhuurders, die de plaatsen toerusten die zij bewonen, en op de vruchten van de gronden die zij onderhuren, kan pandbeslag gelegd worden wegens vervallen huur- of pachtgelden die verschuldigd zijn door de huurder of pachter van wie zij huren; zij verkrijgen evenwel opheffing indien zij bewijzen dat zij betaald hebben zonder bedrog en zonder dat zij voorafbetalingen kunnen opwerpen.

HOOFDSTUK VI
Beslag tot terugvorderlng

Artikel 1462

In de gevallen waarin er grond bestaat om de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed terug te vorderen, kan iij die terugvordert dit goed, onverschillig in wlens handen het zich bevindt, met toelating van de rechter in beslag nemen,

Artikel 1463

Het beslag tot terugvordering wordt gedaan volgens de regels voor het bewarend beslag op roerend goed.

Artikel 1464

Ieder verzoekschrlft tot het doen van beslag tot terugvordermg bevat, behalve de in artikel 1026 voorgeschreven vermeldingen, een beknopte aanwijzing van de teruggevorderde zaken.

Artikel 1465

De rechter kan beslag tot terugvorderlng toestaan, zelfs op wettelijke feestdagen.

Artikel 1466

Indien degene bij wie de terug te vorderen zaken zich bevlnden, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslag verzet, wendt men zich bij verzoekschrift tot de rechter; inmiddels wordt het beslag geschorst, met dien verstande dat de verzoeker een deurwachter kan aanstellen.

HOOFDSTUK VII
Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1467

De rechter kan toestaan dat bewarend beslag wordt gelegd op zeeschepen en binnenschepen die zich in het rechtsgebied van de rechtbank bevinden.

Het beslag wordt als niet bestaande beschouwd, indien de beslaglegger binnen de bepaalde termijn niet de zekerheden stelt die de rechter voor het verlenen van de toelating kan eisen.

Article 1468

Lorsque la demande de saisie porte sur un navire de mer, elle ne peut être autorisée que pour garantir une créance marltltrne.

Par créance maritime, il faut entendre l'allégation d'un droit ou d'une créance ayant j'une des causes suivantes:

a) dommages causés par un navire soit par abordage, salt autrement;

b) pertes de vies humaines ou dommages corporels causés nar un navire ou provenant de l'exploitation d'un navire;

c) assistance et sauvetage;

d) contrats relatifs à l'utilisation ou la location d'un navire par charte-partie ou autrement;

e) contrats relatifs au transport des marchandises par un navire en vertu d'une charte-partie, d'un connaissement ou autrement;

1) pertes ou dommages aux marchandises et bagages transportés par un navire;

'g) avarie commune;

h) prêt à la grosse:

i) remorquage:

iJ pilotage;

k) fournitures, quel qu'en soit le lieu, de produits ou Je matériel faites à WI navire en vue de son exploitation ou de son entretien;

I) construction, réparations, équipement d'un navire ou frais de cale;

m) salaires des capitaines. officiers ou hommes d'équipage;

n) débours du capitaine et ceux effectués par les chargeurs, les affréteurs ou les agents pour le compte du navire ou de son propriétaire;

0) la propriété contestée d'un navire;

p), la copropriété contestée d'un navire ou sa possession, ou son exploitation, ou les droits aux: produits d'exploitation d'un navire en copropriété;

q) toute hypothèque maritime et tout mortgage,

Article 1469

§ 1. La saisie peut porter soit sur le navire auquel la créance se rapporte, soit sur tout autre navire appartenant à celui qui était, au moment où est née la créance maritime, propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, alors même que le navire saisi est prêt à faire voile, sauf s'il s'agit d'une créance prévue aux alinéas o, p ou q de l'article 1468 auquel cas seul le navire que concerne la demande peut être saisi..

Des navires sont réputés avoir le même propriétaire lorsque toutes les parts de propriété appartiennent à une même ou aux mêmes personnes.

§ 2. En cas d'affrètement d'un navire avec remise de la gestion nautique, lorsque l'affréteur répond seul d'une créance maritime relative à ce navire, la saisie peut porter sur ce navire ou tel autre navire appartenant à l'affréteur, à l'exclusion de tout autre navire appartenant au propriétaire.

Cette disposition est applicable à tous les cas où uns personne autre que le propriétaire répond d'une créance maritime.

§ 3. Un navire ne peut être saisi et caution ou garantie ne peul être exigée plus d'une fois pour la même créance et par la même partie.

Si un navire est saisi et une caution ou une garantie a été donnée soit pour obtenir la mainlevée de la saisie, soit pour éviter celle-ci, toute saisie ultérieure de ce navire ou de tout autre navire appartenant au même propriétaire par la même partie et pour la même créance maritime est levée et le navire doit être libéré, à moins que la partie ne prouve que la garantie ou la caution a été définitivement libérée avant que la nouvelle saisie n'ait été pratiquée ou qu'il n'existe une autre raison valable pour la maintenir.

Artikel 1468

Wanneer het verzoek om beslag eon zeeschip betreft, kan het slechts worden toegestaan om een zeevordering te waarborgen.

Zeevordering betekent Inschuld of recht uit een der volgende oorzaken:

a) schade door een schip veroorzaakt, hetzij door aanvarlng, hetzij anderszins;

b) verlies van mensenlevens of llchamelijk letsel, veroorzaakt door een schip of voortspruitend uit een scheepsbedrijî:1,

c) hulp en berglng:

d) huur- en bevrachtingsovereenkomsten:

e) overeenkomsten tot vervoer van goederen met een schlp, waarvan blijkt uit een charterpartij, een cognossement of anderszlns:

f) verlies van of schade aan door een schip vervoerde zaken en reisgoederen;

g) averlj-grosse:

h) bodemeri]:

i) sleepvaart;

j) loodsdiensten:

k) leveranties, waar ook, van waren of materiaal aan een SChlp voor het beheer of het onderhoud ervan;

1) bouw, herstelling, uitrusting van een schip of dokkosten;

m) lonen van kapitein, officieren of bemanning;

n) voorschotten van de kapitein.. en die van afzenders, bevrachters of tussenpersonen, verstrekt ten behoeve van het schip of de eigenaar hiervan;

0) geschillen over de scheepselgendorn:

p) geschillen omtrent de medeëigendorn vau een schip of het bezit of beheer ervan., of de rechten op de beheersinkomsten ult een schip in medeëigendom;

q) scheepshypotheek en scheepsverband,

Artikel 1469

§ L Het beslag kan worden gelegd hetzij op het schip waarop de vordering betrekking heeft, hetzij op enig ander schip, toebehorend aan hem die op het ogenblik van het ontstaan der zeevordering eigenaar was van het schip waarop de inschuld betrekking heeft, zelfs als ts het in baslag genomen schip gereed om uit te varen, behalve voor een schuldvorderlng als bedoeld In artlkel 1468, o, p of q, in welk geval het beslag alleen kan worden gelegd op het schip waarop de vordering betrekking heeft.

Schepen worden geacht dezelfde eigenaar te hebben, wanneer alle eigendomsaandelen aan dezelfde persoon of personen toebehoren,

§ 2. Wanneer bij een gebruiksovereenkomst betreffende een schip met overgave van rederschap alleen de gebruiker instaat voor een zeeschuid die op het schip betrekking heeft, mag het beslag worden gelegd op dat of enig ander aan de gebruiker toebehorend schip, maar niet op enig ander aan de eigenaar toebehorend schlp.

Deze bepaling vindt toepassing op alle gevallen waarin een ander persoon dan de eigenaar voor een zeesehuld instaat,

§ 3. Voor dezelfde schuldvordering en door dezelfde partij mag niet meer dan eenmaal een schip in beslag worden genomen en borgtocht of zekerheid ervoor gevraagd worden.

Indien een schip in beslag wordt genomen en een borgtocht of een zekerheid is gesteld, hetzij <lm de opheffing van het beslag te verkrijgen, hetzij om beslag te voorkomen, moet elk later beslag door dezelfde parti] voor dezelfde zeevordering op dat schip of op enig ander schip dat aan dezelfde eigenaar toebehoort, worden opgeheven en het schip worden vrljgegeven, tenzij de parti] bewljst dat de borgtocht of de zekerheid algeheel was vrljgegeveu vóór het nieuwe besiag of dat er een andcre geldige reden bestaat om dit te handhaven,

Article 1470

L'exploit de saisl e contient, outre les mentions prévues à I'article 1389 :

I" la copie de l'c rdonnance qui ıı autorisé la saisie ou du Jugement qui, ainsi qu'il est dit à J'article 1414, tient lieu d'autorisation;

2° la description sommaire du bâtiment saisi..

L'autorisation de saisir s'étend de plein droit ti la lettre de mer et au certificat de navigabilité lesquels seront conservés par l'huissier de justice jusqu'à la mainlevée de la saisie ou jusqu'à l'exécution.

Article 1471

Une copie de l'exploit de saisie est laissée sur le champ au capltaine ou, à défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment. .

La saisie est dénoncée au commissaire maritime ou, à son défaut, au capitaine du port, avec sommation de retenir le bâtiment saisi..

Dans les canaux ou rivières à écluses qui ne sont pas du ressort d'un commissaire maritime ou d'une capitainerie de port, cette dénonciation peut être faite aux éclusiers qui se trouvent en aval ou en amont du lieu où séjourne le bâtlment.

Si la dénonciation est, en outre, faite à l'administration du pilotage, elle vaut défense d'accorder un pilote.

L'huissier de justice peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi.

Article 1472

L'exploit est inscrit, dans les dix jours, au registre d'Irnmatriculation tenu au bureau de la conservation des hypothèques marltimes.

L'inscription est faite sur la présentation au conservateur de l'exploit de saisie et d'une copie certifiée.

A défaut d'Immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur se borne à constater la remise desdites pièces au registre des dépôts, sauf à faire l'inscription si l'immatriculation est ultérieurement requise.

Article 1473

Une saisie conservatoire déjà présentée à l'inscription ou inscrite ne fait pas obst acle à ce qu'une nouvelle saisie soit autorlsée sur le même bâtiment. .

Cette nouvelle saisie est inscrite conformément à l'article 1472.

Article 1474

Sauf le cas de suspension prévu à l'article 1493, la saisie vaut pendant trois années prenant cours à la date de son inscription.

A l'expiration de ce délai, la saisie cesse de plein droIt de produire ses effets et il n'en est plus fait mention dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques, à moins qu'elle n'ait été renouvelée.

Article 1475

Le créancier qui établit que pour de justes motifs la saisie doit être maintenue, peut obtenir l'autorisation de la renouveler, s'il en fait la demande quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de cette saisie, à peine de forclusion.

Le renouvellement est demandé par requête motivée, présentée, sous leur signature, par un avocat ou un huissier de justice au juge qui a autorisé la saisie.

Il est statué sur cette requête dans le délai prévu à l'article 1418.

L'ordonnance qui refuse le renouvellement n'est pas susceptible d'appel.

Article 1476

L'ordonnance autorisant le renouvellement de la saisie contient l'Indication précise de l'inscription à renouveler. .

La durée du renouvellement est déterminée par le juge qui l'autorise. Ce délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Artikel 1470

Het beslagexploot bevat, behalve de vermeldingen voorgeschre-'ven in artikel 1389 :

1° een afschrift van de beschikking waarbl] het beslag is toegestaan of van het vonnis dat als toelating geldt, zoals bepaald is in artikel 1414;

2° een beknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

De toelatlng tot inbeslagncmtng slaat ook van rechlswege op de zeebrief en op het bewijs van deugdelijkheid, die door de gerechtsdeurwaarder worden bewaard tot de opheffing van het beslag of de tenuitvoerlegging.

Artikel 1471

Een afschrift van het beslagexploot wordt terstond gelaten aan de kap iteln of, bij diens ontstentenis, aan hem die belast is met de bewaring van het schip.

Het beslag wordt aangezegd aan de waterschout of, bij diens ontstentenls, aan de havenmeester, met aanmanlng het afvaren van het in beslag genomen schlp te beletten,

In kanalen of rivieren met sluizen, die niet behoren tot het gebied van een waterschout of van een havenmee ster., kan die aanzegging worden gedaan aan de sluiswachters stroomopwaarts of stroomafwaarts van de plaats waar het schlp ligt..

Indien de aanzegglng bovendien aan het Ioodswezen wordt gedaan, geldt zl] als verbod om een loods uit te sturen,

,De gerechtsdeurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in boslag genomen schlp aanstellen.

Artikel 1472

Het exploot wordt binnen tien dagen ingeschreven in het register van teboekstelling dat op het scheepshypotheekkantoor wordt gehouden,

De lnschrijving geschiedt onder overlegglng van het beslagexploot en van een gewaarmerkt afschrift aan de bewaarder.

Is het in beslag genomen vaartulg niet te boek gesteld, dan bepaalt de bewaarder zich ertoe van de overlegging der bedoelde bescheiden aantekening te doen in het register der neergelegde stukken, met dien verstande dat hij de inschr ijving doet indien de teboekstelling later gevorderd wordt..

Artikel 1473

Een reeds ter inschrijving aangeboden of ingeschreven bewarend beslag verhindert niet dat een nleuw beslag op hetzelfde schip wordt toegestaan.

Dit nleuwe beslag wordt ingeschreven overeenkomstig artikell472. .

Artikel 1474

Butten het geval van schorsing, voorzien in artlkel 1493, geldt het beslag gedurende drie [aren, te rekenen van de datum van inschrijving.

Bij het verstrijken van deze termijn houdt het beslag van rechtswege op gevolg te hebben en er wordt geen melding meer van gemaakt in de getuigschriften die de hypotheekbewaarder afgeeft, tenzij het vernieuwd Is.

Artikel 1475

De schuldelser die bewijst dat er gegronde redenen zljn om het beslag te handhaven, kan gemachtigd worden om het te vernleuwen, indien hij zulks aanvraagt ten minste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van dat beslag, op straffe van uitsluiting,

De vernieuwing wordt gevraagd bij een met redenen omkleed verzoekschrift, in te dienen bij de rechter die het beslaz heeft toegestaan door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder en door deze ondertekend.

Op dit verzoekschrift wordt beschikt blnnen de in artikel 1418 bepaalde termijn.

De beschikklng die vernieuwing weigert, ls niet vatbaar voor hoger beroep.

Artikel 1476

De beschikking waarbij de vernieuwing van het beslag wordt toegestaan, bevat de nauwkeurige opgave van het te vernieuwen beslag,

De rechter die de vernieuwlng toestaat, bepaalt de duur ervan. De termijn gaat in bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd ls,

Article 1471

L'ordonnance est signifiée au débiteur. Elle est réputée non avenue si le renouvellement de l'inscription n'a pas cu lieu avant j'expiration du délai de validité de la saisie existante.

Le renouvellement de l'inscription a lieu sur présentation au conservateur d'une requête en double contenant l'indication précise de l'inscription à renouveler, accompagnée de l'expédition de l'ordonnance et de l'exploit de signification.

Article 1478

Une saisie inscrite ou présentée à l'lnscrlption ne fait pas obstacle à la transcription ou à l'inscription ultérieure d'actes d'aliénation ou d'hypothèque quelle que soit leur date; toutefois, ces actes ne sont pas opposables aux créanciers saisissants tant que l'inscription de l'exploit de saisie n'est pas périmée.

Article 1479

L'aliénation ainsi faite peut être exécutée si, avant le jour fixé pour l'adjudication, l'acquéreur a consigné les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers hypothécaires inscrits ou dont la saisie a été inscrite ou aux créanciers opposants.

Sans préjudice des dispositions des articles 38 et 39 du livre II~ titre l", chapitre III, section III du Code de commerce, tous les intéressés peuvent néanmoins convenir que le montant à consigner sera égal au prix d'acquisition.

De J'accord de toutes les parties les sommes prévues aux alinéas I et 2 peuvent être versées en compte sous Intitulé spécial à la Banque Nationale.

Si les deniers ainsi déposés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de j'aliénation.

Article 1480

Les demandes en radiation des inscriptions sont régies par les articles 94 et 95 de la lol du 16 décembre 1851.

CHAPITRE VIII
De' la saisie en matière de contrefaçon

Article 1481

Les possesseurs de brevets ou leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages et tous objets et procédés prétendus contrefaits ainsi que des plans, documents, calculs ou écrits de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée.

Le juge des saisies peut, par la même ordonnance, faire défense aux détenteurs des objets contrefaits de s'en dessaisIr, permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Article 1482.

La requête contient élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description. Le brevet et, le cas échéant, les pièces justificatives seront joints à la requête.

Article 1483

Le juge peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement. Dans ce cas, l'ordonnance du juge n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

Article 1484

Les parties peuvent être présentes ou représentées à la description si elles y sont spécialement autorisées par le juge des ialsles.

Artikel 1477

De beschikklng wordt aan de schuldenaar betekend. Zij wordt als nlet bcstaande beschouwd, indien de vernieuwing van de inschrijving niet gedaan ls vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het bestaande beslag.

De vernieuwing heeft plaats onder overlegging aan de bewaarder van twee exemplaren van het verzoekschrift met nauwkeurige aanduiding van de te vernieuwen lnschrljvlng, sarnen met de uitgifte van de beschikking en van het exploot van betekening.

Artikel 1478

Een ingeschreven of ter inschrijving aangeboden beslag verhlndert niet dat vervreemdings- of hypotheekakten later worden overgeschreven of lngeschreven, ongeacht hun datum: die akten kunnen echter tegen de beslagleggende schuldelsers niet worden ingeroepen, zolang de inschrijving van het beslagexploot niet vervallen Is,

Artikel 1479

De aldus gedane vervreerndlng kan worden uitgevoerd, indien de verkrijger, vóór de dag bepaald voor de toewijzing, het vereiste geld in consignatie heeft gegeven tot betaling van kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen verschuldigd aan de hypothecaire schuldeisers die ingeschreven zijn of van wie het beslag ls ingeschreven, of aan de schuldeisers die verzet doen,

Onverminderd 'het bepaalde 'in artlkels 38 en 39 van beek II, titel I, hoofdstuk III, afdeling III, van het Wetboek van Koophandel, mogen evenwel alle belanghebbenden overeenkornen dat het In consignatie te geven bedrag gelijk zal zijn aan de prijs die voor de verkrijging betaald is.

In onderlinge overeenstemming tussen alle partijen kunnen de in het eerste en tweede lid bedoelde bedragen onder een bijzonder hoofd van rekening bij de Nationale Bank worden gestort.

Indien de aldus gestorte gelden geleend zijn, hebben de uitleners slechts hypotheek na de schuldelsers die op het tijdstip der vervreemding waren ingeschreven.

Artikel 1480

Op de eisen tot doorhaling van de inschrijvingen zijn de artikelen 94 en 95 van de wet van 16 december 1851 toepasselijk.

HOOFDSTUK VIII
Beslag inzake namaak

Artikel 1481

De houders van octrooien of hun rechtehebbenden en de titularlssen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze maglstraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken en alle voorwerpen en werkwijzen, waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen of geschriften waaruit de beweerde narnaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen.

De beslagrechter kan bij dezelfde beschikking de houders van de nagemaakte voorwerpen verbieden die uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, de voorwerpen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanlerdlng geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan,

De beschikking wordt vóór het begin van de verrichtingen betekend,

Artikel 1482

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatshebben, Het octrooi en, zo nodig, de stukken tot staving, worden bij het verzoeksehrift gevoegd.

Artikel 1483

De rechter kan de verzoeker de verplichting opleggen een norgsom in consignatie te geven, In dit geval wordt de beschikking pas verleend na bewijs van gedane consignatie.

Artikel 148~

De partijen mogen aanwezig of vertegenwoordlgd zijn bij de beschrljvlng indien zij daartoe bijzonder door de beslagrechter gemachtigd zijn.

Article 1485

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, Il est)péré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1486

L'expert prête serment au bas du rapport de description dans les termes suivants: « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité; ainsi m'aide Dieu »,

Article 1487

Le rapport est déposé au greffe. Copie en est envoyée aussitôt par les experts, sous pli recommandé à la poste, au saisissant, au saisi et au détenteur des objets décrits.

Article 1488

Si dans le mois de la date de cet envoi constaté par le timbre de la poste, ou de la saisie conservatoire des recettes, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel elle a été faite, l'ordonnance rendue par le juge conformément à l'article 1481 cesse de plein droit ses effets; et le requérant ne peut faire usage de son contenu ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

CHAPITRE IX

De la procédure de transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution

Article 1489

Le juge des saisiès est seul compétent pour vider les contestations sur la régularité de la procédure de saisie conservatoire.

L'ordonnance du Juge des saisies ne porte pas préjudice au principal..

Article 1490

Le créancier qui fait saisir conservatolrement peut, dans le même exploit ou, s'il s'agit d'une saisle-arrêt, dans l'exploit dénonçant la saisie au débiteur saisi, faire citer ce dernier pour entendre statuer sur le fond du litige.

Article 1491

Le jugement sur' le fond du litige constitue, le cas échéant, à concurrence des .condarnnations prononcées, Ie titre exécutoire qui, par sa seule signification, opère la transformation de la saisie conservatoire en saisie .exécution.

Cette disposition ne porte pas préjudice à l'effet suspensif des recours et aux droits qui appartiennent au propriétaire en cas de saisie-revendication.

SI Ia saisie fait l'objet d'une contestation portée devant le juge des saisies au moment de la signification de la décision définitive sur Ie fond du litige, la transformation" de la saisie conservatoire en saisie-exécution n'a lieu que par la signification de la décision du juge des saisies qui reconnaît la régularité de la saisie.

Article 1492

Le jugement sui le fond du litige qui rejette la demande emporte mainlevée de la saisie.

Article 1493

La procédure au fond suspend jusqu'au jour où la décision définitive du juge ne sera plus susceptible de recours ordinaires, les délais prévus aux articles 1425, 1436, 1458, 1459et 1474.

Toutefois en matière de saisie immobilière conservatoire et de saisie conservatoire sur navires et bateaux, cette suspension n'a lieu que pour autant que la demande au fond ait été inscrite quinze jours au moins avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription de la saisie. Toute décision définitive qui n'est plus susceptible de recours ordinaires rendue sur une telle demande, est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription précitée.

Artikcl1485

Indien de deuren goslotcn zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overcenkomstig artlkel 1504,

Artlkel 148G

De deskundigen leggen de eed af onderaan op het proces-verbaal *van* beschrijving, In de volgende bewoordlngen : « Ik zweer dat ik mijn taak heb vervuld In eer en geweten, nauwgezet en eerlijk: zo helpe mij God »,

Artikel 1487

Het verslag wordt ter griffie neergelegd, De deskundlgen zenden er onmiddellijk bij t'el' post aangetekende brief een afschrift van aan de beslaglegger, de beslagene en de houder van de beschreven voorwerpen.

Artikel 1488

Indien binnen een maand na die verzending, bepaald volgens de poststernpel , of na het bewarend beslag op de lnkomsten, de beschrijving niet wordt gevolgd door een dagvaardlng betreffende de zaak zelf voor de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waal' zl] is gedaan, houdt de beschikking van de rechter, verleend overeenkomstig artikel 1481, van rechtswege op gevolg te hebben; de verzoeker kan van de inhoud geen gebruik maken of deze openbaar maken, dit alles onverminderd schadevergoeding.

HOOFDSTUK IX

Rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag

Artikel 1489

Alleen de beslagrechter is bevoegd om de geschillen over de regelmatigheid van de rechtspleging van bewarend beslag te beslechten.

De beschikking van de beslagrechter heeft geen ultwerklng wat de zaak zelf betreft.

Artikel 1490

De schuldetser die bewarend beslag doet leggen kan, in hetzelfde exploot of, in geval van bewarend beslag onder derden, in het exploot waarin het beslag wordt aangezegd aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, deze doen dagvaarden ten elnde te horen beschikken omtrent de grond van het geschil.

Artikel 1491

Het vonnis over de grond van Ihet geschil maakt, in voorkornend geval, ten aanzien van de uitgesproken veroordellngen, de uitvoerbare titel waarvan de enkele betekening het bewarend beslag in uitvoerend beslag doet overgaan.

Deze bepaling verhindert niet de schorsende uitwerking van de voorzieningen en het recht van de eigenaar in geval van beslag tot terugvorderlng.

Indien het beslag het voorwerp Is van een betwisting die aanhangig is voor de beslagrechter op het ogenblik van de betekening van de elndbeshsstng over de zaak zelf, heeft de omzetting van het bewarend beslag in uitvoerend beslag enkel plaats door de betekening van de beslissing van de beslagrechter waarbij de regelmatlgheld van het beslag wordt erkend.

Artikel 1492

Het vonnis over de zaak zelf waarbij de vordering wordt verwnrpen houdt opheffing van het beslag ill.

Artikel 1493

De" rechtspleging over de zaak zelf schorst de in de artt-'kelen 1425, 1436, 1458, 1459 en 1474 gestelde termljnen tot de dag waarop de eindbeslissing van de rechter niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen.

In zake bewarend beslag op onroerend goed en bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen heeft deze schorsing evenwel slechts plaats voor zover de vordering over ù(~zaak zelf ten minste vijftien dagen voor het verstrijken van de geldlghedsterrnijn van het beslag op de kant van de overschrijving van het beslag ingeschreven is. Elke eindbeslissing die niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsrnlddelen en gewezen is op zulkdanige vordering, wordt op verzoek van de rneest gerede partij ingeschreven na de voornoemde inschrijving.

TITRE III

Des exécutions forcées

CHAPITRE Je,
Dlsposltions générales

Article 1494

Il ne sera procédé à aucune sais le-exécution mobilière *ou* immobilière qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour choses liquides et certaines.

Article 1495

Toute décision qui prononce une condamnation, ne peut être exécutée qu'après avoir été signifiée à la partie.

Sans préjudice de la saisie conservatoire dont il est question à l'article 1414, les jugements ne peuvent être exécutés avant l'échéance d'un mois suivant leur signification, à moins que l'exécution provisoire n'en ait été ordonnée.

Ces disposltions sont prescrites à peine de nullité des actes d'exécution.

Article 1496

L'exécution provisoire est de droit lorsqu'un jugement prescrit une mesure d'instruction, et pour ce qui concerne celle-ci.

Artide i497

En cas de saisie conservatoire, il n'y a pas lieu à saisie nouvelle préalablement à l'exécution. 11 est, le cas échéant, procédé à celle-ci au moyen du titre exécutoire, dont le saisissant est ou sera nanti, et après commandement en vertu de ce titre,

Article 1498

En cas de difficulté d'exécution, toute partie intéressée peut se pourvoir devant le juge des saisies, sans cependant que l'exercice de cette action ait un effet suspensif.

Le juge des saisies prononce s'il *y* a lieu la mainlevée de la saisie.

CHAPITRE II
La saisie-exécution mobilière

Article 1499

Toute saisie-exécution mobilière est précédée u'un commandement au débiteur, falt au moins un jour avant la saisie, et contenant la signification du titre, s'il n'a été signifié.

Article 1500

Le commandement contient élection de domicile dans le lieu où siège le juge qui devra, le cas échéant, connaître de la saisie.

Le débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'offres réelles et d'appel.

Article 1501

L'huissier de justice doit, à peine de nullité de l'exploit de saisie, être assisté d'un témoin majeur, non parent ni allié des parties ou de lui-même, jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement; il énonce sur le procès-verbal ies nom, prénom et profession de ce témoin. qui signe i'original et les copies. L'indication du témoin implique l'élection de domicile de celui-el en l'étude de l'huissier instrumentant.

Il est permis à l'huissier d'être assisté, aux mêmes conditions. d'un second témoin.

La partie poursuivante ne peut être présente à la saisie.

TITEL In

Gedwongen tenuitvoerlegging

HOOFDSTUK I
Algemene bepaltngen

Artikel 1494

Geen uitvoerend beslag op roerend of onroerend goed mag worden gelegd dan krachtens een uitvoerbare titel en wegens vaststaande en zekere zaken.

Artikel 1495

Geen veroordelende beslissing kan worden ten uitvoer gelegd dan nadat zij aan de partij is betekend.

Onverminderd het bewarend besiag waarvan sprake is in artikel 1414, kunnen de vonnissen niet worden ten uitvoer gelegd voordat een maand na hun betekening verlopen is, tenzij de voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen.

Die bepalingen gelden op straffe van nietigheid van de daden van tenuitvoerlegging.

Artikel 1496

De voorlopige tenuitvoerlegging geschiedt van recb,tswege wanneer een vonnis een onderzoeksmaatregel voorschrijft en wat deze maatregel betreft.

Artikel 1497

In geval van bewarend beslag, is er geen grond tot nieuw beslag voorafgaand aan de tenuitvoerlegging. Er wordt daartoe, in voorkomend geval, overgegaan door middel van de uitvoerbare titel die de beslaglegger bezit of zal bezitten, en na bevel krachtens die titel.

Artikel 1498

In geval van zwarigheden bij de tenuitvoerlegging kan iedere belanghebbende partij zich wenden tot de beslagrechter, evenwel zonder dat het instellen van deze vordering schorsende kracht heeft.

De beslagrechter beveelt de opheffing van het beslag, indien daartoe grond bestaat.

HOOFDSTUK II
Uitvoerend beslag op roerend goed

Artikel 1499

Aan elk uitvoerend beslag op roerend goed gaat vooraf een bevel aan de schuldenaar, dat ten minste een dag vóór het beslag wordt gedaan, en betekening van de titel bevat, indien hl] nog niet betekend ls,

Artikel 1500

Het bevel sluit keuze van woonplaats in, in de plaats waar de rechter zitting houdt die, in voorkomend geval, kennis moet nemen van het beslag,

De schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van zakelijk aanbod en van hoger beroep.

Artikel 1501

De gerechtsdeurwaarder moet, *op* straffe van nietigheid van het beslagexploot, worden bijgestaan door een meerderjarige getuige die geen bloedverwant of aanverwant Is van departijen of van hemzelf, tot en met de graad van achterneef; hij vermeldt in het proces-verbaal de naam, de voornaam en het beroep van deze getuige, die het origineel en de afschriften ondertekerit, De aanwijzing van de getulge sluit in dat deze woonplaats kiest ten kantore van de optredende deurwaarder.

Onder dezelfde voorwaarden kan de deurwaarder zich door een tweede getuige laten bijstaan.

De vervolgende partij mag bij het beslag niet tegenwoordlg zijn.

Article 15()2

L'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit, à peine de nullité, le texte de l'article 507 du Code pénal.

Article 15()3

La saisie peut être faite hors du domicile du débiteur et chez un tiers. Cette saisie est subordonnée à l'autorisation du juge, accordée sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.

La requête contient dans la mesure du possible, outre les mentions prévues à l'article 1026, le relevé sommaire des meubles et effets mobiliers à saisir.

Le tiers est tenu d'indiquer à l'huissier de Justice l'endroit où se trouvent les objets à saisir ou, le cas échéant, de faciliter ses recherches.

Article 1504

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, l'huissier de Justice peut établir gardien aux portes; il se retire sur-le-champ, sans formalités, devant le commissaire de police ou, s'il n'en existe pas, devant le juge de paix ou le bourgmestre.

La personne à qui l'huissier a ainsi fait appel, celle qu'elle a déléguée ou qui la supplée, assiste à l'ouverture des portes, et même des meubles s'il échet, et ne dresse point de procès-verbal, mais eUe signe celui de l'huissier, lequel ne peut dresser du tout qu'un seul acte.

Le commissaire de police peut désigner un agent pour le représenter.

Article 1505

S'il Y a lieu d'ouvrir un coffre-fort tenu en location chez toute personne physique ou morale se livrant habituellement à la location de coffres-fort, et que la partie salt absente lors de l'exécution, l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-forl loué et, par le même acte s'il échet, somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique.

Si aux jour et heure prévus, la partie saisie ne se présente pas, l'huissier procède à l'ouverture du coffre, comme il est dit à l'article 1504.

Article 1506

Le procès-verbst contient la désignation détaillée des objet!' saisis.

S'iJ Y a des marchandises, elles sont pesées, mesurées ou taugées, suivant leur nature.

L'argenterie est spécifiée par pièces et poinçons, ou décrite.

S'il Y a des deniers comptants, il est fait mention du nombre et de la qualité des espèces; l'huissier de justice les dépose au lieu établi pour les consignations; à moins que le saisissant, et le débiteur saisi, ensemble les opposants, s'II y en a, ne conviennent d'un autre dépositaire.

Article 1507

Si le saisi est absent et que l'ouverture d'un meuble nécessite sa fracture, l'huissier de justice peut procéder ainsi qu'il est dit à l'article 1504.

Article 15()S

L'huissier de justice peut, par un procès-verbal unique, saisir en différents endroits.

Article 1509

En cas de saisie d'animaux, ustensiles, outils et machines servant à l'exploitation des terres, d'une industrie ou d'un commerce, le juge peut, sur la demande du saisissant, établir un gérant à l'exploitation.

Artikel 1502

In het exploot van uitvoerend beslag op roerend goed wordt, op straffe van nietigheid, de tekst van artikel 507 van het Strafwetboek opgenomen.

Artikel 15()3

He, beslag kan worden gedaan buiten de woonplaats van de schuldenaar en bij een derde. Voor dit beslag is toelating van de rechter vereist, dewelke wordt gegeven op verzoekschrlft, ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.

Het verzoekschrlft bevat zo mogelijk, behalvo de vermeldingen bedoeld in artikel 1026, een korte opgave van de tn beslag te nemen roerende goederen,

De derde moet aan de gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de in beslag te nemen voorwerpen zlch bevinden of in voorkomend geval diens opsporlngen vergemakkelijken.

Artikel 1504

Zijn de deuren gesloten of wordt er geweigerd ze te openen, dan kan de gerechtsdeurwaarder een bewaarder aan de deuren stellen; hij wendt zich dadelijk zonder formaliteiten tot de polttlecornmlssarls of, indien er geen is, tot de vrederechter of tot de burgemeester,

De persoon op wie de deurwaarder aldus een beroep heeft gedaan, degene aan wie deze persoon daartoe opdracht heeft gegeven of die hem vervangt, is tegenwoordig bij het openen van de deuren en zelf's van de meubelen indien daartoe grond bestaat en maakt geen proces-verbaal op, maar ondertekent het procès-verbaal van de deurwaarder, die van alles slechts een enkele akte mag opmaken.

De politiecommlssarls kan een agent aanwijzen om hem te vertegenwoordlgen,

Artikel 1505

Moet een brandkast worden geopend, die gehuurd is bl] enige natuurlijke of rechtspersoon die brandkasten pleegt te verhuren, en is de partij niet aanwezig bij de tenuitvoerlegging, dan verzegelt de gerechtsdeurwaarder de gehuurde brandkast en maant hij in dezelfde akte, indien het behoort, de partij aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven.

Indien de parti] tegen wie het beslag geschiedt, zlch niet aanmeldt op de gestelde dag en het gestelde uur, opent de deurwaarder de brandkast zoals in artikel 1504 is voorgeschreven,

\rtlkel 1506

Het proces-verbaal bevat een omstandige opgave van lle In beslag genomen voorwerpen.

Koopwaren worden gewogen, gemeten of gepeild, al naar hun aard,

Zilverwerk wordt aangeduid per stuk en keurstempel of beschreven.

Indien er gereed geld is, wordt het getal en de muntsoort vermeld : de gerechtsdeurwaarder geeft het in bewaring ter plaatse bestemd voor consignaties: tenzij de. beslaglegger en da schuldenaar tegen wie het beslag gesehledt, alsmede eventueel zij die verzet doen, omtrent een andere bewaarnemer overeenkomen.

Artikel 1507

Indien de beslagene afwezig is en een meubel moet worden opengebroken, kan de gerechtsdeurwaarder optreden zoals in artikel 1504 is voorgeschreven.

Artikel 1508

De gerechtsdeurwaarder kan met een enkel proces-verbaal beslag leggen in verschillende plaatsen,

Artikel 1509

Indien beslag wordt gelegd op dleren, gereedschappen, werktuigen en machines die voor de landbouw, een nljverheids- of handelsonderneming dienen, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, een zaakvoerder aanstellen voor het bedrijf.

Article 1510

L'huissier de justice peut vérifier, chaque fois qu'il le juge utile ou qu'il en est requis par le saisissant, l'existence des objets saisis et leur état.. Cette vérification fait l'objet d'une mention au pied du procès-verbal de saisie.

Article 1511

Le procès-verbal de saisie contient l'indication des lieu, jour et heure de la vente.

Article 1512

Si la saisie est faite au domicile du débiteur saisi ou en sa présence, la copie dl! procès-verbal lui est laissée sur-le-champ, signée des personnes qui ont signé l'original; si le débiteur saisi est absent, copie est remise, soit au commissaire de poilee de son domicile ou au bourgmestre, soit à la personne requise pour l'ouverture des portes, qui visent sans frais l'original et prennent toutes mesures utiles pour que la copie parvienne sans retard l au saisi.

Si la saisie est faite hors du domicile et en l'absence du débiteur saisi, la copie du procès-verbal lui est signifiée; la saisie ne lui est opposable qu'à partir de cette signification, d'ou il court pareillement le délai pour la vente.

Article 1513

Il est passé outre, nonobstant toutes réclamations de la part du débiteur saisi, et jusqu'à la décision du juge des saisies, devant qui elles seront portées,

Article 1514

Celui qui se prétend propriétaire de tout ou partie des objets saisis, peut s'opposer à la vente, par exploit signifié au saisissant, au débiteur saisi et à l'huissier de justice, et contenant citation du saisissant et du débiteur saisi, avec l'énonclatton des preuves de propriété, à peine de nullité. Il y sera statué par le juge des saisies.

Le réclamant qui succombe es] condamné, s'il y échet, aux dommages 'et intérêts du saisissant.

Article 1515

Les créanciers du saISI, pour quelque cause que ce solt, même pour loyers, ne peuvent former opposition que sur le prix de la vente.

Les opposants ne sont point appelés à la vente.

Article 1516

La vente est annoncée au moins un jour ouvrable auparavant par deux placards, affichés de manière visible de l'extérieur, l'un au lieu où sont situés les biens, l'autre à l'endroit où sera faite la vente,

La vente est en outre annoncée par la voie des journaux, dans les villes ou il Y en a. L'annonce ne peut être insérée que deux fois au plus dans le même journal, ou une fols dans deux journaux différents, à peine de ne point entrer en taxe au delà, sauf autorisation demandée au juge par requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice.

Article 1517

Les placards indiquent les lieu, jour et heure de la vente, et ta-nature des objets, sans détail particulier.

L'Idenditée du débiteur saisi est indiquée en tête du placard apposé au lieu où sont les biens saisis.

Artikel 1510

Telkens als hij het dlenstig acht of door de beslaglegger erom verzocht wordt, kan de gerechtsdeurwaarder zlch van het bostaan der in beslag genomen voorwerpen en van hun staat vergawissen. Hier van wordt melding gemaakt onderaan op het proces-verbaal van beslaglegging.

Artikel 1511.

In het proces-verbaal van beslaglegging worden plaats, dag en uur van de verkoop aangegeven.

Artlkel 1512

Wordt het beslag gelegd in de woonplaats van de schuldenaar tegen wie het beslag geschIedt of In zijn tegenwoordigheid, dan wordt hem terstond eon afschrift van het proces-verbaal gelaten, ondertekcnd door hen die het origineel hebben ondertekend; is de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, afwezig, dan wordt een afschrift ter hand gesteld hetzij aan de politiecommissaris van zijn woonplaats of aan de burgerneester, hetzij aan de persoon die is aangezocht orn de deuren te openen; dezen tekenen het origineel kosteloos voor gezien en nernen alle dienstige maatregelen om het alschrîft onverwijld te doen toekomen aan de beslagene.

Wordt het beslag gelegd buiten de woonplaats en in afwezigheld van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, dan wordt hem een afschrift van het proces-verbaal betekend; het beslag kan tegen hem niet worden ingeroepen dan vanaf die betekening en de termijn voor de verkoop gaat eveneens dan in.

Artikel 1513

De vervolging wordt voortgezet ondanks alle bezwaren van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en totdat de beslagrechter voor wie zij worden gebracht, heeft beschikt.

Artikel 1514

Hij die beweert geheel of ten dele eigenaar te ZIJn van in beslag genomen voorwerpen, kan tegen de verkoop verzet doen bij exploot, te betekenen aan de beslaglegger, aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschledt, en aan de gerechtsdeurwaarder en houdende dagvaardlng van de beslaglegger en van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, met verrneldlng van de bewijzen van eigendom, op straffe van nietigheid. De beschikking daaromtrent wordt genomen door de beslagrechter.

De in het ongelijk gestelde eiser wordt, indien daartoe grond bestaat, veroordeeld tot schadevergoeding aan de beslaglegger.

Artikel 1515

Zij die uit welken hoofde ook, zelfs wegens huurgelden, schuldeiser zijn van de beslagene, kunnen geen verzet doen dan tegen de afgifte van de verkoopprijs.

Zij die verzet doen worden niet voor de verkoop, opgeroepen,

Artikel 1516

De verkoop wordt ten minste één werkdag tevoren bekendgemaakt door middel van twee aanplakbiljetten, zo aangeslagen dat zij van butten zichtbaar zijn, het ene op de plaats waar de goederen zlch bevinden, het andere op de plaats waar de verkoop zal worden gehouden,

De verkoop wordt bovendien bekendgemaakt door middel van de bladen, in de steden waar er zljn. De bekendmaking mag ten hoogste tweemaal in hetzelfde blad of eenmaal in twee verschlllende bladen worden opgenomen, op straffe 'Vannlet-opnernlng van het hogere 'bedrag in de begroting, behoudens toelating, aan de rechter aangevraagd bij een verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.

Artikel 1517

De aanplakbiljetten vermelden plaats, dag en uur van de verkoop, alsook de aard van de voorwerpen zonder vermelding van nadere bijzonderheden.

De identiteit van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, wordt aangegeven aan het hoofd van het biljet dat aangeslagen Is op de plaats waar de in beslag genomen goederen zich bevinden.

Article 1518

L'apposition du placard est constatée par exploit.

Article 1519

Les objets d'art d'une valeur de 20 000 francs au moins ne peuvent être vendus qu'après apposition des placards et publication dans les journaux, tel qu'il est prévu à l'article 1516, et une exposition préalable, soit à l'endroit où ils seront mis en vente, soit au lieu déterminé, sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice, par le juge.

Article 1520

Il y aura au moins huit jours entre la remise de la copie du procès-verbal de saisie ou, s'il échet, de la signification de la saisie au débiteur et la vente.

En cas de conversion de saisie conservatoire en saisie-exécution, il y aura au moins huit jours entre le commandement prévu à l'article 1497 et la vente.

Article 1521

Si la vente se fait à un jour autre que celui indiqué par la signification, le débiteur saisi y est appelé soit par exploit d'huissier, soit par lettre recommandée, au moins quatre jours ouvrables avant la vente.

Article 1522

La vente est faite au plus prochain marché public, aux jour et heure ordinaires des marchés ou un dimanche, ou en la salle de ventes des huissiers de justice du chef-lieu d'arrondissement; pourra néanmoins le juge autoriser, sur requête présentée et signée par un avocat ou un huissier de justice, de vendre les effets en un autre lieu plus avantageux.

Les objets dont il est question à l'article 1519 ne peuvent être vendus au marché public,

Article 1523

S'il s'agit de fonds publics ou de devises, la vente est exécutée en Bourse:

pour les titres ou devises admis à la cote, aux séances ordinaires de la Bourse ou de l'une des Bourses où ils sont cotés;

pour les autres, aux ventes publiques organisées par la Commission de la Bourse.

Sur requête, le juge dans le ressort duquel la saisie a été faite, désigne pour chacune des Bourses où se fera la vente, un agent de change inscrit au tableau. qui procède à la vente conformément au règlement de la Bourse, et sans autres formalités.

Article 1524

Lorsqu'une saisie a déjà été faite, l'huissier de justice peut procéder au récolement des meubles et effets sur le procès-verbal que le saisi et le saisissant sant tenus de lui représenter. Il peut saisir les effets omis.

Si la vente n'a pas lieu dáns les quinze jours de la saisie déjà faite, le saisissant par récolement peut, sommation préalablement faite au premier saisissant, et sans former aucune demande en subrogation, faire procéder à la vente.

Le procès-verbal de récolement est dénoncé au greffier sous la forme de l'avis de saisie, comme il est dit à l'article 1390.

La saisie et, le cas échéant, les récolements portent leurs effets jusqu'au moment où mainlevée en aura été consentie par tous les créanciers saisissants ou opposants, sauf au juge à régler les contestations s'il échet.

Article 1525

Le procès-verbal de vente constate la présence ou le défaut de comparution du débiteur saisi.

Article 1526

L'adjudication est faite au plus offrant, en payant comptant.

Faute de paiement, le bien est revendu sur-le-champ, à la folle enchère de l'adjudicataire.

Artikel 1518

De aanslag van het biljet wordt bij exploot vastgestcld.

Artikel 1519

Kunstvoorwerpen ter waarde van ten minste 20 000 frank mogen niet worden verkocht dan na aanslag van de biljetten en bekendmaking in de bladen, zoals bepaald in artikel 1516, en na voorafgaande uitstalling, hetzij op de plaats waar zij zullen worden te koop gesteld, hetzij op de plaats die de rechter bepaalt, op verzoekschrift ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder.

Artikel 1520

Er moeten ten minste acht dagen verlopen tussen de overhandliging van het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging of, indien daartoe grond bestaat, van de betekening van het beslag aan de schuldenaar en de verkoop.

In geval van omzetting van een bewarend beslag in een uitvoerend beslag, moeten er ten minste acht dagen verlopen tussen het bevel dat bedoeld wordt in artikel 1497 en de verkoop,

Artikel 1521

Indien de verkoop plaatsheeft op een andere dag dan In de betekening is vermeld, wordt de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, daartoe bij deurwaardersexploot of bij aangetekende brief ten minste vier werkdagen vóór de verkoop opgeroepen.

Artikel 1522

De verkoop heeft plaats op de eerstkomende openbare markt, op de gewone dag en het gewone uur van de markten, of op een zondag, of in de veilingzaal van de gerechtsdeurwaarders der arrondissementshoofdplants: de rechter kan evenwel op verzoekschrift, Ingedlend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder, toelating verlenen om de goederen op een geschikter plaats te verkopen.

De voorwerpen waarvan sprake Is 'in artikel '1519 mogen niet op de openbare markt wordenverkocht.

Artikel 1523

Indien het overheidsfondsen of deviezen betreft, geschiedt de verkoop op de beurs :

voor de tot notering toegelaten effecten of deviezen, op de gewone uren van de beurs of van een der beurzen waar zij genoteerd worden;

voor de overlge, op de openbare verkopingen die de Beurscommissie Inricht.

De rechter binnen wiens rechtsgebied het beslag is gedaan, wijst op verzoekschrift voor elke beurs waar de verkoop zal geschieden, een op de tabel ingeschreven wIsselagent aan, die overeenkomstig het beursreglement en zonder verdere formaliteiten tot de verkoop overgaat.

Artikel 1524

Wanneer er reeds beslag is gelegd, kan de gerechtsdeurwaarder de roerende goederen en zaken vergelijken met het proces-verbaal dat de beslagene en de beslaglegger hem dienen over te leggen, Hij kan de zaken die werden overgeslagen in beslag nemen,

Heeft de verkoop niet piaats 'binnen vijftien dagen na het reeds gelegde beslag, dan kan de beslaglegger bij vergelijking, na aanmaning aan de eerste beslaglegger en zonder enige vordering tot lndeplaatsstelling, doen overgaan tot de verkoop.

Het proces-verbaal van vergelijking wordt aangezegd aan de griffier, in de vorm van een bericht van beslag, als bedoeld in artikel 1390.

Het beslag en, in voorkomend geval, de vergelijkingen, hebben gevolg tot op het ogenblik waarin de opheffing ervan wordt teegestaan door alle schuldeisers die beslag hebben gelegd of verzet gedaan, met 'dien verstande dat de rechter zo nodigde betwistingen beslecht,

Artikel 1,525

Het proces-verbaal van de verkoop stelt vast dat de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, al dan niet verschenen is.

Artlkel 1526

De toewijzlng wordt gedaan aan de meestbiedende, tegen gerede betaling.

Bij gebreke van betaling wordt het goed dadelijk weder verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen ls,

Article 1527

Lorsque la valeur des biens saisis excède le montant de la cause de la saisie et des oppositions, il n'est procédé qu'à la vente des objets suffisant à fournir la somme nécessaire pour le payement des créances ct Irais,

Article 1528

Les huissiers de justice sont personnellement responsables du prix des adjudications, et font mention, dans leurs procès-verbaux, des nom et domicile des adjudicataires.

CHAPITRE lil.

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon

Article 1529

La saisie-brandon ile peut être faite que dans les six semaines qui précèdent l'époque ordinaire de la maturité des fruits; elle est précédée d'un commandement, avec un jour d'intervalle.

Article 1530

Le procès-verbal de saisie contient l'indication de chaque pièce, sa contenance et sa situation, deux au moins de ses tenants et aboutissants, et la nature des fruits.

Article 1531

Le garde champêtre est établi gardien; s'il n'est présent, la saisie lui est sIgnifiée; Il est aussi laissé copie au bourgmestre de la commune de la situation, et l'original est visé par lui.

Si les communes sur lesquelles les biens sont situés sont contlguës ou voisines, il est établi un seul gardien, autre néanmoins qu'un garde champêtre: le visa est donné par le bourgmestre de la commune du chef-lieu de l'exploitation, et, le cas échéant, par le bourgmestre de la commune où est située la majeure partie des biens.

Ne peuvent être établis gardiens, le saisissant, son conjoint, ses parents et alliés jusqu'au degré de cousin issu de germain inclusivement, et ses domestiques; mals le saisi, son conjoint, ses parents, alliés et domestiques peuvent être établis gardiens, de leur consentement et de celui du saisissant.

Article 1532

La vente est annoncée par placards affichés, huitaine au moins avant la vente, à la porte du saisi, à celle de la maison communale ou, s'il n'yen a pas, au lieu où s'apposent les actes de l'autorité publique, au principal marché du lieu ou, s'il n'yen a pas, au marché le plus voisin, et à la porte de l'auditoire de la justice de paix.

Article 1533

Les placards désignent les lieu, jour et heure de la vente, les nom et domicile du saisi et du saisissant, le nombre d'hectares et la nature de chaque espèce de fruits, la commune où ils sont situés, sans autre désignation.

Article 1534

L'apposition des placards est constatée ainsi qu'il est dit au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1535

la vente eM faite un jour de marché ou un dimanche.

Artikel 1527

Wanneer de waarde van de in beslag genomen goederen het bedrag van de oorzaken van het beslag en van het verzet te boven gaat, worden slechts zoveel goederen verkocht als nodig is tot betaling van schuldvorderingen en kesten,

Artikel 1528

De gerechtsdeurwaarders zijn persoonlijk aansprakelljk voor de koopsommen en vermelden in hun processen-verbaal de naam en de woonplaats van de kopers,

HOOFDSTUK UI

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten

Artikel 1529

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten kan niet worden gedaan dan binnen zes weken voor het gewone tijdstip waarop de vruchten rijp zijn; het wordt voorafgegaan door een bevel, met een tussentijd van een dag.

Artikel 1530

Het proces-verbaal van beslaglegging bevat de aanduiding van ieder perceel, zlJn oppervlakte en ligging, ten minste twee belendingen en de aard van de vruchten.

Artikel 1531

De veldwachter wordt tot bewaarder aangesteld: is hij niet aanwezig, dan wordt het beslag hem betekend: ook aan de burgemeester van de gemeente waar de goederen gelegen zijn, wordt een afschrift gelaten en het origlneel wordt door hem voor gezien getekend.

Indien de gemeenten waar de goederen gelegen zijn, aan elkaar grenzen of in elkaars nabijheid Iiggen, wordt een enkele bewaarder aangesteld die echter geen veldwachter mag zijn; het visum wordt verstrekt door de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van het bedrijf gelegen is en in voorkomend geval door de burgemeester van de gemeente waar het merendeel van de goederen gelegen is.

Tot bewaarder kunnen niet worden aangesteld de beslaglegger, zijn echtgenoot, zijn bloed- en aanverwanten tot en met de graad van achterneef en zijn dienstboden; maar de beslagene, zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten, aanverwanten en dienstboden kunnen met hun toestemming en met die van de beslaglegger wel tot bewaarder worden aangesteld:

Artikel 1532

De verkoop wordt bekendgemaakt door middel van aanplakbiljetten, die ten minste acht dagen vóór de verkoop worden aangeslagen aan de deur van de beslagene, aan de deur van het gemeentehuis of, indien er geen is, op de plaats waar de akten van de openbare overheid worden aangeslagen, op de voornaamste markt van de plaats of, zo er geen is, op de 'dlchtstbl] ge'1egen markt, en aan de deur van de gehoorzaal van het vredegerecht.

Artikel 1533

De aanplakbiljetten bepalen plaats, dag en uur van de verkoop; de naam en de woonplaats van de beslagene en van de beslaglegger; het aantal hectaren en de aard van iedere vruchtensoort, de gemeente waar zij te velde staan, zonder andere aanduiding.

Artikel 1534

De aanslag van de biljetten wordt bewezen zoals hepaald is in het hoofdstuk over het uitvoerend beslag op roerend goed.

Artikel 1535

De verkoop wordt op een marktdag of een zondag gehouden.

Article 1536

Elle peut être faite sur les lieux ou sur la place de la cornmune où est située la majeure partie des fruits saisis.

La vente peut aussi être faite sur le marché du lieu ou, s'il n'yen a pas, sur le marché le plus voisin.

Article 1537

Sont, au surplus, observées les formalités prescrites au chapitre des saisies-exécutions mobilières.

Article 1538

Il est procédé à la distribution du prix de la vente, alnsi qu'il est dit au chapitre de la distribution par contribution.

CHAPITRE IV
La satste-arrêt-exécution

Article 1539

Le créancier nanti d'un titre exécutoire peut faire procéder par exploit d'huissier à une saisie-arrêt-exécution, entre les mains d'un tiers, sur les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

La saisie peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses, appartenant au débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

Les articles 1452 à 1455 sont applicables à la saisie-arrêt exécution; le texte de ces articles ainsi que celui de l'article 1543 est reproduit dans l'acte de saisie.

La saisie est dénoncée par exploit dans les huit jours au débiteur saisi.

Artrcle 1540

Dès la réception de l'acte contenant saisie-arrêt, le tiers saisi ne peut plus se dessaisir des sommes ou effets qui font l'objet de la saisie, à peine de pouvoir être déclaré débiteur pur et simple des causes de la saisie sans préjudice des dommages-intérêts envers la partie s'il y a lieu.

L'obligation du tiers saisi est fixée soit par sa déclaration, soit, si cette déclaration est contestée, par le juge compétent.

Article 1541

L'opposition du débiteur saisi est signifiée à sa requête au saisissant dans les quinze jours de la dénonciation de la saisie, avec citation à comparaître devant le juge des saisies. Elle est dénoncée par exploit au tiers saisi, ce qui peut avoir lieu dans le même acte.

La décision rendue sur cette opposition est pareillement signifiée au tiers saisi, par la partie la plus diligente.

Article 1542

A défaut d'avoir fait sa déclaration dans les quinze jours de la saisie-arrêt ou de l'avoir faite avec exactitude, et comme il est dit à l'article 1452, le tiers saisi, cité à ces fins devant le juge des saisies, peut être déclaré débiteur, en tout ou en partie, des causes de la saisie, ainsi que des frais de celle-ci, sans préjudice des frais de la procédure formée contre lui, qui, en ces cas, seront à sa charge.

Si le tiers saisi conteste la dette dont le saisissant entend obtenir le paiement à son profit, la cause est portée devant le juge compétent ou, le caf) échéant, elle lui est renvoyée par le juge des saisies.

Si la déclaration n'est pas contestée, il ne doit être fait aucune autre procédure, ni de la part du tiers saisi, ni contre lui.

Artikel 1536

De verkoop kan geschieden ter plaatse of op het plein van de gemeente waar het merendeel van de in beslag genomen voorwerpen gelegen is.

Hij kan ook geschieden op de plaatselijke markt of, indien er geen is, op de dlchtstblj gelegen markt.

Artikel 1537

Bovendien worden de Iormalltèiten, voorgeschreven in het hoofdstuk over hot uitvoerend beslag op roerend goed, in acht genomen.

Artikel 1538

De koopsorn wordt verdeeld zoals bepaald Is In de tltel « Verdeling na ornslag ».

HOOFDSTUK IV
Derden-beslag tot tenuitvoerlegging

Artlkel 1539

De schuldeiser die een uitvoerbare titel bezit, kan bij deurwaardersexploot uitvoerend beslag onder derden leggen, op de bedragen en zaken die deze aan zijn schuldenaar verschuldigd zijn.

Het beslag kan ook slaan op schuldvorderlngen met tijdsbepaling, voorwaardeltlke of betwiste schuldvorderingen die de schuldenaar tcebehoren.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar, kan de schuldeiser, bij toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde rechtspleging instellen,

De artikelen 1452 tot 1455 vinden toepassing op het uitvoerend beslag onder derden; de tekst van die artikelen evenals die van artikel 1543 wordt in de akte van beslag overgenomen.

Het besiag wordt per exploot binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aangeeegd,

Artikel 1540

Vanaf de ontvangst van de akte houdende derdenbeslag, mag de derde-beslagene de sommen of zaken die het voorwerp zijn van het beslag niet meer uit handen geven, op straffe van gewoon schuldenaar te worden verklaard voor de oorzaken van het beslag, onverminderd schadevergoeding ten aanzien van de parti], indien daartoe grond bestaat.

De verplichting van de derde beslagene wordt aldus vastgesteld, hetzi] door zijn verklaring, hetzij, wanneer die verklaring betwist wordt, door de bevoegde rechter.

Artikel 1541

Het verzet van de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt wordt op zijn verzoek aan de beslaglegger betekend binnen vijftien dagen na de aanzegging van het beslag, met dagvaarding om te verschijnen voor de beslagrechter, Het verzet wordt bij exploot aangezegd aan de derde-beslagene, wat in dezelfde akte kan gebeuren.

De beslissing die op dit verzet wordt geveld wordt eveneens aan de derde-beslagene betekend, door de meast gerede parti].

Artikel 1542

Indien hij zijn verklaring niet doet binnen vijftien dagen na het derden-beslag of ze niet met nauwkeurigheid heeft gedaan en zoals gezegd wordt in artikel 1452, kan de derde-beslagene die daartoe voor de beslagrechter wordt gedagvaard, schuldenaar verklaard worden, voor het geheel of voor een gedeelte van de oorzaken van het beslag, alsmede voor de kosten daarvan, onverminderd de kosten van de rechtspleging die tegen hem wordt ingesteld die, in die gevallen, te zijnen laste zijn.

Betwist de derde-beslagene de schuld waarvan de beslaglegger voor zichzelf betaling wil bekomen, dan wordt de zaak gebracht voor de bevoegde rechter of wordt zij hem, in voorkomend geval, door de beslagrechter teruggezonden.

Wordt de verklaring niet betwlst, dan moet er geen andere rechtspleglng gevolgd worden, noch door de derde-beslagene, noch tegen hem.

Article 1543

Deux jours, au plus tôt, après l'expiration du délai de quinze jours, à dater de la dénonciation de la saisie à la personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi dont la dette est liquide et exigible est tenu sur la production de l'exploit do dénonciation et, conformément à sa déclaration, de vider ses mains en celles de l'huissier de justice, à concurrence du montant de la saisie, à défaut de quoi il y sera condamné sur la citation à lui donnée par le saisissant devant le juge des *saisies.* Si la saisie-arrête porte sur des effets, la réalisation de ceux-cl est poursuivie comme en matière de saisie-exécution mobilière.

En cas d'opposition du débiteur saisi, l'obligation du tiers saisi prend COIns; s'il y a lieu, à partir du jour où la décision qui a statué sur l'opposition lui a été signifiée, sauf l'effet des recours qui seraient formés contre cette décision.

Article 1544

Si la dénonciation de la saisie n'a pu être faîte à personne ou au domicile réel ou élu du débiteur saisi, le tiers saisi n'est tenu de vider ses mains que pour autant que le créancier saisissant ait préalablement obtenu le visa du juge. Celui-ci peut, le cas échéant, commettre un huissier de justice pour procéder à une nouvelle dénonciation.

CHAPITRE V
De la saisie-exécution sur navires et bateaux

Article 1545

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, la saisie-exécution mobilière sur navires et bateaux est pratiquée conformément aux dispositions du chapitre *II* du présent titre.

Article 1546

Le commandement préalable à la saisie contient l'indication de la somme due et du bâtiment sur lequel, faute de paiement, la saisie sera pratiquée.

Le bâtiment est désigné par son nom, son espèce, 'son tonnage ~~son mode de puissance motrice.

Article 1547

Le commandement est fait à la personne du débiteur ou à son domicile.

Si la créance est maritime ou garantie par un privilège maritime et que le bâtiment à saisir salt un navire, le commandement peut être signifié au capitaine.

Lorsque l'huissier n'a pu parler au capitaine, le commandement peut être signifié à l'un des officiers se trouvant à bord ou, à leur défaut, au commissaire maritime.

Article 1548

Lorsque le bâtiment n'est pas la propriété du débiteur, le commandement est en outre signifié au propriétaire ou à l'agent du propriétaire du bâtiment, lorsqu'il a ses bureaux dans le port.

Article 1549

Il peut être procédé à la saisie immédiatement après l'accomplissement des formalités du commandement.

Si le créancier laisse s'écouler plus d'un an après le commandement, il est tenu de le renouveler avant de pratiquer la saisie.

Article 1550

La saisie est signifiée sur-le-champ au capitaine ou, à son défaut, à la personne qui a la garde du bâtiment.

Elle est, en outre, signifiée dans les trois jours au propriétaire et au débiteur, si le bâtiment saisi n'est pas sa propriété.

Si Ie propriétaire n'est pas domicilié dans Ie ressort du tribunal où Ie bâtiment est amarré, la signification de l'exploit de saisie et toutes citations et significations ultérieures peuvent lui être données, en la personne du capitaine ou de celui qui représente Ie capitaine.

Artikel 1543

Ten vroegsre twee dagen na het verstrijken van die termijn van vijftien dagon te rekenen van de aanzegging van het beslag aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaals van de beslagen schuldenaar, is de derde beslagene wlens schuld vaststaande en elsbaar is, ertoe gehouden, overeenkomstig zijn verklarlng, op overlegging van hot exploot van aanzegging, afgifte te doen in handen van de gerechtsdeurwaarder, van het bedrag van het beslag, bij gebreke waarvan hij daartoe zai vuru(JroeClO worden op dagvaardtug door de beslaglegger, voor de beslagrechter, Slaat het derden-beslag op zaken dan worden deze te gelde gomaakt zoals in zake uitvoerend beslag *op* roerend goed.

In geval van verzet door de beslagen schuldenaar, neemt de verplichting van de derde een aanvang, in voorkomend geval, op de dag waarop de beslissing op het verzet hem is betekend, onverminderd de uitwerking van de voorzlenîngen tegen die beslisslng.

Artikel 1544

Heeft de aanzegging van het beslag niet kunnen plaatshebben aan de persoon of aan de werkelijke of gekozen woonplaats van de beslagen schuldenaar, dan is de derde beslagene slechts tot afgifte gehouden voor zover de schuldeiser dlé beslag legt vcoraf het visum van de rechter heeft bekomen, Deze laatste kan, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder met een nieuwe aanzegglng belasten.

HOOFDSTUK V
Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1545

Behoudens de bepalingen van dit hoofdstuk, wordt uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen gedaan overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Artikel 1546

Het bevel dat voorafgaat aan het beslag bevat opgave van aet verschuldlgde bedrag en van het schip waarop, bij niet-betaling, beslag zal worden gelegd,

Het schip wordt aangeduid met zijn naarn, soort, tonnemaat en soort van beweegkracht.

Artikel 1547

Het bevel wordt gedaan aan de persoon van de sehuldenaar of aan zijn woonplaats.

Indien het een zeevordering of een door een scheepsvoorrecht gewaarborgde schuldvordering betreft en indien het in beslag te nemen schip een zeeschlp is, kan het bevel aan de kapitein worden betekend.

Heeft de deurwaarder nlet met de kapitein kunnen spreken, dan kan het bevel worden betekend aan een van de officieren die zich aan boord bevinden en, bij ontstentenis van dezen, aan de waterschout.

Artikel 1548

Is het schip geen eigendom van de schuldenaar, dan wordt het bevel bovendien betekend aan de eigenaar of aan de agent van de eigenaar van het schip, wanneer hij zijn kantoor in de haven heeft.

Artikel 1549

Het beslag mag dadelijk na de vervulling van de formaliteiten van het uevel worden gelegd.

Laat de schuldeiser meer dan een [aar verstrijken na het bevel, dan Is iIij ertoe gehouden dit te vernieuwen alvorens beslag te leggen.

Artikel 1550

Het beslag wordt onverwijld betekend aan de kapitein of, zo deze er niet is, aan de persoon die de wacht heeft op het sehip,

Het wordt bovendien binnen drie dagen betekend aan de elgenaar en aan de sehuldenaar, indien het in beslag genomen schip zijn eigendom niet is.

Heeft de eigenaar zijn woonplaats niet in het rechtsgebled van de rechtbank waar het schip ligt gemeerd, dan kunnen de betekening van net beslagexploot en alle latere Jagvaardingen hem worden geuaan in de persoon van de kapitelu of van diegene die de kapitein vertegenwoordigt.

Article 1551

L'exploit de saisie contient. outre les mentions prévues à l'article 138~, la description sommaire du bâtiment saisi..

Si la saisie est faite par un exploit distinct du commandement, le procès-verbal de saisie en contient la relation.

L'huissier peut, en tout état de cause, établir un surveillant à la garde du bâtiment saisi..

Artikel 1551

-Het exploot van beslaglegging bevat, buiten de bepaalde vermeldingen, de Ileknopte beschrijving van het in beslag genomen schip.

Is het beslag gedaan bij een van het bevel onderscheiden exploot, dan wordt zulks in het prnces-verbaal van beslaglegglng nader ver meld,

De deurwaarder kan in elke stand van het geding een bewaarder van het in beslag genomen schip aanstellen,

Article 1552

A moins que la saisie n'ait été précédée d'une saisie conservatoire dûment inscrite. l'exploit de saisie est inscrit. conformément aux articles 1472, 1473 et 1474, au registre d'immatriculation 'enu au bureau de la conservation des hypothèques.

L'inscription et ses effets sont régis par les articles 1478 à t480.

Néanmoins, sI le navire n'est pas immatriculé en Belgique. l'exploit est dénoncé au conservateur des hypothèques maritimes.

Artikel 1552

Tenzij het beslag volgt op een behoorlijk ingeschreven bewarend beslag, wordt het exploot van beslaglegging overeenkomstlg de artikelen 1472, 1473 en 1474 ingeschreven in hct register van teboekstelling dat op het hypotheekkantoor wordt gehouden.

Voor de inschrijvingen en haar gevolgen gelden de artlkelen 1478 tot 1480.

Is hel schlpechler niet 'in IBelgië te beek gesteld, dan wordt het exploot aangezegd aan de bewaarder der scheepshypotheken.

Article 1553

Dans les huit jours à dater de l'inscription de l'exploit de saisie ou de la dénonciation de cet exploit si le navire n'est pas immatriculé en Belgique ou, s'il y a eu une saisie conservatoire antérieure, dans les huit jours du commandement prévu à l'article 1497, requête est présentée au juge, à l'effet de désigner un officier public ou ministériel qui sera chargé de procéder à la vente.

Le juge désigne dans son ordonnance le lieu où il sera procédé à la vente, et règle les conditions de publicité.

Le juge peut aussi ordonner, à la requête de toute partie intéressée qu'il sera procédé à la vente, même à l'étranger, par un courtier de navires. Il détermine, dans ce cas, les conditions auxquelles la vente aura lieu.

Artikel 1553

Binnen acht dagen na de inschrijving van het exploot van beslaglegging of van de aanzegging van dit exploot indien het schip niet ln België is lngeschreven of, indien er een voorafgaand bewarend beslag is verricht, blnnen acht dagen na het bevel bedoeld in artlkel 1497, wordt bij de rechter een verzoekschrift ingediend tot het aanstellen van een openbare of ministeriële arnbtenaar die met de verkoop zal worden belast.

In zijn beschikking wijst de rechter de plaats aan waar de verkoop zal geschieden en regelt hij de bekendmaking.

De rechter kan ook op verzoekschrift van een betrokken partij gelasten dat er, zelfs in het buitenland, tot de verkoop zal overgegaan worden door een scheepsmakelaar. In dit geval bepaalt hij de voorwaarden voor de verkoop.

Article 1554

Le camer aes charges dressé pur l'officier public ou ministériel indique les lieu, jour et heure de la vente.

Arlikel 1554

In de verkoopsvoorwaarden, opgemaakt door de openbare of minlsteriële ambtenaar, worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aangegeven.

Article 1555

Quinze jours avant la vente, l'officier public ou ministériel commis fait sommation par exploit d'huissier à la partie saisie, au propriétaire 'du navire s'il n'est pas le débiteur, aux créanciers inscrits et opposants, soit à leur domicile élu dans l'inscription, soit à leur domicile, soit à leur siège social, de prendre communication du cahier des charges. L'exploit mentionne les lieu, jour et heure de la vente.

Il avertit, en outre, des conditions de la vente tout tiers se prétendant créancier. Cet avertissement est donné par lettre recommandée à la poste.

Si le cahier des charges fait l'objet de contestations, celles-ci ne sont recevables que si elles sont présentées à l'officier public ou ministériel dans les huit jours de la sommation. L'officier instrumentant en dresse procès-verbal et surseoit à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par l'officier instrumentant, le juge fixe jour et heure pour l'examen et le règlement des contestations, les parties préalablement entendues ou appelées par pli judiciaire, à la diligence du greffier. Le cas échéant le juge fixe un nouveau délai pour l'adjudication. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel..

Le créancier, sommé en vertu du présent article *et* ayant l'action résolutoire, *est* tenu d'exercer celle-ci avant le jour de l'adjudication, sous peine de déchéance.

En cas d'exercice de l'action résolutoire, sont observées les formalités énoncées à l'article 1583, les notifications qui y sont prévues étant faites à l'officier public ou ministériel instrumentant.

Artikel 1555

Vijftien dagen vóór de verkoop worden door de aangestelde openbare of minlsterlële ambtenaar bij deurwaardersexploot aangemaand de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, de eigenaar van het schip indien hij niet schuldenaar is, de ingeschreven en verzetdoende schuldelsere, hetzij aan de in hun inschrijving gekozen woonplaats, hetzij aan hun woonplaats, hetzij aan hun maatschappelijke zetel, om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden, Het exploot vermeldt plaats, dag en uur van de verkoop,

Deze ambtenaar geeft bovendien aan iedere derde die schuldeiser beweert te zijn, bij een ter post aangetekend schrijven kennis van de verkoopsvoorwaarden.

In geval van gesehrl over de verkoopsvoorwaarden, zijn de geschillen alleen ontvankelijk indien zij worden aangebracht bij de openbare of minlsterlële ambtenaar binnen acht dagen na de aanmaning. De optredende ambtenaar maakt er proces-verbaal van op en schorst alle verrichtingen.

Na neerlegging van het proces-verbaal door de optredende ambtenaar ter griffie, bepaalt de rechter de dag en het uur voor het onderzoek en de berechting van de geschillen, de partijen vooraf gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen door toedoen van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing, De beslissing is niet vatbaar voor verzet noch voor hoger beroep.

De krachtens dit artlkel aangernaande schuldelser die een rechtsvordering tot ontbinding kan instellen, is op straffe van verval, gehoudenideze vóór de dag van 'de toewijzing in te steNen.

Ingeval de rechtsvordering tot ontbinding wordt ingesteld, worden de in artrkel 1583 verrnelde formalileiten in acnt genomen: de aldaar voorgeschreven kennisgevingen worden aan de opererende openbare of mlnisterlële ambtenaar gedaan.

Article 1556

Toute personne a le droit de surenchérir pendant les quinze jours qui suivent la vente, dans les formes et aux conditions prévues à l'article 1592. En cas de surenchère, l'officier public ou ministériel instrumentant procède ainsi qu'il est dit aux articles 1593 et 1594.

Les formalités et délais prévus par les articles 1546 et 1550 sont observés, à peine de nullité.

Article 1557

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, au propriétaire du navire s'il n'est pas le débiteur, à tous les créanciers inscrits et à ceux qui se sont fait connaître.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite, et le nom de l'officier public ou ministériel qui a procédé à la vente.

Les demandes en nullité sont formulées, à peine de déchéance, dans les quinze jours de cette signification.

Article 1558

L'adjudication du bâtiment fait cesser les fonctions du capitaine.

Article 1559

Faute par l'adjudicataire d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bâtiment est vendu à la folle enchère, après une mise en demeure signifiée au fol enchérisseur, et non suivie d'effet dans les trois jours de la signification.

La revente a lieu par l'officier public ou ministériel déjà commis, sur le même cahier des charges, après de nouvelles publications, dans les formes et aux conditions prescrites par l'article 1555.

CHAPITRE VI
La saisie-exécution immobilière

Article 1560

Le créancier peut poursuivre l'expropriation:

1' des biens immobiliers et de leurs accessoires réputés immeubles, appartenant en propriété à son débiteur;

2' des droits d'usufruit, d'emphythéose et de superficie appartenant au débiteur, sur les biens de même nature.

Article 1561

Néanmoins, la part indivise du débiteur ne peut être saisie par ses créanciers personnels avant le partage ou la licitation, qu'ils peuvent provoquer, ou dans lesquels ils ont le droit d'intervenir, sauf à respecter la convention d'indivision conclue antérieurement à la demande en partage.

En cas de licitation, et quel que soit l'acquéreur, autre que le colicitant, dont la part indivise se trouvait grevée d'hypothèque, le droit du créancier hypothécaire est reporté sur la part du débiteur dans le prix.

En cas de partage avec soulte, les sommes que le copartageant est tenu de payer sont affectées au paiement des créances privilégiées ou hypothécaires, qui perdraient ce caractère, et ce, d'après le rang que ces créances avaient au moment du partage.

Article 1562

L'expropriation des immeubles personnels de la femme se poursuit contre celle-ci, à moins que le mari n'ait la jouissance de ces immeubles, auquel cas elle se poursuit contre lui et la femme.

Artikel 1556

Iedere persoon heeft recht een hoger bod te doen gedurende vijftien dagen na de verkoop en naar de voorwaarden gesteld in artikel 1592. In geval van hoger bod handelt de optredende openbare of ministeriële ambtenaar zoals bepaald is in de artikelen 1593 en 1594.

De formaliteiten en termijnen, bepaald in de artikelen 1546 en 1550, worden in acht genomen op straffe van nietigheid.

Artikel 1557

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt betekend aan de beslagene, aan de eigenaar van het schip indien hij niet de schuldenaar is, aan alle ingeschreven schuldeisers en aan degenen die zich hebben aangemeld.

Het uittreksel bevat de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de partij tegen wie het beslag geschiedt, en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor de toewijzing is gedaan en de naam van de ministeriële ambtenaar die de verkoop heeft gehouden.

De vorderingen tot nietigverklaring worden, op straffe van verval, ingesteld binnen vijftien dagen na deze betekening.

Artikel 1558

Toewijzing van het schip doet de dienst van de kapitein ophouden.

Artikel 1559

Voldoet de koper niet aan de voorwaarden der toewijzing, dan wordt het schip ten laste van hem aan wie het toegewezen is, verkocht na een ingebrekestelling die betekend is aan de gebrekige koper en zonder gevolg is gebleven binnen drie dagen na de betekening.

De wederverkoop geschiedt door de reeds aangestelde ministeriële ambtenaar, onder dezelfde veilingsvoorwaarden, na nieuwe bekendmakingen in de vormen en onder de voorwaarden in artikel 1555 voorgeschreven.

HOOFDSTUK VI
Uitvoerend beslag op onroerend goed

Artikel 1560

De schuldeiser kan de uitwinning vervolgen:

1' van de onroerende goederen en van hun als onroerend goed beschouwd toebehoren die eigendom zijn van zijn schuldenaar;

2' van de rechten van vruchtgebruik, erfpacht en opstal die aan de schuldenaar toebehoren op goederen van dezelfde aard.

Artikel 1561

Niettemin kan het onverdeelde aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet in beslag genomen worden vóór de verdeling of de veiling, die zij kunnen vorderen of waarin zij gerechtigd zijn tussen te komen, met dien verstande dat de overeenkomst van onverdeeldheid gesloten vóór de vordering tot verdeling, moet worden in acht genomen.

In geval van veiling gaat het recht van de hypothecaire schuldeiser over op het aandeel van de schuldenaar in de prijs, enverschillig wie de verkrijger is, doch met uitzondering van de medeveiler wiens onverdeeld aandeel met hypotheek bezwaard was.

In geval van verdeling met opleg worden de sommen die de deelgenoot gehouden is uit te keren, aangewend tot voldoening van de bevoorrechte of hypothecaire schuldvorderingen die deze eigenschap zouden verliezen, en wel volgens de rang van die schuldvorderingen op het ogenblik van de verdeling.

Artikel 1562

De uitwinning van de persoonlijke onroerende goederen van de vrouw wordt tegen haar vervolgd, tenzij de man het genot van die onroerende goederen heeft; in dat geval wordt de uitwinning vervolgd tegen hem en de vrouw.

Article 1563

Le créancier ne peut commencer les poursuites en expropriation des Immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués, qua dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqués.

La valeur des biens est estimée, s'Il s'agit de propriétés bâties, à raison de vingt fois, et s'il s'agît de propriétés non bâties, à raison de trente fois le revenu cadastral.

Le créancier qui veut user de cette faculté, présente requête à cet effet au juge. Il joint à sa requête:

I" l'extrait de la matrice cadastraté:
2' l'extrait des lnscrlpblons prises sur le débiteur ou le certificat qu'li n'en existe aucune.
L'ordonnance du juge n'est susceptible d'aucun recours,

Article 1564

La saisie-exécution immobilière est précédée d'un commandement, signifié par exploit à personne ou au domicile réel ou élu dans le titre de la créance.
En tête de ce commandement, il est donné copie entière du titre, sauf 'si ~a signH'oiocatlonn a été faîte au débiteur dans les trois années qui précèdent le 'Commandement ou s'i'! s'agit d'un acte authentique contenant une 'constitution d'hypothèque.
Le commandement contient e}ection de domicile dans l'arrondissement où siège 'le juge qui doltconnattre de la 'saisie *et* !!e débiteur peut faire à ce domicile élu toutes significations, même d'opposition au commandement, d'offres réelles et d'appel.

Le commandement énonce que, faute de paiement, il sera procédé à la saisie des immeubles du débiteur, dont l'indicatIon peut être donnée conformément à l'article 1568,2",
Le 'commandement 1ndique Ies nom, prénoms, profession, domicile, Heu et date de naissance du débiteur.

Article 15115

Si le commandement contlent l'Indication autorisée par l'alinéa 4 de l'article 1564, le créancier a la faculté de le faire transcrire au bureau des hypothèques de la situation des biens.
Si la valeur des immeubles désignés dans la transcriptIon est plus que suffisante pour acquitter la dette, le débiteur peut demander que les effets de la transcription du commandement ne s'étendent pas sur tous les immeubles. Cette demande est portée devant !!e juge dans le ressort duquel sont sstués les hmeubies ayant ensemble Ie 'Plus grand revenu cadastraî el'le est jugée par priorité, sans opposition ni appel.

Article 1566

La salste-exécution immobilière ne peut être faite que quinze jours après le commandement.

Article 1567

Le commandement doit être suivi dans les six mois, nonobstant opposition du débiteur, d'un exploit de saisie, lequel sera transcrit comme il est dit à l'article 1569.A défaut d'accomplissement de ces formalités dansles délais. prévus, le commandement cesse de plein droit de produire tout effet, et il n'est plus mentionné dans les certificats hypothécaires.
Lorsque les effets du commandement sont suspendus avant qu'il soit passé à la saisie, par suite soit d'une opposition au titre exécutoire servant de base à la poursuite, soit d'une demande de délais, le poursuivant peut requérir la transcription du commandement aussi longtemps que celui-ci reste valable comme premier acte de la poursuite en saisie-exécution immobilière.

Cette transcription ne vaut que pour six mois, sauf renouvellement avant l'expirati.on de ce délai; renouvelée après ledit délai, elle ne vaut qu'à sa date.

La même règle est applicable à la transcription qul aurait été recuise avant la suspension des poursuites.

Artlkel 1563

De schuldeiser kan de vervolglngen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet beginnen dan ingeval de goederen waarop hij hypotheek heeft, ontoereikend zijn.
De waarde van de goederen wordt, indlen het gebouwde eigendommen betrelt, geschat op twintigmaal, en, indien het ongebouwde eigendommen betreft, op dertlgmaal het kadastraal lnkomen.
De schuldeiser die gebruik wll maken van dit recht, dient daartoe een verzoekschrift in bij de rechter,
Hij legt daarbl] over:
1" een ulttreksel uit de kadastrale legger;
2' een uittreksel uit de lnschrtjvlngen die ten laste van de schuldenaar ztjn gedaan, of een getuigschrift waarult blijkt dat er geen inschrijvingen bestaan,
Tegen de beschikking van de rechter is generlei voorzlenlng toegelaten.

Artlkel 1564

He', uitvoerend beslag op onroerend goed wordt vooratgegaan door een bevel bij exploot betekend aan de persoon dan wel aan de werkelijke of in de titel der schuldvordering gekozen woonplaats.
Bovenaan op dit bevel wordt volledig afschrift van de titel gegeven, indien hij niet reeds aan de schuldenaar betekend was binnen de drle l'aren die aan het bevel voorafgaan of wanneer het gaat om een authenieke akte waar:bij een hypotheek wordt gevestlgd.
Het bevel bevat keuze van woonplaats in het arrondissement waar de rechter die van het beslag moet kennis nernen, zltting houdt, en de schuldenaar kan aan deze gekozen woonplaats alle betekeningen doen, zelfs van verzet tegen het bevel, aanbod van gerede betaling en hoger beroep.
Het bevel bepaalt dat bij gebreke van betaling beslag zal worden gelegd op de onroerende goederen van de schuldenaar, die overeenkomstig artikel1568, 2", kunnen worden aangeduld,
Het bevel vermeldt <de naarn, (le voornamen, het beroep, de' woonplaats, de plaats en datum van geboorte van de schuldenaar.

Artikel 1565

Indien het bevel de bij artikel 1564, vlerde lid, toegelaten aanduiding bevat, kan de schuldeiser het doen overschrijven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn.
Indien de waarde van de in de overschrijvlng aangewezen onroerende goederen meer dan toereikend is om de schuld te voldoen, kan de schuldenaar vragen dat de gevolgen van de overschrijving van het bevel niet voor alle onroerende goederen zullen gelden, Die eis wordt gebracht voor de rechter binnen wiens rechtsgebied de onroerende goederen met het grootsce gezamenlijk kadastraat Inkomen gelegen zijn; er wordt bij voorrang op beschikt, zonder verzet of hoger beroep.

Artlkel 1566

Ultvoerend beslag op onroerend goed kan nlet worden gedaan dan vljftien dagen na het bevel.

Artikel 1567

Het bevel. moet binnen zes rnaanden, niettegenstaande verzet van de schuldenaar, gevolgd worden door een exploot van beslaglegging, dat wordt overgeschreven zoals bepaald is in artlkel 1569. Zijn deze Iormaliteiten niet vervuld binnen de gestelde termijnen, dan houdt het bevel van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt het niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschrlften,
Wanneer de gevolgen van het bevel geschorst worden voordat het beslag is gelegd, hetzij uit hoofde van verzet tegen de ultvoerbare titel die als grondslag dient voor de vervolging, hetzl] uit hoofde van een verzoek om uitstel, kan de vervolger de overschrijving van het bevel vorderen zolang dit bevel als eerste akte van de vervolglng tot uitvoerend beslag op onroerend goed geldig blijft.
Die overschrijving is slechts zes maanden geldlg, behoudens vernieuwing vöör het verstrijken van deze terml]n, Zo zi] na de bedoelde terrnijn wordt vernleuwd, geldt zij enkel op haar dagtekenlng.
Dezelfde regei is van toepassing op de overschrijving die vöör het schorsen van de vervolgîngen mocht ztjn gevorderd.

Le renouvellement a lieu sur requête adressée en double exemplaire au conservateur et présentée, sous leur signature, par un avocat ou un 'huissier de justice. La requête contient I'Indioatton précise de la transcription à renouveler. Le renouvellement a lieu sans préjudice de l'application de I'ulinéa 2 de ,l'artie'le 90 de Ja loi du 16 décembre 1851, s'H y a Heu,

Dans tous les cas où un exploit de commandement est présenté à la formalité cie la transcription plus de six mois à compter de sa date, il est accompagné d'une réquisition à fin de transcription,

Article 1568

L'exploit par lequel le créancier signifie au débiteur Qu'Il saisit ses immeubles, contient, outre les mentions ordinaires:

l' l'énonciation du titre exécutoire en vertu duquel la saisie est faite;

2' l'indication des biens saisis, laquelle comporte notamment : la commune, 'la rue ou le lieu-dit, la nature et la contenance approximative de chaque pièce et \deux au moins des tenants ou ayants tenu; le tout avec référence à Ia matrice cadastraie ou au oUtre de propriété.

Si la saisie a lieu en 'exécution d'un acte authentique contenant une constitution d'ny.pothèque, 'les 'biens salsls sont désignés conformément 'à la description qui figure 'à 'l'acte,

3" l'indication du juge qui 'statuera sur la requête prévue par l'article 1580.

Article 1569

L'exploit de saisrè doit être transcrit, au plus tard dans les quinze jours, *sur* le registre à ce destiné, au bureau des hypothèques de 'l'a situation des 'biens, pour 'la partie des biens saisis qui se trouve dans l'arrondissement.

Cette transcription ne vaut que pour trois ans, sauf renouvellement; la saisie cesse de plein droit de produire tout etfèt, et n'est plus mentionnée dans les certificats hypothécaires si, dans les trois ans de la transcription ou de son renouvellement, les biens saisis n'ont pas été vendus, et si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1598 n'ont pas été accomplies.

Le renouvellement a lieu sur la présentation au conservateur d'une requête en double, signée par I'hulssler 'de justice instrumentant et 'contenant l'indication 'précise de l'a transcrîptîon à renouveler, sans préjudice de l'application de 'l"art'ic1e 90, al lrréa 2, de l'a loi du 16 décembre 1851, s'il y a lieu.

Article 1570

La transcription *est* faite par le conservateur des hypothèques, sous peine de tous dommages-intérêts, au plus tard dans la huitaine de la remise de I'exploit 'de saisie. Néanmoins, ~'a transcription prend date du jour de 'la remise de cet explok,

Si le conservateur ne 'peut procéder a la transcnlptlon de I'exploit de 'saisie à I'instant où elle 'est requise, il fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure où la rerntse lui en a été faite.

Article 1571

S'n y a eu précédente saisie présentée et 'transcrHe, le conservateur énonce en marge de 'la seconde saisie la date de la précédente, les nom, domicile et profession du saisissant et du saisi et la date de la transcription.

L'Inscription du jugement sur le 'fond 'du litige tient 'lieu de transcription de l'exploit de saisie-exécution, sans préjudice de I'aocornpltsserrnent de Ia forma-lité du commandement préalable à exécution, ainsi qu'H est dH à l'article 1497.

Article 1572

Si les immeubles saISIS ne sont pas loués ou affermés, le saisi reste en possession jusqu'à la vente, comme séquestre judiciaire, à moins que, sur la demande d'un ou de plusieurs créanciers, il n'en soit autrement ordonné par le juge.

De vernieuwing geschiedt op verzoelcschrlft in twee exernplaren 'gericht aan cle bewaarder en ingediend en ondertekend door een advocaat of een gerechtsdeurwaardor. Het verzoekschrlît bevat de nauwkeurige aanduiding van cie te vernieuwen overschrtjvlng. 'De vernieuwing goschledt onverrninderd de toepassing van artikel 90, 2e Iid, van de wet van 16 decerrrber 1851, zo daartoe gronc] bestaar.

In alle gevallen waarin een exploot van bevel meer dan zes maanden na zijn dagtekening ter overschrljvlng wordt aangeboden, is het vergezeld van een vordering ter overschrijving.

Artikel 1568

Het exploot waarbij de schuldeiser aan de schuldonaar het beslag op diens onroerende goederen betekent, bevat behalve de gewone vermeldingen:

1° aangifte van de uitvoerbare titel krachtens welke het beslag wordt gelegd:

2' aanduiding van de in beslag genomen goederen, en wel de gerneentc, 'de straat of het gehueht, de aard en 'bij benaclering de oppervlakte van ieder perceel, en ten rninste twee huldlgs of vroegere belendingen: dit alle overeenkomstig de kadastra'lè e Iegger of de elgondomstltel.

Heeft het 'beslag]:IIaMs bi] uitvoerlng vaueen authentieke akte waarbij een hypofheek wordt gesteld, dan worden de in beslag genomen goederen aangeduld overeenkomstlg de besohrijving ,in 'cie akte,

3" vermeldlng van -de reohtor die op het in artikel 1580 bedoelde verzoekschrift zal beschikken.

Artikel 1569

Het beslagexploot moet uiterlijk binnen vijftien dagen in het daartoe bestemde register worden overgeschreven op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn, voor het gedeelte van de in beslag genomen goederen dat in het arrondissement ligt.

Deze overschrijving geldt slechts voor drie [aar, behalve indien zij wordt vernieuwd; het beslag houdt van rechtswege op enig gevolg te hebben en wordt niet meer vermeld in de hypothecaire getuigschriften, indien de in beslag genomen goederen niet verkocht zijn binnen drie jaar na de overschrijving of na de vernieuwing ervan, en indien de formaliteiten voorgeschreven in artikel 1598, laatste lid, nlet vervuld zijn.

De vernieuwlng heeft plaats op vertoon, aan de bewaarder, van een in tweevoud opgemaakt en door de optredende gereehtsdeurwaarder ondertekend verzoeksohrift dat de te vernieuwen oversohrijvlng nauwkeurig aangeeft; onverrnlnderd 'de tcepassing van artlkel 90, 2-e iiM, van de wet van 16 decernber 1851, zo daartoe grond bestaat.

Artikel 1570

De overschrijving wordt door de hypotheekbewaarder, OP straffe vansdha,devergoeding, gedaan lI'iter1ijk binnen de achtdagen na de afglfte van het 'beslagexploot. Als dagtekening van de overschrijvinggeldt evenwel de dag van afgift'e 'van het exploot.

Kan de !hypotheeklbew-a'arder de overschrljvlng van het beslagexploot niet verrlchten op het ogenblrk dat zij wordt gevorderd, dan vermeldt 'bi'j op de originele exptoten die 'hem worden gelaten de dag en het uur waarop ze hem worden overhandlgd.

Artikel 1571

Indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd of overgeschreven, vermeldt de bewaarder op de kant van het tweede de datum van het vroegere beslag, de naarn, de woonplaats en het beroep van de beslnglegger en van de beslagene en de datum van 'de overschrijving.

De Inschrtjvlng' van het vonnis overde grond van het gesdhil geldt 'aI,s oversehrljving 'van het exploot van uitvoerend beslag, onverminderd de vervulling van de Iornralrëeit van het bevel voor de uitvoering,zoals gezegd wordt in artikel 1497.

Artikel 1572

Indien de in beslag genomen goederen nlet verhuurd of verpacht zijn, blijft de beslagene, als gerechtelijk sekwester, in het bezlt tot bij de verkoop, tenzij de rechter, op verzoek van één of meer schuldeisers, anders beschlkt.

Ces créanciers peuvent néanmoins, après y avoir été autorisés par le juge, faire procéder à la coupe et à la vente, en tout ou en partie, des fruits pendants par racines.

Ces décisions ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Les fruits sont vendus aux enchères ou de toute autre manière ordonnée sur le juge, dans le délai qu'il fixe, et le prix est déposé à la Caisse des dépôts et consignations, pour être distribué avec le prix des immeubles, par ordre d'hypothèques.

Article 1573

Les fruits naturels et industriels reoueillis par le saisi, postérieurement à l'exploit de saisie ou le prix qui en proviendra, sont immobilisés pour être distribués avec le prix de l'immeuble, conformément à l'article 1572.

Article 1574

Le saisi ne peut faire aucune coupe de bois, ni dégradation, à peine de dommages-intérêts.

Article 1575

Les baux qui n'ont pas de date certaine avant la transcription de l'exploit de saisie ne sont opposables ni aux créanciers inscrits ou à tout autre créancier qui aurait fait utilement la transcription prévue à l'article 1565, ni aux saisissants, ni à l'adjudicataire.

Ne sont également pas opposables à ces créanciers, aux salssants ou à l'adfudicatatre, les hauxconsentis par le saisi après la 'transcription du commandement ou de l'exploit de saisie, même s'ils ont date certaine, et les baux consentis après te commandement, même non transcrit, s'ils excèdent neuf ans ou contiennent quittance de trois ànnées au moins de loyer.

Article 1576

Les toyers et fermages sont immobilisés à partir de l'exploit de saisie', pour être distribués, avec le prix de l'immeuble, par ordre d'hypothèques.

Un simple acte d'opposition, à la requête du poursuivant ou de tout autre créancier, entre les mains des fermiers et locataires, oblige ceux-ci à déclarer au poursuivant, dans les formes et délais prévus à l'article 1452, le montant de leurs loyers et fermages échus et à échoir. Ils ne pourront se libérer qu'en exécution de mandements de collocation ou par le versement des loyers et fermages à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard à la première réquisition.

A défaut d'opposition, les paiements faits au saisi sont valables, et celul-ci est comptable, comme séquestre judiciaire, des sommes qu'rl a reçues.

Article 1577

A compter du jour de Ja transcription de la saisie ou du commandement, les actes d'aliénatlon ou de constitution d'hypothèque accomplis par le débiteur relatifs aux immeubles saisis ou indiqués au commandement ne sont pas opposables aux tiers dont il est question à l'article 1575.

H en est de même des aliénations ou constitutions d'hypothèques antérieures à ta transcription de 'la saisie, mais non encore transcrites ou inscrttes à ce moment.

Article 1578

Néanmoins, l'aliénation ou la constitution d'hypothèque ainsi faite est opposable aux tiers précités si, avant le jour fixé pour 'adjudication, l'acquéreur ou le créancier hypothécaire consigne les deniers suffisants pour acquitter, en principal et accessoires, les sommes exigibles dues aux créanciers inscrits, ainsi qu'aux saisissants et à tout autre créancier qui aurait fait utilement la trancription prévue à l'article 1565. Aucun délai ne peut être accordé pour cette consignation et il ne pourra être sursis à I'adjudication.

Si les deniers consignés ont été empruntés, les prêteurs n'auront d'hypothèque que postérieurement aux créanciers inscrits lors de l'aliénation.

Deze schuldeisers kunnen nochtans , nadat de rechter hen daartoe heeft gemachtlgd, alle wortelvaste vruchten of een deel ervan doon Inzamclen en ve rkopen.

Deze beslissing en zijn niet vatbaar voor verzet of hoger beruep,

De vruchten worden bij opbod of op enige andere door de rechter bevolen wijze verkocat blnnen de ternijn die hl] bepaalt, en de prijs wordt in de Dcposito- en Consignatiekas gestort om met de prijs van de onroerenda goederen te worden verdeeld volgens de rang der hypotheken.

Artikel 1573

De natuurlijkc vruchten en de vruchten van nijverheid, door de beslagene ingezarneld na het beslagexploot, of de prijs die zij opbrengen, worden voor onroerend gehouden om sarnen met de prijs van de onroerende goederen te worden verdeeld overeenkornstig artlkel 1572,

Artikel 1574

De beslagene mag geen houtkap verrichten of geen beschadlging veroorzaken, *op* straffe van schadevergoeding.

Artikel 1575

Huurcontracten die geen vaste dagtekening hebben voor de overschrijving van het beslagexploot kunnen niet worden ingeroepen tegen de Ingeschreven schuldeisers, noch tegen enlge andere schuldeiser die naar behoren de in artikel 1565 bedoelde overschrijving heeft gedaan, noch tegen de beslagleggers, noch tegen de koper,

Evenmin kunnen tegen deze schuldeisers, de beslagleggers of de koper huurcontracten worden ingeroepen, die de beslagene heeft toegestaan na de overschrijving van het bevel of van het exploot van beslaglegging, zelfs indien zij een vaste dagtskening hebben, en huurcontraeten, toegestaan na het bevel, al werd dit niet overgeschreven, indien zl] voor langer dan negen [aar zijn aangegaan of kwijting inhouden van ten minste drie jaar huur.

Artikel 1576

Huur- en pachtgelden worden vanaf het beslagexploot voor onroerend gehouden om, sarnen met de prijs van het onroerend goed, volgens de rang van de hypotheken te worden verdeeld.

Een gewone akte van verzet, op verzoek van de vervolgende parti] of van enige andere schuldeiser gedaan in handen van de pachters en huurdars, verplicht dezen, met inachtneming van de vorrnen en termijnen bepaald in artikel 1452, het bedrag van hun vervallen en te vervallen huur- en pachtgelden aan de vervolgende parti] op te geven, Zij kunnen zich niet bevrljden dan krachtens bevelschriften tot uitbetaling of door storting van de huur- en pachtgelden in de Deposito- en Consignatlekas, uiterlljk op de eerste vordering ,

Is er geen verzet gedaan, dan zijn de betalingen aan de beslagene geldig, en deze is als gerechtelijk sekwester gehouden rekening te doen van de sommen die hij ontvangen heeft.

Artikel 1577

Vanaf de dag *van* de overschrijving van het beslag of van het bevel, kunnen de handelingen 'van vervreemding of van vestlgmig van een hypofheek, verricht door de schuldenaar op de onroerende goederen waarop beslag is gelegd ol die in het 'bevel zijnaangeduid, niet ingernepen worden tegen 'de in artikel 1575 bedoelde derden.

DH geldt eveneens voor de vervr-eemdlngen of vestiglngen van een hypotheek verricht vöör de overschrljvlng. van het beslag maar op dat ogenbfik nog niet over-geschreven *ol* Ingeschreven.

Artikel 1578

Een aldus gedane vervreemding of vestiging van een hypotheek kan evenwet tegen voornoernde 'derden worden lngeroepen, indien de verkrijger of de hypothecaire schuldelser, vöör de dag bepaald voor de toewijzing, voldoende geld in consignatie geeft tot betaling in kapitaal en toebehoren van de opeisbare bedragen, verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers, alsook aan de beslagleggers en aan elke andere schuldeiser die na ar behoren de in artikel 1565 bepaalde overschrfjvlng heeft gedaan, Geen verder uitstel mag voor deze consignatle worden verleend en de veiling mag niel worden geschorst,

Indien het aldus in consignatie gegeven geld geleend is, hebben de uitleners stechts hypotheek na de schuldeisers die op het tijdstip van de vervreemding zijn Ingeschreven,

Article 1579

Tant que la demande n'a pas été rendue commune aux créanciers inscrits, conformément il l'article 1584, la consignation peut se borner à la somme suffisante pour acquitter ce qui est dû au créancier qui a fait transcrire son commandement et aux saisissants.

Article 1580

Après la transcription de la salsle, le créancier présente requête au juge, aux fins de nomination d'un notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis et aux opérations d'ordre.

Le poursuivant dépose au greffe, lors du dépôt de la requête, outre les originaux du commandement et l'exploit de saisie prévus aux articles 1564 et 1567, portant la mention de la transcription prescrite à l'article 1569, le titre en vertu duquel la procédure est poursuivie ainsi que les extraits de la matrice cadastrale relatifs aux biens saisis.

Article 1581

L'expédition de l'ordonnance nommant le notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis lui est remise sur san simple reçu.

En cas d'empêchement du notaire, le juge pourvoit, sur requête, à son remplacement.

Article 1582

Le cahier des charges, dressé par le notaire commis. Indique le jour de la vente et contient délégation du prix au profit des créanciers Inscrits et des créanciers ayant fait transcrire un commandement.

Il mentionne les mesures de publicité qui seront faites.

Les créanciers inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement 'et le débiteur, sont sommés un rnois au moins avant la vente de prendre communication de ce cahier des charges et d'assister à l'adjudication.

Si 1eca'hier des charges fait 'l'objet de con téstations , celtes-cl ne sont admîssibles que si elles -sont présentées au notaire dans 'les huit jours de Iasommaüon. Le notaire en dresse procès-verbal et surseolt à toutes opérations.

Sur le dépôt du procès-verbal, effectué au greffe par le notaire, le juge fixe jour et iJ.eurepour l'examen et le règlement des contestations, 'les parties préalablement entendues ou appelées sous pt! judiclalre, à Ia diligence du greffier. Le cas échéant, le juge fixe un nouveau délai pour J'adjudication. La décision n'est 'susceptilbie ni d'opposition ni d'appel.

Article 1583

Si parmi les créanciers inscrits se trouve un vendeur de l'Immeuble saisi ayant à la fois le privilège et l'action résolutoire, il doit dans les quinze jours, à partir de la sommation à lui laite, en vertu de l'article 1582, opter entre ces deux droits, sous peine d'être déchu de l'action en résolution et de ne pouvoir plus réclamer que son privilège.

'S'i1 opte pour la résolution du contrat, il doit, à peine de déchéance, signifier sa décision dans ce délai au notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens saisis. La signification doit être suivie dans les dix jours de la demande en résolution.

A partir du jour où le vendeur a opté pour l'action en résolution, la poursuite en expropriation est suspendue à l'égard de l'immeuble, objet de l'option, et ne peut être reprise qu'après la renonciation, de la part du vendeur, à l'action résolutoire ou après le rejet de cette demande. A l'égard des autres immeubles, la poursuite peut être également suspendue, à la demande des parties et sur la décision du juge.

Le poursuivant et les créanciers inscrits peuvent intervenir dans l'instance en résolution.

Les dispositions qui précèdent sont applicables 'au copermutant et au donateur.

Artikel 1579

Zolang de vordering niet aan de ingeschreven schuldelsers gemeen is gornaakt overeenkomstig artikel 1584, mag de consignatie beperkt worden tot een bedrag dat toereikt om het verschuldigde te kwijten aan de schuldeiser die zijn bevel heeft doen overschrijven, en aan de beslagleggsrs,

Artikel 15BO

Na de overschrljvlng van hot beslag dient de schuldeiser bij de rechter een verzoekschrift in tot benoeming van een notaris belast met de veiling van de in beslag genomen gosderen en met de verrichtingen tot rangregellng.

Behalve de orlglnelen van het in de artikelen 1564 en 1567 bedoelde bevel en behalve het exploot van beslaglegglng houdende vermelding *van* de bij artikel 1569 verplicht gestelde overschrijving, worden bij het indienen van het verzoekschrift ook de titel krachtens welke de procedure wordt gevoerd, alsmede de uittreksels uit de kadastrale legger betreffende de in beslag genomen goederen, ter griffie neergelegd door de vervolgende parti],

Artikel 1581

De uitgifte van de beschikking tot benoeming van de notarls die belast is met de veiling van de in beslag genomen goederen, wordt hem tegen eenvoudig ontvangbewijs ter hand gesteld.

Bi] verhindering van de notaris vocrziet de rechter op verzoekschrift in zijn vervanging.

Artikel 1582

De door de benoemde notaris opgemaakte verkoopsvoorwaarden vermelden de dag van de verkoop en bevatten overwijzing van de prijs aan de Ingeschreven schuldelsers en aan de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven.

Zij vermelden de maatregelen die voor de bekendmaking zullen worden genornen,

De ingeschreven schuldelsers, degenen die een bevel hebben doen overschrljven en de schuldenaar worden ten 'minste een maand vóór de verkoop aangemaand om Inzage te nemen van die verkoopsvoorwaarden en aanwezig te zijn bij de toewijzing.

In gevat van gesohil over de verkoopsvoorwaarden, zlln de geschiflen alleen toegelaten indien zij worden aangebracht bij de notarls blnnerracht dagen na de aanmanmg, De notaris maakt er proces-verbaal van op en schorst aiBe verrtchrtngen.

Na neertegglng van 'het proces-verbaal door de notaris ter griffie, bepaalt 'de reehter de dag en !het uur voor net onderzoek en de bereohtlng 'Van de gesc'hiHen,de partîjen vooraf gahoord of bij gerechtsbrlef opgeroepen door toedoen 'Van de griffier. In voorkomend geval stelt de rechter een nieuwe termijn voor de toewijzing. 'De besdissing Is nlet vatbaar voor verzet noch voor hoger oberoel'.

Artlkel 1583

Indien zlch onder de Ingeschreven schuldeisers een verkoper *van* het in beslag genornen onroerend goed bevindt, die bevoorrecht is en die tevens een rechtsvorderlng tot ontbinding bezit, moet hij binnen vijftien dagen te rekenen van de hem krachtens artikel 1582 gedane aanmaning, tussen de twee reohten een keuze doen op straffe van verval van zijn rechtsvordering tot ontbinding, zodat hij alleen nog zijn voorrecht kan opeisen.

Indien hij de ontbinding van het contract verkiest, moet hl], op straffe van verval, zijn beslissing binnen die terrnljn betekenen aan de notaris die met de veiling van de in beslag genomen goederen belast is, De betekening moet binnen tien dagen worden gevolgd door het instellen van de eis tot ontbinding.

Te rekenen van de dag waarop de verkoper de rechtsvordering tot ontbinding verkozen heeft, wordt de vervolging tot uitwinning geschorst ten aanzien *van* het onroerend goed, voorwerp van de keuze, en zi] kan eerst worden hervat nadat de verkoper afstand heeft gedaan van de rechtsvordering tot ontbInding of nadat deze eis is afgewezen. Ten aanzien van de andere onroerende goederen kan de vervolging eveneens geschorst worden, op aanvraag van de partijen en op beslissing van de rechter.

De vervolgende parti] en de ingeschreven schuldeisers kunnen in het geding tot ontbinding tussenkomen.

De voorafgaande bepalingen zijn van toepassing op de ruiler en op de schenker,

Article 1584

Mention de la sommation énoncée à l'article 1582 est faite, dans les hult jours de la date du dernier exploit de signification, en margo de la transcription de la saisie au bureau des hypothèques.

Du jour de cette mention, la saisie sera commune aux créanciers inscrits, et elle ne pourra plus être rayée que de leur consentement et du consentement de ceux qui ont fait transcrire leur commandement ou en vertu de jugements rendus contre eux.

Article 1585

Le montant des frais que l'adjudication devra supporter est publiquement annoncé, avant i'ouverture des enchères, et cette annonce est mentionnée dans le procès- verbal d'adjudication.

Article 1586

Au jour Indiqué pour l'adludlcatlon, Il y est procédé à la requête du poursuivant, et, à son défaut, à la requête d'un des créanciers inscrits ou d'un des créanciers dont le commandement a été transcrit.

Article liJ87

L'adjudication se falt suivant le mode établi par l'usage des lieux, en une seule séance, sans bénéfice de mise à prix ou d'enchères, et sous la condition suspensive de l'absence de surenchère ainsi qu'il est dit aux articles 1592, 1iJ93et 1594.

Article lli81J

Le notaire peut néanmoins, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des parties en cause, fixer une seconde séance pour la vente, à quatorze jours au mains et trente 'jours auplus.

Dans cet intervalle et dix jours au moins avant cette seconde séance, de nouvelles affiches seront apposées et de nouvelles annonces seront faites par les soins et sous la responsabilité du notaire.

Article lS89

Le notaire peut refuser les enchères des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'idendité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées.

Le notaire peut, dans tous les cas, requérir caution de l'adjudicataire. Si la caution n'a pas été exigée lors de la vente, le juge, sur la requête du saisissant, de l'un des créanciers inscrits ou ayant fait transcrire leur commandement ou même du saisi, peut, selon les circonstances, ordonner que caution sera fournie par l'adjudicataire jusqu'à concurrence de la somme déterminée par l'ordonnance.

Article 159()

L'adjudicataire 'peut élire command à la condltlon d'en faire la déclaration devant le notaire commis ou de la lui signifier au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère. Cette déclaration est inscrite ou mentionnée au pied du procès-verbal d'adjudication.

L'adjudicataire est garant de la solvabilité et de la capacité civile de son comrnand.

Article 1591

Le notaire ne peut recevoir comme enchérisseurs:

1° les juges qui sont intervenus aux: jugements et ordonnances rendus sur la poursuite en expropriation, les ()fficiers du ministère public qui ont donné des conclusions pour ces jugements;

2° le saisi;

3° l'époux du saisi;

4° le tuteur ou le curateur du saisi.

Artikel 1584

Binnen acht dagen na de dag van het laatste exploot van betekenlng, wordt van de in artikel 1582 bedoelde aanrnaning melding gernaakt op de kant van de overschrijvlng van het beslag op het hypotheekkantoor.

Vanaf de dag van de verrneldlng is het beslag gemeen aan de lngeschreven schuldelsers, en kan het niet meer doorgehaald worden dan met hun toestemming en met toesternrning van degenen die hun bevel hebben doen overschrijven of krachtens vonnissen tegen hen gewezen.

Artikel 1585

Het bedrag van de aan de toewijzing verbonden kosten wordt in het openbaar aangekondigd voor de opening van de verkoop, en die aankondiging wordt in het proces-verbaal van toewijzing vermeld,

Artikel 1586

Op de voor de toewijzing bepaalde dag wordt daartoe overgegaan op verzoek l'un de vervolgende parti], en bij gebreke van deze, op verzoek van een der ingeschreven schuldeisers of van een der schuldeisers wler bevel Is overgeschreven.

Artikel 1587

De toewijzing wordt gedaan op de wijze bepaald door het plaatselijkgebruik, in een enkele zltdag, zonder voorreeht van inzet of van opbod en onder de opschortende voorwaarde van afwezigheid van hoger bod, zoals bepaald is in artikelen 1592, 1593 en 1594.

Artikel 1588

De notaris kan evenwel, indien hij het nodig acht in *het* belang van de betrokken partij en, ten vroegste veertien dagen en ten laatste dertig dagen nadien een tweede zltdag voor de verkoop beleggen.

In die tussentijd doch ten minste tien dagen voor die tweede zitdag, worden nleuwe aanplakbiljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen gedaan door toedoen en op verantwoordelljkheid van de notaris.

Artikel 1589

De notarls kan het bod weigeren van personen die hem onbekend zijn of van l'ile de identitelt of de gegoedheid hem niet bewezen schijnen.

De notaris kan In alle gevallen eisen dat de koper borg stelt. Indien bij de verkoop geen borgstelling geëist ls, kan de rechter, op verzoek van de beslaglegger, van een der ingeschreven schuldelsers, of van een der schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven of zelfs van de beslagene, naar gelang van de omstandigheden bevelen dat de koper borg zal stellen tot het bedrag dat in de beschlkking wordt bepaald,

Artikel 1590

De koper kan een lastgever aanwijzen, op voorwaarde dat hij deze aange eft aan de benoemde notarts of hem die aangifte betekent uiterlijk de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor het doen van een hoger bod verstrljkt, Deze aangifte wordt onderaan op het proces-verbaal van toewijzing ingeschreven of vermeld,

De koper staat in *voor* de gegoedheld en de rechtsbekwaarnheid van zijn lastgever.

Artikel 1591

De notaris mag niet als bieders aannernen :

1" De rechters die hebben meegewerkt aan de vonnlssen en beschikklngen op de vordering ter uitwinning gewezen, de ambtenaren van het openbaar ministerie die voor deze vonnisser conclusies hebben gegeven;

2° de beslagene ;

3' de echtgenoot van de beslagene;

4° de voogd of de curalor van de beslagene.

Article 159"

Toute personne El le droit de surenchérir pendant les quinze [ours qui suivent l'adjudication.

La surenchère ne peut être inférieure au dixième du prlx principal de l'adjudcation: toutefols.jelle ne peut être inférieure à dix mlkle francs e't ne doit pas dépasser deux cent cinquante mHle francs.

Le montant doit en être consigné en l'étude du notaire au moment de la surenchère, laquelle doit être notifiée au notaire par exploit d'huissier; cet exploit est dénoncé à l'adjudicataire.

L'adjudication par suite de surenchère est faite par le même notaire et de la même manière que la première. Cette adjudication, ouverte à tous, est définitive.

Le notaire peut refuser la surenchère des personnes qui lui sont inconnues ou dont l'identité ou la solvabilité ne lui paraissent pas justifiées. Il peut dans tous les cas requérir caution du surenchérlsseur, Lorsqu'il refuse la surenchère, le notaire établit sur-le-champ un procès-verbal motivé de ce refus.

Article 1593

Dans les cinq jours de l'adjudication, le notaire fait placarder des affiches annonçant la faculté de surenchère. Ces affiches meutionnent le nom du notaire instrumentant, ia date et le prix de l'adjudication, la désignation précise du bien adjugé. Ces mentions sont suivies du texte de l'article 1592.

La publicité est faite selon l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Article 1594

Si une surenchère est faite dans les conditions etformes prescrites à l'article 1592, la séance d'adjudication définitive, par suite de surenchère, est annoncée conformément à l'usage suivi dans les ventes volontaires et conformément au cahier des charges.

Cette séance est signifiée dix jours au moins avant la date, par exploit d'huissier, au débiteur poursuivi, à l'adjudicataIre, au surenchérlsseur, aux créanciers inscrits et à ceux qui ont falt tran-scrire un commandement. .

Article 1595

Le titre de l'acquéreur se compose du cahier des charges et du procès-verbal de l'adjudication sans qu'il soit besoin d'y ajouter les dires, observations, ordonnances et autres pièces de la procédure.

Article 1596

Da-ns Ies délais prévus au cahier des charges, l'adjudicataire est tenu de payer au notaire les frais prévus à I'artlcle 1.585.Le notalre dél-ivre quittance de ce payement 'et des pièces justificatives; ij conserveceltes-ci avec la minute du procès-verbal d'adjudication.

Article 1597

Les frais extraordinaires de poursuites sont payés par privilège sur le prix, lorsqu'il en a été ainsi ordonné par le juge.

Article J598

Un extrait de l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie.

L'extrait contient les nom, prénom, profession et domicile du saisissant, de la partie saisie et de l'adjudicataire, le jour de l'adjudication, le prix pour lequel elle a été faite et le nom du notaire qui l'a reçue.

Le conservateur fait mention sommaire de l'adjudication en marge de la transcriotion de la saisie.

Artikel 1592

Eenieder heeft gedurende vijftien dagen na de toewijzing het recht een hoger bod te doen.

Het meer gebodene mag nlet lager zljn dan één tlendo van dn hoofdsorn van de toewljzing; het mag evenwel nIet lager zijn dan ,t'ienduizend frank en 'het moet niet hoger zijn dan Iweehonderdvijftigduizend frank.

Dit bedrag moet op het kantoor van de notaris in consignatie worden gegeven op het tljdstip van het hoger bod, dat bij deurwaarder-sexploot aan de notaris moet wordcn betekend; dit exploot wordt de koper aangezcgd.

Do toewIjzing ten gevolge van eon hoger bod wordt gehouden door dezelfde notaris en op dezelfde wijze ais de eerste tocwijzing. Deze toewijzing, die voor een leder openstaat, is defInitief.

De notaris kan het hoger bod weigeren van personen die hl] niet kent of van wie de identiteit of de gegoedheid hem nIet bewezen lljkt. Hij kan in alle gevallen van de opbieder een borg olsen. Weigert de notaris het hoger bod, dan maakt hij van die weigering terstond een met redenen omkleed proces-verbaal op.

Artikel 1593

Binnen vijt dagen na de toewijzing laat de notarts aanplakbiljetten aanbrengen waarbij het recht om een hoger bod te doen wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden de naam van de optredende notaris, de datum en de prlJs van de toewijzing, de nauwkeurtge omschrijving van het toegewezen goed, Daarna volgt de tekst van artikel 1592.

De bekendmaking geschiedt volgens het gebruik bij willlge verkoop en overeenkomstig de veilingsvoorwaarden .

Artikel 1594

Indien een hoger bod wordt gedaan volgens de voorwaarden en in de vormen in artikel 1592 voorgeschreven, wordt de zitdag voor de definitieve toewijzing ten gevolge van een hogsr bod aangekondigd volgens het gebruik bi] wlllige verkoop en overeenkomstig de verkoopsvoorwaarden.

Deze zltdag wordt ten minste tien dagen vóór de datum bij deurwaardersexploot betekend aan de vervolgde schuldenaar, aan de koper, de opbieder, de Ingeschreven schuldeisers en aan hen die een bevel hebben laten overschrijven.

Artikel 1595

De titel van sle koper bestaat ult de verkoopsvoorwaarden en het proces-verbaal van toewijzing zonder dat daaraan de beweringen, opmerkingen, beschikkingen, en andere processtukken moeten worden toegevoegd.

Artikel 1596

Binnen de termijn bepaald in de verkoopsvoorwaarden na de toewijzing ,i,s de koper ertoe gehouden nan de notaris de kesten bedoeld in 'artikel 1'585te 'betalen. De notaris geeft kwijting voor die betaling en -de ,st,avende stukken: 'hij bewaart deze laatstesarnen .met de minuut 'van het 'proces"verbaal 'van toewijzlng.

Artikel 1597

De buitengewone kosten van vervolging worden bi] voorrecht op -de prijs betaald, wanneer de rechter aldus heeft beschikt.

Artikel 1598

Een uittreksel uit de akte van toewijzing wordt aan de beslagene betekend.

Het uittreksel verrneldt de naarn, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de beslaglegger, van de beslagene en van de koper, de dag van de toewijzing, de prijs waarvoor ze is gedaan en de naam van de notaris vóór wie de akte is verleden.

De bewaarder maakt beknopt melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag.

Article 1599

L'adjudication ne transmet à l'adjudicataire d'autres droits à la propriété que ceux qui appartiennent au saisi.

Néanmoins l'adjudicataire ne peut être troublé par aucune demande en résolution qui n'aurait pas été intentée conformément à l'article 1583 ou jugée avant l'adjudication.

Article 1600

Faute par l'adjudicataire de remplir les obligations prévues à l'article 1596 ou d'exécuter les clauses de l'adjudication, le bien est vendu à la folle enchère devant le même notaire, ou, à son défaut, par un notaire désigné par le juge, sans préjudice des autres voies de droit.

Article 1601

Si la folle enchère est poursuivie avant la délivrance du procès-verbal d'adjudication, celui qui poursuit la folle enchère se fait délivrer par le notaire un certificat constatant que l'adjudicataire n'a point justifié de l'exécution des conditions de l'adjudication. En cas d'opposition à la délivrance du certificat, il y est statué, à la requête de la partie la plus diligente et sans appel.

Si la folle enchère est poursuivie pour l'inexécution des clauses de l'adjudication, après la délivrance du procès-verbal, le poursuivant est tenu de justifier de la mise en demeure de l'adjudicataire.

Article 1602

Sur la requête du poursuivant, à laquelle est joint, soit le certificat, soit la justification de la mise en demeure de l'adjudicataire, le notaire fixe le jour de la nouvelle adjudication. Il est, en ce cas, apposé de nouveaux placards et inséré de nouvelles annonces dans les formes prévues au cahier des charges. Ces placards et insertions indiquent, en outre, les nom et domicile du fol enchérisseur, le montant de l'adjudication et les lieu, jour et heure auxquels aura lieu, sur l'ancien cahier des charges, la nouvelle adjudication.

Le délai entre les nouvelles affiches et annonces et l'adjudication est de dix jours au moins.

Article 1603

Quinze jours au moins avant l'adjudication, signification sera faite des lieu, jour et heure de la vente, à l'adjudicataire, aux créanciers inscrits, aux créanciers ayant fait transcrire leur commandement et à la partie *saisie,* à la personne ou aux domiciles réels ou élus dans les inscriptions ou commandements, sans que ce délai soit augmenté à raison des distances.

Article 1604

Si le fol enchérisseur justifie de l'exécution des conditions de l'adjudication et de la consignation d'une somme, déterminée sur requête par le juge, pour les frais de folle enchère, il n'est pas procédé à l'adjudication.

Aucun délai de grâce ne peut être accordé par le juge au fol enchérisseur.

Article 1605

Les règles de la saisie-exécution immobilière sont applicables pour le surplus à l'adjudication sur folle enchère.

Article 1606

Le fol enchérisseur est tenu de la différence entre son prix et celui de la revente sur folle enchère, sans pouvoir réclamer l'excédent s'il y en a. Cet excédent est payé aux créanciers ou si les créanciers sont désintéressés, à la partie saisie.

Article 1607

Si deux saisissants ont fait transcrire deux saisies de biens différents poursuivies devant le même juge, elles sont réunies et sont continuées par le premier saisissant. La demande est adressée

Artikel 1599

De toewijzing doet op de koper geen andere rechten op de eigendom overgaan dan die welke aan de beslagene toebehoren.

Evenwel mag de koper niet worden gestoord door enige eis tot ontbinding die niet overeenkomstig artikel 1583 is ingesteld of niet bericht is vóór de toewijzing.

Artikel 1600

Blijft de koper in gebreke de in artikel 1596 voorgeschreven verplichtingen te vervullen of aan de verkoopsvoorwaarden te voldoen dan wordt het goed vóór dezelfde notaris of bij zijn ontstentenis vóór een notaris die de rechter aanwijst, verkocht ten laste van hem aan wie het toegewezen is, onverminderd de andere rechtsmiddelen.

Artikel 1601

Indien de herveiling ten laste van de gebrekige koper vervolgd wordt voor de afgifte van het proces-verbaal van toewijzing, doet hij die de herveiling vervolgt zich door de notaris een getuigschrift afgeven waaruit blijkt dat de koper niet bewezen heeft dat aan de verkoopsvoorwaarden is voldaan. In geval van verzet tegen de afgifte van het getuigschrift wordt daarover, op verzoek van de meest gerede partij, uitspraak gedaan zonder hoger beroep.

Indien de herveiling wegens het niet-nakomen van de veilingsvoorwaarden wordt vervolgd na afgifte van het proces-verbaal, moet de vervolgende partij bewijzen dat de koper in gebreke is gesteld.

Artikel 1602

Op verzoekschrift van de vervolgende partij, waarbij ofwel het getuigschrift ofwel het bewijs van de ingebrekestelling van de koper wordt gevoegd, bepaalt de notaris de dag van de nieuwe toewijzing. In dat geval worden nieuwe biljetten aangeslagen en nieuwe aankondigingen opgenomen zoals in de veilingsvoorwaarden is bepaald. Die biljetten en aankondigingen vermelden bovendien de naam en de woonplaats van de gebrekige koper, het bedrag van de toewijzing en de plaats, de dag en het uur waarop de herveiling volgens de vroegere verkoopsvoorwaarden zal plaatshebben.

Tussen het aanslaan van de nieuwe biljetten en het opnemen van de aankondigingen, en de toewijzing moeten ten minste tien dagen verlopen.

Artikel 1603

Ten minste vijftien dagen vóór de toewijzing worden de plaats, de dag en het uur van de verkoop aan de koper, aan de ingeschreven schuldeisers, aan de schuldeisers die hun bevel hebben doen overschrijven en aan de beslagene betekend aan de persoon of aan de werkelijke of in de inschrijvingen of bevelen gekozen woonplaats, zonder dat die termijn wegens de afstand wordt verlengd.

Artikel 1604

Indien de gebrekige koper bewijst dat hij aan de verkoopsvoorwaarden heeft voldaan en een op verzoekschrift door de rechter bepaalde som in bewaring heeft gegeven voor de herveilingskosten, heeft de toewijzing niet plaats.

De rechter kan geen uitstel aan de gebrekige koper verlenen.

Artikel 1605

De regels in zake uitvoerend beslag op onroerend goed zijn bovendien van toepassing op de toewijzing na herveiling.

Artikel 1606

De gebrekige koper is gehouden tot betaling van het verschil tussen de prijs waarvoor hij heeft gekocht en die van de herveiling, zonder dat hij het eventuele overschot kan vorderen. Dat overschot wordt betaald aan de schuldeisers of, indien de schuldeisers voldaan zijn, aan de beslagene.

Artikel 1607

Indien twee beslagleggers twee voor dezelfde rechter vervolgde beslagleggingen op verschillende goederen hebben doen overschrijven, worden deze samengevoegd en door de eerste beslaglegger

au juge par vole de requête. La jonction sera ordonnée encore que j'une des saisies soit plus ample que l'autre, mals elle ne pourra en aucun cas être demandée ni prononcée après la sommation, prévue à l'article 1582., de prendre communication du cahier des charges de l'une ou l'autre saisie, si ce n'est du consentement de toutes les parties.

En cas de concurrence; la poursuite appartient au créancier dont le titre est le plus ancien, et, si les titres sont de la même date, au poursuivant dont la créance en principal est la plus Impertante.

Article 1608

Si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, elle est transcrite pour les biens non compris dans celle-cl., Le second saisissant est tenu de dénoncer la saisie faite à sa requête au premier saisissant, qui poursuivra sur les deux saisies, si elle sont au même état; sinon il surseoit à la première saisie et poursuit sur la seconde jusqu'à ce qu'elle soit au même degré; elles sont alors réunies en une seule poursuite.

Article 1609

Faute par le créancier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée, conformément à l'article 1608, le second saisissant peut présenter requête au juge aux fins de subrogation.

Article 1610

La subrogation peut être demandée lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits.

Elle peut aussi être demandée s'il y a fraude ou collusion, sans préjudice, en ce cas, de tous dommages-Intérêts.

Article 1611

La partie qul succombe sur la demande en subrogation est condamnée personnellement aux dépens.

Le poursuivant Contre qui la subrogation a Hé prononcée est tenu de remettre les pièces de la poursuite au subrogé, sur son récépissé; il n'est payé de ses frais de poursuite qu'après l'adjudication

Article 1612

Lorsqu'une saisie-exécution Immobilière a été rayée, le plus d~llgent des saisissants postérieurs peut poursuivre sur sa sai.sle. encore qu'il ne se soit pas présenté le premier à la transcriptlcn,

Article 1613

La demande en distraction de tout où partie des biens saisis est formée contre la partie saisie, contre le saisissant, contre le créancier premier inscrit et, si celui-ci est le poursuivant, contre le créancier dont l'inscription suit immédiatement.

Cette action est formee par expiort contre les créanciers au domicile élu lors de l'inscription.

Le Jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties et n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1614

Si la demande en distraction est postérieure à l'ordonnance qui désigne le notaire, elle est notifiée ou déclarée à celui-ci qui surseoit à toutes opérations. Le vcas échéant 'le notaire reprend ses opérations dès 'La notification à lui faite de la décision Intervenue.

Article 1615

La demande en distraction contient l'énonciation des titres [ustificatifs, qui seront déposés au greffe, et la date de l'acte de ce dépOt.

voortgezet. De vordering wordt tot de rochter gericht bi] wege van verzoekschrlft. De samenvoeging wordt bevolen, ook al Is het ene beslag van grotere omvang dan het andere, maar In geen geval mag zij aangevraagd of uitgesproken worden na de In artikel 1582 bedoelde aanmanlng om inzage te nemen van de verkoopsvoorwaarden van het ene beslag of van het andere, behalve met toestemmlng van alle partljen,

Zijn de beslagleggingen te gelijker tijd gedaan, dan wordt de vervolging ingesteld door de schuldelser met de oudste titel en, indien de titels dezelfde dagtekening hebben, door de vervolgende parti] wier schuldvordering In hoofdsom de belangrijkste Is.

Artikel HiOB

Indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang Is dan het eerste, wordt het overgeschroven voor de goederen die nlet in het eerste begrepen zijn. De tweede beslaglegger is gehouden het op zijn verzoek gedane beslag aan te zeggen aan de eerste beslaglegger, die beide beslagleggingen vervolgt indIen zIJ in gelijke staat zljn; zo niet schorst hl] het eerste beslag en vervolgt het tweede totdat het in gelijke staat is; zij worden dan in een enkele vervolging sarnengevoegd.

ArtIkel 1609

Indien de beslagleggende schuldelser in gebreke blijft net nem aangezegda tweede beslag te vervolgen overeenkomstig artlkel 1608, kan de tweede beslaglegger bij de rechter een verzoekschrift indienen orn in de plaats te worden gesteld.

Artikel 1610

De indeplaatsstelling kan worden gevorderd, indien de vervolgende partij een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgeschreven termijnen.

Zij kan ook worden gevorderd indien er bedrog of verstandhoudlng bestaat, ill dit gevalonverminderd vergoeding van alle schade.

Artikel 1611

De partij die in de vordering tot Indeplaatsstelllng in het ongelijk wordt gesteld, wordt persoonlijk in de kosten verwezen.

De vervolgende parti] tegen wie de indeplaatsstelling Is ultgesproken, Is gehouden de stukken van de vervolging tegen ont. vangbewljs af te geven aan de indeplaatsgestelde; zijn kosten van vervolging worden hem eerst na de toewijzing vergoed.

Artikel 1612

Wanneer een uitvoerend beslag op onroerend goed doorgehaald ls, kan de meest gerede van de latere beslagleggers zijn beslag voortzetten, al heeft hij zIeh niet de eerste aangemeld voor de overschrijving.

Artikel 1613

De vordering om alle goederen of een gedeelte ervan aan het beslag te onttrekkenwordt Ingesteld tegen de beslagen partij, tegen de beslaglegger, tegen de eerst Ingeschreven schuldeiser en, zo deze de vervolgende parti] is, tegen de schuldelser wlens inschrIjving onmiddellijk volgt.

Die rechtsvordering wordt tegen de schuldeisers ingesteld bij exploot aan de bij 'de inschrijving gekozen woonplaats,

Het vonnis wordt voor alle partijen geacht op tegenspraak te zijn gewezen en is voor geen enkele voorziening vatbaar.

Artikel 1614

Indien de vordering tot onttrekking wordt ingesteld na de beschikking tot aanwijzIng van de notarls, wordt daarvan kennls 'gegeven of wordt zij aangezegd aan deze laatste die al'le verrichtingen schorst, In voorkomend geval hervat de notaris zijn verrichtingen zodra hem kennis is gegeven van de beslissing.

Artikel 1615

De vordering tot onttrekking verrneldt de bewijsstukken, die ter griffie zullen worden neergelegd, alsmede de dagtekening van de akte van deze neerlegging.

Article 1616

Si la distraction demandée n'est que d'une partie des biens saisis, il est passé outre, nonobstant cette demande, à I'adjudication du surplus des biens saisis.

Peut néanmoins le juge, sur la demande de toute partie Intéressée, ordonner le sursis pour le tout.

Article 1617

Si l'adjudication a été retardée, elle est annoncée par des insertions et des placards dans les formes prévues au cahier des charges,

Article 1618

Le décès ou le changement d'état du poursuivant ou du saisi, survenu depuis l'ordonnance qui désigne le notaire, n'arrête point la continuation de la vente.

Article 1619

Si une partie seulement des biens dépendant d'une même exploitation a été saisie, le débiteur peut demander que le surplus soit compris dans la même adjudication.

Article 1620

Peuvent former la même demande ou s'y adjolndre :

le tuteur du mineur ou de l'interdit et l'administrateur provl-'90ire ide i1apersonne 'col;!oquéedans un éllaWissement d'ollUénésou 'séquestrée 'à domicile, agissant en 'vertu Id'une 'autorisation spéciale du conseil de famllIe qui n'est pas soumise à l'homologation;

le mineur émancipé assisté de son curateur;

et généralement tous les admlntstrateurs légaux des biens d'autrui..

Article 1621

Lorsqu'il existe, antérieurement à la transcription de la saisie, un jugement ordonnant la vente des immeubles saisis, soit en vertu des articles 1186 à 1191 ou 1211, soit en vertu des articles 564 et suivants du Code de commerce, soit dans tout autre cas où la vente des immeubles a lieu aux enchères, en vertu de décisions judiciaires, le saisi peut, après cette transcription, appeler le saisissant devant le juge de la situation des biens, pour faire surseoir aux poursuites de saisie-exécution immobllière, pendant un terme qui sera fixé par ce magistrat, toutes choses restant en état.. Ce terme ne peut excéder deux mois.

Si, à l'expiration du délai fixé, la vente n'a pas lieu en vertu du jugement qui l'avait ordonnée, le saisissant peut reprendre les poursuites sans qu'il soit besoin d'une nouvelle décision.

L'ordonnance n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel..

Article 1622

Les dispositions des articles 1564, 1566, 1568, 1559. 1582. 1586, 1587 et 1591, sont prescrites à peine de nullité.

La nullité des actes accomplis avant l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les huit jours de la sommation prévue à l'alinéa 3 de l'article 1582. Le juge statue toutes affaires cessantes. Le cas échéant, il fixe une nouvelle date pour la vente.

Toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans If,S quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. Elle *doit* être dénoncée au notaire commts.

Article 1623

SI postérieurement à l'ordonnance qui commet Ie notaire, il s'élève des difficultés d'exécution entre les parties, il y sera statué par le juge.

Artikel 1616

Indien alleen de onttrekking van een gedeelte der in beslag genomen goederen is gevorderd, worden de overlge in beslag genomen goederen, ondanks die vordering, In velling gebracht,

De rechter kan echter op vordering van iedere belanghebbende partij de schorsing voor het geheel bevelen.

Artikel 1617

Indien de toewijzing Is vertraagd, wordt zij aangl"kondlp;d door mlddel van aankondlgmgen en aanplakblljetten zoa'ls voorgeschreven in de veilingsvoorwaarden.

Artikel 1618

Het overlijden of de verandering van staat van de vervolgende partij of van de beslagene sedert de beschikking tot benoeming van de notaris stuit niet de voortzettlng van de verkoop,

Artikel 1619

Indien slechts een gedeelte van de goederen die van een zelfde bedrijf afhangen, in beslag genomen Is, kan de schuldenaar vragen dat het overige in dezelfde toewijzing wordt begrepen.

Artikel 1620

Dezelfde eis kunnen instellen of kunnen zlch erbij aanslulten :

de voogd over de minderjarige of de onbekwaamverklaarde en de voorlopige bewindvoerder over de In eenkrankzlnnigengestlcht geplaatste of ten !huize Mgezonderde persoon, die optreden kraohtens een bijzondere ma!êll:tig.ingvan de farnWeraad die !tiet moet worden gehornologeerd:'

de ontvoogde minderjarige, bijgestaan door zijn curator;

en in het algemeen alle wettelijke bewindvoerders over· andermans goederen,

Artikel 1621

Wanneer er vöör de overschrijving van het beslag een vonnis bestaat, dat de verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen beveelt, hetzij krachtens de artikeien 1186 *tot 1191* of 1211, hetzl] krachtens de artikelen 564 en volgende van het Wetboek van Koophandel, hetzl]' in enlg ander geval waarin de verkoop van de onroerende goederen bij opbod gesehiedt, krachtens rechterlijke beslisstngen, kan de beslagene, na die overschrl]ving, de beslaglegger voor de rechter van de plaats waar de goederen gelegen zijn, oproepen om de vervolging van het uitvoerend beslag op onroerend goed gedurende een door deze rechter te bepalen termlJn te sehorsen, terwijl alles instaat blijft. De termijn mag ten hoogste twee maanden bedragen,

Indien de verkoop bij het verstrijken van de gestelde termijn niet geschiedt krachtens het vonnis waarbij hij Is bevolen, kan de beslaglegger de vervolglng hervatten zonder dat een nieuwe beslissing nodlg is.

Tegen de beschfkklng ls geen verzet of hoger beroep toegelaten,

Artikel 1622

De bepalingen van artikel 1564, 1566, 1568, 1569, 1582, 1586, 1587 en 1591, gelden op straffe van nietigheld.

De nietigheid van de handelingen verricht vöör de toewijzing moet, op straffe- van verval, worden opgeworpen ten laatste binnen acht dagen na de aanmaning bedoeld in het derde lid van artikel 1582. De rechter doet uitspraak met voorrang boven alle andere zaken. In voorkomend geval bepaalt hij een nieuwe datum voor de verkoop,

Iedere vordering tot nietigverklaring van de toewIjzing moet, op straffe van verval, worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. Zij moet de optredende notaris worden aangezegd.

Artikel 1623

Indien na de beschlkklng tot benoeming van de notaris tussen partijen zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging rijzen, doet de rechter daarover uitspraak,

Article 1624

Aucune décision pur défaut en matière de saisie-exécution lmrnobilière n'est susceptible d'opposition,

Ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel:

I· les jugements ou ordonnances qui statuent sur la demande en subrogation contre le poursuivant, à moins qu'elle n'ait été intentée pour collusion ou fraude;

2° les jugements ou ordonnances en tant qu'ils statuent sur des difficultés d'exécution.

Article 1625

L'appel est signifié à partie ou au domicile élu.

La partie saisie ne peut, sur l'appel, proposer des moyens autres que ceux qui ont été présentés en première instance. L'acte d'appel énonce les griefs, le tout à peine de nullité.

Les arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

Article 1626

La clause portant qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier aurait le droit de faire vendre les immeubles de son débiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière, *est* nulle et non avenue.

CHAPITRE VII

De la distribution par contribution

Article 1627

Quinze jours au plus tard après la vente ou la saisie des deniers, l'huissier de justice invite les créanciers saisissants ou opposants à faire parvenir en ses bureaux, dans les quinze jours, la déclaration et la justification de la créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel Ils prétendent.

Il peut, dans les mêmes conditions, adresser cette invitation à tout tiers se prétendant créancier.

L''invitation est donnée aux créanciers, soit par lettre rscommandée à la poste à leur domicile, salt par simple lettre missive à domicile élu avec accusé de réception daté et signé par In partie ou' son mandataire.

Article 1628

Seules peuvent entrer en compte de répartition, en tout ou en partie, les créances non contestées ou établies par un titre même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées.

En cas de saisie 'conservatoire, les droits des parties sont déterminés en y comprenant le montant de la créance pour sûreté de laquelle ladite saisie a été permise, lequel, provisoirement consignée, est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, lorsque échet

Article 1629

A l'expiration du délai prévu à l'article 1627, et au plus tard dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est donnée par la partie la plus diligente, l'huissier de justice dresse un projet de répartition contenant :

1" l'indication des nom et prénom ainsi que du domicile des déclarants;

2' le montant des créances dont ils se déclarent nantis, les titres qu'ils invoquent et les privilèges auxquels Ils prétendent;

3° le montant de la masse à répartir et les sommes attribuées aux déclarants.

'Ce projet est adressé sur-le-champ par l'huissier de justice dans ies formes prévues à l'article 1627 aux créanciers ayant été 'avertis ou ayant produit leur 'créance.

Artikel 1624

Tegen een beslissing bij verstek Inzake uitvoerend beslag op onroerend goed staat geen verzet open.

Hoger beroep kan niet worden ingesteld tegen :

1· vonnisson of beschlkkingen, gewezen op de vordorlng tot indeplaatsstelling tegen de vervolgende parti], tenzij die vordering is ingesteld wegens verst andhoudlng of bedrog;

2· vonnlssen of beschikkingen, voor zover zij ultspruak doen over zwarigheden omtrent de tenultvoerlegging.

Artikel 1625

Het hoger beroep wordt betekend aan de parti] of aan de gekozen woonplaats,

De beslagene kan In hoger beroep geen andere middelen voorstellen dan die welke in eerste aanleg zijn aangevoerd. De akte van hoger beroep verrneldt de grieven, ailes op straffe van nletlgheld.

Tegen arresten bij verstek staat geen verzet open.

Artikel 1626

Het beding dat de schuldeiser, bij nlet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenissen, het recht heeft de onroerende goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen zonder Inaohtnemlng van de formaliteiten voorgeschreven voor het uitvoerend beslag op onroerend goed, wordt als niet bestaande beschouwd.

HOOFDSTUK VII

Evenredige verdeting

Artikel 1627

Uiterlijk vijftien dagen na de verkoop of na de inbeslagneming van de gelden, verzoekt de gerechtsdeurwaarder de schuideisers *die* beslag of verzet gedaan hebben, de aangifte en het bèwijs van hun schuldvorderlng in hoofdsom, interest en kosten binnen vijftien dagen op zijn kantoor te doen toekomen, met vermelding, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht waarop zij aanspraak maken,

Hij kan dit verzoek onder dezelfde voorwaarden rlchten aan iedere derde die beweert schuldeiser te zijn.

Het verzoek wordt aan de schuldeisers gericht hetzij bi] ter post aangetekende brief aan hun woonplaats hetzij bi] gewone brief aan de gekozen woonplaats, met ontvangbewijs, gedagtekend en ondertekend door de parti] of haar lasthebber.

Artikel 1628

Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, komen voor gehele of gedeeltelijke verdeling in aanmerking ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

In geval van bewarend beslag, worden de rechten van de partijen bepaald, met inbegrip van het bedrag der schuldvordering voor de zekerheid waarvan bedoeld beslag is toegestaan, welk bedrag in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld, indien daartoe grond bestaat.

Artikel 1629

Bi] het verstrijken van de termijn bepaald in artikel 1627, en uiterlijk binnen vijftien dagen van het verzoek dat de meest gerede parti] hem daartoe heeft gedaan, maakt de gerechtsdeurwaarder een ontwerp van verdeling op, bevattende :

I' de naam, voornaarn en woonplaats van de aangevers;

2" het bedrag van de schuldvorderingen welke zij verklaren te bezitten, de titels waarop zij zich beroepen en de voorrechten waarop zij aanspraak maken;

3' het bedrag van de te verdelen massa en de sommen aan de aangevers toegekend,

De geredhtsdeurwaarder zendt :dH ontwerp terstond in de vormen bepaald bij artikel 1627 aan de schuldeisers die daarvan verwittigd werden of hun schuldvordering hebben ingediend.

Tout contredit doit être fait dans les quinze jours soit par exploit d'huissier signifié à l'huissier de justice instrumentant, soit par déclaration devant celui-ci, à défaut de quoi il sera procédé à la répartition selon les dispositions du projet.

L'avis adressé aux créanciers et au débiteur contient l'indication du délai de quinze jours duns lequel le contredit doit être formé. Aucune opposition ne sera admise après l'échéance de ce délai, ni entre les mains de l'huissier de justice ni devant le juge.

Article 1630

Dès l'expiration du délai prévu à l'article 1629, lorsqu'aucun contredit n'a été formé, l'huissier de justice est tenu de répartir les deniers conformément au projet.

Article 1631

Si des contredits sont formés dans le délai et sauf le cas de règlement amiable sur ceux-ci, l'huissier de justice :

1° consigne sans retard à la Caisse des dépôts et consignations le montant des deniers, sous déduction des frais de saisie, de la vente et du projet de répartition;

2° dépose au greffe selon un inventaire dont il lui sera délivré récépissé, les déclarations et leurs annexes, le projet de répartition, les actes de contredits et le certificat de la Caisse des dépôts et consignations.

Article 1632

Sur le dépôt des pièces au greffe, le juge des saisies fixe le jour et heure pour l'examen et le règlement des difficultés, les parties préalablement entendues ou appelées. Celles-ci sont convoquées par pli judiciaire à la diligence du greffier.

Article 1633

Les parties peuvent prendre connaissance au greffe des pièces qui y-ont été déposées.

Article 1634

Le juge des saisies statue sur les difficultés portées devant lui *et* arrête le tableau de la répartition des deniers.

Article 1635

Le jugement est notifié à toutes les parties dans les quinze jours de sa prononciation, sous pli judiciaire par le greffier.

Ce jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1636

Si aucun appel n'a été formé dans le délai légal, le greffier envoie la copie certifiée conforme du tableau de répartition arrêté par le juge à la Caisse des dépôts et consignations.

Celle-cl délivre à chaque créancier admis définitivement au tableau et le cas échéant, à la partie saisie sur présentation de la notification du jugement qui lui a été faite, la somme qui lui a été attribuée par le juge.

En cas d'appel, le greffier de la cour procède aux notifications prévues à l'article 1635 et adresse à la *Caisse* des dépôts et consignations le tableau de répartition tel qu'il est définitivement fixé par l'arrêt de la cour.

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé. Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis conformément au tableau de répartition.

Article 1637

Les intérêts des sommes admises en distribution cessent à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel le condredit doit être formé, s'il ne s'élève pas de contestation; en cas de contestation, du jour de la notification du jugement qui a statué; en cas d'appel, à compter de la prononciation de l'arrêt.

Iedere togenspruak moet binnen vijftien dagon worden gedaan hetzl] bij deurwaardersexploot betekend aan de optredende gerechtsdeurwaarder, hetzij bij verklaring voor deze laatste, zonlet wordt de verdeling ter hand genornen overeenkomstig de voorzieningen van het ontwerp.

Het nan 'Cieschuldeisers en aan de schuldenaar gezorrden bericht be-val opgave 'Van de tel:1mijn van vijftien dagen waarblnnen de tegenspraak moet worden govoerd. Na het verstrijken van die termijn wordt geen verzet meer aanvaard, noch in handen van de gerechtsdeurwaarder, noch voor de rechter,

Artikel 1630

Zodra de in artikel 1629 bepaalde termijn verstreken ls, en indien geen tegenspraak is gevoerd, is de gerechtsdeurwaarder gehouden de gelden overeenkomstig het ontwerp te verdelen.

Artikel 1631

Indien binnen de termijn tegenspraak gevoerd is en deze nleï bij minnelijke schlkking gcregeld is :

In geeft de gerechtsdeurwaarder onverwijld de gelden in conslgnatie bi] de Deposito- en Consignatlekas, na aftrek van de kosten van het beslag, van de verkoop en van het ontwerp van verdeling;

2~ legt hij, volgens een lnventarls waarvan hem een ontvangbewijs wordt gegeven, op de griffie neer de aanglften met hun bijlagen, het ontwerp van verdeling, de akten van tegenspraak en *het* 'bcwljs van de Deposito- en Consignatlekas,

Artikel 1632

Na de neerlegging van de stukken op de griffie, bepaalt de beslagrechter dag en uur voor het onderzoek en de regeling van de zwarlgheden, de partijen vooraf gehoord of opgeroepen. Deze worden opgeroepen bij gerechtsbrief, welke de griffier hun doet toekomen.

Artikel 1633

Partijen kunnen op de griffie kennis nernen van de aldaar neergelegde stukken.

Artikel 1634

De beslagrechter doet uitspraak over de voor hem gemaakte zwarigheden en sluit de tabel van de verdeling der gelden af.

Artikel 1635

Binnen vijftien dagen na de uitspraak wordt van het vonnis aan alle partljen kennls gegeven bi] gerechtsbrief, welke de g: iffier hun doet toekomen.

Tegen dit vonnls staat geen verzet open.

Artikel 1636

Indien er binnende wettelijke termijn geon hoger beroep I~ ingesteld, zendt de griffier aan de Deposito- en Consignatiekas het eensluidend verklaarde afschrift van de verdelingstabel die de rechter heeft afgesloten.

Voormelde kas geeft aan Ieder schuldeiser die definitief in de tabel ls opgenornen en, indien daartoe grond bestaat, aan de beslagene, onder overlegging van de akte waarbij hem van het vonnis is kennis gegeven, het bedrag af dat de rechter hem heeft toegekend.

In geval van hoger beroep doet de griffier van het hof de In artikel 1635 bedoelde kennisgevingen en zendt de verdelingstabel aan de Depotiso- en Consignatiekas, zoals die in het arrest van het hof definitief is vastgesteld.

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de vorderingen betreffende schuldvorderingen waarover het vonnis werd uitgesteld. Worden zl] verworpen, dan wordt het bedrag ervan verdeeld onder de definitief opgenomen scbuldeisers overeenkomstig de verdelingstabel.

Artlkel 1637

De interest van de in de verdeling opgenomen sommenhoudt op te lopen bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen de tegenspraak moet worden gedaan, indien er geen geschll rijst: in geval van geschil, vanaf de dag van de kennlsgeving van bet vonnis waarbl] uitspraak ls gedaan; in geval van hoger beroep, met Ingang van de dag waarop het arrest is gewezen.

Article 1638

Lorsque les montants à répartir proviennent de la vente de fonds publics ou de devises, réalisée ainsi qu'il est dit à l'article 1523, le juge désigne, sur requête de la partie la plus diligente, un officier ministériel chargé de procéder à la distribution conformément aux dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE VIII
De l'ordre

Article 1639

Par l'effet de l'adjudication de l'immeuble les droits des créanciers inscrits sont reportés sur le prix.

Article 1640

Le notaire commis délivre à l'adjudicataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir:

1° le prix;
2° les intérêts;
3° les frais, droits et honoraires;
4° tous autres accessoires.

Article 1641

L'adjudicataire doit verser entre les mains du notaire commis le montant des frais, droits et honoraires dont il est question à l'article 1640, 3°.

Nonobstant toutes clauses contraires ou oppositions, il peut verser à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1640, 1°, 2° et 4°. Le versement ne peut plus être effectué par l'adjudicataire après la signification qui lui est faite, soit du procès-verbal de distribution ou d'ordre, clôturé conformément à l'article 1646, soit de la décision irrévocable statuant sur les contestations qui ont trait à ce procès-verbal.

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1642

Après la transcription du procès-verbal d'adjudication et jusqu'à l'expiration du délai prévu pour l'élaboration du procès-verbal de distribution ou d'ordre, les créanciers peuvent faire opposition sur le prix. L'opposition est signifiée au saisi et dénoncée au notaire commis.

L'exploit contient l'énonciation de la cause de la créance et de son montant, ainsi qu'élection de domicile dans l'arrondissement où le notaire commis est domicilié.

Article 1643

Le notaire commis dresse, dans le mois, le procès-verbal de distribution du produit de la vente ou, s'il y a lieu, d'ordre de privilèges et d'hypothèques.

Ce délai prend cours :

1° à l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1622, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° à l'expiration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° en cas d'appel du jugement, à dater de la dénonciation de l'arrêt au notaire par la partie la plus diligente.

Il n'est tenu compte que des créances énumérées à l'article 1628.

Article 1644

Dans les quinze jours du procès-verbal, le notaire fait sommer le débiteur saisi et les créanciers au domicile élu par eux dans l'inscription, la transcription ou l'opposition, de prendre connaissance du procès-verbal et d'y contredire, s'il échet, à peine de forclusion, dans le délai d'un mois,

Artikel 1638

Indien de voor verdeling bestemde bedragen voortkomen van de verkoop van openbare fondsen of deviezen, verricht zoals gezegd wordt in artikel 1523, dan wijst de rechter, op verzoek van de meest gerede partij, een ministerieel ambtsnaar aan die belast wordt met de verdeling overeenkomstig de bepalingen van onderhavig hoofdstuk.

HOOFDSTUK VIII
Rangregeling

Artikel 1639

Ten gevolge van de toewijzing van het onroerend goed gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs.

Artikel 1640

De benoemde notaris geeft aan de koper een bewijs af, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden is te betalen, te weten:

1° de prijs;
2° de interest;
3° de kosten, rechten en erelonen;
4° alle andere bijkomende kosten.

Artikel 1641

De koper most het bedrag van de in artikel 1640, 3°, bedoelde kosten, rechten en honoraria in handen van de benoemde notaris storten.

Niettegenstaande elk hiermee strijdig beding of verzet, kan hij de sommen, bedoeld in artikel 1640, 1°; 2° en 4', in de Deposito- en Consignatiekas storten. De koper mag de storting niet meer verrichten nadat hem hetzij het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, afgesloten overeenkomstig artikel 1646, hetzij de onherroepelijke beslissing over de geschillen betreffende dat proces-verbaal is betekend.

Deze stortingen bevrijden de koper.

Artikel 1642

Na de overschrijving van het proces-verbaal van toewijzing en tot het verstrijken van de termijn voor het opmaken van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling, kunnen de schuldeisers verzet doen op de prijs. Het verzet wordt aan de beslagene betekend en aan de benoemde notaris aangezegd.

Het exploot vermeldt de oorzaak van de schuldvordering en haar bedrag, alsook keuze van woonplaats in het arrondissement waar de benoemde notaris zijn woonplaats heeft.

Artikel 1643

De benoemde notaris maakt binnen een maand het proces-verbaal op van verdeling van de opbrengst van de verkoop of, indien daartoe grond bestaat, van de rangregeling van voorrechten en hypotheken.

Deze termijn gaat in :

1° bij het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaald in artikel 1622, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt:

2' bij het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbij op de eis tot nietigverklaring is beschikt;

3° ingeval tegen het vonnis hoger beroep is ingesteld, te rekenen van de aanzegging van het arrest aan de notaris door de meest gerede partij.

Alleen met de in artikel 1628 opgesomde schuldvorderingen wordt rekening gehouden.

Artikel 1644

Binnen vijftien dagen na het proces-verbaal doet de notaris de schuldenaar tegen wie het beslag is geschied en de schuldeisers, aan de woonplaats die zij hebben gekozen in de inschrijving, de overschrijving of het verzet, aanmanen om, op straffe van uitsluiting, binnen de termijn van een maand inzage te nemen van het proces-verbaal en, indien daartoe grond bestaat, daarop tegenspraak te doen.

La sommation indique les bases de la distrlbutlon du prix entre! les créanciers. Elle reproduit le texte du présent article.

Le contredit est formé soit par exploit d'huissier sjgnifié au notalre, Soit par déclaration devant celui-ci. Il est transcrit à la suite du procès-verbal,

Article 1645

A l'expiration du délai prévu à l'article 1644, lorsqu'aucun contredit n'a été formé le notaire le constate au procès-verbal, clôture celul-cl et délivre aux créanclers les bordereaux de collocaIon en forme exécutoire.

Article 1646

En cas de contestation, et à moins de règlement amiable de son objet, le notalre dépose au greffe une expédltlon du procès-verbat. Il y joint ses observations.

Le dépôt doit avoir lieu dès qu'un créancler le demande.

Sous pH [udlciaire, le greffier avise Immédlatement de ce dépôt le débiteur sa'rsi, ainsi que les créanciers et les invite à comparaHre à l'audience fixée par Je juge.

Si la contestation ne porte pas sur la régul'arité des opérations, le notaire Idé'termine la distribution et l'ordre pour les créances antérieures au rang du premier opposant et dé'livre les bordereaux de collocation pour ces créances,

/ Si la contestation est réglée à l'amiab'le, le notaire en donne acte aux parties et clôture le procès-verbal conformément à ~'article 1645.

Article 1641

L'adjudlcatalrs est pareâlement avisé du dépôt du procès-verbal et de l'audience à laquelle l'afiIaire sera appelée,

Le juge peut, à la demande de l'adjudicataire et pour autant que les droits des parties litigantes ne soient pas en péril, ordonner ~a radiation de toutes inscriptions et transcriptions existantes grevant J'Immeuble adjugé, à charge pour J'adjudicataire de s'être préalablement libéré, ainsi qu'il est dit à l'artide 1641.

Le juge statue surcette demande toutes affaires cessantes: sa décision est exécutoire nonobstant tout recours.

Article 1648

Le juge statue sur les contestations portées devant lui. Il peut ordonner la comparution du notaire pour qu'il soit entendu en ses observations.

Dans les quinze jours de sa prononciation, le jugement est notifié, sous pli judiciaire, par le greffier, à toutes les parties et. pour exécution, au notaire.

Il n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1649

En cas d'appelle greffier de la cour en informe le notaire,

L'arrêt est notifié aux parties et, pour exécution, au notaire, sous pli judiciaire, par le greffier.

Article 1650

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant dans les quinze jours qui suivent la notification de l'arrêt, le notaire établit le procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre et délivre aux créanciers les bordereaux de collocation.

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessenl de courir à partir de la clôture du procès-verbal de distribution ou d'ordre.

Article 1651

A moins que la radiation n'ait été ordonnée conformément à l'article 1647, le créancier donne par acte notarié quittance de sa collocation et consent à la radiation de l'inscription.

S'il n'y a pas eu consignation du prix conformément à l'artlcie 1641, le créancier restitue au notaire le bordereau de collocation qui reste annexé à l'acte.

De aanmaning vermeldt de grondslagen van de verdelling van de prijs onder de schuldelsers. Zij neemt de tekst van dit artlkel over,

De tegenspraak wordt gedaan hetzl] bijeen aan de notaris betekend deurwaardersexploot, hetzf bl] verklaring, voor hem af te leggen. 2'ij wordt op het proces-vcrbaal overgesehreven.

Artikel 1645

Indien bij het verstrljken van de in artikel 1644 bepaalde termijn geen tegenspraak Is gedaan, stelt de notaris dIt vast in het procès-verbaal, sluit het proces-verbaal af en geeft aan de schuldelsers de borderellen van toewijzing in uitvoerbare vorm af.

Artlkel '1646

In geval 'Van betwlstlng, en behoudens mlnnelijke sohikking, legt de notaris een ultgifte van het proces-verbaal, 'met rijn opmerklngen, ter 'gdWe neer.

De neerlegglng moet geschieden zodra een schuldelser het vraagt,

Bij gereehtsbrlef geeft de griffier terstond kennis van deze neerlegging aan de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, alsook 'alan de schuldelsers, en verzoekt hen te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting.

Loopt het gesch met over de regelmatigheld van de verrlchtlngen, dan 'bepaalt de notarls de verdelling en de rangregeling voor de vschuldvorderingen 'die de rang 'Van de eerste opposant voorafgaan, en geeft de 'borderelten van toewijzing voor die schuldvorderingen af.

Indien het geschil in der mlnne wordt geregeld, verteent de notaris hienvan akte aan 'de parrijen en slult het proces-verbaat overeenkomstlg artikel 1645.

Arti'kel 1647

De koper wordt eveneens berloht gegeven 'van de neertegging van het proces-verbaat en 'Van 'de zitting' waarop 'de zaak za! opgeroepen worden.

De rechter kan, op vorderlng van de koper en voor Z'OV'erde reohten 'Van de gedingvoerende partijen niet in gevaar zijn, ide doorhaling gelasten van a'He bestaande lnschrijvingen en overschrijvingen die het toegewezen onroerand goed 'bezwaren, onder 'vevp'lichting voor de koper zich vooraf tebevrijden zoals gezegd wordt in artlkel 1641.

De rechter doet uitspraak over die vorderlng met voorrang boven alle andere zaken; zijn beslisslng is uitvoerbaar nlettegenstaande 'alle voorziening,

Artlkel 1648

De rechter doet uitspraak over de geschillen die vcor hern gebracht zijn. HIJ kan de notarts bevelen te verschijnen om diens opmerkingen te horen.

Binnen vijftien dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan alle partijen en, voor tenuitvoerlegging aan de notaris,

Tegen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1649

In geval van hoger beroep brengt de grIffier van het hof zulks ter kennis van de notaris,

Hij geeft bIJ gerechtsbrlef kennis van het arrest aan de partijen en, voor tenuitvoerlegging, aan de notaris.

Artlkel 1650

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indien daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, maakt de notaris het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregeling op en geett aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de garangschikte schuldeisers, houden op te lopen bij de afsluiting van het proces-verbaal van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1651

Tenzij de 'doorhallng gelast is overeenkornstig artlkel 1647, geeft de schuldeiser bij notarlële akte kwIjting voor het bedrag dat hem toegewezen is en bewilligt in de hoorhaling van de inschrijving.

Is de prijs niet in consignatie gegeven overeenkomstlg artikel 1641, dan geeft de schuldeiser aan de notaris het borderel van toewijzing terug, dat bij de akte gevoegd blijft.

Article 1652

Au fur et à mesure du paiement des collocations, le conservateur des hypothèques, sur la remise d'une expédition de l'acte de quittance, décharge l'inscription d'office du montant de la somme acquittée.

Article 1653

L'Inscrtption prise d'office par le conservateur, en vertu de l'article 35 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, est rayée entièrement à la diligence de l'adjudicataire qui justifie du paiement du 'Prix aux créanciers unlement corloqués et, sous réserve de l'appljoation de I'arttcle 1628, là l'a partte saisie, s'H ya un excédent.

Le notaire délivre à cet effet un certificat constatant ce paiement et, Ie cas échéant, 'l'a consignation dont 11 est question à l'article '1628.

Sur production de ce certificat toutes inscriptions et transcriptions existantes à charge du saisi, sur le bien adjugé, sont rayées d'office.

Article 1654

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'ordre ouvert ensuite d'une vente emportant de plein droit délégation du prix aux créanciers inscrits.

CHAPITRE IX

De la distribution par contribution et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux

Article 1655

Sous réserve des dispositions du présent chapitre, les droits des créanciers inscrits sont reportés sur Je prix de l'adjudication.

Article 1656

L'officier public ou mlnlstérie'l uomrnjs délivre à I'adjudlcataire un certificat indiquant les sommes dont il est tenu en vertu du cahier des charges, à savoir:

l'le prix;
2' les intérêts;
3' les frais, droits et honoraires;
4' tous autres accessoires.

Article 1657

L'adjudicataire verse:

1° entre 1es mains de l'officier public ou 'ministériel commis. le montant dont il est question à l'article 1656, 3°;

.2° 'à la Caisse des dépôts et consignations les sommes dont il est question à l'article 1656, P, 2· et 4·,

Ces versements libèrent l'adjudicataire.

Article 1658

Le dossier de la procédure d'adjudication et d'ordre est déposé au greffe par l'officier public ou ministériel commis. Celui-ci présente requête au juge aux fins 'de faire désigner un Iiquidateur.

Le dépôt du dossier et de la requête a lieu dans les huit jours à compter de :

1° l'expiration du délai de quinze jours prévu à l'article 1557, si dans ce délai l'adjudication n'est pas attaquée;

2° l'explration du délai d'un mois après la prononciation du jugement qui a statué sur la demande en nullité;

3° ou en cas d'appel du jugement, de la dénonciation de l'arrêt à l'officier public ou ministériel cornmis, par la partie 'la plus diligente.

Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s'il n'est inscrit au tableau d'un barreau belge.

Article 1659

Dans le délai prévu à 'l'artICle 1658, l'officier 'public ou ministériel remet un extrait de l'acte d'adjudication au conservateur des hypothèques maritimes.

Artikei j652

Naar mate van de uitbetaling van de toegewezen bedragen vermindert de hypotheekbewaarder, tegen overhandiging van een ultgifte van de akte van kwijting, de inschrijving ambtshalve met het bedrag van de gekweten som.

Artikel 1653

De inschrtjvlng, welke de bewaarder, krachtens artikel 35 van de hypotheekwet van 16 december 1851, ambtshalve heeft gedaan, wordt geheel doorgehaald op verzoek van de koper die bewijst dat de prijs betaald is aan de batig gerangschikte schuldeisers en, indien er een overschot ils, aan de beslagen parti] onverminderd de toepassing van artlkel 1628.

Te dien einde geeft de notaris een getuigschrift af, waaruit blijkt dat 'de betaling en, in voorkornend geval, de conslgnatle waarvan sprake is in artikel 1628, gedaan is.

Op overlegging van dit getuigschrift worden ambtshalve alle lnschrijvingen en overschrijvingen doorgehaald, die ten laste van de persoon tegen wie het beslag gedaan is, op het toegewezen goed bestaan,

Artlkel 1654

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de rangregeling, geopend na een verkoop die van rechtswege overwijzing van de prijs ten behoeve van de ingeschreven schuldeisers medebrengt.

HOOFDSTUK IX

Evenredige verdellng en rangregeling in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen

Artikel 1655

Onder voorbehoud van het bepaalde in dit hoofdstuk, gaan de rechten van de ingeschreven schuldeisers over op de prijs van de toewijzing.

Artikel 1656

De benoemde openbare of ministeriële ambtenaar geeft aan de koper een bewijs at, waarop de bedragen zijn vermeld die hij krachtens de veilingsvoorwaarden gehouden Is te betalen, te weten:

I· de prijs;
i· de interest;
3" de kesten, rechten en erelonen;
4· alle andere bijkomende kesten.

Artikel 1657

De koper stort:

l'in handen 'van de benoemde openbare of mlnlsteriële ambtenaar het in artikel 1656, 3", bedoelde bedrag;

2' lri de Deposito- en Consignatlekas de in artikel 1656, 1", 2' en 4", 'bedoejde sornmen.

Deze stortingen bevrijden de koper,

Artikel 1658

De 'benoemde opersbare of mini:steriële ambtenaar legt het dossier van de procedure van toewijzing en rangregeling neer ter griffie. Hl] dient bl] de beslagrechter een verzoek in om een vereffenaar te doen aanstellen.

Het dossier en het verzoekschrlft worden neergelegd binnen acht dagen, te rekenen:

I' van het verstrijken van de termijn van vijftien dagen, bepaa ld in artikel 1557, indien de toewijzing binnen die termijn niet bestreden wordt;

2' van het verstrijken van de termijn van een maand na het wijzen van het vonnis waarbl] op de vordering tot nietigverklaring is beschikt;

3" of, ingeval tegen het vonnis hoger beroep Is ingesteld, te rekenen van de aanzegglng van het arrest aan de benoemde openbare of rninlsterlële ambtenaar door de meest gerede parti].

Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op het tableau van een Belgische balle.

Artikel 1659

Binnen de in artikel 1658 bepaalde termijn overhandigt de openbare of rnlnisterlële ambtcnaar een uNtreksel uit de akte van toewijzing aan de scheepshynotheekbewaarder.

L'extrait est inscrit au registre d'immatriculation.

A défaut d'immatriculation du bâtiment saisi, le conservateur constate la remise de l'extrait au registre de dépôts.

Article 1660

Dans les quinze jours de la notification qui lui est faite, par le greffier, de J'ordonnance du juge des saisies, le liquidateur adresse aux créanciers inscrits et opposants et à ceux qui se sont fait connaître à l'officier public ou ministériel commis, un avis Par lequel il est informé de sa nomination et de la déclaration qu'ils ont à faire au greffe, conformément à l'article 1661.

L'avis est publié, dans le même délai, par les soins du Iiquldateur, dans deux journaux désignés par le juge des saisies.

Article 1661

Dans les trois mois de l'envoi de l'avis qui leur est adressé par le liquidateur, Ies créanciers doivent faire parvenir au greffe par lettre recommandée, à peine de déchéance de leurs droits sur le prix de l'adjudication, la déclaration du montant de leur créance ou de son estimation provisoire et, le cas échéant, du privilège ou de l'hypothèque auquel ils prétendent et des demandes en justice qu'ils ont introduites.

Cette déclaration contient élection de domicile.

Les pièces justificatives y sont jointes.

Article 1662

La prescription tant du droit de créance que du privilège cesse de courir à partir de la date de l'envoi de la déclaration si celle-ci est parvenue au greffe dans les délais.

Article 1663

A l'expiration du délai de déclaration des créances, le liquidateur dépose au greffe, dans les quinze jours, la liste des créances déclarées avec la mention des hypothèques et des privilèges invoqués par les créanciers.

Il y joint son avis au sujet du fondement de ces créances et privilèges et un projet de distribution ou d'ordre.

Article 1664

Dans les huit jours du dépôt par Ie liquidateur, des pièces prévues à l'article 1663, Ie greffier convoque sous pli judiciaire et dans les délais de citation, Ie liquidateur, le débiteur sais! et les créanciers, à comparaître devant ie tribunal, aux: jour et heure préalablement fixés par le juge, pour y entendre statuer sur les contestations des créances et, s'il échet, sull les contredits relatifs au rang des privilèges et hypothèques.

Les créanciers peuvent prendre connaissance du dossier au greffe.

Article 1665

Les contestations et les contredits sont produits en forme de conclusions.

Article 1666

Si avant d'être déclarée, une créance a fait l'objet d'une demande en justice sur laquelle il n'a pas été statué par une décision définitive au fond, cette demande est renvoyée au tribunal saisi de l'examen des créances, selon ies règles énoncées aux articles 1661 à 1663.

Si la demande a été soumise au juge d'appel, une copie de la décision d'appel est transmise, à la diligence du liquidateur, par par les soins du greffier, au juge saisi de la contestation des créances.

lIet uittreksol wordt ingeschreven in het register van teboekstelling,

Is het in beslag genomen schip niet te boek gesteld, dan doet de bewaarder aantekening van de overhandiging van het ulttreksel in het reglster der neergelegde stukken,

Artikel 1660

Binnen vijftien dagen nadat de griffier hem kennis heeft gegeven van de beschikking van de beslagrechter, zendt de vereffenaar aan de ingeschreven schuldeisers die verzet gedaan hebben en aan degene die zlch aan «le 'benoemde openbaar of mlnlsteriële ambtenaar kenbaar hebben gemaakt, eon bericht om hun te laten weten dat hij benoemd is en dat zi] overeenkomstlg artikel 1661ter griffie aangifte moeten doen,

Het bericht wordt binnen dezelfde termijn door toedoen van de vereffenaar bekendgernaakt in twee bladen die de beslagrechter aanwijst.

Artikel 1661

Binnen drie maanden na de verzendlng vàn het bericht door de vereffenaar moeten de schuldeisers, op straffe van verval van hun rechten op de prijs van de toewijzing, bij aangetekende brief aan de griffie de aangifte doen geworden van het bedrag of van de voorlopige raming van hun schuldvorderlng en, indien daartoe grond bestaat, van het voorrecht of van de hypotheek waarop zij aanspraak maken en van de rechtsvorderingen die zij hebben ingesteld.

Deze aangifte bevat keuze van woonplaats.

De bewijsstukken worden er bijgevoegd.

Artikel 1662

De verjaring zowel van de schuldvorderlng als van het voorrecht houdt op te lopen vanaf de datum waarop de aangifte verzonden ls, indien deze binnen de termijnen op de griffie is toegekornen,

Artikel 1663

Bi] het verstrijken van de ter mijn voor aangifte van de schuldvcrderingen legt de vereffenaar binnen vijftien dagen de lljst van de aangegeven schuldvorderingen tel' griffie neer, met vermeldlng van de hypotheken en voorrechten waarop de schuldeisers zlch beroepen.

Hij voegt hierbij zijn advies over de gegrondheid van deze schuldvorderingen en voorrechten en een ontwerp van verdeling of van rangregeling.

Artikel 1664

Binnen acht dagen nadat de vereffenaar de in artikel 1663 bepaalde stukken heeft neergelegd, roept de griffier de vereffenaar, de schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt, en de schuldeisers bij gerechtsbrief en binnen de termijnen van dagvaarding op om voor de rechtbank te verschijnen op dag en uur door de rechter vooraf bepaald, ten einde aldaar ultspraak te horen doen over de geschillen inzake schuldvordertngen en, indien daartoe I grond bestaat, over de tegenspraken omtrent de rang. van .de voorrechten en hypotheken.

De schuldeisers kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier.

Artikel 1665

De geschillen en tegenspraken worden voorgelegd in de vorm *van* conclusies.

Artikel 1666

Indien een schuldvordering vóór haar aangifte het voorwerp ls geweest van een vordering waarover geen uitspraak is gedaan in een eindbeslissing over de zaak zelf, wordt deze vordering, volgens de regels bepaald in de artlkelen 1661 tot 1663, verwezen naar de rechtbank bij welke het onderzoek van de schuldvorderlngen aanhangig is.

Indien de vordering onderworpen is geweest aan de rechter In hoger beroep, doet de griffier, op verzoek van de vereffenaar een afschrift van de beslissing in hoger beroep toekomen aan de rechter bij wie het geschil lnzake de schuldvorderingen aanhangig is,

Article 1667

Le tribunal, après avoir entendu le liquidateur en son avis, statue par un seul jugement sur l'ensemble des contestations et des contredits qui lui ont été soumis; il arrête le tableau de répartition des deniers.

Néanmoins, si certaines contestations n'étaient pas en état, le tribunal peut liquider les droits des parties en y comprenant le montant des créances contestées, lequel provisoirement consigné est ultérieurement distribué dans les mêmes formes, s'Il échet.

Le jugement n'est pas susceptible d'opposition.

Article 1668

Les intérêts et arrérages dus aux créanciers colloqués cessent de courir à partir de l'adjudication.

Article 1669

Dans les huit jours le greffier notifie le jugement, sous pli judiciaire, au liquidateur et aux parties.

Article 1670

Il est procédé de la même manière pour les demandes relatives aux créances dont le jugement a été réservé.

Si elles sont rejetées, leur montant est réparti entre les créanciers définitivement admis, conformément au tableau de répartition.

Article 1671

Le prix d'adjudication est affecté par préférence au paiement des créances admises au procès-verbal définitif de distribution ou d'ordre.

Cette affectation est opposable à tous autres créanciers et, le cas échéant, à la faillite du débiteur, prononcée après l'adjudication.

Article 1672

Le llquldateur est averti de l'appel et de la fixation par les soins du greffier de la cour.

L'arrêt, rendu après l'audition du llquidateur en son avis, lui est notifié par te greffier sous pli judiciaire, en même temps qu'aux parties.

Article 1673

Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai d'appel ou, le cas échéant, dans les quinze jours qui suivent la notlticatian de l'arrêt, le liquidateur délivre aux: créanciers les bordereaux de collocation.

Ceux-ci sont établis pour le montant qui a été attribué aux créanciers sous déduction du prorata des frais et honoraires du liquidateur.

Les bordereaux sont déclarés exécutoires par le juge des saisies.

Article 1674

Les créanciers donnent quittance de leur collocation et consentent, s'II échet, à la radiation de leur inscription hypothécaire.

Article 1675

L'état des frais et honoraires du liquidateur est taxé par le juge des saisies qui peut de même, au cours de la liquidation, ordonner le versement d'une provision au liquidateur.

L'ordonnance de taxation détermine la répartition du montant des frais et honoraires au prorata des sommes colloquées.

L'agent de la Caisse des dépôts et consignations paie au liquldateur, sur production de l'expédition de l'ordonnance, les sommes qui lui sont allouées.

Artikel 1667

Na het advles van de vereffenaar te hebben gehoord, doet de rechtbank bij een enkel vonnis ultspraak over de gezamenlljke geschillen en tegenspraken die haar zijn voorgelegd, zij sluit de tabel van de verdeling der gelden at,

Zijn sommige geschillen echter niet in staat, dan kan de rechtbank de rechten van de partijen vereffenen, met lnbegrtp van het bedrag van de betwiste schuldvorderingen dat, voorlopig in consignatie gegeven, later in dezelfde vormen wordt verdeeld indien daartoe grond bestaat.

Tcgen het vonnis staat geen verzet open.

Artikel 1668

De interesten en rentetermijnen, verschuldigd aan de gerangschlkte schuldelsers, houden op te lopen vanaf de toewijzing.

Artikel 1669

Binnen acht dagen geeft de griffier bij gereehtsbrlef kennis van het vonnis aan de vereffenaar en aan de partijen.

Artikel 1670

Op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de eisen betreffende de schuldvorderingen waarover nog uitspraak moet worden gedaan,

Worden zi] algewezen, dan wordt hun bedrag, overeenkomstig de verdelingstabel, vsrdeeld over de definitief In aanmerking genomen schuldeisers.

Artikel 1671

De prijs van de toewljzlng wordt bij voorkeur aangewend tot betaling van de schuldvorderlngen die in aanrnerklng zljn genomen in het definitief proces-verbaal van verdeling of van rangregellng.

Deze, aanwending kan worden ingeroepen tegen alle andere schuldeisers en, indien daartoe grond bestaat, tegen het faillissement van de schuldenaar, dat na de toewijzing is ultgesproken,

Artikel 1672

De griffier van het hof geeft aan de vereffenaar bericht van het hoger beroep en van de vaststelling van de dag waarop het wordt opgeroepen.

Van het arrest, gewezen nadat het advies van de vereffenaar Is gehoord, wordt hem, te zelfder tijd als aan partijen, door de griffier bij gerechtsbrief kennls gegeven.

Artikel 1673

Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of, indIen daartoe grond bestaat, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van het arrest, geeft de vereffenaar aan de schuldeisers de borderellen van toewijzing af.

Deze worden opgemaakt voor het bedrag dat aan de schuldeisers is toegekend, onder atttrek van het deel der kosten en erelonen van de vereffenaar.

De borderellen worden ultvoerbaar verklaard door de rechter over het beslag,

Artikel 1674

De schuldeisers geven kwijting voor het bedrag dat hun toegewezen is en bewilligen, zo daartoe grond bestaat, in de doorhaltng van hun hypotheekinschrijving.

Artikel 1675

De staat der kosten en erelonen van de vereffenaar wordt begroot door de beslagrechter, die tevens in de Ioop van de veretfening kan bevelen dat aan de vereffenaar een provisie wordt gestort.

De beschlkklng tot begroting bepaalt de verdeling van het bedrag der kesten en erelonen naar evenredigheid van de geplaatste bedragen.

De ambtenaar van de Deposito- en Consignatiekas betaalt aan de vereffenaar, op overlegging van de uitgifte van de beschlkking, de bedragen die hem zijn toegekend.

Annexe au Code judiciaire

Limites territoriales et siège des cours et tribunaux

Article premier

Section première. - Province d'Anvers

§ 1er. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Plantin et Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg, forme le premier canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 2. La partie du territoire de la ville d'Anvers, délimitée par les lignes médianes des Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange Nieuwstraat, Kipdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Telchmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstraat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobokensevest, une ligne prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest entre les nos 9 et 10 des quais de l'Escaut, les quais de l'Escaut, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat, entre les nos *13A* et *13B* des quais de l'Escaut, la ligne médiane des Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstraat, Bredestraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Quinten Matsijsdoorgang et une ligne reliant la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang à la ligne médiane de la Blauwmoezelstraat, forme le deuxième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 3. La commune de Hoboken et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut entre les nos 9 et 10 et prolongeant la ligne médiane du Hobokensevest, la ligne médiane des Hobokensevest, Kielsevest Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan et la ligne de séparation des communes de Wilrijk et Hoboken jusqu'aux quais de l'Escaut forment le troisième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 4. La partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive droite de l'Escaut au nord d'une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant le Brouwersvliet, et de la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestmat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat et Schijnpoortweg forme le quatrième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

§ 5. Les communes de Burcht, Zwijndrecht, la partie du territoire de la ville d'Anvers située sur la rive gauche de l'Escaut, ainsi que la partie du territoire de la ville d'Anvers (rive droite) délimitée par une ligne partant des quais de l'Escaut et prolongeant la ligne médiane du Brouwersvliet, la ligne médiane des Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Korte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, une ligne reliant la ligne médiane du la Blauwmoezelstraat à la ligne médiane du Quinten Matsijsdoorgang, la ligne médiane des Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgstraat, Vlaamsekaai, Van der Sweepstraat, une ligne prolongeant la ligne médiane de la Van der Sweepstraat entre les nos 13A et *13B* des quais de l'Escaut et les nos 138 à 25 des quais de l'Escaut, forment le cinquième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers.

Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek

Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken

Artikel 1

Eerste afdeling. - Provincie Antwerpen

§ 1. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Plantin en Moretuslei, Loosplaats, Van Eycklei, Maria-Henriettalei, Frankrijklei, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en van de Schijnpoortweg vormt het eerste kanton Antwerpen: de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 2. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijn van de Blauwmoezelstraat, Lijnwaadmarkt, Korte Nieuwstraat, Lange NIeuwstraat, Klpdorpbrug, Frankrijklei, Mechelsesteenweg, Aarschotstraat, Teichmannstraat, Isabella Brantstraat, Ballaerstraat, Pyckestraat, Oude-Kerkstruat, Lange Elzenstraat, Kielsevest, Hobckensevest, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest tussen nrs. 9 en 10 van de Scheldekaaien, de Scheldekaaien, een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Van der Sweepstraat tussen nrs. I~A en 13B van de Scheldekaaien, de middellijn van de Van der Sweepstraat, Vlaamsekaai, Kronenburgstraat, Begijnenstruat, Bredesrraat, Kleine-Markt, Kammenstraat, Oude-Koornmarkt, Qulnten Matsijsdoorgang en een lijn die de verblnding vormt van de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang tot de middellijn van de Blauwmnezelstraat, vorrnt het tweede kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gèvestigd te Antwerpen,

§ 3. De gemeente Hoboken en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen' begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien tussen. nrs. 9 en 10 en het verlengde vormt van de middellijn van de Hobokensevest, en door de middellijn van de Hobokensevest, Kielsevest, Desguinlei, Jan Van Rijswijcklaan, en de scheidingslijn van de gemeenten Wilrijk en Hoboken tot de Scheldekaalen, vormen het derde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 4. Het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de rechtoroever van de Schelde ten noorden van een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en het verlengde vormt van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Vondelstraat, Sint-Gummarusstraat, Diepestraat, Korte-Zavelstraat, Handelstraat, Onderwijsstraat en Schijnpoortweg, vormt het vierde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 5. De gemeenten Burcht, Zwijndrecht, het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen gelegen op de linkeroever van de Schelde en het gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen (rechteroever) begrensd door een lijn die loopt vanaf de Scheldekaaien en die het verlengde vormt van de middellijn van de Brouwersvliet, de middellijn van de Brouwersvliet, Oude-Leeuwenrui, Ankerrui, Zwedenstraat, Italiëlei, Kipdorpbrug, Lange Nieuwstraat, Kcrte Nieuwstraat, Lijnwaadmarkt, Blauwmoezelstraat, een lijn die de verbInding vormt van de middellijn van de Blauwmoezeistraat tot de rniddellijn van Qulnten Matsijsdoorgang, de middellijn van de Quinten Matsijsdoorgang, Oude-Koornmarkt, Kammenstraat, Kleine-Markt, Bredestraat, Begijnenstraat, Kronenburgsrraat, Vlaamsekaal, Van der Sweepstraat, een lijn die het verlengde vormt van de Van der Sweepstraat tussen nrs 13A en 13B van de Scheldekaaien en de ms. 13H tot 25 van de Scheldekaaien, vorrnen het vijfde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 6. La commune de Wilrijk et la partie du territoire de la ville d'Anvers délimitée par les lignes médianes des Jan Van Rijswijcklaan, Desgulnlel, Lange Elzenstraat, Oude-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaertstraat, Isabella Brantstraat, Telehmannstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrijklei, Maria-Henriettalei, Van Eycklel, Loosplaats et Plantin en Moretuslei forment Ie sixième canton d'Anvers; le siège en est établi à Anvers,

§ 7. Les communes de Berchem et Mortsel farment un canton judiciaire dont le siège est établi à Berchem.

§ 8. Les communes de :

Boom,	Rumst,
Hemiksem,	Schelle,
Niel,	Terhagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établt à Boom.

§ 9. La commune de Borgerhout forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Borgerhout.

§ 10. Les communes de :

Brasschaat,	Sint-Job-in-'t-Goor,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	WUllstwezel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établl à Brasschaat.

§ 11. Les communes de Deurne et Wijnegem forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Deurne.

§ 12. Les communes de :

Ekeren,	Kalrnthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kapellen.

§ 13. Les communes de :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Hove,	Waarloos,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Kontich.

§ 14. Les communes de Merksem, Schoten et 's-Gravenwezel forment un canton judiciaire dont le siège est établ!! à Merksem.

§ 15. Les communes de :

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wornmelgem,
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel,

forment un canton Judiciaire dont le siège est établ à Zandhoven,

§ 16. Les communes de :

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijrnenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi a Heist-op-den-Berg.

§ 17. Les communes de :

Berlaar,	Kessel,
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lierre,
Emblem,	Nijlen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lierre.

§ 6. De gemeente Wilrijk en hot gedeelte van het grondgebied der stad Antwerpen begrensd door de middellijnen van de Jan Van Rijswijcklaan, Desguinlei, Lange Elzenstraat, Oudc-Kerkstraat, Pyckestraat, Ballaerstraat, Isabella Brantstraat, Teichrnarmstraat, Aarschotstraat, Mechelsesteenweg, Frankrljklei, Maria-Henriettalel, Van Eycklel, Loosplaats en Plantin en Moretuslei vormen het zesde kanton Antwerpen; de zetel van het gerecht is gevestigd te Antwerpen.

§ 7. De gemeenten Berchem en Mortsel vormon een gerechtelijk kanton; de zetel van hot gorecht is gevestigd te Berchem.

§ 8. De gemeenten :

Boom.	Rumst,
Hemiksem,	Schelle.
Niel,	Terhagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boom.

§ 9. De gemeente Borgerhout vormt een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgerhout .

§ 10. De gemeenten :

Brasschaat,	Stnt-Job-ln-f-Goor ,
Brecht,	Sint-Lenaarts,
Loenhout,	Wuustwezel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brasschaat.

§ Il. De gerneenten Deurne en Wijnegem vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Deurne.

§ 12. De gemeenten :

Ekeren,	Kalmthout,
Essen,	Kapellen,
Hoevenen,	Stabroek,

vormen een gerechtelijk kànton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kapellen.

§ 13. De gemeenten :

Aartselaar,	Kontich,
Boechout,	Lint,
Borsbeek,	Reet,
Edegem,	Vremde,
Have,	Waarloos.

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kontich.

§]4" De gemeenten Merksem, Schoten en 's-Gravenwezel vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merksem.

§ 15. De gemeenten :

Broechem,	Ranst,
Halle,	Schilde,
Massenhoven,	Viersel,
Oelegem,	Westmalle,
Oostmalle,	Wommelgem,
Pulderbos,	Zandhoven,
Pulle,	Zoersel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel 'Yan het gereeht ts gevestigd te Zandhoven.

§ 16. De gemeenten:

Beerzel,	O.-L.-V.-Waver,
Bonheiden,	Putte,
Booischot,	Rijmenam,
Hallaar,	Schriek,
Heist-op-den-Berg,	Wiekevorst,
Itegem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Heist-op-den-Berg.

§ 17. De gemeenten:

Berlaar,	Kessel.
Bevel,	Koningshooikt,
Duffel,	Lier,
Emblem,	Nijlen,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Lier.

§ 18. Les communes do :

Hombeek, Sint-Katelijne- Waver,
Leest, Walem,
Malines,

forment un canton judiciaire dont]o siège est établi à Malines.

§ 19. Les communes de :

Blaasveld, Liezele, Ruisbroek,
Bornem, Lippelo, Sint-Amands,
Breendonk, Mariekerke, Tisselt,
Heffen, Oppuurs, Weert,
Heindonk, Puurs, Willebroek.
Hingene,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Willebroek

§ 20. Les communes de :

Bouwel, Noorderwijk,
Grobbendonk, Olen,
Herentals, Poederlee,
Herenthout, Tielen,
Lichtaart, Vorselaar,
Lille, Wechelderzande,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herentals,

§ 21. Les communes de :

Balen, Mol,
Geel, Olmen,
Meerhout,

et la partie de la commune de Geel située sur la rive droite du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mol.

§ 22. Les communes de :

Eindhout, Tongerlo,
Herselt, Varendonk,
Houtvenne, Veerle,
Hulshout, Vorst,
Morkhoven, Westerlo,
Oevel, Westmeerbeek,
Ramsel, Zoerle-Parwijs,

et la partie de la commune de Geel située sur la rive gauche du canal Albert, forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Westerlo.

§ 23. Les communes de :

Beerse, Kasterlee, Vlimmeren,
Gierle, Oud-Turnhout, Vosselaar,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au sud de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le premier canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

§ 24. Les communes de :

Arendonk, Minderhout,
Baerle-Due, Poppel,
Dessel, Ravels,
Hoogstraten, Retie,
Meer, Rijkevorsel,
Meerle, Weelde,
Merksplas, Wortel,

et la partie du territoire de la ville de Turnhout située au nord de la ligne médiane du canal d'Anvers à Hasselt forment le second canton de Turnhout; le siège en est établi à Turnhout.

Sectloll Il. - Province de Brabant

§ 25. La partie du terrItoire de la commune d'Anderlecht située à l'est de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, avenue Cyriel Buysse, rue Edmond Dolcourt, square Jef Dillen, rue <le Formanoir, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forme le premier canton d'Anderlecht; le siège en est établi à Anderlecht.

§ 26. La commune de Berchem-Sainte-Agathe et la partie du territoire de la commune d'Anderlecht située à l'ouest de la ligne médiane des boulevard Louis Mettewie, boulevard Prince de Liège, rue Cyriel Buysse, rue Edmond Delcourt, square Jef

§ 18. De gemccnten :

Hombeek, Sint-Katelijne-Waver,
Leest, Walem,
Mechelen,

vormen con gerechtelljk kanton; de zetol van het gerecht is gevestigd te Mechelen.

§ 19. De gemeenten :

Blaasveld, Liezele, Ruisbroek,
Bornem, Lippelo, Sint-Amands.
Breendonk, Mariekerke, Tisselt,
Heffen, Oppuurs, Weert,
Heindonk, Puurs, Willebroek,
Hingene,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerccht is gevestigd te Willebroek.

§ 20. De gerneenten :

Bouwel, Noorderwijk,
Grobbendonk, Olen,
Herentals, Poederlee,
Herenthout, Tielen,
Lichtaart, Vorselaar,
Lille, Wechelderzande,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerechr ts gevestigd te Herentals.

§ 21. De gemeenten :

Balen, Mol,
Geel, Olmen,
Meerhout,

en het gedeelte vande gerneante Geel 'dat gelegen is op de rechter-oever van het Albertkanaal, vorrnen een gerechtalijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te 'Mdl.

§ 22. De gemeenten :

Eindhout, Tongerlo,
Herselt, Varendonk,
Houtvenne, Veerle,
Hulshout, Vorst,
Morkhoven, Westerlo,
Oevel, Westmeerbeek,
Ramsel, Zoerle-Parwijs,

en het gedeelte Van de gemeente Geel d'at gelegen Is op de Iinker-oever van het A'lbertkariaal, vorrnen een gerechtetijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Westerlo.

§ 23. De gerneenten :

Beerse, Kasterlee, Vlimmeren,
Gierle, Oud-Turnhout, Vosselaar,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Turnhout gelegen ten zuiden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het eerste kanton Turnhout. De zetel van het gerecht is gevestigd te Turnhout.

§ 24. De gemeenten :

Arendonk, Minderhout,
Baarle-Hertog, Poppel,
Dessel, Ravels,
Hoogstraten, Retie,
vleer, Rijkevorsel,
Meerle, Weelde,
Merksplas, Wortel,

en het gedeelte van het grondgebied der stau urnhout gelegon ten noorden van de middellijn van het kanaal Antwerpen-Hasselt vormen het tweede kanton Turnhout; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Turnhout.

Afdeling Il. - Provincie Brabant

§ 25. Het gedee'lte vn het grorrdgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten oosten van de middellijn van de Louis Mettewielaan, Prins van Luiklaan, Cyriel Buyssestraat, Edmond Delcourtstraat, Jef Dillensquare, de Formanolrstraat, Veeweydestraat en van de Bergensesteenweg vormt het eerste kanton Anderlecht'; de zetel van het gerecht is gevestigd te Anderlecht.

§ 26. De gemeente Sint-Agataha-Berchem en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Anderlecht gelegen ten westen van de middalllJn van de Louis 'Mettewie1aan, Prins Van Luiklaan, Cyriel Buxssestraat, Edmond Delcourtstraat, l'ilf Dillensquare, de For-

Dllen, rue de Formano1r, rue de Veeweyde et chaussée de Mons forment le second canton d'Anderlecht; le siège en est établi il Anderlecht,

§ 27. Les communes de :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwi lk,
Essene,	Relegem,
Groot-Bijgaarden,	Sint-Katherina-Lombeek,
Hamme,	Sint-Martens-Bodegem,
Hekelgem,	Sint-Ulriks-Kapetle,
Kobbegem,	Teralfene,
Liedekerke,	Ternat,
Maznnzele,	Zellik,
Merchtem,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Asse.

§ 28. Les communes de :

Hoeilaart,	Overijse,

forment un canton judiciaire dont Ie siège est établi à Overijse.

§ 29. La partie du territoire de la ville de Bruxelles limitée par les lignes médianes des boulevard MaurIce Lemonnier, rue des Bogards, rue des Alexiens, rue Haute, et la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles forme le premier canton de Bruxelles; le siège en est établi à' Bruxelles.

§ 30. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée 'par les lignes médianes des rue de Ruysbroeck, rue Bodenbroeck, rue des Petits-Carmes, rue de Namur, une ligne prolongeant la ligne médiane de la rue de Namur jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles, tout le territoire de la ville de Bruxelles situé au sud-est de la place Louise, la ligne de séparation de la vilIe de Bruxelles et de la commune de Saint-Gilles jusque la ligne médiane de la rue Haute, la ligne médiane de la rue Haute, et du boulevard de l'Empereur forme *le* deuxième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 31. La partie du territoire de la *vllle* de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue du Marché-aux-Poulets, rue du Marché-aux-Herbes, rue de' la Montagne, boulevard de l'Impératrice, rue d'Assaut, rue M:ontagne-aux-Herbes-potagères, rue du Marais, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, la ligne de séparation du bouIevard du Régent et des avenues des Arts et Marnlx, une ligne prolongeant la ligne de séparation du boulevard du Régent et des avenues des Arts et Marnix jusqu'à la ligne médiane de la rue de Namur, la ligne médiane des rue de Namur, rue des Petits-Carmes, rue Bodenbroeck, rue de Ruysbroeck, boulevard de l'Empereur, rue des Alexiens, rue des Bogards, 'place Fontainas et du boulevard Anspach jusqu'à la rue du Marché-aux-Poulets forme la troisième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 32, La partie du territoire de la ville de Bruxelles située à l'avenue des Arts et de l'avenue Marnix jusqu'à la ligne reliant la ligne de la rue de Namur à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles forme le quatrième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 33, La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue de Flandre, rue Sainte-Catherine, rue' du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach et boulevard Maurice Lemonnier jusqu'aux Ilmites de la ville de Bruxelles forme le cinquième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 34. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des place et square Sainctelette, place de l'Yser et la ligne séparantIe boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin jusqu'à la ligne médiane du boulevard Emile Iacqrnain, la ligne médiane du boulevard Emile Jacqmain, place de Brouckère, du boulevard Anspach, rue du Marché-aux-Poulets,' rue Sainte-Catherine et rue de Flandre jusqu'aux limites de la ville de Bruxelles forme le sixième canton de Bruxelles: le siège en est. établi à Bruxelles.

§ 35. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée par les lignes médianes des rue dl! Marals, rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, rue d'Assaut, boulevard de l'Impératrice- rue de manolrstraat, Veeweydesrraat en van de Bergensesteenweg vormen 'het tweede kanton Anderlecht; de zetel van hot gere'cht is gevestigd te Anderlecht.

§ 27. De :gemeenten :

Asse,	Mollem,
Bekkerzeel,	Opwijk,
Essene,	Relegem,
Groot-BIjgaarden,	Sint-Katherlna- Lombee k,
Hamme,	Sint-Martens-Bodegem,
Hekelgem,	Sint-Ulriks-Kapelle,
Kobbegem,	Teralfene,
Liedekerke,	Ternat,
Mazenzele,	Zellik,
Merchtem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht IS gevestigd te Asse.

§ 28. De gemeenten:

Hoeilaart,	Overijse,

vorrnen een gerechtelljk kanton; de zetel van het gerecht *'is* gevestigd te Overijse.

§ 29. Het gedeelte van het grondgebIed der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Maurice Lemonnierlaan, Bogaardenstraat, Cellebroersstraat, Hoogstraat, en de scheidingsllijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Gillis, vormt het eerste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 30. Het gedeelte van het grondgebled der stad Brussel begrensd door de 'mlddellijnen van de Ruisbroekstraat, Bodoubroekstraat, Karnelltenstraat, Naamsestraat, een lijn die het verlengde vormt van de middel1ljn van de Naamsestraat tot de grens tussen de stad Brussel en de gerneente Elsene, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, het gehele grondgebied der stad Brussel gelegen ten zuld-westen van het Loulsaplein, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gerneente Sint-Gillis tot de middellijn van de Hoogstraat, de middelllJn van de Hoogstraat en van de Kelzerslaan, vormt het tweede kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 31. Het gedeelte van het grondgebled der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Kiekenmarkt, Grasmarkt, Bergstraat, Keizerinlaan, stormstraat, Warmoesberg, Broekstraat, de scheldingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Sint-Joosten-Node, de scheidingslijn tussen de Regenllaan en de Kunstlaan en Marnlxlaan, een lijn die het verlengde vormt van de scheidingslijn tussen de RegentIaan en de Kunsllaan en Marnixlaan tot de middellijn van de Naamsestraat, de middellijnen van de Naamsestraat, Karrnelitenstraat, Bodenbroekstraat, Ruisbroekstraat, Keizerslaan, Cellebroerstraat, Bogaardenstraat, het Fontainasplein en van de Anspachlaan tot de Kiekenrnarkt, vormt het derde kanton Brussel; de zetel van het aerecht is gevestigd te Brussel,

§ 32. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten westen van de middellijn die de Regentlaan van de Kunstlaan en Marmxlaan scheidt tot de Iijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Naarnsestraat en de scheidlngslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Elsene, vormt het vierde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 33. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de rniddellljnen van de Vlaarnsesteenweg, Sint-Katelijnestraat, Kiekenmarkt, Anspachlaan en van de Maurice Lemonnierlaan tot de grens der stad Brussel, vorrnt het vijfde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 34. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellljnen van het Salncteletteplein, het Salnctelettesquare, het IJzerplein, en de lijn die de Antwerpselaan van de Boudewijnlaan scheidt tot de middellijn van de Emile Jacqmainlaan, de middellijnen van de Emile Jacqmalnlaan, het De Brouckèreplcin, de Anspachlaan, Kiekenmarkt, Sint-Katelijnestraat en van de Vlaamsesteenweg tot de grens der stad Brussel, vorrnt het zesde kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 35. Het gedeelte *van* het grondgebied der stad Brussel begrensd door de middellijnen van de Broekstraat. Warnocsberg, 'Stormstraat, Kelzerinlaan, Bergstraat, Grasmarkt, Kiekenmarkt,

111 Montagne, Ole du Marché-aux-Herbes, rue du Marché-aux-Poulets, boulevard Anspach, place de Brouckère, hnul evàr d Emile Jacqmain, la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, forme le septième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 36. La partie du territoire de la ville de Bruxelles délimitée:

au nard: par une ligne partant de la ligne de séparation entre la ville de Bruxelles et la commune de Jette et suivant la ligne médiane des rue Léopold I'", place Emile Bnckstael, rue Léopold lor, parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme jusqu'à la ligne de séparation de la ville de Bruxelles et des communes de Schaerbeek et Salnt-Josse-ten-Noode,

au sud : par la ligne médiane des place et square Salnctelette, place de l'Yser et la ligne séparant le boulevard d'Anvers du boulevard Baudouin, forme le huitième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 37. La partie du territoire de ln *ville* de Bruxelles située au nord de la ligne médiane des rue Léopold I'", place Emile Pock-stael, rue Léopold l", parvis Notre-Dame, avenue de la Reine jusqu'au square Jules de Trooz, quai des Usines, quai Léon Monnoyer, rue de l'Avant-Port, rue du Lion, et avenue Zénobe Gramme forme le neuvième canton de Bruxelles; le siège en est établi à Bruxelles.

§ 38. Les communes de :

Auderghem,	Watermaet-noëstorf,	
Etterbeek,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etterbeek.

§ 39, Les communes de :

Beersel,	Buizingen,	Lot,
Bleisene,	Huizingen,	Tourneppe,

forment le premier canton [udlcialre de Hal dont le siège est établi à Hal.

§ 40. Les communes de :

Brages,	Leerbeek,
Bellingen,	Lembeek,
Bogaarden,	Pepingen,
Elingen,	Ruisbroek,
Hal,	Saint-Pierre-Capelle,
Kester,	Sint- PIeters-Leeuw,

forment le deuxième canton [udlolatre de Hal >dont le siège est' éba1:'lla Hall.

§ 41. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au nord de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Rayrrn-nd Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart forme le premier canton d'Ixelles: le siège en est établi à Ixelles.

§ 42. La partie du territoire de la commune d'Ixelles située au sud de la ligne médiane des rue du Sceptre, place Raymond Blyckaerts, rue Malibran, place Eugène Flagey et rue Lesbroussart ainsi que la partie du territoire de la commune d'Ixelles située à l'ouest du territoire de la ville de Bruxelles .englobant l'avenue Louise forment le deuxième canton d'Ixelles; le siège en est établi à Ixelles.

§ 43. Les communes de Ganshoren, Jette et Koekelberg forment un canton judiciaire; dont le siège est établi à Jette.

§44. La commune de Molenbeek-Saint-Jean forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Molonbeek-Salnt-J ean.

§ 45. La commune de Saint-Gilles forme un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Gilles.

§ 46. Les communes de :

Evere,	Saint-Josse-ten-Noude,

forment un canton judiciaire; le siège en est établi à Saint-Josse-ten-Noode.

§ 47. Les communes de :

Kraainem,	Wezembeek-Oppem,

forment un canton judioiaire dont le siège est éta\)li à Kraainem.

Anspachlaan, het De Brouckèrepleln, de Emile Jacqmainlaan, de scheidingslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Slnt-Joost-ten-Node, vormt het zevendo kanton Brussel; de zetel van hot gerecht Is gevestlgd te Brussel.

§ 36. Het gedeel te van het grondgebied der stad Brussel begrensd :

ten noorden : door een lijn die Joopt vanaf de, scheldlngslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Jette en die de middeltijn volgt van de Leopold I-straat, Emile Bockstaellaan, Leopold I-straat, het Onae-Lleve-Vrouwvoorpleîn, de Konlnginnelaan tot Jules de Troozsquare, Werkhulzenkaai, Leon Monnoyerstraat, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van de Zenobe Grammelaan tot de scheldlngslijn tussen de stad Brussel en de gemeente Schaarbeek en Sint-J oost-ten-Nnde:

ten zuiden : door de mlddelllijn van het Salnctelettepteln, Salnctelettesquare, het IJzerplein en de lijn die de scheidlng vormt tussen de Antwerpselaan en de Boudewijnlaan vormt hel achtste kanton Brussel; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brussel.

§ 37. Het gedeelte van het grondgebied der stad Brussel gelegen ten noorden van de mlddelllijn van de Leopold L-straat, het Emile Bockstaelplein, de Leopold I-straat, het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein, het gedeelte van de Konlnginnelaan tot Jules 'de 'Trooz.square, de Werkhulzenkaal, Leon Monnoyerkaai, Voorhavenstraat, Leeuwstraat, en van 'de Zénobe Grammelaan, vormt het negende kanton Brussel; 'de zetel van het gerecht is gevesttgd te Brussel.

§ 38. De gemeenten :

Etterbeek,	Watermaal-Bosvoorde,
Oudergem,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etterbeek.

§ 39. De gemeenten:

Beersel,	Bulztngen,	Huizingen,
Bever,	Dworp,	Lot,

vormen het eerste kanton Halle; de zetel van het gerecht i's gevestigd te Halle.

§ 40. De gemeenten :

Beert,	Leerbeek,
Bellingen,	Lembeek,
Bogaarden,	Pepingen,
Elingen,	Ruisbroek,
Halle,	Sint- Pieters-Kapelle,
Kester,	Sint-Pieters-Leeuw,

vormen het tweeds kanton Halle; de zetel van het gerecht is gevestigd te Halle.

§ 411. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten noorden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaertsplein, Malibranstraat, het Eugène Flagey-plein, en van de Lesbroussartstraat vormt hèt eerste kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestigd te Elsene.

§ 42. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten zuiden van de middellijn van de Skepterstraat, het Raymond Blyckaartspleln, de Mallbranstraat, het Eugène Flagey-plein, en van de Lesbroussartstraat, en het gedeelte van het grondgebied der gemeente Elsene gelegen ten westen van het grondgebied der stad Brussel dat de Louisalaan omvat, vormen het tweede kanton Elsene; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Elsene.

§ 43. De gemeenten : Ganshoren, Jette en Koekelberg vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jette.

§ 44. De gemeente Sint-Jans-Molenbeek vormt een gerechte'lijk kanton; de zetel van het gcrecht is gevestigd te Slnt-Jans-Molenbeek.

§ 45. De gemeente Sint-Gfllis vormt een gerechtelJjk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Gillis.

§ 46, De gemeenten :

Evere,	Sint-Joost-ten-Node,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Joost-ten-Node.

§ 47. De gemeenten :

Kraainem,	Wezembeek-Oppem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kraainem.

§ 48. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes des rue du Pavillon, rue des Ailes, rue de Jérusalem, avenue Louis Bertrand, avenue Voltaire et avenue Paul Deschanel forme le premier canton de Schaerbeek: le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 49. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek délimitée par les lignes médianes de l'avenue Charles Gilisquet, avenue Chazal, square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower, avenue des Azalées, avenue Voltaire, avenue Louis Bertrand, rue de Jérusalem, rue des Ailes et rue du Pavillon forme le deuxième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

S 50. La partie du territoire de la commune de Schaerbeek située à l'est de la ligne médiane de l'avenue Charles GIIIsquet et de l'avenue Chazal; au sud de Ja ligne médiane des square Prévost-Delaunay, avenue Général Eisenhower et avenue des Azalées; à l'est de la ligne médiane de l'avenue Paul Deschanel forme le troisième canton de Schaerbeek; le siège en est établi à Schaerbeek.

§ 51. Les communes de :

Borchtlombeek,	Oudenaken,
Dl1beek,	Roosdaal,
Gaasbeek,	Schepdaal,
Garnmerages,	Slnt-Kwlntens-Lennik,
Gooik,	Saînt-Luurelns-Berchem,
Heikruis,	Sint-Marlens-Lennik,
Herfelingen,	Tollembeek,
Herne,	Vlezenbeek,
Itterb'eek,	Vollezele,
Oetingen,	Wambeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Sint-Kwintens-Lennik.

S 52. Les communes de :

Forest, Uccle,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Uccle.

§ 53. Les communes de :

Alsemberg,	Linkebeek,
Drogenbos,	Rhode-Saint-Genèse.

forment un canton judlclaire dont le 'siège *est* établi à Rhode-Saint-Genèse.

S 54. Les communes de :

Elewijt,	Peutie,
Eppegem,	Vilvorde,
Hofstade,	Weerde,
Machelen,	Zemst,
Muizen,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vilvorde.

§ 55. Les communes de Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Woluwe-Saint-Pierre.

§ 56. Les communes de :

Beigem,	Meise,
Brussegem,	Nieuwenrode,
Grimbergen,	Ramsdonk,
Humbeek,	Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos,	Strom beek-Bever,
Londerzeel,	Wemmel,
Malderen,	Wolvertem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wolvertem.

§ 57. Les communes de :

Berg,	Nossegem,
Buken,	Perk,
Diegem,	Steenokkerzeel,
Kampenhout,	Sterrebeek,
Melsbroek,	Woluwe-Saint-Etlenne,
Nederokkerzeel,	Zaventem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi Il Zaventem

§ 48. Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Schaarbeek, begrensd door de middellijnen van de Paviljoenstraat, Vleugelsstraat, Jerusalemstrnat, Louis Bertrundlaan, Voltairelaan en van de Paul Deschanellaan vormt hel eerste kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 49. Het gedeelte van het grondgebiedder gemoente Schaarbeek begrensd door de middellijnen van de Charles Gllisquetlaau, Chazallaan, het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, Azalealaan, Voltairelaan, Louis Betrandlaan, Jérusalemstraat, Vleugelstraat en van de Paviljoenstraat, vormt het tweede kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Sohaarbeek,

§ 50. Het gedee'lte van 'hel grontlgebled der gemeente Schaarbeek gelegen ten oosten van de middellijn van de Charles Gilisquetlaan en van de Chazal1aan; ten zuiden van de middellijn van het Prévost-Delaunaysquare, de Generaal Eisenhowerlaan, en van de Azalealaan; ten westen van de middellijn van de Paul Deschanellaan, vormt het derde kanton Schaarbeek; de zetel van het gerecht is gevestigd te Schaarbeek.

§ 61. De gemeenten :

Borchtlombeek,	Oudenaken,
Dilbeek,	Roosdaal,
Gaasbeek,	Schepdaal,
Galmaarden,	Sint-Kwintens-Lennik,
Gooik,	Slnt-Laureîns-Berehem,
Heikruis,	Sint·Martens-Lennik,
Herfelingen,	Tollembeek,
Herne,	Vlezenbeek,
Itterbeek,	Vollezele,
Oetingen,	Wambeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Kwintens-Lennik.

§ 52. De gemeenten :

Ukkel,	Vorst,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ukkel.

§ 53. De gemeenten :

Alsemberg,	Linkebeek,
Drogenbos,	Sint-Genesius-Rode,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sirrt-Genesius-Rode.

§ 54. De gemeenten :

Elewijt,	Peutie,
Eppegem,	Vilvoorde,
Hofstade,	Weerde,
Machelen,	-Zemst,
Muizen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Vilvoorde.

§ 55. De gemeenten Slnt-Lambrechts-Woluwe en Sint~Pieters-Woluwe vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Sint-Pieters-Woluwe.

§ 56. De gemeenten:

Beigem,	Meise,
Brussegem,	Nieuwenrode,
Grimbergen,	Ramsdonk,
Humbeek,	Steenhuffel,
Kapelle-op-den-Bos,	Strombeek-Bever,
Londerzeel,	Wemmel,
Malderen,	Wolvertem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wolvertem.

§ 57. De gemeenten :

Berg,	Nossegem,
Buken,	Perk,
Diegem,	SInt-Stevens-Woluwe,
Kampenhout,	Steenokkerzeel,
Melsbroek,	Sterrebeek,
Nederokkerzeel,	Zaventem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Zaventem.

§ 58. Les communes de :

Aarschot,	Langdorp,
Begijnendijk,	Nieuwrode,
Betekom,	Rillaar,
Gelrode,	Sint-Pieters-Rode,
Houwaart,	'l'Ielt,
Kortrijk-Dutsel,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aarschot.

§ 59. Les communes de :

Assent,	Kaggevinne,	Montaigu,
Averbode.	Kersbeek-Miskom,	Ransberg,
Bekkevoort,	Kortenaken,	Rummen,
Budingen,	Leau,	Schaffen,
Deurne,	Meensel-Kiezegem,	Testelt.
Diest,	Messelbroek,	Waanrode,
Drieslinter.	Molenbeek-Wersbeek,	Webbekom,
Geetbets.	Molenstede,	Zichem.
Grazen.		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Diest.

§ 6a. Les communes de :

Baal,	Keerbergen,	Werchter,
Boortmeerbeek,	Rotselaar,	Wespelaar,
Haacht.	Tild()I:Ik.	"'czemaal.
Hever,	Tremelo,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Haacht.

§ 61. Les communes de :

Attenhoven,	Neerhespen,
Dormaal,	Neerlanden,
Eliksem.	Neerwinden,
Halle-Booienhoven,	Orsmaal-Gussenhoven,
Helen-Bos,	Overhespen,
Houtaln-I'Evêque,	Overwinden,
Laar,	Rumsdorp,
Landen,	Wange,
Melkwezer,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Landen.

§ 62. Les communes de :

Erps-Kwerps,	Kortenberg,	Sint-Joris-Winge,
Everberg,	Linden,	Velten-Betsem,
Herent,	Lubbeek,	Wilsele,
Holsbeek,	Meerbeek,	Winksele,
Kessel-La,	Pellenberg,	

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au nord de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Dlestsestraat jusqu'aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Diestsestraat à la ligne médiane du Grote-Markt, la ligne médiane des Grote-Markt Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le premier canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 63. Les communes de:

Bertem,	Hald enberg,	Ottenburg,
Bierbeek,	Korb-eek-Dfi le,	Oud-Heverlee,
Blanden,	Korbeek-Le,	Sint-Agatha-Rode,
Boutersem,	Leefdaal,	Sint-Joris-Weert,
Duisburg,	Loonbeek,	Tervuren,
Haasrode,	Lovenjoel,	Vaalbeek,
Heverlee,	Neerijse,	Vossem,

et la partie du territoire de la ville de Louvain située au sud de la ligne prolongeant la ligne médiane de la Diestsestraat jusqu' aux limites de la ville de Louvain, de la ligne médiane de la Diestsestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Dietsestraat à la ligne médiane du Grote-Mar-kt, la ligne médiane des Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudsbloemstraat, Tervuursestraat et Tervuursepoort forment le second canton de Louvain; le siège en est établi à Louvain.

§ 58. De gemeenten :

Aarschot,	Langdorp,
Begijnendijk,	Nieuwrode,
Betekom,	Rillaar,
Gelrode,	Sint-Pieters-Rode,
Houwaart,	Tielt,
Kortrijk-Dutsel,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aarschot.

§ 59. De gern eenten :

Assent,	Kaggevinne,	Rummen,
Averbode,	Kersbeek·Miskom,	Schaffen,
Bekkevoort,	Kortenaken,	Scherpenheuvel,
Budingen,	Meensel-Kiezegem,	Testelt,
Deurne,	Messelbroek,	Waanrode,
Diest,	Molenbeek-Wersbeek,	Webbekom,
Drieslinter,	Molenstede,	Zichem,
Geetbets,	Ransberg,	Zoutleeuw,
Grazen,		

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Diest.

§'6D. De gemeenton :

Baal,	Keerbergen,	Werchter,
Boortmeerbeek,	Rotselaar,	Wespelaar,
Haacht.	Tildonk,	Wezemaal,
Hever,'	Tremelo,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Haacht.

§ 61. De gemeenten :

Attenhoven.	Neerlanden,
Dormaal,	Neerwinden,
Eliksem,	Orsmaal-Gussenhoven,
Halle-Booienhoven,	Overhespen,
Helen-Bos,	Overwinden,
Laar,	Rumsdorp,
Landen.	Walshoutem,
Melkwezer,	Wange,
Neerhespen,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gcrecht is gevestigd te Landen.

§ 62. De gemeenten:

Erps-Kwerps,	Kortenberg,	Slnt-Joris-winge,
Everberg,	Linden,	Velten-Beisem,
Herent,	Lubbeek,	Wilsele,
Holsbeek,	Meerbeek,	Winksele,
Kessel-La,	Pellenberg,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten noorden van de lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de rniddellijn van de Diestsestraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijn van de Diestsestraat tot de middellljn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Tervuursestraat en van de Tervuursepoort vormen het eerste kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven,

§ 63. De gemeenten :

Bertem,	Huldenberg,	Ottenburg,
Bierbeek,	Korbeek-Dijle,	Oud-Heverlee,
Blanden,	Korbeek-Le,	Sint-Agatha-Rode,
Boutersem,	Leefdaal,	Sint-Joris-Weert,
Duisburg,	Loonbeek,	Tervuren,
Haasrode,	Lovenjoel,	Vaalbeek,
Heverlee,	Neerijse,	Vossem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Leuven gelegen ten zulden van de lijn die het verlengde ver-mt van de middellijn van de Diestsestraat tot de grens der stad Leuven, van de middelllijn van de Dlestsestraat, een Iijn die deverbludlrrg vorrnt tussen 'de middellijn van de Diestsestraat tot de middellijn van de Grote-Markt, de middellijnen van de Grote-Markt, Brusselsestraat, Goudbloernstraat, Tervuursestraet en van de Tervuursepoort, vormen het tweede kanton Leuven; de zetel van het gerecht is gevestigd te Leuven.

§ 64. Les communes de :

Attenrode, Kerkom.
Binkom, Kumtich,
Bost, Neerlinter,
Bunsbeek, Oorbeek,
Ezemaal, Oplinter,
Glabbeek-Zuurbemde, Outgaarden,
Gossoncourt, Roosbeek,
Hakendover, Sint- Margriete-Houtem,
Hoegaarden, TIrlemont,
Hoeleden, VIssenaken,
Honsem, Wommersom,
Kapellen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à TIrlemont.

§ 65. Les communes de :

Autre-Eglise, Longueville,
Beauvechain, Marilles,
Bomal, Mélln,
Dongelberg, Neerheylissem,
Enines, Nodebais,
Folx-les-Caves, Noduwez,
Glimes, Opheylissem,
Hamme-Mille, Opprebais,
Huppaye, Orp-l e-Grand,
Incourt, Plëtraln,
J andraln-J andrenoullle, Piétrebais,
Jauche, Ramillies-Offus,
Jauchelette, Roux-Miroir,
Jodoigne, Saint-Jean-Geest,
Jodoigne-Souveraine, Saint-Remy-Geest,
Lathuy, Tourinnes-la-Grosse,
L'Ecluse, Zetrud-Lumay,
Linsmeau,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jodoigne.

§ 66. Les communes de :

Geest-Gérompont-Petlt-Rosière, Perwez,
Grand-Rosière-Hottomont, Thorembals-les-Béguines,
Malèves-Salnte-Marfe- Wastines, Thnrembais-Satnt-, Trond,
Mont-Saint-André, Tourinnes-Sain t-Lambert,
Novillo-sur-Mëhaigne, Walhain-Saint-Paul,
Orbais,

forment un canton judi'Ci'a'ire dont Ie siège est établi à Perwez,

§ 67. Les communes de :

Baisy-Thy, Marbais,
Baulers, Mellery,
Bornival, Monstreux,
Bousval, Nivelles,
Braine-!' Allèud Ophain-Bais-Seigneur- Isaac,
Genappe, Plancenoit,
Gentinnes, Sart-Darnes-Avelines,
Glabais, ThIne s,
Haut-Ittre, Tilly,
Houtain-le-Val, Vieux-Genappe,
Ittre, Villers-la- Ville,
Lillols-Wltterzée, Waterloo,
Loupoigne, Ways,
Maransart,

forment un canton [udiciatre dont le siège est établi à Nivelles.

§ 68. Les communes de :

Bierghes, Quenast, Tubize,
Braine-le-Château, Rebecq-Rognon, Virginal-Samme,
Clabecq, Saintes, Wauthier-Braine,
Oisquercq,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tubize.

§ 64. De gomcenten :

Attenrode, Kerkom,
Binkom, Kumtich,
Bost, Neerlinter.
Bunsbeek, Oorbeek,
Ezemaal. Oplinter,
Gla bbeek-Zuurberndo. Outgaarden.
Goetsenhoven, Roosbeek,
Hakendover, Sint- Ma rgriete- Hou tern,
Hoegaarden, Tienen,
Hoeleden, Vissenaken,
Honsern, Wommersom,
Kapellen,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht ls gevestigd te Tienen.

§ lJ5, De gemeenten :

Autre-Eglise, Malen,
Bevekom, Marilles,
Bomal, Neerheylissem,
Deurne, Nodebais,
Dongelberg, Noduwez,
Enines, Opgeldenaken ,
Folx-les-Caves, Opheylissem,
Geldenaken, Opprebais,
Geten, arp-le-Grand,
Gllrnes, Petrem,
Hamme-Mille, Plétrebais,
Huppaye, Rámîllies-Offus,
Incourt, Roux-Miroir,
Jandrain-J andrenouille, Slnt-J ans-Geest,
Jauchelette, Sint-Rernigtus-Geest,
Lathuy, Sluizen,
Linsmee!, Zittert-Lumrnen,
Longueville,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Geldenaken.

§ 66. De gemeenten ':

Geest-Gérompont-Petlt- Rosière, Perwijs,
Grand -Rosière-Hottornont, Thorembais-les-Béguines,
Malèves-Sainte-Marle- Wastines, Thorembals-Satrrt- Trond,
Mont-Saint-André, Tourinnes-Saint -Lambert,
Novllle-sur-Méhalgne, Waihain-Saint-Paul,
Orbais,

vorrnen een gerechtelijk kanton: dé zetel van het gereeht IL gevestigd te Perwijs.

§ 67. 'Oe gemeenten:

Baisy-Thy, Marbais,
Baulers, Mellery,
Bornival, Monstreux,
Bousval, Nijvel,
Eigenbrakel, Ophain- Bois-Seigneur-I saac,
Genepiën, Plancenoit,
Gentinnes, Sart-Darnes-Avelines,
Glabais, Thines,
Haut-Ittre, Tmy,
Houtain-le-Val, Vieux-Genappe,
Itter , Villers-la- Ville,
Lillois- WItterzée, Waterloo,
Loupoigne, Ways,
Maransart,

vormen een. gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht i~ gevestigd te Nijvel.

§ 68. Oe gemeenten ;

Bierk. Quenast, Tubeke,
Kasteelbrakel, Roosbeek, Virginal-Samme,
Klabbeek, Sint-Renelde , Woutersbrakel,
Oostkerk,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het ge rechr 'is gevestigd te Tubeke.

§ 69. Les communes de :

Archennes, Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechain, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Genval, Grez-Dolceau, Hévillers, La Hulpe, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limal, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Géry, Wavre,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wavre.

§ 69. De gemeenten :

Bierges, Biez, Bonlez, Bossut-Gottechaln, Céroux-Mousty, Chastre-Villeroux-Blanmont, Chaumont-Gistoux, Corbais, Corroy-le-Grand, Cortil-Noirmont, Court-Saint-Etienne, Couture-Saint-Germain, Dion-le-Mont, Dion-le-Val, Eerken, Genval, Graven, Hévillers, Lasne-Chapelle-Saint-Lambert, Limai, Limelette, Nethen, Mont-Saint-Guibert, Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin, Ohain, Ottignies, Rixensart, Rosières, Saint-Gery, Terhulpen, Waver,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Waver.

Section III. - Province de Hainaut

Afdeling III. - Provincie Henegouwen

§ 70. Les communes de :

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beaumont.

§ 70. De gemeenten :

Barbençon, Beaumont, Boussu-lez-Walcourt, Erpion, Froid-Chapelle, Grandrieu, Leugnies, Leval-Chaudeville, Montbliart, Rance, Renlies, Sautin, Sivry, Solre-Saint-Géry, Thirimont, Vergnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beaumont.

§ 71. Les communes de :

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Mariemont, Ressaix, Vellereille-les-Brayeux, Waudrez,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Binche.

§ 71. De gemeenten:

Binche, Buvrinnes, Carnières, Epinois, Estinnes-au-Mont, Haine-Saint-Pierre, Haulchin, Leval-Trahegnies, Mont-Sainte-Aldegonde, Mont-Sainte-Geneviève, Morlanwelz-Marlemont, Ressaix, Vellerelle-les-Brayeux, Waudrez,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Binche,

§ 72. Les communes de Dampremy, Gilly et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au nord de la ligne médiane de la Sambre forment le premier canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 72. De gemeenten Dampremy, Gilly en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten noorden van de middellijn van de Samber vormen het eerste kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 73. Les communes de :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

et la partie du territoire de la ville de Charleroi située au sud de la ligne médiane de la Sambre forment le second canton de Charleroi; le siège en est établi à Charleroi.

§ 73. De gemeenten :

Couillet, Loverval, Marcinelle, Montignies-sur-Sambre,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Charleroi gelegen ten zuiden van de middellijn van de Samber, vormen het tweede kanton Charleroi; de zetel van het gerecht is gevestigd te Charleroi.

§ 74. Les communes de :

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Châtelet.

§ 74. De gemeenten:

Acoz, Aiseau, Bouffioulx, Châtelet, Châtelineau, Farciennes, Gerpinnes, Gougnies, Joncret, Lambusart, Pironchamps, Pont-de-Loup, Presles, Roselies, Villers-Poterie,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Châtelet.

§ 75. Les communes de :

Baileux, Bailièvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

§ 75. De gemeenten :

Baileux, Bailièvre, Beauwelz, Bourlers, Chimay, Forge-Philippe, Forges, L'Escaillière, Lompret, Macon, Macquenoise, Momignies,

Monceau-lm brechies, Seloignes,
Rlèzes, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour.
Saint-Remy, Virelles,
Salles,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chimay

§ 76. Les communes de :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Piéton,
Pontalne-l'Evêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Pontaine-l'Evêque.

§ 77. Les communes de :

Baignée, Saint-Amand,
Brye, Thiméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnes-lez-Gosselies, Villers-Perwin,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Luttre, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gosselies.

§ 78. Les 'communes de Jumet, Lodelinsart et Roux forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Jumet.

§ 79. Les communes de :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelles, Montignies-le-TlIleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur Marchienne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marchienne-au-Pont.

§ 80. Les communes de :

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-le-Château,
Croix-lez-Rouveroy, Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe,
Faurœulx, Peissant,
}<ontaine-Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, Sars-la-Buissière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sam bre,
Labuissière,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Merbes-le-Château.

§ 81. Les communes de :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Manage,
BU:l:et, Obaix,
Chapelle-lez-Herlaimont, Petit- Rœulx-lez-Nivelles,
Famille ureux, Pont-à-Celles,
Fayt-lez-Manage, Rêves,
Feluy, Seneffe,
Godarville,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Seneffe.

§ 82. Les communes de :

Blercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nalinnes,
Donstiennes, Ragnies,
Gozée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillies,
Jamioulx, Thuin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Thuin.

Monceau-Imbrechies, Seloignes,
Rlèzos, Vaulx,
Robechies, Villers-la-Tour,
Saint-Remy, Virelles,
Salles,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestIgd te Chimay.

§ 76. De gomeenten :

Anderlues, Leernes,
Courcelles, Pi6ton,
Fontaine-l'Évêque, Souvret,
Forchies-la-Marche, Trazegnies,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ts gevestigd te' Fontaine-l' Evêque.

§ 77. De gemeenten :'

Baignée, Satnt-Amand,
Brye, Thlméon,
Fleurus, Viesville,
Frasnës-l ez-Gosselies, Villers-Perwln,
Gosselies, Wagnelée,
Heppignies, Wanfercée-Baulet,
Luttre, Wangenies,
Mellet, Wayaux,
Ransart,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gosselies.

§ 78. De gemeenten Jumet, Lodelinsart en Roux, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Jumet.

§ 79. De gemeenten :

Goutroux, Monceau-sur-Sambre,
Landelies, Montignles-le-Tilleul,
Marchienne-au-Pont, Mont-sur-Marchienne,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marchienne-au-Pont.

§ SO.De gemeenten :'

Bersillies-l'Abbaye, Leers-et-Fosteau,
Bienne-lez-Happart, Merbes-l e-Château,
Croix-lez-Rouveroy, Merbes-Sainte-Marie,
Erquelinnes, Montignies-Saint-Christophe.
Faurœulx, Peissant,
Fontaine-`Valmont, Rouveroy,
Grand-Reng, , Sars-la-Buîsière,
Hantes-Wihéries, Solre-sur-Sambre,
Labuissière,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Merbes-le-Château.

§ 81. De gerneenten :

Arquennes, Gouy-lez-Piéton,
Bellecourt, La Hestre,
Bois-d'Haine, Manage,
Buzet, Obaix,
Chapelle-lez-Herlaimont, Petit- Rœulx-lez-Nlvelles,
Famille ureux, Pont-à-Celles,
Fayt-lez-Manage, Rêves,
Feluy, Seneffe,
Godarville,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Seneffe.

§ 82. 'De gemeenten:

Biercée, Lobbes,
Biesme-sous-Thuin, Marbaix,
Cour-sur-Heure, Nahnnes ,
Donstiennes, Ragnies,
Gazée, Strée,
Ham-sur-Heure, Thuillles,
Jamioulx, Thuin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ts gevestigd te Thuin.

§ 83. Les communes de :

Boussu, Saint-Ghislain,
Hautrage, Tertre,
Hornu, Villerot,
Quaregnon, Wasmuel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Boussu.

§ 84. Les communes de :

Attre, Herchies,
Bauffe, Huîsslgnies,
Brugelette, -Ladeuze,
Cambron-Casteau, Lens,
Cambron-Saint- Vincent, Lombise ,
Chlèvres, Mévergnles,
Erbaut, Monttgnies-Iez-Lens,
Fouleng, Neufmalson,
Gages, Ormeignies,
Gibecq, Sirault, .
Gondregnies, Tongre-Notre-Dame,
Grosage, Tongre-Saint-Martin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Chièvres.

§ 85. Les communes de :

Angre, Hainin,
Angreau, Hensies.
Athis, Marchipont,
Audregnies, Montignies-sur-Roc,
Autreppe. Montrœul-sur-Haine,
Baisieux, Onnezies,
Blaugies, Quiévrain,
Dour, Roisin,
Elouges, Thulin,
Erquennes, Warquignies,
Fayt-le-Franc, Wlhërfes,

forment un canton judiciaire dont Je siège est établi à Dour.

§ 86. Les communes de :

Bassilly, Petit-Enghien,
Enghien, Petit-Rœulx-lez-Braine,
Graty, Silly,
Hoves, Steenkerque,
Marcq, Thoricourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Enghien.

§ 87. Les communes de :

Bray, La Louvlère,
Estinnes-au-Val, Pérennes,
Haine-Saint-Paul, Saint-Vaast,

forment un canton judiciaire do-nt 'le siège est établi à La Louvière.

§ 88. Les communes de :

Boussoit, Mignault,
Houdeng-Aimeries, RœuJx,
Houdeng-Goegnies, Strépy-Bracquegnies,
Marche-lez- Ecaussinnes, Thieu,
Maurage, Trivières,

forment un canton [udicialre dont le siège est établi à Rœu\x.

§ 89. Les communes de :

Casteau, Masnuy-Saint-J ean,
Erbisœul, Masnuy-Saint-Pierre,
Ghlin, Nimy,
Jurbise. Thieusies,
Maisières,

§ 83. De gemeenten:

Boussu, Saint-Ghislain,
Hautrage, Tertre,
Hornu, Villerot,
Quaregnon, Wasmuel,

vorrnen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Boussu.

§ 84. De gemeenten :

Attre, Herchies,
Bauffe, HUIssignies,
Brugelette, Ladeuze,
Cambron-Casteau, Lens,
Cambron -Saint-Vmoent, Lombise,
Chlèvres, Mévergnies,
Erbaut, Montignles-Iez-Lens,
Fouleng, Neufmaison,
Gages, Ormeignies,
Gibecq, Sirault,
Gondregnies, Tongre-Notre-Dame,
Grosage, Tongre-Salnt-Martin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestlgd te Chlêvres.

§ 85. De gemeentan ':

Angre, Hainin,
Angreau, Hensies,
Athis, Marchipont,
Audregnies, Montignies-sur-Roc,
Autreppe, Montrœul-sur-Hatne,
Baisieux, Onnezies,
Blaugies, Quiévrain.
Dour, Roisin,
Elouges. Thulin,
Erquennes, Warquignies,
Fayt-le-Franc, Wihéries,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Dour.

§ 86. De gemeenten:

Edingen, Opzullik,
Graty, Petit-Rœulx-Iez-Bralne,
Hove, Steenkerke,
Lettelingen. Thoricourt.
Mark. Zullik,

vormen een gerechteJijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Edingen.

§ 87. De gemeenrèn :

'Bray, La Louvière.
Estinnes-au-Val, , Pérennes,
Haine-Saint-Paul, Saint-Vaast,

vormen een gere<:lhteÎijk kanton; de zetel van het gereeht is gevestigd re La Louvière.

§ 88. De gemeenten :

Boussoit, Mignault,
Houdeng-Aimeries, Rœulx,
Houdeng-Goegnies. Strépy-Bracquegnles,
Marche-lez-Ecaussinnes. Thieu,
Maurage, Trivières,

vormen een gereehtelijk kanton; de zetel 'van het gerecht is gevestlgd te Rœulx.

§ 89. De gemeenten :

Casteau, Masnuy-Saint-J ean,
Erbisœul, Masnuy-Saint-Pierre.
Ghlin, Nimy.
Jurbeke, Thieusies,
Maisières,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'est de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au nord du boulevard Salnotelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le premier canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 90. Les communes de :

Baudour,	Jemappes,
Ciply,	Nesvln,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havrée,	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

et la partie du territoire de la ville de Mons située à l'ouest de la ligne médiane de la chaussée de Maubeuge, de l'avenue Général de Gaulle, de la place des Chasseurs, au sud du boulevard Sainctelette, de la place des Alliés et de l'avenue de Cuesmes forment le second canton de Mons; le siège en est établi à Mons.

§ 91. Les communes de :

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

forment un canton Judiciaire dont le siège est établi à Pâturages.

§ 92. Les communes de :

Braine-le-Comte,	Henripont,
Chaussée-Notre-Dame-Louvignies,	Horrues,
	Naast,
Ecaussinesd'Enghien,	Neufvilles,
Ecaussinnes-Lalaing,	Ronquières,
Hennuyères,	Soignies,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Soignies.

§ 93. Les communes de :

Arbre,	Lanquesaint,
Ath,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-l'Eveque,
Ghislenghien,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide,	Villers-Saint-Amand,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ath.

§ 94. Les communes de :

Bas-Warneton,	Ploegsteert.
Comines,	Warneton,
Houthem,	

forment un canton [udioleire dont le siège est établi à Comines.

§ 95. Les communes de :

Aéren (Les Deux),	Lessines,
Bois-de-Lessines,	Ogy,
Ellezelles,	Ollignies,
Flobecq,	Papignies,
Ghoy,	Wodecq,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lessines.

en het gedeelte van het grondgeblcd der stad Bergen gelegen ten westen van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten noortlcn van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het eerste kanton Bergen; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Bergen.

§ 90. De gemeenten :

Baudour,	Jemappos,
Ciply,	Mesvin,
Cuesmes,	Nouvelles,
Flénu,	Obourg,
Givry,	Saint-Symphorien,
Harmignies,	Spiennes,
Harveng,	Vellereille-le-Sec,
Havrée	Villers-Saint-Ghislain,
Hyon,	Ville-sur-Haine,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Bergen gelegen ten oosten van de middellijn van de chaussée de Maubeuge, avenue Général de Gaulle, place des Chasseurs, ten zulden van de boulevard Sainctelette, place des Alliés en van de avenue de Cuesmes, vormen het tweede kanton Bergen; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Bergen.

§ 91. De gemeen:ten ':

Asquillies,	Havay,
Aulnois,	La Bouverie,
Blaregnies,	Noirchain,
Bougnies,	Pâturages,
Eugies,	Quévy-le-Grand,
Frameries,	Quévy-le-Petit,
Genly,	Sars-la-Bruyère,
Goegnies-Chaussée,	Wasmes,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Pâturages.

§ 92. De gemeenten :

Chaussée-Notre-Dame-Louvignies,	Horrues,
	Naast,
Ecaussinnes-d'EnghIen,	Neufvilles,
Ecaussinnes-Lalaing,	Ronquières,
Hennuyères,	's-Gravenbrakel,
Henripont,	Zinnik,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zinnik.,

§ 93. IDe gemeenten :,

Aat,	Lanquesaint,
Arbre,	Maffle,
Blicquy,	Mainvault,
Bouvignies,	Meslin-I'Evêque,
Gellingen,	Moulbaix,
Hellebecq,	Œudeghien,
Houtaing,	Ostiches,
Irchonwelz,	Rebaix,
Isières,	Villers-Notre-Dame,
Lahamaide.	Villers-Saint-Amand,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Aat.

§ 94. 'De gemeenten :.

Houthem,	Ploegsteert,
Komen,	Warneton,
Neerwaasten,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Komen.

§ 95. De gemeenten :

Elzele,	Papegern,
Ghoy,	Twee Akren,
Lessen.	Vloesberg,
Lessenbos,	Woelingen,
Ogy,	Wodecq,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Lessen.

§ 95. Les communes de :

Anvaing, Arc-Alnières, Barry, Beclers, Buissenal, Chapelle-à-Oie, Chapelle-à- Wattines, Cordes, Dergneau, Forest, Frasnes-lez-Buissenal, Gallaix, Grandmetz, Hacquegnies, Herquegies, Leuze, Ligne, Maulde, Montrœul-au-Bois, Moustier, Pipaix, Saint-Sauveur, Thieulain, Thimougies, Tourpes, Willaupuis,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Leuze.

§ 96. De gemeenten :

Anvaing, Arc-Ainières, Barry, Beclers, Buissenal, Chapelle-à-Oie. Chapelle-à-Wattines, Cordes, Dergneau. Forest, Frasnes-lez-Bu issenal, Gallaix, Grandmetz, Hacquegnies. Herquegnies, Leuze, Ligne, Maulde, Montroeul-au-Bols, Moustier, Pipaix, Saint-Sauveur, Thieulain, Thimougtes, Tourpes, Wlllaupuis,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Leuze.

§ 97, Les communes de :

Dottignies, Herseaux, Luigne, Mouscron,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mouscron.

§ '97. De gemeeneén :

Dottenijs, Herseaux, Luigne, Moeskroen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestlgd te Moeskroen.

~ tiK. Les communes de :

Baugnies, Blaton, Bon-Secours" Braffe, Brasmenil, Bury, -Callenelle, Maubray, Péruwelz, Roucourt; Vezon, Wasmes-Audemez-Briffœil , Wiers,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Péruwelz.

§ 98. De gemeenten :i

Baugnies, Blaton, Bon-Secours, Braffe, Brasmenil, Bury, Callenelle, Maubray, Péruwelz, Roucourt, Vezon, Wasm es-A udemez-Brtffœll. Wiers.

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Péruwelz,

§ 99. Les communes de :

Aubechies, Basècles, Belœil, Bernissart, Ellignies-Sainte-Anne, Pommerœul, Quevaucamps, Ramegnies, Stambruges, Thumaide, Wadelincourt,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Quevaucamps.

§ 99. De gemeenten :

Aubechies, Basècles, Belreli, Bernissart, Ell ignles-Salnte-Anne, Pommerœul, Quevaucamps, Ramegnies, Stambruges, Thumaide, Wadelincourt,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Quevaucamps.

§ 100, Les communes de :

Amougies, Anserœul, Antoing, Blélıaries, Bruyelle, Calonne, Celles, Chercq, Escanaffles, Fontenoy, Gaurain-Ramecroix, Havinnes, Hérlnnes, Hollain, Kain, Laplaigne, Melles, Molembaix;, Mont-Saint-Aubert, Mourcourt, : Obigies, ' Orroir, Pérennes, Popuelles, Pottes, Quartes, Rumillies, Russeignies, Vaulx, Velaines, Warchin, Wattripont,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la rive droite de l'Escaut forment le premier canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai. .

§ 100. Degemeenten :

Amougies, Anserœul, Antoing ,Hollain, Blélıaries,Kain, Bruyelle, Calonne, Celles, Chercq, Escanaffles. Fontenoy, Gaurain-Ramecroix, Havinnes, Hérinnes, Laplaigne, Melles. Moiernbaix, Mont-Saint-A ubert, Mourcourt, Obigies, Orroir, Pérennes, Popuelles, Pottes, Quartes, Rozenaken, Rurnillles, Vaulx, Velaines, Warchin, Wattripont,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de rechteroever van de Schelde, vorrnen het eerste kanton Doornii:; de zetel van het gerecht isgevestigd te Doornik,

§ 101. Les communes de :

Bailleul, Blandain, Ere, Esplechin, Esquelmes, Estaimbourg, Estaimpuis, Evregnies, Froidmont, Froyennes, Guignlès, Hertain, Howardries, Jollain-Merlin, La Glanerie, Lamain, Leers-Nord, Lesdain, Marquain, Néchln, Orcq, Pecq, Ramegnies-Chin, Rongy, Rumes, Saint-Léger, Saint-Maur, Taintignies, Templeuve, Warcoing, Wez-Velvain, Willemeau,

et la partie du territoire de la ville de Tournai située sur la: rive gauche de l'Escaut forment le second canton de Tournai; le siège en est établi à Tournai. .

§ 101. De gemeenten :

Bailleul, Blandain, Ere, Esplechin, Esquelmes. Estaimbourg, Estaimpuis, Evregnies, Froidmont, Froyennes, Guignies. Hertain , Howardries, Jollain-Merlin, La Glanerie, Lamain, Leers-Nord, Lesdain, Marquain, Néchin, Orcq, Pecq. Ramegnies-Chin, Rongy, Rumes, Saint-Léger, Saint-Maur, Taintignies, Templeuve. Warcoing. Wez-Velvain, Wlllemeau,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Doornik gelegen op de linkeroever van de Schelde, vorrnen het tweede kanton Doornik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Doornik.

Section IV. - Province de Flandre occidentale

§ 102. Les communes de :

Assebroek,	Sijsele,
Beernem,	Sint-Joris,
Hertsberge,	Sint-Kruis.
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeverlestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuldzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, la ligne médiane des Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolaret, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug, 'Sint-Annarei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges forment le premier canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges,

li 103, Les communes de :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster,	Zedelgem,
Sint-Andries,	Zerkegem"
Sint-Michiels,	Zuienkerke,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par la ligne médiane des Begijnevest et Boeveriestraat, une ligne reliant la ligne médiane de la Boeveriestraat à celle de 't Zand, la ligne médiane des 't Zand, Zuldzandstraat, Steenstraat, une ligne reliant la 'ligne médiane de la Steenstraat à celle de la Vlamingstraat, Vlamingbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerei, Carmersbrug, Potterlerei, Dampoortbrug-Bovenhoof'd, Buiten Kruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Slnt-Pleterskaal, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje jusqu'à la limite de la commune de Lissewege forment le deuxième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 104. Les communes de :

Damme,	Lapscheure,
Dùdzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke, .	Oostkerkè,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle,

et la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Lissewegesvaartje à partir de la ligne de séparation de la commune de Lissewege et de la ville de Bruges, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat et une ligne prolongeant la ligne médiane de la Carmerstraat jusqu'aux limites de la ville de Bruges ainsi que la partie du territoire de la ville de Bruges délimitée par les lignes médianes des Carrnersbrug, Langerai, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlam ingbrug.; Vlamingstraat, Kraanplaats, Kraanrei, une ligne reliant la ligne médiane de la Kraanrei à celle de la Spinolarei, la ligne médiane des Spinolarei, Strooibrug et Sint-Annarei en direction de la Carnersstraat forment le troisième canton de Bruges; le siège en est établi à Bruges.

§ 105. Les communes de ;

Bredene.	Stene,	
Ettelgem,	Zandvoorde,	
Oudenburg,		

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'est de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenigde Natleslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le premier canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

Afdeling IV. - Provinele We.ll-Vlaandl'Jren

§ 102. De gemeenten :

Assebroek,	Sijsele.
Beernem,	Sint-J ori s,
Hertsberge,	Sint-Kruis,
Oedelem,	Waardamme,
Oostkamp,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Bocvcricstrunt, een lijn die de verbinding vormt tussen de mfddelllJnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuidzandstraat, Steenstraat, een lijn die de verbindlng vormt tusson de middellljnen van de Steenstraat en de Vlamlngstraat, de middellijnen van de Vlamingstraat, Kraanplaats , Kraanrel, con lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarei. , Strooibrug, Sint-Annarei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carrnerstraat tot de grens van de stad Brugge, vormen het eerste kanton Brugge; de zetel van het gerechr ls gevestigd te Brugge.

§ 103. De gemeenten :

Blankenberge,	Snellegem,
Houtave,	Stalhille,
Jabbeke,	Uitkerke,
Klemskerke,	Varsenare,
Loppem,	Vlissegem,
Meetkerke,	Wenduine,
Nieuwmunster.	Zedelgem,
Smt-Andrles,	Zerkegem,
Sint·Michiels,	Zuienkerke,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Begijnevest en van de Boeveriestraat, een lijn die de verbinding vormt van de middellijnen van de Boeveriestraat en van 't Zand, de middellijnen van 't Zand, de Zuldzandstraat, Steenstraat, een ljin die de verbîndlng vormt tussen de Steenstraat en de Vlamingstraat, Vlamlngbrug, Augustijnenrei, Oost-Gistelhof, Gouden Handstraat, Langerai, Carmersbrug, Pot.· terierei, Darnpoortbrug-Bovenhoofd, Buiten Rruisvest, Sasbrug Damse vaart, Fort-Lapin, Sint-Pleterskaai, Sint-Pietersgroenestraat, Pathoekeweg, Lissewegesvaartje tot de grens van de gemeente Lissewege, vormen het tweede kanton Brugge; de zetel van het gerecht is' gevestigd te Brugge,

§ 104. De gemeenten :

Damme,	Lapscheure,
Dudzele,	Lissewege,
Heist,	Moerkerke,
Hoeke,	Oostkerke,
Knokke,	Ramskapelle,
Koolkerke,	Westkapelle.

en het gedeelte van het. grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van het Lissewegesvaartje vanaf de scheidingslijn van de gemeente Lissewege en de stad Brugge, Pathoekeweg, Sint-Pietersgroenestraat, Sint-Pieterskaai, Fort-Lapin, Sasbrug, Damse vaart, Buiten Kruisvest, Dampoortbrug-Bovenhoofd, Potterierei, Carmerstraat en een lijn die het verlengde vormt van de middellijn van de Carmerstraat tot de grens der stad Brugge, en het gedeelte van het grondgebied der stad Brugge begrensd door de middellijnen van de Carmersbrug, Langerei, Goudenhandstraat, Oost-Gistelhof, Augustijnenrei, Vlarningbrug, Vlaming-'straat, Kraanplaats, Kraanrei, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Kraanrei , en de Spinolarei, de middellijnen van de Spinolarel, Strooibrug, Sint-Annarel naar de Carrnerstraat, vormen het derde kanton Brugge; de zetel van het gerecht is gevestigd te Brugge.

§ 105. De gemeenten :

Bredene,	Oudenburg,	Zandvoorde,
Ettelgem,	Stene,	

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegen ten westen van de middellijnen van de Koningfnnelaan, Ptinsenlaan, het Vlaams Plein, de Leffingestraat en Verenlgde Natleslaan tot de grens van de gemeente Stene, vorrnen het eerste kanton Oostende; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oostende.

§ 106. Les communes de :

Bekegem, Sint-Pieters- Kapelle,
Eernegem, Slijpe,
Gistel, Snaaskerke,
Leffinge, Westkerke,
Leke, Wilskerke,
Middelkerke, Zande,
Moere, Zevekote,
Roksem,

et la partie du territoire de la ville d'Ostende située à l'ouest de la ligne médiane des Koninginnelaan, Prinsenlaan, Vlaams Plein, Leffingestraat et Verenlgde-Natleslaan jusqu'à la limite de la commune de Stene forment le second canton d'Ostende; le siège en est établi à Ostende.

§ 107. Les communes de :

Ardooie, Pittem, Tielt,
Egem, Ruiselede, Wingene,
Koolskamp, Schuiferskapelle, Zwevezele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tielt.

§ 108. Les communes de :

Aartrijke, Koekelare, Ruddervoorde,
Handzame, Kortemark, Torhout,
Ichtegem, Lichtervelde, Veldegem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Torhout..

§ 109. Les communes de :

Beselare. Poelkapelle,
Bikschote, Sint-Jan,
Boezinge, Staden,
Geluveld, Westrozebeke,
Langemark, Zillebeke,
Moorslede, Zormebeke,
Passendale,

et la partie du, territoire de la ville d'Ypres située à l'est de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, une ligne idéale reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la ligne médiane de la Dixmuidestraat il travers le Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Brugsesteenweg, forment le premier canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ 110. Les communes de :

Brielen, Vlamertinge,
Elverdinge, Voormezele,
Messines, Wijtschate,
Noordschote, Zuidschote,
Reninge,

et la partie du territoire de la ville d'Ypres située à l'ouest de la ligne médiane des Rijselsteenweg, à partir des limites de la ville d'Ypres, Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, une ligne reliant la ligne médiane de la D'Hondtstraat à la Dixmuidestraat à travers Ie Grote Markt, la ligne médiane des Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat et Bruggesteenweg forment le second canton d'Ypres; le siège en est établi à Ypres.

§ Ill. Les communes de :

Dikkebus, Proven,
Dranouter, Reningelst,
Kemmel, Roesbrugge-Haringe,
Krombeke, Watou,
Loker, Westouter,
Neuve-Eglise, Westvleteren,
Oostvleteren, Woesten,
Poperinge, Wulvergem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Poperinge.

§ 106. De gemeenten :

Bekegem, Slnt-Pieters-Kapelle,
Eernegem, Slijpe,
Gistel, Snaaskerke,
Leffinge, Westkerke,
Leke, Wilskerke,
Middelkerke, Zande,
Moere, Zevekote,
Roksem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Oostende gelegcn ten oosten van de middellijnen van de Koninginnelaan, Prinsenlaan, het Vtaams Plein, de Lefflngestraat en Verenigde Natieslaan tot do grens van de gemeente Stene, vormen het tweede kanton Oostende; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Oostende.

§ 107. De gemcenten :

Ardooie, Pittem, 'Iielt,
Egem, Ruiselede, Wingene,
Koolskamp, Schuiferskapelle, Zwevezele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Tielt.

§ 108. De gemeenten :

Aartrijke, Koekelare, Ruddervoorde,
Handzame, Kortemark, Torhout,
Ichtegem. Lichtervelde, Veldegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Torhout.

§ 109, De gemeenten :

Beselare, Poelkapelle,
Bikschote, Sint-Jan,
Boezinge, Staden,
Geluveld, Westrozebeke,
Langemark, Zillebeke,
Moorslede, Zonnebeke,
Passendale,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten oosten van de middellijnen van de Rijselsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dlxmuldestraat dwars over de Grote-Markt, de rniddellijnen van de Dlxmuldestraat , Dixmuldepoort, Arthur Stoffelstraat en Brugsesteenweg vormen het eerste kanton Ieper:, de zetel van het gerecht is gevestlgd te Ieper.

§ 110. De gemeenten :

Brielen, Vlamertinge,
Elverdinge, Voormezele,
Mesen, Wijtschate,
Noordschote, Zuidschote,
Reninge,

èn het gedeelte van het grondgebied der stad Ieper gelegen ten westen van de middellijnen van de Rijsélsteenweg, vanaf de grens der stad Ieper, de Rijselpoort, Rijselstraat, Patteelstraat, D'Hondtstraat, een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de D'Hondtstraat en van de Dixmuidestraat dwars over de Grote Markt, de middellijnen van de Dixmuidestraat, Dixmuidepoort, Arthur Stoffelstraat en de Bruggesteenweg,' vormen het tweede kanton Ieper; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ieper..

§ 111. De gemeenten :

Dikkebus, Proven,
Dranouter, Reningelst,
Kemmel, Roesbrugge-Harmge,
Krombeke, Watou,
loker, Westouter,
Nieuwkerke, Westvleteren,
Oostvleteren, Woesten,
Poperinge, Wulvergem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te 'Poperinge.

§ 112. Les communes de :

Geluwe, Wervik,
Hollebeke, Zandvoorde,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wervik.

§ 113. Les communes de :

Beveren, Harelbeke,
Deerlijk, Waregem,
Desselgem,

formettt un canton judiciaire dont 'le siège est établi à Harelbeke.

§ 114. Les communes de :

Bavikhove, Heule,
Bissegem, Kuurne,
Gullegem,

et la partie du territoire de la ville de Courtrai située au nord de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment le premier canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 115. Les communes de :

Aalbeke, Kooigem.
Anzegem, Marke,
Avelgem, Moen,
Bellegem, Otegem,
Bossuit, Outrijve,
Espierres, Rollegem,
Gijzelbrechtegem, Sint-Denijs,
Heestert, Tiegem,
Helchin, Vichte,
Ingooigem, Waarmaarde,
Kaster, Zwevege~,
,Kerkhove,

et la partie du territoire de la vll1e de Courtrai située au sud de la ligne médiane des lignes de chemin de fer Courtrai-Renaix et Courtrai-Mouscron forment 'le deuxième canton de Courtrai; le siège en est établi à Courtrai.

§ 116. Les communes de :

Dadizele, Menin, Rekkem,
Lauwe, Moorsele. Wevelgem,
Ledegem,

forment un canton judiclaire dont le ,siège est établi à Menin.

§ 117. Les communes de :

Aarsele, Meulebeke, Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem, Oeselgem, Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem, Ooigem, Wakken,
Markegem, Oostrozebeke, Wielsbeke,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Oostrozebeke.

§ 118. Les coinmunes de :

Gits, Oostnieuwkerke, Rumbeke,
Hooglede, Roulers,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Roulers.

§ 119. Les communes de :

Hulste. Kachtem, Rollegem-Kapelle.
Ingelmunster, Lendelede, Sint-Eloois-Winkel,
Izegem, Oekene,

forment un canton judiciaire dont le s'lège est établi à Izegem.

§ 120. Les communes de :

Beerst, Lampernisse, Sint-Jacobs-Kapelle,
Bovekerke, Merkem, Vladslo,
Dixmude, Nieuwkapelle, Werken,
Houthulst, Oostkerke, Woumen,
Kelern, Oudekapelle, Zarren,
Klerken,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dixmude.

§ 112. De gerneenten :

Geluwe, Wervik,
Hollebeke, Zandvoorde,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Wervik.

§ 113. De gerneenten :

Beveren, Harelbelte,
Deerlijk, Waregem,
Desselgem,

vonmen eon gerechtelljk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Harelbeke,

§ 114. De gomeenten :

Bavikhove, Heule,
Bissegem, Kuurne,
Gullegem,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten noorden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrijk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen vormen het eerste kanton Kortrijk: de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 115. De gemeenten :

Aalbeke, Marke,
Anzegem, Moen,
Avelgem, Otegem,
Bellegem, Outrijve,
Bossuit, Rullegem,
Gijzelbrechtegem, Sint-Denijs,
Heestert, Spiere,
Helkijn, Tiegem,
Ingooigem, Vichte,
Kaster, Waarmaarde,
Kérkhove, Zwevegem,
Kooigem.

en het gedeelte van het grondgebied der stad Kortrijk gelegen ten zuiden van de middellijn van de spoorlijnen Kortrtjk-Ronse en Kortrijk-Moeskroen, vormen het tweede kanton Kortrijk; de zetel van het gerecht is gevestigd te Kortrijk.

§ 116. 'De gemeenten:

Dadizele, Menen, Rekkem,
Lauwe, Moorsele, Wevelgem,
Ledegem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van .het gerecht i~ gevestigd te Menen.

§ 117. De gemeenten :

Aarsele, Meulebeke, Sint-Baafs-Vijve,
Dentergem, Oeselgem, Sint-Eloois-Vijve,
Kanegem, Ooigem, Wakken,
Markegem, Oostrozebeke, Wielsbeke,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerechr Is gevestigd te Oostrozebeke.

§ lIB. De gemeenten :

Gits, Oostnieuwkerke, Rumbeke,
Hooglede, Roeselare,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Roeselare.

§ 119. De gemeenten :

Hulste, Kachtem. Rollegem-Kapelle,
Ingelmunster, Lendelede, Sint-Eloois-Winkel,
Izegem, Oekene,

vormen een gerechtelîjk kanton; de zetel van het gerecht 'is gevestigd te Izegem.

§ 120. De gemeenten :

Beerst, Lampernisse, Sint-J acobs-Kapelle,
Bovekerke, Merkem, Vladslo,
Dlksmuide, Nieuwkapelle, Werken,
Houthulst, Oostkerke, Woumen,
Keiem, Oudekapelle, Zarren,
Klerken,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetei van het gerecht is gevestlgd te Diksmuide.

§ 121. Les communes de :

Adinkerke,	Hoogstade,	Oeren,
Alveringem,	Houtem,	Pollinkhove,
Avekapelle,	Izenberge,	Slnt-Rijkers,
Beveren,	Koksijde,	Stavele,
Bulskamp,	La Panne,	Steenkerke,
Eggewaartskapelle,	Leisele,	Vinkem,
Furnes,	La,	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Moeren (De),	Zoutenaale,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Furnes.

§ 122. Les communes de ':

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	Ramskapelle,	Westende,
Nieuport,	Sint-Joris,	Wulpen,

forment un canton [udiciaire dont le siège est établi à Nieuport.

Section V. - Province de Flandre orientale

§ 123. Les communes de :

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

et. la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'ouest de la ligne médiane de la Dendre jusqu'au point où la limite du territoire communal suit la rive gauche de la Dendre forment le premier canton d'Alost; le siège en est établi à Alost.

§ 124. Les communes de :

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert,	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

et la partie du territoire de la ville d'Alost située à l'est de la ligne de séparation déterminée au § 116 forment le second canton d'Alost; le siège en est établi à Alost.

§ 125. Les communes de :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beveren.

§ 126. Les communes de :

Appels,	Mespelare,
Baasrode,	Oudegem,
Buggenhout,	Schoonaarde,
Denderbelle,	Slnt-Gllls-blj-Dendermondè, e
Grembergen,	Termonde,
Lebbeke,	Wieze,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Termonde.

§ 127. Les communes de :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hamme,

§ 128. Les communes de :

Daknam,	Eksaarde,	Lokeren,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Lokeren.

§ 121. De gemeenten :

Adinkerke,	Hoogstade,	Pollinkhove,
Alveringem,	Houtem,	flint-Rijkers,
Avekapellè,	Izenberge,	Stavele,
Beveren,	Koksijde,	Steenkerke,
Bulskamp,	Leisele,	Veurne,
De Panne,	Lo,	Vinkem,
Eggewaartskapelle,	Moeren (De),	Wulveringem,
Gijverinkhove,	Ocren,	Zoutenaaie,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Veurne.

§ 122. De gemeenten:

Booitshoeke,	Oostduinkerke,	Schore,
Lombardsijde,	Pervijze,	Stuivekenskerke,
Mannekensvere,	kumskapel!c,	Westende,
Nieuwpoort,	Slnt-Jurls,	Wulpen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gcrecht 'i's gevestigd te Nieuwpoort,

Afdeling V. -' Provlncie.Oost-Vlaanderen

§ 123. De gemeenten :

Erondegem,	Nieuwerkerken,
Erpe,	Oordegem,
Impe,	Ottergem,
Lede,	Vlekkem,
Mere,	Vlierzele,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Aalst gelegen ten westen van de middellijn van de Dender tot waar de grens van het gemeentegrondgebied .de Iinkeroevèe van de Dender volgt, vormen het eerste kanton Aalst; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aalst.

§ 124. De gemeenten :

Baardegem,	Hofstade,
Erembodegem,	Kerksken,
Gijzegem,	Meldert,
Haaltert,	Moorsel,
Herdersem,	Welle,

en het gedeelte van hel grondgebied der stad Aalst gelegen ten oosten van de scheidingslijn die In § 116 bepaald IS, vormen het tweede kanton Aalst; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Aalst.

§ 125. De gemeenten :

Beveren,	Kruibeke,
Doel,	Melsele,
Haasdonk,	Verrebroek,
Kallo,	Vrasene,
Kieldrecht,	

vorrnen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beveren.

§ 126. De gemeenten :

Appels,	Lebbeke,
Baasrode,	Mespelare,
Buggenhout,	Oudegem,
Denderbelle,	Schoonaarde,
Dendermonde,	Sint-Gillis-bij-Dendermonde,
Grembergen,	Wieze,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Dendermonde.

§ 127_De gemeenten :

Elversele,	Tielrode,
Hamme,	Waasmunster,
Moerzeke,	

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hamme.

§ 128. De gemeenten :

Daknam,	Eksaarde,	Lokeren,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Lokeren.

§ 129. Les communes de :

Bazel, Steendorp, Tamise,
Rupelmonde, Sint-Pauwels,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au sud de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers y compris le domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le premier canton de Salnt-Nlcolas; le siège en est établi à Saint-Nicolas.

§ 130. Les communes de :

Belsele, Meerdonk. Sint-Gillls-Waas,
Kemzeke, Nieuwkerken-Waas, Stekene,
Klinge (De), Slnaal,

et la partie du territoire de la ville de Saint-Nicolas située au nord de la ligne de chemin de fer Gand-Saint-Nicolas-Anvers à l'exclusion du domaine de la station de chemin de fer de Saint-Nicolas forment le second canton de Saint-Nicolas; le siège en est établi à SaInt-Nicolas.

§ 131. Les communes de :

Bavegem, Schellebelle, Westrem,
Kalken, Serskamp. Wetteren,
Laarne, Smetlede, Wichelen,
Massemen, Wanzele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Wetteren,

§ 132. Les communes de :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Zele,

§ 133. Les communes de :

Astene, Meigem, Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne, Nevele, Vinkt,
Deinze, Olsene. Vosselare,
Gottem, Petegem-aan-de-Lele, Wontergem.
Grammene, Poeke. Zeveren,
Lotenhulle, Poesele, Zulte,
Machelen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi fi Deinze,

§ 134. Les communes de :

Adegem, Maldegem, Sint-Lauretns,
Bassevelde, Middelburg, Sint-Margriete,
Eeklo, Oosteeklo, Waarschoot,
Kaprijke, Oostwinkel, Waterland-Oudeman.
Lembeke, Sint-Jan-in-Eremo, Watervliet,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eeklo,

§ 135, La partie du territoire de la ville de Gand délimitée par *les* lignes médianes des Brugse Vaart, Bargiebrug, Lelekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rooigemlaan et Drongenstcenweg forme le premier canton de Gand; le siège en est établi à Gand

§ 136. Les communes de :

Aalter, Merendree,
Bellem, Ronsele.
Hansbeke, Tronchiennes,
Knesselare, Ursel,
Landegem, Vinderhoute,
Lovendegem, Zomergem,

et la partie, :d, l territoire de la ville, de Gand délimité~ par les lignes médianes "des canal de Gand à Terneuzen, Meulestedebrug, Redersplefn',Meulestedesteenweg, Muidepoort, Muidebrug, Voormuide, Neuschéplein, Tolhuisbrug, Meerhembrug, Tolpoort, Tolhulslaan, une ligne reliant la ligne médiane ,de la Tolhuislaan à celle de là, Rode Lijvekensstraat, les lignes médianes des Rode Lijvekensstraat, , Sluizeken, Oudburg, Kra!1n'lei,,' VI,eeshul~brug, Groentemarkt;Koite Munt, Hooiaard, Grasbrug, Drahsttäaf;Poel, Hoogstraat, Brugse 'Poortstraat, .Contrlbutiestraat, Contrtbutiebrug, Leiekaai, Barglebrugiet Brugsevaart forment J'e deuxième canton de Gand; le siège en 'eÙ'établi à Gand.

§ 129. De gemeenten :

Bazel, Sint-Pauwels, Temse,
Rupelmonde, Steendorp,

en hot gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten zuiden van de spoorlijn Gent-Sint-Niklaas-Antwerpen en hel grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen hot eerste kanton Sint-Niklaas: de zetel van het gerecht ls gevestigd te Sint-Niklaas,

§ 130. De gemeenten:

Belsele, Meerdonk, Slnt-Gillis-Waus,
Kemzeke, Nieuwkerken-Waas. Stekene,
Klinge (De), Sinaai,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Sint-Niklaas gelegen ten noorden van de spoorlijn Gent-Sint-Nîklaas-Antwerpen, behalve het grondgebied van het spoorwegstation Sint-Niklaas, vormen het tweede kanton Sint-Niklaas; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Niklaas.

§ 131. De gemeenten :

Bavegem, Schellebeile, Westrem,
Kalken, Serskamp, Wetteren,
Laarne, Smetlede, Wichelen,
Massemen, Wanzele,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wetteren.

§ 132. De gemeenten :

Berlare, Uitbergen,
Overmere, Zele,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Zele.

§ 133. De gemeenten :

Astene, Meigem, Sint-Martens-Leerne,
Bachte-Maria-Leerne, Nevele, Vinkt,
Deinze, Olsene, Vosselare,
Gottem. Petégem-aan-de-Leie, Wontergem,
Grammene, Poeke Zeveren,
Lotenhulle, Poesele, Zulte.
Machelen,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd 'te Deinze, '

§ 134. De gemeenten:

Adegem, Maldegem, Sint-Laureins;'
Bassevelde, Middelburg, Sint-Margriete,
Eeklo, Oosteeklo, Waarschoot,
Kaprijke, Oostwinkel, Waterland-Oudeman,
Lembeke, Sint-Jan-in-Eremo, Watervliet,

vorrnen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eeklo.

§ 135. Het gedeelte van het grondgebied der stad Gent begrensd door de middellijnen van de Brugse Vaart, Bargiebrug, Leiekaai, Nieuwe Wandeling, Einde Were, Rouigernlaan en Drongensteèneweg, vorrnt het eerste kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent,

§ 136. De gemeenten :

Aalter, Lovendegem,
Bellem, Merendree,
Drongen, Ronsele,
Hansbeke,' Ursel,
Knesselare, Vinderhoute,
Landegem, Zomergem,

en het gedeelte van het grundgebied der stad Gent begrensd door 'de middellijnen van hot kanaal Gent-Terneuzen, de Meulestede-brug, het Redersplein,de Meulestedestcenweg, Muidepoort, Muide-:brug, Voormulde, het Neuschepleln, de Tolhuisbrug, Meerhernbrug, Tolpoort,' Tolhuisluan, 'een lijn 'die de verbinding vormt tussen de' ,middellijile.ll, van de Tolhuislaan en van de Rode Lijvekensstraat, :de middellijn van de Rodé Lljvekénsstruat, Sluizeken, Oudburg, "Kraanlái , Vleeshuisbrug, Groenternarkt, Korte-Munt, Hooiaard, Grasbtüg;':Draost!'aät; Poel,' Hoogstraat,.' Brugse Poortstraat, ;COl).trib.iiäMsttaa't,'"ç;()}Lt'ri9utie.brug," 'Leie,kaai; 'Batgi~brug en, dt, Brugsevaart, vormen het tweede kanton Gent; de zetel van hot ' gerecht is gevestigd te Gent.

§ 137. Les communes do :

Evergem, Sleidinge,
Mariakerke, Wondelgem,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée pal les lignes médianes des Antwerpsesteenweg, Antwerpenpleiu, Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muidebrug, Muidepoort, Meulestedesteenweg, Redersplein, Meulestedebrug et canal de Gand à Terneuzen forment le troisième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 138. Les communes de ;

Beervelde, Sint-Amandsberg,
Destelbergen, Zaffelare,
Lochristi, Zeveneken,
Oostakker,

et la partie du territoire de la ville de Gand, délimitée par les ligues médianes des Kelzerbrug, Keizcrpoort, Vlaamsekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaai, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter Leie, Sluizeken, Rode Lijll'ekensstraat,. une ligne reliant la ligne médiane de la Rode Lijvekensstruat à celle de la Tolhuislaan, la ligne médiane des Tclhuislaan, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhulsbrug, Neuscheplaats, Voorrnuide, Muldebrug, Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenplein et Antwerpsesteenwcg y compris le territoire de .l'ancienne commune de Desteldonk, la partie du territoire des anciennes communes de Kluizen, Sint-Kruis-Winkel et Mendonk et Ia partie du territoire des communes de Oostakker, Wachtebeke, Zaffelare et Zelzate, rattachées au territoire de 'la ville de Gand par 'la loi du 3'1 décembre 1964, for-ment le quatrième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 139. Les communes de :

Gentbrugge,. Ledeberg, '
Heusden,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Zwijnaardsesteenweg, la ligne. de chemin de fel' Gand-Termonde et la ligne médiane du Stropbrug jusqu'aux limites de la ville de Gand forment Ie cinquième canton de Gand; le siège en est établi à Gand. . .

§ 140. Les communes de :

Baaigem, Melsen, .
Balegem, Merelbeke,
Bottelare, Moortsele,
Dikkelvenne,' Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele; Schelderode,
Gontrode; , Schéldewindeke,
Landskouter, Semmerzake; ,
Melle, , Vurste,

et la partie du territoire de la ville de Gand délimitée par les lignes médianes des Drcngensteenweg, Rooigemlaan, Einde Were, Nieuwe Wandeling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, la Lys, IJzerlaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold Il-Iaan, Kortrijksesteenweg, . Parkplein, la ligne de chemin de fel' Gand-Terrnonde et Zwijnaai'dsesteenweg forment le sixième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 141. :Les communes de ':

Afsnee; Pinte '(De),
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Sint-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

et la. partie du territoire de la v"me de Gand délimitée par les lignes médianes des Stropbrug, la ligne de chemin de fel'. Gand-Terrnonde, Parkplein, . Kortrijkscsbetmweg; Koning Léopold Il-Iaan, Burgemeester de Kerkhovelaan, Llzèriaah, la Lys,' Vertôrenkostbrug, Brugse Vaart, Contributiebrug , COl\trlbutie,straat, Brugsepoortstraat, Hoogstraat, . Poel, Drabatraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte-M!1.n,t' Groß\ltepriïarkt; Vleèsfh1Ji~brug,-Kraaniei~ :Oudburg, Sluizeken;"Áchte~\e.i'"fI\lid~vettersk,?ai, Blekersdijk, Reke, ~odeTorenkaai, .Hi"\gèlan\lkaai,' Kasteelbrug, Schnolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai,' Vlaamse Kaai, Keizerpoort et Keizerbrug forment le septième canton de Gand; le siège en est établi à Gand.

§ 137. De gemeenten :

Evergem, Sleidinge,
Mariakerke, Wondelgem,

en het gedeelte van het grondgebted der stad Gent bogrensd door de middellijnen van de Antwerpsesteenweg, het Antwerpenpleln, de Koopvaardijlaan, Houtdoklaan, Muldebrug, Muldepoort, Meulestedesteenweg, het Rcderspleln, de Meulestedebrug, en het kanaal Gant-Terneuzen, vormen het derde kanton Gent; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Gent.

§ 138. De gemeenten :

Beervelde, Stnt-Arnandsbcrg,
Destelbergen, Zaffelare,
Lochristi, Zeveneken,
Oostakker,

en het gedeelte van het grondgebled der stad Gent begrensd door de middellijnen van de 'Keizerbrug, Keizerpoort, Vlaam sekaai, Lousbergkaai, Voorhoutkaal, Schoolkaai, Kasteelbrug, Hagelandkaai, Rode Torenkaai, Reke, Blekersdijk, Huidevetterskaai, Achter Leie, Sluizeken, Rode Ltjvekensstraat. een lijn die de verbinding .vormt tussen de middellijnen van de Rode Lijvekensstraat en van de Tolhuislaan, de middellijnen van de 'T'olhuislaun, Tolpoort, Meerhembrug, Tolhuisbrug, Neuscheplaats, Vonrrnuide, Muidebrug, .Houtdoklaan, Koopvaardijlaan, Antwerpenpleln en de Antworpsesteenweg, met inbegrip van het grondgebied van de vroegere gemeente Desteldonk, het gedeelte van het grondgebied van de vroegere gerneenten Kluizen, Sint-Kruis-Winkel en Mendonk en yan hel gedeelte .van het grondgebied van de gemeenten ..Oostakker, Wachtebeke, Zaffelare en Zelzate, gehecht aan het, grondgebied van de stadGent bij de wet van 31 decemnber 1964, vormen hot. vierde kanton Gent; de zetel van hot gerecht is gevestigd te Gent.

§ 139. De gemeenten:

Gentbrugge, Ledeberg,
Heusden,

en hetgedeelte vau het grondgebied der stad Gent begrensd door de 'middellijnen van de Zwijnaardsesteenweg, de spoorlijn Gent-Dendermonde en de middellijn van de Stropbrug tot de grens der stad Gent, vormen het vijfde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 140. De gemeenten:

Baaigem, Melser ,
Balegem', Merelbeke,
Bottelare, Moortsele,
Dikkelvenne, Munte,
Gavere, Oosterzele,
Gijzenzele, Schelderode,
Gontrode, Scheldewindeke, '
Landskouter, Semmerzake.
Melle, Vurste,

en het gedeelte van hot .grondgebfed der stad dent begrensd door de mlddellijnen van de Drongensteenweg, Rooigemlaan, Eindo· Were, Nieuwe Wancleling, Brugse Vaart, Verlorenkostbrug, de Leie, Llzerlaan, Bargemeester de Kerkhovelaan, Koning Léopold H-laan, Kortrijksesteenweg, het Parkplein, de spoorlijn Gent-Dendermonde en van de Zwijnaardsesteenweg, vorrnen het zesde kanton Gent; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gent.

§ 141. De gemeenten :

Afsnee, De Pinte,
Asper, Sint-Denijs-Westrem,
Deurle, Slnt-Martens-Latem,
Eke, Zevergem,
Nazareth, Zwijnaarde,

en het ged,eelte'van ·het' grondgebled der stad Gent begrensd door de rniddellijnen van. de Stropbrug , de spoorlijn Gent-Dendermonde, 'het Parkplein, .de Kortrijksesteenweg, Koning Leopold Il-Iaan, Burgcmecsstcr de Kerkhovelaan, IJzerlaan, de Leie, Verlorenkostbrug, Brugse Vaart, Contrlbutiebrug, Contrlbutiestraat, Brugsespoortstraat, Hoogstraat, Poel, Drabstraat, Grasbrug, Hooiaard, Korte Munt,Groemtcrimarkt; Vleeshuisbrug, Kraanlei, 'Oudburg, Sluizeken, Achtertel, Huidevetterskual, Blekersdljk, Reke, Rode 'T'orenkaai, Hage'landkaai, Kasteelbrug , Schoolkaai, Voorhoutkaai, Lousbergkaai,' Vfaamse Kaai, Kelzerpoort en de Kelzerbrug vormen het zevende kan'ton Gent; 'de 'zetel van nef gerecht i's gevestigd te Gent.

§ 142. tes communes de :

Assenede, Ertvelde, Wachtebeke,
Boekhoute, Moerbeke, Zelzate,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi il Zelzate.

§ 143. Les communes de :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelare,
Goeferdinge, Parike,
Grammont, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe- Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize,
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Grammont.

§ 144. Les communes de :

Appelterre-Eichem, Iddergem, Ninove,
Aspelare, Lieferinge, Okegem,
Denderhoutem, Meerbeke, Outer,
Denderleeuw, Nederhasselt, Pollare,
Denderwindéke, Neigem,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ninove.

§ 145. Les communes de :

Audenarde, Melden, Sint-Kornelis-
Berchem, Moregem, Horebeke
Elsegem, Mullem, Sint-Maria-Horebeke,
Etikhove, Nokere, Wannegem-Lede,
Heurne, Ooike, Welden,
Huise, Ouwegem, Wortegem,
Kruishoutem, Petegem- Zegelsem,
Maarke-Kerkem, aan-de-Schelde Zingem,
Mater, Schorisse,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Audenarde.

§ 146. Les communes de :

Kwaremont, Renaix, Zulzeke,
Nukerke, Ruien,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Renaix.

§ 147. Les communes de :

Beerlegem, Oombergen,
Dikkele, Paulatem,
Elene, Roborst,
Elst, Rozebeke,
Erwetegem, Sint-Blasius-Boekel,
Godveerdegem; Sint-Deni] s-Boekel,
Grotenberge, Sint-Goriks-Oudenhove,
Hillegem, Sint-Lievens-Esse,
Hundelgem, Sint-Maria-Latem,
Leeuwergem, Sint-Maria-Oudenhove,
Meilegem, Strijpen,
Michelbeke, Velzeke-Ruddershove,
Munkzwalm, Zottegem,
l'{ederzwalm-Hermelgem,

formènt un canton judiciaire dont le siège est établi à Zottegem.

§ 148. Les communes de :

Aaigem. Heldergem, Sint-Antelinks,
Bambrugge, Herzele, Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke, Letterhoutem, Woubrechtegem,
Burst, Ressegem, Zonnegem,

fornent un canton judiciaire dont Ie siège est établi à Herzele.

§ 142. De gemeenten:

Assenede, Ertvelde, Wachtebeke,
Boekhoute, Moerbeke, Zelzate.

vormen een gerechtelijk kunton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zelzate.

§ 143. De gemeenten :

Deftinge, Ophasselt,
Everbeek, Overboelu re,
Geraardsbergen, Parike,
Goeferdinge, Schendelbeke,
Grimminge, Sint-Maria-Lierde,
Hemelveerdegem, Sint-Martens-Lierde,
Idegem, Smeerebbe-Vloerzegem,
Moerbeke, Steenhuize-Wijnhuize.
Nederboelare, Viane,
Nederbrakel, Voorde,
Nieuwenhove, Waarbeke,
Onkerzele, Zandbergen,
Opbrakel, Zarlardinge,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Geraardsbergen.

§ 144. De gemeenten :

Appelterre-Eichem, Iddergem. Ninove,
Aspelare, Lieferinge, Okegem,
Denderhoutem, Meerbeke, Outer,
Denderleeuw, Nederhasselt, Pollare,
Denderwindeke, Neigem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ts gevestigd te Ninove.

§ 145. De 'gemeenten :

Berchem, Moregem, Siat-Kornetis-
Elsegem, Mullem, 'Horebeke
Etikhove, Nokere, Sint-Maria-Horebeke.
Heurne, Ooike, Wannegem-Lede,
Huise, Oudenaarde. Welden,
Kruishoutem, Ouwegem, Wortegem,
Maarke-Kerkem, Petegem- Zegelsem,
Mater, aan-de-Schelde Zingem,
Melden, Schorisse,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Oudenaarde.

§ 146. De gemeenten:

Kwaremont, Ronse, Zulzeke,
Nukerke, Ruien,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ronse.

§ 147. De gemeenten :

Beerlegem, Oombergen.
Dikkele, Paulatem,
Elene, Roborst.
Elst, Rozebeke,
Erwetegem. Sint-Blasius-Boekel,
Godveerdegem, Sint-Denijs-Boekel,
Grotenberge, Sint-Goriks-Oudenhove,
Hillegem, Sint-Lievens-Esse,
Hundelgem, Sint-Maria-Latem,
Leeuwergem, Sint-Maria -Oudenhove,
Meilegem, Strijpen,
Michelbeke, Velzeke-Ruddershove,
Munkzwalm, Zottegem,
Nederzwalm-Hermelgem,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Zottegem.

§ 148. De gemeenten :

Aaigem, Heldergem, Sint-Antelinks,
Bambrugge, Herzele. Sint-Lievens-Houtem,
Borsbeke, Letterhoutem, Woubrechtegem,
Burst, Ressegem, Zonnegem,

vonmen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd 'te Herzele.

Section VI, - Province de Liège

§ 149. Les communes de :

Anthisnes,	Fraiture,	Seny,
Comblain-au-Pont,	Hamoir,	Tavier,
Comblaln-Palron,	Harzée,	Vieuxville,
Ellemelle,	Hody,	Villers-aux-Tours,
Emonheid,	Lorcé,	Warzée,
Ferrières,	Ouffet,	Werbomont,
Filot,	Poulseur,	Xhoris,

forment un 'canton judiciaire dont le siège est établi à 'Hamoir.

§ 150. Les communes de :

Abolens,	Lens-Saint- Remy,
Ambresin,	Lens-Saint-Servais,
Avennes,	Lincent,
Avernas-le-Bauduin,	Meeffe,
Avin,	Merdorp,
Bertrée,	Moxhe,
Blehen,	Pellaines,
BraIves,	Poucet,
Ciplet,	Racour,
Cras-Avernas,	Thisnes,
Crehen,	Tourinne,
F;lllais,	'I'rognée,
Grand-Hallet,	Ville-en-Hesbaye,
Hannut,	Villers-le-Peuplier,
Latinne,	Wasseiges,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hannut.

§ 151. Les communes de :

Abée,	Ocquier,
Amay,	Ombret-Rawsa,
Ampsin,	Outrelouxhe,
Ben-Ahin,	Pailhe,
Bois-et-Borsu,	Ramelot,
Clavier,	Saint-Séverin,
Clermont,	Soheit-Tinlot,
Ehein,	Strée,
Hermalle-sous-Huy,	Terwagne,
Les Avins,	Tihange,
Marchin,	Vierset-Barse,
Modave,	Villers-Ie-Temple,
Nandrin,	Vyle-et-Tharoul,
Neuville-en-Condroz,	Yernée- Fraineux,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au sud de la ligne médiane de la Meuse (rive droite) forment le premier canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

§ 152. Les communes de :

Acosse,	Landenne,
Aineffe,	Lavoir,
Antheit,	Les Waleffes,
Bas-Oha,	Marneffe,
Borlez,	Moha,
Burdinne,	Oteppe,
Chapon-Seraing,	Saint-Georges,
Couthuin,	Seilles,
Fize-Fontaine,	Seraing-le-Château,
Flône,	Vaux-et-Borset,
Fumal,	Verlaine,
Haneffe,	Vieux-Waleffe,
Hanneche,	Villers-le-Bouillet,
'Héron,	Vinalmont,
Huccorgne,	Wanze,
Jehay-Bodegnée,	Waret-l'Evêque,
Lamontzée,	Warnant-Dreye,

et la partie du territoire de la ville de Huy située au nord de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forment le second canton de Huy; le siège en est établi à Huy.

Afdeling VI. '- Provincie LuIk

§ 149. De gernoenten :

Anthisnes,	Fruiturc,	Seny,
Comblain-nu-Pont,	Hamoir,	Tavier,
Comblain-Fairon,	IInné,	Vieuxville,
Ellemelle,	Hody,	Villers-aux-Tours,
Ernonheid,	Lorcé,	Warzée,
Ferrières,	Ouffet,	Werbomont,
Filot,	Poulseur,	Xhoris,

vormen een gerechrelljk kanton; de zétOll van het gereeht 'is govestlgd te Hamoir.

§ 150. De gemeenten:

Abolens,	Lens-Sahit-Rcmy,
Ambresin,	Lens-Saint-Servals,
Avennes,	Lijsem,
Avernas-le-Bauduin,	Meeffe,
Avin,	Merdorp,
Bertrée,	Moxhe,
Blehen,	l'ellen,
Braives,	Poucet,
Ciplet,	Raatshoven,
Cras-Avernas,	Thisnes,
Crehen,	Tourinne,
Fallais,	Truiellngen,
Grand-Hallet,	Ville-en-Hesbaye,
Harmuit,	Villers-le-Peuplier,
Latinne,	Wasseiges,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerscht \11 gevestrgd te Hannuit.

§ 151. De gemeenten :

Abée,	Ocquier,
Amay,	Ornbret-Rawsa,
Ampsin,	Outrelouxhe,
Ben-Ahin,	Pailhe,
Bois-et-Borsu,	Rarnelot,
Clavier,	Saint-Séverin.
Clermont,	Soheit-Tinlot,
Ehein,	Strée,
Hermalle-sous-Huy,	Terwagne,
Les Avins,	Tihange,
Marchin,	Vierset-Barse,
Modave,	Villers-le-Temple,
Nandrin,	Vyle-et-Tharoul,
Neuville-en-Condroz,	Yernée-Fraineux,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hoei gelegen ten zuiden van de middellijn van de Maas (rechteroever), vormen het eerste kanton Hoei; de zetel van het gerecht is gevestigd te HoeI.

§ 152. De gemeenten :

Acosse,	Landenne,
Aineffe,	Lavoir,
Antheit,	Les Waleffes,
Bas-Oha,	Marneffe,
Borlez,	Moha,
Burdinne,	Oteppe,
Chapon-Seraing,	Saint-Georges,
Couthuin,	Seilles,
Fize-Fontaine,	Seraing-le-Château,
Flône,	Vaux-et-Borset,
Fumal,	Verlaine,
Haneffe,	Vieux-Waleffe,
Hannèche,	Villers-le-Bouillet,
Héron,	Vinalmont,
Huccorgne,	Wanze,
Jehay-Bodegnée,	Waret-l'Evêque,
Lamontzeé.	Warnant-Dreye,

en het gedeelte van het grondgebied der slad Hoei gelegen ten noorden van de middellijn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Hoei; de zetei van het gerecht is gevestigd te Hoci,

§ 153. Les communes de :

Bassenge,	Liers,
Boirs,	Milmort,
Eben-Emaël,	Othée,
Fexhe-Slins,	Paifve.
Glons,	Roclenge-sur-Geer,
Haccourt,	Rocourt,
Hermalle-sous-Argenteau,	Slins,
Herrnée,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wihogne,
Juprelle,	Wonck,
Lantin,	Xhendremael,

forment un canton judiciaire dont 10 siège est établi 'à Fexhe-Slins,

§ 154. Les communes de :

Ayeneux,	Bvegnée-Tignée,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Flétan,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Forêt,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Embourg,	Micheroux,	Vaux-sous-Chèvremont

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fléron.

§ 155. Les communes de :

Angleur,	Chênée,	Grivegnée,
Bressoux,	Jupille-sut-Meuse,	Tilff,

forment' un canton judiciaire dont le siège est établi à Grivegnée.

§ 156. Les 'communes de :

Herstal,	Vivegnis,	Wandre,
Oupeye,	Vottem,	

forment' un canton [udiciairèe dont le' siège est établi à Herstal.

§ 157. Les communes de :

Awans,	Flémalle-Haute,	Horlon-Hozémont,
Awirs,	Fooz,	Jemeppe,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Mons,
Chokier,	Hognoul,	Montegnée,
Engis,	Hollogne-aux- Pierres,	Velroux,
Flémalle-Grande,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Hollogne-aux-Pierres.

§ 158. La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par lesllgnes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, ,rue Coupée,' boulevard: Hector Denis et chemin de la Soquette ainsi que la partie du territoire de la 'ville de Liège située à l'est de Ja ligne médiane de la Meuse (rive droite), jusqu'à la jonction du canal AJbert et de la Meuse et la ligne médiane du canal Albert forment le premier canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 159.La partie du territoire de la ville de Liège délimitée par les lignes médianes des rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue' Saint-Hubert, rue Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue Pierreux, rut' du Palais, rue des Mineurs, rue du Port, une ligne reliant la ligne médiane de la rue du Pont à la ligne médiane de la Meuse, ta ligne médiane de la Meuse (rive gauche) jusqu'à la limite sud de la ville de Liège, forment le deuxième canton de Liège; le siège en est établi à Liège.

§ 160.' La partie du territotrèe de la ville de Liège délimitée au nord par les lignes médianes des rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier à Liège, rue Fond-des-Tawes, rue' Coupée, boulevard Hector Denis et chemin de la Soquette et au sud, par les lignes médianes des canal Albert, de la Meuse, une ligne 'reliant la ligne médiane do la Meuse à la rue du Pont, la ligne médiane des rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Volière, .ruo Fond-Saint-Servais, rue des Anglais, rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent et rue Saint-Gilles forme le troisième canton de Liège:, le siège en est établi à, Liège.

§ 153. De gomeenten :

Bitsingen,	Lantin,
Boirs,	Liers,
Eben-Èmael,	Milmort,
'Elch,	Nudorp,
Fexhe-Slins,	Paifve,
Glaalen,	Rukkelingen-aan-de-J eker,
Haccourt,	Rocourt,
Herman e-sous-Argenteau,	Slins,
Hermée ,	Villers-Saint-Siméon,
Heure-le-Romain,	Voroux-lez-Liers,
Houtain-Saint-Siméon,	Wonck,
Juprelle,	Xhendremael,

vormen een gerechtclijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Fexhe-Slins.

§ '154. De gemeenten :

Ayeneux,	Eveguée-Tignée,	Queue-du-Bois,
Bellaire,	Fléron,	Retinne,
Beyne-Heusay,	Forêt,	Romsée,
Cerexhe-Heuseux,	Magnée,	Saive,
Chaudfontaine,	Melen,	Soumagne,
Embourg,	Micheroux,	Vaux-sous-Chèvremont

vormen een gerechtellik :kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Fléron.

§ 155. De gemeenten :

Angleur,	Chênée,	Juplle-sur-Meuse,
Bressoux,	Grivegnée,	Tilff,

vorrnen een gerechtelljk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Grivegnée.

§ 156. De gemeenten :

Herstal,	Vivegnis,	Wandre,
Oupeye,	Vottem,	

vormen een gerechtelijk kanton:' de zetel van het gereeht is gevestigd te Herstal.

§ 157. De gemeenten :

Awans,	Flémalle-Haute,	H<:-rion-Hozémont,
Awirs,	Fooz,	Jemeppe,
Bierset,	Grâce-Berleur,	Mons,
Chokier,	Hognoul,	Montegnée,
Engis,	Hollogne-aux-Pierres,	Velroux,
Flémalle-Grande,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Hollogne-aux-Plerres.

§ 158. Het gedeelte van het grondgebied der stad Luik begrensd door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, tue Pied-du-Thier te Luik,' rue Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette, het gedeelte van het grondgebied der stad, Lulk gelegen ten oosten van de middellijn van de Maas (rechteroever) tot het verenlgings-punt van het Albertkanaal en de Maas, en de middellijn van het Albertkanaal, vormen het eerste kanton .Luik; de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 159. Het gedeelte van het gróndgebîed der' stad Luik: begrensd door de middellijnen van de rue Saint-Gilles, rue Saint-Laurent, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Hubert, rue, Sylvestre, rue des Anglais, rue Fond-Saint-Servais, rue Volière, rue' Pierreux, ,rue du Palais, rue des Mineurs, 'rue du Port, een Iijn-die de verbindlng vorint tussen de middellijn van de rue du Pont en' de middellijn van de Maas, de middellijn van de Maas (linkeroever) tot de zuld-'grens der stad Luik, vormt het twecde kanton Luik: de zetel van het gerecht is gevestigd te Luik.

§ 160. Het gedeclte van het grondgebled der stad Luik begrensd ten noorden door de middellijnen van de rue des Vignes, boulevard Ernest Solvay, rue du Pied-du-Thier te Luik, rué Fond-des-Tawes, rue Coupée, boulevard Hector Denis en chemin de la Soquette en ten zuiden door de middellijnen van het Aibertkanaal, de Maas, -een lijn die de verbinding vormt tussen de middellijnen van de Maas en van de rue du Pont, de middellijnen van de rue des Mineurs, rue des Palais, rue Pierreuse, rue Vnlière, rue Fond-Saint-Servais, rue des Anglais. rue Sylvestre, rue Saint-Hubert, rue Mont-Saint-Martin, rue Saint-Laurent en rue ,Saint-Gilles, vormt het derde kanton Luik; de zetel van het gerecht is g!lve,~tigd te Lulk.

§ 161. Les communes de :

Aywallle, Louvelgné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remoucharnps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andoumont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Louvelgné.

li 162, Les communes de :

Alleur, Glain, Saint-Nicolas,
Ans, Loncin, Tilleur,

et la partie du territoire de la com-mune d'Ougrée, dénommée Sclessin, et située sur la rive gauche de la Meuse, forment un canton [udlolalre dont 'le siège 'est établ! ti Saint-Nicolas.

§ 163. Les communes de :

Boncelles, Plainevaux, Seraing,
Ivoz-Ramet, Rotheux-Rimière,

et '!'a partie du territoire de la commune d'Ougrée située sur 'la rive droite de 'la Meuse, Iornrerrt un canton judiciaire dont le le siège est établi à Seraing.

§ 164. Les communes de :

Argenteau, Lixhe,
Barchon, Mortier,
Berneau, Mortroux,
aombaye, Richelle,
Cheratte, Saint-Andrë,
Dalhem, Saint-Remy,
Feneur, Trembleur,
Housse, Visé,
Lanaye, Warsage,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Visé.

§ 165. Les communes de :

Berloz, Jeneffe,
Bettincourt, Lamine,
Bleret, Lantremange,
Bol!lhe, Ligney,
Bovenistier, Limont,
Celles, Momalle,
Corswarem, Oleye,
Crisnée, Omal,
Darion, Oreye,
Donceel, Pousset,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt,
Geer, Rosoux-Crenwick,
Grand-Axhe, Viemme,
Hodeige, Villers-l'Eveque,
Hollogne-sur-Geer, Ware!Dme,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Waremme.

§ 166. Les communes de :

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Hombourg, Sippenaeken,
Julémont,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Aubel..

§ 167. Les communes de :

Eupen, Kettenis, Neu-Moresnet,
Eynatten, La Calamine, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

forment un canton judiciaire dont Ie siège est établi à Eupen.

§ 161. De gemeenten :

Aywaille, Louveigné,
Beaufays, Nessonvaux,
Dolembreux, Rouvreux,
Esneux, Sougné-Remouchamps,
Fraipont, Sprimont,
Gomzé-Andournont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Louveigné.

§ 162. De gemeenten :

Alleur, Glain, Salnt-Nicolus,
Ans, Loncin, Tilleur,

en het gedeelte 'van het grondgebled van de gerneente Ougrée, Sclessin genaurnd, Iangs de tinkcroovcr van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel 'yan het gerecht is gevestigd te Saint-Nicolas.

§ 163. De gemeenten :

Boncelles, Plainevaux, Seraing.
Ivoz-Ramet, Rothcux-Rlmière,

en het gedeette van hot grondgehied van de gemeente Ougrée, gelegen op de recriteroever van de Maas, vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gercent i:s gevestigd te Seraing.

§ 164. De gemeenten :

Argenteau, Mortier,
Barchon, Mortroux,
Berneau, Richelle,
Bolbeek, Saint-André,
Cheratte, Saint-Remy,
Dalhem, 'l'ernaaien,
Feneur, Trembleur,
Housse, Weerst,
Lieze , Wezet,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Wezet.

§ 165. De gemeenten:

Berloz, Hollogne-sur-Geer,
Bettenhoven, Jeneffe,
Bleret, Lamine,
Boëlhe, Lantremange,
Borgworm, Liek,
Bovenistier, Ligney,
Celles, Limont,
Corswarem, Momalle,
Crisnée, Omal,
Darion, Pousset,
Donceel, Remicourt,
Fexhe-le-Haut-Clocher, Roost-Krenwik,
Geer, Viemme,
Grand-Axhe, Villers-l'Evêque,
Hodeige, Wouteringen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgworm.

§ 166. De gemeenten :

Aubel, Montzen,
Clermont, Moresnet,
Gemmenich, Neufchâteau,
Homburg, Sippenaeken,
Julémont,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Aubel..

§ 167. De gemeenten :

Eupen, Kalmis, Neu-Moresnet,
Eynatten, Kettenis, Raeren,
Hauset, Lontzen, Walhorn,
Hergenrath,

vormen een gerechteltjk. kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Eupen,

§ 168. Les communes de :

Baelen, Henri-Chapelle, Membach,
Bilstain, Limbourg, Welkenraedt,
Goé,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi ù Limbourg.

~ l69. Les communes de :

Bellevaux-Ligneuville, Faymonville,
Bevercé, Malmédy,
Bullange, Robertvllle,
Butgenbach, Rocherath,
Elsenborn, Waimes,

forment lm canton judiciaire dont le siège est établi à Malmédy.

§ 170. Les communes de :

Amblève, Recht,
Crombach, Reuland,
Heppenbach, Saint-Vith,
Lommersweiler, Schoenberg,
Manderfeld, Thommen,
Meyerode,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Vith.

§ 171. Les communes de :

La Reid, Spa,
Sart, Theux,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Spa.

§ 172. Les communes de :

Basse-Bodeux, Lierneux,
Bra, Rahier,
Chevron, Stavelot,
Fosse, Stoumont,
Francorchamps, Wanne,
La Gleize,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Stavelot.

§ 173. Les communes de :

Andrimont, Olne, Soiron,
Dison, Pepinster, Xhendelesse,
Grand-Rechain, Petit-Rechain,

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à droite de la ligne médiane de la Vesdre forment le premier canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

§ 174. Les communes de :

Battice, Chaineux, Herve,
Bolland, Charneux, Thimister,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Herve.

§ 175. Les communes de :

Ensival, Lambermont, Stembert,
Heusy, Polleur, Wegnez,
Jalhay,

et la partie du territoire de la ville de Verviers située à gauche de la ligne médiane de la Vesdre forment le deuxième canton de Verviers; le siège en est établi à Verviers.

Section VII0 - Province de Limbourg

§ 176. Les communes de :

Beringen, Heusden, Paal,
Beverlo, Koersel, Tessenderlo,
Bourg-Léopold, Kwaadmechelen, Zolder,
Heppen, Oostham,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beringen.

§ 177. Les communes de :

Helchteren, Houthalen, Zonhoven,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au sud de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astrldlaan, Thonlssenlaan et à l'est de la ligne médiane de la Kempische steenweg forment le premier canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt,

§ 168. De gemeenten :

Baelen, Hendrlk-Kapelle, Membach,
Bilstain, Limburg, Welkenraedt,
Gulke,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van hot gerecht is gevestigd te Limburg.

§ 169. De gemeenten :

Bellevaux -Ligneuvl Ile, Faymonville,
Bevercé, Malmédy,
BUliingen, Robertville,
Bütgenbach, Rocherath,
Elsenborn, Weismes,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Malmédy.

§ 170. De gemeenten:

Amel, Recht,
Crombach, Reuland,
Heppenbach, Sankt-Vith,
Lommersweiler, Schoenberg,
Manderfeld, Thommen,
Meyerode,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht Is gevestigd te Sankt-Vith.

§ 171. De gemeenten:

La Reid, Spa, Theux,
Sart,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Spa.

§ 172. De gemeenten :

Basse-Bodeux, Lierneux,
Bra, Rahier,
Chevron; Stavelot,
Fosse, Stoumont,
Francorchamps, Wanne,
La Gleize,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Stavelot.

§ 173. De gemeenten :

Andrimont, Olne, Soiron,
Dison, Pepinster, Xhendelesse,
Grand- Rechain, Petit-Rechain,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers rechts van de middellijn van de Vesder vorrnen het eerste kanton Verviers; de *zetel* van het gerecht is gevestigd te Verviers.

§ 174. De gemeenten:

Battice, Chaineux, Herve,
Bolland, Charneux, Thimister,

vonmen een gerechtelljk kanton: de zetel van het gerecht is gevestlgd te Herve.

§ 175. De gerneenten :

Ensival, Lambermont, Stembert,
Heusy, Polleur, Wegnez,
Jalhay,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Verviers links van de middellijn van de Vesder, vormen het tweede kanton Verviers; de zetel van het gerecht is gevestigd t~ Verviers.

Afdeling VII. - Provincie Limburg

§ 176. De gemeenten:

Beringen, Koersel, Paal,
Beverlo, Kwaadmechelen, Tessenderlo,
Heppen, Leopoldsburg, Zolder,
Heusden, Oostham,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Beringen.

§ 177. De gemeenten:

Helchteren, Houthalen, Zonhoven,

en het gedeelte van het grondgebied der stad Hasselt gelegen ten zulden van de middellijnen van de Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonisscnlaan, en ten oosten van de middelllljn van de Kem.pischesteenweg, vormen het eerste kanton Hasselt; de zetel van het gerecht ls gevestigd te Hasselt.

§ 178. Les communes de :

Berbroek, Meldert,
Diepenbeek, Sint-Lambr(Jchts-Herk,
Donk, Schulen,
Halen, Spalbeek,
Herk-de-Ia-Ville, Stevoort.
Kermt, Stokrooie,
Kuringen, Wijer,
Linkhout, Wimmertingen,
Lummen, Zelem,

et la partie du territoire de la ville de Hasselt située au nord de la ligne médiane des Kuringersteenweg, Koningin Astridlaan, Thonissenlaan et à l'ouest de la ligne médiane de la Kempische steenweg forment Je second canton de Hasselt; le siège en est établi à Hasselt.

§ 179. Les communes de :

Achel, Lommel,
Eksel, Neerpelt,
Grote-Brogel. Overpelt,
Hamont, Peer,
Hechtel, Sint-Huibrechts- Ll11e.
Kaulille, Wijchmaal,
Kleine-Brogel,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neerpelt.

§ 180. Les communes de :

Aalst. Kerkom-blj-Slnt-Truiden,
Binderveld, Kortijs,
Boekhout, Kozen,
Borlo, Mielen-boven-Aalst,
Brustem, Montenaken,
Buvingen, Muizen,
Duras, Niel-bij-Slnt- Truiden,
Engelmanshov,en, Nieuwerkerken,
Freain, Ordingen,
Gelinden, Runkelen,
Gingelom, Saint-Trond,
Gorsem, Velm,
Goyer, Wilderen,
Groot-Gelmen. Zepperen,
Halmaal,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Trond.

§ 181. Les communes de :

Beverst, Hoeselt, Romershoven,
Bilzen. Kleine-Spouwen, Rosmeer,
Eigenbilzen, Martenslinde, Veldwezelt,
Gellik, Mopertingen, Vliermaalroot,
Grote-Spouwen, Munsterbilzen, Vlijtingen,
Hees, Rijkhoven, Waltwilder,
Hoelbeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bilzen.

§ 182, Les communes de :

Alken. Horpmaal,
Batsheers, Jesseren,
Berlingen, Kerniel,
Bommershoven, Klein-Gelmen,
Broekom, Kortessem,
Fologne, Kuttekoven,
Gors-Opleeuw, Looz,
Gotem, Marlinne,
Groot-Loon, Mettekoven,
Guigoven, Opheers,
Gutschoven. Rijkel,
Heers, Roclenge-Leez.
Heks, Ulbeek,
Hendrieken, Voort,
Herten, Wellen,
Hoepertingen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Looz.

§ 178. De gemeenten :

Berbroek, Meldert,
Diepenbeek, Sint-Lambrechts-Herk,
Donk, Schulen,
Halen, Spalbeek,
Herk-de-Stad, Stevoort,
Kermt, Stokrooie,
Kuringen, Wijer,
Linkhout, Wimmertingen,
Lummen, Zelem,

en het gedeelte van hot grondgebied der stad Hasselt gelegen ten noorden van de middellijn van de Kuringerstcenweg, Koningin Astrldlaan, Thonissonlaan, en ten westen van de mldde11ljn van de Kempischesteenweg, vormen het tweede kanton Hasselt; de zetel van het gerecht is gevestigd te Hasselt.

§ 179. De gemeenten:

Achel, Lommel,
Eksel, Neerpelt,
Grote-Brogel, Overpelt,
Hamont, Peer,
Hechtel, Sint-Huibrechts-Lille,
Kaulille, Wijchmaal,
Kleine-Brogel,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neerpelt.

§ 180. De gcmeenten :

Aalst, Kortijs,
Binderveld, Kozen,
Boekhout, Mielen-boven-Aalst,
Borlo, Montenaken,
Brustem, Muizen,
Buvingen, Niel-bi] -Slnt-Truiden,
Duras, Nieuwerkerken,
Engelmanshoven, Ordingen,
Gelinden, Runkelen,
Gtngelom, Sint-Truiden,
Gorsem, Velm,
Groot-Gelmen, Vorsen,
Halmaal, Wilderen,
Jeuk, Zepperen,
Kerkom -bij-Sint- Truiden,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Sint-Truiden.

§ 181. De gemeenten :

Beverst, Hoeselt, Romershoven,
Bilzen, 'Kleine-Spouwen, Rosmeer,
Eigenbilzen, Martenslinde, Veldwezelt,
Gellik, Mopertingen, Vliermaalroot,
Grote-Spouwen, Munsterbilzen, Vlijtingen,
Hees, Rijkhoven, Waltwilder,
Hoelbeek,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht ls gevestigd te Bilzen.

§ 182. De gerneenten :

Alken, Horpmaal,
Batsheers, Jesseren,
Berlingen, Kerniel,
Bommershoven, Klein-Gelmen,
Borgloon, Kortessem,
Broekom, Kuttekoven,
Gors-Opleeuw, Mechelen-Bovelingen,
Gotem, Mettekoven,
Groot-Loon, Opheers,
Guigoven, Rijkel,
Gutschoven, Rukkelingen-Loon,
Heers, Ulbeek,
Heks, Veulen,
Hendrieken, Voort,
Herten, Wellen,
Hoepertingen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Borgloon.

§ 183. Les communes de :

Bocholt, Neerglabbeek,
Bree, Opitter,
Ellikom, Reppel,
Gruitrode, Tongerlo,
Meeuwen, Wijshagen,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bree.

§ 184. Les communes de :

Fouron-le-Comte, Mouland,
Fouron-Saint-Martin, Remersdaal,
Fouron-Saint-Pierre, Teuven,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Fouron-Saint-Martin.

§ 185. Les communes de :

As, Niel-hij-As, Zutendaal,
Genk, Opglabbeek,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Genk.

§ 186. Les communes de :

Dilsen, Maaseik, Ophoven,
Elen, Molenbeersel, Opoeteren,
Kessenich, Neeroeteren, Rotem,
Kinrooi,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Maaseik.

§ 187. Les communes de :

Boorsem, Mechelen-aan-de-Maas, Rekem,
Eisden, Meeswijk, Stokkem,
Lanaken, Neerharen, Uikhoven,
Lanklaar, Opgrimbie, Vucht,
Leut,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Mechelen-aan-de-Maas,

§ 188. Les communes de :

Berg, Riksingen,
Genoelselderen, Russon,
Henis, Schalkhoven,
Herderen, 's-Herenelderen,
Herstappe, Sint-Huibrechts-Hern,
Heur-1e-Tiexhe, Sluse,
Kanne, Tongres,
Koninksem, Val-Meer,
Lowaige, Vechmaal,
Mal, Vliermaal,
Membruggen, Vreren,
Millen, Vroenhoven,
Neerrèpen, Werm,
Nerem, Widooie,
Overrepen, Wintershoven,
Piringen, Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Tongres.

Section VIII. - Province de Luxembourg

§ 189. Les communes de :

Arlon, Hachy, Nothomb,
Attert, Heinsch, Thiaumont,
Autelbas, Martelange, Toernich,
Bonnert, Nobressart, Tontelange,
Guirsch,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Arlon.

§190. Les communes de :

Athus, Meix-le-Tige,
Aubange, Messancy,
Habergy, Rachecourt,
Halanzy, Selange,
Hondelange, Wolkrange,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Messancy.

§ 183. De gemeenten :

Bocholt, Neerglabbeek,
Bree, Opitter,
Ellikom, Reppel,
Gruitrode, Tongerlo,
Meeuwen, Wijshagen,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht hi gevestlgd te Bree.

§ 184. De gemeenten :

's-Gravenvoeren, Sint-Pieters- Voeren,
Moelingen, Remersdaal,
Sint-Martens-Voeren, Teuven,

vormcn een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht Is gevestigd te Sint-Martens-Voeren.

§ 185. De gemeenten :

As, Niel-bij-As, Zutendaal,
Genk, Opglabbeek,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Genk.

§ 186. De gemeenten :

Dilsen, Maaseik, Ophoven,
Elen, Molenbeersel, Opoeteren,
Kessenich, Neeroeteren, Rotem,
Kinrooi,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Maaseik.

§ 187. De gemeenten :

Boorsem, Mechelen-aan-de-Maas, Rekem,
Eisden, Meeswijk, Stokkem,
Lanaken, Neerharen, Uikhoven,
Lanklaar, Opgrimbie, Vucht,
Leut,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Mechelen-aan-de-Maus,

§ 188. De gemeenten :

Berg, Riksingen,
Diets-Heur, Rutten,
Genoelselderen, Schalkhoven,
Henis, 's-Herenelderen,
Herderen, Sint-Huibrechts-Hern,
Herstappe, Sluizen,
Kanne, Tongeren,
Koninksem, Val-Meer,
Lauw, Vechmaal,
Mal, Vliermaal,
Membruggen, Vreren,
Millen, Vroenhoven,
Neerrepen, Werm,
Nerem, Widooie,
Overrepen, Wintershoven,
Piringen, Zichen-Zussen-Bolder,
Riemst,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Tongeren.

Afdeling VIII. - Provincie Luxemburg

§ 189. De gemeenten :

Aarlen, Hachy, Nothomb,
Attert, Heinsch, Thiaumont.
Autelbas, Martelange" I'oernich,
Bonnert, Nobressart, I'ontelange,
Guirsch,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht Is gevestigd te Aarlen.

§ 190. De gerneenten :

Athus, Meix-le-Tige,
Aubange, Messancy,
Habergy, Rachecourt,
Halanzy, Selange,
Hondelange, Wolkrange,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Messancy.

§ 191. Les communes de :

Anlier, Houdemont,
Bellefontaine, Rossignol,
Buzenol, Rulles,
Chantemelle, Sainte-Marie,
Châtillon, Saint-Vincent,
Etalle, Tintigny,
Habay-la-Neuve, Vance,
Habay-la-Vieille, Villers-sur-Semois,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Etalle,

§ 192. Les communes de :

Chassepierre, Lès Bulles,
Chiny, Muno,
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florenville.

§ 193. Les communes de :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt, Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville, Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Melx-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Virton.

§ 194. Les communes de :

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My,
Borlon, Septon,
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Werls,
Heyd,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Durbuy.

§ 195. Les communes de :

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chavanne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à La Roche-en-Ardenne.

§ 196. Les communes de :

Awenne,	Hargimont,	Masbourg,
Aye,	Harsin,	Mirwart,
Bande,	Hotton,	Nassogne,
Forrières,	Humain,	On,
Grune,	Lesterny,	Roy,
Grupont,	Marche-en-Famenne,	Waha,
Hampteau,	Marenne,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Marche-en-Famenne.

§ 197. Les communes de :

Arbrefontaine,	Bovigny,	Petit-Thier,
Beho,	Grand-Halleux,	Vielsalm,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Vielsalm.

§ 191. De gemeenten :

Anlier, Houdemont,
Bellefontaino, Rossignol,
Buzenol, Rulles,
Chantemelle. Sainte-Marie,
Châtillon, Saint-Vincent,
Etalle, Tintigny,
Habay-la-Neuve, Vance,
Habay-la-Vieille, Villers-sur-Semois,

vormen een gercchteltjk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Etalle.

§ 192. De gemeenten:

Chassepierre , Les Bulles,
Chiny, Muno.
Florenville, Sainte-Cécile,
Fontenoille, Suxy,
Izel, Termes,
Jamoigne, Villers-devant-Orval,
Lacuisine,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Florenville.

§ 193. Dé gemeenten :

Bleid, Mussy-la-Ville,
Dampicourt. Robelmont,
Ethe, Ruette,
Gérouville , Saint-Léger,
Harnoncourt, Saint-Mard,
Lamorteau, Sommethonne,
Latour, Torgny,
Meix-devant-Virton, Villers-la-Loue,
Musson, Virton,

vormen 'een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Virton.

§ 194. De gemeenten :

Barvaux, Izier,
Bende, Mormont,
Bomal, My,
Borlon, Septon,
Durbuy, Soy,
Erezée, Tohogne,
Grandhan, Villers-Sainte-Gertrude,
Harre, Weris,
Heyd,

vormen een gerech:t'elijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Durbuy.

§ 195, De gemeenten :

Amonines, Hodister,
Beausaint, La Roche-en-Ardenne,
Beffe, Marcourt,
Champlon, Odeigne,
Dochamps, Ortho,
Erneuville, Rendeux,
Grandmenil, Samrée,
Halleux, Tenneville,
Hives, Vaux-Chnvanné,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te La Roche-en-Ardenne.

§ 196. De gemeenten:

Awenne,	Hargimont,	Masbourg,
Aye,	Harsin,	Mirwart,
Bande,	Hotton,	Nassogne,
Forrtères,	Humain,	On,
Grune,	Lesterny,	Roy,
Grupont,	Marche-en-Famenne,	Waha,
Hampteau,	Marenne,	

vorrnen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Marche-en-Famenne,

§ 197. De gemeenten :

Arbrefontaine,	Bovigny,	Petit-Thier,
Beho,	Grand-Halleux,	Vielsalm,

vormen een gerechtelljk kanton-' de zetel val'(het gerecht gevestigd te Vielsalm.

§ 198. Les communes de :

Bihain,	Malempre,	Tailles,
Cherain,	Mont,	Tavigny,
Houffalize,	Montleban,	Wibrin,
Llrnerlé,	Nadrin,	

forment un canton judiciaire dont le siège est établl à Houffalize.

§ 199. Les communes de :

Amberloup,	Mabomprë,
Bastogne,	Morhet,
Bertogne,	Nives,
Fauvillers,	Noville,
Flamierge,	Sibret,
Hollange,	Tillet,
Homprë,	Tintange,
Juseret,	Vaux-lez-Rosières,
Longchamps,	Vlllers-Ia- Bonne-Eau,
Lengvilly,	Wardin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bastogne.

§ 200. Les communes de :

Anloy,	Herbeumont,
Auby-sur-Semois,	Jehonvllle,
Bertrix,	Nollevaux,
Carlsbourg,	Ochamps,
Cugnon.	Offagne,
Fays-les-Veneurs,	Opont,
Framont,	Paliseul,

forment un 'canton [udiciaire dont ~e siège est établi à Paliseul.

§ 21)1. Les communes de :

Bellevaux,	Poupehan,
Bouillon,	Rochehaut,
Corbion,	Sensenruth.
Dohan,	Sugny,
Les Hayons,	Ucimont.
Noirefontaine,	Vivy,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Bouillon.

§ 21)2. Les communes de :

Assenois.	Neufchâteau,
Ebly,	Orgeo,
Grandvoir,	Recogne,
Grapfontaine,	Sainte-Marie-Chevigny,
Hamipré.	Saint-Médard,
Lëgllse,	Saint-Pierre.
Libramont.	Straimont.
Longlier,	Tournay,
Mellier.	Witry,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Neufchâteau.

§ 203. Les communes de :

Arville,	Libin,	Saint-Hubert,
Bras.	Maissin,	Smuid.
Freux,	Moircy,	Vesqueville,
Hatrival,	Remagne,	Villance,
Lavacherie.		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Saint-Hubert.

§ 204. Les communes de :

Chanly,	Haut-Fays,	Sohier,
Daverdisse,	Lomprez,	Tellin,
Gembes,	Porcheresse.	Transinne,
Halma,	Redu,	Wellin,

form-ent un canton [udiclaire dont Î'e siège est établi à WeHin.

§ 198. De gemcenten :

Bihain,	Malempré,	Taillès,
Cherain,	Mont,	Tavigny,
Houffalize,	Montleban,	Wibrin,
Limerlé,	Nadrin,	

vorrnon een gerechtelljk kanton: de zetel van het gerechr 'is gevestigd te Houffalize.

§ 199. De gemeenten :

Amberloup,	Mabornpré,
Bastenaken,	Morhet,
Bertogne,	Nlvos,
Fauvillers,	Noville,
Flamierge,	Sibret,
Hollange,	Tillet,
Hompre,	Tintange,
Juseret,	Vaux-lez-Rosières,
Longchamps,	Vlllers-la- Bonne-Eau,
Longvilly,	Wardin,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetcl van het gerecht is gevestigd te Bastenaken.

§ 200. De gemeenten :

Anloy,	Herbeumont,
Auby-sur-Semois,	Jehonville,
Bertrix,	Nollevaux,
Carlsbourg,	Ochamps.
Cugnon,	Offagne,
Fays-les-Veneurs,	Opont,
Framont,	Paliseul,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gereeht is gevestigd te Paliseul.

§ 201. De gemeenten :

Bellevaux,	Poupehan,
Bouillon,	Rochehaut,
Corbion,	Sensenruth,
Dohan,	Sugny,
Les Hayons,	Ucimont,
Noirefontaine,	Vivy,

vorrnen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestlgd te Bouillon.

§ 202. De gemeenten:

Assenois,	Neufchâteau,
Ebly,	Orgeo,
Grandvoir,	Recogne,
Grapfontaine,	Sainte-Marie-Chevigny,
Hamipré,	Saint-Médard,
Léglise,	Saint-Pierre,
Libramont,	Straimont,
Longlier,	Tournay,
Mellier,	Witry,

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Neufchâteau.

§ 203. De gemeenten ;

Arville,	Libin,	Saint-Hubert,
Bras,	Maissin,	Smuid,
Freux,	Moircy,	Vesqueville,
Hatrival,	Remagne,	Villance,
Lavacherie,		

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Saint-Hubert.

§ 204. De gemeenten :

Chanly,	Haut-Fays,	Sohier,
Daverdisse,	Lomprez,	Tellin,
Gembes,	Porcheresse,	Transinne,
Halma,	Redu,	Wellin,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht 'is gevestigd te We'llin.

Section IX. - Province de Namur

§ 205. Les communes de :

Baronville,	Focant,	Martouzin-Neuville,
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hastière-par-delà,	Mesntl-Salnt-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Beauraing.

§ 206. Les communes de :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze.
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Ciney.

§ 207. Les communes de :

Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Rivière,
Bioul,	Gerin,	Sommlère,
Celles;	Godinne,	Sorinnes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Thynes,
Dinant,	LIsogne,	Waulsort,
Dorinne,	Onhaye,	Weillen,
Falaën,	Purnode,	Yvoir,
Foy-Notre-Dame,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Dinant.

§ 20B. Les communes de :

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse.	Serville,
Anhée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Florennes.

§ 209. Les communes de :

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Salnt-Plerre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bourseigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomée,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gedinne.

§ 210. Les communes de :

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en- Thiérache,
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brfily,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagnèle-la-Grande,	Presgaux,
Dallly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves- sur-Viroin,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Couvin.

AfdelIng IX. - Provlnele Namen

§ 205. De gemcenten :

Baronville,	Focant.	Ma rtouzin-Neuville.
Beauraing,	Froidfontaine,	Mesnil-Eglise,
Blaimont,	Hasttère-par-dolà,	Mesnil-Saint-Blaise,
Dion,	Heer,	Pondrôme,
Falmagne,	Honnay,	Vonêche,
Falmignoul,	Hour,	Wancennes,
Felenne,	Houyet,	Wanlin,
Feschaux,	Hulsonniaux,	Wiesme,
Finnevaux,	Javingue,	Winenne,

vormen con gercchtelijk kanton; de zetel van hot gerecht ls gevestigd te Beauraing.

§ 206. De gemeenten :

Achêne,	Flostoy,	Natoye,
Achet,	Hamois,	Pessoux,
Barvaux-Condroz,	Havelange,	Porcheresse,
Bonsin,	Jeneffe,	Schaltin,
Braibant,	Leignon,	Scy,
Chevetogne,	Maffe,	Somme-Leuze,
Ciney,	Méan,	Sovet,
Conneux,	Miécret,	Spontin,
Durnal,	Mohiville,	Verlée,
Emptinne,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Ciney.

§ 207. De gemeenten :

Annevoie-Rouillon,	Furfooz,	Rivière,
Bioul,	Gerin,	Sommière,
Celles,	Godinne,	Sorinnes,
Custinne,	Hastière-Lavaux,	Thynes,
Dinant,	Lisogne,	Waulsort,
Dorinne,	Onhaye,	WeHlen,
Falaën,	Purnode,	Yvoir,
Foy-Notre-Dame,		

vormen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestlgd te Dinant..

§ 208. De gemeenten :

Agimont,	Hermeton-sur-Meuse,	Serville,
Anthée,	Morville,	Soulme,
Biesmerée,	Omezée,	Stave,
Corenne,	Oret,	Surice,
Flavion,	Romedenne,	Villers-le-Gambon,
Florennes,	Rosée,	Vodecée,
Franchimont,	Saint-Aubin,	Vodelée,
Gochenée,		

vormen een gerechtelijk kanton:, de zetel *van* het gerecht is gevestigd te Florennes.

§ 209. De gemeenten :

Alle,	Louette-Saint-Denis,	Orchimont,
Bièvre,	Louette-Saint-Pierre,	Patignies,
Bohan,	Malvoisin,	Rienne,
Bourseigne-Neuve,	Monceau-en-Ardenne,	Sart-Custinne,
Bouraeigne-Vieille,	Nafraiture,	Vencimont,
Gedinne,	Naomé,	Vresse,
Graide,	Oizy,	Willerzie,
Houdremont,		

vorrnen een gerechtelijk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gedinne.

§ 210. De gemeenten :

Aublain,	Frasnes,	Oignies-en-Thiérache
Boussu-en-Fagne,	Gimnée,	Olloy-sur-Viroin,
Brûly,	Gonrieux,	Pesche,
Brûly-de-Pesche,	Le Mesnil,	Petigny,
Couvin,	Mariembourg,	Petite-Chapelle,
Cul-des-Sarts,	Matagne-la-Grande,	Presgaux,
Dailly,	Matagne-la-Petite,	Romerée,
Doische,	Mazée,	Treignes,
Dourbes,	Nismes,	Vaucelles,
Fagnolle,	Niverlée,	Vierves- sur-Viroin,

vormen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht Is gevestlgd te Couvin.

§ 211. Il.o,t; co=nmun-s de :

Cerfontaine ,	Neuville,,	Sauto url
Hemptinne.	Phiitppeville, ,	**Senlcille,**
Jumugne, ,	Roly,	Villers-Deux-Eglises,
Jilmiollo.,	Sammt,	**V'illerH-en-Fagne,**
Mer,lemont.	~;;a .en~F ngne,	Yvcs-Gomezée, ,

forment un canton j.idiclaue dont le 'di~g(' e~:f t~tabl:. ù Plulippc- ville.

§ 212. Les communes de :

Ambly,	I.avaux .Salntc-A IIJI O.
Ave-et-Auffe, ,	Lesslve, ,
Bnillonvillu,	Ment-Gauthier. ,
Buissonville, ,	Nettinne,
BUIO,	**N'oiseux,**
Ciergnon.	Resteigne,
Eprave, ,	Rochefort,
Fronvllle,	Sermchamp.s,
Hlll1-SU!" ..LmIS(I"	**Sir18.1.n,**
l-Ieure"	Villars-sur-Lesso
Hogne,	W,nillet,
Jemelle,	Wavrelllu,

l'ormcn: un canton [udiciatru dont II; :,,iègo:, es: établi ~\ Rochefc'rt.

§ 213. Les communes de :

BI~=I"Zél:I,	Morjatmë, e
Castillon,	Pry,
Chastrès ,	Rcgnée, ,
Clermont,	Sil enrieux,
Daussols, ,	**Snrn.zëe,**
Fontenelle,	Soumoy, ,
Fraire, ,	Tarcienne, ,
Gourdinne" ,	Thy-le-Bauduin,
Hanzinelle, ,	Thy-le .Château,
Hanzinne,	Vogenée ,
Laneffe,	'Walcourt,

forment l.1ncanton judiclaire dont le siil,ge· est établi à Walcnurt.

'I :i:1A. Les communes de :

Andenne" ,	GOt~SIIeS.r	Perwez ,
Bonneville,	Haillot,	**Sclayn,**
Coutisse,	Haltinne,	(.1UTI~:,
Evelette,	Jallet,	Thon,
Gesves,	Ohey, ,	

forment un canton judiciaire dont le ,;ii',ge est établi a Andenne,

§ 215. Les communes de :

Aische-en-Refail.	Hanret.	Saint-Denis,
Bierwart,	Hemptmne.	Saint·Germain,
Bolinne:,	Leuze,	'Taviers.
Boneffe,	Liernu,	Tillier.,
Branchon,	Longchamps	Upigny,
Cortil·Wodon,	Mehaigne.	Villers-l ez-Heest,
Dhuy,	Meux.,	Wuret·la-Chuussée,
Eghezée ,	Noville-les-Bois ,.	Warisoulx,
Forville,	Pontillas.	

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Eghezée.

~i216,Le~: communes a« ;

Aisemont,	Graux,
Arbre,	Ham-sur-Sambre,
Arsimont,	LI:~ RC'UK.,
Auvelais,	Lesve,
Btasme, ,	Mettet,
Hois·de·'\1jllers	Mnignelëe
D.,n.:1",	Mornimont.
Ermeton-sur-Biert,	Saint-Gérard.
Falimll"" ,	Sart .Eustache,
Floreffe,	Sart- :~;aint-I, aurcnt,
Fosses-la-**Ville,**	Sosoye,
Fnmière,	'I'am ines, ,
Furnaux,	Vltrlval,

forment un canton judictaire dont le siège est établi à Fosses- Ia-Ville.

:'" 211. De gomccntr-n:

Ccrfontnint., ,	Neuvil lc.	**Sautour,**
llempt, innn	Philippcvi'lc,	S\-'J(z'~;LJlet
.Jamagne,	Ruly, ,	Vi llc rs-Düux-Egli."i'·--~;l,
.fa m iul l>.	Sumurt,	Villeraen-Fugn«, ,
Mcrlcrnnr.t, ,	Snrt-l~n·-rngnc,	\',,;(.s..GO]'tlE'ZÜ':~:

vorrnen con geI'€'chtl~lj.ik kunton : **de** z':~tl~~l v.u: **hl:** t **gC'rcl:ht** rs gevcs:igd te Phi.ippevil!e.

§ 212:. De getnpcnten :

Ambly,	LaVall)(-,3aill\e-Annu,
Ave-et-Auffe. ,	Lcs sivc,
Fkillonville,	M01t-Gallthil'l'",
Buissonville.	Nctt inne
Bure,	Noiseux,
Clnrgnun	Resteigne" ,
Eprave,	Rnchcfml. , ,
Fronville.	Serinchamps,
I-InII-~",II-LL!liSC'.	Sinsln,
He ur e.	V'Iler.s-sur-Less. e
Hcgne ,	Waill'2t. ,
Jumelle,	Wavrrillc,

vorrnen ceri gerechtelijk kunton: de zctcl Fan het gele'::ht ,li gevesllgd te Rocheforl.

il 213, De gemeenten :

Bcrz ée,	Morlulrn e,
Castillon,	Pry,
Chas très,	Rognél' ,
Clerrnor.t,	Silenrieux,
Daussois,	Sornzée,
Funluncl!e, ,	Soumoy ..
Fraire,	T arciennc,
Gonrdinne,	1 hy-le-Bauduin,
Hanz inelle, ,	Thy-Ie-Chäteau,
Hanz inne, ,	Vogenée,
Laneffe,	Walcourt,

vormen een gcrechtelijk kanton: de zetel '\'an het gerecht IIJI gevestigd te Walcourt.

§ ~~l.'l De gemeentsn :

Andenne, ,	Goesnes,	Perwez,
Bonneville,	Haillot,	Sclayn,
Coutisse, ,	Haltinne,	Sorée,
Evelette,	Jallet,	Thon .
GeSVE:~S ,	Ohey,	

vorrnen een gerechtelijk kanton: de zetel van het gerecht is gevestigd te Andenne..

~. 215. IDe gerneenten :

Aische-en-Refail.	Hanret,	Sijnt~Denis"
Hierwart ,	Hemptinne ,	Saint-Germain ,
B (Jlinne,	Leuze, ,	'Laviers, ,
Boneffe,	Liernu,	Tillie.!',
Branchon,	Longchamp s,	Upigny,
Cortil-V/odon,	Mehaigne,	Vill ers-l ezHeest
Dhuy,	Meux,	Wa ret-Iu-Chuussée,
Eghezee.	Nc ville-Ies-Bris. ,	Wa risuulx. ,
Forvllle.,	Pontilln s,	

vorrnen een gercchtelljk kunton: de zetcl van hel:. gerecht is gevestigd te Eghezee.

§ 21.6. De gemeenten :

Aisemont.	Graux,
Arhre,	Ham-sur-Sambre
Arsimcnt.	Le Roux,
Auvelais,	**Lesve,**
Bf esme, ,	Mettet,
Buis-de-Villers , ,	Moignclé»,
Deriée,	V(or.'1imont,
Erm~]lln .M;r-HjEri,	Sumt-Gérard,
Faliwlk',	Sa:::t-Ellstuchl;',
Flor-effe.	Sart-Sa int-Laurent ,
Fos ses~Ù,:Ville,	:00:;0:,'",,
F'runière, ,	Tnminua,
I ur nuux,	**Vitrival,**

vormcri', e'en gerechtelijk kantnn: de zetel van het ' gerccht ts gevestigd te Fusses-la- Ville,

§ 217. Les communes de :

Balâtre, Beuzet, Bossière, Bothey, Corroy-le-Château, Gembloux, Grand-Leez, Isnes, Jemeppe, Keumiée, Ligny, Mazy. Onoz, Saint-Martin. Sombreffe, Tongrinne, Velaine,

forment un canton judiciaire dont le siège est établi à Gembloux.

§ 218. Les communes de :

Beez, Belgrade, Boninne, Bouge, Bovesse, Champion, Cognelée, Daussoulx, Emines, Flawinne, Floriffoux, Franc-Waret, Gelbressée, Hingeon, Marche-les-Dames, Marchovelette, Moustier. Namêche, Rhisnes, Saint-Marc, Saint-Servais, Soye, Spy, Suarlée, Temploux. Vedrin, Vezin,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au nord de la ligne médiane de la Sambre et de la Meuse (rives gauches) forment le premier canton de Namur; le siège en est établi à Namur.

§ 219. Les communes de :

Assesse, Courrière, Crupet. Dave, Erpent. Faulx-les-Tombes, Florée, Jambes, Lives-sur-Meuse, Loyers, Lustin, Maillen, Maizeret, Malonne, Mozet, Naninne, Profondeville,' Sart-Bernard, Sorinne-la-Longue; Wépion, Wierde,

et la partie du territoire de la ville de Namur située au sud de la ligne médiane de la Sambre (rive droite) et à l'ouest de la ligne médiane de la Meuse (rive gauche) forme le second canton de Namur; le siège en est établi l~LNamur.

Article 2

Un même juge de paix et un même greffier-chef de greffe sont nommés pout les cantons désignés ci-après ::

1. pour les cantons d'Aarschot et de Haacht; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Aarschot.

2. pour les cantons de Hal Il, Rhode-Saint-Genèse et Kraainem; Ie juge de paix et Ie greffier-chef de greffe résident dans Ie canton de Hal..

3. pout les cantons d'Overijse et de Zaventem; le [uge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zaventem.

4. Pour les cantons de Beaumont et de Chimay; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Chimay.

5. pour les cantons de Jodoigne et de Perwez; le juge de paix et le grefffer-chef de greffe résident dans le canton de Jodoigne.

6. pour les cantons de Merbes-le-Château et de Thuin; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Thuin.

7. pour les cantons de Chièvres et d'Enghien; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Enghien.

§ 21'1, De gemeenten :

Balâtre, Beuzet, Bossière, Bothey, Corroy-le-Chateau, Gembloux, Grand-Leez, Isnes, Jemeppe, Kcumiée, Ligny, Mazy, Onoz, Saint-Martin, Sombreffe, Tongrinne, Velaine,

vormen een gerechtelljk kanton; de zetel van het gerecht is gevestigd te Gembloux.

§ 218. De gemeenten :

Beez, Belgrade, Boninne, Bouge, Bovesse, Champion, Cognelee, Daussoulx, Emines, Flawinne.. Floriffoux, Franc-Waret, Gelbressée, Hingeon, Marche-les-Dames. Marchovelette, Moustier, Namêche, Rhisnes, Saint-Marc, Saint-Servais, Soye, Spy, Suarlée, Temploux, Vedrin, Vezin,

en her gedeelte van het grondgebied der stad Namen gelegen ten noorden van de middellijnen van de Sam ber en van de Maas (linkeroevers), vormen het eerste kanton Namen; de zetel *van* het gerecht is gevestigd te Namen.

§ 219. De gemeenten :

Assesse, Courrière, Crupet, Dave, Erpent, Faulx-les-Tombes, F'lorée, Jambes, Lives-sur-Meuse, Loyers, Lustin, Maillen, Maizeret, Malonne, Mozet, Naninne, Profondeville, Sart-Bernard; Sorinne-la-Longue , Wépion, Wierde,

en het gedeelte van het' grondgebied der stad Namen gelegen' ten zuiden van de middellijn van de Samber (rechteroever) en ten oosten van de middelllJn van de Maas (linkeroever), vormen het tweede kanton Namen; de zetel van het' gerecht is gevestigd te Namen,

Arti'ke1·2

'Een enkele vrederechter en een enkele griffier-hoofd van de griffie worden benoemd voor de 'hierna bepaalde kantons :

1. voor de kantons Aarschot en Haacht; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kantón Aarschot.

2. voor de kantons HIÙle Il, Sint-Geneslus-Rode en Kraainem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Halle.

3. voor de kantons Overijse en Zaventem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kantón Zaventem.

4. voor de kantons Beaumont en Chimay; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kantón Chimay.

5. voor de kantons Geldenaken en Perwijs; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het canton Geldenaken.

6. voor de kantons Merbes-le-Château en Thuin; de vrederechter en de :grfffier-hoéfd 'van de 'griff'le hebben hun verblijf in het kanton Thuin.

7. voor de kantorts thièvrès~n Edingen; de vrederechter en de grlffier-chef" van de' griffie hebben hunverblijf in het kanton Edingen:

8. pour les cantons de Comines et Mouscron; le juge de paix et Ie greffier-chef de greffe résident dans le canton de Mouscron.

9. pour les cantons de Hamme et de Zele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Hamme.

10. pour les cantons de Furnes et de Nieuport; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Furnes.

11. pour les cantons d'Ypres II et de Poperinge; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton d'Ypres.

12. pour les cantons de Roulers et d'Izegem: le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Roulers.

13. pour les cantons de Zottegem et de Herzele; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Zottegem.

14, pour les cantons de Fexhe-Slins et de Visé; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Visé.

15. pour les cantons d'Aubel et de Limbourg; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Limbourg.

16. pour les cantons de Verviers I et de Herve; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Verviers.

17. pour les cantons de Malmédy et de Saint-Vith; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Malmédy.

18. pour les cantons de Spa et de Stavelot; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Spa.

19. pour les cantons de Bilzen et de Looz; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Bilzen,

20. pour les cantons de Bree et de Maaseik; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Maaseik.

21. pour les cantons de Fouron-Saint-Martin et de Tongres; Ie juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Tongres.

22. pour les caritons de Messancy et d'Etalle: le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Messancy.

23. pour les cantons de Florenville et de Virton; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Virton.

24. pour les cantons de Durbuy et de La Roche-en-Ardenne; le juge de paix et Je greffier-chef de greffe résident dans Ie canton de La Roche-en-Ardenne.

25. pour les cantons de Neufchâteau et de Wel1in; Je juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Neufchâteau.

26. pour les cantons de Vielsalm et de Houffalize; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Vielsalm.

27. pour les cantons de Paliseul et de Bouillon; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Paliseul.

28. pour 'les cantons de 'Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert; Ie juge de paix et Ie greffier-chef de greffe résident dans le canton de Marche-en-Famenne.

29. pour les cantons de Beauraing et de Gedinne; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Beauraing.

30. pour les cantons de Ciney et de Rochefort; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Ciney.

8. voor de kantons Komen en Moeskroen; de vrederechter en de griffier-honfd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Moeskroen.

9. voor de kantons Hamme en Zele; de vrederechter en de griffler-hoofd van do griffie hebben hun verblijf in het kanton Hamme.

10. voor de kantons Veurne en Nieuwpoort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebbon hun verblijf in het kanton Veurne.

Il. voor de kantons Ieper II en Poperinge; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in hot kanton Ieper.

12. voor de kantons Roeselare en Izegem; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Roeselare.

13. voor de kantons Zottegem en Herzele; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Zottegem.

14. voor de kantons Fexhe-Slins en Wezet; de' vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Wezet.

15. voor de kantons Aubel en Limbourg; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Limbourg.

16. voor de kantons Verviers I en Herve; de vrederechter en de griffler-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Verviers.

17. voor de kantons Malmédy en Sankt-Vith; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Malmédy.

18. voor de kantons Spa en Stavelot; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Spa.

19. voor de kantons Bilzen en Borgloon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Bilzen.

20. voor de kantons Bree en Maaseik; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Maaseik.

21. voor de kantons Tongeren en Sint-Martens-Voeren; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Tongeren.

22. voor de kantons Messancy en Etalle; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Messancy.

23. voor de kantons Florenville en Virton; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Virton.

24. voor de kantons Durbuy en La Roche-en-Ardenne; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton La Roche-en-Ardenne.

25. voor de kantons Neufchâteau en Wellin; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Neufchâteau.

26. voor de kantons Vielsalm en Houffalize; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Vielsalm.

27. voor de kantons Paliseul en Bouillon; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Paliseul.

28. voor de kantons Marche-en-Famenne en Saint-Hubert; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Marche-en-Famenne.

29, voor de kantons Beauraing en Gedinne; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Beauraing.

30. voor de kantons Ciney en Rochefort; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Ciney.

31. pour les cantons de Florennes et de Walcourt; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Walcourt.

32. pour les cantons de Couvin et de Philippeville; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Philippeville.

33. pour le canton d'Andenne et le second canton de Namur; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Namur.

34. pour les cantons d'Eghezée et de Gembloux; le juge de paix et le greffier-chef de greffe résident dans le canton de Gembloux.

Article 3

Un tribunal de police est établi dans les lieux et les limites territorales déterminée cl-après :

1. à Anvers.

Ce trIbunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et des cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Kontich, Merksem et Zandhoven.

2. à Malines.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Malines et de Willebroek.

3. à Lîerre.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Heist-op-den-Berg et de Lierre.

4. à Turnhout.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le premier et le second cantons de Turnhout.

5. à Bruxelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Anderlecht; premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles; premier èt second cantons d'Ixelles et des cantons de Molenbeek-Saint-Jean, Salnt-Gilles, Salnt-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle et Zaventem.

8. à Louvain.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Aarschot, Haacht, premier et second cantons de Louvain et du canton de Tirlemont.

7. à Nivelles.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Nivelles et de Wavre.

8. à Charleroi.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons de. Charleroi et des cantons de Châtelet, Fontaine-I'Evêque, Gosselies, Jumet et Marchienne-au-Pont.

9. à Mons.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Boussu, Dour, La Louvière, premier et second cantons de Mons et des cantons de Pâturages et de Rœulx.

10. à Bruges.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième et troisième cantons de Bruges et des premier et second cantons d'Ostende.

11. à Courtrai.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, et second cantons de Courtrai et des cantons de Menin et de Roulers.

12. à Gand.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième. sixième et septième cantons de Gand.

13. à Alost.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des premier et second cantons d'Alost.

31. voor de kantons Florennes en Walcourt; de vrcdercchter en de griffier-hoofd van de griffie hcbbon hun verblijf in het kanton Walcourt.

32. voor de kantons Couvin en Philippeville;' de vrederechter en de gr ilf'ier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf in het kanton Philippeville.

33. voor het kanton Andenne en hot tweode kanton Namen; de vrederechter en de grtffter-hootd van de griffie hobben hun verblijf in het kanton Namen.

34. voor de kantons Eghezeé en Gembloux; de vrederechter en de griffier-hoofd van de griffie hebben hun verblijf 'in het kanton Gembloux.

Artikel 3

Er wordt een politlerechtbunk opgerlcht in de hlerna bepaalde plaatsen en rechtsgebieden :

1. te Antwerpen.

Deze rechtbank heeft rechtsrnacht over hot grondgebied van het eerste, tweede, der de, vier de, vijfdeen zesde kanton Antwerpen en van de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapetlen, Kontich, 'Merksem en Zandhoven.

2. te Mechelen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Mechelen en Willebroek.

3. te Lier.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Heist-op-den-Berg en Lier.

4. te Turnhout.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en het tweade kanton Turnhout.

5. te Brussel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van hot eerste en het tweede kanton Anderlecht; van het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende kanton Brussel; van het eerste en het tweede kanton Elsene en van de kantons Slnt-J ans-Molenbeek, Sint-Gllls, Sint-J oost-ten-Node, Schaarbeek, Ukkel en Zaventem.

6. te Leuven.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Aarschot en Haacht, van het eerste en het tweede kanton Leuven en van het kanton Tienen.

7. te Nijvel.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Nijvel en Waver.

8. te Charleroi.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht 'over het grondgebied van het eerste en het tweeds kanton Charleroi en van de kantons Châtelet, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet en Marchienne-au-Pont.

9. te Bergen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Boussu, Dour, La Louvière, van het eerste en het tweede kanton Bergen en van de kantons Pâturages en, Rœulx.

10. te Brugge.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste, tweede en derde kanton Brugge en van het eerste en het tweede kanton Oostende.

U. te Kortrijk.

Deze rechtbank heeft rechtsrnacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Kortrijk en van de kantons Menen 'en Roeselare.

12. te Gent.

Deze rechtbank heeft rechtsrnacht over het grondgebied van het eerste, tweede, derde, vlerde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent.

13, te Aalst.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van het eerste en tweede kanton Aalst.

14. à Termonde.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Hamme, Termonde, Wetteren et Zele.

15. à Saint-Nicolas.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoIre des cantons de Beveren et des premier ct second cantons de Saint-Nicolas.

Ui. à Liège.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, premier, deuxième et troisième cantons de Liège et des cantons de Saint-Nicolas, Seraing ct Visé.

17. à Hasselt.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beringen, des premier et second cantons d'Hasselt, et du canton de Neerpelt.

18. à Tongres.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur les cantons de Bilzen, Looz, Tongres, Bree, 'Maaseik et Mechotcn-aan-de-Maas.

19. à Namur.

Ce tribunal exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Andenne, Eghezée, Fosses-la-Vllle, Gembloux et les premier et second cantons de Namur.

Article 4

1. Les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième cantons d'Anvers et 'les cantons de Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapel'len, Kontich, Merksem et Zandhoven forment un arr'ondissement judiciaire,

Le siège du tribunat de première instance, du trlbunal du trava'i'l et du tribunal do commerce est établi 'à Anvers.

2. Les cantons d'Heist-op-den-Berg, Lierre, Malines et Willebroek forment un arrondissement judiciaire.

Le 'Siège du tribunat de première instance, du tribunal dl! travail et du tribunal de commerce est établi 'à Matines.

3. Les cantons d'Herentals, Mol, Westerlo et les premier et second cantons de Turnhout forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du trrbunal de commerce est éta'JjH à Turnhout.

4. Les premier et second cantons d'Anderlecht, Ie canton {j'Asse, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième cantons de Bruxelles, le canton d'Etterbeek, 'les premier et second 'cantons de Hal, les premier et second cantons d'Ixelles, "les cantons de Jette, Molenbeek-Saint-Jean, Salnt-Gilles, Saint-Josse-ren-Noode, les premier, deuxième et troisième 'cantons de Sch-aerbeek, 'les cantons de Kraainem, Overijse, Rhode-Saint-Genèse, Sint-Kwintens-Lennik, Uccle, Vilvarde, WOluwe-Saint-Pierre, Wolvertem et Zaventem forment un arrondissement [udicraire.

Le siège du tribunat de première 'instance, du tribunal du travait et du tribunal de commerce est établi il Bruxelles.

5. Les cantons d'Aarschot, Diest, Haacht, Landen, les premier et second cantons de Louvain, et le canton de Tirlemont forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunat de première instance, du tribunal dl! travail et du tribunal de commerce est établi il Louvain.

6. Les cantons de Jodorgne, Nivelles, Perwez, Tubize et Wavre forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et dl! tribunal de commerce est établia Nivelles.

14. te Dendermonde.

Deze rechtbank heett rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Dendermonde, Hamme, Wetteren en Zele.

15. te Sint-Niklaas.

Deze rechtbank heclt- rcchtsmacht nver het grondgebied van de kantons Beveren en van het eerste en tweede kanton Sint-Niklaas.

16. te Luik.

Deze rechtbank heeft rechtsmaoht over het grondgebied van de kantons Fcxhe-Sltns, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, van het eerste, twcede en derde kanton Luik en van de kantons Saint-Nicolas, Seraing en Wezet,

17. te Hasselt.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Beringen, van hot eerste en tweede kanton Hasselt, en van het kanton Neerpelt.

18. te Tongeren.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Bilzen, Borgloon, Tongeren, 'Bree, Maaseik en Mechelen-aan-de- Maas.

19. te Namen.

Deze rechtbank heeft rechtsmacht over het grondgebied van de kantons Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux en van het eerste en tweede kanton Namen.

Artikel4

1. Het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en zesde kanton Antwerpen en de kantons Berchem, Boom, Borgerhout, Brasschaat, Deurne, Kapellen, Konfich, Merksem en Zandhoven vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en 'Van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Antwerpen.

2. De kantons Heist-op-den-Berg, Lier, Mechelen en Willebroek vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de reehtbank van eerste aanleg, van de ar'beidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevesrig'd te Mechelen.

3. De kantons Herentals, 'Mol, Westerlo en het eerste en het tweede kanton Turnhout vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank 'van eerste aunlog, van de arberdsreohtoank en van de rechtbank van 'koophundet is gevestigd te Tumhout.

4. Het eerste en tweede kanton Anderlecht, het kanton Asse, het eerste, tweede, 'derde, vierde, vijfde, zesde, zevende, aehtste en negende kanton Brussel, het kanton Etterbeek, het eerste en ,tweede kanton Harle, het eerste en twee de kanton Elsene. de kantons Jette, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Slnt-Joost-ten-Node, het eerste, tweede en derde kanton Schaarbeek, de kantons Kraainem, Overijse, Sint-Genesius-Rode, Sint-Kwlnterrs-Lèrrrik, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vilvoorde, wolvertem en 2iaventem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechbbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestlgd te Brussel.

5. De kantons Aarschot, Diest, Haacht, Landen, het eersts en het tweede kanton Leuven, en het kanton Tienen vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aarrleg, van de arbeids-rechrbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Leuven.

6. De kantons Geldenaken, Nijvel, Perwijs, Tubeke en Waver vormen een gerechtelijkarrondissement.

De zetel van de rechrbank van eerste aanleg, van de arberdsrechtbank en van de rechtbank van koophandel ls gevestigd te Nijvel,

7, Les cantons de Beaumont, Binche, les premier et second cantons de Charleroi, les cantons de Châtelet, Chimay, Fontaine-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe et Thuin forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribun'al de 'commerce est établi à Charleroi.

8, Les 'cantons de Boussu, Chièvres, Dour, Enghien, 'La 'Louvière, Le Rœulx, 'les premier et second cantons de Mons, les cantons de Pâturages et de Soi-gnies forment un nrron'dissement judiciaire.

Le siège du tribunat de première instance, du tribunal du travaü'l et du tribunal de commerce est établi à Mons.

9. Les cantons d'Ath, Comines, Lessines, Leuze, Mouscron, Péruwelz, Quevaucamps et les premier et second cantons de Tournai forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal <le première Instance, du tribunal du travail et du tribunat. de commerce est établi 'à Tournai.

10. Les premier, deuxième et troisième cantons de Bruges, les premier et second cantons d'Ostende, les cantons de Tielt et de Torhout forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement et du tribunal de première instance est établi à Bruges.

Le siège du trrbunal 'du travail et du tribunal de commerce est établi 1t Ostende.

11. Les premier et second cantons d'Ypres et les cantons de Poperinge et de Wervik forment un arrondissement [udiciaire.

Le siège du tribunal de première Instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établl à Ypres.

12. Les premier et deuxième cantons de Courtrai, les cantons de 'Menin, Oostrozebeke, Roulers, Izegem et Harelbeke forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du trrbunat de première instance, du tribunal du travail ct du tribunal de 'commerce est établi à Courtrai.

I:I. Les cantons 'de Dixmude, Fumes et Nieuport forment un arrondissement [udiciaire.

Le siège du tribunal de première Instanca, du tribunat du tra:\"a'il et du tribunal 'de commerce est établi 'à Furnes.

14. Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premier et second cantons de Saint-Nlcolas , les cantons de Termonde, Wetteren, Ninove et Zele forment Un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement ct du tribunal de première instance est établi à Termonde.

Le siège du tribunal du trEt'vaHest établi à Alost.

Le siège du tribunal de 'commerce est établi a Salnt-Nicolas-W'a'as.

15. Les cantons de Deinze, Eeklo, les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième cantons de Gand et le canton de Zelzate forment un arrondissement judiciaire.

Le 'siège du trlbunal de première instance, du tribunal du travaîl et du trfbunal de commerce est établi à Gand.

16. 'Les cantons d'Audenarde, Grammont, Herzele, Renaix et Zottegem forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunat de première instance, du tribunal du travall et du tribunal de commerce est établ! 'à Audenarde.

17. L'es cantons de Hamoir, Hannut et les premier et second cantons de Huy forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Huy.

7. De kantons Beaumont, Binche, het eerste en het tweede kanton Charleroi, de kantons Châtelet, Chimay, Fontalne-l'Evêque, Gosselies, Jumet, Marchienne-au-Pont, Merbes-le-Château, Seneffe en Thuin vormen cen gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eersta aanleg, van de arbeidsrechrbank en van de rechtbank van koophandel is gevestlgd te Charleroi.

8. De kantons Boussu, Ohièvres, Dour, Edingen, La Louvlère, Le Rœulx, net cerste en het tweede kanlon Bergen, de kantons Pâturages en Zinnik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank 'Van koophandel is gevestigd te Bergen.

9. De kantons Aat, Komen, Lessen, Leuze, Moeskroen, Péruwelz, Quevaucamps en het eerste en het tweede kanton Doornik vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestlgd te Doornik,

10. Het eerste, tweede en het derde kanton Brugge, het eerste en het tweede kanton Oostende, de kantons Tielt en Torhout vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank en van de rechtbank van eerste aanleg is gevestigd te Brugge.

De zetel van de arbeidsrechtbank en van de rcchtbank van koophandel is gevestlgd le Oostende.

11. Het eerste en het tweede kanton Ieper en de kantons Poperinge en W-ervik vormen een gerechtelijk 'arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanteg, van de atbei'ds-rechtbank en Yan de rechtbank Van koophandel is gevestigd te Ieper.

12. Het eerste en tweede kanton Kortrijk, 'de kantons Menen, Oostrozebeke, Roeselare, 'lzegemen Harelbeke vormen een gerechtelijk arrondissernent.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeldsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Kortrijk.

13. De kantons Diksmuide, Veurne en Nieuwpoort vormen een gerechtelljkarrondlssement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeldsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestig'd te Veurne.

14. Het eerste en het tweede kanton Aalst, de kantons Beveren, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Dendermonde, Wetteren, Ninove en Zele vornren een gerechtelijk 'arrondissement.

De zetel van de arrondissernentsrechtbank alsook van de rechtbank van eerste aanleg is gevestigd te Dendermonde.

Dezete'] van de arbeidsreehtbank is gevestigd te Aalst.

De zetel van de rechtbank van koopharrdel is gevestigd te Sint-Niklaas-Waas.

15. De kantons Deinze, Eeklo, het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde en zevende kanton Gent en het kanton Zelzate vorrnen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel *van* de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsreehtbank en 'Van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Gent.

16. De kantons Geraardsbergen, Herzele, Oudenaarde, Ronse en Zottegem vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeldsreohtbank en van de rechtbank van koophandel Is gevestrgd 'te Oudenaarde,

17. 'De kantons Hamoir, Hannult en l:iet eerste en het tweede kanton Hoei vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en yan de rechtbank van koophandel is gcvestlgd te HoeI.

18. Les cantons de Fexhe-Slins, Fléron, Grivegnée, Herstal, Hollogne-aux-Pierres, les premier, deuxième et troisième cantons de Liège, les cantons de Louveignée Saint-Nicolas, Seraing, Visé et Waremme forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunat de première 'instance, du tribunal du travarl et du tribunal de commerce est établ! à Liège.

19. Les cantons cl'Aubel, Eupen, Herve, Limbourg, Malmédy, Saint-Vith, Spa, Stavelot et lès premier et second cantons de Verviers forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunat de premièeo instance, du tribunal du tm'Vai'l ct du tribunal de 'commerce est établl à Verviers.

20. Le canton de Beringen, les premier et second cantons d'Hasselt, les cantons de Neerpelt et de Saint-Trond forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de 'commerce est établi à Hasselt,

21. Les cantons de Bilzen, Bree, 'Fouron-Saint-Martin, Genk, Looz, Maaseik, Msohelen-aan-de-Maas et Tongres forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du tra'V'ai'J et du tribunal de commerce est établ! à 1'ongres.

'22. Les cantons d'Arlon, Messancy, Etalle, Florenvi1'le et Virton forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première 'instance, du trlbunal du travail et du tribunal de 'commerce est établi à Arlon.

23. Les cantons de Durbuy, Houîfatíze, La Roche-en-Ardenne, Marche-en-Famenne et Vielsalm forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travai'l et du tribunal de commerce est établi à Marche-en-Famenne.

24. Les cantons de Bastogne, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, Saint-Hubert et WelTin forment un arrondissement [udiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, dú tribunal du travail et du tribunal de 'commerce est établi là Neufchâteau.

25. Les cantons de Beauraing, Ciney, Couvin, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort et Walcourt forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunat de première instance, du tribunal du travall et du tribunal de commerce est établd où Dinant.

28. Les cantons d'Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux et les premier et second cantons de Namur forment Uil arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal de première instance, du tribunal du travai'l et du tribunal de commerce est établi à Namur,

Article 5

§ I''. Il Y a 'une cour d'appel à Gand qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale.

Il y a une cour d'appel à Bruxelles qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces d'Anvers, de Brabant et de Hainaut.

11 Y a une cour d'appel à Liège qui exerce sa juridiction sur le territoire des provinces de Liège, de Limbourg, de Luxembourg, et de Namur.

Article 6

Le siège de la Cour de Cassation est établi à Bruxelles.

18. De kantons Fexhe-Slins, Fleron, Grivegnée, Herstal, Holloguo-aux-Pierres, het eerste, tweede en dcrdc kanton Luik, de kantons Borgworm, Louveignée Saint-Nicolas, Seraing en Wezet VOI'men een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Luik.

19. De kantons Aubel, Eupen. Herve, Limbourg, Malmédy, Sankt-Vith, Spa, Stavelot en het eerste en tweede lcanton Verviers vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de reehtbank van eerste aunleg, van de arbcidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Verviers.

20. Het kanton Beringen, het eerste en het tweede kanton Hasselt, de kantons Neerpelt en Sint-Truiden vorrnen ecn gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van kouphandol is gevestigd te Hasselt.

21. De kantons Bilzen, Borgloon, Bree, Genk, Maaseik, Mèchelen-aan-de-Maas, Sint-Martens-Voeren en Tongeren vorrnen een gerechtelljkarrondlssement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbarnk van 'koophandel is gevesrigd te Tongeren.

22. De kantons Aarlen, 'Messancy, Et-all-e, Florenville en V'irton vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rcchtbank van koophandel is gevestigd te Aarlen,

23. De kantons Durbuy, Houffatlze, La Roche-en-Ardenne. Marche-en-Famenne en Vielsalm vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de reehtbank van eerste aanleg, van de arbeidsreehtounk en van de rechtbank 'van koophandèle is gevestigd te Marche-en-Famenne.

24. 'De kantons Bastenaken, Bouillon, Neufchâteau, Paliseul, Saint-Hubert en Wellin vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de reehtbank van eerste aanleg, van de urbeldsrechbbank en van de rechtbank van koophandel is gevestigd te Neuifchâteau.

25. De kantons Beauraing, Ciney, Couvin, Dinant, Florennes, Gedinne, Philippeville, Rochefort en Walcourt vcrmen cen gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van, de arbeidsrechtoank en van de rechtbank van koophandel is gevestsgd te Dinant.

26. De kantons Andenne, Eghezée, Fosses-la-Ville, Gembloux en het eerste en het tweede kanton Namen vorrnen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de rechtbank van eerste aanleg, van de acbeidsrec!h:tbank en van de rechtbank van koopharndel is gevesägd te Namen.

Artikel 5

§1. Er is een Hof van beroep te Gent dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen.

Er is een Hof van beroep te Brussel dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Antwerpen, Brabant en Henegouwen.

Er is een Hof van beroep te Luik dat zijn rechtsmacht uitoefent over het grondgebied van de provincies Luik, Limburg, Luxernburg en Namen.

Artikel6

Het Hof van Cassatie houdt zitting te Brussel.

Art.2. Les dispositions énumérées ci-après sont abrogées.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PIŒMIER

Dispositions générales

Article loc

§ 1. Sont abrogée :

1" le décret des 4-11 août '1789 portant abofitlon du régime féodal, des justices selgneurla'les, des dîmes, de Ia -véna'lité 'des offices, ides privilèges, des annatcs, de 'la 'pluralité des bénéf'ices, etc.:

2" les titres II, III et VIII du 'décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire;

3" 'le décret des 7-11 'septembre 1790 rel'a;tilf à 'la forme 'de procéder 'devant les 'autorités aïdminlstratlve et judiciaire en matière de contrrbuttons, de travaux pubtics elt de commerce, et 'à la suppression 'des cours, tribunaux et juridictions d'ancienne création;

4° ,le décret des 20-27 septembre 1790 relatif aux Jrals de poursuites oriminelles, aux statuts qui 'doivent régir 'les biens ci-devant féodaux ou censuels, ,et 'aux f'orna'lités qul tiennent au nantissement féodal ou censuel:

5" Ie décret des 14-26 octobre 1790 contenant 'la procédure en l'a justice do paix;

6" le 'décret des 6-27 mars 1791 relatif 'au nouvel ordre judiciaire;

7° 'le décret des 9·13 août 1791 relatif il la palice de la navigation et Ides ports 'de commerce;'

8" le décret des 4-8 nivôse an II qui déclare propriétés nationales les biens appartsrranraux ci-devant tribunaux consulaires;

9" le titre III du décret du 24 vendémiaire an HI sur l'"Incompatibi'lité des fonctions administratives et judiciaires;

10° l'arrêté des représentants du peuple du 27 germinal an III, relatif à la compétence des administrations d'arrondissement en matière d'impôt et supprimant les juges des domaines;

11° l'arrêté du 6 frimaire an IV portant que les 'anciens tribunaux supérieurs de Belgique cesseront leurs fonctions à dater du 10 de ce mois;

12° la 'loi du 26 frimaire an IV qui détermine ~e Heu où seront déposées les minutes des actes des juges de paix;

13" la 'loi du 9 ventôse an IV qui attribue aux juges ordinaires la connaissance des affaires qui étaient portées devant les tribunaux de famille;

14" la loi 'du 9 ventOsean IV qui ordonne que les 'affaires dont la connaissance était attribuée à des arbitres forcés seront portées devant les juges ordinaires;

15° 'i'a 'loi du 25 ventôse an TV qui ordonne la remise dans les dépôts de 'tous Iles titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordinaires révotutlonnaires et odes conseils militaires;

16° le titre V de la constitution du 22 frimaire an VIII;

17° la loi, du 27 ventöse an VIn sur l'organisation des trlbunaux;

18° la 'loi du 29 pluviôse an IX relative à l'exercice des fonctions d'avoué près des tribunaux de première instance, d'appel et criminels;

19" la loi -du 19-29 germinal an Xl concernant les cornrnunes auxquelles Iles 'tribunaux ont adjugé des droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationaies:

20" la loi du 28 floréal an X relative 'aux justices de paix;

21° I'article 82 du senatus-eonsulte 'du 16 thermidor an X, organique de la constltution;

Art. 2. De hierna opgesomde bepalingen worden opgeheven,

EERSTE TITEl..

Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie

HOOFDSTUK I

Algemene bepallngen

Artikel I

§ 1. Opgeheven worden :

1" het decreet van 4-H augustus 1789 « portant abolition du régime féodal, des justices selgnourla'les, des dîmes, 'de la vénalité des offices, des privilèges, des annatss, de l'a pluralité e des bénéfices, etc, »;

2° de titels II, III en VIII van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechtcrlijke organlsat'le:

3" <het decreet 'Van 7-11 septembher 1790 « relatif à la forme ide procéder devar:t les autorités adrninistraäve et judiciaire en matière de contributions, de travaux publics et de commerce, et 'à la supprcssron 'des COURS, 'tribunaux et juridictions d'ancienne création ~);

4° het decreet van 20-27 septernber 1790 « relatlr aux frais de poursuites crirninetles, aux statuts qui doivent reglr les biens ct-devant féodaux ou censuels, et aux formalitése qui tiennent au nantissement féodal, ou censuel »;

5° het decreet van 14-26 oktober 1790 tot vaststellmg van de rechtspleging voor het vredegerecht;

6° het decreet van 6-27 maart 1791 betreffende de nieuwe rechterlijke orde;

7" 'ret decreet van 9-13 augustus '1791 « relatéf à la pollca 'de la navigation ct des ports de commerce »;

8° het decreet van 4-8 nivôse, [aar II, « qui déclare propriétés uationaîes les biens appartenant .aux cl-devant tribunaux consu'laires »;

9° titel III van het decreet van 24 vendémiaire, [aar III, betreffende de onverenigbaarheid van administratieve en rechterlijke ambten;

10° het besluit van de vertegenwoordigers van bet volk van 27 germinal, jaar III, betreffende de bevoegdheid van de arrondissementsbesturen inzake belasting en tot afschaffing van de domeinrechters;

lID het besiuit van 6 frimaire, [aar IV, volgens hetwelk 'de vroegere hoge rechtbanken van Belgiëe vanaf de tiende van deze maand hun werkzaamheden staken;

12· de wet van 26 frimaire, [aar IV, tot bepaling van de plaats waar de minuten van de akten cler vrederechters zullen worden neergelegd;

13° de wet van 9 ventôse, j'aar IV, waarbij de gewone rechters bevoegd worden om kennis te nemen van de zaken die voor de familierechtbanken werden gebracht;

14° de wet van 9 ventôse, jaar IV, waarbij de zaken waarvan de kennisnerning aan verplichte scheidslieden was opgedragen, voor de gewone rechters worden gebracht;

15" de wet van 25 ventôse, jaar IV, « qui ordonne la remise dans les dépôts de rous les titres, papiers et registres provenant des tribunaux extraordmaires révolutionrratres et des conseils mioHtaires »;

16" titel V van de grondwet van 22 frimaire, [aar *VIII;*

17° de wet van 27 ventôse, [aar VIII, betreffende de organisatie van de rechtbanken;

IS" de *wet* van 29 pluviôse, j'aar IX, betreffende de uitoefening van het ambt van pleitbezorger bij de rcchtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken in hoger beroep en de strafrechtbanken;

19° de wet van 19-29 germinal, jaar XI, « concernant les communes auxquefles les tribunaux ont adjugé des 'droits de propriété ou d'usage dans les forêts nationales »;

20° de wet *van* 28 floréal, [aar X, betreffende de vredegerechten;

21° artikel 82 'van het senatus-consult van 16 t'herrn idor, [aar X, tot vaststeltng van de grondwet:

22" l'arrêté du 2 nivôse an XI qui règle le costume des membres des tribunaux, des gens de loi et des avoués;

23" le titre XIV du senatus-consulte organique du 28 floréal an XII;

24" le décret impérial du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et 'la discipline des cours et tribunaux;

25" le décret du 6 octobre 1800 concernant ['organisation des tribunaux de commerce;

26" 'la loi du 20avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire et l'administration de la justice;

27" le décret impérial du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, sous réserve des articles 3 et 91 qui sont maintenus en vigueur;

28" le décret du lB août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

29" le décret du 30 janvier 1811, contenant règlement sur les dépenses de J'ordre judiciaire;

30" le décret du 27 février 1811 'Sur le logement et les honneurs dus aux présidents des cours d'assises;

31° le décret du 29 avril 1811 qui augmente de 'trois substituts le nombre des officiers du parquet de la cour impériale de Paris;

32° l'avis du Conseil d'Etat du 1'" juin 1811 relatif au rang que doivent prendre, dans les cérémonies publiques les membres des cours impériales délégués pour la tenue des assises;

33° l'avis du Conseau d'Etat du 13 octobre 1812 portant solution de trois questions sur les prérogatives accordées aux présidents des cours d'assises par le décret du 27 février 1811;

34" la Joi du 24 décembre 1819 par laquelle la Haute Cour des finances et des affaires maritimes est supprimée à dater du 31 décembre 1819;

35" oJ'arrêté royal du 22 juillet 1831 qui détermine la qualification des officiers du ministère public près les tribunaux;

36" la loi 'liu 4 août 1832 organique de l'ordre judiciaire;

37" la loi du 4 août 1833 qui rétablit 'les tribunaux de commerce de Bruges et de Courtrai;

38" les 'articles 11, 13, '15, 16 de la lei du 15 mai 1838 sur 'le jury;

39" l'article 7 de la loi générale du 21 juillet *1844* sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

40" la loi du 26 février 1847 re'lative à la nomination des juges de paix;

41" la loi du 2 juin 1861, portant suppression de l'expédition des tables décennales des actes de l'état civil destinée aux gouvernements provinciaux.'

42" la loi du 7 juillet 1865 qui abroge les articles 23, 24 et 25 de la loi du 4 août 1832 sur l'organisation judiciaire et les remplace par des dispositions nouvelles;

43" l'article premier de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons;

44" la 'loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats;

45" la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, à I'exception des alinéas 2 'et 3 de ;j"arti'cl'e 123 tels qu'ils ont été modifiés par l'"article '52 de ta loi 'du 115[uln 1935, 'Par l'article unique de ta loi 'du 1'" juin '1948 et par I'urticle 3 de 'la lo'i du 25 février 1954;

46" l'arrêté royal du 16 décembre 1870 relatif aux tribunaux de simple police;

47" l'article 4 de Ia loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;

48" l'arrêtée royal du 10 décembre 1888 relatif au ministère public près le tribunal de police;

22" hot boslult vau 2 nivôse, [aar XI, tot regoling van de ambtskledij van de leelen der rechtbanken, de rechtsgeleerden en de pleltbezorgors:

23" tltel XIV van het organieke senatus-consult van 28 floréal, [aar XII;

24" het keizerlijk decreet van 30 maart 1808 houdonde regeling voor de politie en tuchtregeling van de hoven en rechtbanken;

25° het decreet van 6 oktober 1809 betreffende de organisatie van de rechtbanken van koophandel:

26" de wet van 20 april 1810 'betreffende de organisatie van de rechterlijke orde en de rechtsbedellng:

27" hct keizerlijk decreet van 6 juli 1810 tot regeiing van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van asslsen en de bijzondere hoven, behoudens de artikclcn 3 ell 91, die van kracht blijven;

28° het decreet van 18 augustus 1810 tot rege'ling van de organlsatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van de polltlerechtbanken;

29" het decreet van 30 [anuarl 1811 tot regeling van de uitgaven der rechterlljke orde;

30" het decreet van 27 februari 1811 betreffende de huisvesting van en de eerbewijzen aan de voorzitters van de hoven van assisen;

31" het deoreet van 29 april 1811 waarbl] het aantal ambtenaren van het parker van het keizerlijk hof te Parljs met drie substituten wordt verhoogd;

32" het advies van de « Conseil d'Etat» van 1 [uni 1811 betreffende de rang die do leden van de keizerlijke hoven, aan wie opdracht wordt gegeven voor het houden van assisen, op openbare plechtigheden innemen;

33" het advies van de « Conseil d'Etat }} van 13 oktober 1812 houdende oplossing van drie vragen omtrent de prerogatieven, bij decreet van 27 februari 1811 aan de voorzitters van de hoven van asslsen verleend;

34" de wet van 24 december 1819 waarbl] het Hoog Gerechtshof van financiën en zeezaken, met 31 decernber 1819, wordt gesuj primeerd;

35" het koninklijk 'besluit van 22 juli 1831 tot bepaling van de kwalificatie van de ambtenaren v'm het openbare ministerie bi, de rechtbanken;

36" de wet van 4 augustus 1832 tot organisatie van de rechterlijke orde;

37" de wet van 4 augustus 1833 tot wederoprichting van de rechtbanken van koophandel te Brugge en te Kortrijk;

38" de artikelen 11, 13, 15 en 16 van de wet van 15 mel 1838 op de jury;

39" artlkel 7 van de algernene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;

40" de wet van 26 februart 1847 betreffende de benoeming van de vrederechters;

41" de wet van 2 juni 1861 tot afschaffing van de uitgifte van de tienjarige tabellen der akten van de burgerlijke stand die besternd is voor de provinciebesturen;

42" de wet van 7 ju'li 1865 waarbi] de artikelen 23, 24 en 25 van de wet van 4 augustus 1832 betreffende de rechterlijke organisatie worden opgehev.en en door nieuwe bepalingen vervangen:

43" 'artikelIvan de wet van 11 mei 1866 waarbij de vrederechters gemachtigd worden de handtekening van de notarissen en van de ambtenaren van de burgelijke stand van hun kantoren te legaliseren;

44" de wet van 25 juli 1867 betreffende de ontslagverlening aan de magistraten;

45" de wet van 18 juni 1869 op de rechterfijke inrichting met uitzondering 'fan het 2e en 3e Iid 'van artikel '123 zoals ze welden gewijzigd bij 'artrkel '52 'Van de wet van 15 juni 1935, bij net enige artlke'l van ide wet van 1 juni 1948 en 'bi'j artikel 3 van de wet van 25 februari 1954;

46" het koninklijk besluit van 16 decernber 1870 betreffende de rechtbanken van eenvoudige politie;

47" artlkel 4 van de wot van 10 [anuari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 juli 1844 en 17 februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;

48' het koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de rechtbanken van polltte]

49' la loi du 4 septembre 1891 étendant aux cours d'appel de Bruxelles et de Liège la loi du 3 mai 1889 sur l'usage de la langue flamande en matière répressive et modifiant la lol d'organisation judiciaire et la loi sur les circonstances atténuantes;

50' l'arrêté royal du 22 février 1892 portant une nouvelle publication de la loi sur l'organisation judiciaire et de la loi sur les circonstances atténuantes;

51' la loi du 19 avril 1892 portant règlement des menues dépenses de l'ordre judiciaire;

52' la loi 'du Il septembre 1895 augmentant de deux consall'lers le personnel de la cour d'appel de Bruxelles et modifiant l'artlcie 70 de la loi du 18 juin 1869;

53' la loi du 17 août 1903 modifiant lu loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 et augmentant le personnel de la cour d'appel de Bruxelles;

54' la Iol du 22 février 1908 sur l'emploi de la langue flamande en matière répressive dans l'arrondissement de Bruxelles;

55° la loi du 11 mai 1910 apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce;

56' la 'loi du 3 mai 1912 modifiant la classification des justices de paix et réglant l'institution des greffiers adjoints dans les justices de paix;

57° les articles 11, 12 et 32, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance;

58° l'arrêté-loi du 31 août 1915 qui est relatif à la réception et prestation de serment dans l'ordre judiciaire;

59° les articles 1, 6, 7, 8, 9 et 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogant l'article 6 des arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à 'j'état de guerre et à l'état de siège;

60' les numéros 1, II, IV, V, VII, X, XII, XIII, XVII, XVIII de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours ct tribunaux;

61° la loi du 29 février 1920 modifiant l'article 179 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

62° la 'loi du 21 mars 1921 rétablissant à Ypres le 'siège du tribunal de première Instance d'Ypres;

63' la loi du 30 juillet 1921 prorogeant et complétant la loi du 25 octobre 1919 sur l'organisation judiciaire et progogeant les délais de nomination des substituts de complément;

64° l'artiCle 4 de 'la loi du 27 août 1921 concernant l'exercice par les femmes des fonctions de bourgmestre, d'échevin, de secrétaire ou de receveur communal;

65° la loi du 13 juin 1924 relative à l'électorat, à l'éligibilité et aux élections pour la formation des tribunaux de commerce;

66° la loi du 7 août 1924 prorogeant les 10'15 temporaires d'organisation judiciaire et de procédure;

67° l'article 2 de la loi du 9 août 1924 contenant le budget du ministère de la Justice pour l'exercice 1924;

68° la lol du 3 janvier 1925 relative aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce;

69° la loi de surséance à certaines nominations judiciaires, du 20 juillet 1926;

70° la loi du 2 juin 1927 revisant l'arttcle IOde la loi du 31 juillet 1920 et les articles 26 et 78 de la loi du 18 juin 1869 en ce qui regarde les greffiers à titre personnel;

71" les articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 22 juildet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire;

72° les articles i, alinéa l, 2 et 3, de la loi du 22 juillet 1927 prorogeant les lois temporaires des 25 octobre 1919 et :20 juillet 1925 relatives à l'organisation judiciaire;

73° la loi 'du 18 août 1928 prorogeant les lois tempDraÜ"es d'organisation judiciaire et la loi de surséance à certaines nominations judiciaires;

74° la loi du 31 décembre 1928 facilitant Pasaistance des juges de paix à certains actes notariés;

75° la loi du 2.9 mars 1929 apportant des modifications à l'organisation judiciaire;

49' de wet van 4 september 1891 houdende uitbreiding tot lie hoven van ber oep van Brussel en Luik van de wet van 3 mei 1889 op het gebruik der Vlaamse taal in stratzaken, en wijziging der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtcnde omstandigheden;

50° het koninklijk beslult van 22 Iebruarl 1892 houdende herdruk der wet op de rechterlijke inrichting en der wet op de verzachtende omstandigheden;

51° de wet van 19 april 1892 'houdende regellng der kleine uitgaven van de rechterlijke orde;

52° de wet van 11 september 1895 waarhl] het personeel van het hof van beroep te Brussel met twee raadsheren vermeerderd en artikel70 der wet van 18 [uni 1869 gewijzigd wordt;

53° de wet van 17 augustus lfl03 tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting en tot vermeerdering van het personeel van het hof van beroep te Brussel;

54° de wet van 22 Iebruarl 1908 op het gebruik der V'laarnsa taal in strafzaken in het arrondissement Brussel;

55' de wet van Il mei 1910 tot wijzigïng der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting betreffende de griffiers der handelsrechtbanken;

56' de wet van 3 mei 1912 tot wijziging van de indeling der vredegerechten en tot regeling van de instelling van toegevoegde griffiers in de vredegerechten;

57° de artikelen Il, 12 en 32, derde en vierde lid, Van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming;

58° de beslultwej van 31 augustus 1915 betrefferrdc de ontvangst en de eedaflegging in de rechterlijke orde;

59° de artikelen l, 6, 7, 8, 9 en 12 van de wet van 30 april 1919 tot vaststellllng van maatregelen om de geregelde werking van het gerecht te verzekeren en tot wijdging van artikel 6 der beslultwetten van 11 oktober 1916 en lô nóvember 1918 betreffende de staat van oorlog en de staat van l;leleg;

60° numrners J, II, 'IV, V, VII, X, XII, XIII, XVII, XVIII van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijzlging van de rechterlijke Inrichting en van de rechtspleglng vöör de hoven en rechtbanken;

61° de wet van 29 februari 1920 tot wijziging van artïkel 179 der wet van 18 [uni 1869 op de rechterlijke inrichting;

62" de wet van 21 rnaart 1921 waarbi] de zetel van 'de rechtbank van eerste aanleg te Ieper opnieuw te 'Ieper wordt vastgesteld:

63' de wet van 30 juli 1921 tot verlenging en aanvulling der wet van 25 oktober 1919 op de rechterlijke inrichting en tot verlenging van de termijn gedurende welke bijgevoegde substituten kunnen benoemd worden;

64" artikel 4 van de wet van 27 augustus 1921 betreffende het uitoefenen van het ambt van burgerneester, schepenen, gemeentesecretaris of -ontvanger door de vrouwen:

65" de wet van 13 juni 1924 betreffende het kiesrecht, de verkiesbaarheid en de verkiezingen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

66° de wet van 7 augustus 1924 tot verlenging van de tijdelijke wetten op de rechterlijke inrichting en de rechtspleging;

67° artike'l 2 van de wet van 9 augustus 1924 houdende 'de begroting van het ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1924;

68° de wet van 3 januari 1925 betreffende de referendarisscn en toegevoegde reterendartssen bij de handelsrechtbanken:

69° de wet van 20 juli 1926 tot schorsing van somrnige gerechteiijke benoemingen,

70° de wet van 2 juni 1927 tot herziening van urtikel 10 van de wet van 31 juli 1920 en van de artikelen 26 en 78 der wet van 18 juni 1869, wat betreft de griffiers ten persoonlijken titel;

n° de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van de wet Van 22 [ull 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlljke inrichting;

72° de artlkelen I, eerste Iid, 2 en 3 van de wet van 22 juli 1927 tot verlenging van de tijdelijke wetten van 25 oktober 1919 en 20 [uli 1926 betreffende de rechterlijke inrichtlng:

73° de wet van 18 augustus 1928 tot verlenglng van de tijde'lijke wetten betreffende de rechterlijke inrîchting en van de wet betreffende de schorslng van sornmige benoemingen tot rechter;

74° de wet van 31 december 1928 tot vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sornrnige notariële akten:

75° de wet van 29 maart 1929 tot wijz'iging van sommige bepalingen van de wetten op de rechterlijke inrlchting;

76' la loi (lu *I'I* juin 1930 portant modification à l'organisation judiciaire;

77' la loi du 2 juillet 1930 modifiant certaines dispositions des lois d'organisation judiciaire;

78' les articles 1 à 17de la loi du 21 décembre 1930 modifiant certaines dispositions de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code d'instruction criminelle et de la loi du 3 mai 1889;

79' la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence;

80' l'arrêté royal du 14 'aoilt '1933 qui est relatif au personnel des greffes et odes parquets;

81' l'arrêté royal du 15 septembre 1933 rel'aW à la mise à la retraile 'd'office du personneJadministratif des cours et tribunaux;

82' 'la loi du 10 avril 1934 relative à l'électorat et aux: éleotlons pour la formation des tribunaux: de commerce;

83' l'arrêté royaJ du 12 novembre 1934 aux termes duquel les référendaires adjoints surnuméraires des tribunaux de commerce portent Je titre de référendaires adjoints suppléants;

84' l'arrêté royal na 184 du 5 juillet 1935 modifl'ant certaines dispositions des lois sur l'organisation judiciaire, relatives à la discipline;

85° l'arrêté royal n' 209 du 14 novembre *1935* modifiant certaines dispositions de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire relatives aux juges suppléants ct étendant la compétence territoriale .du juge de police de Bruxelles;

86° l'arrêté royal n' 303 du 30 mars 1936 relatif à la délégation de juges à J'instruction et à' la constitution de chambres temporaires aux cours d'appel et tribunaux de première instance et de commerce;

87° l'arrêté royal du 20 octobre 1936 relatif au recrutement des magistrats;

88° la loi du 12 mai 1937 autorisant le Roi à nommer des places de magistrats de complément et à certaines places de juge de paix ou de greffier de justice de paix;

89° la loi du 12 mai 1937 complétant la loi du 25 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant 'les cours et tribunaux;

90° la loi du 27 juillet 1938 relative à l'organisation judiciaire;

91° '1:aloi 'du 20 juiHet 1939 autorisant 'Je Roi là nommer 'il des places de magistrat de complément;

92° l'arrêté-loi du 6 novembre 1939 relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes;

93~ l'arrêté-loi du 4 janvier 1940 relatif à la suppléance des avoués et des huissiers en temps de mobilisation;

94" J'arrêté-loi du 20 septembre 1945 sur l'organisation et le service des justices de paix:

95~ l'arrêté-loi du 23 novembre 1945 complétant la loi du 18 juin 1869 sur l'organlsation judiciaire et modlfiée par Ia loi 'du 1-' juin 1949;

96° la loi du 1er juin 1948 modlfiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne l'âge minimum des magistrats;

97· la loi du 19 avril 1949 consacrant l'interdiction de' la présence du ministère public au délibéré des juges;

98" la loi du 31 mars 1951 relative aux listes de jurés:

99·1a loi du 14 juillet 1951 relative à la classification des tribunaux de première instance ct des tribunaux de commerce;

100~ la loi du 28 juillet 1952 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international;

101. 'les articles 3, 6 et 10 de la Iloi d'organisation judiciaire du 3avril 1953;

76° de wet van 17 juni 1930 tot wijziging van de rechterlijke inrichting;

77" de wet van 2 [uli 1930 tot wijziging van sornmlgo bepalngon van de wetten op de rechterlijke inrichting;

78" de artikelen I tot 17 van de wet van 21 decembor 1930 tot wijziging van sommige bepallngen van de wet op de rechterlijke inrlchtlng, het Wetboek van strafvordering en de wet van 3 me11889;

79" de wet van 15 maart 1932 tot wtjzlgfng van de wetten op de rechterlijke inrlchting en de bevoegdheid;

80° hot koninklljk beslult van 14 augustus 1933 betroffende het personcel 'Van griffies en parketten:

81" het koninklijk beslult van 15 septernber 1933 betrefferide de ambtshalve inrustestelling van het administratlej personeel van hoven en reohtbanken;

82° de wet van lOapril 1934 betreffende het kiesrecht en de verkieztngen met het oog op de samenstelling der rechtbanken van koophandel;

83" het koninklijk beslult van 12 novernber 1934 luidens hetwelk de boventalllge toegevoegde referendarissen van de rechtbanken van koophandel de titel van plaatsvervangend adjunct-referendaris voeren;

84° het koninklijk besluit nr, *184* van 5 [uli 1935 tot wljzlglng van sommlge bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting In verband met de tucht;

85' het koninklijk besluit nr, 209 van 14 november' 1935 tot wijziglng van sommige bepalingen van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrlchtlng, betreffende de plaatsvervangende rechters, en tot uitbreiding van de territoriale bevoegdheid van de politierechter te Brussel;

86' het koninklijk beslult nr. 303 van 30 maart 1936 betreffende de opdracht aan rechters om tijdelijk het ambt van onderzoeksrechter te vervullen, en betreffende het instellen van tijdelijke karners bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel;

87' het koninklijk beslult van 20 oktober 1936 betreffende de aanwerving van maglstraten:

88' de wet van 12 mei 1937 waarbij 'de Koning machtlging wordt verleend orn te voorzien in de benoeming van bijgevoegde magistraten en van somrnige vrederechters of griffiers van vredegerechten;

89' de wet van 12 mei 1937 waarbij de wet van 25 oktober 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichtlng en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, wordt aangevuld;

90' de wet van 27 juli 1938"betreffende 'de rechterlijke inrlchting;

91" de wet van 20 [uli 1939 waarbij aan de Koning machtigmg wordt verleend om te voorzien in Ide benoeming van bijgevoegde magistraten;

92' de besluitwet van 6 november 1939 betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten:

93' de besluitwet van 4 januari 1940 betreffende de plaatsvervanging van pleitbezorgers en deurwaarders in mobilisatietijd;

94' debeglluitwet van 20 septernber 1945 betreffende de inrichtingen de dienst der vredegerechten;

95" de beslultwet van 23 novèmber 1945 tot aanvulling van de wet van 18 [unl 1869 betreff'ende de 'redhter'lijke inri'chUng en gewijzigd bij de wet van I juni 1949;

96' de wet van 1 juni 1948 tot wijziglng van de wet van 18 [uni 1869 op de rechterlijke inrlchting, betreffende de minimumleeftijd van de magistraten;

97" de wet *van* 19 april 1949 tot bekrachtiging van het verbod voor het openbaar ministerie, bij de beraadslaging van de rechters aanwezig te zijn;

98' de wet van 31 maart 1951 betreffende de Iijat van gezworenen;

99° de wet van 14 juli 1951 betreffende de classificatie der rechtbanken van eerste aanleg en der rechtbanken van koophandel;

lOO' de wet van 28 [uli 1952 betreffende de magistraten die ertoe gernachtlgd zlJn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden;

lOI" de art ikelen 3, 6 en 10 van de wet van 3 april 1953 ib~eif'fende de rechterlijkeinrich:tiItg;.

102" l'arrêté royal du 9 septembru 1954 concernant la rruso en vigueur de certaines dispositions de 'la loi du 25 février 1954 rotative à l'organisation de la Cour de cassation;

103" la loi du 25 juillet 1953 modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

104" la loi du 25 février 1954 relative à l'orgunrsation de la Cour de 'cassation, sous réserve des dispositions de 'l'article 3 modifiant Iles alinéas 2 et 3 de l'article 123 de Ia loi dulS juin 1869 SUI' I'orgnnisatton judiciaire;

105" l'arrêté royal du 10 mars 1954 concernant la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 25 février 1954 relative il l'organisation de la Cour de cassation;

106" t'artidle I'" de 'la 10i du 21 mars 1955 prescrivant la pub'ltcation des vacances dans l'ordre judiciaire;

107" 'Ia loi du 10 juin '1955 modifiant 'la loi 'du 3 avrll 1953 d'organisation judiciaire;

108" la 'lol du 30 juin 1956 modif'iant l'article 216 de ola loi du 16 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

109" 'la 1'oi du 27 mai 1957 'modifiant 'la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée 'par la 'loi du 10 juin 1955;

110" 'les articles 1 'à U de 'la loi du 20 'ctécembre 1957 portant revision clu statut des greffiers de J'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux;

ll.I" la 'loi du 10 'février 1958 relative aux vacances judiciaires;

112" la iloi du 20 'avrill 1959 modifiant la 'lol ,du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 10 juin 1955 et 27 mai 1957;

113" Ies articles 2, 3 et 4 de la 'loi du 27 [ull'let 1962 accordant certaines garanties 'aux fonctionnaires, magistrats et militaires belges autorisées à accepter des fonctions publiques au Congo et au Ruanda-Urundi;

114" la loi du 5 juillet 1963 modifiant ,la 'loi du 3 'll'vri'11953 d'organisation judi'd-aire et complétant celle du 18 juin '1869 sur I'organlsaeton judiciatre;

115" la 10i du 9 août 1963 'modlfi'ant la loi du 18 juin ,1869 sur I'organlsatlon judiclaire 'en ce 'qui concerne le 'traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire;

116" Œa loi du 9 août 1963 complétant Ics articles 64 et 152 de Ia loi du 18 juin 11869 sur Il'organis·ati'On judiciaire;

117" Ia loi 'du 3 juillet 1964 complétant la loi du 27 'ventôse an VIII sur 'l'organlsatlon des tribunaux;

118" lIa 'loi du 10 jui'llet '1964 modiflant 'l'artiele 102 de la iloï du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire;

§ 2. Sont abrogés :

P la. 'loi du 13 ,f1loréalan X sur les contrtbutions foncière, personnelle, somptuaire et mobilière de l'an XI;

2° la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et 'suppression de leurs émoluments et établissant des ·droits de greffe au profit de l'Etat tet qu'elle 'a été modifiée par 'la ,loi du 29 juillet. 1952 fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour a'llouées aux magistrats 'ct greffiers;

3" la 'loi du ti décembre 1903 portant révision des traitements des juges de paix ct des greffiers et réglant la suspension des greffiers et des employés attachés aux cours et tribunaux;

4° la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements de l'ordre judiciaire;

5" la loi du 31 juillet 1952 modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux;

6" l'article l~r de la loi du 10 mai 1955 relative à la mobilité *des* rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi que des pensions de retraite et de survie;

102" hot koninklijk besluit van fi 'september 1954 aangaande hot in werking brengen van som mige 'bep,11Ingen van de wot van 25 fe bruar i 1954 betreffende de inrichting van hel Hof van ver-'breking:

103" de wet van 25 [uli 1953 tot wijziging van art ikel 56 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke lnr-lchting;

I04" de wet van 25 Iebrua ri '1954 betrelfende de tnrichting van het Hof 'van verbreking onder voorbehoud van de bepa'lïngen van artikel 3 waarbi] het 2e en hct 3e lid van artikel 123 'van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlljke inrlchting worden gewljzlgd;

lOS" het koninklijk besluit van 10 maart 1954 aangaande het in werking brengen van sommige bepalingen van de wet 'Van 25 februari 1954 betreffende de inrichting van het Hof van Verbreking;

106" artikelIvan de wet 'van 21 rnaart 1955 waarbi] bekendmaking van de bij de rechterlijke macht openstaande plaatsen voorgeschreven wordt;

107" de wet van 10 juni 1955 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterltjke inrichting;

108' de wet van 30 juni 1956 tot wijziging van artikel 216 van de wot van 18 [uni 1869 op de rechterlijke inrichtlng:

lOg" de wet van 27 mei '1957 tot wijziging van de wet van 3 'april 1953 'betreff'endo de rechterïijke inrlchting, gewijztg'd 'bij 'de wet van 10 juni 1955;

110' de artikelen ,1 'tot 11 van de wet 'van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffies van de rechterlljke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken;

111" de wet van 10 februari 1958 betreffende het rechter-lljk verlof;

HZ" de wet van 20 apl'il 1959 tot wijzlglng l'un de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzlgd bij de wetten van 10 juni 1955 en 27 mei 1957;

113' de artikelen 2, 3 en 4 van ide wet van' 27 juli 1962 waarbi] sommrge waarborgen worden verleend aan de Belgisohe ambtenaren, magistraten en ml'lltalren, die gemachtigd zijn in Congo en in Ruanda-Urundi openbare arrbten 'te aanvaarden;

1:14'de wet van 5 [uli 1963 tot wijziging van de wet van 3 'aprilI 1953 betrefrerrde de rechterlijkèe inriehtirïg en tot aanvulllng van de wet 'van 18 juni 1869 op -de rechter'ltjke Inrtchttng;

115' de wet van 9 augustus 1963 tot wrjzlglng 'Yan 'de wet van 18 [uni 1869 op de recntarlîjke inrlchtîng watde we/ddeen de curnulaties 'betreft van "de leden van 'de rechterlijke orde:

116' de wet van 9 augustus 1963 tot aanvulJling van de artikeIen 64 en 152 van de wet van 18 juni 1869 op dere0hterlijke inrichting ;

117" de wet van 3 juli 1964 tot aanvulling van de wet 'Van 27 ventüse, [aar VUl, op 'de inrichting van 'de rechtbanken:

H8" de wet 'van iO [uli 1964 tot wijz.igng van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrlchrlng.

§ 2, Opgeheven worden :

l' de wet van 13 floréal, [aar X, « sur les contributions foncière, 'personnelle, 'Somptuaire et rnobjlière de 'l'an XI »;

2" de wet van 25 november 1889 waarbi] de jaarwedden der vrederechters en der griffiers 'herzien, hun emolumenten afgeschaft en griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden zoals zij werd 'gewijzigd 'bij de wet van 29 juli 1952 tot bepaling van het bedrag der reis- en verblijfsvergoedlrugen toegekend aan 'de mug'istraten en de griffiers;

3" de wet van 5 december 1903 houdende herziening van de wedden der vrederechters en griffiers en regelende de schorsing van de griffiers en de bedienden verbonden aan de hoven en rechtbanken;

4" de wet van 31 juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der loden van de rechterlljke orde;

5' de wet van 31 [uli 1952 tot wijziging van de wet van 13 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken;

6' artikelivan de wet van 10 mei 1955 betreffende de mobilliteit der wedden van de door de staat bezoldigde personen en der rust- en overlevingspensioenen;

7° la loi du 14 juillet 1960 modifiant en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

§ 3. Dans l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 octobre 1830 par Tcquel Je siège des .adminlstrations publiques de la province de Luxembourg est transféré e provisoirement à Arlon, sont supprimés:

a) dans I'Intitu.é; 'le mot « provisoirement »;

b) à 'l'article 1'", Iles mots « du tribunat de première instance de l'arrondlssement de Luxembourg », « du Watcrstaat » et « provlsoirement »,

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix

Article 2

§ 1er

Sont abrogés :

1" Je chapitre le', § III, de l'instruction des 12-20 août 1790 de l'Assemblée nationale concernant les fonctions des assemblées administratives;

2° les arrêtés des 19, 24 et 26 pluviôse an IV du citoyen Bouteville, commissaire du gouvernement portant rectification de la division respectivement du département de Sambre-et-Meuse, du département de l'Escaut et du département de la Lys;

3° la loi du 8 pluviôse an IX portant réduction des justices de paix;

4° l'arrêté du 9 fructidor an IX relatif à la dénomination des communes et des arrondissements de justice de paix;

5° l'arrêté du 23 vendémiaire an X portant réduction des justices de paix du département des Ardennes;

6° l'arrêté du 7 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Jemmapes;

7° l'arrêté du 9 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de la Lys;

8° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de Sambre-et-Meuse;

9° l'arrêté du 17 frimaire an X portant réduction des justices de paix du département de l'Escaut;

10° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Meuse-Inférieure;

11° l'arrêté du 19 nivôse an X portant réduction des justices de paix du département de la Dyle;

12° l'arrêté du 9 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département de l'Ourthe;

13° l'arrêté du 25 pluviôse an X portant réduction des justices de paix du département des Deux-Nèthes;

14° l'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix dans les départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure;

15° L'arrêté du 3 ventôse an X contenant rectification de ceux qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée;

16° l'arrêté du 15 ventôse an X portant réduction des justices de paix du département des Forêts;

17° l'arrêté du 25 ventôse an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la COte-d'Or, de la Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de la Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse, de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne;

7° de wet van 14 [uli 1960 tot wijziging, wat bcpaalde wcdden ben-čft, van de we t van 18 juni 1869 op de rechtcr,ltjk e inrichting.

~ 3. In hot besluit van hot Voortopig Bewind van 16 oktober 1830 wnarbi] :de zetel van de operrbare besturen van de prov in cle Luxemburg voor.lopig naar Aarlcn wordt overgcbracht, worden geschrapt :

a) in het opschrift,het woord « provisoirement »;

b) in art ikel J, de woordcn « du tribunal de première instance de l'arrondissement de Luxembourg », « du Waterstaat » en {(provisoirement ».

HOOFDSTUK JI

SSepalingen betreffende de territoriale grenzen van de vredegerechten

Arttkel ž

~ 1

Opgeheven worden:

1° hoofdstuk I, § III, van het voorschrift van 12·20 augustus 1790 van de « Assemblé~ nationale» betreffende de ambtsbezigheden van de administratieve vcrgadorlngen:

2° de besluiten van 19, 24 en 26 pluviôse, [aar IV, van burger Bouteville, commissaris van de regering, tot verbetering van de indeling respectievelijk van het « département de Sambre-et-Meuse », van het Schelde-departement en van het Leie-departement;

3' de wet van 8 pluviôse, jaar IX,tot vermindering van het aantal vredegerechten;

4° het besluit van 9 fructidor, [aar IX, betreffende de naam van de gemeenten en de arrondissementen met een vredegerecht;

5° het besluit van 23 vendémiaire, [aar X, tot varmlndertug van het aantal vredegerechten in het « département des Ardennes »;

6' het besluit van 7 frimaire, jaar X, tot vermindering van het aanta! vredegerechten in het « département Jemmapes »;

7' het besluit van 9 frimaire, [aar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Leie-departement;

8° het besluit van 17 frimaire, [aar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de Sambre-et-Meuse »;

9° het besluit van 17 frimaire, [aar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Schelde-departement;

10' het besluit van 19 nivôse, [aar X, tot vermindering van, het aantal vredegerechten in het « département de la Meuse-Inférieure »;

11° het besluit van 19 nivôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Dyledepartement;

12° het besluit van 9 pluviôse, [aar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het « département de l'Ourthe »;

13° het besluit van 25 pluviôse, [aar X, tot vermindering van het aantal vredegerechten in het Twee Nethen-departement;

14· het besluit van 3 ventôse, [aar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten Is gelast in de « départements de l'Ain, de l'Hérault, de la Moselle, de l'Oise, du Pas-de-Calais, de Sambre-et-Meuse et de la Seine-Inférieure »;

15° het besluit van 3 ventôse, [aar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de la Drôme, de la Haute-Garonne, du Gers, de la Mayenne, de la Meurthe, de Sambre-et-Meuse, de la Somme, de la Vendée »;

16' het besluit van 15 ventôse, jaar X, tot vermindering van het aantal vredcgerechten in het « département des Forêts »;

17° het besluit van 25 ventôse, [aar X, "tot verbetering van de besluiten waarblj vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Alpes-Maritimes, de l'Aube, de la Côte-d'Or, de Ja Creuse, de la Dyle, d'Eure-et-Loir, du Gard, de l'Hérault, de l'Indre, de la Haute-Loire, du Loiret, de la Lozère, de la Mayenne, de Ja Meuse, de la Meuse-Inférieure, de la Moselle, du Pas-de-Calais, des Pyrénées-Orientales, du Haut-Rhin, de Sambre-et-Meuse. de la Seine-Inférieure, de Seine-et-Oise et de l'Yonne »;

18" l'arrêté du 23 gormina! an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Basses-Alpes. de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne. du Gers, de l'Isère, do Jern mapcs, dûs Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, de la Sambre-et-Meuse;

19" l'arrêté du 15 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin;

20" l'arrêté du 26 floréal an X contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix: des départements de l'Escaut et de l'Indre;

21" l'arrêté du 3 brumaire an XI contenant rectification des arrêtés qui ont ordonné la réduction des justices de paix des départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher. du Mont-Blanc, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bus-Rhin et de la Haute-Saône;

22° l'arrêté du 5 frimaire an XI qui ordonne les rectifications dans les cantons formant les justices de paix des départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts;

23" l'arrêté du 26 ventôse an XI contenant des rectifications aux cantons qui forment les justices de paix dans plusieurs départements;

24" le décret du 17 nivôse an XIII contenant des rectifications aux cantons de justice de paix;

25" l'article 4 de l'arrêté du 14 juillet 1815 du commissaire général du roi des Pays-Bas sur la prise de possession du duché de Bouillon;

26" l'arrêté du 14 janvier 1816 qui détermine 'les arrondissements et cantons dont les pays, récemment incorporés au royaume, feront partie, sous les rapports judiciaires;

27" l'arrêté royal du 30 décembre 1822 qui rapporte l'arrêté du 5 juillet 1822 et qui supprime quelques justices de pRIx: dans la province du Brabant méridional;

28" l'arrêté royal du 13 avril 1823 qui sépare plusieurs communes du canton de Tirlemont et les réunit aux cantons de Wavre et de JOdoigne;

29" l'arrêté royal du 31 décembre 1823 en exécution, pour ce qui concerne la partie judiciaire, de la loi clu 20 décembre 1823 réglant les limites entre les provinces de Liège et de Namur;

30" l'arrêté royal du 25 février 1825 qui ordonne la séparation de quelques cantons, communes, etc. des provinces auxquelles ils appartiennent encore sous le rapport judiciaire et leur réunion aux cantons et arrondissements des provinces dans lesquelles ils se trouvent situés;

31" l'arrêté roya'! du 21 juin 1825 statuant que la commune de Jeneffe, dans le canton supprimé d'Havelange devra être considérée comme comprise parmi les communes passées au cariton de Ciney par arrêté du 25 février 1825;

32° la loi du 9 mars 1847 qui établit le canton de justice de paix de Sichem-Sussen-et-Bolré (province de Limbourg);

33" la loi du 8 mai 1847 relative à la régularisation de la circonscription cantonale;

34" la loi du 8 mars 1843 qui transfère à Lennik-Saint-Quentin le chef-lieu de 'la justice de paix établi à Lennik-Saint-Martin;

35" la loi du 8 mars 1848 qui transfère à Eghezée le chef-lieu de la justice de paix établi à Dhuy;

36" la loi du 10 mars 1848 qui transfère à Flobecq le chef-lieu de la justice de paix établi à Ellezelles;

37" la loi du 24 mai 1848 qui supprime le 2" canton de justice de paix de la ville d'Audenarde et le 1"' canton de justice de paix de la ville de Nivelles;

38" la loi du 25 mai 1848 qui transfère à Fexhe-Iez-Glins le chef-lieu de la justice de paix du canton de Glons;

18' het besluit van 23 germinal, [aar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten ls gelast in de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure, de la Dyle, de la Haute-Garonne, du Gers, de l'Isère, de Jernrnapcs, des Landes, de la Manche, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Haut-Rhin, dr- Sambre-et-Meuse »;

19' het besluit van 15 floréal, [aar X, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredegerechten is gelast in de « départements des Forêts, de la Loire, des Deux-Nèthes, de l'Ourthe, du Pas-de-Calais, des Basses-Pyrénées et du Bas-Rhin »;

20' het besluit van 26 floréal, [aar X, tot verbetering van de besluiten waarbl] vermindering *van* het aantal vredegerechten is gelast in de « départements de l'Escaut et de l'Indre »;

21' het beslult van 3 brumaire, [aar XI, tot verbetering van de besluiten waarbij vermindering van het aantal vredcgerechten ls gelast in de « départements des Hautes et Basses-Alpes, des Bouches-du-Rhône, de la Dordogne, du Finistère, de la Haute-Garonne, de l'Isère, de Loir-et-Cher, du Mont-Diane, du Morbihan, des Deux-Nèthes, des Hautes-Pyrénées, du Bas-Rhin et de la Haute-Saône »;

22" het besluit van 5 frimaire, jaar XI, waarbij vcrbeterlngen zijn gelast in cie kantons die de vredegerechten van de « départements des Basses-Alpes, de la Charente-Inférieure et des Forêts» vormen;

23° het besluit van 26 ventôse, jaar XI, houdende verbeteringen in de kantons die in verscheidene departementen de vredegerechten vormen;

24° het decreet van 17 nivôse, [aar XIII, tot verbetering van de vredegerechtskantons;

25' artikel 4 van het besluït van 14 juli 1815 van de commissaris-generaal van de koning der Nederlanden betreffende de inbezitneming van het hertogdom Bouillon;

26' het besluit van 14 januari 1816 houdende bepaling der arrondissementen en kantons tot welke de dlstricten, onlangs in het Rijk ingelijfcl, [ustitieel behoren zullen:

27' het koninklijk besluit van 30 december 1822 houdende intrekking van het besluit van 5 juli 1822 en tevens suppressie van enige vredegerechten in de provincie Zuid-Brabant;

28" het koninklijk besluit van 13 april 1823 waarbij onderscheldene gemeenten van het kanton Tienen worden afgescheiden en aan de kantons Waver en Geldenaken toegevoegd;

29° het koninklijk besluit van 31 december 1823 ter uitvoering, voor zoveel het [ustitiële betref't, der wet van 20 december 1823 tot regeling van de grensscheiding tussen de provinciën Luik en Namen;

30' het koninklijk besluit van 25 februari 1825 houdende afscheIding van enige kantons, gemeenten enz, van de provlncieën waartoe zij alsnog in het justltiële behoren en toevoeging aan de kantons en arrondissementen der provincieën waarln zij gelegen zijn;

31° het koninklijk besluit van 21 juni 1825 bes'lissende dat ctt' gerneente Jeneffe, behoord hebbende tot het opgeheven kanton Havelange, moeten aangezien worden als zijnde begrepen onder de gemeenten die bij het kanton Ciney werden toegevoegd bij besluit van 25 februari 1825;

32' de wet van 9 maart 1847 tot instelling van het vredegerechtskanton Zichem-Zussen-en-Bolder (provincie Limburg);

33" de wet van 8 mei 1847 betreffende de regularisatle van hef kantongebied;

34° de wet van 8 maart *IB48* waarbij de te Sint-Martens-Lennik gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Sint-Kwintens-Lennik wordt overgebracht:

35' de wet van 8 rnaart 1848 waarbij de te Dhuy gevestigde hoofdplaats van hel vredegerecht naar Eghezeè wordt overgebracht;

36' de wet van 10 maart 1848 waarbij de te Elzele gevestigde hoofdplaats van het vredegerecht naar Vloesberg wordt overgebracht;

37' de wet van 24 mei 1848 tot opheffing van het tweede vredegerechtskanton Oudenaarde en het eerste vredegerechtskanton Nijvel;

38' de wet van 25 mei 1848 waarbij de hoofdplaats van het vredegerecht van hel kanton Glons naar Fexhe-Iez-Glins wordt overgebracht;

39" la loi du 20 juin 11549 relative au changement de chef-lieu des justices de palx;

40") la loi du 31 décembre 1851 qui réunit les deux cantons de justices de paix de Thournut ;

41" la loi du 31 décembre 1854 relative à la réunion de deux cantons de justice de palx à Courtrai;

42" la loi du 18 juillet 1864 relative au rétablissement du canton de justice de paix de Châtelet:

43° la loi du 10 février 1866 qui transfère à Iseghern le chef-lieu du canton de justice de paix d'Ingelmunster;

44° la loi du I"' avril 1870 portant réunion de la commune de Bolland au canton judiciaire de Herve;

45° la loi du 29 mai 1871 portant réunion de l'ancienne commune de Mont-Hadelin aux canton et arrondissement judiciaire de Verviers;

46° la loi du 18 août 1871 portant création d'un nouveau canton de justice de paix avec Dfson pour chef-lieu;

47" la loi du 24 juin 1873 portant création du canton de justice de paix de Boom et suppression du canton judiciaire de Wilryck;

48° la loi du 29 jullet 1879 qui divise la justice de paix de Charleroi en deux cantons;

49° la 'loi du 3 mai 1882 portant création du canton de [ustlce de paix de Mouscron;

50° la loi du 17 mai 1882 modifiant la limite séparative des deux cantons de justice de paix de Liège;

51" la lot du 30 dÙelnbre 1883 portant modifications aux cantons de justice de paix: d'Anvers, de Boom et de Contlch et création d'un troisième canton à Anvers;

52° la loi du 25 août 1885 portant réunion de la commune de Rumpst au canton de Boom;

53° la loi du 18 août 1887 portant création du canton judiciaire de Borgerhout;

54° la loi du 29 août 1889 portant création du canton de Ledeberg;

55° la loi du 27 mai 1890 portant création de nouveaux cantons de justice de paix dans l'agglomération bruxelloise;

56° la loi du 19 février 1892 portant division du canton de justice de paix du Rœulx et création du canton de justice de paix de La Louvière;

57° la loi du 9 mai 1892 portant création du canton de Jumet;

58° la loi du 6 juillet 1895 portant création du canton de Saint-Gilles;

59° la loi du 2 juin 1896 portant création d'une troisième justice de paix: à Gand, d'une deuxième justice de paix à Louvain et de trois nouvelles justices de paix de Grivegnée, Herstal et Saint-Nicolas;

60· Ia loi du 8 juin 1896 portant création du canton de Laeken;

61° l'article 9 de la loi du 19 août 1897 réglant divers objets relatifs aux installations maritimes de Bruxelles et modifiant les circonscriptions territoriales. de Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Laeken, Schaerbeek, Evere, Neder-over-Heernbeek:

62· la loi du 19 mai IB9S fixant les limites des cantons judiciaires de Bruxelles;

63° la lol du 25 mars 1899 rattachant la commune d'Ebly au canton judiciaire de Neufchâteau;

64° l'article 3 de la loi du I"' juillet 1899 portant modification de la !imite séparative des territoires de Wesemael et de Cortryck-Dutzei (province de Brabant)

65° l'article 5 de la loi du I"' juillet 1899 portant suppression de la commune de Mariakerke et modification des limites séparatives de 'la ville d'Ostende et de la commune de Steene (province de Flandre occidentale)

66" la loi du 28 juillet 1903 portant modification des limites des cantons judiciaires d'Evergem et de Gand;

67° l'article 4 de la loi du *10* août 1903 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes de Merxem et d'Austruweel:

68° l'article 4 de la loi du *10* août 1903 portant modification des limites séparatives des communes de Jette-Saint-Pierre, Laeken et Molenbeek-Saint-Juan (province de Brabant)

69° l'article 3 de la loi du 10 avril 1906 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et de la Commune de Merxern;

39' de wet van 20 [uni 1849 betreffende de verandering van de hootdplaatsen van vredegerechten;

40' de wet van 31 december 1851 tot samenvoeging van de twee vrcdegcrechtskantons Torhout;

41' de wet van 31 decernber 1854 betreffende de samenvoeging van twee vredegerechtskantons to Kortrijk ;

42' de wet van J 8 [uli 1864 betreffende de heroprichting *van* het vredegerechtskanton Châtelet;

43' de wet van 10 februari 1866 waarbij de hoofdplaats van het vredegerechtskanton Ingelmunster naar Izegem wordt overgebracht:

44° de wet van l april 1870 houdende samenvoeglng van de gemeente Bolland met het gerechtskanton Herve;

45" de wet van 29 mei 1871 houdonde samenvoeging van de vroeger gemeente Mont-Hadelin met het rechterlijk kanton en hot rechterlijk arrondissement Verviers;

46" de wet van 18 augustus 1871 houdende lnrichting van een nieuw vredegerechtskanton met Dison als hoofdplaats:

47" de wet van 24 [uni 1873 houdendo oprichting van het vredegerechtskanton Boom en afschaffing van hot rcchteriijk kanton Wilrijk;

4B0 de wet van 29 juli 187ft houdende splitsing van het vredegerecht van Charleroi in twee kantons;

49° de wet van 3 mel 1882 tot oprichting van het vredegerechtskanton Moeskroen;

50° de wet van 17 mei 1882 tot wijziging van de grensscheiding tussen de twee vredegerechtskantons be Luik:

51° de wet van 30 december 1883 houdende wijziging der vredegerechtskantons Antwerpen, Boom en Kontich en instelling van een derde kanton te Antwerpen;

52° de wet van 25 augustus 1885 houdende smnenvoeging der gemeente Rumst met het kanton Boom;

53" de wet van 18 augustus 1887 tot oprichting van 'het rechterlijk kanton Borgerhout;

54° de wet van 29 augustus 1889 houdende oprlchting van het kanton Ledeberg;

55" de wet van 27 mei 1890 houdende oprichting van nieuwe vredegerechtskantons in de Brusselse agglomeratie;

56° de wet van 19 februari 1892 tot splitsing van het vredegerechtskanton Rœulx en tot oprlchting van het vredegereehtskanton La Louvière;

51" de wet van 9 mei 1892 houdende instelling van het kanton Jumet;

58° de wet van 6 juli 1895 tot oprichting van het kanton Sint-Gillis;

59° de wet van 2 [uni 1896 tot oprichting van een derde vredegerecht te Gent, een tweede te Leuven en drie nieuwe te Grivegnée, Herstal en Saint-Nicoias;

60" de wet van 8 juni 1896 tot oprichting van het kanton Laken;

61' artikel 9 van de wet van 19 augustus 1897 regelende verschlllende onderwerpen betreffende de zeevaartinrichtingen van Brussel. en wijzigende het grondgebied van Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Laken, Schaarbeek, Rvere en Neder-over-Heernbeek:

62' de wet van 19 mei 1898 tot bepaling van de grenzen der rechterlijke kantons Brussel;

63" de wet van 25 maart 1899 waarbij de gerneente Ebly bij het rechterlijk kanton Neufchâteau ingedeeld wordt;

64° artikel 3 van de wet van 1 juli 1899 tot wijziging van de grensscheiding tussen het grondgebied van Wezemaal en dit van Kortr'ijk-Dutzel (provincie Brabant);

65' artikel 5 van de wet van 1 juli 1899 tot afschaffing van de gemeente Mariakerke en wijziging van de grensscheiding tussen de stad Oostende en de gemeente Steene (provincle West-Vlaanderen);

66° de wet van 28 juli 1903 tot wijziging van de grenzen der rechterlijke kantons Evergem en Gent;

67° artlkel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeenten Merksem en Austruweel:

68° artikel 4 van de wet van 10 augustus 1903 tot wijziging van de grensscheiding tusson de gerneenten Sint-Pieters-Jette, Laken en Sint-Jans·Molenbeek (provincie Brabant);

69° artikel 3 yan de wet van 10 april 1906 tot wijziging van de grensscheiding tussen de stad Antwerpen en de gemeente Merksem;

70" l'article 3 de la loi du 23 mars 1907 portant: l' modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles; 2u approbation des conventions conclues entre j'Etat et ces deux communes en vue de l'aménagement des quartlers de la Cambre et de Boendael;

71" l'article 2 de la loi du 14 mars 1909 portant modification des limites séparatives des communes d'Ixelles, Forest, Uccle;

72' lu loi du 11 mai 1910 annexant la commune de Lommel au canton judiciaire d'Achel et transférant le chef-lieu de ce canton de la commune d'Achel à celle de Neerpelt;

73' J'article 3 de la loi du 24 juillet 1911 portant modification des limites séparatives des communes de Middelkerke et de Wilskerke (province de Flandre occidentale)

74' l'article 2 de la loi du 25 août 1911 modifiant les limites séparatives des communes de Meygem et de Bachte-Maria-Leerne (province de Flandre orientale);

75" l'article 2 de la loi du 30 juin 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (province de Flandre orientale);

76' l'article 3 de la loi du 15 septembre 1913 portant modification des limites séparatives de la ville de Bruxelles et des communes d'Etterbeek et d'Ixelles;

77° la loi du 2 octobre]913 divisant les cantons de justice de paix d'Anvers, de Borgerhout, d'Ixelles, de Schaerbeek, de Fontaine-l'Evêque et rattachant la commune de Couillet au canton de Charleroi-Sud;

78' l'article 3 de la loi du 26 mai 1914 portant modification des limites séparatives de la ville d'Anvers et des communes d'Austruweel et d'Eckeren (province d'Anvers);

79" l'arrêté-loi du]6 novembre 1918 portant suppression du canton de justice de paix de Baerle-Duc:

80" à l'article 10' de la loi du 15 septembre 1919 réglant le statut du territoire de Moresnet-neutre, les mots « et au canton judiciaire d'Aubel» sont supprimés.

81° les § 2 des articles 1, 3, 5 et 7 et les § 4 des articles 8 et 9 de la loi du 17 novembre]9]9 portant modification des limites séparatives des communes de l' Hoboken et Wilryck (province d'Anvers); 2" Nederboulaere, Schendelbeke, Idegem et Onkerzeele (Flandre orientale); 3" Syngem et Welden (Flandre orientale), 4" Audenarde et Edelare - (Flandre orientale); 5" Heurne el Welden (Flandre orientale); 6" Lao-Christy et Seveneeken (Flandre orientale); 7" Audenhove-Sainte-Marie et Michelbeke (Flandre orientale); et portant érection des communes de Veldeghem (Flandre occidentale) et de Hertsberghe (Flandre occidentale);

82" la loi du 25 avril 1920 transférant à Hannut le siège du chef-lieu du canton judiciaire d'Avennes;

83· l'article 2, § 2, de la loi du 26 août 1920 portant I" modification des limites séparatives de la ville de Gand et de la commune de Tronchiennes (Flandre orientale); 2" modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Wondelgem, Evergem, Oostacker (Flandre orientale);

84" l'article 13, alinéas 1 et 2 de la loi du 30 mars J921 ayant pour objet l'agrandissement de la *ville* de Bruxelles, en vue de l'extension des installations maritimes;

85" l'arrêté royal du 19 novembre 1921 qui est relatif au tribunal de première instance d'Ypres et aux justices de paix d'Ypres et de Passchendaele;

86' l'article 3 de la loi du 19 mars 1923 portant annexion d'une partie de la rive gauche de l'Escaut à la province et à la ville d'Anvers;

87· les articles 5, 6 et 7 de la loi du 6 mars 1925 portant rattachement des cantons d'Eupen, de Malmedy et de Saint-Vith;

88" l'article 3 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand;

89' l'article 2 de la loi du 16 août 1927 portant modification des limites séparatives des communes de Gavere et d'Asper;

90" l'article 6 de la loi du 22 mars 1929 portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à sail territoire des communes d'Austruweel, Wilrnarsdonk, et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Ekeren, Merxem, Hoevenen et Lillo;

91" l'arrêté royal n" 66 du 15 janvier 1935 portant qu'il sera pourvu aux places de juge de paix des cantons de Malines-Sud, Ciney, Florennes et Tamise et de greffier des cantons d'Hoogstraeten, Westerloo, Ciney, Florennes, Genappe, Namur-Sud et Gand (3" canton);

70" artikel 3 van de wet van 23 rnaart 1907 houdende: l' wijziging der grensscheiding tusson de stad Brussel en de gemeente Elsene; 2' goedkeuring der overeenkomsten gesloten tussen de Slaat en deze beide gcmocnten met het oog op de aanlcg der wijken Terkameren en Boendael:

71" artikel 2 *van* de wet van 14 maart 1909 tot wijziging der grensscheidingen van de gemeenten Elsene, Vorst, Ukkel;

72u de wet van 11 mei 1910 waarbij de gemeente Lommel bIJ het rechter lijk kanton Achel ingedeeld en de hoofdplaats van dut kanton naar de gemeente Neerpelt overgebracht wordt;

73' artikel 3 van de wet van 24 [ul! 1911 tot wijziging der grensscheiding tussen de gerneenten Middelkerke en Wilskerke (provincie West-Vlaanderen):

74" artikel 2 van de wet van 25 augustus 1'~11 tot wijzigIng der grensscheiding tussen de gemeenten Meigem en Bachte-Maria-Leerne (provincie Oost-Vlaanderen):

75' artikel 2 van de wet van 30 [uni 1913 tot wijziging der grensschelding tussen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Merelbeke (Oost-Vlaanderen):

• *'16"* artikel 3 van de wet van]5 september 1913 tot wijziging der grensscheiding tussen de stad Brussel en de gemeenten Etterbeek en Elsene;

77" de wet van 2 oktober 1913 houdende splitsing van de vredegerechtskantons Antwerpen, Borgerhout, Els-ene, Schaarbeek, Fontaine-I'Evêque en samenvoeging van de gemeente Couillet met het kanton Charlerol-Zuid:

78" artikel 3 van de wet van 26 mei J.9H tot wijziging van de grensscheiding tusson de stad Antwerpen en de gemeenten Austruweel en Ekeren (provincie Antwerpen);

79" de besluitwet van 16 november 1918 houdende afschaffing van het vredegerechskanton Baarle-Hertog;

80" in artikelIvan de wet van 15 september]919 tot regeling van de stelling van het grondgebied van onzijdig Moresnet, worden de woorden « en aan het rechterlijk kanton Aubel» geschrapt;

81° § 2 van de artikelen l, 3, 5 en 7 en § 4 van de artikelen 8 en 9 van de wet van 17 november 1919 tot wijziging der scheidsgrenzen der gemeenten : l' Hoboken en Wilrijk (provincie Antwerpen); 2' Nederboelare, Schendelbeke, Idegem en Onkerzele (Oost-Vlaanderen); 3" Singem en Welden (Oost-Vlaanderen) ; 4· Oudenaarde cn Edelare (Oost-Vlaandercn) ; 5' Heurne en Welden (Oost-Vlaanderen; 6' Lochristi en Zeveneken (Oost-Vlaanderen); 7' Sint-Maria-Oudenhove 'en Michelbeke (Oust-Vlaanderen) , en oprlch.ting der gemeenten Veldegem (West-Vlaanderen), en Hertsberge (West-Vlaanderen) ;

82" de wet van 25 april]920 waarbij de zetel der hcofdplaats van het gerechtelijk kanton Avennes wordt overgebracht naar Hannuit;;

83' artlkel 2, § 2, van de wet van 26 augustus 1920 houdende : I" wijziging der grensscheidingen der stad Gent en der gemeente Drongen (Oost-Vlaanderen); 2" wijziging der grensscheldlngen der stad Gent en der gemeenten Wondelgem, Evergem en Oost. akker (Oost-Vlaanderen):

84' artikel 13, eerste en tweede lid, van de wet van 30 maart 1921 tot het vergroten der stad Brussel met het oog op de ultbreidlng der zeevaartinstelllngen:

85' het konlnklljk besluIt van 19 november 19'21 betreffende dt! rcchtbank van eerste aanleg te Ieper en de vrcdegerechten te Ieper en Passchendaele;

86' artikel 3 van de wet van 19 maart 1923 houdende aanhechting van een gedeelte van de linker Scheldeoever bij de provlncle en bij de stad Antwerpen;

87" de artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 6 maart 1925 betreffende de aanhechting der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith;

88" artikel 3 van de wet van 17 maart 1927 tot het vergroten der stad Gent;

89" artikel 2 van de wet van 16 augustus 1927, tot wijziging van de grensscheiding tussen de gemeenten Gavere en Asper;

90" artikel 6 van de wet van 22 maart 1929, houdende ultbrelding der stad Antwerpen door inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonk en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Ekeren, Merksem, Hoevenen en Lillo;

91° het koninkli'jk besluit nr. 66 van ']5 januari 1935 houdende dat er zal worden voorzien in de benoeming van de vrederechter van de kantons Mechelen-Zuid, Ciney, Florennes en Temse en van de griffier van het vredegerecht van de kantons Hoogstraten, Westerlo, Ciney, Florennes, Genepiën, Namen-Zuid en Gent (derde santon):

92" l'arrêté royal n" 109 dl! 26 lévrier 1935 portant qu'il som ,pourvu aux places <le juge de paix du canton de Hollogne-aux-Prerros *et* de greffier des cantons d'Antoing et de Renaix;

93" l'arrêté royal n" 250 du 9 mars 1936 autorisant à nommer aux places do greffier do justice de paix du 2" canton de Bruges et du canton de Lessines;

94: l'article 2 de ln loi du 9 juin 1937 modifiant les limites de Bruxelles, Wemmel et Strombeek-Bever;

9[," la loi du 22 juillet 193B tendant à rattacher la commune de Profondeville au ẑ canton de Namur;

96' l'arrêté royal du 17 novembre 1939 aux termes duquel la ju;stic€ de paix supplémentaire établie à Bruxelles par l'article 6 cie la loi du 12 août 1911, modifiée par l'article 4 de l'arrêté royal .11" 209 du 14 novembre 1935, est chargée d'assurer, à dater du]or janvier 1940, Ie service du tribunal de police pour le canton .1'1Jccle;

!J7° J'arrêté du Régent du 15 février 1946 chargeant la justice de pabc supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modlf ié par l'article 4 de l'arrêté royal n" 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour les deux cantons de justice de paix de Schaerbeek;

!11&"J'arrêté du Régent du 2 avril 1948 chargeant la justice de Ilaix: supplémentaire établie par l'article 6 de la loi du 12 août 1911, modlf ié par ['article 4 de l'arrêté royal n" 209 du 14 novembre 1935, d'assurer le service du tribunal de police pour Ie canton de Saint-Gilles;

!:19< la loi du 3 juillet 1957 étendant la compétence territoriale du tribunal de police d'Anvers;

100' l'article 4 de la loi du 22 mars 1958 portant incorporation dl! territoire des communes de Lillo-Berendrecht et Zandvliet à la ville d'Anvers;

lOI' la loi du 13 mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres:

102' la loi du 20 mai 1958 portant fusion des cantons judiciaires de Huy et de Héron;

103' la loi du 25 avril 1960 portant création d'un tribunal de police dans les arrondissements judiciaires de Gand et de Charterot:

104' l'arrêté royal du 14 août *19ßB* relatif à la mise en vigueur de la loi du 13' mai 1958 déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres.

105' la loi du 28 juillet 1962 créant des tribunaux de police dans L'a.rrondissement judiciaire de Bruges

106' la loi du 28 juillet 1962 créant un tribunal de police dans l'arrondissement judiciaire de Mons;

107' l'allnéa 2 du paragraphe premier de l'article premier de la l-oi du 8 novembre 1962 modifiant 'les 'l'imites des provinces, arrondlssemcnts et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emplQj des langues en matière admlnistrutlve et 'la loi 'du 14 juillet 1932 concernant ole régime llngulsttquo 'de l'enseignement primaire et 'de J'enseignement moyen;

108' les articles 1 à 8 de la 'loi du 9 août J963 modiüant Je ressort terri't(}ria'l 'de certaines jurldictlons et modifiant la loi du 21 ventôse an VII n!la'trve à 'la conservation des hypothèques, la Ioi du 25 'Ventôse an XI contenant organisation ,du notariat et 'l-a 'loi du 15 juin 1935 concernant 'l'emploi des ïiangues en matière judiclaire,

§ 2

'1" A. l'article 3 de l'arrêté roya-l du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Stambruges et Grandglise, ratifié par l'a loi du 2 julll et 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps» sont supprlmés.

2' A. J'artidle 3 de 'l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des cnmm unes de Fexhe-le-Haut-Clocher, Freloux, NovHle, Roloux et Voroux-Goreux, modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1964 et ratifié pax la loi du 2 julllet 1964, les mots « 'du canton JUDiciaire de Hollogne-aux-Pierres » sont supprimés;

9?,0 het knn inklijk beslult nr. 109 van 2G februari 1935 houdende dat er zal worden voorz icn in do benoeming van vrederechter van hot kanton Hollogne-aux-Pierres en in de benoeming V8n de griffier van de kantons Antoing en Ronse;

93° het koninklijk bcsluit nr, 250 van 9 maart 1936 houdende dat er mag worden voorzien in de benoeming van griffier van het vredegerecht van hot tweede kanton Brugge en van de griffier van het vredegerecht van het kanton Lassen;

114° artikel 2 van de wet van '} [uni 1937 tot wijziging van de grenzen V8n Brussel, Wemmel en Strombeek-Bever;

95" de wet van 22 juli 193B tot nanhechting van de gemeente Profondeville bij het tweede kanton Namen:

96· het koninklijk besluit van 17 november 1939 luldens hetwelk het bijkom end vredegerecht, opgericht te Brussel bij artlkel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209, van 14 november 1935, ermede belast is van 1 [anuar i 1940 al de dienst V8n de politierechtbank voor hot kanton Ukkel waar te nemen;

97· het besluit van de Regent van 15 februari 1946 dat het bijkomend vredegerecht, opgericht te Brussel bij artikel 6 van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935, ermede belast de dienst van de politierechtbank voor de twee vredegerechtskantons van Schaarbeek waar te nemen;

9B· het besluit van de Regent yan 2 april 1948 waarbij het bijkomend vredegerecht opgericht *te* Brussel bij artikel 6 der wet van 12 augustus 1911, gewijzigd hij artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 209 van 14 november 1935 ermede belast wordt de dienst van de politierechtbank van het kanton Sint-Gillis waar te nemen;

99° de wet van 3 juli 1957 *tot* uitbretdlng van de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank te Antwerpen;

lOO" artikel 4 van de wet van 22 maart 1958 tot aanhechting van het grondgebied der gemeenten Lillo, Berendrecht en Zandvliet bij de stad Antwerpen;

101" de wet van 13 mel 195B tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerecht.en in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

102" de wet van 20 mel 1958 tot versmelting van de rechterlijke kantons Hoei en Héron;

103' de wet van 25 april 1960 tot oprichting van een politierechtbank in de rechterlijke arrondissernenten Gent en Charleroi;

104" het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 aangaande de inwerkingtreding van de wet van 13 mel 1958 tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vredegerechten in het rechterlijk arrondissement Tongeren;

105" de wet van 28 juli 1962 *tot* oprichting van politierechtbanken in het rechterlijk arrondissement Brugge;

106° de wet van 28 [uli 1962 waarbl] in het rechterlijk arrondissement Bergen een politiereehtbank wordt opgericht;

107° het tweede Iid van de eerste paragraaf van het eerste artikel van de wetvan 8 november 1962 tot wijzigfng van provincie-, 'arrondissements- en gemeentegrenzen en *tot* wijziging van de wet van 28 juni 1932 op 'het gebruik 'Van de talen in bestuurszaken en van de wet 'van 14 juli 1932 houdende taalregeüing in het 'lager en in 'het middelbaar onderwijs;

108· de artlke'len l tot 8 'van 'de wet van 9 augustus 1963 *tot* wijziging van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse [aar VII betreffende de inriohting van 'de bewaring del' hypotheken, 'de wet 'van 25 ventôse jaar XI houdende inriohtirrg van het notariaat. en de wet van 15 jul'i *1935* op het gebruik der tulen in gerechtszaken.

§ 2

1" In artikel 3 van het koninklljk besluit van 5 mel 1964 houdende sarncnvocglng van de gemeenten Stambruges en Grandgl ise, bekrachrtgd bij de wet van 2 [uli 1964, worden de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt:

2" In urtikel 3 van het koninktijk beslult van 5 rnel 1964 houdende samenvoeging van de gemeenton Fexhe-le-Haut-Olocher, Freloux, Novitle, Roloux en Voroux-Goreux, gewijzigd bi] het koninkllJk besluit van 29 mel 1964 en bckracfrrlgd 'bij 'de wet van 2 jul! '1964, worden de woorden « van het 'gerechtelljk kanton Hollogne-aux-Pierres)) geschrapt:

3n A l'article 3 de l'arrôté royal du 5 mai 1064 portanr fusion des communes de Hernissa rt et de Harchies, rat ifiée pal' la loi du 2 jurllet 1964, les mots « du canton judiciaire de Quevaucamps » sont supprimés;

4" A l'article 3 de l'arrêté royal du 5 mai 1964 portant fusion des communes de Oreye, Bergîlers, Grandvl'lle, Lens-sur-Geel' et Otrange, ratifié par la loi du 2 juillet *W64,* les mots « du canton judiciaire de Waremme» sont supprimés;

5" A l'arttcle 3 de l'arrêté royal du 1'"- Juin *1964* portant fusion des comrn unes de Beveren et 'de Roulers, ratifié par la loi du 6 juillet 1064, [es mots « et du canton judiciaire de Roulers » sont supprimés;

6' A l'articLe 2 de l'urrëté e roya'! du 13 juin 1964 portant fusion des communes de Luttre et Liberchles, ratifié par la loi du 6 [uillet 1964, les mots « du canton judiciaire de Seneffe » son! supprimés;

7' A Partlole 2 de l'arrêté royal du 18 juin 1964 portant fusion des communes de Obourg et Suint-Denis, ratlf ié par 'la 'loi du 6 juitlet 1964, les mats « du canton judiciaire 'de Mons » s-ont supprimés.

CHAPITRE m
Dispositions relatives aux officiers ministériels.

Article 3

Sont abrogés:

l' le décret des 29 janvier-20 mars 1791 concernant la suppression des offices ministériels et l'établissement des avoués;

2' le décret des 19-2] août 1793 qui supprime 'la Iorrrralltée d'une consultation 'signée d'avoués, pour se pourvoir en cassation ou en raquêtcclvjle;

3" 'le décret 'du 29 fructidor an III qui ordonne aux huissiers de 'faire les Significations de 'tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers:

4' l'arrêté 'du Dlrectorre exécutif 'du 12 fructidor an rv, portant défenses à tous autres que les notaires, greffiers et huissiers, de s'immiscer dans 'les prisées, estimations et ventes publiques de meubles;

5n l'arrêté du 18 prairial an VIn relatif au recouvrement des cautionnements à fournir par les greffiers, avoués et huissiers;

6' l'arrêté du 13 frimaire an IX qui établit une chambre des avoués auprès du tribunal de cassation et de chaque tribunal d'appel et de première instance;

7" l'arrêté des consuls du 2 thermidor an X portant que les décisions de la Chambre de discipline des avoués, prononçant seulement des peines de discipline, ne sont pas susceptibles de recours aux tribunaux;

8· la loi du 22 ventôse-z^ germinal an XII relative aux écoles de droit;

9° le décret du 17 juillet 1806 qui fixe l'époque du renouvellement des chambres des avoués;

10' le decret du 16 février 1807 contenant le tarif des frais et dépens pour le ressort de la cour d'appel de Paris;

Il' le décret du 16 février 1807 qui rend commun à plusieurs cours d'appel et tribunaux le tarif des frais et dépens de ceux de Paris et en fixe la réduction pour les autres;

12' le décret du 19 juillet 1810 contenant des dispositions pénales contre les individus qui seront convaincus de se livrer à la postulation et contre leurs complices;

13' l'arrêté du gouverneur général de la Belgique du 5 avril 1814 relatif au cautionnement à fournir par les notaires, greffiers, avoués, huissiers;

14' l'arrêté royal du 20 novembre 1821 portant avertissement aux fonctionnaires de l'ordre judiciaire relativement aux procédés arbitraires dans la perception des honoraires qui leur sont légalement alloués;

15" rarrêté royal du 20 novembre '1825 portant des dispositions concernant les états 'de salaires et déboursés des avoués et des huissiers;

3" In urtikcl 3 van hot koninklijk bcsluir van 5 mel 1964 houdende sarnenvoeg ing van de gern eenten Bernissart en Harchies, bekruchtigd bij de wet van 2 [u'li 1964, worden ,de woorden « van het gerechtelijk kanton Quevaucamps » geschrapt;

4" In artiket 3 van het koninklljk besluit van 5 mel 1964 houdende samenvoeging van 'de 'gemeenten Oerle, Bergilers, Grandville, Lens-sur-Geer en Wouteringen, bekrachtigd bij de wet van 2 [uli 1964, worden de woorden ({ van het gcrcchtelljk kanton Borgworrn » geschrapt:

5" In artlkel 3 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 houdende samenvoeging van de gemeenten Beveren en Roeselare, bekrachtigd bij de wet 'van 6 ju'li 1964, wordcn de woorden « en van het gerecnrel ljk kanton Roeselare » geschrapt:

6' In a rtikel 2 'van het koninklijk besluit van 18 junl 1964 houdende samenvoegingvan de gemeenten Luttre en Liberchies, bekrachiigd blj de wet 'van 6 juli 1964, worden de woorden « van het gurechtelijk kanton Seneffe » gesohrapt:

'I" In artikel 2 van het koninklijk 'besluit van 'IR [uni 1964 houdends samenvoeging van 'de gemeenten Obourg en Saint-Denis, bekracht lgd bij de wet 'Van 6 juli 1964, wordcn de woorden « van het gerechtclijk kanton Bergen » geschrapt.

HOOFDSTUK III
Bepallngen betrelîende de mlnlsteriële ambtenaren

Artikel 3

Opgeheven worden :

I' het decreet van 29 januari-20 maart 1791 betreffende de opheffing van de ministcriële arnbten en de instelling van pleitbezorgers;

2' het decreet van '19-21 augustus 1793 (qui supprime la formalité d'une consurtation signée 'd'avoués, pour se pourvoir en cassation ouen 'requête civile »;

3' het decreet van 29 fructidor, [aar III « qui ordonne aux huissiers de faire les signtttcattons de tous actes et jugements relatifs aux délits forestiers »;

4' het besluit van het « Directoire exécutif » van 12 fructidor, [aar rv « portant 'défenses 'à tousautres que les notaires, greffiers, et huissiers, de s'immiscer dans 'les prisées, estimations et ventes publiques 'de meubles »;

5' het besluit van 18 prairial, [aar VIII, betreffende de invordering van de borgtocht, te stellen door de griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders;

6' het besluit van 13 frimaire, [aar IX, tot instelling van een kamer van pleitbezorgers bij de rechtbank van cassatle en bij iedere rechtbank in hoger beroep en van eerste aanleg;

7' het besluit van de consuls van 2 thermidor, [aar X, volgens hetwelk de beslissingen van de tuchtkamer der pleitbezorgers die alleen tuchtstraîfen uitspreken, niet vatbaar zljn voor voorziening bij de rechtbanken;

8' de wet van 22 ventôse-2 germinal, [aar XII, betreffende de scholen voor rechtsgeleerdheid;

9' het decreet van 17 juli 1806 tot vaststelling van het tijdstip voor de vernieuwing van de kamers van pleitbezorgers;

10· het decreet van 16 februari 1807 tot vaststelling van het tarief van de kosten voor het recntsgebied van het hof van beroep te Parijs;

11· het decreet van 16 februari 1807 dat het tarlef van de kosten voor de hoven van beroep en de rechtbanken van Parijs toepasselijk maakt op sommige andere en voor de overige vermlnderlng daarvan bepaalt:

12' het decreet van 19 [uli 1810 houdende strafbepalingen tegen hen die schuldig worden bevonden aan postulatie en tegen hun medeplichtigen;

13' het koninklijk besluit van de gouverneur-generaal voor België van 5 april 1814 betrekkelijk de borgtocht door notarissen, griffiers, pleitbezorgers en deurwaarders te stellen;

14' het koninklijk besluit van 20 novernber 1821 houdende waarschuwing aan de [ustitiële ambtenaren tell, aanzlen der willekeurige afwijkingen in de berekening van de aan hen wettiglijk toegekende beloningen;

15" ihet koninklijk beslult van 20 november 1825 houdende bepalingen betreffende de 'loon- en onkostenstaten van plettbezorgers en deurwaarders;

16" j'arrêté 'du 18 mars 1831 concern ant la prestation du serment des fonctionnaires de l'ordre judiciaire;

17° l'arrêté royal du 1 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des avocats à la Cour de cassation et des avoués près les cours d'appel et tribunaux;

18° l'arrêté royal du 17 novembre 1832 qui fixe à douze le nombre des avoués près la cour d'appel de Gand;

19° l'arrêté royal du 22 décembre 1832 qui fixe le nombre des avoués près les cours d'appel cie Bruxelles et de Liège et les tribunaux de première Instance:

20° j'arrêté royal du 8 février 1833 concernant les requêtes en obtention d'une place d'officier ministériel près les cours et tribunaux;

21"]"arrêté royal du 20 mars 1834 concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers ministériels près 'la Cour de cassation;

22° l'arrêté royal du 16 mai 1839 fixant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Tournai;

23° J'arrêté royal du 11 janvier 1840 qui fixe le nombre des avoués et huissiers près les tribunaux de première instance des provinces du Limbourg et du Luxembourg;

24° l'arrêté royal du 29 mai 1853 par lequel le nombre des avoués près la cour d'appel de Liège est fixé à quinze;

25° l'arrêté royal du 27 avril 1886 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de Nivelles;

26· la loi du 10 janvier 1891 relative à la plaidoirie dans les tribunaux de première instance;

27° l'arrêté royal du 19 septembre 1894 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Hasselt;

28° l'arrêté royal du 27 octobre 1896 augmentant le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Courtrai;

29" l'arrêté royal du 4 juin 1899 par lequel le nombre des avoués près le tribunal de première instance séant à Huy est porté à neuf;

30° l'arrêté royal du 19 novembre 1911 relatif à l'honorariat des avoués;

31° l'arrêté royal du 30 janvier 1913 relatif au renouvellement annuel des chambres de discipline;

32° l'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1919 concernant l'organisation du service du contentieux judiciaire du ministère des Finances;

33° le littéra *B* de l'article unique de l'arrêté royal du 11 septembre 1929 portant, quant à l'avance de frais de transport et décaissements, exécution de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

34° 'les 'articles là 70 de t'arrêté royat du 24 mai 19a3 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1933;

35° l'arrêté royal n° 110 du 27 février 1935 relatif à la plaidoirie;

36° les articles 1, 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 septembre 1935 déterminant 'les conditions d'aptitude linguistique auxquelles devront satisfaire les candidats aux fonctions d'avoué et d'huissier près des diverses juridictions;

37" l'arrêté royal du 7 février 1936 fixant le nombre des avoués près les cours d'appel de Liège et de Gand qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise;

38° les articles 16 et 25 de l'arrêté du Régent du 15 février 1946 relatif au tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale;

39° la loi du 1° février 1947 autorisant la femme à exercer la profession d'avoué;

40° l'arrêté du Régent du 20 août 1947 réduisant à quatre le nombre des avoués près le tribunal de première instance de Verviers;

41" t'arrêté royal du 23 septembre 1964 désign-ant les arrondlssements judiciaires dans lesquels le président du tribunal peut assumer un avocat en qualité d'avoué par application de -la loi du 3 juillet 1964 complétant 'la Ici du 27 ventôse an VI Il sur 'l'organisation des tribunaux.

16" hot besluit van 18 muart]8:11betrcff en de de eedaflegging 'Van de ambtcnnren van de rechtcrlijke orde;

17° 11Ct koninklijk bosluit van 4 oktobcr 1832 betreffende de voorstellen tot hepallng van het aantul advocaten bi] hot Hof van Cassa tle en van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep en de rechtbanken en tot hun benoemlng:

18° het koninklijk besluit van 17 november- 1832 waarbij het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Gent op twaalf wordt vastgesteld:

19° het koninklijk besluit van 22 doccmber 1832 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de hoven "Van beroep te Brussel eu te Luik on bij de rechtbanksn van eerste a anlcg:

20° het koninklijk besluit van 8 februari 1833 betreffende de verzoekschriften voor hot verkrijgen van een bediening van minl ster ieel ambtenaar bij de hoven en rechtbanken;

21° het koninklijk beslult van 20 rnaart 1834 « concernant la présentation et la nomination aux places d'officiers minis-tériels près lu Cour de cassation »;

22° het konlnkltjk beslutt van 16 mei 1839 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik;

23" het koninklijk besluit van 11 januari 1840 tot vaststelling van het aantal pleitbezorgers en deurwaarders bl] de rechtbanken van eerste aanleg van de provincies Limburg en Luxemburg;

24° het koninklijk beslult van 29 mei 1851 dat het aantal pleitbezorgers bij het hof van beroep te Luik op vijftien vaststelt:

25° het koninklijk besluit van 27 april 1886 tot vermeerdering van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank te Nijvel;

26' de wet van 10 januari 1891 betreffende de pleidooien in de rechtbanken van eerste aanleg;

27' het koninklijk besluit van 19 aepternb er 1894 tot verhoging van he t aantal pleitbezorgers bi] de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;

28' het koninklijk besluit van 27 oktober 1896 tot verhoging van het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk;

29' het koninklijk besluit van 4 juni 1899 waarbi] het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei op negen wordt gebracht;

30° h.et konlnklijk besluit van 19 november 1911 betreffende de eregraad van pleitbezorger;

31' het koninklijk besluit van 30 januari 1913 betreffende de jaarlijkse vernieuwing van de tuchtkamers van pleitbezorgers;

32' artikel 4 van het konlnklijk besluit van 22 december 1919 betreffende de inrichting van de dienst der betwiste rechtszaken van het ministerie van Financiën:

33° letter B, van het enig artikel van het koninklijk besluit van Il septernber 1929 houdende uitvoering, in zake het voorschieten van kosten van vervoer en bijkomende kesten, van de wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toe lating om kosteloos te procederen;

34' de artike'len 1 tot 70 van het koninklrjk besiuit van 24 mei '1933 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, gewijzigd bi] koninklijk besluit van 7 november 1933;

35° het koninklijk besluit nr.IlO van 27 februarl 1935 betreffende de pleidooien;

36° de artikelen 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 septernber 1935 tot vaststelling van de voorwaar den betreffende de bekwaamheid op taalgebied, welke verelst wordt van de kandldaten tot het arnbt van pleitbezorger en dat van deurwaarder bij de onderscheiden rechtscolleges;

37° het koninklijk besluit van 7 februari. 1936 tot vaststelllng van het aantal pleitbezorgers bij de hoven van beroep te Luik en te Gent, die het bewijs van de kennis van het Frans en het Nederlands rnoeten leveren;

38° de artikelen 16 en 25 van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 betreffende het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken;

39° de wet van 1 februarl 1947 waarbij de vrouw wordt toegelaten tot de uitoefeoing van het beroep van pleitbezorger;

40° het besluit van de Regent van 20 augustus 1947 waarbij het aantal pleitbezorgers bij de rechtbank van eersto aanleg te Verviers 'lot -vicr word] teruggebraoht:

41° 'het koninklijk besluit van 23 septembcr- 1964 'totaanwijzing van de ger-echtelijke arrondisserrrenten waarin de voorzltter van de rech tbank, bij toepassing van -de wet van 3 jtli 1964 rot aanvulling van de wet van 27 ventôse, jaar VIn, op de oprlchtlng van de rechtbanken, een advocaat ab pleitbezorger mag- assumeren,

Arricle 4

Sont abrogés:

l' l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif aux propositions pour la fixation du nombre et pour la nomination des huissiers près les cours et tribunaux;

2° l'arrêté royal du 19 mai 1873 relatif aux indemnités allouées aux huissiers audienciers;

3° la loi du 9 mai 1888 étendant la juridiction des notaires de résidence à Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken ct Merxern aux territoires des cantons d'Anvers et de Borgerhout;

4° l'arrêté royal du 16 juillet 1912 qui est relatif au nombre et aux indemnités des huissiers audienciers;

5° l'arrêté royal du 17 février 1913 qui est relatif à l'honorariat accordé aux huissiers démissionnaires;

6° l'article 23, allnéa 2, de la lol du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime;

7° les articles 22, 23, alinéa I, 24, 25 et 26 de l'arrêté royal du 18 juin 1927 organisant le conseil d'enquête maritime;

8° l'arrêté royal du I'" février 1951 fixant l'allocation octroyée aux huissiers audlenclers,

9" les articles 1 à' 47 <le 'la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

CHAPITRE IV
Dispositions relatives au barreau

Artlcle 5

Sont abrogés :

1° le décret du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

2° le décret du 2 juillet 1812 sur la plaidoirie dans les cours impériales et dans les tribunaux de première instance;

3° l'arrêté royal du fi août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la diseipline du barreau;

4° l'arrêté royal du 16 octobre 1839 relatif à la présentation des jeunes avocats au serment;

5° l'arrêté royal du 13 mars 1887 contenant certaines modifications au règlement concernant le barreau;

6" l'arrêté royal du 19 août 1889 modifiant le décret du 14 décembre1810·

7° l'ar~êté royal du 13 juillet 1912 modifiant l'arrêté royal du' 19 août 1889;

8" la-loi du 30 août 1913 réglementant le port du titre d'avocat;

9' l'arrêté royal du 20 octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

10° la loi du 25 octobre 1919 sur l'exercice de la profession d'avocat;

11° l'arrêté royal du 17 août 1921 modifiant le décret du 14 décembre 1810;

12" la loi du 7 avril 1922 permettant aux femmes munies du diplôme de docteur en droit de prêter serment d'avocat et d'exercer cette profession;

13° l'arrêté royal du 15 février 1926 modifiant l'arrêté royal du 20 'octobre 1913 relatif au port du titre d'avocat;

14° l'arrêté royal du 5 juin 1926 complétant le règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

15° l'arrêté royal du 19 juillet 1935 complétant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

16" l'arrêté royal du 28 mai 1937 portant modification au règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau;

17' l'arrêté royal du 22 janvier 1940 déclarant inapplicables aux avocats agréés ou nommés pour suppléer les notaires ou *les* avoués pendant la durée de la mobilisation de l'armée, les dispositions du règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau;

Artlkel 4

Opgeheven worden:

In het konlnklilk beslutt van 4 oktobcr 1832 hetrcffonde voorstellen voor de bepaling van hot aantal en van de benoemingen van de deurwaarders bij hoven en rechtbanken;

2° het kon inklijk besluit van 19 mei 1873 betreffende (Je vergeedingen toegekend aan de deurwaarders dienstdoende ter terechtzitting;

3° de wet van 9 mel 1888 de ambtsbevoegdheid der notar lssen ter verblijfplaatsen Berchem, Borgerhout, Deurne, Hoboken en Merksem uitbreidende tot het grondgebied der kantons Antwerpen en Borgerhout;

4° het konInklijk besluit van 16 [uli 1912 betreffende het aantal deurwaarders dienstdoende ter tei echtzttttlng en hun vergoedlngen;

5" het koninklijk besluit van 17 februari 1913 betreffende hct honorariaat voor ontslagnemde deurwaarders:

6" artikel 23, tweede lid, van de wet van 30 [uli 1926 tot instelling van een ondcrzoeksraad voor de scheepvaart:

7° de artikelen 22, 23, eerste lid, 24, 25 en 26 van het konlnklijk beslult van 18 [uni 1927 tot lnrlchtmg van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

8° het knninklijk besluit van 1 februari 1951 tot vaststelling van de toelage verleend aan de deurwaardors ter rolle.

9" de artlkelen 1 tot 47 van de wet van 5 juli 1963 *tot* regellng van het statuut del' gerechtsdeurwaarders.

HOOFDSTUK IV
Bepalingen betreffende de balle

Artikel 5

Opgeheven worden :

1° het decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie;

2' het decreet van 2 juli 1812 betreffende het pleiten voor de keizerlijke hoven en de rechtbanken van eerste aanleg;

3' het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en van de tucht in de balle:

4' het koninklijk besluit van 16 oktober 1839 betreffende het zich aanmelden van jonge advocaten voor de eedaflegging;

5' het koninklijk besluit van 13 maart 1887 tot wijziging van de regeling betreffende de balie;

6" het koninklijk besluit van 19 augustus 1889 houdende wljzlglngen in het decreet van 14 december 1810;

7° het koninklijk besluit van 13 [ull 1912 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1889;

go de wet van 30 augustus 1913 *tot* regeling van het voeren van de titel van advocaat;

9' het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende het voeren van de titel van advocaat:

10" de wet van 25 oktober 1919 op het uitoefenen van het beroep van advocaat;

n° het koninklijk besluit van 17 augustus 1921 tot wijziging van het decreet van 14 december 1810;

12° de wet van 7 april 1922 waarbij het aan de vrouwen die het dlploma van doctor in de rechten bezitten geoorloofd wordt de eed van advocaat af te leggen en dit beroep uit te oefenen;

13° het koninklijk be sluit van 15 februari 1926 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1913 betreffende de titel van advocaat;

14° het koninklijk besluit van 5 [uni 1926 tot aanvulling van de regellng van het beroep van advocaat en van de tuchtraad der balle:

15° het koninklijk besluit van 19 [ull 1935 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 tot regeling van het beroep van advocaat en betreffende de tuchtraad van de balle;

16° het koninklijk besluit van 28 mel 1937 tot wijzIging van de regeling van net bcroep van advocaat en de tucht in de balle;

17" het kon inkl ijk besluit van 22 januari 1940 waarbij verklaard wordt dat de bepalingen *tot* regeling van de ultoefening van het beroep van advocaat en van de tucht in de balie niet van toepassing zijn op de advocaten die aangenomen of benoemd zijn om de notarissen of de pleitbezorgers te vervangen tijdens de duur van de mobflisatle van het leger.

18° l'arrêté du Régent du 15 juin 1948 modifiant j'article 8 du décret du 14 décembre 1810 précité;

19° l'arrêté du Régent du 25 juin 1949 modifiant le décret impérial de 14 décembre 1810 précité;

20° l'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret Impériai du 14 décembre 1810 précité;

21° l'arrêté royal du 14 août]962 modifiant l'arrêté royal du 5 août 1836 contenant règlement sur la profession d'avocat et sur la discipline du barreau.

22° l'arrêté royal du 5 mars 1965 modifiant 'le décret impérial du 14 décembre 1810 précité.

Article 6

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des 'avocats près la Cour de cassation;

2° l'arrêté royal du 28 juillet 1961 modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1836 contenant règlement sur la discipline des avocats près 'la Cour;

3° la loi du 7 mai 1947 autorisant la femme à exercer les fonctions d'avocat 'à 11a Cour de cassation.

18" het besluit van de Regent van 15 juni 1948 tot wijziging van artikel 8 van voornoemd decreet van 14 decernber 1810;

19° het besluit van do Regent van 25 [uni 1949 tot wijziging van voornoernd keizerlijk decreet van 14 december 1810;

20° het koninkl Ijk besluit van 9 december 1955 tot wijziging van het voornoemd kelzerlijk decreet van 14 decernber 1810;

21" het koninklijk besluit van 14 augustus 1962 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 *tot* regeling van het beroep van advocaat en van de tucht van de balie,

22" het knninklijk bcsluit van 5 maart *1965* tot wijziging van het voornoemd keizerlijk decreet van 14 deccmber 1810.

Artikel 6

Opgeheven worden:

I" ,het koninklijk besluit van 31 december 1836 houdende het tuchtreglement voor de advocaten bij het Hof van Cassatie:

2" het koninklijk beslult vnn 28 juli 1961 tot wijziglng van het konfnkllijk beslult van 31 decc m;bar 1836 houdende het tuchtrcglement van de advocaten bijhet Hof van Cassatlo:

3" de wet 'Van 7 mel 1947 houdende machtiging voor de vrouwen tot uitoefening van het ambt van advocaat bij hot Hof van ver-'breking.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 7

Sont abrogés:

1° la loi du 25 mars 1841 sur la compétence en matière civile;

2° la loi du 25 mars 1876 contenant le titre premier du livre préliminaire du Code de procédure civile, modifiée par l'article *Tbis* de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires, l'article 1er de la loi du 27 mars 1891 établissant la compétence exclusive des tribunaux civils pour les contestations relatives à la réparation d'un dommage causé par la mort d'une personne, par une lésion corporelle ou une maladie, la loi du 26 décembre 1891 instituant la juridiction des référés en matière commerciale, l'article 2 de la loi du 10 février 1900 relative à l'épargne de la femme mariée et du mineur, l'article 2 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en 'matière maritime et fluviale telle qu'elle a été modifiée par 'la 'loi du 4 décembre 1961, les articles 1 à 5 de 'l'a loi du 12 août 1911 étendant la compétence des juges de paix, l'article lor de la loi du 20 avril 1920 modifiant, en matière de contrats d'assurances, la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'article unique de la loi du 8 janvier 1923, complétant la loi précitée du 20 avril 1920, l'article 43 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, les articles lor et 6 à 11 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, les articles 1 à 8 de l'arrêté royal n" 63 du 13 janvier 1935 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale et à l'appel des jugements des juges de paix, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal na 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière civile et commerciale, l'article 21. III, de l'arrêté royal n" 308 du 31 mars 1936 établissant le Code des droits de succession, l'article 2 de la loi du 20 mars 1948 portant modification de certains taux en matière civile et commerciale. l'article 1" de la lol du 28 juin 1948 relative à la compétence des tribunaux: de commerce en matière de droit maritime et fluvial, l'article 19, la, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 10 février 1953 modifiant la compétence d'attribution et la compétence territoriale en matière alimentaire, les articles 3 et 4 de la loi du 3 juillet 1956 portant modification du titre I·' du livre 1·' du Code de commerce (loi du 15 décembre 1872), de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFDSTUK I

Algernene bepalingen

Artikel 7

Opgeheven worden :

1° de wet van 25 maart 1841 op de bevoegdheid in burgerlijke zaken:

2° de wet van 25 maart 1876 houdende titel I van het inleidend bock van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, gewijzigd bij artikel *7bis* van de wet van 2&februari 1882 op de [acht, artikel 4 van de wet van 25 augustus 1885 houdende hcrzienlng der wetgeving in zake van koopvernietigende gebreken, artikelivan de wet van 27 maart 1891 waarbij de uitsluitende bevoegdheid der burgerlijke rochtbanken wordt vastgesteld, wegens betwistingen rakende de vergoeding voor schade door iemands dood, door lichamelijke verwonding of ziekte veroorzaakt, de wet van 26 december 1891 waarbij de [urisdictie voor het kortgeding in handelszakan ingesteld wordt, artikel 2 van de wet van 10 februari 1900 betreffende de spaarpenningen van de gehuwdo vrouwen de minder-[arlge, artikel 2 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemdlng van de zee- ell de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake zee- en 'binnenvaart, zoa'ls ze gewijzlgd werd bij 'de wet van 4 decembel' 1961, de artikelen I tot 5 van de wct van 12 augustus 1911 tot uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters, artikel 1 van de wet van 20 april 1920 tot wijziging, in zake verzekeringsovereenkomsten, der wet van 25 maart 1876 op de bevoegdheid, het enig artikel van de wet van 8 januari 1923, tot aanvulling van voornoemde wet van 20 april 1920. artikel 43 van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, de artikelen 1 en 6 tot Il van de wet van 15 rnaart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid, de artikelen 1 tot 8 van het koninklijk beslult nr, 63 van 13 [anuari 1935 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, en betreffende het hoger beroep van de vonnissen der vredereehters, de artlkelen 1 *tot* 3 van het koninklijk besluit nr. 302 van *30* rnaart 1936 betreffende de bevoegdheid en de aanleg in burgerlijke en in handelszaken, artikel 21, III, van het koninklijk besluit ur. 308 van 31 maart 1936 tot invoering van het Wetboek der successierechten, artikel 2 van de wet van 20 maart 1948 tot wijziging van sornrnlge bedragen in burgerlijke en handelszaken, artikelivan de wet van 28 juni 1948 betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel in zake zee- en binnenvaartrecht, artikel 19, 1", van de wet van 7 juli 1951 houdende wijziging van de wetgeving betreffende de landpacht, de artikelen 1 tot 4 van de wet van 10 februari 1953 tot wijziging van de voïstrekte

prud'hommes, et de l'article 12 de la loi du 25 mars 1876 contenant le titre 1'" du livre préliminaire du Code de procédure clvlle, l'article 22, § 1 et 2, de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement 'et l'article 2, de la loi du I'" février '1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de 'biens ruraux,

Article 8

Sont abrogés:

1° Je décret des 7 juin-5 août 1791 relatif aux domaines congéables;

2" Jes articles 29, 30 et 31 'du décret des 19-22 juillet 1791 relatif à 'l'organisation d'une pelice murïiclpale et correctionnelle.

3° 'l'article 4 du décret des 19 août-Iz septembre 1791 relatif à la régie 'des domaines nationaux corporels et incorporels;

4° le décret 'des 4-9 mars 1793 qui règle les formes à suivre pour 'contraindre 'les entrepreneurs et fournisseurs qui ont passé des marchés 'avec les agents 'de Il'Etat, à exécuter leurs engagements;

S" 'les articles 4 et 5 du décret des 9-12 mai 1793 re'la.tlf aux navires neutres chargés 'de comestibles ou 'de marchandises pour les puissances ennemies;

6" le décret des 11-15 ventôse an II relatif aux scellés apposés après le décès des citoyens dont les défenseurs de la patrie sont héritiers;

7' le décret da 3 germinal an II 'sur 'le rachat des rentes foncières;

8" le décret du 16 fructîdor an II additionne! àceJui du 11 ventôse an 11 relatif aux scellés apposés sur Iles effets et papiers des parents des défenseurs de la patrie:

9' les artioles 1, 2 et 6 de la 'loi du 12 vendémiaire an VI relative aux reprises faites par les troupes de la République sur ses ennemis;

100 l'arrêté du 13 nivôse an X re'latif à j'·apposition des scellés après le décès des officiers généraux ou supérieurs, des commissaires-ordonnateurs, des inspecteurs aux revues et des officiers de santé;

110 l'article 50 'du décret du 12 'décembre 1806 contenant règlement sur 'le service du pilotage:

12° l'alinéa 2 de l'artlcle 81 et l'alinéa 3 de l'article 163 du livre II du Code de commerce;

13" l'article 505 du 'livre Hl, titre I'", 'du Code de commercer,

140 Ie livre IV du Code de commerce relatif à la juridict'ion 'commerciale;

ISOle décret du 1" juillet 1809 concernant les justifiea tiens à faire par les héritiers des officiers décédés pour obtenir le paiement des sommes acquises à ces militaires à l'époque de leur décès, à titre de solde d'activité, solde de retraite, traitement de réforme ou autres attributions d'un service personnel;

'16" l'article 3 du décret du 13 août 1810 relatif à la manière dont Il sera procédé dans le cas où des ballots, caisses, malles, paquets *et* tous autres objets confiés à des entrepreneurs de l'ouiage ou de messageries, n'auront pas été réclamés dans les six mols de l'arrivée à leur destination;

17" l'article 4 du décret du 11 janvier 1811 contenant ~e règle-'ment sur l'aëmlntstratron et l'entretien des polders:

18° Ia loi du 14 janvier 1815 qui défend la saisie des capitaux inscrits au grand livre;

19° 'l'arrêté du gouverneur général du Bas-Rhin et du Rhin-Moyen du 24 avril 181Sconcernant 'les 'huissiers;

20' l'arrêté royal du 19 février 1820 'qui révoque l'arrêté du 22 novembre 1814 portant défense d'élaguer des arbres plantés par des anciens seigneurs 'des communes .rura'lea;

bevoegdheid en van de plaatselljke bevoegdheid In zake verstrekking van levensonderhoud, de artikelen 3 en 4 van de wet van 3 juli 1956, houdende wijziging van titel 1, boek l, van het Koophandelswetboek (wet van 15 december 1872), van de organleke wet van 9 juli *1926* op de werkrechtersraden, en van artlkel 12 van de wet van 25 maart 1876 houdende titelivan hot lnleldende boek van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artlkel 22, §§ 1 en 2 van de wet van 9 [uli 1957 tot regeling van de verkoop op afbeta'1ing en van zijn financiering en artike'l 2 van de wet van 1 Iebruari 1963 betreffende het recht op voorkoop van de huurders van landolgendommen.

Artikel8

Opgeheven worden :

1" het decreet van 7 [uni-ô augustus 1791 betreffende de opzegbare dorneinen;

2" de artikelen 29, 30 en 31 van 'hetdecreet van 19~22 juli 1791 « relatif à l'organisation «t'une police municipale et correctionnelle »;

3° artikel 4 van het decreet van 19 augustus-Iz ^ september 1791 betreffende de regie van 'lichamel'ljke en onlichamelijke nationale dorneinen:

4" het decreet van 4-9 maart 1793 tot vaststelling van de voormen om aannerners en Ieveranclers die met agenten van de Staat overeenkomsten hebben gesloten, tot nakoming van hun verbintenissen te dwingen;

50 de artikelen 4 en 5van het decreet van 9-12 mei 1793 betreffende neutra'le sohepen geladen rnet eet- of koopwaren voor vijandelijke mogerrdheden;

6° het decreet van 11-15 ventôse, [aar Il, betreîfende de verzegeling, na overlijden van de staatsburgors die de verdedigers van het vaderland als erfgenamen hebben;

7" het decreet van 3 germinal [aar II, betrcffendc de afkoop van grondrenten;

8° het decreet van 16 fructldor [aar II « additionnel à celui du 11 ventôse an II relatif aux scellés 'apposés sur les effets et papiers des parents des défenseurs de 'la patrie »;

9" de artikelen l, 2 en 6 'Yan de wet van 12 vendémiaire jaar VI, betreffende de terugnemingen door de troepen van de Republlek op 'hun vijanden verricht;

10° het besluit van 13 nivôse, [aar X, betreffende de verzegeling na overlijden van upper- of hogere officieren, commîssarissen-ordonnateurs, inspecteurs voor de troepenschouwingen en gezondheidsofficieren;

11° artikel SO van het decreet van 12 december 1806 houderrde reglement op de Ioodsdienst;

U" het tweede lrd van artikel 81, het derde lid van artikel 163, van boek Il Van het Wetboek van koophandel;

13° artikel 505 van boek Hl, tltel I, van het Wetboek van koophandel;

14' :boek IV van het Webbcek van koophande1 betrefferrde het rechtspreken in handel'szaken;

15" het decreet van 1 juli 1809 betreffende de verantwoording door de erfgenamen van overleden officieren te doen om uitbetaling te verkrijgen van de somrnen die aan deze militairen bij hun overlijden toebehoorden als activiteitssoldij, rustsoldij, reîormwedde of andere verstrekkingen voor persoorrlrjke dienst;

16" artikel 3 van het decreet van 13 augustus 1810 betreffende de wijze waarop wordt gehandeld wanneer balen, kisten, valiezen, paketten of enlgo andere, aan vervoerders of expediteurs toevertrouwdo voorwerpen binnen zes maanden na hun aankornst ter bestemming niet worden opgevorderd:

}7' arttke! 4 van het decreet van 11 [anuarl 1811 houdende reglernent inzake beheer en onderhoud van de polders:

18° 'de wet van 14 januari 1815 op de Inschrljving van kapltalen en *het* nieuwe grootboek der nationale schuld:

19" het besluit van de gouverneur-generaal van de Beneden- en Midden-Rijn van 24 apr'il 1815 betrefferïde de deurwaarders;

20° het koninklijk besluit 'Van 19 fobruari 1820 waarbij wordt ingetrokken het beslult van 22 novernber 1814 houdende verbod van het besnoeien van bomen donr voormalige heren van landgemeenten geplant:

21° l'arrêté royal du 11 avril 1826 relatif à 1'apposition de scellés sur les documents concernant le service de l'Etat, trouvés dans la succession d'un officier d'état-major;

22° J'article 19 de la loi sanitaire du 18 juillet 1831;

23° la Iol du 16 [ulllct 1849 qui attribue aux tribunaux de commerce la connaissance des contestatlons relatives aux expéditions sur Ies chemins de fer de J'Etat;

24° 'l'alinéa 3 de l'article 77 de la 'loi du 16 décembre 1851 sur Ja revision du régime hypothécaire;

25° l'arrêté royal du 25 novembre 1853 relatif aux répertoires et dépôts des minutes des justices de paix;

26° d'alinéa 2 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant Je service de 'la vérification des poids et mesures, celui de 'la surveillance ainsi que le mode de constater 'les contraventions en cette matière;

27° l'artidle 3 de 'la lol du 30 [ultlet 1881 coordonnée avec les lois électorales par l'arrêté royal du 5 août 1881;

28° la 'loi du 9 août 1887 réglant 'la procédure en expulsion des iccataires de maisons ou appartements d'un faible loyer;

29° le troisième alinéa de 'l'article 10 des lois sur l'acqulsition, la perte et le recouvrement de la nationalité coordonnées par arrêté royal du 14 décembre 1932;

30° l'arrêté royal n° 305 du 31 mars 1936 déterminant la compétence en dernier ressort des juges de paix et des commlsstons arbitrales, ainsi que la procédure d'appel des sentences de ces commissions;

31° l'arrêté roya'! n" 302 du 30 mars 1936 relatif à la compétence et au ressort en matière clvlle et commerciale:

32" J'arrêté-Iol du 30 janvier 1941 attribuant provisoirement compétence à 'la cour d'appel de Léopoldvllle pour 'statuer sur ~'appel des décisions des jurldfctlons consulaires et majorant le taux du dernier ressort;

33° I'artlclè 5 de 'la 'loi du 10 février 1953 modifiant [a compétence d'attribution et la compétence en mat'ière alimentaire.

CHAPITRE II

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Article 9

Le deuxième alinéa de l'article I'" de l'arrêté royal du 10 juillet 1847 relatif à la vérification des registres de l'état civil est abrogé.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 10

Sont abrogés :

I" le § 2 de l'article 14 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du *système* des warrants;

2° l'alinéa 4 de l'article 7 de la loi du 24 jumet 1921, relatlve à la dépossession Irrvolontalre 'des titres aux porteurs.

SECTION III

Dispositions en matière sociale

Article Il

Sont abrogés :

1° le décret du 28 août 1810 qui ordonne l'établissement d'un conseil de 'prud'hommes à Gand, département de l'Escaut;

21" het koninklijk 'besluit van 11 april 1826 betreffende de verzegeltng van stukken betreffende de staatsdienst die in de nalatenschap van een stafofficier worden gevonden;

22" artikel 19 van de gezondheldswet van 18 jll'1 *11831;*

23' de wet van 16 [ull *1849* waarbij aan de rechtbanken van koophandel bevoegdheid wordt toegekend om kennis te nemen van geschl'tlen betreffende vorzendingcn ovor de staatsspoorwegcn:

24' artikel 77, derde lid, van de wet van 16 december *185!* tot herziening van de rechtspleging inzake hypotheken;

25° het koninklijk beslult van 25 novembsr 1853 betreffende de reglsters en de bewaarplaatsen van de mlnuten der vredegerechten;

26' tweede Iid van arttkel 39 van het koninklijk bosluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillunce alrrsl que 'le mode de constater les contraventions en cette matière;

27" artikel 3 van de wet van 30 juli 1881, diebij koninklijk beslult van 5 augustus *'1881,* met de kieswetten is gecoördineerd;

28° de wet van 9 augustus 1887 houdende regelen op het ultzettcn van huurders uit huizen of apparternenten met geringe huurprijs;

29° artikel 10, derde Il'd, van de wetten op de verwervlng, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 14 december 1932;

30' het koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936 tot vaststelling van de rechtsmacht ter hoogste instantie van de vrederechters mitsgaders de scheidsrechterlijke commissies,' alsmeds van de rechtspleging bij ingesteld hoger beroep tegen uitspraken *van* die commlssies:

31° het koninklijk beslult nr. 302 van 30 rnaart 1936 betretf'ende de bevoegdhetd en de aanleg in bUI'gerlijke en "in handelszaken;

32° de 'besluitwet van 30 '[anuari 1941 waarbl] voorloptg aan het hof *van* beroep te Leopoldstad bevoegdheid verleend wordt om uitspraak te doen over het beroep tegen de bcsllsslngen van de consulaire rechtbanken en net bedrag 'van de 'laatste aanleg verhoogd wordt;

33° artikel 5 van 'de wet van '10 Iebruari *1953* tot w'ljzlging van de volstrekte bevoegdheld en 'Van 'de plaatsel ijke bevoegdhe"id inzake verstrekking van Iovcnsonderhoud.

HOOFDSTUK II

Bepaltngen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en stratreehtspleglng

AFDELING I

Bepalingen betreffende burgerlijke zahen

Artikel 9

Artikel l, tweede 11ll, van het koninklijk besluit van 10 juli 1847 betreffende het nazien van de registers van de burgerlijke stand, wordt opgeheven.

AFDELING II

Bepalingen betrejjende handelszohen

Artikel 10

Opgeheven worden :

1° § 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 {{portant institution du système des warrants »;

2" het 4e Hd van arttkcl 7 van de wet van 24 juli 1921 op 'de ongewilde builenbezitstell'ing 'Van 'de titels aan toonder,.

AFDELING III

Bepalingen betrejjende sociale zaken

Artikel 11

Opgeheven worden :

1° het decreet van 28 augustus 1810 ({ qui ordonne l'établissement d'un 'conseil de prud'hommes à Gand, département de I'Escaut »;

2° le décret du I'' mars 1813 1JOrÙmt établissement 'd'un conseil de prud'hommes à Bruges, département cie la Lys;

3· la loi du 9 avril 1842 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes dans 'les vrlles d'Anvers, Bruxelles, Louvain, Courtrai, Ostende, Ypres, Alost, Lokeren, Renaix, Saint-Nicolas, Mons, Charleroi, Tournai, Liège, Verviers, Arlon et Namur;

4° l'arrêté royal du 12 août 1842 relat'if à l'établissement d'un conseil de prud'hommes à Ypres;

5° la loi du 14 avril 1843 qui autorise le gouvernement à instituer un conseil de prud'hommes à Termonde;

6· l'arrêté royal du 24 juin 1843 relatif à l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Courtray;

7° l'arrêté royal du 2 août 1843 relatif à 'l'établissement d'un conseil de prud'hommes dans la ville de Renaix;

8· l'arrêté royal du 3 octobre i843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Saint-Nicolas;

9° l'arrêté royal du 3 octobre 1843 qui établit un conseil de prud'hommes dans la ville de Termonde;

10" l'arrêtée royal du 28 décembre 1843 relatif à la composition du conseil de prud'hommes de la ville de Bruges;

Il" l'arrêtée royal du 26 février 1844 qui établit un consei'l de prud'hommes dans la ville d'Alost;

12" la loi du 6 avril 1845 qui autorise l'institution d'un conseil de prud'hommes à Roulers;

13" l'arrêté royal du 22 décembre 1845 établissant un conseau 'de prud'hommes à Roulers;

14° "arrêté royal du 26 juillet 1946 établissant un conseil de prud'hommes à Anvers;

IS· la loi du 4 juin 1850 qui 'autorise le gouvernement à instituer des conseils de prud'hommes à Dour et à Pâturages:

16" l'arrêté royal du 6 jumet 1850 portant institution de conseils de prud'hommes à Dour et a Pâturages;

17" la 'loi du 31 mai 1859 portant institution de conseils de prud'-hommes dans diverses localités des provinces de la Flandre occl-dentale, de la Flandre orientale et de Liège;

18· la 10i du 1" jumet 1860 qui établit un conseil de prud'-hommes dans la commune de Tournai ;

19" la loi du 30 mars 1861 qui établ'it un cons eH de prud'hommes à Bruxelles;

20° 'l'arrêté royal du 25 octobreI861 relatif au solde de recou-vrement 'des amendes prononcées par Iles conseils de 'prud'hommes;

21· j'arrêté royal du 24 décembre 1862 fixant les préséances 'et les rangs des consells deprud'hommes:

22· la 'loi du 14 juin 1873 portant modification du ressort du conseil de prud'hommes de Tournai;

23· la leii du 9 juin 1884 établissant des conseils de prud'hommes à Charleroi et à La LouvIère;

24· la '1O'idu 9 août 1887 Instituant un conseil de prud'hommes à Liège;

25° la 'loi 'du 12 septembre 1895 instituant un conseil de prud'-hommes il Soignies;

26° la loi du 11 avril 1896 instituant un conseil de prud'hommes à Huy;

27° la loi du 11 avril 1897 portant création d'un conselt de pmd'-hommes à Namur:

28· la 'loi du 2 [ulllet 1899 établissant un conseil de prud'hommes à Auvelais;

29° la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'-hommes à Fléronj

30· la loi du 10 octobre 1908 instituant un conseil de prud'hommes à Louvain;

31· 'la loi du 20 septembre 1911 établissant des conseils de prud'-hommes à Malines, Turnhout, Forest, Hal,, Nivelles, Saint-Josse-ten-Noode, Tubize, Vilvorde, Andenne, Lessines, Comblain-au-Pont, Jemeppe et Dinant;

32° la loi du 25 juin 1913 créant des conseils de prud'hommes d'appel à Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Mons, Liège et Namur;

2· het decreet van l maart 1813 {(portant établissement d'un conseil de prud'hommes à Bruges, département de la Lys »;

3° de wet van 9 april 1842 waarbi] de regering gemachtlgd wordt werkrechtersraden op te richten in de steden Antwerpen, Brussel, Leuven, Kortrijk, Oostende, Ieper, Aalst, Lokeren, Ronse, Sint-Niklaas, Bergen, Charleroi, Doornik, Luik, Ver.viers, Aarlcn en Namen;

4· het koninklijk beslu'it van 12 augustus 1842 betrekkelijk de Instelling van eenen raed van goedemannen te Yperen;

5° de wet van 14 april 1843 waarbt] de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dender-monde;

6° het koninklijk besluit van 24 juny 1843 betrekkelijk de lnstel-ling van eenen raed van goedernannen in de stad Kortrijk;

7° het koninkllJk beslult van 2 augustus 1843 betrekkellik de instelling van eenen raed van goedemannen In de stad Rousse;

8° het koninklijk besluit van 30ktober 1843 instel1ende eenen raed van goedemannen in de stad Sint-Nlcolaes:

9· het koninklijk 'beslult van 3 oktober 1843 instellende eenen raed van goedemannen in de stad Dendermonde;

10" het konink'lijk besluit van 28 'december 1843 betrekkellîkj de zamenstelling van den raed van goedemannen der stad Brugge ;

,11" het konlnklijk besluit van 26 february 1844 lnstellende eenen raed van goedemannon in de stad Aalst;

12" de wet van 6april 1845 die de inste'lling magëdgt van eenen raed van goedemannen te Roese'laere;

13" het koninklJjk beslult van 22 decernber 1845 instellende eenen ra cd van goedemannen te Roeselaere;

14" het koninklijk besluit van 26 juli 1846 lnstellende eenen raed van goedemannen te Antwerpen;

IS" de wet van 4 juny 1850 waarbl] de regeering gemagtigd wordt om eenen raed van goedemannen in te stellen te Dour en te Pâtu-rages;

16" het koninkllJk besluit van 6 july 1850 dragende lnstelllng van raeden van goedernannen te Dour en te Pâturages;

17° de wet van 31 mei 1859 dragende instelling van raeden van werklieden-regters in verscheidene plaetsen der provinciën West-vlaenderen, Oostvlaenderen en Luik:

18' de wet van 1 july 1860 Inste'llende eenen raed van werklieden-regters te Doornijk;

19" de wet van 30 meert 1861 inhoudende de daerstelling van eenen raed van goedemannen te Brussel;

20" het koninklijk beslult van 25 oktober 1861, vaststelierde de wijze waarop 'de boeten door 'de werkmansraden opgeleg<l,zullen lngevorderd worden:

21" het koninklijk besluit van 24 'december 1862 regelende de rang en de zitplants van de werkrechtersraden in de pleehtlg-hodcn;

22· de wet van 14 juni 1873 houdende wijziging van het reehts-gebied van den werkmansraad van Doornijk;

23· de wet van 9 juni 1884 werkmansraden instellende te Char-leroi en te La Louvière;

24" de wet van 9 augustus 1887 houdende instelling van eenen werkmansraad te Luik;

25' de wet van 12 september 1895 eenen goedemannenraad inrichtend te Zoningen;

26" de wet van 11 april 1896 houdende instelling van eenen goede-mannenraad te Hoey;

27" de wet van 11 april 1897 houdende oprichting van eenen goedemannenraad te Namen;

28" de wet van 2 juli 1899 tot Inrlchting van eenen werkrechters-raad te Auvelais;

29" de wet van 10 october 1908 houdende instelllng van een werk-rechtersraad te Fleron:

3D" de wet van 10 october 1908 houdende instelling van een werk-rcchtersraad te Leuven;

31" de wet van 20 septernber 1911 tot oprichting van werk-rechtersraden te Mechelen, Turnhout, Vorst, Halle, Nijvel, Sint-Joost-ten-Noode, Tweebeek, Vilvoorde, Andenne, Lessen, Corn-blain-au-Pont, Jemeppe en Dinant;

32" de wet van 25 juni 1913 tot oprichtlng der werkrechtersraden van beroep te Antwerpen, Brussel. Brugge, Gent, Bergen, Luik en Namen;

33' la loi du 12 juillet 1913 instituant un conseil de prud'hommes à Wavre, à Fontalno-l'Evêquo, fi Binche et il Mons ct modifiant les ressorts des conseils de prud'hommes d'Ostende, de Dour, de La Louvière, de Pâturages, de Charleroy et de Soignies;

34' la loi du 1'" août 1922 instituant un conseil de prud'hommes à Philippeville et supprimant le conseil de prud'hommes de Couvin;

35° 'la loi du 9 jumet 1926 organique des conseils 'de prud'hommes, modifiée par les lois du 25 juin 1927, 30 mai 1928, 22 janvier 1931, l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936, l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 et les lois des 18 mars 1950, 3 juillet 1956 et 12 juillet 1960;

36' l'arrêté royal du 10 mars 1927 fixant Ia mise en vigueur des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes.

37' 'l'arrêté royal du 25 mars 1927 déterminant les dispositions relatives aux élection des conseils de prud'hommes, modlüée par les arrêtés royaux des 4 et 11 julUet 1927, 13 janvier 1928, 2 avrfl 1928, 8 mai 1928, 20 janvier 1929, 7 février 1950, 28 février 1950 et 12 juin 1950;

38· Ia 'loi du 20 avril 1927 réglant l'entrée en vigueur de la loi organique des conseils de prud'hommes;

39° l'arrêté royal du 10 mai 1927 portant création auprès du conseil de 'prud'hommes 'd'Anvers d'une chambre spéciale, modifié 'par 'l'arrêté royal du 10 décembre 1928;

40' l'arrêté royal du 12 mai 1927 réglant t'appllcatton au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi du 9 juillet 1926 et de l'arrêté royal pris en exécution de cette loi, relatives aux élections prud'homales;

41° la loi du 25 juin 1927 supprimant certains conseils 'de prud'hommes, modifiant le ressort de certains autres et établissant un conseil de prud'hommes à Hasselt;

42° l'arrêté royal 'du 20 novembre 1927 fixant les dispositions d'ordre administratif des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1931, 21 janvier 1947, 10 août 1949 *et* 27 octobre '1964;

43° l'arrêté royal du 10 mars 1928 relatif à 'l'organisation du conseil de 'prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 10 avrrl 1928, 20 novembre 1950 et 23 mars 1961;

44· les 'articles 116 à 172 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

45° l'arrêté royal du 10 [uillet 1928 portant applicatlon au conseil de prud'hommes d'Eupen des dispositions de la loi organique du 9 juillet 1926, autres que les dispositions électorales;

46° 'l'arrêté royal du 28 août 1928 organisant les opérations électorales pour !la 'désignation 'des membres des consens de prud'hommes d'appel;

47° l'arrêté royal du 6 décembre 1928 instituant à Anvers un conseil de prud'hommes marins, 'modifié par 'l'arrêté du Régent du 12 'juiUet 1947;

48° l'arrêté raya'l du 26 juillet '1929 décrétant à partir du 16 août 1929 l'entrée en vigueur du chapitre II du titre III de la loi du 5 juin 1928 'sur 'le contrat 'd'engagement maritime et portant institution d'un conserl de prud'hommes marins, modlflée par 'l'arrêté royal du 13 juin *19!n;*

49° 'l'arrêté raya'l du 30 septembre 1929 fixant les traitements des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel;

50° l'arrêté royal du 11 septembre 1935 'fixant la répartition des communes 'Visées par la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des 'langues en matière judiciaire et établissant la liste des cantons de justice de paix *et* des ressorts 'de conseils de prud'hommes de l'arrondissement de Bruxelles, hormis l'agglomération bruxelloise, composés exclusivement de communes dont la majorité des habitants parle la 'langue néerlandaise;

33° de wet van 12 [ull 1913 tot instelling van een werkrechtersraad te Waver, te Fontnine-l'Evêquo, te Binche en te Bergen, en tot wijziging van de gebieden dor werkrechtersraden te Oostende, te Dour, te La Louvière, te Pâturages, te Charlerny en te Zinnik;

34' de wet van 1 augustus '1922 *tot* oprichtlng van een werkrechtersraad van Philippeville en *tot* afschaffing van de werkrechtersraad van Couvin;

, 35" de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wetten van 25 juni 1927, 30 mel 1928, 22 januari 1931, hot koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936, de besluitwet van 5 december 1946 en de wetten van i8 rnaart 1950, 3 jurJi 1956 en 12 juli 1960;

36' het koninklijk besluit van 10 maart 1927 betreffende de inwerkingtreding der bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926 op de werkrechtersraden;

37° het koninklijk beslult van 25 rnaart 1927 betreffende de werkroohtersraden, gewijzigd blj de koninklijke besluiten van 4 en 11 juli 1927, 13 januari 1928, 2 aprrl 1928, 8 mei 1928, 20 [anuari 1929, 7 februari 1950, 28 Iebruari 1950 en 12 [uni 1950;

38° de wet van 20 aprl'l 1927 houdendo regeling van het lnwerklngtreden der wet tot inrlchtlng 'Van de werkrechtersraden.

39° het koninklijk besluit van 10 mei 1927 houdende inrichting Van een bijzondere karner in den schoot van den werkrechtersraad van Antwerpen, gewijzigd 'bij het koninklijk besluit van 10 december 1928;

40° het koninkl'ijk beslule van 12 mei 1927 betrerrende de toepassing op de werkrechtersraad te Eupen van de bepalingen der wet d.d, 9 juli 1926 en van het koninklijk beslult genomen ter ultvoering van die wet betreffende de verkiezingen van arbeldsrechters;

41° de wet van 25 juni 1927 tot opheffing van sommige werkrechtersraden, tot wijziging van het rechtsgebied van sommige andere en tot oprichting van een werkrechtersraad te Hasselt;

42° het koninklijk beslult van 20 november 1927 houdende vaststelltng van de bestuursbepa'lingen van de werkrechtersraden, gewijzigdbij de konlnklijke besluiten van 23 juni 1931, 21 [anuari 1947, 10 augustus 1949 en 27 oktober 1964;

43° het koninklijk besluitvan 10 maart 1928 houdende inrichting van de werkrechtersraden van eersten aan'leg, gewijzigd bi] 'de koninkllJke besluiten van 10 aprfl 1928, 20 novernber 1950 en 23 maart 1961;

44° de artikelen 116 *tot* 172 van de wet van 5 [uni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

45" het koninklijk besluit van 10 juli 1928 houdende toepassing bij de werkrechtersraad van Eupen van de bepalingen van de organieke wet d.d. 9 juli 1926, die geen bepalingen in kieszaken zijn;

46" het koninklijk beslutt van 28 augustus '1928 betreffende de kiesverticntingen voor de werkrechtersraden van appel;

47" het koninklijk besluit van 6 december 1928 tot oprichting van een werkrechtersraad voor zeelieden te Antwerpen, gewijzigd bl] beslult van 'de Regent van 12 juli 1947;

48' het konlnklijk besluit van 26 [ull 1929, waarbl] de inwerkingstreding bevolen wordt, te rekenen van '16 augustus 1929, van hoofdstuk II 'van titel JU van de *wet* van 5 juni 1928 op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst en houdende oprichtlng van een werkrechtersraad voor zeelieden, gewijzigd ,bi] het konlnklijk besluit van 13 juni 1951;

49" het 'koninklijk bcslult van 30 scpternber 1929 *tot* vaststcllng van de wedden van de griffiers en adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden van eerste aanleg 'en van beroep;

50' het koninklijk beslult van 11 .septèmber 1935 *tot* vastste'l'ling van de indeling van de gemeenten bedoeld door de wet van '15 juni 1935 op het gebruik der talen in .gerechtszaken en van 'de lijst van 'de vredegerechtskantons en van 'de rechtsgebieden van de werkrechtersraden van het arrondissement Brussel, 'buiten ,cie Brusselse aggiorneratie, 'die uitsluiterrd bestaan uit gemeenten waar de .mccrderheld der Inwoners Nederlarrds spreekt:

51" l'arrêté royal du 27 septembre 1935 déterminant la déclaration à souscrire par les candidats aux élections pour la formation des conseils de prud'hommes conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

52" l'arrêté royal du 17 octobre 1935 désignant les communes wallonnes ou flamandes situées dans le ressort d'un conseil de prud'hommes dont le siège est situé dans la partie flamande ou wallonne du pays, ainsi que des conseils de prud'hommes de première instance et d'appel devant lesquels la cause doit être renvoyée par application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

53" l'arrêté-loi du 22 novembre 1945 modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des fonctions;

54" l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique des dites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

55" l'arrêté du Régent du 5 décembre 1946 déterminant les modalités d'exécution de l'arrêté-loi du 5 décembre 1946 portant modification de l'arrêté-loi du 22 novembre 1945, modifiant l'article 10 de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes, fixant la limite d'âge pour l'exercice des fonctions prud'homales et autorisant le port du titre honorifique desdites fonctions et modifiant l'article 28 de la loi du 9 juillet 1926;

56" l'arrêté royal du 20 novembre 1950 portant modification de la composition des conseils de prud'hommes de première instance d'Anvers et de Gand;

57" l'arrêté royal du 20 novembre 1950 fixant le montant des jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour les élections prud'homales;

58° l'arrêté royal du 13 juin 1951 portant modification de l'arrêté royal du 26 juillet 1929 relatif au conseil de prud'hommes marins;

59" l'arrêté royal du 28 décembre 1951 portant fixation du taux de l'allocation allouée par vacation aux interprètes près les conseils de prud'hommes;

60" l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1961;

61° l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux présidents en charge de certains conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 9 novembre 1953, 8 avril 1958 et 20 mars 1961;

62° l'arrêté royal du 10 juin 1952 établissant le barème des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques des conseils de prud'hommes de première instance, modifié par les arrêtés royaux des 8 avril 1958 et 20 mars 1961;

63" l'arrêté royal du 27 octobre 1956 portant statut pécuniaire des greffiers et greffiers adjoints des conseils de prud'hommes, modifié par les arrêtés royaux des 21 avril 1961 et 20 mai 1964;

64" l'arrêté royal du 5 mars 1957 fixant les allocations accordées aux commis et messagers des conseils de prud'hommes, modifié par l'arrêté royal du 27 décembre 1961;

65" la loi du 12 juillet 1960, modifiée par celle du 27 décembre 1961, portant modification de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes;

66" l'arrêté royal du 23 mars 1961 instituant plusieurs chambres pour ouvriers et pour employés au sein des conseils de prud'hommes d'appel d'Anvers et de Bruxelles;

67" l'arrêté royal du 23 mars 1961 modifiant la composition et l'organisation des conseils de prud'hommes de première instance de Bruxelles, Gand et Liège,

51" koninklijk besluit van 27 september 1935 houdende vaststelling van de verklaring, te ondertekenen door de kandidaten voor de verkiezingen met het oog op de samenstelling der werkrechtersraden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 omtrent het gebruik der talen in gerechtszaken;

52" het koninklijk besluit van 17 oktober 1935 tot aanduiding der Waalse of Vlaamse gemeenten, gelegen binnen het rechtsgebied van een werkrechtersraad, waarvan de zetel gevestigd is in het Vlaamse of Waalse gedeelte van het Rijk, alsmede de werkrechtersraden van eerste aanleg en van beroep naar dewelke de zaak dient verwezen, bij toepassing van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken;

53' de besluitwet van 22 november 1945 tot wijziging van artikel 10 van de wet van 9 juli 1926 houdende inrichting van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van de ambten machtigt;

54° de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden, die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en het dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

55" het besluit van de Regent van 5 december 1946 houdende vaststelling van de uitvoeringsbesluiten van de besluitwet van 5 december 1946 tot wijziging van de besluitwet van 22 november 1945, houdende wijziging van artikel 10 van de organieke wet van 9 juli 1926 van de werkrechtersraden die de leeftijdsgrens voor het uitoefenen van functies in werkrechtersraden bepaalt en dragen van de eretitel van bedoelde ambten machtigt en artikel 28 van de wet van 9 juli 1926 wijzigt;

56" het koninklijk besluit van 20 november 1950, houdende wijziging van de samenstelling der werkrechtersraden van eerste aanleg te Antwerpen en te Gent;

57" het koninklijk besluit van 20 november 1950 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en reisvergoedingen aan de leden der kiesbureau's voor de verkiezingen van de werkrechtersraden;

58° het koninklijk besluit van 13 juni 1951 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 26 juli 1929 betreffende de werkrechtersraad voor zeelieden;

59' het koninklijk besluit van 28 december 1951 houdende vaststelling van het bedrag van de per vacatie aan de tolken bij de werkrechtersraden toegekende toelage;

60' het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtersraden van beroep, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 maart 1961;

61° het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters in functie van sommige werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 november 1953, 8 april 1958 en 20 maart 1961;

62" het koninklijk besluit van 10 juni 1952 tot vaststelling van de schaal der vaste vergoedingen toe te kennen aan de juridische bijzitters van de werkrechtersraden van eerste aanleg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 april 1958 en 20 maart 1961;

63" het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 houdende bezoldigingsregeling van de griffiers en de adjunct-griffiers bij de werkrechtersraden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 april 1961 en 20 mei 1964;

64" het koninklijk besluit van 5 maart 1957 tot vaststelling van de toelagen verleend aande klerken en boden bij de werkrechterszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 1961;

65° de wet van 12 juli 1960, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, gewijzigd bij de wet van 27 december 1961;

66" het koninklijk besluit van 23 maart 1961, houdende oprichting van meerdere kamers voor werklieden en voor bedienden in de werkrechtersraden van beroep te Antwerpen en te Brussel;

67° het koninklijk besluit van 23 maart 1961 tot wijziging van de samenstelling en de inrichting van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Brussel, Gent en Luik;

68' l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant composition et organisation des conseils de prud'hommes d'appel:

69' l'arrêté royal du 26 juin 1961 portant organisation des conseils de prud'hommes de première instance d'Aolon, Libramont, Marche-en-Famenne ct Tongres;

70° j'article 2 de la 10'1 du 4 juillet 1962 modifiant l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges;

71° l'arrêté royal du 13 octobre 1961 fixant le montant des jetons de présence alloués aux présidents, vice-présidents, assesseurs juridiques effectifs et suppléants, ainsi qu'aux conseillers de prud'hommes de première instance et aux présidents, présidents suppléants et conseillers des conseils de prud'hommes d'appel.

Article 12

Sont abrogés:

l' les articles 115 et 116 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939;

2' les articles 73, 74, 75 et 76 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs ct assimilés;

3' les articles 49 à 62 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant la législation sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés;

4· le chapitre III de l'arrêté du Régent du 21 mars 1949 imposant certaines mesures destinées à prévenir et à sanctionner la fraude et instituant des commissions pour la solution des contestations en matière d'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité;

5· l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant Ie mode de fonctionnement de la commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

6· l'arrêté royal du 26 juin 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant Ie mode de fonètionnement de la Commission d'appel des allocations d'estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets;

7·l'arrêté royal du 9 septembre 1956 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1955 déterminant le mode de fonctionnement de la Commission d'appel des allocatlons d'estropiés, mutilés aveugles, sourds et muets;

8° l'arrêté royal du 28 avril 1958 relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des matins navlguant sous pavillon belge et des assurés libres, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962, 5 décembre 1962, 10 mai 1963 et lor juin 1964;

9'la loi du 14 mars 1960 interprétant et complétant t'artlcle 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 19,14 concernant la sécurité sociale des travailleurs et modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence;

10° l'arrêté royal du 27 février 1961 modifié par 'l'arrêté raya'! du 11 août 1961, réglant l'organisation et le fonctionnement des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire.

11· l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés;

12" le chapitre IX de l'arrêté royal du 24 septembre 1963 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 24 juillet 1964;

13° les articles 217 à 259 de l'arrêté roya'! du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

14" l'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande;

15· les articles 38 à 46 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles 'l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendu aux travallteurs indépendants.

68" het konlnklijk beslult van 26 juni 1961 houdende samenstelling en inrichting van de werkrechtersraden van beroep;'

69" het lconlnklijk besluit van 26 [uni 1961, houdende inrlchtlng van de werkrechtersraden van eerste aanleg te Aurlcn, Libramont, Marche-en-Famenne en Tongeren;

70" artikel 2 van de wet van 4 [uli 1962 wijzigend artike'l 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichtlng van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

71° het koninklijk beslult van 13 oktober 1061 tot vaststelllng van het bedrag van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters, ondervoorzltters, effectieve en plaatsvervangende rechtskundlgc bijzltters alsrnede aan de raadsleden van <dewerkrechtersraden van ecrste aanleg en aan de voorzltters, plaatsvervangendc voorzitters 'en raadsleden der werkrechtersraden van beroep,

Artikel 12

Opgeheven worden :

1" de artikelen 115 en 116 van de wetten betreffendo de klnderbijslag voor werknemers, gecotirdineerd op 19 december 1939;

2" de artikelen 73, 74, 75 en 76 van besluitwet van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenste'lsel voor de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden;

3' de artlkefen 49 tot 62 van het beslult van de Regent van 15 oktober 1947, genornen in uitvoering van de besluitwet d.d. 25 februarl 1947 tot sarnenvoeglng en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en de ernee gelijkgestelden:

4° het hoofdstuk III van het besluit van de Regent van 21 maart 1949 waarbij bepaalde maatregelen worden opgelegd ter voorkoming en beslraffing van bedrog en waarbij comrnissies worden opgericht ter beslechting van betwistingen in zake verplichte verzekertng tegen ziekte en invalliditeit;

5° het koninktijk besluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze der commissie van beroep in zake legemoetkomingen aan gebrekkigen, verrninkten, blinden, doven en stommen;

6" het koninklljk besluit van 26 [unl 1956 tot wijzigin:g van het koninklrijk besluit 'Van 22 [unl 1955 tot vaststelllng van de werkwijze der Commlssie van beroep inzake tegemoetkorningen aan gebrekkigen, verrninkten, Minden, doven en stommen:

7" hetkoninklijk beslult van 9 septernber 1956 tot wijziging van het koninklijk ibesluit van 22 juni 1955 tot vaststelling van de werkwijze del' commissie van beroep inzake tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verrninkten, bllnden, doven en stommen:

8' het koninklijk besluit van 28 april 1958, gcwijzlgd bl] de koninklijke besluiton van 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962, 5 december 1962, 10 rnet 1963 en 1 juni 1964 betreffende de gerechten bevoegd voor de rust- en overlevingspensloenen der arbelders, bedienden, zeelieden varernd onder Belgische vlag en vrij verzekerden;

9' de wet van 14 rnaart 1960 tot 'interpretatie en aanvulling van artikel 7 van de besiuitwet van 28 dccember 1944 betreffende de maatschappeltjke zekerhei'd der arbeiders en tot wijzigîng van de wet van 7 [anuari 1958 betrefferrdc de Iorrdsen voor bestaanszekerheid;

10· het koninklijk beslult van 27 robruarf 1961, gewijz'igd bij koninklijk besluit van 11 augustus 1961, tot regeling van de inrichting en de werking van de klachtencommlssies en van de commissle van beroep in zake de verplichte verzekering tegen ziekte en Invaliditelt,

11· artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de mlnder-validcn:

12" het hoofdstuk IX van het koninklijk besluit van 24 septernber 1963 houdende algemene rcgeling van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd ,bij het koninklijk besluit van 24 [ull 1964;

13° de artlkelen 217 tot 259 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betrefferrde arbcidsvoorztenlng en werktoosheid:

14" artrkel 9 van de wet van 25 f'ebruari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zcelieden ter koopvaardij:

15' de artlkelen 38 tot 46 *van* het koninklljk besluit van 30 [uli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepasslng van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatte van een regeling voor verpltchte cztekte- en invaliditeitsvcl'zekering tot de zelfs tandigen wordt verruimd.

TITRE III

Dispositions relatives il la procédure

CHAPITRE [er

Dispositions générales

Article 13

Est abrogé:

Le Code de procédure civile:

1° première partie, livres I et lI, décrétés le 14 avril 1806 et promulgués le 24 avril 1806, livres III et IV, décrétés le 17 avril 1806 et promulgués le 27 avril 1806 et livre V, décrété le 21 avrll1806 et promulgué le 1'" mai I80S;

2° deuxième partie, livre I, décrété le 22 avril 1806 et promulgué le 2 mai 1806, livre II, décrété le 28 avril 1806 et promulgué le 8 mai 1806, livre III, décrété le 29 avril 1806 et promulgué le 9 mai 1806, 'à 'l'exception des articles 1003 à 1028, étant entendu qu'est nul de plein droit tout engagement contracté avant In nais" sance d'unacontéstatton et tendant à soumettre à une décision arbitrale les contestations dont le tribunal du travail connaît en exécution des articles 578 ft 583 du Code judiciaire,

modifié par :

la loi du 15 août 1854 relative à la saisie des rentes constituées sur particuliers, les articles 14 à 109 de la loi du 15 août 1854 relative à l'expropriation forcée, l'article 21 de la loi du 21 mars 1859 et la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, l'article 2 de la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tlerce-opposttion et de la requête civile, l'article unique de la loi du 12 août 1911 portant suppression du préliminaire de concillation, les articles 10 et 11 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de Ia conservation des hypothèques, les articles 2, 3, 12 à 18 de la loi du 15 mars 1932 modifiant les lois d'organisation judiciaire et de compétence, l'article 1 de l'arrêté royal n° 65 du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort, les articles 1 et 2 de l'arrêté royal n" 92 du 6 février 1935 instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une dlsposition nouvelle, les articles 1 à 3 de l'arrêté royal n" 224 du 24 décembre 1935 modifiant les articles 141 à 145 du Code de procédure civile, l'article 3 de l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936 sur la délivrance de copies photographiques, l'article 6 de l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive, les articles 1 à 49 de l'arrêté royal n" 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses dispositions sur la procédure civile et commerciale, les articles 1 et 4 de 'l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique, les articles 3 à 5 de la loi du 30 juillet 1938 sur les délais de grâce et sursis à exécution et portant modification de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, l'article 290 de l'arrêté royal n" 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'artlcle 2 de la loi du 28 juin 1948 relative à 1a compétence des tribunaux de commerce en matière de droit mar itirne et fluvial, l'article unique, § 1 à 11, de la loi du 5 mars 1951 modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, les articles 8 et 9 de la loi du 21 mai 1951 relative à la transcription du seul dispositif de certains jugements, l'article 19, § 2, de la loi du 7 juillet 1951 modifiant la législation sur le bail à ferme, les articles 1 à 4 de la loi du 8 janvier 1957 simplifiant la procédure en matière d'autorisation de la femme mariée et en matière de séparation de biens, l'article 4 de la loi du 3 juin 1959 aménageant et complétant la législation, notamment en matière de lettre de change, chèques et actes de procédure, en fonction de la répartition du travail

TlTEL III

Bepalingen betrelfende de rechtspleging

EEr<STE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artiket 13

Opgeheven wordon :

Het Wetboek van Burgerlljko Rechtsvordering:

1° deel r, boek I en boek Il, gedecreteerd op 14 april1806 en af'gekondigd op 24 april 1806, boek III en boek IV, gedecreteord op 17 april 1806 en afgekondigd op 27 april 1806, en boek V, gedecreteerd op 21 april 1806en afgekondigd op 1 mei 1806;

2° deel II, boek 1, gedecreteerd op 22 april 1806 en afgekondigd op 2 mei 1806, boek II, gedecreteerd op 28 april 180S en afgekondigd op 8 mei 1805, boek III, gedecreteerd op 29 april en afgekondigd op 9 mei 1806, met uitzondertng van de artikelen 1003 tot 1028, met dien verstande dat van rechtswege nietig is iedere verbintenis,afgesloten vóór het onrstaan van ecn gcschil, die ertoc strekt de geschillen waarvan de arbeidsrechtbank kennis neemt ter uitvoering van de artlkelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetbeek te onderwerpen aan een scheidsrechtelijke uitspraak,

gewijzigd bij :

de wet van 15 augustus 1854 betreffende de inbeslagneming van op partlculleren gevestigde rentcn, de artikelen 14 tot 109 van de wet van 15 augustus 1854 betreffende de gerechtelijke uitwinning, artikel 21 van de wet van 21 maart 1859 en de wet van 27 juli 1871 op de lijfsdwang, artlkel 2 van de wet van 31 maart 1866 tot afschaffing van de geldboete in burger!ijke zakcn bij verwerping van de voorziening in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde, het enig artikel Van de wet. van 12 augustus 1911 tot atschaîffing van de voorafgaande poglng tot verzoening, de artikelen 10 en 11 van de wet van 10 oktober 1913 brengende wijzlglngen in de hypotheekwet. en in de wet op de gedwongen onteigening en regelende opnieuw de inrichting van de bewaring der hypotheken, de artlkelen 2, 3, 12 tot 18 van de wet van 15 maart 1932 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting en de bevoegdheld, artikelivan het koninklijk besluit nr. 65 van 13 januari 1935 waarbij in de vredegerechten een snelle rcchtsplcglng wordt ingevoerd wanneer het bedrag van de hoofdeis het cijfer van de hoogste aanleg niet overschrljdt, de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit nr.. 92 van 6 februari 1935 waarbij een vereenvoudigde rechtspleglng inzake de uitkering tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoort, wordt ingevoerd en waarbij artikel 17 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen, de artikelen 1 tot 3 van het koninklijk hesluit nr. 224 van 24 decernber 1935 tot wijziging van de artikelen 141 tot 145 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, artikel 3 van het koninklijk beslult nr, 246 van 22 februari 1936 op de aflevering van' fotocopieëe, artikcl 6 van het Imninklijk beslult nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggave van de in stratzaken in beslaggenomen zaken, de artikelen 1 tot 49 van het koninklijk beslult nr, 300 van 30 maart 1936 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de rechtspleging in burgerlijke zaken en handelszaken, de artikelen 3 'en 4 van het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de exploten in strafzaken en in belastlngszaken te betekenen aan personen die niet hun woonplaats in Belgrë hebbon, de artikclcn 3 tot 5 van de wet van 30 juli 1938 op het uitstel en de schorsing van tenuitvoerlegging en houdende wijziging van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke ultwinning, artikel 290 van het koninklijk besluit nr, 64 Van 30 november 1939 houdende het Wetbeek der registratle-, hypotheek- en griffierechten, artikel 2 van de wet van 28 juni 1948, betreffende de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel inzake zee- en blnnenvaartrecht, het enig artikel, §§ 1 tot 11, van de wet van 5 maart 1951, tot wijziging der wet van 15 augustus 1854 op de gerechtellijke ultwlnning, de artlkelen 8 en 9 van de wet van 21 mei 1951 waarbij bepaald wordt dat aileen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven, artikel 19, § 2, van de wet van

sur cinq jours dans certains secteurs de l'économie nationale, l'article I de 'la loi du 10 mai 1960 modifiant la législation relative à l'opposition des scellés après décès, l'article 23 de la loi 'du 20 [ulllet 1962 concernant le divorce et la séparation de corps, l'article 3 de la loi du 1'" février 1963 relative au droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux.

Article *14*

Sont abrogés:

l' le titre XXIV de l'ordonnance civile de 1667 relatif à la récusation des juges;

2' le titre II de l'Ordonnance de Louis XV du 16 juillet 1737 concernant le faux principal et le faux incident et la reconnaissance des écritures et signatures en matière civile;

3' l'ordonnance d'août 1737 concernant les évocatlons et les règlements de juge;

4' le règlement du 28 juin 1738 concernant la procédure que Sa Majesté veut être observée en son conseil;

5' l'article IV du règlement du 12 septembre 1739 sur Ies droits de greffe;

6" le décret du 27 novembre/J" décembre 1790 portant institution d'un tribunal de cassation et réglant sa composition, son organisation et ses attributions;

7· le décret du 4/15 germinal an II qui détermine les cas où les jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

S· le décret du 6 vendémiaire an III portant qu'aucune femme ne pourra être établie gardienne de scellés:

9· le décret du 21 vendémiaire an III relatif aux femmes gardiennes de scellés, et à la levée de ceux apposés sur les meubles et effets des émigrés, déportés, condamnés ou détenus;

10' le décret du 2 brumaire an IV concernant l'organisatton du tribunal de cassation;

Il' la loi du 26 ventôse an IV contenant règlement sur la manière de procéder en conciliation;

12' la loi du 11 germinal an IV qui prescrit l'emploi des effets mobiliers déposés dans les greffes et conciergeries des tribunaux, à l'occasion de procès civils ou criminels terminés par jugement ou à l'égard 'desquels l'action est prescrite.

13' la *loi* du 20 thermidor an IV qui détermine la manière dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux autres que ceux qui siègent dans la commune où ils exercent leurs fonctions;

14' la loi du 7 nivôse an V interprétative des dispositions de l'article 4 de celle du 4 germinal an II qui détermine les cas où les Jugements peuvent et doivent être annulés en matière civile;

15' les articles 15 et 26 de la loi du 21 ventôse an VII portant établissement de droits de greffe au profit de la République dans les tribunaux civils et de commerce;

16' l'arrêté du 18 messidor an VIn relatif aux minutes existant dans les greffes des tribunaux supprimés;

n' l'article 14 de l'arrêté du 7 messidor an IX relatif aux rentes et domaines nationaux affectés aux hospices;

18' 'l'arrêté du 7 thermidor an IX qui règle la manière de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribu*nat*, etc.:

19' l'arrêté du 4 pluviôse an XI relatif aux enquêtes faites depuis la publication du décret du 3 brumaire an II;

7 juli 1951, houdende wijziging van de wetgovlng betreffende de landpacht, , de artlkelen 1 tot 4 van de wet van 8 januari 1957 tot vcrccnvoudlging van de rechtspleging inzake machtiging van de gehuwde vrouwen inzake scheiding van goederen, artlkel 4 van de wet van 3 juni 1959 tot aanpassing en aanvulling van de wetgeving met nam o inzake wisselbrieven, cheques en handelingen van rechtspleglng in vcrband met de verdeling van het werk over vijf dagen in sornmigo scctorcn van de nationale economie, artikel 1 van de wet van 10 mei 1960 tot wijziging van de wetgeving betreffende het leggen van de zegels na overlijden, artikcl 25 van de wet van 20 juli 1962 betreffende de echtscheidlng en de scheiding van tafel en berl, artikel 3 van de wet van 1 Iebruari 1963 op het recht van voorkoop voor (le huurders van lamlcigendommen,

Artlkel 14

Opgeheven worden:

I' titel XXIV van de burgorlijke ordonnantie van *1667* betreffende de wraking van de rechter:

2' titel II van de ordonnantie van Lodewijk de XV van 16 [uli 1737 betreffende de strafvordering terzake valsheld en het tussengeschil over valsheld en de erkennlng van de geschriften en handtekeningen in burgerlijke zaken:

3' de ordonnantie van augustus 1737 betreffende het aan zich trekken van de zaak en de regeling van rechtsgebied;

4' het reglement van 28 [uni 1738 betreffende de rechtspleging die Zijne Majesteit in zijn raad wenst nageleefd te zien;

5' artikel IV van het reglernent van 12 september 1739 op de griffierechten;

6' het decreet van 27 november/I december 1790, tot instelling van een cassatierechtbank en tot regeling van de samenstelllng, de organisatie en de bevoegdheid ervan;

7' het decreet van 4/15 germinal, [aar II, waarbl] 'de gevalten bepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken mogen en moeten te niet gedaan worden;

8' het decreet van 6 vendémiaire, jaar III, waarbij bepaald wordt dat geen enkele vrouw tot zegelbèwaarster mag aangesteld worden;

g' het decreet van 21 vendémiaire, [aar III, betreffende de vrouwen zegelbewaarsters en het lichten van de zegels die gelegd zijn op de hulsraad en de roerende goederen van uitgewekenen, gedeporteerden, veroordeelden of gedetineerden;

10" het decreet van 2 brumaire, [aar IV, betreffende de inrlch-'jng van een cassatierechtbank;

11· de wet van 26 ventôse, [aar IV, houdende regeling van de procedure inzake verzoening:

12° de wet van Il germinal, [aar IV, waarbij het gebruik van roerende zaken voorgeschreven wordt die bij de griffier en de coriciergewoningen van de rechtbanken in bewaring zijn gegeven ter gelegenheid van burgerlijk of crlminele gedingen beëindigd bij vonnis of ten aanzien waarvan de rechtsvordering is verjaard;

13" de wet van 20 thermidor [aar tv « qui détermine la manière 'dont seront reçues les dépositions des membres du Corps législatif, du Directoire exécutif, etc., cités en témoignage devant les tribunaux 'autres que ceux qui siègent dans l'a commune où ils exercent 'leurs fonctions, »

14° de wet van 7 nivôse, [aar V, ter verklaring van de bepalingen van artikel 4 van 'die van 4 germinal, [aar II, waarbij de gevallen hepaald worden waarin de vonnissen in burgerlijke zaken rnogen en moeten te niet gedaan worden;

15" artikelen 15 en 26 van de wet van 21 ventôse, jaar VII, houdende vaststelling van de griffierechten ten behoeve van de Republiek bij de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel;

16' het besluit van 18 messidor, jaar VIII, betreffende de mlnuten die zich in de griffies van de afgeschafte rechtbanken bevinden;

17' artlkel 14 van het besluit van 7 messidor, [aar IX, betreffende de renten en de nationale domeinen van de verplegingshuizen;

18" het beslult van 7 thermidor [aar IX « qui règle la manière 'de citer en témoignage les membres du Sénat conservateur et du Tribunat, etc. »;

19" het besluit van 4 pluviôse, [aur XI, betreffende de onder zoeken die gedaan zijn sedert de bekendmaking van het decreet van 3 brumaire, jaar II;

20' le décret du 4 mai 1812 relatif au cas de citation en témoignage des ministres, des grands officiers de l'Empire cl autres principaux foncttonnn'ircs de l'Etut;

21° le décret du 29 août 1813 relatif aux copies ti signifier par les 'huissiers;

22° l'article 2 de l'arrêté e du Prince souverain du 4 novembre 1814 qui détermine la formule du serment à prêter devant les tribunaux;

23° ,l'anêté du 15 mars 1815 du Prince souverain contenant règlement organique de la procédure en cassation;

24° l'arrêté royal du 26 octobre 1818 r'elutif au serment des Israéaltes:

25° l'arrêté royal du 25 mars 1846 ordonnant la tenue d'un registre des séances par les greffiers des cours d'appel et de premtèee instance;

26° 'la loi du 7 février 1859 organique des conseils de prud'hommes;

27° l'arrêté royal du 24 février 1859 décrétant la mise en vigueur partielle de la loi sur les conseils de prud'hommes;

28" la loi 'du 21 mars 1859 sur la contrainte pal' corps;

29° la loi du 31 mars 1866 portant abolition de l'amende en matière civile dans les cas de rejet du pourvoi en cassation ou en appel de la tierce opposition et de la requête civile;

30° l'artlcle 10 de Ia 'loi du 10 jujl'let 1883 concernant Ies livrets et portant abrogation de l'article 1781 du Code civil;

3I" 'la lol interprétative 'du 7 [uillet 1923 concernant la procédure en cassation en matière civile;

32° l'a Ioi -du 25 février 19~5 concernant 'la 'procédure en cassation en matière civile;

33° 'la 'loi du 2 juillet 1932 modifiant l'article 38, 2° et 3°, de Ia loi du 29 juin 1929 sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite;

34° 'l'arrêté royal n° 65 'du 13 janvier 1935 instituant une procédure rapide en justice de paix, lorsque le montant de la demande principale n'excède pas le taux du dernier ressort et l'arrêté roya'ln° 92 du 6 février 1935, 'instituant une procédure simplifiée en matière de pension alimentaire de la compétence du juge de paix, et remplaçant l'article 17 du Code de procédure civile par une disposition nouvelle;

35° J'arrêtée royal n' 97 du 13 février 1935 d'exécution des arrêtés royaux dès 13 janvier 1935 (n° 65) instituant une procédure rapide en justice 'de paix, 'lorsque le montant de la 'demande n'excède pas 'le taux du dernier ressort, et 6 'février, 193'5 (n? 92) instituant une procédure 'simplifiée en matière 'de pension alimentaire de ta compétence 'du juge de paix;

36° les arrctes 50, 51 et 52 de J'arrêté royal n" 300 du 30 mars 1936 portant modification de diverses 'dlspositlons sur la procédure en matière 'Civile et commerclale:

37° la loi 'du 23 octobre 1950 complétant la 'loi 'du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile;

38' la loi du 20 juin 1953 modifiant Ia procédure en cassation.

Article 15

Sont abrogés :

1" la loi du 26 décembre 1882 sur la procédure gratuite en matière de faillite;

2° 11'1bi du 30 jui'llet 1889 'sur l'assistance judiciaire et 'la procédure gratuite;

3° la loi du 29 juin 1929 sur l'assi«tance judiciaire et la procédure gratuite.

Article 16

Sont abrogés:

1° la loi du 12 juin 1816 qui détermine les formalités à observer à l'égard de la vente des immeubles appartenant à des mineurs et à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire;

2° l'arrêté royal du 12 septembre 1822 tendant à réprimer les abus que les notaires commettent dans l'exercice de leurs fonctions.

20° het decreet van 4 mei 1812 « rC']atif au uas de 'citation eh témoignage des m'inistros, 'des grands offlclers de l'Empire c-t autres principaux fonctionnaires de .l'Etat »;

21' 'net decreet 'Van 29 augustus 1813 « rela tif aux copies à signifier par Ic'S 'huissiers »;

22" artikel 2 van 'het besluit 'Van de Soevereine Prins van 4 novernbor 1814 waarbi] de formule van de eedaflcgging voor de rechtbanken bepaald wordt;

23° ~'et beslult van 15 .maar] 1815 van de Souvereine Vorst, houdende organiek règlement van de rechtspleging ill cassatte:

21° het konlnkllJk bcsluit van 26 oktober 1818 betreff'errde de eed van de Israëlhoton:

25" 'het koninklijk bcslult van 25 maart 1846, bevelend het houden van een zittingsregistor door de griffiers van de hoven van beroep en van eerste aanieg:

26° de wet van 7 Iebruari 1859 lot inrichting van de werkrechtersraden;

27' het koninklijk besluit van 24 f'ebruari '1859 waarbi] 'de gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet op de werkrechtersraden wordt bevolen;

28° de wet 'Van 21 maart 1859 op de 'liij,fsdwang;

29° 'de wet van 31 maart 1866 tot af'schaffing van de guldboeto In burgerlijke zaken bij verwerplng van de voorzienlng in cassatie of in hoger beroep tegen derden-verzet of herroeping van gewijsde;

30° artikel 10 van de wet van 10 juli 1883 betreffende tic werkliedenboekjes en tot opheffing van artikel 1781 van het Burgerlijk Wetboek;

31" de lnterpretatleve wet van 7 'juli 1923 betref'fende de rechtspleging in cassatle in burgerlijke zaken;

32° ,de wet van 25 'februart 1925 'betroffende de rechtsplegirrg in cassatie in burgerlijke zaken:

33° de wet 'van 2 ju'li 1932 tot wijziging van artikel 38, 2° en 3°, der wet van 29 juni 1929 op de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen:

34" 'het 'koninkHjk besluri nr. 65 van 13 januari 1935 betreffende de snelte rechtspleglng in de vredegerechten wanneer het bedrag van den hoofdeisch het cijfer van den hoogsten aanleg niet overschrijdt en de vereenvoudigde rechtspleglng inzake de uitkeringen tot onderhoud die tot de bevoegdheld van de vrederechter behooren, en het 'koninklijk besluit n° 92 'van 6 f'ebruari 1935 waarbi] een vereenvoudigde rechtspleging in zake de uitkeeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van den vrederechter behooren, wordt ingevoerd, en waarbij artikel 17 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering door een nieuwe bepaling wordt vervangen;

35" het koninklijk bestuit nr, 97 'van 13 februarl 1935 tot uitvoering van 'de koninklijke 'besluiten 'van 13 januarl 1935 (nr. 65) betreffende Idesneliloe rCcih'tsplegii'ng in de vredegerechten wanneer het 'bedrag van 'de hoofdeis 'het cijfer van Ide hoogste aanleg niet overschrtjdt, en van 6 februari 1935 (nr, 92) waarbij een vereenvoudigde rechtspleglng inzake de uitkeringen tot onderhoud, die tot de bevoegdheid van de vrederechter 'be1'loren, wordt ingevoerd;

36" deartlkelen 50, 51 en 52 van 'het koninkl'ijk besluit nr, 300 van 30 rnaart 1936 tot wijziging 'van verschillentle bepalingen betreffende de rechtspteging in burgerlijke zaken en handelszaken:

37° de wet van 23 oktober 1950 tot annvuiting van de wet *van* 25 februari 1'925 betreffende de rechtspleging in cassatle in burgerlijke zaken;

38° de wet 'van 20 juni 1953 'tot wijziging 'Van de rechtspleging in verbreking.

Artikal 15

Opgeheven worden:

1° de wet van 26 december 1882 betreffende de kosteloze rechtspleging inzake faillissement;

2° de wet van 30 juii 1889 'betreffende de rechtsbijstand en de toelatingom kosteloos te procederen:

3° de wet van 29 juni 1929 betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen.

Artikel 16

Opgeheven worden:

1° de wet van 12 [uni 1816 houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij de verkoop van goederen waarbl] minderjarigen zijn geinteresseerd, of die behorende zijn tot boedels aanvaard onder benefic'ie van inventaris;

2° het koninklijk besluit van 12 septernber 1822 tot beteugeling van de misbruiken door natarissen bij de vervulling van hun arnbt begaan.

CHAPITRE Il

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale et d'instruction criminelle

SECTION I

Dispositions en matière civile

Arti'Cle 17

Les articles 4 et 5 'du Code civil sont abrogés et remplacés par les artlctes 6 et 7 du Code judiciaire.

Article 18

Les articles 234 à 253, 259, 260, 262 à 274, 279 à *294bis* du ClYde clvàu sont abrogés.

Art'icle 19

Les articles 490 à SOI du Code civil sont abrogés.

Article 20

Les articles 812 et 814 du Code clvll sont abrogés.

Article 21

Les articles 822 à 825, 828, 834, 835 et 837 du Code civll sont abrogés.

Artidle 22

L'article 1351 du Code civil est abrogé.

Artidle 23

L'alinéa 1" de l'article 1445 du Code civil est abrogé.

Artiole 24

Sont abrogés les articles 1 à 13 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

Article 25

L'article 10 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par J'arrêté royal du 25 septembre 1946, est abrogé.

Article 26

Les articles 6, 8, 10 à 12 de la loi du 24 mal 1854, l'article unique de la loi du 27 mars 1857 sur les brevets d'invention, les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, sont abrogés.

SECTION III

Dispositions en *matière fiscale*

Article 27

L'article 28 de J'arrêté royal n" 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement. d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947, est abrogé.

Article 28

Le titre 1'", chapitre IV. sections XV, XVI et XVII et les arti-I cles 153, 154 et 155 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 8 de la loi du 9 mai 1959, sant abrogés.

Arti'dIe 29

L'article 279', 4", de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960. est abrogé.

HOOFDSTUK Jl

Bepaltngen betreffende burgcrlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en stratreehtsplcgtng

AFDELING I

Bepalingen betreiienâe burgerlijke zakel1

Artikel 17

De ar tlkelen 4 en 5 van het ,Burgerlijk Wetboek worden opgeheven en vervangcn door de artikelen 6 en 7 van het Gcrochte'lljk Wetboek.

Artik~l '18

Deartlkelen 234 tot 253, 259, 260, 262 tot 274, 279 tot *29~bis* van het Burgerlijk Wetboek worden opgehoven,

Artikel 19

De artike len ~90 tot 501 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 20

De artlkelen Bl2 en 814 van het Durgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artikel 21

De artikelen 822 tot 825, 828, 834, 835 en 837 van het Burgerlijk Wetboek worden opgeheven.

Artike'l 22

Artikel135l van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

ArtH~el 23

Het eerste lid van artikel 1445 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 24

De artikelen 1 tot 13 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitw inning, worden opgeheven,

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Artlkel 25

Artikel 10 *van* de wetten betreffcnde het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 25 september- 1956, wordt opgeheven,

Artikel 26

De artikelen 6, 8, 10 tot 12 van de wet van 24 mei 1854, het enig artikel van de wet van 27 maart 1857 op de uitvîndlngsorevetten, de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, worden opgeheven.

AFDELING III

Bepalingen betrbijende fiscale zaken

Artikel 27

Artikel 28 van hct koninklijk besluit nr, 54, van 30 november 1939, houdende ,het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij artlkel 2 der wet van 16 juni 1947, wordt opgeheven.

,Artikeil 28

Titel I, hoofdstuk IV, afdelingen XV, XVI en ;XVII, en de artikelen 153, 154 en 155 van voorrneld koninklijk besluit, gewijzlgd bij artikel8 der wet van 9 mei 1959, worden opgeheven.

Artikeil 29

Artlkel 279', 4", ingevoegd in voormeld koninklijk beslult bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

Article 30

§ 1. tes n"' 3", 4", 5", 6', 7" et g" de I'aoticle 8 de l'arrêté du Régent du 26 juJn '1941, contenant le Codo 'des droit,s de t'imhre, confirmé par l'article 1'" de la loi du 11 juillet 1951, sont abrogés.

§ 2. 'Les n" 15", 26" et 27" de 'l'article 59' ,de 'l'arrêté précité, sont abrogés.

SECTION IV

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Artiole SI

Lies articles 178, 251 à 260, 263, 264, 266, 3B1, 383, 381 à 406, 504 et 505 du Code d'Insttuction xirimlnelle sont abrogés,

Article 32

La loi 'du 15 aVIli'! 1878 apportant des rnodlflcatlons aux lois relatives à :l'organisa'tion 'des cours d'assises et au Code d'instruction crimine'lle est abrogée,

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

i\rticle 33

Sont abrogés :

I" Ie décret 'des 16-19 juDl']et 1793 portant qu'H ne sera fait aucun paiementen exécution de jugements attaqués par la 'Voie de cas-S'aWon,sans une caution préalable:

2" la loi <du 22 germinal an IV qui autorise la réquisition des ouvriers pour les 'travaux nécessaires à 'l'exécution des lois;

3' 'les articles 1 fi 28 de la loi du 4 septembre 1908 modifiée par 'la loi du 4 décembre 1961, relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont abrogés.

4" rartial'e 6 de l'arrêté royal u' 26l) du 24 mars 1936 sur la détention au grE1Pfe et qa procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

Arttcle 34

Sonta:brogês :

J0 la loi du 2l ventôse 'an IX qui !détermine :la portion salsissable sur 'le traitement des fonctionnalres publics et des employés civils;

2' l'arrêté e du l^or^ pluviôse an X:l relatif aux saJÎsies et opposi·tlons formées entre les mains des 'Payeurs dlvlsionnalres e't autres préposés 'du Trésor puIJlic;

3' l'arrêté e du 18 nivôse an XI qui déclare Ies traitements eccléslastlques 'irrsaisJ's&al1J.es dans leur totalité;

4· l'arrêtée 'du 15 germinal an XII sur le 'traitement des ministres protestants ;

5· le décret du 18 août 1807 qui prescrit les formes à 'Suivre pour 'les saisies-arrêts ou oppositions entre 'les mains des rece-~eurs ou des administrateurs 'de caisses ou de deniers publlcs:

6· !'acrttcle 45 de la 'loi générale du 21 juliHet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

7" Ia loi du 24 février 1847 qui 'rend incessibles et ina'liénab'les les pensions de veuves et crphetins «les aflficiers de l'armée;

BO l'article 16 de 'l'arrêté royafüuu 31 'décembre 1884 contenant règlement relatif 'au mode de 'liquidation de Ia pension des personnes attachées aux établissemcnts d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds al'louës au budget communal;

9° 'la loi du 18 août 1887 relatlve 'à 'l'incessihllitée et à 'l'linsaisissabilité 'des salaires des ouvriers;

Artikel 30

~ 1. 'De nr-s, 3°, 4°, S°, 6', 7' en 8" van artikel 8 van het besluit van de Regent 'van 26 juni 1917 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekraehtigd bij arolkel Lvan de wet van 14 juli '1951, zijn opgeheven.

§ 2. De nrs, IS', 26° en 27" van artikel59' van voormeld besluit worden opgeheven.

AFDELING IV

Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel31

De artlkel' en 1708,25ltot 260, 263, 264, 266, 381, 383, 387 tot 406, 504 en 505 van het Wetboek van strafvorderlng worden opgeheven,

Artikel32

De wet van 15 april 1878 'tot wijziging van de wettcn betreff'ende de organlsatie van 'de hoven 'van assisen en het Wetboek van strafvordorlng wor:k opgeheven,

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Armkei 33

Opgeheven worden :

1· het decreet 'Van 16·19 jul] 1793 « portant qu'il ne sera fait aucun paiement en exécution de jugements attaqués par Ia voie de cassation, 'sans une caution préalable »;

2· de wet van 22 germinal, [aar 'IV « qui autorise la réqulsilon -des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des 'lois »;

3° de artlkelen I tot 28 van de wet van 4 septembor '1908, op de Inbesiagnerning en het opbod Ibij vrijwi')Jlige vervraemdlng van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdhefd inzake van zee- en binnenvaart, gewij.zigd 1)ij 'de wet van 4 december 196·1;

4· artlkel 6 van 'het koninklijk 'besluit nr. 260 van 24 maart 19'36 op de bcwarlng 'ter grlffle en de procedure tot teruggave van ide >instrafzaken in beslag genomen zaken,

Artikel 34

Opgeheven worden :

1" de wet van 2 11ventôse, jaar IX « qui dëtermlne 'la portion 'saiisi'ssable sur 'le traitement des fonctionnaires publics et des employés cfvlls »;

2' het 'beslult van 1 pluviôse, [aar XI « relatif aux 'saisies et oppositions formées entre 'les mains des payeurs dtvislonnaires et autres préposés du Trésor public »;

3· he't 'beslult van 18 nivôse, [aar XI « qui déclare ~es traitements eccfésiastiques insaisissables dans 'leur totalité »;

4" het 'besluit van 15 'germinal, [aar XU {(sur 'le 'traitement des ministres protestants »;

5° het decreet van 18 augustus 1807 « qui prescrit Ies formes à suivre pour 'les saisles-arrêts 'Ou opposieions entre Ies mains des receveurs ou des admlnlstrateurs de caisses ou de deniers publics »;

6' artikel 45 van 'de algemene wet van 21 juli 1844 ({ sur Ies pensions civiles etecclésiastiques »;

7° -de wet van 24 februari 1847 «qui rend Incesslbl'es et Ina'liénables les pensl.nns de veuves et orphelins des omciers de l'armée »;

8°artikel 16 van het koninklljk besluit van 31 december 1884 {(contenant règlement rela:tH au mode de Hquidatlon de 'la pen-'sion desperson:nes atta:chées aux établlssernents d'enseignement des communes et recevant un traitement sur 'les fondsul'louése au budget communal »;

9· de wet van 18 augustus 1887 « retarlve a I'Incesstbäjtë e et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers »;

10· '1'8rtiole unique de la 'loi du 20 juin 1896 portant lnsaistssabl'lité el tncesslbjtlré e des 'pensions des employés et agents des a druinlst rations. provinckrles et communales;

'11· l'article 346, alinéa premier, de 'l'arrêté e rOY81, du 30 septembre 1905 contenant règlement général des prisons;

12" 'l'urtiole 19de la 'loi du I'" juin 1919 établlssnnt une dotation au profit des combattants 'de 'la guerre '1914-1918;

13· 'l'article 12des Iois 'sur les réparations à accorder aux victimes civiles 'de 'la guerre, coordonnées 'le 19 uoût 1921;

14" I'articlo 14 de la 'l(>idu 23 janvier 192'5lnstltuant une Caisse nationale des pensions de 'la guerre;

IS" J'article 9 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des acctdents de travarl 'survenus aux gens de mer;

16" j"artiole U de Ia loi du 6 juiHet 1931 prëparatolre li l'or-ganlsation des assurances sociales des marins de tous grades de l'a ma-olne marchande:

17" I'artlclé 11 des lois sur la réparation 'des dommages résultant des accidents du travaü,t coordonnées 'le 28 'Septembre '1931;

18' l'article 19 de 'l'arrêté royal n'254 du 12 mars 193Guni'fiant 'le régime 'des 'Pensions des veuves et orphelins du personnel clvä't de l'E'lat et du personnel assimblée, modifié par qa loi du 30 avrll 1958;

19' I'artiole 19 de I'arrëté e royal n" 255 'du 12 mars 1936 urriflant le régime 'des pensions des veuvese't orphelins des membres de l'armée et -de lia gendarmerlep

20" les articles 42 et 77 'de 'l'arrêté royal du 1" juillet '1937 portant les 'statuts 'de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

2l' l'article 97 de 'l'arrêté royal] du 26 décembre 1938 re1atlif 'au régime des pensions du personnel comrnunat:

22' J'alinéa 3 de J'article 74 des [ois relatives aux ail1ocations familiales pour travailteure sa'lariés, 'coordonnées le 19 décembre 1939;

23" 'l'a'linéa premier de I'article 13 de Ia Ioi Ida 18 août '1947 réglant te 'statuts odes pnlsonnlers de guerre de 1940-1945;

24' I'arüicle 6 de 'la 'loi du 30 juin 19!.il relative aux opëratlons de prêts à faire aux bénéficiaires 'de 'l'Œuvre natlonale des invaIrdes de 'guerre et de J'Œuvre naelonale des anciens combattants ·et 'victimes de la guerre;

25" l'ar~Î.Cle 42 de la 'loi du 9 [utllet 1951 portant indemnitée en faveur des famltles «Ies m'lltalres soldés;

26" 'l'article 27 des 'Ioi's relatives au statut des prlsonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954;

27" 'J'artide9 -de l'arrêté rayai! 'du 24 janvier '1955 portant exécution de 'la loi du 5 jui'llet 1954 relative 'à Ia pension des bourgmestres et ëchev'ins et celle de leurs ayants droit;

28° l'alinéa premier de l'article 8 de la loi du 21 juin 1960 portant statut 'des mtlltaires qui ont effectué du -scrvice pendant 'la guerre 1940-1945 dans *les* forces 'be}ges 'en Grande-Bretagne ;

29" I'artlcle 61 de la 'loi du 17 jui'Het 1963 relative à la 'sécurité sociale d'outre-mer.

10" het enig artikel van de wet van 20 juni 1896 « portant insaissubilitée ct incessibilité 'des pensions des vcmployées et agents des administrations provlnclalss et communales »;

11' artikel 346, eerste lid, van het konlnklijk beslult van 30 september 1905 houdende algnm een reglement. vande gevangenissen:

12" artlkel 19 vande wet van 1 juni 1919 houdende instelling ener begiftiging ten voordeto der strijders vande oorlog 1914-1918;

'13'artikel 12 van 'de wetten op het herstel 'te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtofiors, gccoördineerd op 19 augustus 1921;

14" artikel 14 van de wet van 23 [anuarl '1925 tot oprichting ener Nationale Kas voor oorlogspensloenen:

15' artlkel 9 'van de wet van 30december 1929 op de vergeeding der schade voortspruitende ult ongevallen overkomen aan zee'lieden:

16' artlkel 11 'Van de wet van 6 juli 1931 tot voorbereidlng van het inrlchten der soclale vcrzekeringen der zeehe,den van al'le rang der koopvaardlj;

17" artlkel 11 van de wetten op de vergoeding del' schade voortspruitende uit ide arbeldsongevallen, gecoördineerd op 28 september 1931;

18" artlkel 19 'van het leoninkllJk beslult nr. 254 van 12 maart 1936 waarbr] eenheid wordt gebraeht in 'het reg'ime van de pensloenen der weduwen en wezen van het 'burgerlijk rijkspersone~l en het daarmeda gehjkgesteld personeel, gewijzigd 'bij 'de wet van 30 april 1958;

19'artike1 19 van het konink'lljkbeslult nr. 255 van 12 maart '1936 *tot* eenmakirrg van het pensioenregime voor de weduwen 'en wezen der leden van hat 'leger en van de rijkswaeht:

20' de artlkelen 42 en 77 van het konlnklijk beslult van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

21' artlkel 97 van het koninklijk besluit 'van 26 decernber 1938 betreffende de perraloenregeling van ihet gemeentepersoneet:

22' het 3e [id van artikel 74 van de wetten hetreffende de kinderbijslag voor werknemers, gecoördineerd op 19 -december 1939;

23" het eerste Iid van artrkel 1':3van de wet van 18 augustus 1947 ,houdende rege'ling vanbetstatuut 'Clerkrijgsgevangenen 1940-1945;

24° artikel 6 van de wet 'Yan 30 [uni 1951 <betreffende het toestaan van 'leningen aan de bcneficlarrten van het Natlonaat. 'Werk voor oorlogsinvallden ·en van het Nationaat. Werk voor oudstrijders en oorlogsstachtoffers:

25° artlkel 42 van de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ·ten ibehoev'e van de gezinnen van sotdijtrekkende mältairen:

26° artlkel 27 'van de wetten betreffende het statuut 'van 'de politicke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 okto'ber '1954;

27" artikel 9 van het koninklijk beslultvan 24 [anuari 1955 'lot uitvoerlng van de wetvan 5 juli 1951 betreffende her pensloen van de burgemeesters en scheperren en dat van hun rechtverkrljgenden:

28° het eerste lid van artikel 8 van de wet van 21 juni 1960 'houdende statuut van de rnilitairen die tijdens de oorlog 1940-1945 Inde 'Belgische -str-ijdkrachten in Groot-Brittannië e gediend hebben;

29°artikel 61 van de wet 'van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale eekerrierd,

Art. 3. Les modificatlons qui suivent sont apportées aux dispositions législatives indiquées ci-après.

TITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1

L'article 25, 3·, de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales, *est* remplacé par la disposition suivante :

« 3· les juges de paix, 'les juges au tribunal de police, 'les juges au tribunal de première instance, au tribunal 'du travail, 'au tribunal 'de commerce, les juges assesseurs 'consulaires et 'sociaux, les conseillers il la COLlr d'appel, 'les conseiblers il ln cour du travail, les conseillers assesseurs sociaux, les conseillers à 'la Cour de cassation, 'les membres des parquets et les membres du greffe près Joes cours *et* tribunaux, »

Article 2

L'article 152 du Code de procédure pénale militaire est rétabli dans la *rédaction* suivante:

« Les traitements 'des membres des juridictions militaires sont fixés comme sult :

1" premier président et auditeur général ..... F	422000
2· premier 'surbstitut de l'auditeur général	365000
3" 'substitut de 'l'auditeur 'général	325000
4· audlteurmildtairo	305000
5" premier substitut do l'uudlteur rnblltaire	242000
6"subSi~itut de l'audlceur militaire	230000
7" greffier en chef à la cour rntlitaire	255000
8" greffier 'à 'la cour miJitoaire	145000
9" greffier en chef au conseit 'de 'gtlCrre	177000
10" greffier au conseil de guerre	127000
Il." commls-greffler principal à 'la cour mllltaire	127000
12· commis-greffier à la cour mtlltaire	121500
13[0] commis-greffier principal au conseil de guerre ..	123000
14[0] commis-greffler 'au conseil de guerre	117000

» Il est alloué un supplément 'de traitement 'de 35 500 francs aux greffiers-dhef de service à 'J'a 'cour rnjlitalre et au -consetl de guerre. Ce 'supplément est *porté* à 42 500 francs après trois ans et à 48 500 francs 'après 'six 'ans de fonctions.

» Toute modification 'apportée aux traitements et pensions, allocations, indemnités *et* rétributions 'quelconques des magistrats et greffiers de l'or-dre judiciaire *emporte* 'de 'dro'it dans 'l'a même mesure et dans 'les mêmes conditions une modification des traitements 'et des pensions 'des membres 'des juridictions militaires.

» Les dispositions des articles 359 à 363, 365, 367, 368, 370, 37'1, 377 et 383 à 397 du Code judiciaire 'sont applicables aux mcmhres des juridietions mliitaires. »

Article 3

Il est ajouté un article *129bisau Code* 'de procédure pénate militaire du '15juin 1899, libellé comme 'suit :

« Il y a à l'audltorat général près la cour mllltaire un secrétaire, des secrétaires adjolnts, -des 'commis-secrétaires, des rédacteurs, des employés et des messagers. Parmi 'les secrétaires adjoints il peut y avoir un secrétaire 'adjoint chef de service.

» Les commis-secrétaires, rédacteurs, employés et messagers en fonctions depuis douze ans au moins peuvent, sur la proposition de 'l'auditeur général, être nommés par 'le Roi, 'respectivement commis .secrétair-es principaux, rédacteurs principaux, employés principaux et messagers principaux. !'l 'sera tenu *compte* des années de fonctions équivalentes ou inférieures exercées dans un 'auditorat, un parquet ou un greffe.

Art. 3. De hiernavolgende wettelijke bepalingcn worden gewijzigd als volgt.

EERSTE TITEL

Bepalingen betreffende de gerechtelijke organisatie

EERSTE HOOFDSTUK

Algemene bepalingen

Artikel 1

Artikel 25, 3", van de inrichtIngswet van 19 oktober 1921 der provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3" de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de rechtors in de rechtbanken van eerste aanleg, 'de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, de rechters-assessoren voor handels- en 'sociale zaken, de raadsheren in het hof van beroep, de raadsheren in het arbeidshof, de r'aadsher'en-assessoren voor sociale zaken, de raadshercn in het Hof van Cassatie, de leden van de parketten en de 'leden van de gri'ffie bij de hoven en rechtbanken. »

Artike12

Artikel 152 van het Wetboek van militaire strafvordering wordt als volgt opnieuw gesteld :

« De wedden van de leden van de mi!l'itaire gerechten W'QIXIen als volgt vastgesteld :

10 eerste voorzlttter en audtteur-generaal ..... F	422000
2" eerste substltuut-audtteur-generaat	365000
30 substituut-audlteur-generaat	325000
4" 'krtjgsauditeur	305000
5" eerste subsdltuut-krljgsauditeur	242 000
6" 'substituut-krijgsauditeur	230000
7"hooMgriffier 'bi] 'de krijgsraad	25'5000
8"griffier bi'j *het* krijgshof	1,45000
9" hoofdgriffier bij de krljgsraad	177000
10[e] griffier 'bij de krijgsraad	127000
lì" eerstaanwezendgrlffiersklerk bij het krijgshof..	127000
12· grif<fiersklerkbij het krijg&bD'f.	12'1500
13" eerstaanwezend gri'ffiersklerk bij de 'krijgsraad ..	123000
14"'grif'fierskilerk bij 'de krijgsraad	'117000

» Er WOI'dteen weddebijslag van 35 500 F verleend aan de gdfIiershooïden van dienst ,bij het krijgshof en hij de krijgsraad. Die bijslag wordt 42500 F na 'drie jaar dienst en 48 500 F na zes [aar dienst.

» Iedere wljziglng aan de wedden, pens.ioenen, toelagen, vergeedingen en uitkeringen aan 'de 'lcden van de gerechte'lijke orde houdt van 'reclrtswege en in dezelfde mate en ornstandigheden een wijziging in van 'de wedden en pensioenen van de Ieden 'van de militaire gerechten.

» De bepalingen van 'de artlkelen 359 *tot* 363, 365, 367, 368, 370, 371. 377 en 383 tcrt 397 van het Gerec'htolljk Wetboek, vinden toepassing op de leden van de militaire gerechten,])

Artlkel 3

Aan het W-etboek van militaire stratreohtsptegtng van 15 juni 1899 wordt een artikel l29bis toegevoegid dat als volgt 1uidt :

« Bij het auditoraat-generaal bi] het Krijkshof zljn een secretaris, adjunct-secretarissen, klerken-secreta.rlssen , redacteurs, beambtcn en boden verbonden. Onder 'de adjunct-secretarlssen kan er een adjunct-secretaris-hoofd 'Van dienst zijn,

» Klerlcen-secretarlssen, redacteurs, beambten en boden die ten minste 'twaalf [aar dienst hebben, kunnen, op voorstel van <de auditeur-gerreraal, 'door de Koning onderscheidenlijk tot eerstaanwezend kierk-secretaris, eerstaanwezend redacteur, eerste bearnbte en eerste bode worden benoemd. De dienstjaren op een audltoraat, een parket of een griffie in een gelljkwaardigo of een lagere graad doorgebracht komen in aanmerklng,

» Le statut, y compris les conditions de nomination des fonctionnaires de l'auditorat général est identique à celui des membres du personnel du 'parquet du procureur général près ln cour d'appel. . »

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux limites terrltorlales des justices de palx

Article 4

L'article 2 de la loi du 20 avril 1925 modifiant les limites séparutlves de la ville de Bruxelles et de la commune de Jette-Salnt-Pierre (province de Brabant) est remplacé par la disposition suivante:

« La parcelle du territoire de Jette incorporée 'il la ville de Bruxelles est, dans les conditions stipulées aux articles 4, 5, 7, 10, 23, 24, et 25 de la loi du 30 mars 1921, l'attachée au deuxième district de la ville de Bruxelles, aux points de vue respectifs prévus aux dits articles. »

Article D

L'article 2 de la loi du 20 avril 1921 portant érection de la commune de Beirvelde (Flandre orientale) est remplacé par la disposition suivante ':

« La nouvelle commune est rattachée à l'arrondissement adminlnlstrutlf de Gand.»

Artrcle 6

L'article 2 de la loi du 17 mars 1927 portant agrandissement de la ville de Gand est remplacé par la disposition suivante:

« Les territoires des communes de Kluizen, Ertvelde et Zelzate annexés à la ville de Gand sont rattachés à l'arrondissement administratif de Gand.

»LaparceHe de Sint-Kruis-Winket, annexée à Zelzate est rattachée à l'arrondissement administratif d'Eeklo.

» Les paroelles de Zelzate et d'Ertvelde incorporées à Ia commune de Sint-Kruis-Wlnkel 'Sontrartac'hées 'à l'arrondissement administratif de Gand. »

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux officiers ministériels

Article 7

§ 1. L'article 5 Ide da 'loi du 2'Dventôse, an X'I, contenant organisation du notariat, modifié par l'article 2, I, de la loi du 16 avril 1927 est remplacé par Ia disposition suivante :

{(Les notaires exercent lieurs fonctions dans I'étendue de 'l'arrondissement [udiciaire 'de leur résidence. »

§ 2. L'article 31 de ia loi précitée est remplacé par la dispo-sltion -sulvante :

« Le nombre des notaires, 'leur 'placement et leur résidence sont déterminés par le gouvernement de manière qu'tl y ait :,

» *a)* 'dans Ies 'arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 75 000 habltants, un notaire au plus par 5 000 iha:bitants;

}) b) dans 'les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure à 150 000 habitants et supérieure à 75 000 habitants. un notaire au plus par 6 000 habitants;

» c)dans 'les arrondissements judiciaires qui ont une population inférieure 'à 250 000 habitants et supérieure à 150 000 ha'bltants, un notaire au 'plus par 7 000 ha'bttants:

» d) dans 'les arrondissements judiciaires qui ont une population supérieure à 250000 habitants, un notaire au plus par 9000 habitants.

» La réduction 'du nombre des places résultant de l'application ,desalinéa:s. qui précèdent se 'fait au fur et à mesure des vacances: toutefois la place qui devient vacante dans un arrondissement où le nombre est 'supérieur ne peut être supprimée que sur avis conformes et motivés de la chambre de discipline et du président du tribunal de prem ière instance. Les avjs. doivent être demandés-chaque fois qu'une place devient vacante. »

» Het statuut, met lnbegrip van de benoemingsvoorwaarden, van de n mbtcnaren van het audltoraatgoneraat, is gelljk aan dat van de personoelsl oden van het parket van de procureur-generaal bij het hof van be ruep. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de gebiedsornschrtjvlng van de vredegereehten

Artlkel 4

Artikel 2 van de wet van 20 april 1925 tot wijziging van de scheldsgrunzen tusson de stad Brussel en de gemeente Sint-Pieters-Jette (provincie Brabant), wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het na ar de stad Brusselovergaand gedeelte van het grondgebied van Jette wordt, onder de voorwaarden bepaald in de artikclen 4, 5, 7, 10, 23, 24 en 25 van de wei van 30 maart 1921, bij hot tweede district van genoemde stad ingedeeld in de onderschciden opzichten in die artlkelen bcdoeld. »

At'frkel5

Artikel 2 van de wet van 20 aprll 1921 tot opulchtlng van de gerneente Beirvelde (Ooat-Vlaanderen) wordt door de volgende bepaling vervangen :

{(De nleuwe gemeente wordt ingedeeld bij het bestuursarrondissement Gent »

Artlkel o

Artikel 2 van de wet van 17 maart 1927 houdende vergroting der stad Gent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De naar de stad Gent overgaande gedeelten van het grondgebied der gemeenten Kluizen, Ertvelde en Zelzate worden ingedeeld bij het bestuursarrondlssement Gent.

» Het naar Zelzate overgaands gedeelte van Sint-Kruis-Winkel wordt ingedeeld bij het bestuursarondissement Eeklo.

) De naar Sint-Kruis-Winkel overgaande gedeelten van Zelzate en Eertvelde worden ingedeeld bi] het bestuursarrondissement Gent. »

HOOFDSTUK m

Bepalingen betreffende de minlsterläde amhtenaren

Artikel7

§ 1. Artlke;' 5 van de wét van 25 ventôse, jaar Xl « contenant organisation du notariat », gewijzigd bij artikel 2, I, van de wet van 16 a'prH 1927 wordt door de volgende 'bepaling vervangen :

« De notarissen oefenen hun ambt ult blnnen het arrondissement waarin hui verblijfplaats gelegen Is. »

§ 2. Artlkel 31 van vorengenoemde wet wordt vervangen door volgende bepaling ;

« Het aantal notarlssen, hun plaatsing en hun verblijfplaats worden door de regering derwijze bepaald dat er :

) a) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 75000 Inwoncrs ten hoogste één notaris is per 5000 inwoners;

»b) in de gerechtelijke arrondissementen met minder dan 150 000 en meer dan 75000 inwoners ten hoogste één notarls is per 6 000 inwoners;

» c) in de gerechtelijke arrondlssernenten met minder dan 250 000 en meer dan lnO 000 inwoners ten hoogste één notarls is per 7 000 inwoners;

»d) in de gerechtelijke arrondissementen met meer dan 250 000 inwoners ten hoogste één notaris is per 9 000 inwoners.

) De verrnindering van het aantal plaatsen ten gevolge van de toepassing van de voorgaande leden geschiedt naar gelang van de vacatures; een plaats die openvalt in een arrondissement waar het aantal hoger is kan evenwel nict worden opgeheven dan op eensluidend en met rcdencn omkleed advies van de tuchtkamer en van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, Die adviezen moeren worden ingewonnen telkens wanneer er een plaats openvalt. »

Article 8

Les fonctions d'avoué sont supprimées, sans préjudice des dispositions réglant le ministère des avocats il la Cour de cassation.

Le Roi peut autoriser tout avoué en fonction il la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Article 9

A droit à une pension il charge du Trésor public tout avoué établi près d'une cour d'appel ou d'un tribunal de première instance, nommé avant le 17 octobre 1958 et en fonctions il la date déterminée par le Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux avocats-avoués.

Article 10

La pension prévue il l'article 9 est liquidée sur la base de la moyenne des revenus professionnels nets afférents il l'exercice du ministère d'avoué imposés pour les cinq exercices fiscaux clôturés dant l'année déterminée ainsi qu'il est dit il l'article 9.

Article 11

§ 1. La pension court à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 9.

§ 2. Elle est acquise par mois et payée dans le courant de la première quinzaine.

Les fractions de franc sont négligées.

§ 3. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles des avances peuvent être payées.

Article 12

La pension est soumise au régime de mobilité applicable aux rémunérations des personnes rétribuées par l'Etat ainsi qu'aux pensions de retraite et de survie.

Article 13

Nul ne pourra jouir simultanément de la pension prévue à l'article 9 et d'un traitement à charge de l'Etat, d'une province ou d'une commune, d'une association de communes, d'un établissement public ou d'utilité publique, d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie de l'Etat, d'une province ou d'une commune, ou d'un établissement d'enseignement subventionné

Article 14

Le Roi détermine les pièces et documents qui devront être produits pour justifier du droit à la pension.

Nulle demande de pension ne sera admise si elle n'est présentée, *avec* les pièces à l'appui, dans le délai d'un an à partir de la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 9.

Article 15

Les dépens dus par les parties aux avoués et aux avocats-avoués pour les causes engagées avant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 9, sont fixés selon les règles établies par le Roi.

Aucune indemnité ne leur est due ni par les parties ni par le Trésor en raison de la cessation de leur ministère ou de la suppression de leurs fonctions, sauf le droit à la pension au profit des bénéficiaires de celles-cl ainsi qu'il est dit à l'article 9.

Les crédits nécessaires au service de ces pensions sont portés au budget des Pensions.

Article 16

Il est inséré dans l'arrêté royal na 64 du, 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par l'article 2 de la loi du 16 juin 1947 un article *302quater* rédigé comme suit:

« Article *302quater*. Le droit de 2 p.c, prévu par les articles 142, 144 et 145 est porté à 3 p.c. pendant six années à compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire et à 2,50 p.c, pendant les vingt années suivantes. »

Article '17

Il est inséré dans l'arrêté royal précité un article *304bis* rédigé comme suit:

« Les droits établis par l'article 269" 2° et 3°. sont portés respectivement à 875 francs ct 1 875 francs pendant vingt-six années il compter de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. })

Artikel8

Het arnbt van pleitbezorger wordt afgeschaît; onvermlnderd de bepalingen die de bedlening van de advocatcn bij het Hof van Cussatie regelen.

De Koning kan iedere pleitbezorger die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet in dienst is, machtigen om de eretltel van zijn ambt te voeren.

Artikol û

Recht op pensioen ten bezware van 's Lands kas heeft Iedere pleitbezorger die gevcstigd ls bij 0en hof van beroep of een rechtbank van eerste aanleg, vóór 17 oktober 1958 is benoemd en op de dag die de Koning bepaalt in dienst is.

Die bepaling is niet van toepasstng op de advocaten-ploltbezorgers.

Artiko]. 10

Het in arttkel 9 bepaalde pensioen wordt uitgekoerd op grondslag van het gemiddelde der netto-bedrijfsinkomsten, aan de bedienlng van pleitbezorger verbonden en aangeslagen voor de vijf belastingsjaren die aan de datum bepaald zoals gezegd In artikel 9 vooratgaan.

Artikel 11

§ 1. Het pensioen gaat in op de dag bepaald zoals gezegd In artikel 9.

§ 2. Het wordt verkregen per maand en in de loop van de eerste vijftien dagen uitgekeerd.

Gedeelten van een frank worden verwaarloosd.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden voorschotten kunnen worden ultbetaald,

Artikel 12

Het pensioen is onderworpen aan de mobiliteltsregellng die van toepassing is op de. wedden van de door de Staat bezoldigde personen en op de rust- en overlevlngspensioenen.

Artikol 13

Niemand kan het in artikel 9 bepaalde pensioen tegel!jk genieten met een wcdde ten bezwaro van het Rijk, een provincie of een gerneente, een vereniging van gemeenten, een openbare instelling of een instelling van openbaar nut, een instelling onder toczicht of waarborg van het Rijk, een provincie of een gemeente, of een door het Rijk gesubsidieerde onderwijsinrichting.

Artikel 14

De Koning bepaalt welke stukken en beschelden moeten worden overgelegd tot stavlng van het recht op pensioen.

'Geen pensioenaanvraag wordt ingewilligd, behalve Indlen zij, sarnen met de bewijsstukken, is ingediend binnen één [aar te rekenen van de datum bepaald zoals gezegd in artikel 9.

Artikel 15

De kesten, door de partijen aan de 'Pleitbezorgers en advocaten-pleitsbezorgers, verschuldigd voor de zaken die v66r de datum bepaald zoals gezegd in artikel 9 zijn ingeleid, worden vastgesteld volgens regelen door de Koning voorgeschreven,

Geen vergoeding is hun door de partijen of de Schatkist verschuldigd wegens neerlegging of opheffting van hun arnbt, bshoudens het recht op pensioen voor hen die overeenkomstig artikel 9 daartoo gerechtigd zijn.

De kredieten die voor de dienst van die pensioenen nodig zijn, worden ultgetrokken op de begroting der Pensioenen.

Artikel 16

In het koninklijk besluit nr,, 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratle-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd door artikel 2 van de wet van 16 juni 1947, wordt een artlkel *302quater* ingevoerd, dat luldt als volgt:

« Artikel *302quater*. Het recht van 2 t.h. vastgesteld In de artikelen 142, 144 en 145 wordt op 3 t.h, gebracht gedurende zes jaren te rekenen van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek en op 2,5 t.h. gedurende de volgende twintig [aren.:»

Artikel 17

In voormeld koninklijk besluit wordt een artikel 304bis ingevoegd dat als volgt luidt :

« De rechten geheven bi] artikel 269, 2° en 3", worden onderscheidenlijk op 875 frank en l 875 frank gebracht tijdens zesentwintig jaren te rekenen van de inwerkingtreding, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Article 18

Les indemnités de congé que les avoués scrutent, en vertu de l'article 20 des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 195a, tenus de payer à leurs employés dans l'année suivant la date déterminée ainsi qu'il est dit à l'article 9, sont remboursées pal' l'Etat, selon des modalités à déterminer par le Roi.

TITRE II

Dispositions relatives à la compétence

CHAPITRE }'"

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sodale et d'instruction criminelle

Section première

Dispositions en matière civile

Article 19

Les articles 19 du titre I, 64 du titre III, et 23 du titre VI, du décret des 8-10 juillet 1791 concernant la conservation et le classement des places de guerre et postes militaires, la police des fortifications et autres objets y relatifs sont remplacés par les dispositions suivantes:

« 1. Article 19. Les dispositions des articles 15, 16 et 17 ci-dessus seront susceptibies d'être modifiées dans les places où quelques parlions de vieilles enceintes non bastionnées font partie des fortifications; dans ce cas, les corps administratifs et les agents militaires se concerteront sur l'étendue à donner au terrain rnllltaire national, et le résultat de leurs conventions, approuvé par lIJ ministre de la Défense nationale, deviendra provisoirement obligatoire pour les particuliers, lesquels demeureront néanmoins réservés aux indemnités qui pourront leur être dues, et qui seront réglées à j'amiable, s'il se peut, el, en cas de désaccord, par les juridictions civiles.

» III. Article 64. Les actions résultant d'obligations contractées par un militaire en activité ne pourront être poursuivies que pardevant les juridictions civiles, et seront par elles jugées conformément aux lois civiles, sans que les officiers ni les juges mmtaires puissent en prendre connaissance, si ce n'est à l'armée et hors du Royaume; sans qu'ils puissent non plus apporter aucun obstacle, soit à la poursuite, soit à l'exécution du jugement.

» VI. Article 23. Tous particuliers non militaires, employés aux travaux militaires, seront, en cette qualité, soumis à la police des agents chargés de la direction des travaux; et, en cas d'arrestations d'aucuns d'eux, ils seront remis aux juridictions civiles. »

Article 20

L'article 6 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire esl remplacé par ia disposition suivante :

« Toute personne contre laquelle il existe une inscription hypothécaire prise pour sûreté d'une créance liquide et certaine, pourra, même avant l'échéance de la dette, être assignée pal' le cessionnaire du créancier devant le tribunal de première instance de son domicile, à l'effet de faire la déclaration prescrite par l'article 1452du Code judiciaire.

» Le cité sera tenu de se conformer aux dispositions des articles 1452 et suivants dudit code, sinon il pourra être déclaré débiteur pur et simple ainsi qu'il est dit à l'article 1542 du code précité. »

Article 21

L'article 27, 5", de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les entrepreneurs, architectes, maçons et autres ouvriers employés pour défricher des terres ou dessécher des marais, pour édifier, reconslruire ou réparer des bâtiments, canaux: ou autres ouvrages quelconques, pourvu néanmoins que, par un expert nommé sur requête par le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les biens sont situés, il ail été dressé préalablement un procès-verbal, les créanciers inscrits

Artikel 18

De opzeggtngsvcrgoedingen die de pleitbezorgers tljdens het [aar na de datum bepaald zoals gezegd in artikel 9 aan hun bedienden mochten verschuldigd zijn, ingevoige artlkel 20 van de wcttcn op de arbcidsovereenkomst der bedienden, op 20 juli 1955 gecoördincerd, worden door het Rijk terugbetaald volgens rcgelen die de Koning vaststelt,

TITEL II

Bepalingen betreffende de bevoegdheid

HOOFD8'rLJK l

Bepallngen betreffende burgerlijke zaken, handelssaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafreehtspleglng

Eerste afdeling

Bepalingen betreiîrnâct burgerlij/<€ za/œn

Artikel 19

De artikelen 19 van titel J, 64 van titel III en 23 van titel VI, van het decreet van 8-10 juli 1791 betreffende de bewarlng en de lndellng van versterkte plaatsen en militaire posten, de politie van vestingswerken en anderc, desbetreffende zaken worden door de volgende bepalingen vervangen:

« I. Artikel 19. De bepalingcn van de artikclen 15, 16 en 17 hiervoren kunnen worden gewijzigd in die plaatsen waar gedeelten van oude, niet-gebastioneerde wallen tot de vestingswerken behoren; in dat geval plegen de bestuurslichamen en de militaire ambtenaren met elkaar overleg omtrent de aan het rijksmilitair terrein te geven ornvang en wordt hetgeen zij overeengekomen zijn, onder goedkeuring van de mlnîstcr van Landsverdediging, voorlopig bindend voor de particulier en, die niettemin gerechtigd blijven op de hun eventueel verschuldigde vergoedingen, welke zo mogelijk in der minne en, bij onenigheid, door de burgerlijke gerechten zullen worden geregeid;

» III. Artikel 64. De rechtsvorderingen ontstaan uit verbintenlssen door een militair in actieve dienst aangegaan, kunnen alleen voor de burgerlijke gerechten worden ingesteld en worden door deze berecht overeenkomstig de burgerlijke wetten, zonder dat de officieren of de militaire rechters ervan kennis mogen nemen, behalve bij het leger en buiten het Rijk, en zonder dat zij de vervolging of de tenuilvoerlegging van het vonnis op enigerlei wijze mogen verhinderen.

» *VI.*. Artikel 23. Alle particulleren die geen militalr ztjn en voor militaire werken worden gebezigd, staan als zodanig onder hel politietoezicht van de ambtenaren belast met de leiding van de werken en worden in geval van aanhouding aan de burgerlijke gerechten overgegeven. »

Artikel zû

Artikel 6 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Ieder tegen wie een hypothecaire Inschrljvlng bestaat, genomen tot waarborg van een vaststaande en zekere schuldvordering, kan, zelfs voordat de schuld vervalt, door de overnemer van de schuldvordering gedagvaard worden vóór de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats, ten einde de verklaring af te Jeggen die bij artikel 1452 van het Gerechtelijk Wetboek is voorgeschreven.

» De gedaagde is gehouden zich naar de bepalingen van de artikelen 1452 en volgende van het genoemde wetboek te gedragen, zoniet kan hij eenvoudig schuldenaar worden verklaard, zoals bepaald is in artikel 1542 van het voorrnclde wetboek, ,.

Artikel 21

Artikel *2'r*, 5", van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken wordt door de vclgenue bepalingen vervangen :

« De aannerners, architecten, metselaars en andere werklieden, die gebezigd worden voor het ontginnen van land of het droogleggen van rnoerassen, voor het bouwcn, herbouwen of herstellen van gcbouwen, kanalen of welke andere werken ook, mits echter door een deskundige, op verzoekschrift benoemd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied waarbinnen de goederen gelegen zitn, vooraf een proces-verbaal is

dûment appelés, à l'effet de constater l'état des lieux relativement aux ouvrages que le propriétaire déclarera avoir dessein de faire, et que les ouvrages aient été, dans les six mois au plus de leur perfection, reçus par un expert également nommé sur requête.

» Mais le montant du privilège ne peut excéder les valeurs constatées par le second procès-verbal, et il se réduit à la plus-value existant à l'époque de l'aliénation de l'immeuble, et résultant des travaux qui y ont été faits. }}

Article 22

L'article 24 de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire, est remplacé par la disposition suivante:

« Le consul statue seul et sans appel, sour toutes les contestations, nées dans son ressort, entre Belges, de quelque nature qu'elles soient, jusqu'à la valeur de trois mille cinq cents francs. »

Article 23

A l'article 2 de la loi du 11 mai 1866 qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons, les mots « de la justice de paix » sont supprimés.

Article 24

L'article 17 de la loi du 18 juin 1850 sur Ie régime des aliénés est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne retenue dans un établissement d'aliénés, ou toute autre personne intéressée, pourra, à quelque époque que ce soit, se pourvoir devant le tribunal du lieu de la situation de l'établissement, qui, après les vérifications nécessaires, ordonnera, s'il y a lieu, la sortie immédiate.

}) La décision sera rendue en chambre du conseil, sur requête, signée par la partie ou par son fondé de pouvoirs, et qui sera, au préalable, communiquée au ministère public et, par celui-ci, au fonctionnaire ou à la personne qui aura provoqué 'la séquestration. Le tuteur de l'interdit sera, dans tous les cas, entendu par. le tribunal.

» Il sera statué dans Ia même forme sur l'appel, qui pourra être interjeté, dans le délai de cinq jours, tant par la personne colloquée que par celle qui a provoqué la collocation et par le tuteur de l'interdit. }}

Article 25

L'article 3 de la loi du 15 avril 1884 relative aux prêts agricoles, modifiée par la loi du 2] juin 1894 est remplacé par la disposition suivante:

« La réalisation du gage quï aurait été fourni par le comptoir ou' par ses 'membres sera, 'le cas échéant, poursuivis conformément aux articles 4 à 9 de la loi du 5 mai 1872.)}

Article 26

Les articles 5 et 6 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 5. Si l'animal a été emmené à l'étranger, l'acheteur devra, sous peine de déchéance, le ramener dans Ie pays et Ie conduire soit au lieu du domicile du vendeur ou au chef-lieu du canton de ce domicile, soit au lieu où Ie contrat a été conclu, soit à celui où la livraison a été faite.

» Le délai pour intenter l'action sera, dans ce cas, augmenté d'un jour par quinze myriamètres de distance de l'endroit où l'animal se trouve au lieu où il sera ramené,

» La requête en nomination d'experts devra, sous peine de déchéance, être présentée au juge de paix du lieu où l'animal sera conduit, dans le délai fixé conformément à l'article 2, avec une augmentation de deux jours sans plus.

» L'action en rédhibition devra aussi, nans ce cas, être toujours intentée devant le juge compétent de ce même lieu.

» L'acheteur justifiera du lieu où J'animal aura été emmené hors dû pays.

opgernaakt, de ingeschreven schuldeisers beboorlijk opgeroepen zijnde, ton einde de gesteldheid van de plauts te bepalen, met betrekking tot de werken die de eigenaar verklaart te willen uitvoeren, en mils de werken, ten laatste binnen zes maanden na hun voltooiing, door een evencens op verzoekschrift . benoomde deskundige zijn in ontvangst genomen.

» Het bedrag van het voorrecht mag echter de waarde die door het tweede proces-verbaal is vastgesteld, niet overschrijden, en het blijft beperkt tot de meerwaarde die ten tijde van de vervreemding van het onroerend goed bestaat en uit de daaraan verrichte werken voortkomt. »

Artikel 22

Artikel 24 van de wet van 31 decernbcr 1851 « sur les consulats et la juridiction consulaire », wordt door cie volgende bepallng vervangen:

« De consul doet alleen en zonder beroep uitspraak over alle geschillen die tüssen Bolgen is zijn gebied ontstaan, van om het even welke aard en *tot* de waarde van drieduizend vijfhonderd frank. , »

Artikel 23

In artikel 2 van de wet van Il mei 1866 « qui autorise les juges de paix à légaliser la signature des notaires et des officiers de l'état civil de leurs cantons », worden de woordon « de la justice de paix » geschrapt.

Artikel 24

Artlkel 17 van de wet van 18 [uni 1850 houdende regeling betreffende de krankzinnigen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Ioder die in een krankzinnigengesticht geplaatst Is of leder andere belanghebbende kan zich te allen tijde voorzien voor de rechtbank van de plaats waar het gesticht gelegen ls, die, na de nodige onderzoeksverrichtingen, het onmiddellijk ontslag gelast, indien daartoe grond bestaat,

» De beslissing wordt in raadkamer genomen op een door de part i] of haar gevolmacht.igde getekend verzoekschrift, dat vooraf wordt medegedeeld aan het openbaar ministerie en, door dit laatste, aan de ambtenaar of aan de persoon die de plaatslng gevorderd heeft. De voogd van de onbekwaamverklaarde wordt in alle gevallen door de rechtbank gehoord,

}) In dezelfde vorm wordt uitspraak gedaan over het hoger beroe~, dat zowel de geplaatste persoon als de persoon die de plaatslng gevorderd heeft, en de voogd van de onbekwaarnverklaarde binnen vijf dagen kunnen instellen, - })

Artikel 25

Artikel 3 van de wet van 15 april 1884 betreffende leningen ten behoeve van de landbouw, gewijzigd bij de wet van 21 [uni 1894, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De tegeldemaklng 'van het pand dat door het kantoor of zijn 1leden rnoeht zijn gegeven, wordt in voorkornend geval gevorderd overeenkomstigde artikelen 4 tot 9 van 'de wet van 5 mei 1872. »

Artikel 26

De artikelen 5 en 6 van de wet van 25 augustus 1885 houdende herzlenlng der wetgeving in zake koopvernietigende gebreken, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 5. Wanneer het dier butten het land is gehracht, moet de koper, op straffe van verval, het terug in het land doen terugkomen en het brengen, hetzij naar de woonplaats van de koper of naar de hoofdplaats van het kanton waar die wconplaats gevestigd Is, hetzij naar de plaats waar het cor.tract is gesloten, hetzij naar de plaats waar de levering is gedaan,

}} De termijn voor het instellen van de rechtsvordering wordt in dat geval verlengd met één dag per vijftien myriameter afstand tussen de plaats waar het dier zich bevindt en de plaats waarnaar het rnoet worden teruggebracht,

}) Het verzoek tot benoeming van deskundigen moet, op straffe van verval, worden ingediend bij de vrederechter van de plaats waarnaar het dier zal worden gebracht, en zulks binnen de termijn bepaald overeenkomstlg artikel 2, met een verlenging van twee dagen zonder meer.

}} De vordering tot koopvernietiging moet insgelljks in dat geval altljd worden ingesteld voor de bevoegde rechter van diezelfde plaats.

» De koper moet bewijzen naar welke plaats buiten het land het dier ls gebracht,

» En aucun cas, cependant, l'acquéreur ne pourra faire revenir l'animal dans le pays, ni avoir recours il une action en rédhibition, lorsqu'il s'agira d'un vice rédhibitoire contagieux.

» L'acheteur ne pourra pas non plus recourir à une semblable action en cas de mort de l'animal à l'étrunger. .

» Article 6. L'étranger demandeur sera tenu, à la demande du défendeur, de fournir la caution dont font mention les articles 16 du Code civil, S51 et S52 du Code judiciaire, à peine de ne pas pouvoir être admis en sa demande.

» La caution sera fixée en numéraire, dès la première audience, par le juge saisi de l'action.

)} La somme fixée par le juge sera remise entre les mains du greffier.

)} Le jugement sera exécutoire sans devoir être, au préalable, signifié et ne sera pas susceptible J'appel. . »

Article 27

§ i. L'article 8 de la loi du 7 octobre 1886 contenant le Code rural est remplacé par la disposition suivante:

« Les matériaux extraits ne pourront être enlevés qu'après que le propriétaire aura été indemnisé de tout le préjudice causé par l'occupation ou l'extraction. En cas de désaccord sur l'indemnité, la contestation sera portée devant la juridiction civile compétente. »

§ 2. Aux articles 70, 74 et 75 de la loi précitée, les mots « juge de palx » sont remplacés par les mots « tribunal de police» et les mots « les juges de paix" par les mots « les juges au tribunal de police. »

§ 3. A'I'artlcle 73 de la loi précitée, les mots « au greffe de la justice de paix» sont remplacés pm- les mots « au greffe du tribunal de police ».

Article 28

§ 1. Les alinéas 5 et 6 de l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, sont remplacés par la disposition suivante:

« Le tribunal civil, s'il rejette une demande en licitation dont il est saisi, peut nommer directement les experts chargés de l'estimation et arrêter celle-ci.. Il désigne l'un de ses membres pour statuer comme il est dit ci-après sur les contestations auxquelles pourraient donner lieu les reprises.

» S'H s'élève des contestations sur le mode de procéder à la reprise, si l'un des intéressés refuse de consentir ou n'est pas présent, le juge de paix ou, dans le, cas prévu par l'alinéa précédent, le juge désigné à cet effet convoque les intéressés ou leurs représentants légaux, au moins quinze jours d'avance. par lettres recommandées. Au jour fixé, les intéressés se réunissent sous la présidence du magistrat qui a fait la convocation. 11peut être passé outre, meme en l'absence d'un ou de plusieurs intéressés. Le cas échéant, le juge présidant la réunion désigne un notaire pour remplacer les absents, recevoir leurs parts et en donner décharge; les honoraires du notaire sont à la charge des parties qu'il représente. Le juge vide les contestations et renvoie les parties, pour la passation de l'acte, devant le notaire désigné par elles ou devant un notaire nommé d'office, si les parties ne s'accordent pas sur le choix. »

§ 2. L'article 10 de la loi du 20 décembre 1961 modifiant la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions rendues dans les divers cas ci-dessus sont en dernier ressort si le revenu cadastral de l'ensemble des immeubles, au jour de la reprise, ne dépasse pas deux. mille francs.

» Dans les mêmes 'limites, ces affaires ne sont pas susceptibles d'opposition. »

» Wanncer hot echter gaat om een koopvernletlgend gebrek dat bcsmettclljk is, mag de kopcr in geen geval het dior in het land doen terugkomen of een vordering tot koopvernietiging instellen.

» Evenm.in kan de koper zodanige vordering lnstellen wanneer hct dier burton het land is gestorven.

» Artikol 6. De vrecmde eiser is gehouden, op verzook van de verweerder, de borg te stellen, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 851 en 852 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van in zljn verdering niet te worden toegelaten.

» De borgsom wordt reeds op de eerste zitting in geld vastgesteld door de rechter voor wie de rechtsvordering aanhanglg Is.

» De door de rechter bepaalde som wordt aan de griffier ter hand gesteld.

" IIet vonnis is uitvoerbuar zonder dat het vooraf moet worden betekend; het is niet vatbaar voor hoger beroep, »

Artikel 27

§ 1. Artikel 8 van de wet van 7 oktober 1886 houdende het Veldwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De uitgedolven materialen mcgen nlet worden weggehaald dan nadat de eigenaar schadeloos is gesteld voor de gehele schade, door de bozttnerning of de uitdelving veroorzaakt, In geval van onenigheid over de schadeloosstelling wordt het geschil voor de bevoegde burgerlijke rechtbank gebracht. »

§ 2. In de artlkelen 70, 74 en 75 van de voornoemde wet wordt het woord « vrederechter » vervangen door het woord « politierechtbank » en het woord « vrederechters » door de woorden « rechters in de politierechtbank ».

§ 3. In artikel 73 van vcornoemde wet worden de woorden « au greffe de la justice de paix» vervangen door de woorden « au greffe du tribunal de police »,

Artikel 28

§ 1. Het vijfde en zesde lid van artikel 4van de wet van lB mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen worden door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de burgerlijke rechtbank een voor haar aanhangige vordering tot veiling van onverdeelde goederen verwerpt, kan zij dadelijk de deskundigen benoemen, belast met de ramlng, en deze vaststellen. Zij wijst een van haar Ieden aan om over de geschillen waartoe de terugnemingen aanleiding mochten geven, uitspraak te doen zoals hierna is bepaald,

}}Rijzen er bctwistingen omtrent dé wijze waarop de terugneming moet g'eschieden, weigert een van de belanghebbenden daarin toe te sternmen of ls hij nlet tegenwoordig, dan worden de belanghebbenden of hun wettelijke vertegenwoordlgers ten minste vijftien dagen tevoren bij aangetekende brief opgeroepen door de vrederechter of, in het geval van het vorige lid, door de daartoe aangewezen rechter. Op de bepaalde dag vergaderen de belanghebbenden onder voorzitterschap van de magistraat die hen heeft opgeroepen. Zelfs bij afwezigheid van een of meer belanghebbenden kan tot de werkzaamheden worden overgegaan, In voorkomend geval benoemt de rechter, die de vergadering voorzit, een notaris om de af'wezigen te vervangen, hun aandelen te ontvangen en er ontvangbewijs van te geven; het ereloon van de notarls moet betaald worden door de partijen die hij vertegenwoordigt. De rechter beslecht de geschilpunten en verwijst partijen voor het verlijden van de akte naar de door hen aangewezen notaris of, indien zij het over deze keus niet eens kunnen worden, naar een arnbtshalve benoemde notaris. "

§ 2. Artikel 10 van de wet van 20 december 1961 dat voormelde wet wijzigt, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beslissingen, gewezen in de verschillende hierboven bedoelde gevallen, zijn niet vatbaar voor hoger beroep indien het cadastraal inkomen van al de onroerende goederen, de dag van terugneming, tweeduizend frank niet te boven gaat,

» Binnen dezelfde perken zijn die zaken niet vatbaar voor verzet. :.

Article 29

Les articles 53 et 50 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919, modifié par l'article 10 de la loi du 15 septembre 1928 et par l'article 1er de la loi du 29 mai 1919, sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Article 53. Toutes les questions d'indemnités à payer par les propriétaires des mines, à raison des recherches ou travaux antérieurs à l'acte de concession, seront décidées par les juges en matière civile. »

« Article 59. Les juges de paix connaissent des actions en réparation des dommages causés, en dernier ressort jusqu'à la valeur de 60 000 francs et, en premier ressort, quel que soit le montant de la demande.

» S'il y a lieu à expertise, elle pourra se faire par un seul expert ».

Artikel 29

Artikel 53 en 59 van de bij koninklijk besluit van 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, gruverijen en groeven, gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 15 september 1928 en bij artikel 1 van de wet van 29 mei 1919, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 53. Over alle vraagstukken betreffende de vergoedingen door eigenaars te betalen wegens opsporingen of werken die aan de akte van concessie voorafgaan, wordt beslist door de rechters zitting houdend in burgerlijke zaken, »

« Artikel 59. De vrederechters nemen kennis van de rechtsvorderingen *tot* vergoeding van de toegebrachte schade, in laatste aanleg, tot een bedrag van 60 000 frank en in eerste aanleg, ongeacht het bedrag van de vordering.

» Ingeval een deskundig onderzoek nodig is, mag dit door een enkele deskundige worden gedaan, »

Article 30

L'article 8 de la loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, est remplacé par la disposition suivante:

« Le délai prévu à l'article 5 peut être prolongé par ordonnance du juge commissaire, à raison de circonstances exceptionnelles, qu'il spécifie, sans pouvoir dépasser quatre mois. »

Artikel 30

Artikel 8 van de wet van 10 mei 1926 tot Instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, wordt door de volgende bepaling vervangen :

((De in artikel 5 bepaalde termijn kan bij beschikking van de rechter-commissaris worden verlengd, wegens uitzonderlijke door hem te bepalen omstandigheden, doch zonder vier maanden te mogen overschrijden. »

Article 31

L'article 8 de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre nationale des Invalides de Guerre et de l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre, est remplacé par la disposition suivante ;

« Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1er sont de la compétence des juridictions ordinaires, conformément aux dispositions du Code judiciaire, ▷

Artikel 31

Artikel 8 van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de gerechtigden van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de ingevolge artikel 1 aangegane contracten behoren tot de bevoegdheid van de gewone gerechten overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

Article 32

Au septième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile »,

Au sixième alinéa de l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile »,

Au troisième alinéa de l'article 33 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes le mot « pénale » est remplacé par le mot « civile ».

Artikel 32

In het zevende lid van artikel 12 van de wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der Apothekers wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

In het zesde lid van artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen wordt het woord « strafzaken », vervangen door de woorden « burgerlijke zaken »,

In het derde lid van artikel 33 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten, wordt het woord « strafzaken » vervangen door de woorden « burgerlijke zaken ».

Article 33

L'alinéa 3 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière, est remplacé par la disposition suivante :

« Les vérificateurs, vérificateurs adjoints et commis des accises prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel ils résident. »

Artikel 33

Het derde lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 « réglant le service de la vérification des poids et mesures, celui de la surveillance, ainsi que le mode de constater les contraventions en cette matière », wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verificateurs, adjunct-verificateurs en kommiezen der accijnzen leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waar zij verblijven. »

SECTION II

Dispositions en matière commerciale

AFDELING II

Bepalingen betreffende handelszaken

Article 34

L'article 179 du livre II, titre premier, du Code de commerce, relatif à la navigation maritime et à la navigation intérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 179, al. 2. Il doit être autorisé, en Belgique par le tribunal de commerce; à l'étranger par le consul, le vice-consul ou, à défaut, par le magistrat du lieu. »

Artikel 34

Artikel 179, boek II, titel I, van het Wetboek van Koophandel, betreffende de zeevaart en de binnenvaart, wordt door volgende bepaling vervangen :

» Artikel 179, tweede lid, Machtiging tot de lening moet in België worden verleend door de rechtbank van koophandel; in het buitenland, door de consul, de vice-consul of, bij ontstentenis van dezen, door de plaatselijke overheid. »

Artiele 35

§ 1. A l'article 468 du code précité, les mots « ou du juge de paix» sont supprimés.

§ 2. A l'alinéa premier de l'article 469 du code précité, les mots « au juge de pa ix, s'il y a lieu », sont supprimés.

§ 5. Au dernier alinéa de l'article 470 du code précité, les mots « de paix» sont supprimés.

§ 4. A l'article 489 du code précité, les mots « le juge de paix» sont remplacés par les mots « le juge commissaire ».

§ 5. A l'article 595 du code précité, les mots « le président » sont remplacés par « le tribunal »,

Artikel 3~

§ 1. In artikel 468 van voormeld wetboek, worden de woorden « of van de vrcderechter » opgeheven.

§ 2. In het eerste lid van artikel 469 van voormeld welboek, worden de woorden « aan de vrederechter , indien daartoe grond bestaat » opgeheven.

§ 3. In het laatste lid van artikel 470 van voormeld wetboek, wordt het woord « vrederechter» vervangen door « rechter »,

§ 4. In artikel 489 van voormeld wetboek, worden de woorden « de vrederechter vervangen door de woorden « de rechter-commissaris »,

§ 5. In artikel 595 van voormeld wetboek, worden de woorden « de voorzitter » vervangen door « de rechtbank ».

Article 36

L'alinea 3 de l'article 524 du livre III, titre 1'", du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante:

« Les curateurs pourront faire apposer les scellés. Ils procéderont sans retard, avec l'assistance du juge-commissaire, sur l'ancien inventaire, au recolement des valeurs, actions et papiers, et feront, s'il y a lieu, un supplément d'Inventaire. Ils dresseront un bilan supplémentaire, et ils adresseront aux nouveaux créanciers la circulaire mentionnée à l'article 496. »

Artikel 36

Het derde lid van artikel 524 van boek III, titel 1, van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De curatoren kunnen de zegels doen leggen. Bijgestaan door de rechter-commissaris vergelijken zij dadelijk de waarden, aandelen en papieren met de vroegere inventaris en maken zij, indien daartoe grond bestaat, een aanvullende inventaris op. Zij stellen een aanvullende balans op en zenden aan de nieuwe schuldeisers het in artikel 496 vermelde rondschrijven. »

Article 37

Les articles 492, 502 et 504 du livre III, titre 1e', du Code de commerce, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 492. Les curateurs pourront, avec l'autorisation du juge-commissaire, et le failli dament appelé, transiger sur toutes les contestations qui intéressent la masse, même sur celles qui sont relatives à des actions et droits Immobiliers.

}) Lorsque la transaction portera sur des droits immobiliers, ou quand son objet sera d'une valeur indéterminée ou qui excède trois cents francs, la transaction ne sera obligatoire qu'après avoir été homologuée, sur le rapport du juge-commissaire.

}) Le failli sera appelé à l'homologation; il aura, dans tous les cas, la faculté de s'y opposer. Son opposition suffira pour empêcher la transaction, si elle a pour objet des biens immobiliers.

» Les curateurs pourront aussi, avec l'autorisation du tribunal de commerce, Ie failli dûment appelé, déférer Ie serment litisdécisoire à la partie adverse, dans les contestations dans lesquelles la faillite sera engagée.

» Article 502. Dans la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification, toute créance déclarée qui sera contestée ou qui n'aura pas encore été admise sera examinée contradictoirement.. Les curateurs signeront sur Ie titre de chacune des créances admises et non contestées la déclaration suIvante : « Admis au passif de la faillite de ... pour Ia somme de ..., Ie ... »

}) Le juge-commissaire visera la déclaration; il renverra au tribunal toutes les contestations relatives aux créances non admises.

» Article 504. Au jour fixé par le jugement déclaratif pour les débats sur les contestations, le juge-commissaire fera son rapport, et le tribunal ainsi saisi, sans attendre l'expiration des délais qui auront été prolongés en vertu de l'article 497, procédera, sans citation préalable, par urgence, toutes affaires cessantes, et, s'il est possible, par un seul jugement, à la décision de toutes les contestations relatives à la vérification des créances. Ce jugement sera rendu après avoir entendu contradictoirement, s'ils se présentent, les curateurs, le failli et les créanciers opposants et déclarants.

» Les contestations qui ne pourront recevoir une décision immédiate seront disjointes. Le tribunal pourra toutefois décider par provision que les créanciers contestés seront admis dans les délibérations pour la formation du concordat, pour une somme qui sera déterminée par le même jugement. S'il ne statue pas à cet

Artikel 37

De artikelen 492, 502 en 504 van boek III, titell, van het Wetboek van Koophandel, worden door de volgende bepalingen vervangen :

{{Artikel 492. De curatoren kunnen, met machtiglng van de rechter-commissaris en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, dadingen aangaan in alle geschillen waarbij de massa betrokken is, ook in die welke onroerende vorderingen en rechten betreffen.

» Wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan driehonderd frank, wordt zij eerst bindend nadat ze op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd Is,

» De gefailleerde wordt voor de bekrachtiging opgeroepen; hij kan er zich in alle gevallen tegen verzetten. Zijn verzet volstaat om de dading te verhinderen indien zij slaat op onroerende goederen.

}}De curatoren kunnen eveneens met machtlging van de rechtbank van koophandel en de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, aan de tegenpartij de beslissende eed opdragen In de geschillen waarin het faillissernent betrokken is.

» Artikel 502. Op de zitting bepaald voor het sluiten van het proces-verbaal van verlficatie, wordt elke aangegeven schuldvordering, die betwist wordt of nog niet is aangenomen, onderzocht op tegenspraak. De curatoren ondertekenen op de titel van elke aangenomen en niet betwiste schuldvordering de volgende verklaring « Aangenomen in het passief van het faillissement van •.. ten bedrage van ..., op ... »

» De rechter-commissaris tekent de verklaring voor gezien; hij verwijst naar de rechtbank alle geschillen betreffende de niet aangenomen schuldvorderingen,

» Artikel 504. Op de dag bij het vonnis van faillietverklaring bepaald voor de behandellng van de geschillen, brengt de rechter-commissaris verslag uit en de rechtbank voor wie die geschillen aldus aanhangig zijn, zonder het verstrijken van de krachtens artikel 97 verlengde termijnen al te wachten en zonder vcoraïtgaande dagvaarding uitspraak doende, zoals in spoedeisende zaken en met voorrang boven alle andere zaken, beslist zo mogelijk bij een enkel vonnis over alle geschillen betreffende de verificatie van de schuldvorderlngen. Dat vonnis wordt gewezen, nadat de curatoren, de gefailleerde en de schuldelsers die in verzet kwamen en aangifte deden, indien zij zich aanmelden, op tegenspraak zijn gehoord.

» Geschillen die niet vatbaar zijn voor dadelijke beslisslng, worden gesplitst, De rechtbank kan echter bij voorraad beslissen dat de schuldeisers wier schuldvorderingen betwist zijn, tot de raadpleging over het tot standbrengen van het akkoord, zullen worden toegelaten ten belope van een bij hetzelfde vonnls te bepalen

égard, les créanciers contestés ne pourront prendre part aux opérations de la faillite tant qu'il ne sera intervenu de décision sur Ie fond de la contestation.

» Aucune opposition ne sera reçue contre le jugement porté en exécution du présent article, ni contre ceux qui statueront ultérieurement sur les contestations disjointes. Le jugement qui prononcera une admission provisionnelle de créanciers contestés ne sera, en outre, susceptible ni d'appel ni de recours en cassation. »

Article 38

§ 1. Le § 2 de l'article 11 de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants est abrogé.

§ 2. Le § 1"" de l'article 24 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« Si un warrant ou une cédule est égarée, le titre perdu cesse d'être valable à partir de la signification qui en est faite à la personne qui l'a émis.

» Dans ce cas l'ayant droit peut, s'Il justifie de sa propriété et donne caution jusqu'à l'expiration de la huitaine de l'échéance du dépôt, demander par requête au président du tribunal de commerce que lui salt délivré un duplicata du titre égaré, à l'expiration du délai fixé à l'article 25 et après l'accomplissement des formalités suivantes :

» lD faire publier un avis indiquant la date, le numéro et l'objet du warrant ou de la cédule, et le nom de la personne qui l'a émis. Cette publication doit être faite: a) par affIche à la bourse du lieu où la marchandise est déposée, ou, s'il n'y existe pas de bourse, à la porte de la maison communale; *b)* par affiches au greffe du tribunal de commerce; c) par annonces insérées trois fois, et de trois jours en trois jours, dans le *Moniteur belge* et dans le journal de la localité, *ou*, à défaut, dans un journal du chef-lieu de la province;

» 2° faire une demande écrite à celui qui a délivré le titre perdu. et y joindre un exemplaire des affiches et des journaux contenant les annonces.Lea exemplaires de ces affiches et journaux doivent être légalisés par le bourgmestre de la commune où l'impression en a été faite. »

Article 39

L'article 5 de la loi du IS décembre 1872 comprenant les titres JO' à IV du livre I'" du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante:

« Le père, la mère ou le conseil de famille qui a accordé l'autorisation peut en demander le retrait par requête adressée au tribunal de première instance. Le président de la chambre à laquelle la cause est distribuée rend une ordonnance portant permission de citer le mineur, à jour indiqué à la chambre du conseil pour y proposer ses observations.

» Le mineur entendu ou faute, par lui, de se présenter, le tribunal, sur les conclusions du ministère public, statue par voie de jugement. rendu en audience publique sur la demande de retrait. . »

Article 40

L'article 4, §§ 1" et 2, de la loi du 20 septembre 1903, modifié par l'article 40 de la loi du 25 août 1920, sur les lettres de mer est remplacé par la disposition suivante:

« § 1", Avant de pouvoir obtenir une lettre de mer. le propriétaire du navire ou le gérant, si le navire appartient à une société commerciale ou à plusieurs copropriétaires, est tenu de se présenter devant le président du tribunal de commerce aux fins :

» lD de lui exhiber le contrat passé avec le constructeur ou le contrat de vente constatant la propriété du navire, ainsi que le certificat de jaugeage et un permis de navigation valable;

bedrag. Geeft zi] gcen beslissing daarover, dan kunnen de schuldeisers, wier schuldvorderingon betwist zijn, nlet deelnemen aan de verrichtingen van het faillissement zolang niet over het geschll zelf uitspraak ls gedaan,

» Geen ve rzet wordt ontvangen tegen het vonnls dat krachtens dit artikel ls gewezen, noch tegen de vonnissen die later uitspraak doen over de gesplitste geschillen. Het vonnis dat de schuldelsers wier schuldvorderingen betwist zi]n, bi] voorraad toelaat, is bovendlen niet vatbaar voor hoger beroep of voorztening in cassatie. »

Artikel 38

§ 1. ~ 2 van artikel 14 van de wet van 18 november 1862 houdendo instelllng van het warrantstelsel wordt opgeheven.

§ 2. § I van artikel 24 wID voornoemde wet wordt door de volgonde bepaling vervangen :

« Wanneer een warrant of een cedel zoek is geraakt, houdt de verloren titel op geldig te zijn te rekenen van de betekening ervan aan de persoon die hem heeft uitgegeven,

» In dat geval kan de rechthebbende, mits hij zijn eigendom bewijst en een borg stelt totdat acht dagen na de vervaldag van de bewaargevlng verstreken zijn, bi] verzoekschrift aan de, voorzitter van de rechtbank van koophandel vragen hem een dubbel van de zoek geraakte titel af te geven nadat de in artikel 25 bepaalde termijn is verstreken en de volgende formaliteiten zijn vervuld :

»)D een bericht bekendmaken waar in worden vermeld de dagtekenlng, het nummer en het voorwerp van de warrant of van de cedel, alsmede de naarn van de persoon die hem heeft ultgegeven. Die bekendrnaking moet geschleden : *a)* door aanplakklng ter Beurs van de plaats waar de koopwaar Is opgeslagen of, indien aldaar geen beurs bestaat, aan de deur van het gemeentehuls: *b)* door aanplakking ter griffie van de rechtbank van koophandel; c) door advertenties driernaal, telkens om de drie dagen, opgenomen in het Bergisch *Staatsblad* en in een plaatselijk blad of, bij gebreke ervan, in een blad van de hoofdplaats der provincie;

» 2' een schriftelijke aanvraag indienen bij hem die de verloren titel heeft ultgegeven, en daaraan een exernplaar toevoegen van de aanplakbiljetten en van de bladen waarin de advertenties zijn opgenomen. De exemplaren van deze plakhrieven en bladen mneten gelegaliseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar zij zijn gedrukt. . »

Artikel 39

Artikel 5 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot *IV* van boek I van het Wetboek van Koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vader, de moeder of de familieraad, die de machtiging heeft verleend, kan de intrekking ervan aanvragen bij een aan de rechtbank van eerste aanleg gericht verzoekschrift. De voorzitter *van* de kamer waaraan de zaak is toegewezen, geeft een beschikking houdende verlof om de rninderjarige op een bepaalde dag In raadkarner te dagvaarden ten einde er zijn oprnerkingen voor te dragen,

» Nadat de minderjarige is gehoord of indien hl] niet is opgekomen, doet de rechtbank, op conclusie van het openbaar ministerie, over de aanvraag tot intrekking uitspraak bij een in openbare terechtzitting gewezen vonnis. »

Artikel 40

Artikel 4, §§ 1 en 2, van de wet van 20 september 1903 betreffende de zeebrieven, gewijzigd bi] artikel 40 van de wet van 25 augustus 1920, wordt door de volgerrde bepaling vervangen :

« § 1. De eigenaar van het schip of de zaakvoerder, indien het schip aan een handelsvennootschap of aan verscheidene medeeigenaars toebehoort, is verplicht, vooraleer hij een zeebrief kan verkrijgen, zich bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel aan te melden :

)} lD om het met de scheepsbouwer gesloten contract of het verkoopcontract waaruit de eigendom van het schip blijkt, over te leggen, benevens de meetbrief en het bewijs van deugdelijkheid van het schip;

» 2" de lui remettre une déclaration écrite stipulant que le navire réunit les conditions exigées par l'article 3, qu'il n'est pas armé en guerre et qu'Il ne sera pas armé en guerre ou employé à des opérations illicites ou de nature à compromettre la neutralité belge;

» 3" d'affirmer cette déclaration sous serment devant ledit magistrat.

» § 2. Le président du tribunal de commerce dressera procès-verbal de la prestation do serment au bas de la déclaration exigée par le § le., 2", du présent article.

}}Le serment sera conçu en ces termes:

« Je jure et j'affirme que la présente déclaration est sincère » et véritable, que le navire y indiqué n'est pas armé en guerre, }) et que, ni par moi ni de mon consentement, il ne sera armé en » guerre, ni employé ll des opérations illicites ou de nature ll com- ▷ promettre la neutralité belge.)}

» Les formules de la déclaration écrite ainsi que celles de Ia lettre de mer seront déterminées par arrêté royal. })

Article 41

Les articles 22 et 29 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au parleur, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 22. Il ne peut être dérogé par convention particulière aux dispositions de la présente loi relatives aux susdites garanties.

Il est statué par le tribunal de commerce du siège social de l'établissement débiteur, sur toutes difficultés auxquelles elles pourraient donner Heu.

» Article 29. La mainlevée peut être demandée en justice indépendamment de toute action sur le fond.

» Dans ce cas, le tiers porteur fait sommation à l'opposant d'avoir à introduire, dans le mois, sa demande en revendication.

)} Au cas où, il prétend faire remonter sa possession du titre à une date antérieure à la publication de l'opposition, il insère dans cette sommation l'indication de cette date. ta sommation contient assignation à l'opposant à comparaître, dans. un délai qui ne pourra être moindre d'un mois, devant le tribunal de commerce pour y entendre prononcer la mainlevée de l'opposition.

)} Si, au jour fixé pour cette audience, l'opposant ne justifie pas avoir introduit sa demande en revendication, le juge prononce la mainlevée immédiate.

\) Dans tous les cas, le juge statue sur les dépens.

» Le jugement de mainlevée, accompagné d'un certificat de non-appel délivré conformément aux dispositions de l'article 1388 du Code judiciaire, est signifié ll l'opposant ainsi qu'à l'Office national. Celui-ci, dans les deux jours, en avise l'établissement débiteur, ainsi que le greffe de la juridiction ayant homologué l'opposition.

» Le délai d'appel est de quinze jours' à dater du jour du jugement. }}

Article 42

L'article 4 de la loi du 28 novembre 1928 ayant pour objet l'introduction dans la législation belge des dispositions conformes à celles de la convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les immunités des navires d'Etat, signée ll Bruxelles, le 10 avril 1926, est remplacé par la disposition suivante:

« Les navires visés à l'article 3 ci-dessus ne peuvent faire l'objet de saisie, d'arrêt ou de détention par une mesure de justice quelconque.

» Toutefois les tribunaux de commerce connaîtront, sans que l'Etat puisse se prévaloir de son immunité, de toute action dirigée contre lui du chef:

)} 1· d'abordage ou d'autres accidents de navlgatlon;

)} 2" d'assistance, de sauvetage ou d'avaries communes;

» '3" de réparations, fournitures ou autres contrats relatifs *at* navire.)

» 2" om cen schriftelijke vorklarlng af te geven, luidens welke het schip voldoet aan de voorwaarden vereist bi] artikel 3, niet tcn oorlog is of zal worden uitgerust of nlet zal worden gebruikt voor verrtchtingen die ongeoorloofd zijn of de Belgische neutraliteit in gevaar kunnen brengen.

» 3" om die verklaring voor gezegde handelsrnagistraat onder ede te bevestigen.

}) § 2. De voorzltter van de rechtbank van koophandel maakt proces-verbaal op van de eedaflegging onder aan op de verklaring bij § 1,2", van dit artikel voorgeschreven.

» De eed luldt als volgt:

« Ik zweer en bevestig dat deze verklarlng oprecht en waar is, » dat het daarln aangeduide schip niet ten oorlog is uitgerust en » dat het noch door mij noch met mijn toestemming ten oorlog » zal worden ultgerust of worden gebruikt voor verrichtingen die)} ongeoorloofd zijn of de Belgische neutralltelt in gevaar kunnen » brengen.»

» De bewoordingen van de schriftelijke verklarIng en van de zeebrief worden bij koninklijk beslult vastgesteld. »

Artikel 41

Artikels 22 en 29 van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezltstelling van de titels aan toonder worden door de volgende bepalingen vervangen :

({ Artikel 22. Van de bepalingen van deze wet betreffende de voorrnelde waarborgen kan niet worden afgeweken bij bijzondere overeenkomst.

» De rechtbank van koophandel van de maatschappelijke zetel der schuldplichtige inrichting doet uitspraak over alle moeilijkheden waartoe zij eanletdtng mochten geven.

» Artikel 29. De opheffing kan in rechte gevorderd worden buiten elke rechtsvordèring over de zaak zelf,

» In dat geval wordt hij die verzet doet, door de derde bezltter aangemaand om zljn eis tot terugvordering binnen één maand in te stellen.

» Ingeval hi] zijn bezit van het effect wil doen ingaan op een vroegere datum dan de bekendmaking van het verzet, vermeldt hij die dagtekening in die gezegde aanmaning. Deze houdt dagvaarding aan hem die verzet doet, om binnen een termijn van nlet minder dan één maand te verschijnen voor de rechtbank van koophandel ten einde er de opheffing van het verzet te horen uitspreken.

» Indien hi] die verzet doet, op de voor die zitting bepaalde dag, niet bewijst, dat hij zijn eis tot terugvorderlng heeft ingesteld, spreekt de rechter de onmlddellijke opheffing uit.

▷ In alle gevallen doet de rechter ultspraak over de kosten.

» Het vonnis van opheffing, vergezeld van een bewijs van nietinstelling van hoger beroep afgegeven overeenkomstig het bepaalde in artikel 138B van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, wordt aan hem die verzet doet, evenals aan het Natlonaal Kantoor betekend. Binnen twee dagen geeft dit kantoor kennis daarvan aan de schuldpllchtlge inrlchting, alsmede aan de griffier van de rechtbank die het verzet bekrachtigd heeft.

▷ De termijn van hoger beroep ls vijftien dagen vanaf de dag van het vonnls. »

Artikel 42

Artikel 4 van de wet van 2B novernber 1928 tot doel hebbende het Invoeren in de Belgische wetgeving van beschikkingen gelijkluidend met deze van het Internationaal verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regelen betreffende de immuniteiten van staatsschepen, getekend te Brussel op 10 april 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

~(De in artikel 3 hierboven bedoelde schepen kunnen nlet in beslag genomen, opgehouden of teruggehouden worden tengevolge van enigerlel gerechtelijke maatregel.

» De rechtbanken van koophandel nemen evenwel kennis, zonder dat de Staat zich op zijn immuniteit kan beroepen, van om het even welke rechtsvordering, tegen de Staat ingesteld wegens :

▷ 1" aanvaring of andere scheepvaartongevallen;

})2" hulpberging of avertj-grosse:

» 3· herstelllngen, leveringen of anders overeenkomsten betreffende het schlp, ▷

Article 13

A l'article 63 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial, Je mot « président » est remplacé par « tribunal ».

Article 44

A l'article 94 des lois coordonnées du 31 décembre 1955 SUI' la lettre de change, les mots « président du tribunal de commerce» sont remplacés par « juge des saisies ».

Article 45

A l'article 25 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, les mots « du président de cette [urtdtotlon » sont remplacés par « du juge des saisies ».

SECTION III

Dispositions *en matière administrative*

Article 46

L'article 2 de l'arrêté du 7 brumaire an IX relatif à l'établissement de bureaux de pesage, mesurage et jaugeage publics est remplacé par la disposition suivante;

« Nul ne peut exercer les fonctions de peseur, mesureur et [augeur, sans prêter le serment de bien et fidèlement remplir ses devoirs. Ce serment sera reçu par le juge de paix du domicile de l'intéressé. »

Article 47

A l'article 95 de la loi communale du 30 mars 1836, les mots « juge de paix ou » sont supprimés.

Article 48

L'article 4 de la loi du 25 mars 1847 sur le défrichement des terrains incultes est remplacé par la disposition suivante :

{(En cas de refus d'approbation, ou si, dans le délai d'un mois, à partir du jour de la vente, il *n'est* point intervenu de délibération du conseil communal, aux termes de l'article précédent, le gouverneur de la province assignera la commune devant le juge compétent, conformément aux dispositions du Code judiciaire, pour entendre statuer sur la demande d'homologation de l'acte de vente. »

Article 49

§ 1. L'alinéa 4 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936 codifiant la législation postale en service intérieur est remplacé par la disposition suivante;

« Elle doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué; soit par un commissaire de police.)}

§ 2. A l'alinéa 5 de l'article 70 de l'arrêté royal précité, la phrase : « La signature du demandeur doit être légalisée par le juge de paix de son domicile. » est remplacée par : « La signature du demandeur doit être légalisée soit par le bourgmestre ou son délégué, soit par le commissaire de police de son domicile. }}

SECTION IV.

Dispositions *en matière fiscale.*

Article 50

§ 1. L'article 246 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises est remplacé par la disposition suivante :

« Les causes purement civiles qui ne sont accompagnées d'aucune actIon en application d'emprisonnement, d'amende ou de confiscation, sont jugées suivant les règles prévues par le Code [udlciaire en matière de compétence et de procédure. »

Artikel 43

In artikel 63 van de wet van 5 mei 1936 betreffende de rivierbevruchting wordt het woord « voorzittcr » vervangen door het woord « rechtbank ».

Artikel 44

In artikel 91 van de gecoördinnordo wetten van 31 december 1955 op de wisselbrief worden de woordcn « voorzitter van de rechtbank van koophandel », vervangen door ({ beslagrechter »,

Artikel 45

In artikel 25 van de wet van 2 mei 1956 op de posteheck worden de woorden « van de voorzitter van die rechtbank », vervangen door « beslagrechter ».

AFDELING III

Bepalingen betreffende bestuurszaken.

Artikel 46

Artikel 2 van het besluit van 7 brumaire, [aar IX, betreffende de oprichting van openbare weeg- en meetkantoren, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Niemand mag het arnbt van weger, meter en scheepsmeter uitoefenen dan na te hcbben gezworen dat hij xijn ambt behoorlijk en nauwgezet zal vervullen. Die eed wordt afgenomen door de vrederechter van de woonplaats van de betrokkene. »

Artikel 47

In artikel 95 van de gemeentewet van 30 maart 1836, worden de woorden « vrederechter of » opgeheven.

Artike148

Artikel 4 van de wet van 25 maart 1817 betreffende de ontginning van woeste gronden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goedkcuring wordt geweigerd of indien binnen een maand, te rekenen van de dag van de verkoop, geen gemeenteraadsbesluit is genomen zoals bepaald in het vorige artikel, dagvaardt de gouverneur de gemeente voor de bevoegde rechter overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboelt, orn ultspraak te horen doen over de vordering tot homologatie van de vekoopakte.»

Artikel 49

§ 1. Het vierde lid van artikel 66 van het koninklijk besluit van la september 1936 tot codificatie van de postwetgeving binnenlandse dienst wordt door de volgende bepaling vervangen :

{(Zij dient te worden gelegallseerd hetzij door de burgemeester of zijn gernachtigde, hetzi] door een cornmissaris van politle. »

§ 2. In het vijfde lid van artikel 70 van het voornoemde koninklijk besluit wordt de volzin : « De handtekening van de verzoeker moet door de vrederechter zijner woonplaats gelegaltseerd zljn, », vervangen door : « De handtekening van de verzoeker moet gelegaliseerd zijnhetzij door de burgemeester of diens gernachtigde, hetzij door de commissarls van politie van zijn woonplaats.»

AFDELING *IV*

Bepalingen betreiiçnâe fiscale zaken

Artikel50

§ 1. Artikel 246 van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Alle louter civiele zaken, welke niet gepaard gaan met een vordering *tot* gevangenisstraf, geldboete of verbeurdverklaring worden berecht volgens de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheid en rechtspleging. »

§ 2. L'article 291 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante:

« L'exécution parée est exercée au moyen de contraintes décernées par les receveurs.

)} Les contraintes sont déclarées exécutoires par le directeur régional du domicile du débiteur ou de sa caution; elles pourront être notifiées par 1eRemployés ordinaires de l'administration.

» Après la notification de la contrainte, l'exécution parée ne pourra être suspendue que par l'opposition de la partie, signifiée au receveur poursuivant.. L'opposition doit être motivée et contenir en même temps citation au receveur à comparaître dans les dix jours à dater de l'opposition devant le juge, conformément aux règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure.

» Aucun recours contre le jugement statuant sur l'opposition ne sera reçu que moyennant consignation préalable du montant des consigna tians.

» L'exécution de la contrainte a lieu conformément 'IIUX dispositions prévues par le Code judiciaire, en matière de voies d'exécution. »

Article 51

L'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes est modifié comme suit :

« Article 4. Le recours en cassation peut être exercé, *soit* par le contribuable, soit par l'administration des contributions, contre les décisions des députations permanentes en matière de taxes directes qu'elles soient ou non analogues à la patente, sauf les taxes analogues à la patente en matière de sociétés anonymes et de sociétés en commandites par actions. })

Article 52

L'article 8, § 2, de la loi du 10 juin 1920 relative à l'application du tarif des douanes est remplacé par la disposition suivante :

« Les experts sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire. »

Article 53

L'article 34, § 3, des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Les experts et le tiers-arbitre sont choisis en tenant compte des articles 828, 829, 830 et 966 du Code judiciaire. Ils doivent être domiciliés dans le ressort du tribunal de première instance où est situé l'immeuble ou la partie d'immeuble à expertiser. . »

Article 54

L'alinéa 3 de l'article 304 du Code des impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Si le redevable conteste être en état de faillite ou de déconfiture ou avoir diminué les garanties du Trésor, il est statué en référé. })

SECTION V

Dispositions *en* matière *sociale*

Article 55

Au dernier alinéa des articles 7 et llbis de la Joi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, les mots « Conseil de prud'hommes }) sont remplacés par les mots « tribunal du travail ».

Article 56

L'article 41 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail modifié par l'article 7, § 17, E. de la loi du 30 avril 1958 est remplacée par la disposition suivante:

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

§ 2. Artikel 291 van de voornocrnde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Dadelijke uitwinning geschiedt door middel van dwangbevelen, gegeven dour de ontvangers,

})De dwangb.evelen worden ultvoerbuar verklaard door de gewestelijke directeur van de woonplaats van de schuldenaar of dions borg; kennis ervan kan door de gewone beambten van het bestuur worden gegeven.

» Als van het dwangbevel eenmaal kennis is gcgevon, kan de dadelijke uitwinning aileen worden opgeschort door verzet van de parti], betekcnd aan de vervolgende ontvangcr. Het verzet moet met redenen zijn omkleed en tevens voor de ontvanger dagvaarding bevatten om binnen tien dagen na hot verzet vóór de rechtor te verschljnen, overeenkomstig de regels door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven inzake bevoegdheId en rechtspleglng.

})Geen rechtsmlddol tegen het vonnls dat over het verzet uitspraak doet, is ontvankelijk als het bedrag van de conslgnatles niet vooraf in bewaring ls gegeven.

» Het dwangbevel wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepallngen van het Gerechtelijk Wetboek inzake middelen van tenultvoerlegghig. »

Artikel 51

Artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 betreffende de patenten wordt gewijzigd als volgt:

« Artikel 4. De belastingplichtige of het bestuur der belastingen kunnen zich in cassatia voorzien tegen de beslissingen van de bestendige deputaties inzake directe belasttngen, onverschillig of deze al dan niet van dezelfde aard als het patent zi]n, met uitzondering van belastingen van dezelfde aard als het patent inzake naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen. »

Artikel 52

Artikel 8, § 3, van de wet van 10 juni 1920 betreffende de toepassing van het toltarief wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schatters worden gekozen met inachtnerning van het bcpaalde in de artikelen 828, 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek»

Artikel 53

Artikel 34, § 3, van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste drunken, gecoördineerd op 3 april 1953 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De experten en de scheidsrechter worden gekozen met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 828. 829, 830 en 966 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij moeten gedomicilieerd zijn in het gebied van de rechtbank van eerste aanleg waarin het te schatten goed of gedeelte van goed is gelegen, »

Artikel 54

Het derde Iid van artikel 304 van het Wetboek op de inkornstenbelastingen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de belastingschuldige betwist dat hij in staat van faillissement of van kennelijk onvermogen is, of de waarborgen van de Schatkist heeft verminderd, wordt er uitspraak gedaan In kort geding. »

o\FDELING V

Bepalingen betreijeruie sociale zalœn

Artikel 55

In het laatste lid van de artikelen 7 en llbis van de wet van 15 [uni 1896 op de werkplaatsreglernenten wordt het woord « werkrechtersraad)} vervangen door {(arbeidsrechtbank ».

Artikel 56

Artikel 41 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij artikel 7, § 17, E, van de *wet* van 30 april J958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechter die bevoegd is om kennis te nemen van een geschil inzake werk, arbeid en loon, kan voor de minderjarige een voogd *ad hoc* aanstellen om de afwezige of verhinderde voogd in het gedlng te vervangen, })

Article 57

L'article 2 de la loi du 4 juillet 1062 modifiant l'articlo 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant ta Société nationale des chemins de fer belges est remplacé par la disposition suivante:

« Il est ajouté à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1fJ26 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifiée par la loi du l·r août 1960, un alinéa libellé comme suit:

« La Société nationale des chemins de fer belges est soumise à » la juridiction des cours el tribunaux du travail, même en ce qui » concerne son personnel définitif. . »

Artikcl 57

Artikel 2 van de wet van 4 juli 1962 tot wijziging van artikel 13 van de wet van 23 ju li 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wordt door de volgendo bepaling vervangen :

« Aan artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 1 augustus lfJ60, wordt een lld toegevoegd dat luidt als volgt:

« De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is » onderworpen aan de rechtsrnacht van de arbeidshoven en -recht- » bankon, zelfs wat betreft haar vast personeel, »

Article 58

§ 1. Les articles 108 et 109 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sauf en ce qui concerne les litiges qui s'élèvent entre armateurs et capitaines du commerce et entre armateurs à la pêche et pêcheurs, les contestations relatives au travail maritime survenant à l'étranger sont; avant d'être déférées au tribunal du travail compétent, l'objet d'une tentative de conciliation par le consul de Belgique du port où se trouve le navire ou du premier port où le navire fait escale. »

§ 2. Dans les articles 110 à 113 de la même loi, les mots « commissaire maritime ou » et « commissariat maritime » sont supprimés.

§ 3. Le dernier alinéa de l'article 113 de la même loi est abrogé.

Artikel 58

§ 1. Artikelen 108 en 109 van de wet van 5 juni 1928, houdendo regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, worden dual' de volgende bepaling vervangen :

« Behoudens wat de betwistingen betreft tussen reders en kapiteins van koopvaardij schepen en tussen reders van vissersschepen en vissers, moeten de geschillen betreffende de arbeid op zeeschepen, die in het buitenland oprijzen, alvorcns naar de bevoegde arbeidsrcchtbank verwezen te worden, het voorwerp uitmaken van een poging tot verzoening, door de consul van België in de haven waar het schip zich bevindt of in de eerste haven welke het aandoet.. »

§ 2. In de artikelen 110 tot 113 van dezelfde wet worden de woorden « waterschout of » geschrapt.

Artikel 113. laatste Iid, van dezelfde wet wordt opgeheven,

Article 59

§ 1. A l'article 29 de la loi du 30 décembre 1925 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 7 avril 1953 les mots « de la justice de paix compétente » sont remplacés par les mots « le tribunal du travail »,

§ 2. L'article 31 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante:

« Le tribunal du travail est compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux gens de mer ou aux ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités; elle est également compétente pour statuer sur tous les litiges relatifs à l'assurance du risque dérivant de la présente loi.

» Pour tout accident grave ou présumé grave, d'après la déclaration au greffe du tribunal, le juge peut, avant le règlement définitif, convoquer les parties par simple lettre du greffier, aux fins de s'enquérir de l'état de l'affaire et, éventuellement, de concilier les parties si faire se peut ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité. et de prendre toutes mesures nécessaires à la dévolution de celle-ci.. Il est dressé procès-verbal de la comparution, qui n'entraînera aucun frais. »

Artikel 59

§ 1. In artikel 29 van de wet van 30 december 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 7 april 1953, zijn de woorden « van het bevoegde vredegerecht » vervangen door « van de arbeidsrechtbank ».

§ 2. Artikel 31 van de voornelde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbetdsreehtbank is bevoegd om kennis te nem en van rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen krachtens deze wet aan zeelieden of de rechthebbende verschuldigd, alsmede van de eisen tot herziening van deze vergoedingen; zij is tevens bevoegd om uitspraak te doen over enig geschil in verband met de verzekering van het uit deze wet voortspruitend risico.

» Voor enig ongeval dat, te oordelen naar de aangifte op de griffie van de rechtbank, ernstlg Is of geacht wordt het te zijn, kan de rechter, voordat de eindregeling tot stand komt, de partijen bij eenvoudlge brief van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de feiten vast te stellen, waaruit het recht op vergoeding ontstaat, en alle maatregelen te nemen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschi]nlng wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt, »

Article 60

§ 1. A l'article 18, alinéa 3, de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, coordonnée par l'arrêté royal du 28 septembre 1931, les mots « le juge de paix» sont remplacés par les mots « le tribunal du travail »,

§ 2. A l'article 22 de la même loi, les mots « de la justice de paix ou de la commission arbitrale compétente en vertu de l'article 24 » sont remplacés par les mots « du tribunal du travail ».

§ 3. L'article 24 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n" 305 du 31 mars 1936 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail du domicile du bénéficiaire est seul compétent pour connaître des actions relatives aux indemnités dues aux travailleurs ou à leurs ayants droit, en vertu de la présente loi, ainsi que des demandes en revision de ces indemnités. Lorsque

Artikel 60

§ 1. In artikel 18, derde lid, van de wet betreffende de vergoeding der schade : voortspruitend uit arbeidsongevallen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 28 september 1931, worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « arbeidsrechtbank »,

§ 2. rh artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « van het vredegerecht of van de scheidsrechterlijke commissie die krachtens artikel 24 bevoegd zijn » vervangen door « van de arbeidsrechthank »,

~ 3. Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 305 van 31 maart 1936, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Alleen de arbeidsrechtbank van de woonplaats van de gerechtigde is bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvorderingen betreffende de vergoedingen die krachtens deze wet aan de werknemers of hun rechtverkrijgenden zijn verschuldigd, alsmede van

l'accident est survenu il l'étranger, la compétence territoriale du tribunal du travail est déterminée conformément aux dispositions du Code judiciaire, sous réserve des dispositions prévues dans les conventions internationales.

» Pour tout accident entraînant une dépréciation de capacité de travail, d'après la déclaration au greffe du tribunal du travail, le juge peut, avant le règlement définitif ou à la demande de l'une ou l'autre des parties. convoquer celles-ci sur simple lettre du greffier, aUX fins de s'enquérir de l'état de J'affaire et éventuellement de concilier les parties, si faire se peut, ou aux fins de constater les faits desquels résulte le droit à l'indemnité et de prendre toutes mesures nécessaires il la dévolution de celle-ci. 11 est dressé procès-verbal de la campa l'ution qui n'entraînera aucun frais.

» Pourra être récusé comme expert, le médecin qui a soigné le blessé, celui qui est attaché à l'entreprise ou à l'organisme d'assurance qui le garantit, »

§ 4. A l'article 27 de la même loi, les mots ({ ou la commission arbitrale » sont supprimés.

Article 61

§ 1. L'article 8 de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et non-salariés est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations entre les caisses ou sections de caisse mutuelle d'allocations familiales et les personnes auxquelles la présente loi s'applique, alors même que le défendeur est commerçant.

» Il en est de même des contestations entre les personnes auxquelles la présente loi s'applique et la Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.

§ 2. A l'article 204 de l'arrêté royal du 22 décembre 1938 organique prévu par la loi du '10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés :

1" à l'alinéa 6, les mots « par le juge de paix du canton» sont remplacés par « pal' le juge des saisies de l'arrondissement »;

2' à l'alinéa 9, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par « par le juge des saisies de l'arrondissement »,

§ 3. A l'article 305 de l'arrêté royal précité:

l' à l'alinéa premier et à l'alinéa trois les mots « des diverses justices de paix dans le ressort desquelles » sont remplacés par « des divers tribunaux du travail dans le ressort desquels »;

2' les alinéas 5 et 6 sont abrogés.

Article 62

§ 1. L'article 7, § 2, alinéa for, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'article 3 de la loi du 14 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Les allocations de chômage sont payées ti leurs bénéficiaires soit par l'intermédiaire d'organismes de paiement institués par les organisations représentatives des travailleurs, à cette fin agréées par le Roi dans les conditions qu'il détermine et dotées de ce fait de la personnification civile, soit par l'intermédiaire d'un établissement public administré par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi. »

§ 2. L'article 7, du même arrêté-loi est complété par un § 11, libellé comme suit :

« § 11. Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la réglementation en matière de chômage sont de la compétence du tribunal du 'travail.

» Les décisions du directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi ou de l'agent du bureau régional désigné par le directeur général de l'Office doivent, à peine de déchéance, être soumis au tribunal du travail compétent, dans le mois de la *notification* de la décision, ou à défaut de notification, dans le *mois* à compter du jour où l'intéressé en a eu connaissance.

»L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

de eisen tot herzlening van die vorgoedingon. Heoft hot ongeval zich in hot buitonlnnrl voorgcdaan, dan wordt de territoriale bevoegdheid van de arbcidsrcclubnnk bopaald overeenkomstig de bepalingen van het Gercchtelfjk Wetboek, behoudens de bepalingen van de internationale ovcreenkomstcn.

Voor enig onguval dat, naar de aangifte ter griffie van de arbe idsrechtbank, ecn vor m imlcrlng van a rbeidsgcschikthold ton gevolge hooft, kan de rechter, voór de eindregeling of op verzoek van een der par tijen, deze bij eenvoudige briof van de griffier oproepen om de stand van de zaak te onderzoeken en, zo mogelijk, een overeenkomst te bewerken of om de Ieiten vast te stellen waaruit hot recht op vergoedIng ontstaat, en alle nodlge maatregelen te nernen die voor het overgaan van die vergoeding nodig mochten zijn. Van die verschijning wordt kosteloos proces-verbaal opgemaakt.

» Als deskundige kan wnrden gewraakt de geneesheer die de gekwetste heeft verzorgd of verbonden ls aan de onderneming of nan de verzekeringinstelling die deze dekt. »

§ 4. In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden « of de arbeidsrechterlijko commlssic » geschrapt.

Artlkel 61

§ 1. Artikel 8 van de wct van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbank neernt kennis van de geschillen tussen de onderlinge kassen voor kinderbijslagen of secties van zulke kassen en 'degenen op wie deze wet toepasselijk is, zells wanncer de verweerder een handelaar îs,

» Hetzelfde geldt voor de geschillen tussen degenen op wie deze wet toepasselijk is en de Nationale Onderlinge Kas voor kinderbijslagen.

§ 2. In artikel 204 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 voorzten bij de wet van 10 [uni 1937 houdende uitbrelding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de nlet-Ioontrekkende arbeiders worden :

l'in het 6e lid, de woorden « vrederechter van het kanton » vervangen door « beslagrechter van het arrondissement »;

2' in het ge lld, de woorden « vrederechter van het kanton » door « beslagrechter van het arrondissement »,

§ 3. In artikel 305 van voornoernd koninklijk besluit worden ;

l' In het eerste en derde lid de woorden « vredegerechten in het district waarvan » vervangen door « arbeidsrechtbanken in wier rechtsgebied »;

2' het vijfde en het zesde lid opgeheven.

Artikel 62

§ 1. Artikel 7, § 2, eerste lid, van de besluitwet van 28 deccmbel' 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 14 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

({2. De werkloosheidsuitkeringen worden aan de gerechtigden uitbetaald hetzi] door bemiddeling van uitbetalingslnstellîngen, welke opgericht worden door representatieve werknemersorganisaties en die daartoe door de Koning, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben, hetz ij door bemiddeling van een openbare instelling beheerd door het beheerscomltë e van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening. »

§ 2. Artikel 7 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met een paragraaf Il, luidend als volgt :

« § 11. Geschillen over rechten, ontstaan uit de werkloosheidsregeling, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank,

» De beslissingen van de directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of van het personeelslid van het gewestelijk bureau dat door de directeur-generaal van de Rijksdienst Is aangeduid moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving of bij gebrek aan kennisgeving binnen de maand te rekenen vanaf de dag waarop de betrokkene cr kennis van gehad heeft, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid door de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 3, L'urtlclo 12, alinéas 5 ct a, du même arrêté-loi, , modifié pat' l'arrêté-loi du 6 septembre 1946 et par la loi du 14 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations entre l'Office national de sécurité sociale et les employeurs assujettis, même commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. . Les actions dont l'Office national dl' sécurité sociale dispose devant le tribunal du travail, contre les employeurs assujettis, du chef de non paiement de cotisations, dans les délais requis, se prescrivent par trois ans. »

Article 63

§ J. Le § 3 de l'article 3 de J'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 28 avril li158, est remplacé par la disposition suivante:

« Les contestations relatives aux prestations prévues par les régimes prévus au présent article sont de la compétence du tribunal du travail. . »

§ 2. Les alinéas 1 et 2 de l'article 5 du même arrêté-loi sont remplacés par la disposition suivante :

« Lès prestations fournies en vertu du présent arrêté-loi sont sujettes aux dispositions suivantes : ... »

Article 64

L'alinéa 2 de l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 relatif à la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre, est remplacé par Ja disposition suivante :

« La victime ou ses ayants droit peuvent toujours agir directement contre le Fonds. La demande est portée, selon le cas, devant le tribunal du travail, s'il s'agit d'un accident du travail, ou devant le tribunal de première instance. s'il s'agit d'une demande en responsabilité civile.)}

Article 65

§ 1. L'article 5, dernier alinéa, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par l'article 4 de la loi du 11 juillet 1956, est remplacée par la disposition suivante :

« Les contestations relatives à l'application du présent article et aux dispositions prises pour son exécution sont de la compétence du tribunal du travail. .

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être portées devant le tribunal du travail compétent 'dans le 'mois de leur notification. L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 2. L'article 6 du même arrêté-loi est complété par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assuruncs contre la maladie et l'invalidité des marins sont de la compétence du tribunal du travail. .

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail' compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive,)}

§ 3. L'alinéa premier cie l'article 8 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les prestations en espèces fournies 'en tout ou en partie, à l'aide des ressources de l'Office de sécurité sociale de la marine marchande sont sujettes aux dispositions suivantes :

§ 3. Artikel 12, vijfde en zesde lid, van dezclfde beslultwet, gewljxigd bij de besluitwet van (] soptcmbcr 1946 en bij de wet van 11 jul i 1955, wordt door de volgende bepaling vcrvangen :

» De geschillen tusson de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en de aan deze besluitwet onderworpen werkgevers, zelfs wauneer deze handelaar zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. De vordering en waarovcr de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid vóór de sociale rechtbank tegen de nan deze besluitwot onderworpen workgevers beschikt wegens nietbetaling van bljdragen binnen de gestelde termijnen, verjaren door verloop van drie jaren. »

Artikel 63

li 1. De derde paragraaf van artlkcl 3 van de besluitwet van 10 januarl 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelljkgestelden, gewijzigd bij de wet van 28 april 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen omtrent de ultkerlngen, bepaald bij de in dit artikel bedoelde regellngen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

li 2. Het eerste en tweede lid van artikel 5 van dezelfde besluitwet worden door de volgende bepaling vervangen :

« De uitkeringen die worden verricht krachtens deze besluitwet, zijn onderworpen aan volgende bepalingen : ...)

Artlkel64

Het tweede lid van artikel 43 van de beslultwet van 19 mei 1945 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen in welker oorzaken een oorlogsfelt voorkomt, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Het slachtoffer of zijn rechthebbenden kunnen te allen tijde rechtstreeks het Fonds aanspreken. De vordering wordt, naar gelang van het geval, gebracht voor de arbeidsrechtbank wanneer het gaat om een arbeidsongeval, of voor de rechtbank van cerste aanleg wanneer hot gant om een vordering inzake burgerrechterlijke aansprakelijkheid, »

Artikel65

§ 1. Artikel 5, laatste lid, van de besluitwet van 7 februari 1945, betreffende de maatschappelljke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 11 juli 1956, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Betwistingen met betrekking tot de toepassing van dit artikel en de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde voorschriften behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

.» De bestreden adminlstratieve beslissingen moeren, op straffe van verval, binnen de maand na de kennlsgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

)} De vordering, ingeleid voor de arbeidsrechtbank, werkt niet schorsend. »

§ 2. Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De betwlsttngen in verband met de rechten voortvloeiend uit de wetgeving en reglementering betreffende de ziekte- en invalliditeitsverzekering der zeelieden behoren tot de bevoegdheid van de arbeldsrechtbank,

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, hinnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeldsrechtbank voorgelegd worden,

» De vordering Ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend, »

§ 3. Artikel 8, eerste Iid, van dezelfde besluitwet wordt door de volgende bepaling vervangen :

({ De uitkeringen in speciën die geheel of ten dele worden verlcht uit de middelen van de Dienst voor maatschappelijke velligheid van de zeelieden ter koopvaardij, zijn aan volgende bepallngen onderworpen : ... »

Article 66

§ 1. L'article 72 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur Je régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés est remplacé par la disposition suivante :

« Les commissions administratives des caisses de prévoyance statuent sur les demandes en pension et autres avantages accordés en application du présent arrêté-loi, ti l'intervention du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.

» Les décisions des commissions administratives doivent, à peine de déchéance, être portées devant le tribunal du travail compétent dans le mois de leur notlfication.

» L'action introduite devant ie tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 2. Les articles 73 à 76 du même arrêté-loi sont abrogés.

Article 67

§ 1. A l'article 21, § l, dernier alinéa, de la loi du 20 septembre 1948, portant organisation de l'économie, modifiée par Ja loi du 28 janvier 1963, les mots « la juridiction du travail » sont remplacés par « le tribunal du travail »,

§ 2. L'article 24 de la loi précitée, modifiée ainsi qu'il est dit ci-dessus, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution sont, sauf dispositions contraires prévues auxdits arrêtés d'exécution, de Ia compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège de I'entreprtse,

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1'"": :

» I" une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au conseil d'entreprise;

» 2" une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique visées à l'article 21 de la présente loi, modifiée par les lois du 18 mars 1950 et du 15 juin 1953, si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans le délai prévu par l'article 21, § 2, alinéa I'". })

Article 68

L'article *66bis* des lois relatives aux vacances annuelles, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951, modifiées et complétées par la loi du 27 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante:

« Les contestations entre 18s travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont de la' compétence du tribunal du travail. »

Article 69

L'urticle 1'", § 4, h, de la loi, du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des tra vallleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifiée et complétée par l'article 3 de la loi du 17 juillet 1957 et par l'article Il, 2", de la loi du 28 janvier 1963 est remplacé par la disposition suivante :

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent paragraphe et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail dans Je ressort duquel est établi le siège de l'entreprise ou 'de l'établissement.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organisations représentatives intéressées, peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès la juridiction prévue à l'alinéa 1'" :

» 1° une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités visés au litt. *b;*

Artikel 66

§ 1. Artikel 72 van de besluitwe t van 25 f'ebruari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten botreffende het pensloenstelsel van de mijnwerkers en de ermee gelijkgoste'lden wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bestuurscornmlsstes van de voorzor gskassen doen uitspraak over de aanvragen om pensioen en andero voordelen in toepassing van deze besluitwet door loedoen van het Nationaal Pensioenfonds van de mijnwerkers verleend,

» De beslissingen van de bestuurscommissies moeten, op straffe van verval, binnen de rnaand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrcchtbunk voorgelegd worden,

»De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 2, De artikelen 73 tot 76 van dezelfde besluitwet worden opgehcven.

Artikel 67

§ 1. In artikel 21, § I, laatste lid, van de wet van 20 september 1948, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, op de organisatie van het bedrijfsleven worden de woorden « het arbeidsgerecht » vervangen door de woorden « de arbeidsrechtbank ».

§ 2. Artikel 24 van voormelde wet, gewijzigd zoals hierboven wordt gezegd, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De geschillen welke ontstaan uit de toepassing van deze sectie en van haar uitvoeringsbesluiten behoren, behoudens andersluidende bepalingen in deze uitvoeringsbesluiten, tot de bevoegdhejd van de arbeidsrechtbank in het rechtsgebied waarvan de zetel van de onderneming gevestigd is.

» De werkgevers, de werknerners of de betrokken representatieve organisatles kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht :

» I" een aanvraag indienen tot nietigverldaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad;

» 2" een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van economische of technische aard als bedoeld bij artikel 21 van deze wet, gewijzigd bij de wetten van 18 maart 1950 en 15 [uni 1953, waarover het bevoegd paritair comité zich niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen uitspreken binnen de door artikel 21, § 2, eerste lid, gestelde termijn. »

Artikel 68

Artikel 66bis van de bij koninklijk besluit van 9 maart 1951 gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 [ull 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geschillen tussen de werknemers en de vakantiefondsen, ontstaan uit de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

Artikel69

Artikel 1, § 4, *h,* van de wet van 10 [uni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubrlteit van het werk en van de werkplaatsen, gewijzigd en aangevuld bij artikel 3 van de wet van 17 juli 1957 en artikel 11, 2°, van de wet van 28 januari HJ63, wordt door de volgende bepallng vervangen:

({ De geschillen ontstaan uit de toepassing van deze paragraaf en zijn uitvoeringsbesluiten behorcn tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied de zelelvan de onderneming of van de inrichting gevestigd Is,

» De werkgevers, de werknerners of de betrokken representatieve organisatles kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het eerste lid bedoelde gerecht:

» J0 een aanvraag indienen tot nletigverklartng van de verkiczingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de bij Iittera b bedoelde comités;

» 2° une demande tendant à faire constater l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique prévues au lIttera *e,* si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'n pas pu se prononcer clans le délai prévu au littera e, »

Article 70

L'article 20 de la loi du 21 mal 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'article 31 de la loi du l''oraoût 1957 et par I'ar ticle 27 de la loi du 25 avril 1963, est remplacée par la disposition suivante :

({Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de l'Office national des pensions pour ouvriers, institué par l'article 1'' de la loi du 25 avril 1963, les sanctions prévues à I'artlcle 19.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au trlbunal du travail compétent dans lo mois de leur notification,

»L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pus .suspensive, »

Article 71

§ 1. L'article 34 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955, relatives au contrat d'ernptoi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les actions naissant du contrat d'emploi sont prescrites un an après la cessation de celui-ei ou trois ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat.. »

§ 2. L'article 36 des mêmes lois, est remplacé par la disposition suivante :

« Le juge compétent pour connaître d'une contestation relative au contrat d'emploi peut nommer au mineur un tuteur *ad hoc* pour remplacer dans l'instance le tuteur absent ou empêché. »

Article 72

§ 1. L'article 2 de la loi du]2 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés est remplacé e par la dlsposition suivante;

q L'employeur détermine sous sa responsabilité si lin travailleur est engagé dans les liens d'un tel contrat. .

« II lui est loisible de demander au tribunal du travail du lieu où est établie l'entreprise occupant le travailleur de se prononcer à cet égard sur la qualité de celui-ci.

» La décision sort, en ce cas, ses effets au jour où le travail-Jeur est entré au service de l'employeur.

» La décision est susceptible d'appel. . »

§ 2, L'article 25 de la loi précitée est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête de la Caisse nationale des pensions pour employés, les sanctions prévues par l'article 24,

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive.

» § 2. Les demandes du Ministre de la Prévoyance sociale, de la Caisse nationale des pensions pour employés, chargée de la perception des cotisations ou des organismes chargés du paiement des prestations, tendant au paiement de cotisations ou à la restitution de prestations indûment reçues, doivent, à peine de déchéance, être introduites auprès du tribunal du travail, compétent dans le délai de trois ans. »

» 2" een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te docn vaststctlen van redenen *van* economische of tcchnische nard DIs bedoeld bij littera c, waarvoor het bevoegd par itair comité zich niet heef't uitgesproken of zich nlet heeft kunnen uitsp reken binnen de bij Iittera e gestelde terrnijn,)

Artikel 70

Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders, gewijzigd bi] artlkel 31 van de wet van 1 augustus 1957 en bij artikel 27 van de wet van 25 april 1963, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschlllen omtrent de rechten die voortvloeien uit deze wet, past de bi] artikel 19 bepaulde sancties toe op verzook van de Rijkdienst voor Arbelderspensioenen, ingesteld bij artikel 1 van de wet van 1 april 1963.

» De bestrcden administratievo besllssingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd wordon.

» De vordering ingeleid voor de arbaidsreohtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 71

§ 1. Artikel 34 van de bij koninklijk besluit van 20 [uli 1955 gecoördineerde wetten, betreffende het bediendencontract, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De rechtsvorderingen welke uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, verjaren één [aar na het ophouden van deze overeenkomst of drie [aar na het Ielt waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze tennijn één [aar na het ophouden van deze overeenkomst mag overschrijden. »

§ 2. Artikel 36 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De rechter die bevoegd Is om kennls te nemen van een geschll betreffende de arbetdsovereenkornst voor bedienden, kan voor de minder jarigs een voogd *ad hoc* benoemen om de afwezige of verhinderde voogd in het geding te vervangen. »

Artikel 72

§ 1. Artikel 2 van de wet van 12 [uli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedlenden, wordt vervangen door volgende bepaling :

« De werkgever bepaalt, onder zljn verantwoordelijkheid, of een werknc mer aangeworveu is op grond van een dergelijke overeenkomst.,

» Het staat hem vrij de arbeidsrechtbank van de plaats waar de onderneming die de werknerner tewerkstelt is gevestigd, te verzoeken zich te dien opzichte over diens hoedanigheid uit te spreken.

» De beslissing heeft in dit geval uitwerking de dag waarop de werknemer in dienst van de werkgever is getreden,

» De besllsslng is vatbaar voor hoger beroep. »

§ 2. Artikel 25 van voornoemde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen orntrent de rechten die uit deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de in artikei 24 bepaalde sancties toe.

» De bestreden adrninistratleve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend.

» § 2, De aanvragen vanwege de Minister van Sociale Voorzorg, vanwege de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, bclast met het innen van de bijdragen of de instellingen belast met de betaling van de uitkeringen met het doel betaling van de bijdragen of terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen te verkrljgen moeren bij de arbeidsrechtbank, op straff'e van verval, ingediend worden bmnen de termijn van drie [aar, »

Article 73

Le § G de l'article *76ter* inséré dans les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières par l'article 1•:. de la loi du 15 juillet 1957 est remplacé par la di"position suivante:

« Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège d'exploitation.

» Les employeurs, les travailleurs ou les organlsatlons représentatives intéressées peuvent, suivant la procédure que le Roi détermine, introduire auprès de la juridiction prévue à l'alinéa 1" :

) l' une demande tendant à l'annulation des élections pour la désignation des délégués du personnel au sein des comités précités;

» 2' une demande tendant il faire constater .l'existence ou l'absence de raisons d'ordre économique ou technique, prévues au § 3, *a,* si la commission paritaire compétente ne s'est pas prononcée ou n'a pas pu se prononcer dans un délai de deux mois à compter de la date de ln demande qui lui est faite.)

Artikel 73

Paragraa! zes van artikel *76ter,* in de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en gruvertjen, ingevoegd bij artikelivan de wet van 15 juli 1957, wordt door de volgende bopnllng vervangeri :

« De geschillen ontsta an uit cie toopassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wior rechtsgebied de bedrijfszetel gevestigd is.

» De werkgevers, de werknemers of de betrokken representatieve organisaties kunnen volgens de procedure die door de Koning bepaald wordt, bij het in het cersre lid bedoelde gerecht :

» F een aanvraag indienen tot nietigverklaring van de verkiezingen voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers van het personeel in de voornoemde comités;

» 2° een aanvraag indienen om het bestaan of de afwezigheid te doen vaststellen van redenen van econornische of technlsche aard als bedoeld in § 3, *a,* waarover het bevoegd paritair comité zlch niet heeft uitgesproken of zich niet heeft kunnen ultspreken binnen de twee maandcn te rekenen vanaf de dutum van de aanvraag die hem daar toe wordt gedaan,)}

Article 74

L'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, modifié par l'article 4 de la loi du 14 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante:

« Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête des Fonds de sécurité d'existence, les sanctions prévues par l'article 20 de la présente loi. »

Artikel 74

Artikel 22 van de wet van 7 [anuarl 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekcrhcid, gewijzigd bi] artikel 4 van de wet van 14 maart 1960 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die ult deze wet voortvloeien, en past, op verzoek van de fondsen voor bestaanszekerheid, de in artikel 20 van deze wet bepaalde sanctie toe. »

Article 75

L'article 8bis de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social pour les ouvriers diamantaires, inséré par l'article 4 de la loi du 28 juillet 1962, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les contestations relatives au paiement des cotisations dues au Fonds social pour les ouvriers diamantaires sont de la compétence du tribunal du travail.. »

Artikel 75

Artikel *8bis* van de wet van 12 april 1960, tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders, ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 28 [uli 1962, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De betwistingen omtrent de betaling der bijdragen, die aan het Sociaal Fonds voor dlamantarbeiders verschuldigd zijn, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank. »

Article 76

L'article 17 de la loi du 27 juin 1960 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises est remplacé par la disposition suivante :

({Le tribunal du travail cannait des contestations relatives au paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard, à la récupération des indemnités de licenciement et à toutes contestations entre les travailleurs d'une part, l'employeur et/ou le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises d'autre part.. »

Artikel 76

Artikel 17 van de wet van '27 juni 1960 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt door volgende bepaling vervangen:

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen betreffende de betalng der bijdragen, opslagen en verwijlinteresten, de terugvordering van de vergoadlng wegens afdanking, en betreffende alle betwistlngen tusson de werknemers eensdeels, de werkgever en/of het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, anderdeels. »

Article 77

§ 1. L'article 117 des lois coordonnées relatives aux allocations Iamillales pour travailleurs salariés, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les 'arrêtés royaux pris en vertu 'd'une délégation 'législative ultérieure est remplacée par la disposition suivante :

({Le tribunal du travail connaît des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocatlons famtliales pour travailleurs salariés et les personnes auxquelles des allocations sont 'dues ou doivent être versées.

» Sont déférés à la même juridiction, les différends qui surgissent entre ces personnes et l'employeur pour 'le compte duquel s'exécute Ie travail qui donne lieu à l'allocation.

}) Si les allocations sant versées ou doivent être versées à une personne autre que le travailleur intéressé, la compétence quant au lieu par rapport aux actions intentées par ou contre cette personne, est déterminée par la localité où celle-ci a son domicile.}).

§ 2. L'article 119 des mêmes lais coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 127, alinéas 5 à 6, les contestations entre les caisses de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour lravailleurs salariés et leurs affiliés, même commerçants, sant, dans tous les cas, de la compétence du tribunal du travail. »

Artikel 77

§ 1. Artikel 117 van de gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 helreffendede kindertooslagen Vaal' werknemers en de koninklijke bestutten krachtens een latere wetgevende delegutie genornen, wordt door 'de volgende bepalingen vervangen:

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen tussen de compensatiekassen of 'de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers en de personen aan wie bijslag verschu'ldigd is of moet worden gestort.

}) Bij hetzelfde gerecht worden aangebracht de geschlllen tussen die personen en de werkgever voor wiens rekening de arbeid wordt verricht die voor toekenning van de bijslag in aanmerking komt,

» Indien de bijslag is of moet worden uitbetaald aan iernand anders dan de belanghebbende werknemer, wordt de plaatselijke bevoegdheid inzake de door of tegen die persoon ingestelde vorderingen bepaald door de plaats waar deze woonachtig is, »

§ 2. Artikel 119 van' dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de koninklijke besluitcn krachtens een latere wetgevende delegatie genomen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd artikel 127, vijfde en zesde lid, behoren de geschillen tussen de compensatiekassen of de Rijksdlenst voor kinderbijslag voor werknerners en hun leden, zelfs wanneer deze handelaars zijn, in alle gevallen tot de bevoegdheid van de arbetdsrechtbank. »

§ 3. A l'article 121 des mêmes lois coordonnées, modifiées par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots « devant les [urtdictians civiles » sont remplacés par les mots « devant les juridictions du travail. . »

§ 4. Les modifications suivantes sont apportées à l'article]65 des mêmes lois coordonnées :

1" à l'alinéa l" les mots « conseils de prud'hommes et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »;

2" à l'alinéa 4 les mots « juridictions prud'homales et justices de paix » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »,

§ 5. Les articles 115, 116 et 118 des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

Article 78

L'article 14 des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Les litiges ayant pour objet des droits résultant de la législation relative aux estropiés et mutilés sont de la compétence du tribunal du travail. .

» Les décisions du ministre doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans les mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 79

§ 1. L'article 16 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail est compétent pour connaître des contestations relatives au contrat de formation professionnelle accélérée. »

§ 2. Le § l~r de l'article 51 de la loi précitée est abrogé.

§ 3. Au § 2 de l'article précité les mots « une des juridictions instituées au § lor » et « les juridictions instituées au § lor» sont remplacés par ({ les tribunaux »,

Article 80

L'article 30 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations qui ont pour objet des droits résultant du présent chapitre, sont de la compétence du tribunal du travail. .

)} Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Article 81

§ 1. L'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les contestations relatives aux décisions prises par le Fonds national de reclassement social des handicapés et concernant l'enregistrement ou l'octroi des prestations en espèces et en nature aux handicapés sont de la compétence du tribunal du travail. .

»Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans Ic mois de leur notification.

. » L'action introduite devant le tribunal du travail est suspensive. »

§ 2. L'article. 27 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les tribunaux du travail sont compétents pour connaître des contestations relatives aux contrats visés à l'article 17, alinéa I.", 2" et 3'.

» Les actions naissant de ces contrats sont prescrites un an après la cessation de ceux-ci.. »

§ 3. In artikel 121 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bi] het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden « voor de burgerlijke ruchtsmachtcn » vervangen door de woorden « voor de arbeidsgercchten »,

§ 4. In artikel 165 van dezelfde gecoördineerdo wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1" in het eerste lid worden de woorden {(arbeidsgerechten en vredegerechten » vervangen door « arbeldsrechtbanken »;

2" in het vierde lid worden de woorden « werkrechtersraden en vredegerechten) vervangen door « arbeldsrechtbanken ».

§ 5. De artikelen 115, 116 en 118 van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Artikel78

Artikel 14 van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961, wordt door volgende bepaling vervangen:

«De geschillen oyer de rechten ontstaan uit de wetgeving betreffende de gebrekkigen en verminkten, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank,

» De beslissingen van de minister moeren, op straffe van verval, binnen een maand van de kennisgevlng ervan, aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 79

§ 1. Artikel 16 van de wet van 14 februari 19B1 van economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel , wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De arbeidsrechtbank is bevoegd om kennis te nemen van de geschillen in verband met de over-eenkorn st van versneldo vak-: opleiding. »

§ 2, De eerste paragraaf van artikel 51 van voornoemde wet wordt afgeschaft. .

§ 3. In lid 2 van voormeld artlkel worden de woorden « een der bij § 1 ingestelde rechtscolleges » en « de bi] **§ 1** ingestelde rechtscolleges » vervangen door « de rechtbanken ».

Artikel 80

Artikel 30 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden, wordt door de 'volgende bepaling vervangen :

« Geschillen over rechten ontstaan uit de toepassing van dit hoofdstuk behoren tot de bevoegdheid van de arbeldsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank.. voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Artikel 81

§ 1. Artikel 26 van de wet van 16 april 1963, betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen genomen door het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-vallden en die betrekking hebben op de inschrijving of de toekenning van uitkeringen en verstrekkingen aan de minder-validen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden adminlstratieve beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt schorsend. »

§ 2. Artikel 27 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De arbeidsrechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van de betwistingen in verband met de bij artikel 17, eerste lid, 2" en 3", bedoelde overeenkomsten.

» De vorderingen welke uit deze ovcreenkomsten ontstaan, ver[aren een jaar na de beëindiging van deze overeenkomsten. »

Article 82

L'article 10 de la loi du J7 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer est remplacé par les dispositions suivantes :

« § L Le tribunal du travail statue sur les recours formés contre les décisions rendues :

» 1" pur l'Office on matière d'assurance vieillesse et survie et on matière de prestations à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation en application dc la présente loi et de la loi du 16 juin 1960;

» 2° par l'Office en matière d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, en application de la présente loi et de la loi du 16 juin 1960.

» Il statue en outre sur les demandes introduites en vertu de l'article 34.

» Le tribunal du travail connaît également de l'homologation des procès-verbaux d'accord entre le Fonds des invalidités de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer et les victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle concernant les indemnités et les 'répm'ations à allouer sur base des dispositions de la législation sociale relative aux accidents du travail sur" venus aux employés du Congo belge ct du Ruanda-Urundi ainsi qu'aux maladies professionnelles contractées par ces derniers.

» § 2. Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» Ce recours est suspensif. . »

Article 83

§ 1. L'article 97, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant 'un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le paiement indu est constaté par le Service du contrôle administratif, I'organisme assureur peut dans le mois qui suit la notification prévue à l'article 94, porter le litige éventuel devant le tribunal du travail dont il est question à l'article 100. »

§ 2. A l'article 99, alinéa 2, de la même loi les mots « la juridiction d'appel visée à l'article 100 « sont remplacés par les mots « le tribunal du travail prévu à l'article 100 »,

§ 3. L'article 100 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la législation et de la réglementation concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont de la compétence du tribunal du travai!. .

» Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

»L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

§ 4. Les articles 257 à 269 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont abrogés.

Article 84

§ 1. L'article 52 de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes ainsi que les contestations relatives à l'octroi des prestations à charge de l'Office national sont de la compétence du tribunal du travail.

» Les décisions administratives contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

}}L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive, »

§ 2. L'article 54 de la même loi est abrogé.

Artikel 82

Artikel 10 van de wot van 17 juli 1963 betreffende de overzcese sociale zekerheid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 1. De arbeidsrechtbank doet ultspraak over de beroepen tegen de beslissingen getroffen :

» 1° door de Dienst inzake oudcrdoms- en ovcrlevlngsverzekering en inzake prestaties van het Solldariteits- en Perequatiefonds ingevolge deze wet en de wet van 16 juni 1960;

» 2" door de Dienst inzake zlekengeld- en invallditeltsverzekering en verzeker ing voor geneeskundige verzorging, ingevolge deze wet en de wet van 16 [uni 1960.

» Zij doet bovendien uitspraak orntrent de op grond van artikel 34 ingediende aanvragen.

» De arbeidsrechtbank neemt eveneens kennis van de homologaties van de processen-verbaal van akkonrd tussen het Invalidlteitsfonds van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid en de getroffenen van een arbeidsongeval of eon beroepsziekte betreffende de vergoedingen en de herstellingen die worden toegekend op grond van de bepalingen van de sociale wetgeving betreffende de arbeidsongovallen overkomen aan werknemers in Belgisch Congo en Ruanda-Urundi, evenals de beroepsziekten door deze Iaatsten opgedaan.

» § 2. De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, blnnen een maand vanaf de betekening ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Dit beroep werkt schorsend. »

Artikel 83

§ 1. Artikel 97, derde lid, van de wet van 9 augustus 1963, tot instelling en organisatie van een regeling van verplichte ziekte- en Invaliditeltsverzekerlng , wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Indien de onrechtmatige betaling door de Dienst van admlnistratieve controle wordt vastgesteld, kan de verzekeringsinstelling binnen de maand na de in artikel 94 bedoelde kennisgeving, het gebeurlijk geschil aanbrengen voor de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank. »

§ 2. In artikel 99, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « bij het in artlkel 1900 bedoelde rechtscollege van beroep » vervangen door de woorden « bij de in artikel 100 bedoelde arbeidsrechtbank... »

§ 3. Artikel 100 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De betwistingen in verband met de rechten voortvloelend uit de wetgeving en reglementering betreffende de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, behoren tot de bevoegdheld van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

§ 4. De artikelen 257 *tot* 269 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering worden opgeheven.

Artikel 84

§ 1. Artikel 52 van de wet van 31 augustus 1963, betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

{(De geschillen met betrekking tot de betaling *van* de bijdragen en renten en de geschillen in verband met de toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst behoren *tot* de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden administratieve beslisslngen rnoeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrcchtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend, »

§ 2. Artikel 54 van dezelfde wet wordt opgeheven

Artikel 85

§ 1. A l'article 43, dernier alinéa, de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, les mots « devant le juge de paix, dans la forme prévue à l'article 50 » sont remplacés par les mots « devant le tribunal du travail dans le délai fixé à l'article 50. »

§ 2. L'article 50 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations concernant les décisions du Fonds des maladies professionnelles sont de la compétence du tribunal du travail.

Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises par la victime ou ses ayants droit ou par l'employeur auquel s'applique la cotisation visée à l'article 53, 2°, au tribunal du travail compétent dans l'année de leur notification, quand le recours est introduit par la victime ou ses ayants droit, les dépens sont entièrement mis à charge du Fonds des maladies professionnelles, sauf si la demande est téméraire ou vexatoire. »

§ 3. L'article 57, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante:

« Les contestations entre le Fonds des maladies professionnelles et les assujettis, même s'ils sont commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail. »

Artikel 85

§ 1. In artikel 43, laatsto lid, van de wet van 24 december 1963, betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, worden de woorden « van de vrederechter op de wijze als bepaald in artikel 50 » vervangen door de woorden « voor de arbeidsrechtbank, in de bij artikel 50 bepaalde termijn ».

§ 2. Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De betwistingen betreffende de beslissingen van het Fonds voor beroepsziekten behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten door de getroffene, diens rechtverkrijgende of door de werkgever, die de in artikel 53, 2°, bedoelde bijdrage moet storten, op straffe van verval, binnen het jaar volgend op de datum van de betekening van de administratieve beslissing aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» Wordt het beroep ingesteld door de getroffene of dienstrechthebbenden, dan zijn de kosten volledig ten laste van het Fonds voor beroepsziekten, behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is. »

§ 3. Artikel 57, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Betwistingen tussen het Fonds voor beroepsziekten en bijdrageplichtigen, zelfs zo deze laatsten handelaars zijn, ressorteren onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank, »

Article 86

L'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un pool des marins de la marine marchande est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les contestations naissant des décisions prises par le pool, tant en matière d'inscription qu'en ce qui concerne le droit aux indemnités d'attente sont de la compétence du tribunal du travail.

Les décisions contestées doivent, à peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive. »

Artikel 86

Artikel 9 van de wet van 25 februari 1964, houdende inrichting van een pool van de zeelieden ter koopvaardij, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

«De geschillen ontstaan naar aanleiding van door de pool genomen beslissingen, zowel wat betreft de inschrijving als wat betreft het recht op de wachtgelden, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

» De bestreden beslissingen moeten, op straffe van verval, binnen een maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend. »

Article 87

L'article 21 de la loi du 24 décembre 1962 instituant une Commission sociale nationale pour les petites entreprises est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal du travail connaît des contestations relatives au paiement par le Fonds de compensation, du salaire hebdomadaire garanti des ouvriers prévus à l'article 11 de la présente loi en cas d'incapacité de travail résultant de la maladie ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail. »

Artikel 87

Artikel 21 van de wet van 24 december 1962 tot oprichting van een nationale sociale commissie voor de kleine ondernerningen wordt vervangen door volgende bepaling :

« De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen betreffende betaling door het Compensatiefonds, van het gewaarborgd weekloon van de arbeiders bedoeld in artikel 11 van deze wet in geval van werkonbekwaamheid wegens ziekte of wegens een ongeval dat geen arbeidsongeval is noch een ongeval gebeurd op dl' wez naar het werk. »

SECTION VI

Dispositions en matière d'instruction criminelle

AFDELING VI

Bepalingen inzake strafrechtspleging

Article 88

L'article 4 de la loi du 25 février 1913 interdisant le commerce de la coque du Levant, est remplacé par la disposition suivante:

» Le tribunal de police statue, sous réserve d'appel, sur les infractions aux dispositions de la présente loi. »

Artikel 88

Artikel 4 van de wet van 25 februari 1913 tot het verbieden van de handel in Levantse bes wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Overtreding van de bepalingen van deze wet wordt berecht door de politierechtbank, behoudens hoger beroep. »

Article 89

Les alinéas 7 et 9 de l'article 18, § 4 de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Alinéa 7. Cependant, la saisie prolongée par l'effet de semblable action pourra être levée à tous moment, s'il y a urgence, par ordonnance du président du tribunal, statuant en référé.

Artikel 89

Het zevende en het negende lid van artikel 18, § 4, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Zevende lid. Het beslag waarvan de duur ingevolge een dergelijke eis werd verlengd, kan evenwel in spoedeisende gevallen te allen tijde worden opgeheven bij beschikking van de voorzitter der rechtbank, rechtdoende in kort geding.

» Alinéa 9. Si la saisie se prolonge pendant plus d'un an, le ministère public demande au tribunal civil, par voie de citation, d'nutoriscr l'ndministration des domaines it procéder' il la vente du véhicule. Le jugement n'est susceptible d'aucun recours. »

Article 90

§ 1. L'article 137 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de police cannait des contraventions. »

§ 2. L'alinéa 1 de l'article 138 du même code, modifié par l'arrêté royal n" 59 du 10 janvier 1935, est remplacé par la disposition suivante:

« li connaît, en outre, et sans préjudice du droit du procureur du Roi de procéder à une information ou de requérir instruction sur les délits : .")}

§ 3. Aux articles 9, 16, 48, 98, 146, 148, 464, 615 et 616 du code précité, les mots {{juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police »,

§ 4. Aux articles 52, 56 et 59 de la loi du 6 frimaire, an VII, relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables, les mots « juges de paix» sont remplacée par les mots « juge au tribunal de police ».

§ 5. Aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Directoire exécutif du 27 thermidor, an VII, qui inscrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés, les mots « juge de paix» sont remplacés par les mots {(juge au tribunal de police »,

§ 6. Aux articles 111 et 115 du règlement général du 20 mars 1815 sur le service intérieur de la maréchaussée, les mots « juge de paix » sont remplacée par {{juge au tribunal de police »,

§ 7. Aux articles 200 et 201 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, les mots « juge de paix» sant remplacés par « juge au tribunal de police »,

§ 8. A l'article 78 de la loi communale du 30 mars 1836, réimprimée en vertu de l'arrêté royal du 27 septembre 1891, les mots « de la justice de paix» 'sont remplacés par les mots « du tribunal de police »,

§ 9. A l'article 33 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux, les mots « le juge de paix » sant remplacés par les mots « le tribunal de police ».

§ 11). Aux articles 1 et 5 de l'arrêté royal du 14 décembre 1848 qui organise Je patronage des condamnés libérés, les mots « Ie juge de paix » sant remplacés par les mots « le juge au tribunal de police ».

§ Il.. A l'article 4 du même arrêté, les mots « de la justice de paix» sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 12. A l'article unique de l'arrêté royal du 26 février 1849 qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police)}.

§ 13. A l'article 3 de la loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle, les mots « le juge de paix » sont remplacés par les mots ({ le tribunal de police », et les mots « articles 271, 274 et 275 du Code pénal» sont remplacés par les mots {(articles 342, 343 et 344 du Code pénal ».

§ 14. Aux articles 122 et 124 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier les mots ({juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police »,

§ 15. A l'article 129 de la loi précitée, les mots {(de la justice de paix » sont remplacés par « du tribunal de police ».

§ 16. A l'article 130 de la loi précitée, les mots « des juges de paix pourront» sont remplacés par « le tribunal de police pourra à la demande de tout intéressé » et les mots {{le juge de paix » par « Ie tribunal de police ».

§ 17. A l'article 131 de la *loi* précitée, les mots « Ie juge de paix» sont remplacés par « le tribunal de police ».

» Negende lid. Indien het beslag langer dan een [aar duurt, vraagt het opcnbaar ministerie bi] dagvaarding aan de burgerlijke rechtbank, hot bestuur cler dorneincn te machtigen om het rijtuig te verkopen. Tegen hot vonnis sta at gecn rochtsmiddel open,)

Artikel 90

§ 1. Artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen. »

§ 2. Artikel 138, eerste lid, van hetzolfde wetboek, gowlJzlgd bi] het konlnkllJk besluit nr. 59 van 10 janllaril9:J5, wordt door de vulgende bepaling vervangen :

« Onverminderd het recht van de procureur des Konings om een opsporlngsonderzoek in te stellen of een gerechtelijk onderzoek te vorderen Inzake wanbedrlJven, neemt zij bovendien kennis: ... »

§ 3. In de artikelen 9, 16, 48, 98, 146, 464, 615 en 616 van voornoemd Wotboek wordt het woord « vrederechter» vervangen door de woorden « rochter in de politierechtbank »,

§ 4. In de artikelen 52, 56 en 59 van de wet van 6 frimaire, [aar VII « relative au régime, à la police et à l'administration des bacs, bateaux sur les fleuves, rivières et canaux navigables », wordt het woord « vredercchters » vervangen door de woorden {{rechter in de politierechtbank »,

§ 5. In de artikelen 3, 5 en 6 van het hesluit van het {{Directoire exécutif» van 27 thermidor, [aar VII, « qui prescrit des mesures pour le sauvetage des bâtiments naufragés », wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de **politie**-rechtbank ».

§ 6. In de artlkelen III en 115 van het reglement van 20 maart 1815 op de binnendienst van de marechaussee wordt het woord « vrederechter» vervangen door « politierechter ».

§ 7. In de artikelen 200 en 201 van de algemene wet van 26 angus. tus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 8. In artikel 78 van de gemeentewet van 30 maart 1836, herdrukt hij toepassing van het koninklijk besluit van 27 septernbel' 1891, worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 9. In artikel 33 van de wet van 10 april 1841 op de buurtspoorwegen worden de woorden « de vredcrechter » vervangen door de woorden « van de politierechtbank »,

§ 10. In de artikelen 1 en 5 van het koninklijk besluit van 14 decernber 1848 tot regeling van hot patronaat over ontslagen gevangenen, worden de woorden « de vrederccchter » vervangen door de woorden « do rochter in de politierechtbank »,

§ 11. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « van het vredegerecht » vervangen door de woorden « van de politierechtbank »,

§ 12. In het enig artikel van het koninklijk besluit van 26 februarl 1849 « qui institue un seul comité de patronage pour condamnés libérés dans les communes chefs-lieux de plusieurs cantons » wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de polltierechtbank »,

§ 13. In artikel 3 van de wet van l mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie worden de woorden « de vrederechter » vervangen door « de politierechtbank », en worden de woorden « articles 271, 274 et 275 du Code pénal» vervangen door de woorden « artikelen 342, 343 en 344 van het Strafwetboek ».

§ 14. In de artikelen 122 en 124 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank »,

§ 15. In artikel 129 van voormelde wet, worden de woorden « van het vredegerecht }) vervangen door ({ van de polirierechtbank ».

§ 16. In artikel 130 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechters kunnen » vervangen door « op aanvraag van iedere belanghebbende kan de politierechtbank », en de woorden « de vrederechter », door « politicrcchtbank »,

§ 17. In artikel 131 van voormelde wet worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de politierechtbank ».

~ lB. A l'article 182 de la loi précitée, les mots « de la communo chef lieu de la justice de paix » sont remplacés par les mots ~de la commune où siège le trlbunal de police »,

§ 19. A l'article 91 de l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, les mots « juge de paix» sont rAmplacés par les mots « tribunal de police s.

§ 20. A l'alinéa 3 de l'article 14 de la loi du 1" octobre J855 sur les poids et mesures, modifiée par l'arrêté royal du 28 noverabre 1939, les mots « par le juge de paix du canton » sont remplacés par les mots « par le tribunal de police du canton »,

~ 21. A l'alinéa 2 de l'article 22 de la loi du 28 février 1882 sur 1a chasse,' les mots « le juge de paix » sont remplacés par les nots « Ie juge au tribunal de police ».

§ 22. Aux articles 12 et 16 de la Joi du 27 novembre 1891 pour ta répression du vagabondage et de la mendicité, les mots « juges IIe paix» sont remplacés par « tribunaux de police ».

§ 23. A l'article 134 do la loi du)5 avril 1896 relative il la fabrication et à l'importation des alcools, les mots « juge de paix» sont remplacés par « juge au tribunal de police s,

§ 24. A l'article 99 de la loi du 21 août 1903 relative à la fabrication et à l'importa tian des sucres, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

~ 25. A l'alinéa pr de l'article 12 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool, les mots « du juge de paix» sont remplacés par les mots « du juge au tribunal de police ».

§ 26. Au § 2, alinéa 2, de l'article 206, 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police »,

§ 27. A l'article 33 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, les mots « juge de paix » sont remplacés par « tribunal de police »,

§ 28. A l'article 3 de la loi du 22 mars 1929 relative à la protection des animaux, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « tribunal de police »,

§ 29. A l'alinéa 2 de l'article 3, de l'arrêté royal n" 89 du 30 novembre 1939 complétant et coordonnant la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux, les mots « du juge de paix» sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 30. A l'alinéa 4 de l'article 7, § 2, litt. d, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 31. A l'article 30 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant revision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, les mots « juges de paix» sont remplacés par « tribunaux de police »,

§ 32. A l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, les mots « juges de paix » sorit remplacés par « trlbunaux de police ».

§ 33. A l'article 17 de la loi du 19 mars 1951 concernant les accises, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 34. A l'alinéa 1,r de l'article 46 des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées coordonnées par l'arrêté royal du 3 avril 1953, les mots « du juge de paix» sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 35. A l'article 11 de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination des lois sur l'enseignement primaire, les mots « juge de paix» sont remplacés par « tribunal de police ».

§ 36. A l'article 16 de Ia loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, les mots « juges de paix » sont remplacés pal' « tribunal de police ».

§ 18. In artlkel 182 van voormelde wet worden de woorden « van de gernccnte, hoofdplaats van het vredegercht », vervangen door « van de gemconto waar de politierechtbank zitting houdt ».

§ 19. In artlkel 91 van hot koninklijk bcsluit van 20 december 1851, betreffende de uitvoering van het Boswetboek, worden de woorden « vrederechter » vervangon door de woorden « politierechtbank ».

§ 20. In het derde lid van artikel 14 van de ijkwet van 1 oktober 1855, gewijzigd bij koninklijk bcsluit van 28 november 1939, worden de woorden « door de vrederechter van hot kanton» zervangen door de woorden « door de politierechtbank van het kanton »,

§ 21. In het tweede lid van artlkel 22 van de wet van 28 februari 1882 op de [acht worden de woorden « de vrederechter» vervangen door de woorden « de rechter in de polltierechtbank ».

§ 22. In de artikelen 12 en 16 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en van de bedelari], worden de woorden « vrederechters » vorvangen door « politierechtbanken »,

§ 23. In artikel 134 van de wet van 15 april 1896 betreffendc de rabricatie en de invoer van alcohol, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de polltierechtbank »,

§ 24. In artikel 99 van de wet van 21 augustus 1903 betrekkelijk het vervaardigen en invoeren van suiker,, wordt het woord « vrederechter }) vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

§ 25. In artikel 12, eerste lid, van de wet van 29 augustus 1919 op het regiem van de alcohol, worden de woorden « des vrederechters », vervangen door de woorden « van de rechter in de polltlerechtbank ».

§ 26. In § 2, tweede lid, van artikel 206, 2, van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt het woord « vrederechter », vervangen door de woorden « rechter in de polîtlerechtbank ».

§ 27. In artlkel 33 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, wordt het woord « vrederechter)> vervangen door « politierechtbank »,

§ 28. In artikel 3 van de wet van 22 maart 1929 op de dierenbescherming, worden de woorden « des vrederechters» vervangen door de woorden « van de politierechtbank ».

§ 29. In artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 89 van 30 november l'l)'39 houdende aanvulling en samenschakeling yan de reglementering van de handel in zaaizaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder worden de woorden « van den vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 30. In artikel 7, § 2, d, vierde lid, van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de polrtlerechtbank ».

§ 31. In artikel 30 van de besluitwet van 30 decernoer 1946, houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, wordt het 'woord « vrederechters », vervangen door « politierechtbanken ».

§ 32. In artikel 5 van de besluitwet van 24 februari 1947, waarbij de verplichting van de technlsche controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor eigen rekening van hun eigenaar, worden de woorden « vrederechters », vervangen door « polltlerechtbanken ».

§ 33. In artikel 17 van de wet van 19 maart 1951 inzake accijnzen worden de woorden « van de vrederechter », vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank ».

§ 34. In artikel 46, eerste lid, van de wetsbepalmgen inzake slijterijen van gegiste dranken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 april 1953, worden de woorden « van de vrederechter » vervangen door de woorden « van de rechter in de politierechtbank, »

§ 35. In artikel 11 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politterechtbank »,

§ 36. In artikel 16 van de wet van 26 [anuari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor hct ontvangen van radio-omroepuitzendingen, worden de woorden « vrederechter » vervangen door « politierechtbank ».

§ 37. A J'article 15, alinéa 2, de la loi précitée, les mots « du juge de paix » sont remplacés par « du juge au tribunal de police ».

§ 38. A l'article 10, § l~', de la loi du 1·' août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, les mots « juges de paix » sont remplacés par « tribunaux de police »,

§ 39.A l'article 2 de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, les mots « juge de paix » sont remplacés par « juge au tribunal de police ».

§ 40. A l'article 29, 1", de la loi du 16 avrll 1963 relative au reclassement social des handicapés, les mots « juge de paix» sont remplacés par « juge au tribunal de poilee ».

§ 41. A l'article 16, 10, de la loi du 6 juillet 1964 sur le repos du dimanche, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal' de police ».

§ 42. A l'article 28, 1°, de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale, les mots « juge de paix » sont remplacés pal' les mots « juge au tribunal de police ».

§ 43, A l'article 6, alinéa 3, de la loi du 4 janvier 1965 relative il la lutte contre la pollution atmosphérique, remplacer les mots « juge de paix» par « juge au tribunal de police »,

§ 37, In artikel 15, Iid 2, van voormelde wet worden de woorden « van de vrederechter» vervangen door « van de rechter in de politie rechtbank ».

§ 3B. In artikel W, § l, van de wet van 1 augustus 1960, betreffende het bezoldigd vervoer van zsken door motorrtjtulgen, wordt het woord ({vrederechters » vervangen door ((politierechtbanken »,

§ 39. In artikel 2 van de wei van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuJgen, de tocstellen en de recipIënten moeten bieden, wordt het woord « vrcderechter » vervangen door ((rechter in de politierechtbank ».

§ 40. 'In artikel 29, 1", van de wet van i6 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de rninder-validen, wordt het woord « vrederechter» vervangen door de woorden ({rechter in de politierechtbank »,

§ 41. In artlkel 16, 1", van de wet van 6 [uli 1964 op de zondagsrust wordt het woord {(vrederechter» vervangen door de woorden ((rechter in de polltierechtbank ».

§ 42. In artikel 28, 1", van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuiiere sectors van 's Lands bedrijfsleven wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank »,

§ 43. In urtikel 6, 3e lid, van de wet van 4 januari 1965 betreffende de bestrijding van de Iuchtverontrelnlglng wordt het woord « vrederechter » vervangen door « rechter in de politierechtbank ».

TITRE III

Dispositions relatives à la procédure

CHAPITRE Ier

Dispositions en matière civile, 'commerciale, fiscale, pénale et d'lnstruetion criminelle

SECTION PREMIERE

Dispositions en matiêre civile

Article 91

L'article 457 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

({ Le tuteur, même le père ou la mère, ne peut emprunter pour le mineur, ni aliéner ou hypothequer ses biens immeubles, conclure un pacte d'indivision, sans y être autorisé par un conseil de famille.

.» Cette autorisation ne devra être accordée que pour cause de nécessité absolue ou d'avantage évident. .

» Dans le premier cas, le conseil de famille n'accordera son autorisation qu'après qu'il aura été constaté par un compte sommaire présenté par le tuteur, que les deniers, effets mobiliers et revenus du mineur sont insuffisants.

» Le conseil de famille indiquera, dans tous les cas, les immeubles qui devront être vendus de préférence, et toutes les conditians qu'il jugera utiles. }}

Article 92

L'article 489 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité ou de démence, doit être interdit, même lorsque cet état présente des intervalles lucides. »

Article 93

§ 1", Les articles 793 et 794 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Article 793. La déclaration d'un héritier qu'il entend ne prendre cette qualité que sous bénéfice d'inventaire, doit être faite au greffe du tribunal de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte; elle doit être inscrite sur Je registre destiné à recevoir les actes de renonciation.

TITEL III

Bepalingen betreffende de rechtspleging

HOOFDSTUK I

Bepallngen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en strafreehtsplegtng

EERSTE AFDELING

Bepalingen beireijenâeu burgerlijke zaken

Artikel 91

Artikel 457 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De voogd, zelfs vader of moeder, mag geen lening aangaan voor de rninderjarige, noch zijn onroerende goederen vervreemden of met hypotheek bezwaren noch een beding van onverdeeldheid maken, zonder daartoe door een familieraad te zijn gemachtigd,

» Die machtiging zal niet verleend worden dan uit hoofde van een volstrekte noodzakelijkheid of van een klaarblijkelijk voordeel.,

» In het eerste geval verleent de familieraad zijn machtiging eerst nadat uit een beknopte rekening, door de voogd overgelegd, ls gebleken dat het gereed geld, de roerende goederen en de inkomsten van de minderjarige ontoereikend zijn.

» In alle gevallen wijst de familieraad de onroerende goederen aan, die bij voorkeur moeten worden verkocht, en bepaalt alle voorwaarden die hij dienstig oordeelt. »

Artikel 92

Artikel 489 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnlgheid bevindt, moet worden onbekwaarn verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen. »

Al'tikel 93

§ 1, De artikelen 793 en 794 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen:

« Artikel 793. De verklaring waarbi] een erfgenaam te kennen geeft dat hij deze hoedanigheid slechts onder voorrecht van boedelbeschrijving aanneemt, moet worden afgelegd op de griffie *van* de rechtbank van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen; 'zij moet worden ingeschreven in het reglster waarin de akten van verwerping worden opgenomen.

» En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, cette déclaration doit, dans les quinze jours qui suivent, par les soins du greffier et aux frais de l'héritier acceptant sous bénéfice d'inventaire, être publiée aux annexes du *Moniteur belge*, avec invitation aux créanciers et aux légataires d'avoir à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de l'insertion.

» En cas d'acceptation bénéficiaire en raison de l'incapacité de l'héritier, les mêmes formalités sont accomplies à la diligence du tuteur.

» Sous réserve de justifications ultérieures de la réalité de leurs créances, les créanciers et légataires se font connaître par simple lettre recommandée adressée au domicile élu par l'héritier et indiqué dans l'insertion.

« *Article* 794. La déclaration d'un héritier qu'il accepte sous bénéfice d'inventaire, n'a d'effet qu'autant qu'elle est précédée ou suivie d'un inventaire fidèle et exact des biens de la succession dans les formes réglées par le Code judiciaire, et dans les délais déterminés par les articles 795 et 798 du présent Code. »

§ 2. L'article 799 du Code civil est complété par la disposition suivante, ajoutée *in fine:*

« Les frais d'insertion et autres avertissements restent à charge de la succession comme frais de justice »,

§ 3. Les articles 802 à 809 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Article 802. Le bénéfice d'inventaire a pour effet d'empêcher la confusion des patrimoines, tant à l'égard de l'héritier que des créanciers et légataires.

» L'héritier conserve contre la succession les droits qu'il avait contre le défunt. Il n'est tenu des dettes et charges de la succession que sur les biens qu'il recueille. Les créanciers de la succession et les légataires sont payés sur ces biens de préférence aux créanciers personnels de l'héritier.

» Article 803. L'héritier bénéficiaire est chargé d'administrer les biens de la succession et de les liquider. Il doit rendre compte de sa gestion aux créanciers et aux légataires.

» Il ne peut transiger, compromettre, ni grever les biens d'hypothèques ou d'autres charges réelles sans l'autorisation de justice.

» Il ne peut être contraint sur ses biens personnels que jusqu'à concurrence seulement des sommes dont il se trouve reliquataire.

}) Article *803bis.* L'héritier bénéficiaire peut se décharger du soin d'administrer et de liquider la succession. Il doit au préalable faire nommer sur requête, par ordonnance du président du tribunal, un administrateur auquel il remettra tous les biens de la succession, à charge pour celui-ci de la liquider en se conformant aux règles ci-dessous prescrites.

» Article 804. Au cas où les intérêts des créanciers héréditaires ou des légataires pourraient être compromis par la négligence ou par la situation de fortune de l'héritier bénéficiaire, tout intéressé peut provoquer son remplacement par un administrateur chargé de liquider la succession.

}) Cet administrateur est nommé par ordonnance rendue en référé, l'héritier entendu ou préalablement appelé.

»Article 805. Par les soins de l'administrateur, l'ordonnance rendue conformément aux articles *803bis* et 804, est publiée par extrait dans les quinze jours, selon le mode prévu à l'article 793, alinéa 2.

)} Article 806. La vente des biens meubles au immeubles a lieu dans les formes prescrites par le Code judiciaire.

)} Si l'héritier bénéficiaire les représente en nature, Il n'est tenu que de la dépréciation ou de la détérioration due à sa négligence.

»Bij vrijwillige aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving moet die verklaring binnen de volgende vijftien dagen door de zorg van de griffier en op kosten van de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam worden bekondgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* met verzoek aan de schuldeisers en de legatartssen, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad.*

» Bij aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving wegens onbekwaamheid van de erfgenaam, worden dezelfde vormen door de zorg van de voogd in acht genomen.

» Bshoudens later bewijs van de werkelijkheid van hun schuldvorderingen, maken de schuldeisers en legatarissen zich bekend bij gewone aangetekende brief, gericht aan de woonplaats die de erfgenaam gekozen heeft en die in de opgenomen verklaring is vermeld.

» Artikel 794. De verklaring waarbij een erfgenaam aanvaardt onder voorrecht van boedelbeschrijving, heeft slechts kracht voor zover zij is voorafgegaan of gevolgd door een getrouwe en nauwkeurige inventaris van de goederen der nalatenschap, in de vorm door het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven en binnen de termijnen bepaald in de artikelen 795 en 798 van dit wetboek. »

§ 2. Artikel 799 van het Burgerlijk Wetboek wordt *in fine* met de volgende bepaling aangevuid :

« De kosten van opneming en andere waarschuwingen blijven ten laste van de nalatenschap als gerechtskosten, »

§ 3. De artikelen 802 tot 809 van het Burgerlijk Wetboek worden door de volgende bepalingen vervangen:

« Artikel 702. Ingevolge het voorrecht van boedelbeschrijving wordt de vermenging van de boedels verhinderd ten aanzien van de erfgenaam zowel als ten aanzien van de schuldenaars en de legatarissen.

» De erfgenaam behoudt tegen de nalatenschap de rechten die hij had tegen de overledene. Hij is tot de betaling van de schulden en lasten der nalatenschap slechts gehouden tot het bedrag van de waarde der goederen die hij verkrijgt. De schuldeisers van de nalatenschap en de legatarissen worden uit die goederen betaald bij voorkeur boven de persoonlijke schuldeisers van de erfgenaam.

» Artikel 803. De erfgenaam die onder voorrecht heeft aanvaard, is belast met het beheer en de vereffening van de goederen der nalatenschap, Hij moet van zijn beheer rekening en verantwoording doen aan de schuldelsers en de legatarissen.

» Hij kan geen dading treffen, geen compromis aangaan, noch de goederen met hypotheken of andere zakelijke lasten hezwaren, zonder machtiging van de rechter.

» Hij kan in zijn persoonlijke goederen niet verder worden aangesproken dan tot het bedrag dat hij als overschot schuldig blijft.

» Artikel *803bis.* De erfgenaam die onder voorrecht aanvaardt, kan zich ontheffen van de zorg om de nalatenschap te beheren en te vereffenen. Hij moet vooraf onder indiening van een verzoekschrift, bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank, een beheerder doen benoemen, aan wie hij alle goederen van de nalatenschap overgeeft onder verplichting om ze met inachtneming van de hierboven bepaalde regels te vereffenen.

» Artikel 804. Ingeval de belangen van de schuldeisers der nalatenschap of van de legatarissen in het gedrang kunnen komen wegens nalatigheid van de onder voorrecht aanvaardende ertgenaarn of wegens dions vermogenstoestand. kun iedere belanghebbende vorderen dat deze wordt vervangen door een beheerder die de nalatenschap moet vereffenen.

» Die beheerder wordt benoemd bij een beschikking in kortgeding, de erfgenaam gehoord of vooraf opgeroepen.

« Artikel 805. De beschikking, gegeven overeenkomstig de artikelen 803bis en 804, wordt door de zorg van de beheerder binnen vijftien dagen bij uittreksel bekendgemaakt op de wijze zoals in artlkel 793, tweede lid, vonrgeschreven,

)} Artikel 806. De verkoop yan de roerende of onroerende gosderen geschiedt in de vorm, door het Gerechtelijk Wetboek bepaald.

» Indien de onder voorrecht aanvaardende erfgenaam deze goederen in natura oplevert, is hij slechts verantwoordelijk voor de waardeverrnindering of de beschadiging door zijn nalatigheid veroorzaakt.

» Article 801. Il est tenu, si les créanciers ou autres personnes intéressées l'exigent, de donner caution bonne et solvable de la valeur du mobilier compris dans l'inventaire et de la portion *du* prix des immeubles non délégués aux créanciers hypothécaires, sans préjudice de l'application de l'article 804.

» Faute par lui de fournir cette caution, les meubles sont vendus et leur prix est déposé, ainsi que la portion non déléguée du prix des immeubles, pour être employés à l'acquit des charges de la succession.

)} Article 808. En cas d'acceptation bénéficiaire volontaire, l'héritier ne peut payer aucun créancier chirographaire ni légataire avant l'expiration du délai fixé par l'article 793, alinéa 2.

» Il peut toutefois payer les créances énumérées à l'article 19 de lu loi du 16 décembre 1851 suivant leur rang.

» Après l'expiration de ce délai, si tous Jes créanciers connus ne sont pas d'accord pour procéder à un règlement amiable, le paiement ne peut se faire que dans l'ordre et de la manière déterminée par le juge.

» Article 809. Les créanciers qui, inconnus à l'époque d'un premier paiement, se font connaître ultérieurement ont recours contre les légataires payés pendant un laps de trois ans à compter du jour de l'apurement du compte et du paiement du reliquat. Ils n'ont' aucun recours contre les créanciers déjà payés, mais ils ont le droit de prélever sur l'actif non encore réparti les dlvidendes afférents à leurs créances dans les premières répartitions:

» L'administrateur nommé en vertu des articles *803bis* et 804, dispose de pouvoirs identiques à ceux dont disposait l'héritier bénéficiaire lui-même.

» Il est soumistaux mêmes obligations que l'héritier; il est dispensé de fournir caution. »

§ 4. Un article 81Obis, rédigé comme suit, est introduit dans le Code civil :

« Si parmi les héritiers les uns acceptent la succession purement et simplement et les autres sous bénéfice d'inventaire, les règles du bénéfice d'inventaire relatives, soit à la forme de liquidation, soit au droit de poursuite des créanciers, s'appliquent à la succession tout entière jusqu'au partage.

▷ Dans ce cas, le tribunal peut confier la liquidation de la succession tout entière à tel des héritiers qu'il lui plaît de choisir, à charge par celui-ci de fournir les sûretés déterminées par le jugement.

» Pendant la durée' de la liquidation, aucun des héritiers ne peut être poursuivi sur ses biens personnels. Après le partage, les effets de l'acceptation bénéficiaire ne subsistent qu'au regard des héritiers qui ont accepté dans cette forme. })

Article 94

L'article 813 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Le curateur désigné par le tribunal de première instance est tenu de faire constater l'état de la succession par un inventaire.

» Il administre la succession. Les dispositions de la section II du présent chapitre relatives tant à la réalisation de l'actif qu'au paiement du passif par l'héritier bénéficiaire sont applicables à la présente section, »

Article 95

L'article 815 *du* Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Nul ne peut être contraint à demeurer dans l'indivision; et le partage peut être toujours provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires.

» On peut cependant convenir de suspendre le partage pendant un temps limité: cette convention ne peut être obligatoire au-delà de cinq ans; mais elle peut être renouvelée.

« Cette convention est opposable aux tiers. Elle doit être transcrite sur les registres du conservateur des hypothèques si elle a un ou plusieurs immeubles pour objet. »

) *Art* icl : 801. Hij is vorpllcht, indien de schuldeisers of andere bclanghebbenden het vorderen, een deugdelijke en gegoede borg te stellen voor de waarde van de in de boedelbeschrtjvlng begrepen roerende goederen en voor het ge dee lte van de prijs der onroerende goederen dat niet aan de hypothecaire sohuldeisers is overgewezen, onverminderd de toepassing van artikel 804.

» Indien hi] in gebreke blijft een zodanige borg te stellen, worden de rerende goederen verkocht en wordt de prijs daarvan, evenals het niet overgewezen gedeelte van de prijs der onroerende goederen, in bewaring gestold, om tot voldoening van de lasten der nalatenschap te dienen.

▷ Artikel 808. Bij vrijwillige aanvaardlng onder voorrecht van boedelbeschrijving, mag de erfgenaam geen nlet-bevoorrechte schuldeiser of legaturis betalen vóór het verstrijken van de ter-mijn, gesteld in artikel 793, tweede lid.

» Hij mag evenwel de schuldvorderingen, vermeld in artikel 19 l'an de wet van 16 december 1851, betalen volgens hun rang.

» Na het verstrijken van die termijn kan de betallng, indIen niel alle bekende schuldeisers het eens zijn om een minnelijke schikking te treffen. alleen geschieden in de volgorde en op de wijze, door de rechter bepaald.

» Artikel 809. Schuldeisers die ten tijde van een eerste betaling niet bekend waren maar zich achteraf aanmelden, hebben verhaal op de betaalde legatarlssen gedurende een termijn van drie [aar *te* rekenen van de dag dat de rekening is aangezulverd en het overschot betaald. Zi] hebben geen verhual tegen de reeds betaalde schuldeisers, maar zijn gerechtlgd van het nog niet verdeelde actief het nit te keren bedrag af te nemen dat bl] de eerste verdelingen aan hun schuldvorderlngen toekwam,

» De beheerder, benoemd ingevolge de artikelen *803bis* en 804. heeft dezelfde macht als die waarover de onder voorrecht aanvaardende erfgenaarn zelf beschikte.

» Hij heeft dezelfde verplichtingen als de erfgenaam; hij is ontslagen van borgstelling. »

§ 4. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel *810bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Aanvaarden sommige erfgenamen de nalatenschap zuiver en andere onder voorrecht van boedelbeschrijving, dan gelden de regelen inzake voorrecht van boedelbeschrijving die op de vorm van vereff'ening of op het vervolgingsrecht van de schuldeisers betrekking hebben voor de gehele nalatenschap tot bij de verdeling.

» In dat geval kan de rechtbank de vereffening van de gehele nalatenschap opdragen aan een erfgenaam naar haar keuze, onder verpllchting, voor deze erfgenaam, de in het vonnis bepaalde zekerheid te stellen.

» Tijdens de vereffening kan geen erfgenaam in zijn persoonlijke goederen aangesproken worden. Na de verdeling blijven de gevolgen van de aanvaarding onder voorrecht alleen bestaan ten aanzien van de erfgenamen die in deze vorm hebben aanvaard,

Artikel 94

Artikel 813 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepallng vervangen :

« De door de rechtbank van eerste aanleg aangewezen curator is gehouden de staat van nalatenschap door een boedelbeschrijving te doen vaststellen.

» Hi] beheert de nalatenschap. De bepalingen van de afdeling II van dit hoofdstuk betreffende de tegeldemaklng van het actief en de betaling van het passief door de 'onder voorrecht van bnedelbeschrijving aanvaardende erf'genaam, zijn van toepassing op deze afdeling. »

Artikel 95

Artikel 815 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Niemand kan worden genoodzaakt in onverdeeldheid te blijven; en de verdeling kan te allen tijde worden gevorderd, niettegenstaande enige hiermee strijdige verbodsbepaling of overeenkomst.

» Men mag echter overocnkomen de verdeling voor een bepaalde tijd uit te stellen: zodanige overeenkornst kan voor niet langer dan vijf jaren verbindend zijn; maar zij kan vernieuwd worden.

« Die overeenkomst kan aan derden worden tegengeworpen. Zij moet in de registers van de hypotheekbewaarder worden *over*geschreven, indien zij op een of meer onroerende goederen slaat, »

Article 96

L'article 821 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le scellé a été apposé, tous créanciers peuvent y former opposition dans les limites fixées par la quatrième partie, livre IV, cbapitre I'" du Code [udlciulre,

» Les formalités pour la levée des scellés et la confection de l'inventaire sont réglées par ledit cbapitre. »

Article 97

L'article 826 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice au droit de préférence prévu par l'article 767, II, § 6, et pal' l'article 4 de la loi du 16 mai 1900, apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, modifié par la loi du 20 décembre 1961, chacun des cohéritiers peut demander sa part en nature des meubles et immeubles de la succession.

» Néanmoins, si le numéraire, les comptes en banque et les valeurs de portefeullle au porteur dépendant de la masse ne paraissent pas suffire pour l'apurement du passif, tout copartageant lenu des dettes et charges de la succession peut exiger, préalablement au partage en nature, la vente des biens Indivis nécessaires pour l'acquit des dettes et charges, à moins que les cointéressés ne lui fournissent une garantie suffisante contre tout recours. Sauf décision contraire du tribunal, les biens indivis sont affectés à l'acquit du passif, dans l'ordre suivant:

» 1° le numéraire et les comptes en banque;
» 2° les fonds publics cotés dans une bourse du Royaume;
» 3° les meubles corporels;
» 4° les valeurs nominatives, les créances et autres meubles incorporels;
» 5° les immeubles. »

Article 98

L'article 827 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Si les biens ne sont, pas commodément partageables, tout copartageant peut en exiger la vente publique.

» Cependant, les parties, si elles sont toutes majeures. peuvent consentir que la licitation soit faite devant un notaire, sur le choix duquel elles s'accordent. »

Article 99

L'article 838 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

{(Si tous les cohéritiers ne sont pas présents ou représentés par un mandataire de leur choix, ou s'il y a parmi eux des Jnterdlts, des aliénés, colloqués, séquestrés ou des mineurs même émancipés, si la succesSlon est acceptée sous bénéfice d'inventaire, le partage doit être fait dans la forme prévue par l'article 1206 du Code judiciaire. »

Article 100

L'article 1244 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Le débiteur ne peut point forcer le créancier à recevoir en partie le paiement d'une dette même divisible.

» Le juge peut néanmoins, nonobstant toute clause contraire, eu égard à la situation des parties, en usant de ce pouvoir avec une grande réserve et en tenant compte des délais dont le débiteur a déjà usé, accorder des délais modérés pour le paiement et faire surseoir aux poursuites, même si la dette est constatée par un acte authentique, autre qu'ua jugement. »

Article 101

A l'alinéa 2 de l'article 1319 du Code civil les mots « faite incidemment » sont supprimés,

Artikel 96

Artlkel 821 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bopallng vervangen :

« Wanneer verzegellng heeft plaatsgehad, kunnen alle schuldeisers tegen de ontzegeling verzet doen binnen de perken, gesteld In het vierde deel, boek IV, hooldstuk I van het Gerechtelijk Wetboek.

» De formaliteiten van de ontzegellng en van de boedelbeschrljving worden in het genoemde hoofdstuk geregeld. »

Artikel 97

Artikel 826 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onverminderd bet voorkeurrecht, gevestlgd in artlkel 767, II, zesde paragraaf, en In artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van bet erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wet van 20 decernber 1961, kan ieder van de mede-erfgenamen zijn deel in de roerende en de onroerende goederen der nalatenschap in natura vragen.

» Evenwel, indien het gereed gold, de bankrekenlngen en de beleggtngswaardsn aan toonder, behorend tot de massa, niet voldoende lijken om het passief aan te zulveren, kan iedere deelgenoot die tot betaling van de schulden en lasten der nalatenschap gehouden is, voor enige verdeling in natura, de verkoop van de onverdeelde, ter voldoening van de schulden en lasten noodzakelijke goederen vorderen, tenzij de medebelanghebbenden hem een voldoende zekerheid tegen enig verhaal verschaffen. Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank, worden de onverdeelde goederen besteed ter voldoening van het passief, in de onderstaande volgorde :

)} 1° het geld en de bankrekeningen;
)} 2° de openbare fondsen, genoteerd op een beurs van het Rijk;
» 3° de lichamelijke roerende goederen;
» 4° de effecten op naam, de schuldvorderingen en andere onlichamelijke roerende goederen;
» 5° de onroerende goederen. »

Artikel98

Artikel 827 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de goederen niet gevoeglijk verdeeld kunnen worden, kan iedere deelgenoot de openbare verkoping ervan vorderen.

».Indien echter alle partijen meerderjarig zijn, kunnen zij overeenkomen dat de veiling gedaan wordt voor een notaris, die zij met onderlmg goedvinden aanwijzen .

Artikel 99

Artikel 838 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer niet alle medeërfgenamen aanwezig of door een lasthebber te hunner keus vertegenwoordigd zijn of wanneer zich onder hen onbekwaarnverklaarden, in een gesticht geplaatste of ten huize afgezonderde krankzinnigen, of minderjarigen bevinden, zelfs al zijn dezen ontvoogd, moet de verdeling, indien de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving is aanvaard, geschieden in de vorm, bepaald in artlkel 1206 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 100

Artikel 1244 *van* het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De schuldenaar kan de schuldelser niet verpllchten betaling te ontvangen *van* een gedeelte van een schuld, al is die schuld ook deelbaar,

» Maar de rechter kan, nlettegstaande Ieder anderslu!dend beding, met inachtneming van de toestand der partijen, gebruik makend van deze bevoegdheid met grote omzichtigheid en daarbij rekening houdend met de termijnen die de schuldenaar reeds heeft genoten, gernatigd uitstel verlenen voor de betaling en de vervolglngen doen schorsen, ook wanneer de schuld blijkt uit een andere authentieke akte dan een vonnls. »

ArtikellOl

In het tweede lid van artikel 1319 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « als tussengeschil » weggelaten.

Article 102

L'article 1443 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« La séparation de biens ne peut être poursuivie qu'en justice par la femme dont la dot est mise en péril, ct lorsque le désordre des affaires du mari donne lieu de craindre que les biens de celui-ci ne soient point suffisants pour remplir les droits et reprises de la femme.

» Toute séparation volontaire est nulle.

» L'aveu du mari ne fait pas preuve, lors même qu'il n'y aurait pas de créanciers. »

Article 103

Il est ajouté après le premier alinéa de l'article 84 de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire un alinéa conçu comme suit:

« Pour opérer les inscriptions prévues à l'article 1493 du Code judiciaire, les parties présentent au conservateur, s'il s'agit d'une demande en justice : deux extraits sur timbre contenant l'indication du nom, prénom et domicile des parties, du bien saisi, de la date de l'exploit de saisie ct du tribunal appelé à statuer sur ta demande; s'il s'agit d'une décision : deux extraits sur timbre délivrés par le greffier contenant l'indication des nom, prénom et domicile des parties, du dispositif de la décision et de la juridiction qui l'a rendue. »

Article 104

A l'article 5 de l'arrêté royal n' 91 du 29 janvier 1935 réglant les mesures relatives à la protection des dessins et modèles industriels, les mots « des conseils de prud'hommes » sont remplacés par « des tribunaux du travail »,

SECTION II. - *Dispositions en matière commerciale.*

Article 105

L'article 564 du livre III, titre Ie' du Code de commerce est remplacé par la disposition suivante:

« S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles, commencées avant le rejet ou l'annulation du concordat, les curateurs seuls seront admis à poursuivre la vente; ils seront tenus d'y procéder dans la huitaine, sous l'autorisation du juge-commissaire, suivant les formes prescrites par la quatrième partie, livre IV, chapitre IV du Code judiciaire.

» Les curateurs pourront toujours arrêter les poursuites commencées, en procédant dans les mêmes formes, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis.

» Ils feront dans ce cas, signifier au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heure auxquels il sera procédé.

» Semblable signification sera faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription. »

» Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables au créancier hypothécaire premier inscrit qui peut, en tout état de cause, faire vendre le bien hypothéqué, conformément aux dispositions des articles 1560 à 1626 du Code judiciaire. »

Article 106

L'article 3 de la loi du 20 mai 1846 sur les ventes publiques, en détail, de marchandises neuves, est remplacé par la disposition suivante:

« Ne sont pas comprises dans la défense portée par l'article 1", [es ventes prescrites par la loi, ou faites par autorité de justice ou par les monts-de-piété, non plus que les ventes après décès. Ialllite ou cessation de commerce, ou dans les autres cas de nécessité dont l'appréciation sera soumise sur requête au tribunal de commerce.

» Sont également exceptées les ventes à cri public d'objets de peu de valeur, connus dans le commerce sous le nom de menue mercerie. »

Artil<el 102

Artikel 1443 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepallng vervangen:

« Scheiding van gocdercn kan alleen in rechte worden gevorderd door de vrouw wier huwelijksgocd is in gevaar gebracht, en wanneer de wanor de van cie zaken van de mun doet vrezen dat zijn goederen ontoereikend zullen zijn om de rechten en terugnerningen van de vrouw te voldoen.

» Elke vrijwillige scheiding is nietig.

» De bekenten!s van de man levert geen bewijs op, zelfs wanneer er geen schuldeisers zijn. »

Artikel 103

Na het eerste lld van artikcl 84 van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het stelsel der hypothekcn wordt een lid bijgevoegd dat als volgt luidt :

« Om de Inschrljvingcn bedoeld in artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek te verriohten, leggen de partijen aan de bewaarder voor : zo het gaat om een rechtsvorderlng, twee uittreksels op gezegeld papier, met vermelding van de naam, voornaam en woonplaats van de partijen, het in beslag genomen goed, de datum van het beslagexploot en de rechtbank die over de vordering uitspraak zal moeten doen; gaat het om een beslissing, twee uittreksels op gezegeld papier, afgeleverd door de griffier en bevattend de aanduiding van de naam, voornaam en woonplaats van de partijen, het beschikkend gedeelte van de beslissing en het gerecht dat ze geveld heeft.)}

Artikel 104

In artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 29 januari 1935 houdende regeling van de maatregelen betreffende de bescherming van de nijverheidstekcningen en -rnodcllen, wordt het woord « arbeidsgerechten » vervangen door « arbeidsrechtbanken »,

AFDELING IL - *Bepalingen betreffende handelszaken.*

Artikel 105

Artikel 564 van boek III, titel J, van het Wetboek van koophandel wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Indien geen vervolglngen tot uitwinning van onroerende goederen zijn begonnen vöör de verwerping ol de ontbinding van het akkoord, zijn alleen d'< curatoren gerechtigd om de verkoop te vervolgen; zij zijn gehouden dat te doen binnen acht dagen, na machtiging van de rechter-commissaris, in de vormen voorgeschreven in deel IV, boek IV, hoofdstuk IV, van het Gerechtelijk Wetboek.

» De curatoren kunnen de begonnen vervolgingen te allen tijde staken door, met machtiging van de rechtbank van koophandel, de gefailleerde opgeroepen, de inbeslaggenomen onroerende goederen in dezelfde vormen te doen verkopen.

}) In dat geval doen zij aan de vervolgende schuldelser en aan de gefailleerde, ten minste acht dagen te voren, kennis geven van plaats, dag en uur van de verkoop betekenen.

» Zodanige betekening wordt binnen dezelfde termijn aan alle ingeschreven schuldeisers gedaan aan hun in het lnschrtjvlngsborderel gekozen woonplaats: »

» De voorgaande bepalingen vinden geen toepassing op de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser die, in iedere stand van het geding, het goed waarop de hypotheek rust, kan verkopen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1560 tot 1626 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 106

Artikel 3 van de wet van 20 mei 1846 op de openbare verkoop in het klein van nieuwe koopwaren, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Onder het in artikel 1 gestelde verbod vallen niet de verkopingen voorgeschreven bij de wet of verricht op rechterlijk gezag of door bergen van barrnhartigheid, of de verkopingen na overlijden, Iaillissement of opheffing van een handelsbedrijf, of in andere noodgevallen die bij verzoekschrlft aan de rechtbank van koophandel ter beoordeling worden voorgelegd.

» Die uitzondering geldt ook voor de dcor omroeping bekendgernaakte verkoop van voorwerpen van geringe waarde, in de handel bekend als kramerswaren.)}

SECTION III

Dispositions en matière fiscale

Article 107

L'article 35, 4", de l'arrêté royal du 30 novembre 1939, modifié par l'article 6 de la loi du 12 juillet 1960, *est* remplacé par la disposition suivante:

« 4° aux notaires, huissiers de justice et greffiers, pour [cs actes qui sont annexés à leurs propres actes ou déposés en leurs mains, selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistré;))

Article 108

L'article 39, 3°, de l'arrêté rayai précité, modifié par l'article 9 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante:

« 3" les actes qui sont annexés ou déposés selon les prévisions des articles 26 et 27, sans avoir été préalablement enregistrés, au bureau où doit être enregistré l'acte du notaire ou de l'huissier de justice et, en ce qui concerne le greffier, au bureau dans le ressort duquel se trouve le siège du tribunal;

Article 109

Dans I'artlcle 42 de l'arrêté royal précité, les mots « aux artlcles 26 à 28 sont remplacés par les mots « aux articles 26 et 27 ».

Article 110

L'article 159, 1°, alinéa 3, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 14 de la loi du 23 décembre 1958, est remplacé par la disposition suivante:

« Par dérogation li.ce qui précède" :

» a) la déclaration de command dans les adjudications soumises légalement à la condition suspensive de l'absence de surenchère, doit, pour être exemptée de droit proportionnel, être faite devant le notaire qui a procédé à J'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui où expire le délai légal de surenchère;

b) la déclaration de command dans les adjudications par suite de surenchère sur aliénation volontaire d'Immeubles, doit, pour être exemptée du droit proportionnel, être fuite devant le notaire qui a procédé à l'adjudication ou lui être signifiée au plus tard le premier jour ouvrable qui 'suit celui de l'adjudication. »

Article III

Les modifications suivantes sont apportées à J'article 160 de l'arrêté royal précité:

A. Le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1" les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle lesdits actes 'se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement qu de l'arrêt.

» Il en est de même de la décision judiciaire si l'assistance a été accordée au demandeur. Lorsque celle-ci a été accordée au défendeur et que le demandeur est en défaut de consigner les droits dus sur le jugement ou l'arrêt, le défendeur peut en obtenir l'enregistrement en débet.

» Il doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire. »

B. Le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2" les actes et jugements relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque La gratuité a été ordonnée par le tribunal.

Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure ~ans tous Ics actes qui en bénéficient.

» Les droits son! recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code [udlciaire: "

AFDELING III

Bepalingen betreffende fiscale zaken

Artikol 107

Artikel 35, 4", van hot koninklijk besluit van 30 novern ber 1939, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° op de notarisscn, gerechtsdeurwaarders en griffiers, ten aanzien van de akten die, naar wat in de artikelen 26 en 27 voorzien is, aan hun eigen akten gehecht of hun ter bewaring in handen gegeven worden, zorrder vooraf te zljn geregistrecrd: »

Artikel 108

Artikel 39, 3", van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bl] artlkel 9 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepallng vervangen:

3° de akten die, naar wat in artikelen 26 en 27 voorzien is, zonder voorafgaande registratie worden aangehecht of neergelegd, op het kantoor waar de notaris- of deurwaardersakte moet geregistreerd worden en, wat de griffier betreft, op het kantoor in het ambtsgebied waarvan zich de zetel van de rechtbank bevindt; »

Artikel 109

In artikel 42 van voormeld koninklijk besluit worden de woorden van artikelen 26 tot 28 » vervangen door de woorden van de artikelen 26 en 27 ».

ArtikelIlO

Artikel 159, 1°, derde Iid, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 14 der wet van 23 december 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Met afwijking van het vorenstaande:

a) moet de aanwijzing van lastgever, bij toewijzingen die wettelijk onderworpen zijn aan de schorsende voorwaarde van ontstentenis van opbod, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden v66r de notaris die de toewijzing gedaan heeft of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na die waarop de wettelijke termijn voor opbod verstrijkt;

) b) moet de aanwijzing van lastgever, in geval van toewijzing ten gevolge van hoger bod op vrijwillige vervreemding van onroerende goederen, om van het evenredig recht vrijgesteld te zijn, gedaan worden vóór de notaris die de toewijzing heeft gedaan of hem betekend worden uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de toewijzing. »

Artikel 111

In artlkel 160 van voormeld koninklijk besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. Het 10 wordt door volgende bepaling vervangen :

({1° de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest.

Het gaat evenzo met de rechterlijke beslissingen wanneer rechtsbijstand aan de eiser werd toegestaan. Wanner bijstand aan de verweerder werd "toegestaan en de eiser in gebreke blijft de op het vonnis of arrest verschuldlgde rechten te consigneren, kan de verweerder registratie in debet ervan bekomen.

) Verlening van bijstand dient vermeld in al de akten die ervan genleten. Deze vermelding moet de datum der bcslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtsbijstand, dat ze heeft getroffen, aanduiden.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. »

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de akten en vonnissen betreffende procedures bij faillissement, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ze genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; •

C. Le 3", abrogé par l'article 12 de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

» 3° les actes relatifs aux demandes en interprétation al! en rectification d'un jugement al! arrêt;

»Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 112

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 162 de l'arrêté royal précité :

A. Au *5"bis,* inséré rar l'article 14, *H,* de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Le 11", modifié par J'article 8 de la loi du 13 août 1947, et le 12° sont abrogés.

C. Au 13°, modifié pm- l'article 3 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes ct jugements relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulairement)} sont remplacés par les mots « les actes et jugements relatifs aux procédures devant les tribubunaux de commerce. »

D. Le 16', modifié pur les articles 30 de la loi du 23 décembre 1958, et 14, E, de la loi du 12 juillet 1960, est abrogé.

E. Au 24°, les mots « de la loi sur la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant lu mise à la retraite des magistrats ».

F. Il est ajouté un 33°bis, rédigé comme suit :

« 33°bis Jes actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail. de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé, aux contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

G. Il est ajouté au *36°bls,* rédigé comme suit :

« *36°bis* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant les droits et obligations résultant de la loi relative au reclassement social des handicapés; »

H. Il *est* ajouté un *36°ter,* rédigé comme suit :

« *36°ter* les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprise ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

I. Au texte néerlandais du 38", les mots « de aanvraag OlT gerechtelijke hijstand » sant remplacés par les mots: « het verzoek om rechtsbijstand »,

J. Au 39°, les mots « en exécution de la 101 sur l'assistance judl-~cialre et la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

K. Le 40°, abrogé par l'article 14, H, de la loi du 12 juillet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 40· les actes et arrêtés relatifs à l'exécution des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées le 3 février 1961. »

Article 113

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 173 de l'arrêté royal précité :

A. le 1°, modifié par l'article 9 de la loi du 13 août 1947, l'article 3 de la loi du 11 juillet 1960 et l'article 16 de la 101 du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les expéditions des actes donnant lieu à une formalité hypothécaire, lorsque ces expéditions sont présentées par le notaire Instrumentant, dans les quatre jours de la date de l'acte, au bureau

C. Het 3', opgeheven bij artlkcl J2. van de wet van 12 juIl 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volg endo tekst:

« 3° de akten hetreffende de vorderingen tot interpretatie of tot verbetering van een vonnis of arrest;

)) De rcchten wordcn ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtolijk Wetboek; .~

Artikol H2

In artikel 162 van voormeld koninklijk besluit worden de vol. gende wijzigingen aangebracht :

A. In het 5°bis, ingevoegd bi] artikcl 14, B, der wet van 12 jul! 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. Het 11', gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 augustus 1947, en het 12"worden opgeheven.

C, In het 13°, gewijzigd bij artikel 3 der wet van 28 [uni 1948, worden de woorden « akten en vonnlssen betreffende de procedures voor de rechtbanken van koophandel of voor de rechtbanken van eerste aanleg zetelendo in handelszaken » vervangen door de woorden « akton en vonnissen betreffende procedures voor de rechtbanken van koophandel.,

D. Hot 16", gewijzigd bi] de artikelen 30 der wet van 23 decernbel' 1958, en 14, E, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

E. In het 24° worden de woorden « de wet op de teruststelllng der magistraten» vervangcn door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek lnzako de inruststelllng der magistraten ».

F. Er wordt een als volgt luidend *33°bis* ingelast :

« *33°bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen inzake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsoplelding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden alsmede tussen personen die gemeenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbeid overwegend is, en onder meer tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanrring waarmee hij geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op de wetten en besluiten In ver. band met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

G. Er wordt een als volgt Iuidend *36°bis* lngelast :

, « *36'bis* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de rechten en verplichtingen voortvloeiende ult de wet op de sociale reclasserlng van de minder-validen; »

H, Er wordt een als volgt Iui'dend *36°ter* ingelast :

« *36°ter* akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de onderneringsraden, alsrnede van de dlensten en comités tot velllgheid, hygiene en verfraaiing der werkplaatsen, daarin begrepen de dienston en comités opgericht In mijnen, groeven en graverijen; »

1. In de Nederlandse tekst van het 38' worden de woorden « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand »,

J. In het 39' worden de woorden « ter voldoening aan de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging)} vervangen door de woorden « In uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

K. Het 40", opgeheven bi] artikel 14, *H,* der wet van 12 juli 1960, wordt opnieuw ingevoerd met volgende tekst :

« 40" akten en arresten betreffende de uitvoerrng der wetten op de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd op 3 februari 1961.»

Artikel 113

In artikel 173 van voormeld koninklJjk besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het 10, gewijzigd bij de artikelen 9 der wet van 13 augustus 1947, 3 der wet van Il [uli 1960 en 16 der wet van 12 [uli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften van akten die *tot* een hypothecaire formaliteit aanleiding goven, wanneer die uitgiften door de werkende notaris binnen vier dagen na de datum van de akte worden aangeboden

des hypothèques où la formalité doit être effectuée. Lesdites expéditions ne peuvent être remises pm le notaire aux parties intéressées quaprèse avoir été complétées par une copie de la rolatlon de J'enregistrement, conformément à l'article l'll; »

B. Il est ajouté un 7" rédigé comme suit :

« 7° les copies dont la délivrance a été ordonnée pm le président du tribunal de première instance en raison de l'extrême argence. »

Article U4

L'article 185, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 11 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante:

« Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 115

Dans l'article 194, alinéa 2 de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile) .iont remplacés par les mots « dans les cas visés à J'article 966 du Code judiciaire s.

Article 116

L'article 268, 1°, de t'arrêté royal précité, modifié par "article 25 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante.

« 1° ll. mise au rôle des causes *et* l'inscription au registre des requêtes; "

Article 117

L'article 269 de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 26 de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par les disposltions suivantes:

Art. 269'. Il est perçu pour cha que cause inscrite au rôle général :

ı I" dans les justices de paix, un droit de ..... F 200

» 2" dans les tribunaux de première instance et les tribunaux de commerce, un droit de ..... 60()

» 3° dans ies cours d'appel, un droit de 1500

» 4° à la Cour de cassation, un droit de ..... il 300

» Le dloit est toutefois réduit à 100 francs pour les procédures visées à j'article 162, 13°.

» L'inscription des référés et des appels des ordonnances ou des jugements de référé n'est pas assujettie au droit.

» Art. 269'. Il est perçu pour chaque requête inscrite dans les :egistres des requêtes:

, 1° dans les justices de paix, un droit de ..... F 10()

» 2" dans les autres juridictions, un droit de ..... 200 »

Article U8

Les articles 271 et 272 de l'arrêté royal précité, modifiés par l'article 28 de la loi du 12 juillet 1960, sont remplacés par les dispositions _ai vantes :

« Art. .iiI.. Il est perçu sur les expédltlons, copies ou extea its qui S01lt délivrés dans les greffes, un droit d'expédition :

»1 de 20 francs par page, dans les justices de paix et les tribunaux de police;

» 2" de 40 francs par page, dans Jes tribunaux d'arrondissement, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les conseils de guerre;

» 3" de 50 francs paf page, dans les cours d'appel, les cours d'assises et la Cour militaire;

» 4" de 70 francs par page, à la Cour de cassation.

» Le droit est fixé à 40 francs par page pour les expéditions, copies ou extraits tirés des archives des conseils de guerre en campagne déposées à la Cour militaire.

op het hypotheekkantoor waar de formaliteit moet verleend worden. Jsewuste uitgiften mogen door de notaris aan de betrokken partijen slechts worden afgegeven nadat ze overeenkomstig artlkeI 171 met een afschrift van de vermelding der registratie werden aangevuld; »

B. Er wordt een als volgt luidend 7" toegevocgd :

« 7° afschriften waarvan de aflevering wegens hoogdringendheid wcrd bevolen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, »

Artikel 114

Artikel 185, tweede lid, van voormeld koninklljk besluit, gewijzigd bij artikelll der wet van 13 augustus 1947, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Deze betekenlng mag gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Artikel 115

In artikel 194, tweede lld, van voormeld koninklijk beslult worden de woorden {(in de onder artikel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen », vervangen door de woorden ({ in de gevallen beoogd door artikel 966 van het GerechteLijk Wetboek »,

Artikel116

Artikel 268, 1°, van voormeld koninklijk beslult, gewijzigd bij artikel 25 der wet van 12 juli WGO, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° h!'!t ter rol brengen van zaken en de inschrijving in het register der verzoekschriften; »

Artlkel 117

Artikel 269 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artlıcı 26 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling 'ervangen :

,\ Art. 269'. Voor elke zaak die op de algernene rol wordt ingeschreven wordt er geheven :

» 1° in de vredegerechten, een recht van .....F 200

» 2° in de rechtbanken van eerste aanleg en de recht, banken van koophandel, een recht van 600

» 3° in de boven van beroep, een recht van 1 500

» 4° in het Hof van Cassatie. een recht van 3 300

» Het recht wordt echter tot 100 frank verlaagd voor de procedures voorzlen bij artikel 162, 13°.

» De inschrljving van kortgedingen en van beroepen tegen bevelen uf vonnissen in kortgedingen is niet onderhevlg aan het recht.

» Art. 269'. Voor elk verzoekschrift dat in de registers der verzoekschrfften wordt ingeschreven, wordt er gehevon :

}) 1° in de vredegerechten, een recht van .....F 100

» 2° in de andere rechtsmachten, een recht van ..... 200 »

Artikel 118

De artikelen 271 en 272 van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 28 der wet van 12 juli 1960, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art, 271. Op de uitgiften, afschriften of uittreksels die in de grlffies worden afgeleverd, wordt een expedltlerecht geheven van :

» 1° 20 frank per bladzijde in de vredcgorechten en politierechtbanken;

» 2° 40 frank per bladzijde in de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de krijgsraden;

» 3° 50 frank per bladzijde in de hoven van beroep, de hovcn van assisen en het Mllitair Gerechtshof;

) 4° 70 frank per bladzijde in het Hof van Cassatie.

» Het recht wordt op 40 frank per bladzijde bepaald voor de uitgiften, afschriften en uittreksels uit het bij het Militair Gerechtshof neergelegd archief van de krijgsraden te velde.

)} Art. 272. Quel que soit le greffe dans lequel s'opère la délivrance, le droit est toutefois fixé à IQ francs par page, sans pouvoir être inférieur à 20 francs pour chaque expédition, copie ou extrait:

)} 1° pour les copies non signées:

» 2° pour les expéditions, copies ou extraits tirés des registres de l'état civil ou des registres contenant les actes relatifs à l'acquisition, au recouvrement, à la conservation et à la perte de la nationalité;

» 3° pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts qui sont exempts de la formalité de l'enregistrement en vertu de l'article 162, *33°bis* ti *37'bis*,

» Le même droit est dû pour les expéditions, copies ou extraits des actes, jugements et arrêts délivrés en matière fiscale, électorale ou de milice. Ces pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; elle ne peuvent servIr à d'autre fins. »

Article 119

L'article 279', 2°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1000, est remplacé pur la disposition suivante:

» 2~ l'inscription d'une cause par le greffier de la juridiction à laquelle cette cause est renvoyée conformément à la loi sur l'emploi des iangues en matière judiciaire, ou par une décision judiciaire de dessaisissement. . »

Article 120

L'article 280, 1° à 3°, de l'arrêté royal précité, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947 et par l' article JO de la loi du 12 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante:

» lU les expéditions, copies ou extraits d'actes, [ugements et arrêts qui sont exempts du droit ou de la formalité de l'enregistrement en vertu des articles 161 et 162.

» Toutefois, cette disposition n'est pas applicable : *a)* aux expéditions, copies ou extraits visés à l'article 272, dernier alinéa; *b)* aux expéditions, copies ou extraits des actes et jugements visés à l'article 162, 5", 6°, 13", 27u et *33°bis* à *37'bis;*

» 2~ les copies non signées des jugements et arrêts adressées d'office par le greffier aux parties ou à leurs avocats, en exécution de l'article 792 du Code judiciaire, mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption;

» 3° les copies de déclarations en vue de l'immatriculation ou d'une inscription modificative au registre du commerce, remises ou envoyées d'office aux personnes demandant l'immatriculation ou la modification; mention doit être faite sur la copie de la cause de l'exemption; »

Article 121

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 58 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 :

A. Le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les actes faits à la requête de la personne qui a obtenu l'assistance judiciaire pour la procédure à laquelle lesdits actes se rattachent, y compris les actes d'exécution du jugement ou de l'arrêt.

» 11 doit être fait mention de l'admission à l'assistance dans tous les actes qui en bénéficient. . Cette mention doit indiquer la date de la décision et la juridiction ou le bureau d'assistance qui l'a rendue.

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire, »

B. Le 2" est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les actes relatifs aux procédures en matière de faillite, lorsque la gratuité a été ordonnée par le tribunal. .

» Il doit être fait mention de la gratuité de la procédure dans tous les actes qui en bénéficient. .

» Les droits sont recouvrés, ainsi que les autres frais, conformément aux dispositions du Code judiciaire;)}

» Art. 272. Het recht wordt echter op 10 frank per bladzijde bepaald, zonder lager te mogen ;djn dan 20 frank voor iedere uitgifte, afschrift of uittreksel, onverschllllig op welke griffie de aflevertng geschiedt :

» I" voor de nlet ondertekende afschrlften:

)} 2° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit de reglsters van de burgerl ijke stand of uit de registers welke de akten betreffende het verkrijgen, het herkrijgen, het behoud en het verlles van nationaliteit bevatten:

}) 3° voor uitgiften, afschriften of uittreksels uit akten, vonnlssen en arresten die krachtens artikel 162, 33°bis tot *37'bis.* vrijstelling genieten van de formaliteit der registratie.

}) Hetzelfde recht is verschuldigd voor uitgiften, afschriften en uittreksels uit akten, vonnissen en arresten afgeleverd in fiscale zaken, kieszaken of militiezaken. Deze stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zi] mogen tot geen andere doeleinden dienen, })

Artikel 119

Artikel 279', 2°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij artikel 29 der wet van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de inschrijving van een zaak door de griffier van het gerecht waarnaar de zaak verwezen werd overeenkomstlg de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken of ingevolge een rechterlijke besllsslng van onttrekking, ;~

Artikel 120

Artikel280, 1" tot 3°, van voormeld koninklijk besluit, gewijzigd bij de artikelen 19 der wet van 13 augustus 1947-en 30 der *wet* van 12 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° uitgiften, afschriften of ulttreksels van of ult akten, vonnissen en arresten, die krachtens de artikelen 161 en 162 van het recht of van de formalitieit der registratie zijn vrijgesteld.

» Deze bepaling is echter nlet van toepasslng : *a)* op de in artikel 272, laatste alinea, bedoelde uitgiften, afschriften of uittreksels; *b)* op de uitgiften, afschriften of uittreksels van of uit de in artikel 162, 5', 6°, 13°, 27' en *33°bis* tot J7°bis bedoelde akten en vonnissen;

» 2u de niet ondertekende afschriften van vonnissen en arresten nie door de griffier ambtshalve aan de partijen of aan hun advocaat worden toegezonden in uitvoering van artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek, de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift vermeld worden;

» 3° afschriften van verklaringen met het oog op de inschri]ving of tot wijziging van een inschrijving in het handelsregister, arnbtshalve afgegeven of toegezonden aan de personen die de inschrijving of de wijziging aanvragen; de oorzaak van de vrijstelling moet op het afschrift verrneld worden; »

Artikel 121

In artlkel 58 van het besluit van 26 juni 1947 van de Regent worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het I" wordt vervangen door de volgende bepaling :

« l° de akten opgemaakt ten verzoeke van de persoon die rechtsbijstand heeft verkregen voor de rechtspleging waarop bedoelde akten betrekking hebben, met inbegrip van de akten tot tenuitvoerlegging van het vonnis of arrest. .

» Verlening van bljstand dient te worden vermeld in al de akten die ervan genieten. Deze verrnelding moet de datum der beslissing alsmede het gerecht of het bureau voor rechtshijstand, dat ze getroffen heeft, aandulden,

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig dc bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. })

B. Het 2° wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 2' de akten betreffende procedures bij falllissernent, wanneer de kosteloosheid door de rechtbank werd bevolen.

» De kosteloosheid van de rechtspleging moet vermeld worden in alle akten die ervan genieten.

» De rechten alsmede de andere kosten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek; »

C. Le 3', abrogé par l'article 34 de la loi du 12 [ulllet 1960, est rétabli dans le texte suivant :

« 3" les actes relatifs aux demandes en interprétation ou en rectification d'un jugement ou arrêt;

» Les droits sont recouvrés conformément aux dispositions du Code judiciaire; »

Article 122

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 59' de l'arrêté du Régent précité:

A. Au *20bi8,* inséré par l'article 35, e, de la loi du 12 juillet 1960, les mots « de la juridiction gracieuse ou contentieuse » sont supprimés.

B. Au 2g·, modifié par l'article 4 de la loi du 28 juin 1948, les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribunaux de commerce ou devant les tribunaux de première instance jugeant consulaire ment » sont remplacés par les mots « les actes relatifs aux procédures devant les tribnaux de commerce »,

C. Le 31", modifié par l'article 35, g, de la loi du 12 juillet 1960, *est* abrogé.

D. Au 33', les mots « de la loi sur "la mise à la retraite des magistrats » sont remplacés par les mots « des dispositions du Code judiciaire concernant la mise à la retraite des magistrats ».

E. Il est ajouté un *47"bis,* rédigé comme suit:

« *47°bis* les actes relatifs aux contestations en matière de contrats de louage de travail, de contrats d'apprentissage et de contrats de formation professionnelle accélérée, aux contestations nées à l'occasion du travail entre travailleurs salariés et entre les personnes qui exercent en commun une profession à caractère principalement manuel, , et notamment entre un patron pêcheur et les membres de son équipage avec qui il est associé; aux contestations civiles résultant d'une infraction aux: lois et arrêtés relatifs à la réglementation du travail : et aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal social; »

F. Il est ajouté un *5()Obis,* rédigé comme suit. :

[(50·bis. les actes relatifs aux contestations concernant *les* droits et obtigatlons résultant de 'la 'Ioî relative au reclassement social des .handi capés: »

G. Il est ajouté un article *50"ter,* rédigé comme suit:

« *SOOter.* les actes relatifs aux contestations concernant l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprises ainsi que des services et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, y compris les services et comités institués dans les mines, minières et carrières; »

H. Au texte néerlandais du 53", les mots « de aanvraag om gerechtelijke bijstand » sont remplacés par les mots « het verzoek orn rechtsbijstand »,

I. Au 54' les mots « en exécution de la Joi sur l'assistance [udiclaire et la procédure gratuite» sont remplacés par les mots « en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire; »

J. Il est inséré un *54°bis* rédigé comme suit:

« *54"bis* les actes relatifs à l'exécution de la loi du **10** juin 1937 relative aux estropiés et mutilés; »

Article 123

L'article 62, alinéa 2, de l'arrêté du Régent précité est remplacé par la disposition suivante:

« Les procès- verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils seront notifiés aux intéressés dans le mois de la constatation de la contravention. Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

C. Het 3°, opgeheven bij artikel 34 der wet van 12 jul! 1960, wordt opnicuw ingevoerd met volgende tekst:

« 3' de ,1kten betreffende de vorderingen tot Interpretatte of tot verbetering van een vonnis of arrest;

» De rechten worden ingevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboelr ; »

Artikel 122

In artikel 59' van voormeld bcsluit van de Regent worden de volgende wljzlglngen aangebracht:

A. In het *20°bis,* ingevoegd bij artikel 35, c, der wet van 12 juli 1960, worden de woorden « van de eigenlijke of oneigenlijke rechtspraak » weggelaten.

B. In het 28', gewijzigd bij artikel 4 der wet van 28 juni 1948, worden de woorden « akten betreffende de procedures vóór de rechtbanken van koophandel of vóór de rechtbanken van eerste aanleg zetelende in handelszaken» vervangen door de woorden « akten betreffende procedures vóór de rechtbanken van koophandel ».

C. Het 31", gewljzigd bij artikel 35, g, der wet van 12 juli 1960, wordt opgeheven.

D. In het 33° worden de woorden « de wet op de teruststelling der magistraten » vervangen door de woorden « de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de inruststelling der magistraten ».

E. Er wordt een als volgt luidend 47°bis ingelast:

«*47°bis* akten betreffende betwistingen inzake arbeidscontracten, leercontracten en contracten tot versnelde beroepsopleiding, betreffende betwistingen ontstaan naar aanleiding van het werk tussen gesalarieerde werklieden, alsmede tussen personen die gerneenschappelijk een beroep uitoefenen waarbij handenarbèid overwegend is, en namelijk tussen een visserspatroon en de leden van zijn bemanning waarmee hi] geassocieerd is, betreffende betwistingen van burgerlijke aard voortvloeiend uit een inbreuk op dl, wetten en besluiten in verband met de arbeidsregeling of met zaken die tot de bevoegdheid van de sociale rechtbank behoren; »

F. Er wordt een als volgt luidend !500bisingelast:

« *50·bis.* akten betreffende betwistingen in verhand met de rechten en verplichtingen voortvloeiende ult de wet op de sociale reclassering van de minder-validen; »

G. Er wordt een als volgt luidend *50"ter* ingelast :

« 50"ter. akten betreffende betwistingen in verband met de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, alsmede van de diensten en comités tot veiligheid, hygiëne en verfraaiing del' werkplaatsen, daarin begrepen de diensten en comités opgericht in mijnen, groeven en graverijen; »

H. In de Nederlandse tekst van het 53" worden de woorden « de aanvraag orn gerechtelijke bijstand » vervangen door de woorden « het verzoek om rechtsbijstand ».

I. In het 54' worden de woorden « in uitvoering van de wet op de gerechtelijke bijstand en de kosteloze rechtspleging» vervangen door de woorden « in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtelijke bijstand; »

J. Er wordt een als volgt luidend *54"bis* ingelast:

«*54"bis* akten betreffende de uitvoering der wet van 10 [uni 1937 op de gebrekkigen en verminkten; »

Artikel 123

Artikel 62, tweede lid, van voorrneld besluit van de Regent wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De processen-verbaal gelden als bewijs tot het tegendeel bewezen is. Zij zullen aan belanghebbenden betekend worden binnen de maand van de vaststelllng van de overtreding. Deze betekening mag gebeuren bi] een ter post aangetekend schrijven. De afgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af. »

Article 124

L'article 105, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1936, n° 308, établissant le Code des drôits de succession, modifié par l'article 29 de la loi du 13 août 1947, est complété par la disposition suivante : « Cette notification peut avoir lieu par lettre recommandée à la poste. Le dépôt du pli à la poste vaut notification à compter du lendemain. »

Article 125

Dans l'article 116, alinéa 2, de l'arrêté royal précité, les mots « dans les cas visés à l'article 310 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « dans les cas visés à l'article 966 du Code judiciaire. »

Article 126

A l'article 202', alinéa 2, du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « selon la procédure instituée par les articles 806 à 811 du Code de procédure civile » sont remplacés par les mots « selon la procédure instituée par les articles 1035 à 1041 du Code [udlelaire ».

SECTION IV

Dispositions *en matMre pénale*

Article 127

Il est inséré dans le Code pénal un article 22lbis rédigé comme suit:

« Article 22lbis. Celui qui, étant chargé de procéder à l'enreglstrement littéral d'une enquête en matière civile, aura sciemment omis une question, déclaration, interpellation ou réponse, modifié sciemment sa teneur par adjonction, suppression ou altération de mots ou de phrases, dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, fait usage' de ces notes ou appareils, reproduit ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, ou retranscrit sciemment de manière inexacte les paroles enregistrées, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs,· ou d'une de ces peines seulement.

» Il sera puni d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs s'il a négligé de prendre les précautions utiles en vue d'éviter soit la disparition ou la dénaturation des notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées, soit l'usage de ces notes ou appareils, la reproduction ou la divulgation de leur contenu à des fins étrangères à l'enquête.)}

Article 128

L'article 222 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« Article 222. Dans les cas prévus par les articles 217, 218, 219, 220, 221 et *221bis,* alinéa l'"; le coupable pourra, de plus, être condamné à l'interdiction, conformément à l'article 33. »

Article 129

L'article 223 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« Article 223. Le coupable de s~bornation de témoin, d'experts, d'interprètes ou de personnes visées à l'article *221bis* sera passible des mêmes peines que le faux témoin, selon les distinctions établies par les articles 215 à 222. »

Article 130

Il est inséré dans Ie Code pénal un article *223bis* rédigé comme suit :

« Article *223bis.* Quiconque, hors le cas visé à l'article 22lbis, aura dénaturé, soustrait ou fait disparaître, en tout ou en partie, les notes ou appareils ayant servi à recueillir les paroles enregistrées au cours d'une enquête en matière civile, ou fait usage de ces notes ou appareils, reproduits ou divulgué leur contenu à des fins étrangères à l'enquête, sera puni des peines prévues aux articles 220 et 222. »

Artikel 124

Artikel 105, tweede Iid, van het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 tot invoerlng van hot Wetboek der successierechten gewijzigcl bij artikel 29 der wet van 13 augustus 1947, wordt met cie volgende bepaling aangevuld: "Deze betekening mag gobeuren bij een ter post aangetckend schrljven. De nfgifte van het stuk ter post geldt als betekening van de volgende dag af.)}

Artikel 125

In artikcl 116, tweede lid, van voormeld konlnklijk besluit worden de woorden « in de onder artlkel 310 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering beoogde gevallen » vervangen door de woorden {(in de gevallen beoogd door artikel 966 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 126

In artikel 202", tweede lid van het Wetboek der met het zegel golijkgestelde taxes wurden de woorden « volgens de rechtspleging ingesteld door artlkel 806 tot 811 yan het Wetboek van burgerlijke rechtspleglng » vervangen door de woorden « volgens de rechtspleglng ingesteld door de artikelen 1035 tot 104.1 van hot Gerechtelijk Wetboek ».

AFDELING IV

Bepalingen betreijeruie straizohen

Artikel ,127

In het Strafwetboek wordt een artikel *22lbis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 221bis. Hij die, belast met het woordelijk opnemen van een getuigenverhoor in burgerlijke zaken, een vraag, een verklaring, een aanmaning of een antwoord wetens en willens weglaat, de inhoud ervan wetens en willens wijzigt door toevoeging, weglatlng of verdraaiing van woorden of zinnen, de nota's of tocstellen, die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, geheel of ten dele verandert, wegrnaakt of doet verdwijnen, zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getulgenverhoor, of het opgenomene wetens en willens onjuist overschrijft, wordt gestraft - met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen,

»Hij wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank indien hij nalaat de nodige voorzorgen te nemen, om te voorkomen hetzij dat nota's of toestellen die gediend hebben voor het opnemen van het gezegde, verdwijnen of worden veranderd, hetzij dat zulke nota's en toestellen worden gebruikt, de inhoud ervan gereproduceerd of ruchtbaar gemaakt wordt voor doeleinden butten verband met het getuigenverhoor, »

Artikel 128

Artikel 222 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 222. In de gevallen omschreven in de artikelen 217, 218, 219, 220, 221 en 221bis, eerste lid, kan de schuldige bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten overeenkomstig artikel 33. »

Artikel 129

Artlkel 223 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 223. Hij die schuldig is aan verleiding van getuigen, deskundigen, tolken of personen bedoeld in artikel *221bis,* is strafbaar met dezelfde straffen als de valse getuigen, naar de onderscheidingen in de artikelen 215 tot 222 gemaakt. »

Artikel 130

In het Strafwetboek wordt een artikel *2230is* ingevoegd, aat luidt als volgt :

«Artikel *223bis.* Hij die, buiten het geval van artikel *221bis,* de nota's of toestellen, die gediend hebben voor het opnemen van hetgeen tijdens een getuigenverhoor in burgerlijke zaken is gezegd, geheel of ten dele verandert, wegmaakt of doet verdwijnen, of zulke nota's of toestellen gebruikt, de inhoud ervan reproduceert of ruchtbaar maakt voor doeleinden buiten verband met het getuigenverhoor, wordt gestraft met de straffen in de artikelen 220 en 222 bepaald. »

Article 131

L'article 224, alinéa 1'", du Code pénal *est* remplacé par la disposition suivante:

« Article 224. Le coupable de faux témoignage, de fausses déclarations ou d'un des faits visés aux articles 22'lbis et 223bis, qui aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, sera 'condamné de plus, à une amende de cinquante francs à trois mjl'le francs. »

Article 132

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est ajouté à l'article 226 du Code pénal:

« Est puni des mêmes peines celui qui a fait un faux serment lors d'une apposition de scellés ou d'un inventaire. »

Article 133

Il est inséré dans le Code pénal un article *227ter* rédigé comme sult :

« Quiconque se sera publiquement attribué, soit le titre d'avocat, sans être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur une liste de stagiaires, soit le titre d'avocat honoraire, sans être nanti de l'autorlsatian visée à l'article.436 du Code judiciaire. sera puni d'une amende de deux cents 'francs à mille francs. »

Article 134

§ 1. A Il"a'rticle 237 du Code pénal, 'les mots « les juges, 'les officiers du ministère publio et-de la 'Police [udlclaire » sont mmplacés par « 'le's membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, 'Ies 'offkiers <le 'la police judiciaire »,

§ 2. A l'article 238 dudit cade, les macs {(les juges» sont remplacés par « 'les juges et Iles assesseurs sociaux ou consulaires ».

§ 3. Aux articles 24get .251 dudlt code ies mots « Ile juge, l'arbitre ou le prud'homme » sont remplacée par les mots « Ie juge, le Iuge-assesseur ou l'arbitre »,

§ 4. A l'article 252 dudi!. code le mot « prud'homme» est remplacé par « [uge-assesseur ».

§ 5. A I'article 275 dudit code 'les mots « un 'magistrat de l'ordre a:dminl'stra'tif ou -de I'ordre judiciaire» 'sont remplacés par « un ma'gist-ra't de 'l'ordre administratif ou un membre de 'l'erdre [udiclaire ».

Article 135

§ 1. 'L'Intituîée de la section 2 duchapitre '9 'du titre V 'du 'livre II du Code pénal es'! remplacée par:

It Des entraves à l'exercice de la fonction juridictionnelle. »

§ 2. 'La dlsposltion ci-après forme t'article 316 'du Code pénal :

« Est puni d'une amen-de de vingt-six francs à cinq cents francs celui qui s'absrient de répondre aux enquêtes ordonnées par l'autorité en vue d'établir Ies Hstes 'des jures ou qui, pour être dispensé de remp'lir la !fonction de juré, fart une déclaration Inexacte. »

§ 3. La disposition cl-après forme I'articla 316bis du Code pénal :

{{Est 'puni d'une amende {je cinquante francs à mille francs:

» I" 'le juré non dispensé qui ne se présente pas à b cour d'assises 'aU jour 'et à 'l'heure indiqués pour 'l'ouverture des débats, sur la. citation qui lui a été signifiée ou sur la convocation qu'il a reçue ';,

» 2" Ie juré qui, 'après 'avoir satisfait ù la cltatlon ou 'à 'la con*va*, cation, 'se retlre sans 'l'autorisation 'du présrdent avant I'explration de -ses fonctions. 1/

Artlkel 131

Artikel 224, eerste lld, van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 224. Hij die schuldlg is aan vals getuigenis, aan valse vcrklaringen of aan een van de feiten in de artikelen 221bis en *223bis* omschreven en die geld, enige belonlng of een belo/te heeft aangenomen, wordt bovendien veroordeeld tot een geldboete van vijftig frank *tot* drieduizend frank. »

Artikel 132

In artikel 2.26 van het Strafwetboek wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die bij een verzegeling of een boedelbeschrijving een valse eed afiegt. . »

Artike1133

In het Strafwetboek wordt een artlkel *227ter* ingevoegd, dat luldt als volgt :

{{Hij die In het openbaar de titel van advocaat aanneemt, zonder ingeschreven te zijn op het tableau van de Orde of op een lijst van staglairs, of de titel van ereadvocaat zonder in het bezlt te zijn van de in artikel 436 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde machtiging, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank. »

Artil~el 134

§ 1. In artikel 237 van het Strafwetboek, worden de woorden « rechters, arnbtenaren van het openbaar ministerie en orfiCÎ'eren, van 'de gereohtelijke polltie » vervangen door ({de ledenen ledenassessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politle ».

§ 2. In artlkel 238 van genoemd wetboek, wordt hat woord {{reohters » vervangen door « reehters en assessoren in sociale zaken of handeiszaken ».

§ 3. In de artikelen 249 en 251 *van* genoemd wetboek, worden de woorden «. de xecbter, de scheidsrechter of de werkrechter » vervangen door de woorden : {{'de rechtervde rechter-assessor of de scheidsrechter »,

§ 4. 'In artlkel' 252 van genoemd wetboek wordt het woord « werkreohter » vervangen door {(reehter-assessor »,

§ 5. In artlkal 275 van genoemd wetboek worden 'de woorden « rnagistraat van de admlnlstrs'tleve of de reohterlijke orde)} vervangen door « een maglstraat van de oa'cl1ninistrati'cve orde of een Ud van derechtetûtjke orde ».

A:rtike1J135

§ 1. Het opsohri'ft van de tweede -a.ttidl'lIin'gan '.hoofdstuk 9 *van* titel V van boek Il van het Strafwe'~boe'k wordt vervangen door :

{(Belernmering van de uitoefening van de rechtsprekende functie,)}

§ 2. De volgende bepaling is artikel 316 van het Strafwerboek :

« Hij die nagalaten heeft te antwoorden op de onderzoekingen gelast door de overheden met het oog op de samensteliing 'Van de lijsten van gezworenen, of 'die orn vrijgesteld te worden van de verwulling van het ambt van gezworene een valse verklartng doet, wordt gestraft met een geldboete 'van vijfentwlntlg frank tot vi)'fhonderd frank. »

§ 3. De volgerrde bepaling 'is 'artikel *316bis* 'Van het Strafwetboek:

« Wordt gestraft met een geldboete van vijftig frank *tot* duizend !frank:

» I" 'Cie niet vrijgestelde gezworene die zjch nret aanrneldt bij het h<if van asslsen op de dag en net uur die voor de opening van de debatten zijn gesteld, op de dagvaardlng 'die hem Is betekend of op de oproeping die hij heeft ontvangsn:

» 2° de gezworene die de dagvaarding of de oproeping heeft beantwoord 'en zich terugtrekt zonder ve1'lof van de voorz'mer, voordatzijn ambt voleindigd 'is. »

Article 136

L'article 452 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« Ne donneront lieu à aucune poursuite répressive les discours prononcés ou les écrits produits devant les tribunaux, lorsque ces discours ou ces écrits sont relatifs à la cause ou aux parties.

» Les imputations calomnieuses, injurieuses ou diffamatoires étrangères à la cause ou aux parties pourront donner lieu soit à l'action publique, soit à l'action civile des parties ou des tiers. »

Article 137

Remplacer l'intitulé de la section première du chapitre II du titre IX du livre II du Code pénal comme suit : « De la banqueroute et de l'Insolvabilité frauduleuse ».

Article 138

Il est inséré dans le Code pénal un article *490bis* rédigé comme suit:

« § 1. Sera puni d'un emprisonnement d'un à six mois et d'une amende de cinquante à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement sans préjudice s'il y a lieu de l'application des dispositions pénales plus sévères, celui qui aura organisé son insolvabilité et n'aura pas exécuté les obligations dont il est tenu.

» L'organisation par le débiteur de son insolvabilité peut être déduite de toute circonstance de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable et spécialement des circonstances suivantes:

» 1° s'il a augmenté ses dépenses personnelles ou les dépenses de sa maison;

» 2° s'il a dépensé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard ou à des opérations fictives de bourse ou sur marchandises;

» 3° s'il a contracté des emprunts injustifiés;

» 4° s'il a supposé des dépenses ou des pertes;

» 5° si depuis l'assignation en paiement, il a favorisé un autre créancier ou s'Il a aliéné ses biens en tout ou en partie ou s'il les a grevés de droits réels;

» 6° s'il a détruit, diverti ou dissimulé des effets ou objets faisant partie de son actif.

» § 2. "A l'égard du tiers coauteur ou complice du délit, l'action publique sera éteinte s'il restitue les objets, valeurs ou sommes d'argent qui lui avaient été remis. »

Artlole 139

11 est inséré dans le Code pénal un article 495bis rédigé comme auit :

«,Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six francs à mille francs ou d'une de ces peines seulement quiconque, étant détenteur d'un document dont la production en justice a été ordonnée par un jugement, aura frauduleusement détruit, altéré ou dissimulé ce document. »

SECTION V

Dispositions en matière d'instruction criminelle

Article 14()

Auxarticles 169 et *180ter* du Code d' instruction crlmineUe, les mots « et 'par l'article 10 de 'la l{)i du 20avri'J 1810 » sont supprimés.

Article 141

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un artlcle *184bis* rédigé comme suit:

« Si "le prévenu dont l'indigence est constatée, comme il est dit au livre premier de la quatrième partie du Code judiciaire, demande J'assistance d'un avocat, trois jours au moins avant celui fixé pour l'audience, sa requête est transmise par le président au d~légué du bureau de corrsultatlon et 'de défense, et par les soins de celui-ci un défenseur lui est désigné.

» Si l'affaire est en instruction, la demande peut être adressée au Juge d'instruction à partir du premier interrogatoire.

» Elle est immédiatement transmise au délégué du bureau de consultation et de défense. »

Artikol 136

Artikel 452 van het Strafwetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Vóór de rechtbank gesproken woorden of aan de rechtbank overlegde geschriften, goven geen aanleldlng tot stralvervolglng wanneer die woorden of die geschriften op de zaak of op de partijen betrekking hebben,

»Lasterlijke, beledigende of eerrovende tenlasteleggingen die aan de zaak of aan de partijen vreemd zijn kunnen aanleiding geven hetzij tot een strafvordering, hetzij tot burgerlijke rechtsvordering van de partijen of van derden, »

Artikol 137

Het opschrllr van boek "U, tlt el IX, hoOofdstuk II, eerste atdellng , vervangen door « Bankbreuk en bedrieglijk onvermogen ».

Artikel 139

In het Strafwetboek wordt een artikel *490bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« § 1. Met gevangenisstral van één maand tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank *tot* vijfhonderd frank, of met een van die straffen aileen, onverminderd de toepassing van strengere strafbepalingen, indien daartoe grond bestaat, wordt gestraft hij die zijn onvermogen heeft bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet heeft voldaan.

» Dat de schuldenaar zijn onvermogen zelf heeft bewerkt, kan worden afgeleid uit enige omstandigheid waaruit blijkt dat hij zlch onvermogend heeft willen maken en inzonderheid uit de volgende omstandigheden:

1° indien hij zijn persoonlijke uitgaven of de ultgaven van zljn gezln heeft opgedreven;

» 2" indien hij aanzienlijke geldsomrnen heeft uitgegeven voor het spel, voor louter van de kans afhankelijke verrichtingen of voor schijnoperaties op de beurs of op knopwaren:

» 3" indien hij niet te verantwoorden leningen heeft aangegaan;

» 4" indien hij verdachte uitgaven of verliezen heeft opgegéven:

» 5" indien hij sedert de dagvaardlng tot betaling een andere schuldeiser heeft bevoordeeld of zijn goederen geheel of ten dele heeft vervreernd of ze met zakelijke rechten heeft bezwaard;

» 6" indien hij goederen of voorwerpen welke tot zijn actief behoren, heeft vernield, weggemaakt of verborgen.

» § 2. Ten aanaien van de derde die mededader of medeplichtlge ls, vervalt destrafvordering wanneer hij de hem overhandigde voorwerpen, waarden of geldsommen teruggeeft. »

Artlkel 139

In het Strafwetboek wordt een artikel 495bis lngevoegd, dat luidt als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee [aar en met geldboete van zesentwlntig frank tot duizend frank, of met een van die sIraffen alleen, wordt gestraft hij die een stuk dat hij onder zich heeft en waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis ,wordt bevolen, bcdrleglijk vernietigt, verandert of verbergt. »

AFDELING V

Bepalingen betreffende strafrechtspleging

Artikel '140

In de artikelen 169 tot 180ter van het Wetboek van Strafvordering, worden de woorden « en door artikel 10 van de wet van 20 aprl'l '1810 » geschrapt.

Artikel 141

In het Wetboek van Strafvorderlng wordt een artikel 184bis ingevoegd dat luidt als volgt:

« Indien de beklaagde die behoeftig is bevonden, zoals bepaald in deel IV, boek I, van het Gerechtelijk Wetboek, ten minste drie dagen vóór de dag van de terechtzitting de bijstand van een advocaat vraagt, zendt de voorzitter zijn verzoekschrift aan de gemachtigde van het bureau voor rechtsbijstand en verdedlgtng en wordt door diens toedoen een verdediger aangewezen.

» Is de zaak in onderzoek, dan kan het verzoek vanaf het eerste verhoor tot de onderzoeksrechter worden gerlcht,

» Het wordt dadelijk doorgezonden aan de gemachtigde van het bureau voor reehtsbljstand 'en verdediging. »

ArtIcle 142

Il est ajouté all Code d'instruction criminelle un article *190bis* rédigé comme suit:

« Les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure, »

Article 143

§ 1. II est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article *1931is* rédigé comme suit :

« Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix. S'il se forme plus de deux opinions, les juges qui ont émis l'opinion la moins favorable à l'inculpé sont tenus de se réunir à j'une des autres opinions, »

§ 2, Il est inséré dans le même code un article *195bis* rédigé comme suit:

« Le greffier est tenu de faire signer le jugement dam les quarante-huit heures par les juges qui l'ont rendu,

» Si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les [uges en fassent mention en signant. »

Artäole '144

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un artlcie *Zllbis* rédigé comme suit:

« S'il y a jugement d'acquittement ou ordonnance de non-lieu, la juridiction <l'appel ne peut prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à I'ununimlté e de ses membres, La même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. Il en est de même en matière de détention préventive, pour réformer une 'ordonnance favorable à l'inculpé. »

Article 145

Il est inséré à l'article 218 du Code d'instruction criminelle un alinéa 2 rédigé comme suit:

« Lorsque le procureur général estime qu'à raison de la gravité des circonstances dans lesquelles une affaire se présente ou à raison du grand nombre des prévenus, il est convenable que le rapport 'soit présenté à deux chambres des mises en accusation réunies, dans les 'cours 'où il y a 'plusieurs chambres des mises en aecusatton, ou à 'la chambre des mises en aocusation dans 'les cours où il n'yen a qu'une, réunie à la chambre qui doit connaître des appels de police correctionnelle, lesdites chambres sont tenues de se réunir sur l'invitation qui leur en est faite par le procureur général, après en avoir conféré avec le premier président: elles entendent le rapport et délibèrent sur la mise en accusation, le tout dans ies délais fixés par l'article 219.

Article 146

§ I. L'article 293 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante ':

« 'Dix:'jours au plus tard après la remise des pièces au greffe et I'arrivée 'de l'accusée dans la maison de justice, celui-ci *est* interrogé par le président de IIa cour d'assises ou par le juge qu'il a délégué au, 'si aucun juge n'a été délégué, par ile président du triburral de première instance ou par un juge qu'il commet à cet effet. »

§ 2. L'allnéa premier de 'I'article 296 du code précité est remplacé par la dfsposltion 'suivante ;

« Le juge avertit de plus l'accusé que, dans 'le cas où iq se croirait fondé à former une demande en nullité, il ddit faire sa déclaration dans 'les dix jours suivants, et qu'après Pexpiratlon de ce dëlat, oiln' y 'sera plus recevable. »

Artikol 142

In hot Wetboek van Strafvorde rlng wordt een artikel 190blS ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De processen-verbaal van de terechtzittlng worden bij het dossier van het geding gevoegd, »

Arti'keI1431.

§ 1. In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *193bis* Ingevoegd, dar luidt als volgt :

« De besllsslngen worden genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. Worden meer dan twee gevoelens uitgedrukt, dan zijn de rechters die zich het minst gunstig voor de beklaagds hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere gevoelens te verenigen. »

§ 2. In hetzelfde wetboek wordt een artikel *195bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De griffier most het vonnis binnen achtenveertig uren laten tekenen door de rechters die het hebben gewezen.

» Indien een of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden om te tekenen, dan tekenen alleen cie anderen, onder verrnelding van die onmogelijkheid.

» Bevindt de griffier zich in zulke onmogelllkheld, dan is het voldoende dat de rechters daarvan bij het ondertekenen melding maken. »

Artikel 144

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 211bis ingevoegd, dat luidt als volgt:

« Is er een vrijsprekend vonnis of een beschikking tot buttenvervolgingstelllng, dan kan het gerecht in hoger beroep geen veroordeling of verwijzing uitspreken dan met eenparlge stemmen van zijn Ieden, Dezelfde eenstemmtgheîd is vereist voor het gerecht in hoger beroep om tegen beklaagde uitgesproken straffen te kunnen verzwaren, Dit geldt eveneens Inzake voorlopige hechtenls om een voor de beklaagde gunstige beschikking te kunnen wijzigen. »

Artikel 145

In artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering wordt een tweede lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de procureur-generaal het geraden acht, gezien de ernstige omstandigheden waarin een zaak zich voordoet of het groot aantal beklaagden, het verslag voor te Ieggen aan twee verenigde kamers van inbeschuldigingstelling, in de hoven waar er verscheidene kamers van inbesr-huldigîngstelllng zljn, of in de hoven waar er maar één is, aan de kamer van inbeschuldiglng-stelling, verenigd met de kamer die moet kennis nemen van het hoger beroep in correctionele zaken, dan zijn de genoemde kamers gehouden bijeen te komen op verzoek van de procureur-generaal, nadat deze daarover met de eerste voorzitter overleg heeft gepleegd; zij horen het verslag en besllssen over de inbeschuldlgingstelling, een en ander binnen de termijnen in artikel 219 bepaald, »

Artikel 146

§ 1. Artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepa'ling :

« Ten Iaatste 'tien dagen nadat de stukken ter grime zi'jn inge'leverd en de beschutdlgde in het huis van bewaring ,i's aangekomen, wordt deze ondervraagd door de voorzitter van 'het hof van asslsen of door de rechter die vhl] opdracht heeft 'gegeven Qf, 'indiener aan geen r'echter opdracht is gegeven, door de voorzitter van 'de rechrbank van eerste aanleg of door een rechter 'die hij daarrnede ,beilast. »

§ 2. Het eerste lid van artikel 296 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepallrrg :

({ De rechter verwittigt er daarenboven debeschu'Jdigde van dat hij, indien hij van mening is dat er grond 'be'staat tot verdering tot nretigverklaring, zijn verlolaring dient te doen binnen de tien volgende dagen en doat zijn verklaring na het verstrîjken van die termijn niet meer ontvankelijk is.)}

Artlc'le '147,

§ 1. Il est inséré entre 'le 3e et le 4e allnéa de l'a rt lcle 343 du Code d'instruction criminelle un atlnéa rédigé comme suit :

« Le président pren,d les mesures nécessaires pour que pendant 'Ja délibération du jury les jurés suppléan ts ne puissent comrnuniquer avec d'autres personnes. »

§ 2. Il est Inséré 'dans Je code précité un article 345, rédigé comme suit ':

« Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouillera en présence des jurés, ct consignera immédiatement la résolution en marge de la question, sans exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclaration affirmative sur le Ialt principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité. »

§ 3. L'article 351 du code précité est remplacé par la disposltion suivante :

« Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait princIpal qu'à la simple majorité, les juges délibèrent entre eux sur le même point. L'acquittement sera prononcé si la majorité de la cour ne se réunit à la majorité du jury. »

Artiole 148

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420 rédigé commo suit:

« Le premier président nomme un rapporteur aussitôt que Jes pièces de la procédure seront arrivées au greffe. »

Arciole 149

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 420bis rédigé comme suit:

« Le demandeur en cassation qui veut plaider l'affaire indique ses moyens dans un mémoire qui est préalablement communiqué au ministère public, huit jours au moins avant l'audience.

» Il ne peut toutefois plus produire ni mémoires, ni pièces autres que les désistements, les actes de reprise d'instance ou ceux qui révèlent que le pourvoi est devenu sans objet, après que deux mols se sont écoulés depuis le jour où la cause a été inscrite au rôle général.

» Le greffier constate la remise par les parties de mémoires ou pièces au moyen de notes marginales qu'il signe en indiquant la date de réception.

» Il délivre récépissé au déposant s'il en est requis. »

M~idle 150

Il est inséré dans Ie Code d'instruction criminelle un artlcie *420ter* rédigé comme suit:

« La procédure est réglée ainsi qu'tl est dJt aux articles 1105 à 1109du Code [udiclaire.

» La fixation est portée au tableau des causes pendantes devant la cour. Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences. Il contient les noms des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l''affaire.

» On dresse autant de tableaux qu'il y a de membres du parquet appelés à faire Ie service. »

A'rude 151

§ 1. A i'a:l'tiè1e 462 du Code d'Instructlon criminelle IJoesmots « au substitut du procureur général près 'le juge d'instruction » sont remplacés par « au procureur 'du Roi».

§ 2. A 'l'article 464ct'udH code 'les mats « les procureurs généraux ou 'leurs substituts » *sont* remplacés par « les procureurs généraux ou les procureurs du Roi »,

§ 3. L'articls 479 dudit cdde est remplacé par ta dlsposltion suivante:

« Lorsqu'un juge 'de paix, un juge au trtbunal de police, un juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseitler à la cour d'appel ou à 'la

Artikel 147

§ 1. Tussen he] derde en het vlerde lid VUII artlkel 313 van hot Wetboek van Strafvordering wordt een lid gevoegd dut als volgt luidt :

« De voorzitter neemt de maatregelen clic nodig zijn opdat de plaalsvervangnnde gezworenen gedurende de beraadslaging van de jury niet in betrekking komen met andcrc personen. »

§ 2. In gcnoemd wetboek wordt een nrtikel 345 ingevoegd dat luidt als volgt:

« Na iedore stemming ncemt het hoofd van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan naast de vraag, zonder het aantal stemrnen te vermelden, behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen. »

§ 3. Artlkel 351 van het voornoemdo wetboek wordt door de volgende bepallng vervangen :

« Indien de beschuldlgde slechts blJ eenvoudige meerderheid aan het hoof'dfeit schuldig wordt verklaard, beraadslagen de rechters onder elkaar over hetzelfde punt, Hi] wordt vrtjgesproken indien de mecrderheid van het hof zich niet met de meerderheid van de jury verenigt. »

AttikEll 148

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420 ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De eerste voorzltter stelt een verslaggever aan zodra de processtukken op de griffie zijn lngekomen, »

Artikel 149

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artlkel *420bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De eiser in cassatie die de zaak wenst te bepleiten, geeft zijn middelen aan in een memorle, welke ten minste acht dagen vóór de terechtzitting aan het openbaar mlnlsterie wordt medegedeeld,

» Na verloop van twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven, mag hi] echter geen memories of stukken meer indienen, behalve akten van afstand of hervatting van het geding of akten waaruit blijkt dat de voorzlenlng doelloos geworden ls.

)} Ter vaststelling dat partijen memortes of stukken hebben Ingediend, brengt de griffier daarop kanttekeningen aan, die hij tekent onder vermelding van de datum van ontvangst,

» Desgevraagd geeft hij aan de indiener een ontvangstbewijs af. »

Artikel 150

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 420teT ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De rechtspleging wordt geregeld zoals bepaald is in de artikelen 1105 tot 1109 van het Gerechtelijk Wetboek.

)} De rechtsdag wordt aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhanglge zaken, Die tabef wordt op de griffie en in de gerechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ernede belast is in de zaak conclusles te nemen.

)}Zoveel tabellen worden opge maakt als er leden van het parket dienst moeten doen, »

Artikel 151

§ I. In artikel 462 van het Wetback van Strafvordering worden de woorden « substituut van de procureur-generaat bij de onderzoeksrechter » vervangen door « procureur des Konings ».

§ 2, In artikel 464 'van genoemd wetboek worden de woorden « de procureurs-generaal of hun substltuten » vervangen door « de procureurs-gcneraal of ,de procureurs des Konings »,

§ 3. Artikel 479 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepa'ling vervangen :

« Wanneer een vrederechter, een rechter in de polltlerechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsr'echtbank of in 'de rechtbank 'van koophandel, een raadsheer 'in

cour du travail, un conseiller à la cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat près le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, hors de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, le procureur général près la cour d'appel le fait citer devant cette cour, qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel.. »

§ 4. L'article 483 dudit code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un juge de paix, un juge au tribunal de police, un juge au tribunal. de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, un conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail, un conseiller à la Cour de cassation, un magistrat du parquet près un tribunal ou une cour, un membre de la Cour des comptes, un membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat près le Conseil d'Etat, un général commandant une division, un gouverneur de province est prévenu d'avoir commis, dans l'exercice de ses fonctions, un délit emportant une peine correctionnelle, ce délit est poursuivi et jugé comme il est dit à l'article 479. »

§ 5. A l'article 485 dudit code, les mots « soit à un tribunal entier de commerce, correctionnel ou de première instance» sont remplacés par « soit à un tribunal entier de première instance, à un tribunal du travail ou à un tribunal de commerce »,

Article 152

Il est inséré dans le Code d'instruction criminelle un article 527bis rédigé comme suit:

« Les demandes en règlement de juges sont introduites par requête de la partie poursuivante, ou par un mémoire de la partie civile, appuyé des pièces justificatives,

» Le premier président nomme un rapporteur, sans ordonner préalablement la communication des pièces, et on suit quant à la communication à faire au procureur général et à la fixation de l'audience, les règles prescrites par les articles 420 à *420ter*. »

Article 153

Il est inséré dans le Code d'Instruction criminelle un article *528bis* rédigé comme suit :

« Le demandeur en règlement de juges peut plaider sa cause comme en matière civile. La cour, après avoir entendu le ministère public, prononce définitivement, ou ordonne suivant les circonstances par un arrêt préparatoire que le mémoire sera préalablement communiqué à la partie adverse. »

Article 154

L'article 533 du Code d'Instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante:

« Le prévenu ou l'accusé et la partie civile peuvent former opposition à l'arrêt rendu sans communication préalable. dans le délai d'Un mois à compter de la signification, et dans les formes proscrites par le chapitre II du titre III du présent livre pour le recours en cassation. »

Article 155

§ 1. L'article 4 de la loi du 6 avril 1847, apportant des modifications au décret du 20 juillet 1831 et au Code d'instruction criminelle, est remplacé par la disposition suivante :

« Les individus renvoyés devant la cour d'assises du chef d'un des délits prévus par la présente loi peuvent être jugés dans la session des assises ouverte au moment de la prononciation de l'arrêté de renvoi..

» Le tirage au sort du jury de l'affaire aura lieu immédiatement.

»Les délais fixés par les articles 117, 240 et 241 du Code judiciaire sont réduits à quarante-huit heures. »

§ 2. Le premier alinéa de l'article 7 de la loi précitée, est remplacé par la disposition suivante :

« Les articles 261 et 293 à 299 du Code d'instruction criminelle ne sont pas applicables aux délits prévus par la présente loi. »

hot hof van beroep of in hot arbeidshof', een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van hot Rekenhof, een lid van de Raad van State of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur. ervan beschuldigd wordt buiten zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, dan wordt dat hof, dat uitspraak doet, zonder dat beroep kan worden ingesteld. »

§ 4. Artikel 483 van genoemd wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer een vrederechter, een rechter in de politierechtbank, een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, een raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof, een raadsheer in het Hof van cassatie, een magistraat van het parket bij een rechtbank of een hof, een lid van het Rekenhof, een lid van de Raad van State of van het auditoraat bij de Raad van State, een generaal die het bevel voert over een divisie, een provinciegouverneur, ervan beschuldigd wordt buiten zijn ambt een misdrijf gepleegd te hebben dat een correctionele straf meebrengt, dan wordt dat misdrijf vervolgd en gevonnist zoals in artikel 479 is bepaald, »

§ 5. In artikel 485 van genoemd wetboek, worden de woorden «gehele rechtbank van koophandel, correctionele rechtbank of rechtbank van eerste aanleg, vervangen door « gehele rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank of rechtbank van koophandel ».

Artikel 152

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *527bis*, ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De vorderingen tot regeling van rechtsgebied worden ingediend op verzoek van de vervolgende partij of bij een met bewijsstukken gestaafde memorie van de burgerlijke partij.

» De eerste voorzitter benoemt een verslaggever, zonder vooraf mededeling van de stukken te bevelen; voor de mededeling aan de procureur-generaal en de bepaling van de rechtsdag worden de in de artikelen 420 tot 420ter voorgeschreven regels gevolgd. »

Artikel 153

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel *528bis* ingevoegd, dat luidt als volgt:

« De verzoeker tot regeling van rechtsgebied kan zijn zaak bepleiten zoals in burgerlijke zaken,' Na het openbaar ministerie te hebben gehoord, doet het hof de einduitspraak of beveelt naar gelang van de omstandigheden bij een voorbereidend arrest, dat de memorie vooraf aan de tegenpartij zal worden meegedeeld. »

Artikel 154

Artikel 533 van het Wetboek van Strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De beklaagde of beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen tegen het arrest dat zonder voorafgaande mededeling is gewezen, in verzet komen binnen een maand te rekenen van de betekening en in de vormen die hoofdstuk II van titel III van dit boek voorschrijft voor het beroep in cassatie. »

Artikel 155

§ 1. Artikel 4 van de wet van 17 april 1847 tot wijziging van het decreet van 20 juli 1831 en van het Wetboek van Strafvordering, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De personen die naar het hof van assisen vorwozen worden wegens een van de wanbedrijven bepaald door deze wet, kunnen berecht worden gedurende de zitting van de assisen die geopend is op het ogenblik van de uitspraak van het arrest van verwijzing.

» De uitloting van de jury voor de zaak heeft onmiddellijk plaats.

De termijnen gesteld bij de artikelen 117, 240 en 241 van het Gerechtelijk Wetboek, worden tot achtenveertig uren verminderd. »

§ 2. Het eerste lid van artikel 7 van genoemde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De artikelen 261 en 293 tot 299 van het Wetboek van Strafvorderlng zijn niet toepasselijk op de wanbedrijven bedoeld in deze wet. »

TITRE IV

Dispositions relatives aux voies d'exécution

Article 156

L'article 52 de l'arrêté royal du 6 août 1951 réglant le service de la dette publique est remplacé par la disposition suivante :

«*Les* inscriptions nominatives de même que leurs arrérages, ne peuvent être frappées de saisies-arrêts ou oppositions qu'en vertu d'une autorisation du juge des saisies, donnée conformément aux dispositions des articles *1447* et 1448 du Code judiciaire ou d'un acte public passé en forme exécutoire. »

Article 157

A l'article 39 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat les mots « l'article 14 de la loi du 19 février 1792 » sont supprimés.

Article 158

Les articles 29, 32, 34 et 35 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Article 29. L'acte de réquisition par lequel un créancier requiert la mise aux enchères, conformément à l'article 42 du livre II du Code de commerce, contient, à peine de nullité de la surenchère, l'offre de la caution, avec citation à trois jours dev-ant Je juge du lieu où se trouve le navire et, s'il est en cours de voy-age, devant le juge du port d'attache pour la réception de cette caution.

» Il n'est pas pris jugement de jonction, et les défaillants ne sont pas réassignés. »

« Article 32. Lorsqu'une surenchère a été notifiée dans les termes de l'article 29, chacun des créanciers inscrits a le droit de se faire subroger à la poursuite, conformément à l'article 1609 du Code judiciaire, si le surenchérisseur ou le nouveau propriétaire ne donne pas suite à la procédure dans le mois de la surenchère.

» Sont également applicables au cas de surenchère, les articles 1610 et 1611 du code précité. »

« Article 34. Le surenchérisseur, même en cas de subrogation à la poursuite, est déclaré adjudicataire, si, au jour fixé pour l'adjudication, il ne se présente pas d'autre enchérisseur.

» sont applicables au cas de surenchère, les articles 1559, 1585, *1586*, 1589, 1590, 1591 et 1595 du Code judiciaire.

» Les formalités prescrites par les articles 29 et 33 qui précèdent sont observées à peine de nullité.

» Les nullités doivent être proposées, à peine de déchéance conformément à l'alinéa 4 de l'article 1331 du Code judiciaire.

» L'alinéa 5 du dit article est également applicable. »

« Article 35. L'adjudication par suite de surenchère sur aliénation volontaire ne peut être frappée d'aucune surenchère, sauf toutefois ce qui est prévu par l'article 1559 du Code judiciaire en cas de folle enchère.

» Les demandes en nullité devront être formées, à peine de déchéance, dans la quinzaine de la vente. »

TITEL IV

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging

Artikel 156

Artikel 52 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de dienst der openbare schuld wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op inschrijvingen op naam evenals op de achterstallen ervan, mag geen derdenbeslag of verzet gedaan worden, dan krachtens een verlof van de beslagrechter, verleend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1447 en 1448 van het Gerechtelijk Wetboek, of krachtens een openbare akte die in uitvoerbare vorm is verleden. »

Artikel 157

In artikel 39 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit worden de woorden « artikel 14 van de wet van 19 februari 1792 » geschrapt.

Artikel 158

De artikelen 29, 32, 34 en 35 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid inzake zee- en binnenvaart, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 29. De akte waarbij een schuldeiser het in veiling brengen overeenkomstig artikel 42 van boek II van het Wetboek van Koophandel vordert, bevat, op straffe van nietigheid *van* het hoger bod, het aanbod van de borg, met dagvaarding op drie dagen voor de rechter van de plaats waar het schip ligt en, wanneer het in de vaart is, voor de rechter van de thuishaven met het oog op de aanneming van die borg.

» Er wordt vonnis tot voeging gewezen en de niet-verschenen partijen worden niet opnieuw gedagvaard. »

« Artikel 32. Wanneer een hoger bod betekend is overeenkomstig artikel 29, heeft ieder ingeschreven schuldeiser het recht zich in de plaats van de vervolgende partij te doen stellen, overeenkomstig artikel 1609 van het Gerechtelijk Wetboek, ingeval de opbieder of de nieuwe eigenaar geen gevolg aan de rechtspleging geeft binnen een maand nadat het hoger bod is gedaan.

» De artikelen 1610 en 1611 van het voornoemde wetboek zijn mede van toepassing op het hoger bod. »

« Artikel 34. De opbieder wordt, zelfs in geval van indeplaatsstelling bij de vervolging, koper verklaard, indien zich geen andere bieder aanmeldt op de dag voor de toewijzing bepaald.

» De artikelen 1559, 1585, 1586. 1589: 1590, 1591 en 1595 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op hoger bod.

» De in de artikelen 2'9 en 33 voorgeschreven formaliteiten moeten, op straffe van nietigheid, worden in acht genomen.

» De middelen van nietigheid moeten, op straffe van verval, worden voorgedragen overeenkomstig artikel 1331, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

» Het vijfde lid van dat artikel is van toepassing, »

« Artikel 35. Toewijzing ten gevolge van een hoger bod bij vrijwillige vervreemding is niet vatbaar *voor* enig ander hoger bod, behoudens evenwel het bepaalde in artikel 1559 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de wederverkoop ten laste van de gebrekige koper,

» De eisen tot nietigverklaring moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen vijftien dagen na de verkoop, »

Artikel 159

L'article 6:1 des lois HUI' les pensions militaires, coordonnées le Il août 1923, est remplacé par la disposition suivante:

({ Les pensions et allocations militaires sont personnelles et viagères.

» Hors les cas prévus par la loi, le droit à la jouissance d'une pension ou d'une allocation ne peut résulter de l'extinction du droit revenant précédemment à lin ayant-droit quelconque. »

Article 160

A l'article 42hls de la loi du 1°" mars *W61* concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur, les mots « du président du tribunal de commerce » sont remplacés par « du juge des saisies ».

Article 161

A l'article 65" alinéa premier, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, les mots « le président du tribunal » sont remplacés par les mots ({ le juge des saisies » et les mots « et sans intervention d'avoué » sont supprimés.

Art ikel 159

Artikel 63 van de wet op de militaire pcnsloenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923, wordt door de volgende hepuling vervangen :

Il. De militaire pensioencn en toelagen zijn persoonlijk en voor hot levcn,

» Buiten de gevallen die de wet bopaalt, mag het recht op het genot van een pensioen of een toelage niet vnortvloolen ult het vorvallon van cen recht dat tevoren (jan enige rechthebbendo behoorde. »

Artfkel 160

In artikel *42bls* van de wet van I maart 1961 betreffende dl! invoering in de nationale' wetgeving van de eenvormige wet op de chèque en de lnwerkingtredlng van *deze* wet, worden de woorden « voorzrtter van de rechtbank van koophandel » vervangen door « beslagrechter »,

Artlkel 161

In artikel 65, eerste lld, van de wet van 29 maart 1962 houdcnde organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, worden de woorden « voorzittor van de rechtbank » vervangen door het woord « beslagrechter » en worden de woorden « zonder bemiddeling van een pleitbezorger » geschrapt,

Art. 4. Les dispositions ci-après sont prises à titre transitoire.

Article 1

Les affaires dont sont saisies les juridictions supprimées en vertu des dispositions de l'article 2 de la présente loi sont portées d'office au rôle général dos juridictions nouvelles, à savoir:

1" au rôle des tribunaux de commerce institués par la présente loi, les affaires dont sont saisis les tribunaux de commerce institués par la législation antérieure ct par les tribunaux de première instance siégeant consulairernent;

2° au rôle des tribunaux du travail, les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes ct les commissions juridictionnelles admlnlstrattves statuant au premier degré de juridiction.;

3· au rôle des Cours du travail les affaires dont sont saisis les conseils de prud'hommes d'appel et les commissions juridictionnelles administratives statuant en degré d'appel y compris notamment les demandes relatives aux allocations d'estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds ct muets et des demandes de pensions des ouvriers mineurs.

Cependant les juridictions supprimées resteront en fonction pour les affaires dont les débats sont en cours ou qui sont en délibéré à moins que le siège ne puisse pas demeurer composé, auquel cas il sera procédé devant la juridiction nouvelle, comme il est dit ci-dessus.

Si une décision d'une juridiction supprimée est annulée par le Conseil d'Etat et qu'il y ait lieu à renvoi, l'affaire est renvoyée devant la juridiction nouvelle compétente.

La compétence des juridictions nouvelles pour les affaires dont étaient saisies les juridictions supprimées est déterminée selon les règles qui avant la date d'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire déterminaient la compétence des juridictions supprlmées.

Les dossiers sont transmis au greffier de la juridiction nouvelle, par le greffier ou, le cas échéant, par le secrétaire de la juridiction supprimée.

Article 2

Le Roi détermine les justices de paix et les tribunaux de police auxquels sont attribuées les affaires respectivement des justices de paix et des tribunaux de police dont les sièges sont supprimés ou déplacés en vertu des dispositions de l'annexe au Code judiciaire.

Les alinéas 2, 4 et 5 de l'article 1 des dispositions transitoires sont applicables aux cas prévus ci-dessus.

Article 3

Les juridictions dont le Code judiciaire modifie le ressort territorial restent saisies de toutes Ies affaires portées devant elles, même si le lieu qui a déterminé leur compétence territoriale appartient désormais au ressort d'une autre juridiction.

Article 4

L'appel des décisions rendues par une juridiction supprimée est porté devant la juridiction qui connaît de l'appel des décisions de la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction qui avant prononcé la décision.

L'opposition contre les décisions rendues par la juridiction supprimée et portée devant la juridiction nouvelle de niveau égal à celui de la juridiction supprimée.

Les dispositions du Code judiciaire sur le ressort s'appliquent aux affaires introduites avant la mise en vigueur de ces dispositions.

Article 5

Les appels contre les décisions des conseils de l'Ordre des avocats portés devant la Cour d'appel et sur lesquels celle-ci n'a pas statuée lors de l'entrée en vigueur des articles 472 à 477 du Code judiciaire sont portés d'office devant le Conseil de discipline d'appel.

Néanmoins, la cour d'appel reste saisie des affaires dont les débats sont en cours et de celles qui sont en délibéré.

Art. 4. De hiernavolgende bepalingen gelden als overga ngsmaatregelen.

Artikel 1

De zaken die aunhangig zlln bij gerechten die krachtens de aanvullende bepalingen van het Gerechtelijk Wotboek zljn opgehev en, worden ambtshalve ingeschreven op de algerneno rol van de nieuwe gerechten, te weten :

1° op de rol van de rechtbanken van koophnndol Ingcsteld bij deze wet, de zaken die aanhanglg zijn bi] de rechtbanken van koophandcl ingesteld bi] de vrocgcre wotgeving en bij de rechtbanken van eerste aanleg zetelend in handelszaken;

2° op de rol van de arbeidsrechtbanken, de zakon die aanhangig zl]n voor de werkrechtersraden en voor de rechtsprekende adml-nistratleve cornmissies die in eerste aanleg uitspraak doen;

3° op de rol van de arbeidshoven, de zaken die aanhangig zijn voor de werkrcchtersraden van beroep en voor de administratieve rechtsprekende commissies die uitspraak doon in hoger beroep, daarin onder andere begrepen; de vorderingen betreffende uitkeringen aan gebrekkigen, verminkten, congenitaal gebrekkigen, blinden, doven en stomrnen, en de vorderlngen in zako pensloenen voor mijnwerkers.

De opgeheven gerechten blljven evenwel in werking voor de zaken waarvoor de debatten aan gang zijn, of die in beraad zijn, tenz ij hot college niet kan samengcsteld blijven, in welk geval er wordt gehandeld voor het nieuwe gerecht, zoals hiervoor is gezegd.

Indien de beslissing van een opgeheven gerecht vernietigd wordt door de Raad van State en er aanleiding tot verzending bestaat, wordt de zaak naar het bevoegde nieuwc gerecht verzonden.

De bevoegdheid van de nieuwe gercchtén voor de zaken die aanhangig waren vóór de opgeheven gerechten, wordt bepaald volgens de regels die de bevoegdheid bepaalden van de opgeheven gerechten vóór de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De dossiers worden aan de griffier van het nleuwe gerecht toegezonden, door de griffier, of in voorkomend geval de secretarls, van het opgeheven gerecht.

Artikel2

De Koning bepaalt de vredegerechten en de politierechtbanken waaraan respectievelijk de zaken worden opgedragen van de vredegerechten en de politierechtbanken waarvan de zetel is opgeheven of verplaatst overeenkomstig de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel I, leden 2, 4 en 5, van de overgangsbepallngen is van toepassing op de hiervoren bedoelde gevallen.

Artikel3

Voor de gerechten waarvan het rechtsgebied wordt gewijzigd door het Gerechtelijk Wetboek, blijven alle zaken aanhangig die er aangebracht zijn, zelfs indien de plaats waardoor hun territoriale bevoegdheid was bepaald voortaan tot het rechtsgebied van een ander gerecht behoort.

Artikel4

Hoger beroep tegen beslissingen van een opgeheven gerecht wordt ingediend voor het gerecht dat in hoger beroep kennis neemt van de beslissingen van de nieuwe gerechten van hetzelfde niveau als het gerecht dat de beslisslng hceft uitgesproken.

Verzet togen de beslissingen van het opgeheven gerccht wordt ingediend voor het nieuwe gcrecht van hetzelfde niveau als het opgeheven gerecht.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek over de aanleg, vinden toepassing op de zaken die zijn ingeleid vóór de lnwerklng-treding van deze bepalingen,

Artikel5

Hoger beroep tegen de besllssingen van de radsn der Orde van advocaten, voor het hof van beroep gebracht en niet ' berecht wanneer de bepallngen van de artikelen 472 tot 477 van het Gerechtelijk Wetboek in werking treden, wordt arnbtshalve voor de tuchtraad van beroep gebracht.

Voor het hof van beroep blijven evenwel de zaken aanhangig waarvoor de debatten aan gang zijn en die welke in beraad zijn.

Article 6

Les dispositions de procédure prévues pm le Code [udicialre s'appliquent aux actes de J'instance, des *voies* de recours, dos saisies conservatoires ct des voies d'exécution postérieurs à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions; les actes valablement accomplis antérieurement restent valables, alors même qu'aux termes cie la loi nouvelle ils seraient irréguliers ou tardifs.

Article 7

Les enquêtes ordonnées ou autorisées avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la section V du chapitre VIII, livre I de la 40 partie du Code judiciaire sont tenues conformément aux dispositions des lois abrogées.

Article 8

Pendant un délai d'un mois à partir de la date d'entrée en vigueur des dispositions de la 5e partie du Code judiciaire, tout créancier ayant pratiqué une saisie sur biens meubles, dépose au greffe du tribunal de première instance du lieu de la saisie la déclaration et la justification de sa créance en principal, intérêts et frais, avec la mention, s'il y a lieu, du privilège auquel il prétend. Cette déclaration tient lieu de l'avis de saisie prévu à l'article 1390 du Code judiciaire.

Pendant ce délai *il* ne sera procédé li aucune distribution du produit de la vente sur saisie-exécution mobilière ou de la saisie de deniers.

A l'expiration du délai précité, l'huissier de justice instrumentant procède à la distribution conformément aux dispositions des' articles 1628 à 1638 du Code judiciaire entre les créanciers qui ont fait la déclaration prévue à l'alinéa premier et, le cas échéant, les créanciers opposants qui se seront fait connaître à lui.

Article 9

L'application de la loi contenant le Code judiciaire ne peut porter atteinte aux, traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des membres des cours et tribunaux, greffiers et personnel des greffes et des parquets en fonction.

Article 10

Par dérogation à l'article 383 du Code judiciaire et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 392, les magistrats en fonction à la cour d'appel ou à la Cour de cassation à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions ne sont mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-douze ans, à la cour d'appel, et de soixante-quinze ans, à la Cour de cassation, sauf s'ils demandent leur retraite antérieurement après avoir *atteint* au moins l'âge de solxante-dix ans.

Article 11

§ 1. Le juge de paix d'un canton scindé fait connaitre au Ministre de la justice, dans les trois mois qui suivent la publication de la présente loi, celui des cantons dont il aura fait choix.

§ 2. Lorsque deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien de l'un des sièges, le titulaire de celui-ci devient juge du canton. Si les sièges sont remplacés par un siège nouveau, le juge dans le canton duquel se trouve ce siège devient titulaire du canton.

Les juges qui restent sans fonction Conservent leurs traitements et majorations de traitements; en cas de vacance ultérieure ils sont, par ordre d'ancienneté, et de leur consentement nommés à ce slège.

li 3. Le juge de *paix* d'un canton supprimé, dont les communes sont partagées entre deux ou plusieurs eantons, est de son consentement nommé juge de celui de ces cantons qui serait sans titulaire à la date de l'entrée en vigueur des dispositions annexes au Code judiciaire.

Artikel 6

De bepalingon betreffende de rechtspleging, gcsteld in hot Ge'rechtelijk Wethoek, zijn enket van tcepassing op de gedinghandelingen, de rechtsmicldelen, de bowarende beslagen en de middelen tot tenuitvoerlegging, na de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen; de handelingen die goldig voordien zijn verricht, blijven geldig, hoewel zij volgens de nieuwe wet onregclmatig of Iaattijdlg zouden zijn.

Artikel 7

De getuigenverhoren die werden veroorloofd of gelast vóór de daturn van inwerkingtreding van de bopalingen van het vierde deel van het Gerechtelljk Wetboek, boek J, hoofdstuk VIII, afdeling V, worden gehouden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten,

Artikel 8

Gedurende een termijn van r en maand na de datum van lnwerkingtreding van de bepalingen van het Se deel van het Gerechtelijk Wetboek, legt iedere schuldeiser die beslag heeft gelegd op roerende goederen, op cie griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van het beslag, de verklaring en de verantwoording neer van zijn schuldvordering in hoofdsom, interesten en kosten, met zo nodig de vermeldlng van het voorrecht waarop hij aanspraak maakt.. Die verklaring geldt als bericht van beslag, zoals bedoeld In artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek.

Gedurende die termijn zal er geen verdeling geschieden van de opbrengst van de verkoop na uitvoerend beslag op roerende goederen of beslag op gelden.

Na het verstrijken van de genoemde termijn, gaat de optredende gerechtsdeurwaarder over tot de verdcling overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1628 tot 1638 van het Gerechtelijk Wetboek, onder de schuldeisers die de in het cerste lid bedoelde verklaring hebben gedaan en, in voorkomend geval, de verzetdoende schuldelsers die zich aan hem hebben bekendgernaakt,

Artikel 9

De toepassing van de wet houdende het Gerechtelijk Wetboek kan geen afbreuk doon aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen van de leden van hoven en rechtbanken, griffiers en personeel van griffies en parketten die thans in functie zijn.

Artikel 10

Bij afwijking van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek en onverminderd de toepassing van artikel 392, worden de magistraten die in functie zijn in het hof van beroep of het Hof van cassatie op de dag van de inwerkingtreding van die bepalingen eerst in ruste gesteld op de leeftijd van tweeënzeventig [aar in het hof van beroep en van vijfenzeventig [aar in het Hof van cassatie, tenzij zij vroeger op hun inruststelling verzoeken nadat zij [en minste de leeftijd van zeventig [aar hebben bereikt..

Artikel 11

§ 1. De vrederechter van een verdeeld kanton, laat aan de minister van Justitie binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet weten welk kanton hij verkiest..

§ 2. Worden twee of meer kantons samengesmolten met handhaving van één gerecht, dan wordt de tttularis daarvan de rechter van het kanton. Worden de gerechten door een ander vervangen, dan wordt de rechter in wiens kanton de zetel zich bevindt, de tltularis van het kanton.

Rechters die zonder ambt blljven, behouden hun wedde en weddeverhogingen; ingeval een zetel Iater openvalt, worden zij daarin benoemd naar orde van dienstouderdom en met hun instemming, zonder nieuwe eedaflegging.

§ 3. De vrederechter van een opgegeven kanton, waarvan de gerneenten verdeeld worden over twee of meer kantons, wordt met zijn instemming benoernd tot rechter van datgene van die kantons dat geen titularis heeft op de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Au cas où plus d'un des cantons serait sans titulaire, ce juge exerce son choix comme il est prévu à l'alinéa I'".

Si aucune place n'est vacante dans ces cantons, il est fait application de l'alinéa 2 du § 2.

§ 4. Si deux cantons doivent être desservis pm' un seul juge alors qu'ils sont tous deux pourvus de titulaires, les deux juges restent en fonction jusqu'à ce que l'un de ces sièges devienne vacant; dans ce dernier cas, le juge de l'autre canton devient de plein droit Juge des deux cantons sans nouvelle prestation de serment.

§ 5. Les dispositions du § l'C' et du lor alinéa du § 2 sont applicables aux juges de paix suppléants.

Article 12

Le greffier chef de greffe d'un canton scindé est affecté à celui des deux cantons que le ministre de la Justice lui assigne. Si deux ou plusieurs cantons sont desservis par lm seul juge, le greffier chef de greffe le pius ancien devient titulaire, les autres greffiers chefs de greffe lui sont attachés.

Si deux ou plusieurs cantons sont fusionnés avec maintien d'un seul siège, le greffier chef de greffe titulaire de celui-ci resle en fonction et les greffiers chefs de greffe des cantons supprimés lui sont attachés. Les greffiers et les commis-greffiers et le personnel des greffes des cantons supprimés sont affectés même en surnombre au greffe du canton déterminé par le ministre de la Justice.

Si les divers sièges sont remplacés par un autre, le greffier chef de greffe le plus ancien en devient titulaire; les autres greffiers chefs de greffe lui sont attachés. Les greffiers et commis-greffiers et les membres du personnel des greffes sont affectés même en surnombre au greffe du canton déterminé par le ministre de la Justice.

Les greffiers chefs de greffe qui ont été attachés à un autre greffe en vertu des alinéas précédents, seront nommés greffiers titulaires de ce canton au fur et à mesure des vacances et suivant l'ordre d'ancienneté de leur nomination.

Dans le cas prévu au § 4 de l'article 11 des dispositions transitoires, le greffier chef de greffe, les greffiers et le personnel du greffe restent en fonction, dans ce greffe, jusqu'au moment où le siège du juge auquel ils sont attachés devient vacant.

Article 13

Par dérogation à l'article 306 du Code judiciaire, les juges de paix et les griffiers chefs de greffe qui, en vertu des dispositions du Code judiciaire desservent un autre canton que celui dont ils sont titulaires lors de l'entrée en vigueur de la disposition précitée, peuvent continuer à résider dans leur ancien canton s'ils y avaient leur résidence effective.

Article 14

Les juges -de paix, les greffiers en chef et les greffiers chefs de greffe des justices de paix qui, en vertu des dispositions de l'article I'", alinéa 3 et 5, de la loi du 18 juin 1869, ont été chargés de desservir pendant plus de cinq ans un ou plusieurs autres cantons et ont reçu de ce fait le traitement attribué aux juges de paix, aux greffiers en chef et aux greffiers chefs de greffe des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis, continueront à bénéficier de ce traitement même s'ils sont déchargés du service de ces autres cantons.

Article 15

Les magistrats et les greffiers qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1951 relative à Ia classification des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, portaient un titre ou bénéficiaient d'un traitement attribués dans les [uridictions dont le ressort compte au moins 500000 habitants, conservent ce titre et ce traitement à titre personnel.

Article 16

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par J'arrêté royal du 21 mai 1964, les services effectifs rendus par un membre de J'ordre

Indien meer dan één *van* de kantons goon titula rls hccft, doet de rechter een keuze zoals gezegd is in hot eerste lid.

Indien cr geen enkele plauts in die kantons openstaat, wordt het vierde lid van § 2 toegcpast.

§ 4. Indien twee kantons moeten bcdiend worden door een enkele rcchter on beide kantons een titularis hebben, blijven de twee rechters hun ambt vervullen totdat een van beide zctcls oponvalt: iu dit Iaatste geval wordt de rcchter van het andere kanton rechtcns de rechter van de twee kantons zonder nieuwe eedaffcgglng.

§ 5. De bepalingen van § 1 en van het eerste lid van § 2 zijn van toepassing op de plaatsvervangende vrederechters,

Artikel 12

De griffier-hoofd van de griffie van een verdeeld kanton wordt verbonden aan datgene van de twee kantons dat de mlnistor van Justitie hem toewijst. Indien twec of meer kantons bediend worden door een enkele rechtor, wordt de oudste griffier-hoofd van de griffie titularls, de andere griffiers-hoofden van de griffie worden eraan verbonden.

Indien twee of meer kantons worden samengesmolten met handhaving van één gerecht, blijft de griffier-hoofd van de griffie die aldaar titularis is, in functie en worden de griffiers-hoofden van de griffie van de opgeheven kantons eraan verbonden. De griffiers en de griffiers klerken en het griffiepersoneel van de opgeheven kantons worden, zelts in bovental, verbonden aan de griffie van het kanton dat de minister van Justitie bepualt.

Worden de verschillende gerechten vervangen door een ander, dan wordt de oudstbenoemde griffier-hoofd van de griffie er de titularis: , de andere griffiers-hoofden van de griffie worden eraan verbonden. De griffiers en griffiersklerken en het griffiepersoneel worden, zelfs in bovental, verbonden aan de griffie van het kanton dat de minister van Justitie bepaalt.

De griffiers-hoofden van de griffie die verbonden worden aan een andere griffie krachtens de voorgaande leden, worden benoemd tot griffiers-titularissen van dit kanton naar gelang van de vacaturcs en naar de orde van hun benoeming.

In het geval van artikel lI, § 4, van de overgangsbepalingen blijven de griffier-hoofd van de griffie, de griffiers en het griffiepersoneel dienst doen in die griffie tot op het ogenblik waarop de zetel van de rechter waaraan zij verbonden zijn, openvalt.

Artikel 13

Bij afwijking van artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de vrederechters en griffiers-hoofden van de griffie die krachtens de bepalingen van het Gerechtelijk Wetbook een ander kanton bedienen dan datgene waarvan zij titularis waren bij de inwerkingtreding van voornoemde bepallng, verder verblijven in hun vroeger kanton, indien zij daar hun werkelijke verblijfplaats hadden.

Artikel 14

De vrederechters, de hoofdgriffiers en griffiers-hoofden van de griffie van de vredegerechten die krachtens de bepalingen V<HI artikel l, 3e en 5e Iid, van de wet van 18 juni 1869 gedurende meer dan vijf [aar belast zijn met de dienst van een of meer andere kantons en daarvoor de wedde hebben ontvangen die wordt toegekend aan vrederechters, hoofdgriffiers en griffiershoofden van de griffie van kantons die een bevolking hebben gelijk aan die van de samengevoegde kantons, genieten verder die wedde, zelfs wannecr zij van de dienst in die andere kantons ontlast worden.

Artikel 15

De magistraten en de griffiers die, bi] de inwerkingtreding van de wet van 14 juli 1951 betreffende de indeling van de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel, een tltel droegen en een wedde genoten toegekend in de gerechten waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners heeft, behouden onder persoonlijke titel die titel en die wedde,

Artikel 16

Onverminderd de toepassing, indien daartoe grond bestaat, van de bcpallngen van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, wordt

judiciaire en vertu d'une nomination en qualité de magistrat dans j'Etat indépendant du Congo, au Congo belge, au Ruanda-Urundi, dans l'Etat du Congo, au Rwanda ou au Burundi, entrent en ligne de compte pour le calcul des augmentations périodiques.

IJ ne sera pas tenu compte pour le calcul des augmentations du temps pendant lequel les Ionctions judiciaires auraient été interrompues.

Article 17

Par dérogation à l'article 363 du Code judiciaire, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 9 de la loi du 13 juillet J930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi quel'aUocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'Indernnitée de mobilité, seront maintenus pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang.

D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enflints bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif. et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des magistrats visés à l'alinéa I'",

Article 18

Les magistrats et greffiers nommés avant le l[or]- juillet 1952, pour lesquels, en vertu de l'article 3 de la loi du 1'' juin 1949, il a été tenu compte du temps de la pratique du droit, continueront à bénéficier de cet avantage.

A titre interprétatif, vaudra pour l'application de cette disposition, comme pratique du droit, l'exercice des fonctions d'avoué, de fonctions administratives de la première catégorie et l'exercice honorable de fonctions judiciaires pendant l'occupation.

Les années de service en qualité de greffier surnuméraire dans un tribunal de première instance antérieures au l'" janvier 1946 ne comptent pas pour les majorations d'ancienneté.

Article 19

Les certificats d'études moyennes du degré supérieur et de candidat-greffier et l'examen de maturité prévus par le Code judiciaire ne sont pas requis des candidats à une fonction dans un greffe qui lors de l'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 19S7 exerçaient des fonctions de greffier, griffier adjoint, greffier surnuméraire, commis-greffier ou d'employé de greffe y compris les temporaires ou auxiliaires à demi-prestations au moins dans une cour, un tribunal ou une juridiction cantonale et qui au moment de la nomination ont exercé ces fonctions pendant au moins cinq ans.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis-greffier, de rédacteur, d'employé ou de messager exigées pour Ja nomination en qualité de commis-greffier principal, de rédacteur principal, d'employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires ou auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente loi.

Article 20

Les secrétaires adjoints à titre personnel des parquets sont, pour l'application des articles 275, 276, 277, 278 et 280 du Code judiciaire, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis secrétaire.

Les employés principaux et les rédacteurs principaux en fonction au parquet à la date d'entrée en vigueur des articles précités sont, pour l'application de ces articles, censés avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de commis secrétaire.

Article 21

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par Je Roi et le certificat de candidat secrétaire prévus aux articles 275, 276 et 281 du Code judiciaire, ne sont pas requis des candidats à une place de secrétaire ou de secrétaire

de werkelijke dienst verrlcht door ecn lid van de rechterlijke orde krachtens een benoeming als magistraat in de onafhankelijke Staat Kongo, in Belgisch Kongo, in Ruanda-Urundi, in de Staat Kongo, in Rwanda of Burundi, medegerekend bi] de berekenlng van de perlodleko vcrhoglngen,

Er wordt bij de berekening van de verhoglngen geen rekening gehouden met de tijd dut de gerechtelijke functie was onderbroken.

Artikel 17

Bij afwijking van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek worden het stelsel ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 30 [uli 1928, gewijzigd bij artlkel 9 van de wet van 13 juli 1930 en bij de besluitwet van 26 januari 1935 en de besluiten van 19 [anuarl 1942 en 31 [anuari 1945, evenals de maandelijkse uitkering van 100 frank per kind, vervat in de mobiliteitsvergoeding, gehandhaafd voor de magistraten thans in functie die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben. Deze laatste behouden hun rang.

Aan de andere kant is de ultkering voor het dorde kind steeds gelijk aan de som van de uitkeringen voor de eerste drie gerechtigde kinderen van de ambtenaren van de administratieve orde, en de uitkering vanaf het vierde kind is nooit lager dan de uitkeringen voor de kinderen van dezelfde rang van de in het eerste lid bedoelde magistraten.

Artlkel 18

De magistraten en griffiers benoemd vóór 1 Iuli 1952 voor wie er, krachtens artikel 3 van de wet van 1 [uni 1949, rekening werd gehouden met de tijd van de rechtspraktijk, genieten verder dit voordeel.

Ter interprctutîe1 gelden voor de toepassing van deze bepaling als rechtspraktijk, de uitoefening van het ambt Van pleitbezorger, van bestuurlijke arnbton Van de eerste kategorie en de eervolle uttoetenlng van gerechtelijke ambten gedurende de bezetting.

De dienstjaren als boventallig griffier bij een rechtbank van eerste aanleg vóór 1 [anuarl 1946, golden niet voor de anciënniteitsbijslagen.

Artikel 19

De getuigschriften van middelbaar onderwljs van de hogere graad en van kandidaat-griffier en het maturtteltsexamen voorgeschreven door het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet vereist voor de kandidaten voor een betrekking in een griffie, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 20 december 1957 het ambt uitoefenen van griffier, adjunct-griffier, boventallig griffier, griffiersklerk of griffiebeambte, met inbegrip van de tijdelijken en hulpbedienden met ten minste halve prestatie in een hof, een rechtbank of een kantongerecht en die op het ogenblik van de benoeming dit ambt gedurende ten minste vijf [aar hebben uitgeoefend.

Bij de berekening van de twaalf jaren dienst als griffiersklerk, redacteur, beambte of bode, vereist voor de benoeming als eerste griffiersklerk, eerste redacteur, eerste bearnbte of eerste bode, kan er rekening gehouden wordsn met de prestaties van de tijdelijke of hulpbeambten of -boden met volle prestatie, die in dienst zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet.

Artikel20

De adjunct-secretarissen onder persoonlijke titel van de parketten worden, voor de toepassing van de artikelen 275, 276, 277, 278 en 280 van het Gerechtelijk Wetboek, geacht als hebbende gedurende vijf [aar het ambt Van klerk-secretaris vervuld.

De eerste beambtsn en eerste redacteurs, in dienst bi] het parket op de datum van de inwerkingtreding van voornoemde artikelen, worden voor de toepassing van die artlkelen geacht als hebbende gedurende vijf [aar het ambt van klerk-secretaris vervuld.

Artikel 21

Het getuigschrift van middeJbaar onderwijs van de hogere graad of van door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en het getuigschrift van kandldaat-secrctaris bedoeld in de artikelen 275, 276 en 281 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn niet

adjoint au parquet du procureur du Roi ou do commis secrétaire dans un parquet, qui au moment de l'entrée en vigueur des articles 274 à 284 du Code judiciaire exerçaient les fonctions d'employé e temporaire, d'employé, d'employé principal, de rédacteur, de rédacteur principal ou de secrétaire adjoint à titre personnel dans un parquet.

Le certificat d'études moyennes du degré supérieur ct l'examen de maturité prévus à l'article 282 du Code judiciaire, ne sont pas requis des candidats à une place de rédacteur, qui, le jour de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent les fonctions d'employé temporaire, d'employé ou d'employé principal dans un parquet.

Dans le calcul des douze années de fonctions de commis secrétaire, de rédacteur, d'employé, de messager, exigées pour la nomination en qualité de commis secrétaire principal, rédacteur principal, employé principal ou de messager principal, il peut être tenu compte des prestations des employés ou messagers temporaires auxiliaires à prestations complètes en fonction lors de la publication de la présente Joi.

Article 22

Les titulaires de fonctions exercées à titre principal et supprimées par la présente loi continuent à en porter le titre et à en toucher les traitements et les majorations de traitement, mais à titre personnel, jusqu'au jour, de la fin des fonctions, par nomination il une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation ou décès.

Aucune nomination ne peut être imposée au titulaire de la fonction supprimée si la nouvelle fonction n'est d'un rang égal au moins ,à celle-ci et de nature à être exercée dans le même ressort de la cour d'appel. .

Article 23

Les arrêtés royaux pris en application des articles 1, 2, 4 et 5 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire restent en vigueur jusqu'au jour où ils sont remplacés par des arrêtés royaux pris en exécution du Code judiciaire.

Article 24

§ 1. Dans les douze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme :

I" dans chaque cour du travail : le premier président de la cour, deux présidents de chambre, un avocat général près la cour du travail et un substitut général près la cour du travail, le greffier en chef et un greffier;

.2" dans chaque tribunal du travail : le président du tribunal, l'auditeur du travail et le greffier en chef.

§ 2. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, le Roi nomme les autres membres des cours et tribunaux du travail.

§ 3. Dans les quinze mois de la publication de la présente loi, il est procédé à la présentation de candidats à trois places de conseiller à la Cour de cassation et à la nomination d'un avocat général près la Cour de cassation, qui remplissent les conditions prévues à l'article 25 des dispositions transitoires.

Article 25

Pendant un délai de sept ans, à compter de la publication de la présente loi, le candidat aux places de conseiller à la Cour de cassation, d'avocat général près cette Cour prévues par l'article 259 du Code judiciaire, et de premier président d'une cour du travail doit:

I" être porteur du diplôme de docteur en droit depuis vingt ans au moins;

vereist voor de kandidaten voor een plants van socroturts of adjunct-sccretarts in eon pnrkct van de prOCUl'CUfdes Konings ot van klerk-secretarls in cen parkct, die op ho] ogenblik van de lnwerklngtred lng van cie artikelen 274 tot 284 van hot Gerechtelijk Wetboek het ambt uitoefenden van tijdelijk bearnbte, bcambte, ecrstn bearnbte, redacteur, eerste-redacteur of van adjunct-sccrctarts onder persoonlijke titel in, een parker.

Het getuigschrift van mlddelbaar onderwijs van de hogere graad en het maturiteitsexamen bedoeld in artikel 282 van hot Gerechtolijk Wetboek, zijn nlet vcrclst voor de kandidaten voor eon plaats van redacteur die, de dag van de inwerklngtrcding van deze bepaling, het ambt uitoefenen van tijdelijk beambte, bearnbte of eerste-beambte in eon parket.

Bij de berekening van de twaalf dienstjaren als kferk-secretarls, redacteur, beambte, bode, vereist voor de benoeming tot eerste klerk-secrolaris, eerste redacteur, eerste beambte of eerste bode kan er rekening gehouden worden met de prestuties van de tijdelijk of hulpbearnbten of -boden met volledige prestatie die op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet in dienst zijn.

Artikel 22

De tttularlssen van noofdambten, opgeheven bij deze wet, blljven el' de titel van dragon en er de weeldc en de weddeverhogingen van ontvangen, doch onder persoonlijke titel, tot de dag van het einde van het ambt, bi] benoeming tot een andcr ambt, door ontslag, inruststelling, afzetting of overlijden.

Geen benoeming kan de titularis van het opgeheven ambt worden opgelegd, indien het nieuwe ambt niet ten mlnste van dezelîde rang if> en kan uitgeoefend worden in hetzelfde rechtsgebied van het hof van beroep.

Artikel 23

De koninklijke beslulten genomen bij toepassing van de artikelen 1, 2, 4 en 5 van de wet van 22 juli 1927 tot wijziging van de wetten op de gerechtelijke organisatie blijven van kracht totdat zi] worden vervangen door de koninklijke besluiten genomen tot toepassing van het Gerechtelijk Wetboek..

Artikel 24

§ 1. Binnen twaalf maunden na de bekendmaking van deze wet, benoemt de Koning :

1· in ieder arbeldshof : de eerste voorzitter in het hoî, twee kamervoorzltters, een advocaat-generaal bij het arbeidshof en een substituut-generaal bij het arbeldshof', de h«>fdgtiffier en een griffier;

2· in iedere arbeidsrechtbank : de voorzitter, , de arbeidsauditeur en de hoofdgriffier.

§ 2. Binnen vijîtien maanden na de bekcndmnking van deze wet benoemt de Koning de andere leden van de arbeidshoven en -rech tbanken.

§ 3. Binnen vijftien rnaanden na de bekendmaking van deze wet worden kandidaten voorgedragen voor drie plaatsen van raadsheer in het Hof van cassatle, en wordt één advocaat-generaal bi] het Hof van cussatie benoemd, die voldocn aan de voorwaarden van artikel 25 van de overgangsbepalingen.

Artikel 25

Gedurende zeven [aar te rekenen van de bekendmaking van deze wet moet, voor de benoemingen tot het arnbt van raadsheer in het Hof van cassatie, van advocaat-generaal bl] dat Hof, bedoeld bi] artikel 259 van het Gerechtelijk Wetboek, en van eerste voorzitter van een arbeidshof, de kandidaat :

1° sedert ten minste twintig [aar houder zijn van het diploma van doctor in de rechten;

2° justifier <l'une prattquasuffisunró 'e dudroit . social depuis quinze ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement . des fonctions dc président, en qualitée de titulaire' ou de 'suppléant, «l'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'une commission administrative jurldicrlonnetle d'appel en matière sociale, soit avoir été chargé e «l'un enseignement de droit soc'i-a'l dans une université helge ou *dans* un (ita'blissement d'enser'gnernent supérieur assimilé à une université, soit avoir exercé les fonctions de secrétaire généra-l, de directeur généra-l, d'Inspecteur général ou de directeur d'administra'lion ou des fonctions équivalentes ·au ministère de l'Emploi et du Travail, de la Prévoyance soclale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépend-ant de ces ministères, soit avoir exercée en Belgique ot pendant dix ans au moins, ù tlrre ef'Iectlf', des fonctions judiciaires ou des fonctions au Conseil d'Etat.

ArUole 26

Pendant un dé'lar-de cinquns, à compter 'de 'ja publication de 'la présente loi, le candidat aux forretlons de président 'de chambre et de conseäller à 'la cour du travaii, d'avocat général ct de substltut-général près 'la cour du travail doit :

l' être porteur du diplôme de docteur en 'droit depuis quinze ans au moins;

2' justifier d'une pratique suffisante du 'droit 'social depuis dix ens au moins;

3' ·soitavoir exercé effectivement, en qualité de titulaire ou (le suppléant, 'les fonctions de présidenët d'un conserl de prud'hommes d'appel 'Ou 'de prési-dent ou de membre d'une commlssion administrative juridictionll'el'Ie d'appel en matière soclals 01.. de cornrnissaire du gouvernement ou de ,greffier près une telle commission, 'soIt 'avoir été chargée d'un enseignement de droit soclul dans une université belge ou dans un établissernent d'enseignement 'supérieur assimilée a une université, soi-t avoir exercé 'les fonctions de secrétaire général, de 'directeur général, d'inspecteur général, de Idirecteur d'adrnlnjstratlon ou de «llreoteur ou des fonctions équivalentes au ministère do I'Emploi et du 'I'ravail, de 'la prévoyance sócrate ou des Olasses moyennes ou dans un organisme pub·lie dépendant .de 'ces rn'inistères, soit avoir exercé, en Belgique et pendant cinq-ans au moins, 'à Mre ef>fectif,des fonctions judiciaires ou des fonctions 'au Conseil! d'Etat ou avoir sulvi le 'barreau,

Article 27

Pendant un délai de cinq ans, à compter de Ia publlcat'lon de 'la présente loi, le candldat aux fonctions 'de président, vlce-prës'ldent et juge au trihuna') 'du travail, d'auditeur du travai'let de subsrltut de I'audlteur du 'travai'l, doit :

1° être porteur du diplôme de docteur en droit depuis cinq ans au moins;

2° justifier d'une pratiquesuf'fisante d.u droit 'Social depuis cinq ans au moins;

3° soit avoir exercé effectivement, en qualitée :de titulaire ou 'de 'suppléant, les fonctions de président d'un conseil de prud'hommes d'appel ou d'assesseur juridique d'un conseil de prud'hommes ou de membre d'un conseil de prud'hommes ou d'unconseH de prud'hommes 'd'appel, 'Ou 'les fonctions de président ou de membre d'une commission administrarive [urjdictlonnelle en ma-tière sociale, de première 'instance ou d'appel, ou de commissaire du gouvernement ou de -greHl·er près une te1'le cornmiaslonvsolt avoir été chargé d'un enseignement 'de 'droit social dans une univers-ité belge 'Oudans un établissement d'enseignement supérieur assimflée à une université, soit avoir exercé 'les fonctions de secrétaire gënërat, 'de directeur général, d'inspecteur général, de dtrecteur d'adrntnlstratlon ou de directeur ou 'des fonctions équivalentes au ministère de l'Emploi et 'du 'I'ravarl, 'de la Prévoyance sociale ou des Classes moyennes ou dans un organisme public dépendant de ces ministères, soit 'avoir exercé, en 'Belgique et pendant dnq ans au moins, à titre effectif, des fonctions judiCiaires ou de'S fonctions ·au Conseil d'Ebat ou 'suivi -le barreau.

2° het bowljs leveren van een voldoende praktijk in het soctaal recht sedertten minste vijftien [aar:

3" werke'lljk het ambt van werkend of plaatsvervangend voorzittel' van ecn werkrachtersraad van beroep of van een administratieve rechtsprekendo cornrnissle van heroep in sociale eaken hebbcn ultgcoefend , bela st zljn met 'hct onderwljs fn -het soclual rechtaan een Belgische universiteit, of aan 'een inrichting voor hoger onderwljs. geltlkgesterd met ecn universitcit, het arnbt van secretarl s-genoroat, directeur-generaal, lnspecteur-generaal, bestuursdirecteur of een golljkwaardtg arnbt hebben uitgeoefend in het ministeria van Tewerkstelling en Arbeld, van SQCI'ale Voorzorg of van Middonstand of in een openbare instelllng die afhangt van die minlsteries, of in Be'lgië gedurende ten -mlnste tien [aar, werke'lljk een 'gerec111elijk arnbt of een arnbt bij do R-aad van State 'hebben ullgeoerend.

Artlkel' 26

Gedurende vijf [aar te rekenen van de bekendrnaking van deze wet muet, voor de benoemingen tot het rambt 'van karnervoorzltter afraadsheer in ihet arbetdshoïr advocaat-generaal en substltuut-generaal. bij het arbeldshoïr de kandldaat :!

1° in het bezit zijn van het diploma van doctor in de rechten sedert ten rnlrrste vlji'tien 'laar;

2' het bewijs leverenvan een voldoende praktljk in het socleat recht sedert ten minste tien [aar:

3' hetzij werkelijk het ambt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangenüt voorzltter van sen werkrechtersraad van beroep 00 van voorzrtter, lld, regeringscommissaris .. of griffier' van een admlntstratteve rechtsprekende commissie van beroep 'in socrate zaken, ll.etûj belast zijn met het onderwijs in het sociaal recht aan een Belgi-sche universitelt of aan een lnriehtlng voor hoger orrderwijs. -ge'lijkgeswld met 'een unlvérslteit, he;tzij het ambt van secretaris-generaal,. directeur-generael, inspecteur-generaal, bestuursdirocteur of directeur of een gelljkwaardig arnbt hebben uitgeoeînend bij 'het mtulsterie van 'I'ewerksteliing en Arbeld, van Socia'le Voorzorg of van 'Mlddenstand of bij een openbare inste'l'llng <lie afhangt van die mlnisterles, ,hetzij in België en 'gedurende ten mlnste vijf [aar, werkelijk een gerechtelljk ambt of -een ambt bij 'de Raad van IState Ihe'bben ultgeoefend of werkzaarn geweest ziJn nan de balle.

Artikel' 211

Gedurende vijf 'jaar te rekenen 'Van de bekendmaking van deze, wet moet, VOOl'de benoemingen van de arnbten van voorzttter, ondervoorzibteren· reehter in ide arbejdsrechtbank, arbeldsaudlteur 'en substltuut-aroètdsaudtteur, de kandldaat :

l' in het bezlt 'zijn van een diploma van doctor in de rechtsn sedert ten minste 'Vijfjaar;

2° het bewijs Ieveren vaneen voldoende praktijk in het soctaat recht sedert ten mlnste 'Vijfjaar;

3° hetzf werkelijk het arrrbt hebben uitgeoefend van werkend of plaatsvervangend voorzieter van een werkrechrersraad van beroep of van [uridisch assessor van ·een werkrechtersraad ' of van Ird van een werkreehtersraad of van een werkrechtersraad van beroep of het arnbt van voorzttter, lid, regerlngscomrnissarjs .. of griffter van een adrnlnistratleve rechtsprekende cornrnissis van eerste aarrleg of van beroep in 'socÏa'le zaken, hetzij belast zijn met het onderwüs in het soclaal reclrtaan een BeIgisohe universlteit of ineen inrlchtlng voor hoger onderwijs gelijkgesteld met een univorsltett, hetzij het arrrbt 'Van secretarîs-generaal,. directeur-generaal, inspectour-generaal, bestuursdlrecteur, directeur of een geltjkwaardîg ambt hebben uitgeoetend in het rninlster'ie van T'ewerkstelhng en Arbeld, van Sociale Voorzorg of van Middenstandof in een openbare instelling die afhangt van die ministeries, hetzr'] in 'België en gedurende ten minste vijf [aar, werkelijk een gerechtelijk arnbt of een ambt bij de 'Raad van State he-bben uilgeOC'fendof werkz'aam geweest zi'jn aan de balie.

Article 28

Lors des premières nominations aux fonctions 'de gr-effier en chef, greffier, commis-groffler, rédacteur ou employé au greffe d'un tribunal ou d'une cour du travatl, de secrétaire, secrétaire adjoint, commis-secrétaire, rédacteur ou employé 'à 'l',auditorat du travail ou à l'auditorat général du travail et pendant un délai de cinq ans à 'compter de 'la pul>>'lication do 'la présente 'loi, le Roi peut choisir les candidats parmi 'les personnes qui ont exercée des fonctions équivalentes 'aux greffes des conseils. de prud'hommes d'appet, des conserls. de prud'hommes ou 'des commissions a'dmlnistratrves juridictionnel'les et qui satlsîont 'aux 'conditions d'âge prévues par les articles 264 à 284 du Code judiciaire,

At'tiCle 29

Par dérogation aux articles 293 et 300 du Code judlclalre, les membres des cours, tribunaux, parquets et gr~f.es, ycomprüs les juges 'et conselrlers 'sociaux assesseurs et Iles juges consulalres assesseurs qui, 'lors de l'entrée en vigueur de cette disposition, exercent un mandat public 'conféré par élection, sont eutor isés à terminer ["exercice de ce merrdat.

Arti'dle 30

Les notaires et Ies huissiers de justi{;e dont la compéeence 'territoriale est modifiée par la présente loi peuvent, à titre personnel, , continuer à instrumenter dans lles communes de leur ressort tel qu'(l exlstaiit avant la date d'entrée en vigueur des dispositions de IJ'annexe au Code judiciaire.

Article 31

Par dérogation à Il'article 50 de 'ia 'loi du 5 jui!liJet 1963 réglant le statut des huissiers de [ustice, et 'à J'article 510 du Code judiciaire, 'les candidats aux Ionctïons xl'huissiers de justice qui, 'le 28 septembre 1963, n'avaient pas vingt-cinq anis accomplis, mais remplissaient à cette date les conditions prévues aux 2", 3" *et4"*, de 1"arUC:le 10 du décret du 14 juin 1813, 'sont di,spensés des obligaëlons prescrites par 'le Code judiciaire pour autant qu'ils fassent, dans Il'IlStrois mois. de Ia date 'd'entrée en vigueur des mesures transitoires de IIa présente 'Joi, homologuer 'leur carnet de stage et leur diplôme de capaeltëe par le procureur du Roi de 'l'arrorudissement où siège 'la chambre quia délivrée Ie diplôme,

Les 'disposi!'ions 'du Code judiciaire .relatlves à la procédure de nomtnatlon lIeur 'seront appäicables.

Arttcle 32

Lorsqu'un magistrat de 'l'ordre judiciaire, qui, après avoir cessé ses fonctions, y a 'été réintégré et a été autorisé, conformément à I'article 12 de 'la 'loi du 30avrjl! 1919 contenant des mesures desëinées à 'assurer le fonctionnement 'régulier de 'la justice, à reprendre sur 'les !l'i'stes 'de rang prévues 'aux articles IB9 et 190 'de [a 1,)'i du 18 juin 1869 la place qu'il aurait ocoupées'il ne Iles avait pas quittées , les majorations 'd'anclenneté e ainsi que 'le montant de la pension sont calculés comme si l'intéressé n'avait jamais quitté ses fonctions,

Cette dilspositi<m s'applique au magistrat nommé, à son retour dans 'l'ordre judi-ciaire, à 'des fonctions égales ou supérieures.

Artrcl'e 33

Le Roi détermlne Ies conditions auxquelles Iles archives des juridictions supprimées sont confiées aux [uridictions qu'jl détermine et par lesquelles il peut en être 'délivré 'des expéditions" , 'copies ou extraits.

Le Roi détermine aussi <lamanière dont sera assurée dès 'l'entrée en 'vigueur de I'urtlcle 11 des dispositions abrogatoires, 'la conservation des dessins et modèles industriels.

Artikel 28

Voor de eerste benoemlngon tot de ambten vanhoofdgriPfier, griffier, griffiersklerk, redacteur of bearnbte bij de griffie van een arbeidshof of een arbeldsrechtbank, van secretarrs, adjunctsecretaris, klerk-secretarls, redacteur of beambte bij het arbeidsauditoraat of hel arbeidsaudi'toraat-generaal, en gedurende een terrnijn van viJf [aar te rekcnen van de bekendrnaklng van deze wet, kan de Koning de kandtdaten kiezen onder de personen dfe gelijkwaardlge arnbten hebben ui't'gooe'fend bij de griffies van Ide werkrechtersraden van heroep, 'de 'Werkrec1,tersl'aden of bij administratieve reehtsprekende cornrnjss ias, en die voldoen aan de verelsten inzake leeftijd gesteld in de artikelen 264 tot 2B4 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 29

Bl] afwljkîng van de arttketen 293 'On 300 van het Gerechtelijk Wetboek mogen de leden van hoven, rechtbanken, parketten en griffies, met inbegrip van de rechters- en raadsheren assessoren in sociale zaken en 'Yan de rechters assessoren in handelszaken, die bl] de inwerkingtreding van del':e wet een openbaar bij verkiezing toegekend mandant uitoefenen, de uitoefenlng van dat rnandaat voleindlgen.

Artlkel 30

De notarissen œn de gerechtsdourwaarders wier ,lerrrtoria10 bevoegdheid gewijzigd wordt 'bij deze wet, kunnen onder persoonlijke Ntel blijven instrumenteren in de gemeenten "an hun arnbtsgebiedzoals het bestond vóór de daturn van inwerklngtredlng van het bijwoegsel blj het Gerechtèlijk Wetboek,

Artikel 31

Bij aofw:ijking van artikel 50 van de wet van 5 ju1i 1963, 'lot regeling van het statuu] 'der gerechtsdeurwaarders , en van artlke! 510 van het GerecrhteJijk Wetboek, zijn 'de kanrdldaten voor Iret ambt van gerechtsdeurwaarder 'die op 28 septernber 1963 geen v()lJlevijŒentwintig [aar oud waren, maar ()p 'die datum voldeden aan de voorwaarden van 'artikel 10, 2°, 3° en 4°, van het decreet 'Yan 14 [uni 1813, vri!jgeste}d van de verpllchtlngen gesteld bi] het Gerech!teHjk Wiieboek, voor zover zIj hun stageboek]e 'en hun bekwaarnherdsdiploma binnen drie maanden 'na de vdag van Ide inwerkingtreding van de overgangsbepalingen hij deze wet, Iaten bekrachtlgen door de procureur 'des. Konings van het arrondissement waar 'de kamer zete!lt die het dipiorrra heeft afgeleverd,

De bepallngen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking heb'ben 'OP de benoemingsprocedure, zijn ecbter op hen 'Yan toepassing.

Artikel32

Wanneer een maglstraat 'van de gerechtelijke orde 'die opge'houden heeît zijn arnbt ult 'te oefenen, erin is frerstesd en gemachtlgd ls overeenkomstlg 'a:r~i'll'el 12 van de wet van 30 apri'l 1919 tot vaststelttng van rnaatregeîen cm de geregelde 'Werken 'Van het gerecht 'te verzekeren, om QP de ranglijsten voorgeschreven door de artikelen 189 en 190 van de wet van 1'8jurri 1869 de plaats in te nemen die hij zou hebben bekleed indien hij zijn arnbt niet !h;ad neergeleg'd, worden de anclënniteltsvertrogingen en het 'bedrag van het pensloen 'berekend a'lsol :hij nooit h'a'd opge'houden zi'jnll!mbt uit te oefenen,

Deze bepaling vindt toepasslng op de rrragistraat die, bl] zijn ,terugkeer in de gerechbelijke orde, benoemd 10stot een gelijk of een hoger ambt,

Arti'ke133

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de archieven van de opgeheven gerechten worden roevertrouwd aan de gereehten 'die 'hij aanwljst, 'en die daarvan uitgiften, afschriften en uitrreksels kunnen alfleveren_

De Kon'ingbepa'alt oak 'de wijze waarop, vanaf de Inwerkingtredlng van iartlkel 1'1 van de opheftlngsbepattngen, de bewaring , van Industriële tekeningen en modellen za'l gesohieden,

Art. 5. Les dispositions du Code judiciaire et de son annexe, ainsi que les dispositions abrogatoires, modificatives et transitoires, entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard dix-huit mois après. Ia publication de la présente loi au *Moniteur belge.*

Art. 5. De bepalingen van het Gerechtelijke Wetboek en van zijn bijvoegsel, alsmede de opheffings-, wijzlgings- en overgangsbepalingen, treden in werking op de data die de Koning bepaalt en ten laatste achttien maanden na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staaisblad.*

Bruxelles, 'le 7 avril1965

Brussel, 7 april 1965

Le Président du Sénat,

De Voorzltter van de Senaat,

P. STRUVE

Les Secrétaires,

I De Secretarlssen,

A. DEMARNEFFE

A. LACROIX